DUE DATE SLIP

GOVT. COLLEGE, LIBRARY

KOTA (Raj)

Students can retain library books only for two weeks at the most.

BORROWER'S No.	DUE DTATE	SIGNATURE

मालतीमाधवम्

प्रकरणम् ।

महाकवि भवभूति-प्रणीतम् ।

आर्यप्रभाषटपदेन काव्यतीर्थतर्कतीर्थोपनामकेन

श्रीकुञ्जविहारि-तर्कसिद्धान्तभट्टाचार्येण

स्वप्रणीतया तत्त्वबोधिनीसमाख्यटीकया बङ्गानुवादेन च

समलङ्कृत्य प्रकाशितम् ।

बङ्गाब्दाः १३२६ ।

मूल्यं ॥॥ सार्द्धरूप्यकद्वयम् ।

बङ्गानुवादसहितस्य मूल्यं ३) रूप्यकत्रयम् ।

प्रकाशक—
श्रीकुञ्जविहारितर्कसिद्धान्तः
पो:—बैद्योवेलनीरा, मालमूब ।

कलिकातानगर्य्यां
५नं छिदाममुदीलेनस्थितमास्वदचारयन्त्रे—
श्रीकुलचन्द्र दे द्वारा मुद्रितम् ।

भूमिका ।

परम कारुणिकपरमेश्वरस्यापारकरुणया सटीकानुवादमालती-माधवस्य मुद्रणं सम्प्रति समाप्तिमगमत् । मालतीमाधवस्य टीका-विरचनं समाप्य १८३५ पञ्चत्रिंशदधिकाष्टादशशततमशकाब्दीयवैशाख-मासात् पञ्चमवर्षीयार्य्यप्रभायां पुस्तकमिदं प्रकाशयितुमारब्धमपि नानाविधान्तरायाद्दर्पदयेनार्य्यप्रभायां पञ्चमाङ्कं यावत् प्रकाश्यैव पृथग्-भावेन तन्मुद्रापणं सङ्कल्प्य सप्तमवर्षीयार्य्यप्रभायां सटीकानुवादं सांख्यसूत्रं प्रकाशयितुं प्रारब्धम् । किन्तु हन्त !! सुबृहदाकारं तत्-सांख्यसूत्रं परिसमाप्तमपि न जानामि केन दैवप्रातिकूल्येन तन्मालती-माधवावशिष्टांशस्य पृथग्भावेन मुद्रापणमारब्धुमपि नालमभुवम् । अतएवागत्या सांख्यसूत्रसमाप्त्यनन्तरं नवमवर्षीयार्य्यप्रभायामेव क्रमशस्तन्मुद्रणं समाप्य सम्प्रति पृथक् पुस्तकाकारेण सम्पूर्णं मालतीमाधवं प्रकाश्यत इति सर्व्वे विदाङ्कुर्व्वन्तु ।

एतत्टीकाप्रणयनकाले च विभिन्नदेशीयानि चत्वारि पुस्तकानि संगृह्य तेभ्यः समीचीनतया विवेचितः पाठः एव मूले सन्निवेशितो व्याख्यातश्च । पाठान्तराणि च दुरूहाणि टीकायामेव समुल्लिख्य व्याख्यातानि । टीकायां तथा विषयसन्निवेशः कृतः, यथा परीक्षार्थिनां किञ्चिदपि ज्ञातव्यं नावशिष्येत । टीकायामसन्निविष्टा अपि रस-गुणनायकादिविचाराः समालोचनावसर एव प्रतिपादिताः । बङ्गानु-वादेन च दुरूहमपि पुस्तकांशं विशदयितुं प्रयत्नः कृतः । तथाच यद्यनया टीकया बङ्गानुवादेन च मालतीमाधवपाठार्थिनां कथञ्चि दप्युपकारः स्यात्तदैव प्रचुरतरार्थव्ययः परिश्रमश्च मम सफलो भवेत् ।

स्थाने स्थाने स्थितान्यप्यशुद्धानि वाचकमहोदयैरेव संशोध्य पठितुं शक्यानीति शुद्धिपत्रं न प्रकाशितम्।

परिशेषे च वक्तव्यं, कलिकातावासिना परमस्नेहास्पदेन श्रीमता नगेन्द्रनाथसिद्धान्तरत्नेनास्य मुद्रापणादिविधौ परमं साहाय्यं कृतमिति स सर्व्वान्तःकरणेनाशीर्व्वादार्हः इति शम्॥ -

श्रीकुञ्जविहारिदेवशर्म्मणः।

नाद्योल्लिखितपात्राणाम् ।

पुरुषगणः ।

सूत्रधारः ... प्रस्तावसूचयिता मुख्यतमो नटः ।
नटः ... पारिपार्श्विकापरपर्यायः कश्चिद्गुणज्ञानभिनेता ।
माधवः ... विदर्भराजमन्त्रिश्येनातस्य नन्दनः (नायकः)
मकरन्दः ... माधवस्य प्रियवयस्यः ।
कलहंसः ... माधव । कार्यदत्तो भृत्यः ।
अघोरघण्टः... तान्त्रिकानुष्ठानलब्धमाहात्म्यः कश्चिद्धीराचारो ।
पुरुषः ... नन्दनस्य कश्चिदनुचरः ।

स्त्रीगणः ।

मालती ... पद्मावतीश्वरमन्त्रिभूरिवसोः कन्यका (नायिका) ।
मदयन्तिका ... पद्मावतीश्वरनर्मसुहृज्जनन्दस्य भगिनी ।
कामन्दकी ... काचिद्बौद्धपरिव्राजिका ।
सौदामिनी ... मन्त्रसिद्धिलब्धमाहात्म्या कामन्दक्याः प्रथमशिष्या ।
अवलोकिता ... कामन्दक्याः अपरा शिष्या ।
बुद्धरक्षिता ... कामन्दक्याः शिष्या सखी च ।
कपालकुण्डला... तान्त्रिकानुष्ठानलब्धमाहात्म्या अघोरघण्टशिष्या ।
लवङ्गिका ... मालत्याः प्रियसखी ।
मन्दारिका ... अद्वैधभावेन कलहंसानुरक्ता काचिद्बौद्धमठ-
परिचारिका ।
चेटीद्वयम् ... भूरिवसोः परिचारिकाद्वयम् ।
प्रतीहारी ... भूरिवसोरन्तःपुरद्वारपालिका ।

मालतीमाधवस्य संक्षिप्तसमालोचनम् ।

इदञ्च मालतीमाधवं नाम दृश्यकाव्यं कविकल्पितेतिवृत्तत्वादिभिः "प्रकरणम्"। तत्तुटीकायामेव प्रतिपादितं, प्रकरणादिलक्षणमपि तत्रैव प्रदर्शितमनुसन्धेयम् ।

अस्य "नायको" माधवः । स च "ब्राह्मणकुमारः" 'अमात्यः" मालतीमात्रनिरतत्वा"दनुकूलः," त्यागादिसामान्यगुणपूर्णत्वात् "धीरप्रशान्तश्च"। नायकादिलक्षणानि यथा दर्पणे—

"त्यागी कृती कुलीनः सुश्लीको रूपयौवनोत्साही ।
दक्षोऽनुरक्तलोकस्तेजोविदग्धगोप्तावज्ञेता ॥"
"धीरोदात्तो धीरोद्धतस्तथा धीरललितश्च ।
धीरप्रशान्त इत्ययमुक्तः प्रथमश्चतुर्भेदः ॥"
"अनुकूल एकनिरतः",
"सामान्यगुणैर्भूयान् द्विजादिको धीरप्रशान्तः स्यात् ।"

अस्य ब्राह्मणत्वन्तु—पञ्चमाङ्के "रे रे ब्राह्मणडिम्भ !" इत्यघोरघण्टकृतमाधवसम्बोधनात्, अमात्यत्वं पुनरमात्यपुत्रत्वेन "भाविनि-भूतवदुपचारा"दवगन्तव्यम् । अत एव "अमात्यनायकं मालती-माधव" मिति दर्पणोक्तिरपि सङ्गच्छते । एवञ्च भूरिवसोरपि ब्राह्मणत्व-मनुमातुं शक्यते, अन्यथा ब्राह्मणमाधवपितृत्वेन ब्राह्मणस्य देव रातस्य भूरिवसोरपत्येन सह निजापत्यस्य सम्बन्धकरणप्रतिज्ञाया विरोधापत्तेः । न चासवर्णविवाहस्य प्रचलितत्वे नायं विरोध इति शङ्कनीयं, तथात्वेऽपि प्रतिलोमविवाहस्य सर्वदेव निषिद्धत्वेन "कस्य किमपत्यं भवे"दित्यनिश्चितावस्थायां तत्प्रतिज्ञाया असम्भवस्य दुष्परिहरत्वात् । अनया च युक्त्या ब्राह्मणकन्यया 'मालत्या सह

विवाहे समुद्यतस्य नन्दनस्य, तद्गिन्या मदयन्तिकायाः पाणिं गृहीत वतो मकरन्दस्य च ब्राह्मणत्वं निर्बाधमवधारयितुं शक्यत इति विभावनीयम्।

अस्य "नायिका" मालती। सापि "ब्राह्मणवंशजा" "परकीया" "कन्यका" चेति। नायिकादिलक्षणानि यथा दर्पणे—

"अथ नायिका स्वाऽन्या साधारणस्त्रीति।
नायकसामान्यगुणैर्भवति यथानन्तधैर्योक्ता॥"
"परकीया द्विधाप्रोक्ता परोढ़ा कन्यका तथा।
"कन्यात्वजातोपयमा मलज्जा नवयौवना।"

मदनोद्याने साक्षादेव परस्परसन्दर्शनेन मालतीमाधवयोः परस्परानुरागोत्पत्तेः तदप्राप्तेश्च दशाविशेषोत्पादादत्र पूर्वरागलक्षणो विप्रलम्भशृङ्गार एव प्रधानतमो रसः। तल्लक्षणं यथा दर्पणे—

"श्रवणाद्दर्शनाद्वापि मिथः संरूढ़रागयोः।
दशाविशेषो योऽप्राप्तौ पूर्वरागः स उच्यते॥"

एवमन्यानोऽपि वीरादयः सर्व्व एव रसा हास्यरसविवर्जितास्तदङ्ग रूपेण सन्तीति यथास्थानमूह्यनीयम्।

प्रधानतोऽत्र माधुर्य्याख्यो गुणः। तल्लक्षणं यथा तत्रैव—

"चित्तद्रवी भावमयो ह्लादो माधुर्य्यमुच्यते।"

एवमाजःप्रमादगुणावप्यत्र स्थाने स्थाने स्त इत्यवगन्तव्यम्। प्राधान्येनात्र वैदर्भी नाम रीतिः। तल्लक्षणमपि तत्रैव

"माधुर्य्यव्यञ्जकैर्व्वर्णैः रचना ललितात्मिका।
अवृत्तिरल्पवृत्तिर्व्वा वैदर्भी रीतिरिष्यते॥

अन्या अपि रीतयोऽत्र रसतात्पर्य्यमनुसन्धेयम्।

अस्य प्रकरणस्य रचयिता महाकविर्भवभूतिः कं देशं कं वा वंशं जन्मनालमकार्षीदिति पर्य्यनुयोगं कविः स्वयमेव "अस्ति दक्षिणापथे पद्मपुरं नाम नगरं। तत्र केचित्तैत्तिरीयिणः पंक्तिपावनाः पञ्चाग्नयो

धृतव्रताः सोमपीथिनो ब्रह्मवादिनः प्रतिवसन्ति। तदामुष्यायनस्य तत्रभवतो वाजपेययाजिनो महाकवेः पञ्चमः, सुग्रहीतनाम्नो भट्टगोपालस्य पौत्रः पवित्रकीर्त्तेर्नीलकण्ठस्यात्मसम्भवः, श्रीकण्ठपदलाञ्छनः, भवभूतिर्नाम जातुकर्णीपुत्रः"। इति वीरचरितसन्दर्भेण निवारयामास! उत्तररामचरितेऽपि प्रस्तावनायामेतदनुकूलसन्दर्भो वर्त्तते। तथाच दाक्षिणात्यदेशे "पद्मपुरं" नाम नगरं भवभूतेर्जन्मस्थानम्, तत्रत्यः श्रौतकर्मादिनिरतः सुग्रहीतनामा "भट्टगोपाल"स्तस्य पितामहः,। पवित्रकीर्त्तिः "नीलकण्ठः" पिता, जातुकर्णी च मातेति सुस्पष्टमवगम्यते।

"श्रीकण्ठपदलाञ्छनो भवभूतिर्नामे"त्यनेन च दर्शनादिनानाशास्त्रपारावारपारदर्शिनस्तस्य "श्रीकण्ठ" इति सान्वर्थो गुरुदत्तोपाधिः "भवभूति" रिति च पितृकृतं नामेत्यवधारणीयम्। यत्तु—अनन्तपण्डितेनार्य्यासप्तशतीटीकायां वीरराघवेण च महावीरचरितटीकायामभिहितं "श्रीकण्ठ" इति भवभूतेः पितृकृतं नाम, परन्तु—

"तपसो कां गतोऽवस्थामिति स्मेराननामिव।
गिरिजायाः स्तनौ वन्दे भवभूतिसितानने॥"
"साऽम्बा पुनातु भवभूतिपवित्रमूर्त्तिः।"

इत्यादि श्लोकविरचनाद्"भवभूति"रिति नाम ससुत्पन्नमिति, तत्र समीचिनं विवेचयामः "श्रीकण्ठपदलाञ्छनो भवभूतिर्नामे"ति वाक्यात् "श्रीकण्ठ" इत्यस्योपाधित्वेन "भवभूति" रित्यस्याभिधानत्वेन च प्रतीतेरेव सर्व्वजनसिद्धत्वात्।

"गुणैः सतां न मम को गुणः प्रख्यापितो भवेत्।
यथार्थनामा भगवान् यस्य ज्ञाननिधिर्गुरुः॥"

इत्येतत्प्रकरणश्लोकेन—

"श्रेष्ठः परमहंसानां महर्षीणामिवाङ्गिराः।
यथार्थनामा भगवान् यस्य ज्ञाननिधिर्गुरुः॥"

इति महावीरचरितश्लोकेन च परमज्ञानशाली ज्ञाननिधिनामा सर्वश्रेष्ठः परमहंसो भवभूतिर्गुरुरिति सुस्पष्टमवगम्यते। एवमयं महाकविर्वेदवेदान्तादीनि बह्न्येव शास्त्राण्यधीतवानिति "यद्वेदाध्ययनं तथोपनिषदां साङ्ख्यस्य योगस्य चे"त्यादि श्लोकेन स्वयमेव स्पष्टमाचष्टे। परन्तु तद्विरचितप्रकरणादावपि प्रसङ्गतोऽन्तरान्तरा वेदवेदान्तशास्त्रज्ञानविज्ञानदर्शनात्तदनुमानमपि कर्तुं शक्यते।

असामान्यपाण्डित्यादिगुणसम्पन्नोऽयं महाकविः कान्यकुब्जेश्वरस्य यशोवर्मणः सभापण्डित आसीत्। तत्र च—

"कविवाक्पतिराजश्रीर्भवभूत्यादिसेवितः।
जितौ यशौ यशोवर्म्मा तद्गुणस्तुतिवन्दिताम्॥"

इति राजतरङ्गिणीश्लोकः प्रमाणम्।

यशोवर्मणो राजत्वकालश्च सप्तशतवृष्टाब्दस्य शेषभागादष्टशतवृष्टाब्दस्य प्रथमभाग इति प्रत्नतत्त्वविदः। तथाच तत्सभापण्डितस्यास्य महाकवेरपि समयः प्रायस्तथैवेति निर्द्धारणं नायुक्तमिति सन्तो विवेचयन्तु।

महावीरचरितोत्तररामचरितमालतीमाधवाख्यानि त्रीणि दृश्यकाव्यानि कृते महाकवेरस्य नान्यः कोऽपि ग्रन्थोऽस्तीति श्रूयते। तत्रेदं मालतीमाधवं नाम प्रकरणमेव कवेः शेषकाव्यमिति प्रसिद्धिः। परन्त्वस्य प्रस्तावनायां "ये नाम केचिदिह नः प्रथयन्त्यवज्ञां जानन्ति ते किमपि तान् प्रति नैषयत्नः" इत्यादि श्लोकप्रदर्शनेनैतत्पूर्वप्रणीतैतत्काव्यं प्रति जनानामनादरप्रतीतेरपि प्रकरणस्यास्य तत्प्रणीतकाव्यान्तरापेक्षया परावीनत्वमनुमातुं शक्यत इत्यवधेयम्।

इदञ्च मालतीमाधवं नामप्रकरणं वृत्तान्तकल्पनाकौशलेन पदलालित्येन, छन्दःसन्निवेशनैपुण्येन, अलङ्कारवैभवेन, कवित्वमहिम्ना च सहृदयहृदयानामतिमहतीं चमत्कृतिमातनोति। किं बहुना यदि चान्तरान्तरा दुरूहपदसंयोजनदीर्घसमास-सन्धि-

वेशादिदोषोऽत्र नास्यास्यत्तदा प्रकरणेषु सर्व्वोत्कृष्टस्थानमिदमधिकर्त्तुमलमभविष्यत्।

अस्य महाकवेरसामान्यकवित्वं प्रति नास्ति कस्यापि वैमत्यम्। तच्चोल्लिखितदृश्यकाव्यत्रयमेव समर्थयितुं पर्य्याप्तम्। विशेषतस्तु—

"निरवद्यानि पद्यानि यदि नाट्यस्य का क्षतिः।
भिक्षुकक्षाविनिक्षिप्तः किमिक्षुर्नीरसो भवेत्॥"
"श्लिष्टैरनुयातां सद्धृदयहृदयङ्गमं विलुम्पन्तीं।"
मृगमदपरिमललहरीं समीर किं पामरेषु रे क्षिपसि?॥"
"किं चन्द्रमाः प्रत्युपकारलिप्सया करोति गोभिः कुमुदावबोधनम्।
स्वभाव एवोन्नतचेतसां सतां परोपकारव्यसनं हि जीवितम्॥"

इत्यादीनि सुभाषितान्यपि एतन्महाकविविरचितत्वेन प्रसिद्धानि समतीव महतीं कवित्वशक्तिमस्य प्रथयन्तीत्यलमनल्पजल्पितेन॥

मालतीमाधवं

नाम

प्रकरणम् । *

सानन्दं नन्दिहस्ताहतमुरजरवाकृतकौमारवर्हि-
भाषाक्रासाग्रबन्धुं विश्रति फणिपतौ भोगसङ्कोचभाजि ।
गण्डोड्डीनाखिमालासुखरितककुभस्तारुये शूलपाणे-
र्वैनायक्यश्चिरं वो वदनविसृतयः पान्तु चौल्कारवल्यः ॥ (१)

माधवं माधवे मासि प्रबन्धाभीष्टसाधकं ।
मालतीमाधवव्याख्या क्रियते तत्त्वबोधिनी ॥

व्याख्या चास्य च पूर्वसूरिरचिताः प्राचीनरीतिश्रिताः
सन्ति स्तोकतरा न वा नवीनविदुषां चित्तापरीक्षाविधौ ।
श्रेयस्कामकृतर्कमालजटिलाध्याच्च विद्यार्थिना
व्याख्यायन्तु यथोचितं वितरितुं भक्त्या श्रमोऽयं मम: ॥
भवभूतेर्निगूढार्थवचसोऽर्थविदानने ।
किञ्चित् व्याख्यानवा यदि स्यात् सफलः श्रमः ॥

---

* । इदमयत्नसंदृब्धं काव्यं सिद्धिदं, तदाश्रितेतरत्वं दुष्टं, "रूपक" मिति दृश्यकाव्या-
नुदेशे वक्ष्यते ।

तदुक्तं दर्पणे—"दृश्यश्रव्यत्वभेदेन पुनः काव्यं द्विधा मतम् ।

दृश्यं तत्राभिनेयं स्यात् रूपारोपात्तु रूपकम् ॥"

तद्भेदा अपि तत्रैव—

"नाटकमथ प्रकरणं भाणव्यायोगसमवकारडिमाः ।

ईहामृगाङ्कवीथ्यः प्रहसनमिति रूपकाणि दश ॥"

तदत्र दृश्यकाव्यं लौकिकवृत्तत्वात् कविकल्पितत्वात् अनायकनायकत्वाच्च प्रकरणं। प्रकरणलक्षणमुक्तं दर्पणे—

प्रकरणं प्रकरणे वृत्तं लौकिकं कविकल्पितं

अङ्गाङ्गी नायकस्तु विप्रोऽमात्योऽथवा वणिक् ।

धीरशान्तप्रकृतिना नायकेनात्र भाव्यते ।

धीरप्रशान्तनायकः ॥

अलङ्कारशास्त्रज्ञेऽपि—तत्र कविरात्मबुद्ध्या वस्तुवदीरस्य नायकस्येव ।

धीरप्रशान्तमुक्तं तज्ज्ञैर्यं प्रकरणं नाम ॥

दशरूपकेऽपि—अथ प्रकरणे वृत्तमुत्पाद्यं लौकिकाश्रयम् ।

अनायकविप्रकृतिकं कुर्यात्तु नायकम् ॥

धीरप्रशान्तं तत्रापि नायकं तत्परं ।

शेषे नाटकवत् सन्धिसन्ध्यङ्गरसवृत्तिकम् ॥

कुलजादिनायिकाभेदात् प्रकरणस्य वैविध्यमुक्तं दर्पणे—

नायिका कुलजा क्वापि वेश्या क्वापि तथा क्वचित् ।

तेन भेदास्त्रयस्तस्य तत्र मेदमुनीश्वरः ।

किलबद्धुतकारादिर्विटचेटकसङ्कुलः ॥ (१)

(१) अथ वज्रभवानलौल्यवाग्विभूतिर्भवभूतिर्नाम महाकविः, स्वकाव्यनिर्माणस्य यथाद्यनेकश्रेयःसाधनफलकलमाकलयन् मालतीमाधवं नाम रूपकं प्रथितवान्; "तत्र पूर्वं

पूर्वरङ्गः सभापूजा ततः परं। कथनं कविसङ्घादेर्नाटकस्याथवामुखं"मिति साध्यक्रमानुसारेण "यस्मान्नान्दीमुखः पूर्वं रङ्गविघ्नोपशान्तये। कुशीलवा. प्रकुर्वन्ति पूर्वरङ्गः स उच्यते" इत्युक्तलक्षणपूर्वरङ्गस्य प्रथमकर्त्तव्यतया, तत्र च "प्रत्याहारादिकान्यङ्गान्यस्य सूचितानि यद्यपि। तथाप्यवश्यं कर्त्तव्या नान्दी विघ्नोपशान्तये॥" इत्यनेनावश्यकर्त्तव्यतयोपदिष्टा पूर्वरङ्गाङ्गभूता नान्दीं प्रथमं निर्दिशति—सानन्दमित्यादि। यत्पार्श्वे: महादेवस्य साध्वसे मृत्यौ नन्दिनः प्रकृष्टकिङ्करस्य इत्यनेन आहतस्य वाद्यमानस्य मुरजस्य (मुरादेत्यजातौ मुरजः, मुर + अज + क) मदङ्गस्य इवेव ध्वनिना आहतान् कौमारहरिणः कार्त्तिकेयवाहनमयूरात् यत्त्रासो भयं तस्मादिति प्रवेशहेतूक्तिः। भोगस्य फणायाः कायस्य वा ("भोगः सुखे स्त्रादिधनावहेऽपि फणकाययो"रिति विश्वः) सङ्कोचं अपसारणं भजत इति भोगसङ्कोचभाक् तस्मिन्। (विशब्दवैयर्थ्यभीत्या फणादिसङ्कोच. सर्पाणां नैसर्गिको नियम., अन्यथा महाकायस्य सुरन्ध्रं प्रवेशासम्भवात्) फणिपतौ सर्पराजे नागाधिपे, नासाध्वरन्ध्रं, नासिकादविवरं (अर्थाद्विनायकस्य) सानन्दं यथा तथा विशति सति (अत्र रन्ध्र,प्रवेशे भयप्रवेशस्यार्थसिद्धत्वादपदं उक्तिदोषालङ्कारसूचनाय, यथोक्तं दण्डिना—"उक्तिदोषः क्वचिदाक्षेपलभ्यस्य साक्षात् शब्देन कीर्त्तना"दिति।) (झटिति प्रवेशस्य भयनिवारकतया सानन्दमिति विशेषणं तत्र युक्तं। सानन्दमित्यस्य पात्रक्रियाविशेषणत्वेनापि केचिदाचक्षते।) यस्याः कपोलयोः उडुडीनाभिः (उत् + डी + क्त) ऊर्द्धं गताभिः अलिमालाभिः मधुकरपङ्क्तिभिः मुखरिताः मदमत्तीकृताः ककुभो दिशो याभिस्तासां योक्त्राः। चीत्कारः अनुत्कटः मन्दः सहस्यमतृप्तिसहितः विघ्ननाशे चीत्कारविरहात् साहित्यमावहन् मतुपर्थो वाच्यः, तदाह अयेन वदने मुखपद्मेव विघ्ननाशचीत्कारी

१। अनुवाद। महादेवের মৃত্যুকালে নন্দীকর্ত্তৃক বাদ্যমান মৃদঙ্গশব্দে সমাকৃষ্ট কার্ত্তিকেয়বাহন ময়ূরের ভয়ে সর্পরাজ বাসুকি ফণা সঙ্কোচ করিয়া (গণেশের) নাসাবন্ধ্রে সানন্দে প্রবিষ্ট হইলে গণেশ চীৎকার করিয়া যে বদন কম্প করিয়াছিলেন, যে কম্পনফলে অলিকুল গণেশের কপোলদেশ হইতে উড়িয়া দশদিক্ মুখরিত করিয়াছিল, গণেশের সেই বদনকম্প চিরকাল তোমাদিগকে রক্ষা করুক।

कपि व—चूड़ायोड्डकपालमद्भुतगलत्कन्दाकिनीवारयो
विद्युल्लायलसाटलोचनपुटज्योतिर्विभिन्नत्विषः ।
पान्तु स्थाणुकठोरकेतकशिखासन्दिग्धसुग्धेन्दवो
भूतेशस्य भुजङ्गपाशिवलयस्खद्गलजूटा जटाः ॥ (२)

सङ्गृह्णातीति सार्थः) यदा सम्बन्धः, शाकाशाधिकरणकसम्बन्धेन सहितिष्टा यत्पदैः । विनायक-क्षेमा वैनायकः (तद्वेदविदम्) यदनस्य विद्युल्लयसलाटेति गजाननसम्बन्धलाभीति यावत्, शिरं मङ्गलार्थं वो युष्मान् पान्तु रक्षन्तु । विद्युल्लतालोचनतेऽपि हेवसम्बन्धितात् रक्षकत्वं सुपपादितम् । विनायकस्य विघ्नराजत्वात्तस्य रक्षकत्वमपि विघ्नविनायकाधीनत्वायः । अत्र काव्यलिङ्गमलङ्कारः । "हेतोर्वाक्यपदार्थत्वे काव्यलिङ्गं निगद्यते" इति दर्पणकरात् । अनुप्रासः सप्तमे, सङ्कीर्णं चन्दोऽनुप्रासः—"सर्वेषां वा सदेच विसुलियंजिपुता सवृत्ता वा सोमिलेयं ।" अत्र च सङ्गतानेन सार्धं भगवत्कुलेहिंसा तुच्छरीकरणेन सौम्यं यदनविद्युतेन सत्यच्च सूचयता मैत्री-चित्रं दर्शितम् ॥ १ ॥

(२) प्रचुरतरमङ्गलमेव प्रचुरतरविघ्नपरिहारकतया विघ्नादिकं प्रकटयन्, पुनर्मङ्गलमाचष्टे—चूड़ायोड्डे त्यादि । चूड़ाया शिरसि (यद्यपि "शिखा चूडा केशपाशः" इत्यमरानुसारेण केशपाश एव चूड़ाशब्दार्थस्तथापि तदाश्रयीभूतं शिर एव लक्ष्यते, चापीडस्य शिरोभूषणत्वात्) य चापीड: शिरोभूषणविशेषः सोऽपि (यद्यपि भवतेत्यादिपदस्य कर्तृभूतायामेकत्वेऽपि अर्थावगतौ सङ्ख्याविशेषस्यानुपादकतया कर्त्रादिपदं सार्वत्रं, तथेवापि "चापीडश्चेखरीभूषा-शिरसि स्रक्" इति कोशानुसारेणैकत्वेऽपि शिरःसम्बन्धस्यापि चूडाशब्दवत्सङ्ख्याविशेषानुपादकतया सार्वत्रिकः) यद्वा खपदैः सप्तभिरुल्लिखितैः (शिवसप्तकसम्बन्धाः सम्बन्धविशेषात् जटादिषु सम्बन्धविशेषत्वं) सङ्कीर्णं व्याप्तं सवत् सवत् मन्दाकिन्या अर्थात् हरशिरःस्थिताया गङ्गाया वारि जलं यासु तासामोघाः । विद्युल्लायं स्फुरितिभं

অপিচ—যচ্ছালীযিঞ্জলিপ্তঃ ক্বথ ধ্রুব তড়িতাং যস্য ছত্রঃ সমূহো
যস্মিন্ ব্রহ্মাণ্ডমৌঘদ্বিঘটিতমুকুলে কালযজ্বা শুদ্ধাব।
অর্চির্নিষ্টপ্তচূড়াগ্নিগলিতসুধাসারমঙ্গারিকোষম্
স্রাক্তীযীকং পুরারেস্তদবতু মদনশ্লোষণং লোচনং বঃ॥ (২)

যচ্ছন্দাটলীচনপুটং লাজন্যাচিঃসম্পুটং তস্য জ্যোতিষা তেজসা বিমিশ্রা রাজন্যাদিত্যৈবেত্থং মিলিত্বা লিট্ প্রভা যাস্তা তা (পুটমধ্যস্থস্য সমস্তনেত্রসাধ্যস্য তেজোময়ত্বদ্যোতনার্থমেব পুটপদং) অকঠোরয়া কোমলয়া কৈতকশিখয়া কেতকীকুসুমাগ্রেণ সহ সন্দিগ্ধ. সংমিলিতঃ "কিমিয়ং কৈতকশিখা চন্দ্রলেখা বা" ইত্যেবং সংশয়বিষয় ইতি যাবৎ। সুন্দরী মনোরম· ইন্দুযন্দ্রী যাসু তাঃ। তথা সুজন্যাঃ সর্পা এব বল্ল্যো লতাস্তা এব বন্ধনা মণ্ডলাকারেণ স্থিতাঃ জন্যঃ তাভির্নদ্ধো বদ্ধঃ জুটঃ সমূহো যাসাং তাদৃশীনাং ভূতেশস্য শিবস্য জটাঃ স্রাং পাতু রক্ষতু। অত্রেদন্তাসা জটানা রক্ষকত্বমপি পূর্ববদ্বেদনাসম্বন্ধিত্বাৎ।

অত্র কৈতকশিখাদিনা উপমানোপমেয়য়োঃ সংশয়প্রদর্শনাৎ "সন্দেহঃ" মুজঙ্গাদৌ বল্ল্যা-রোপাৎ "রূপক" দুহ্কার্যাদিবর্ণনাৎ "সমাখ্যোক্তি" র্যপদ্বারা, তেষাং লক্ষণানি চ দর্শযিষ্যন্তানি যথা—"সন্দেহঃ প্রকৃতেঽন্যস্য সংশয়ঃ প্রতিভোত্থিতঃ।" "রূপকং রূপিতারোপাদ্বিষয়ে

২। সেই জটাতে মস্তকস্থিত বঙ্কিমমালার কপালব্যাপ্ত মন্দাকিনীর জল বিগলিত হইতেছে, সেই জটার দীপ্তি বিদ্যুৎসদৃশ ললাটলোচনের জ্যোতিঃধারা বিমিশ্রিত, সেই জটাতে কোমল কেতকীশিখাগ্রের সহিত সন্দিগ্ধ মনোরম চন্দ্র বিরাজমান, সেই জটার সমূহ সর্পরূপ যে লতা সেই লতারূপ মণ্ডলাকারাবস্থিত মালাদ্বারা বদ্ধ, মহাদেবের সেই জটা তোমাদিগকে রক্ষা করুক।

निरपत्रपे"। "स्वभावोक्तिर्दृष्टक्रीवैचक्रियाकृपवर्णनम्"। आर्द्रसविक्रीडिते छन्दसि, "दृश्यानेमेसजलता: सगुरव: आर्द्रसविक्रीडिते"मिति लक्षणात्।

यदप्यत्र दुर्वारस्य लटाजूटाबद्धतस्य प्रलयाकालायनीतेर्दीप्तोल्का: करालायका: सूचिता:, लटा इति कपर्दबद्धतेन नायकनायिकाबद्धत्वं, भूतैश्चतेभ्योऽपसर्जनेन लटा इति स्वातन्त्र्येण च नायकस्य स्वकार्यनिर्वाहे योग्यत्वं, कामन्दकादितपस्विनीजनस्य तत्कार्यनिर्वाहोद्योगित्वस्य सूचितमिति केचिदाचक्षिरे। केचित्र "दारादिक्रियसुन्दरामुखमय"इति निरर्गलस्त्री वस्तुमात्रत्वादेतस्यां स्त्रीकाव्यां लक्षणसमन्वयप्रारम्भ: सूचित इत्युपिरे। तथाहि—सुरतप्रधानेन वर्णितसम्भ:, कौलाचक्रौन्मत्तेन सम्पूरुष:, सुखदुःखतया तिरोहितरूपत्वात् कपिरस्यापि लटाजूटस्य स्वातन्त्र्यप्रतिपादनेन नीचोदय:, एवं सर्वविकरश्च, शवशवलनलनेन वर्णश्च, कपालमालया मालाकावलि:, खट्वाटनेनविधा विधुद्योतश्च, केतकदिसीत्यनेन केतकोद्दामश्च इति। एवं मदनोद्दीपनघनसमयसूचनेन मङ्गलादरसमाविर्भावस्य मङ्गलस्य कटाचिंतस्यापि केचिदाचक्षते। तेषामितादृशमूलानवलक्षणं अलयालयहसेन सहृदयहृदयानन्दास्वादकतया क्रीडयन्, सर्वसाधकमिति स एव जानाति।

(१) यद्यपि प्राचीनव्याख्याकृद्भिरव्याख्यानतया "पक्षाली"त्यादि श्लोक: प्रक्षिप्त इति प्रतिभाति, तथापि बहुपुस्तकेषु दृष्टत्वेन सम्प्रतिपन्ना व्याख्यायते। यत्र श्लोकस्य पक्षालीपिञ्जलिप्त: शीतरश्मिपिञ्जलताया: समूहो लक्षिता विद्युता इव शबला: शबल: यत्र एव शबलविद्युल्लुलिताम्र इति व्याख्यम्। तथा काल: सम्पूरुष एव यस्या याजका: कालरूपी याजक ऋत्विज:, यस्मिन् लोचने (आहवनीयस्थानीये) दैवहविर्घटिनमुकुले किञ्चिदुन्मीलिते सति ब्रह्माण्डं जगत् जुहुवे हुतवान्। अग्निभि: स्फुलिङ्गै. निकर: सातिशयं सञ्जात. य. चूडामणी भालकलानिधि.

७। যেই লোচনের রোমরাজির শিঞ্জলতাসমূহ সমস্ত বিদ্যুৎস্ফুলিঙ্গপ্রায়, যেই লোচন কিঞ্চিদ্মীলিত হইলে কালরূপ যাজক তাহাতে ব্রহ্মাণ্ড আহুতি দিয়াছিলেন, যেই লোচনের অপাঙ্গদেশ স্ফুলিঙ্গসকল কপালস্থিত চন্দ্র হইতে ক্ষরিত অমৃতপ্রবাহধারা শবায়মান, সর্বজগদ্রাবক মহাদেবের সেই তৃতীয় লোচন তোমাদিগকে রক্ষা করুক।

[नान्द्यन्ते सूत्रधारः । (४)]

अलमतिविस्तरेण (५) । [पुरतोऽवलोक्य]

सकाहभालगन्धितेन चरितेन सुधासारेण चन्दनप्रवाहेण च कर्पूरी ग्रन्थायमानः कोपः कपालदेवी यस्य तस्योक्तं, मदनशोचिषं मरदाहक पुरारेर्महादेवस्य तार्तीयीकं (तृतीयशब्दात् स्वार्थे ठक्) तृतीयं लोचनं कपालस्थितनेत्रमिति यावत्, वो युष्मान् भवतु रक्षतु। अत्र लोकातिशयसम्पत्तिवर्णनेनोदात्तालङ्कार "लोकातिशयसम्पत्तिवर्णनोदात्तमुच्यते। यद्यपि प्रस्तुतस्यात्र महताश्चरित्र अर्थे" इति दर्पणलक्षणात्। वसन्ततिलकम्, तल्लक्षणमुक्तमेव।

क्वचित् पुस्तके अयमपरोऽपि नान्दीश्लोको दृश्यते—

"दक्षमखेषु संगलत्कबलकलम्बावलंबनव्याकुला
नासालोचनकर्णकुब्जकुहरेष्वुद्यदगदध्वानिनः।
गरुडस्याभिघातशीर्णकविकाया कालवलूनेयः
शम्भोर्वेत्रकपालकन्दरपरिस्यन्दोत्तराः पान्तु वः॥"

अस्यार्थः—ब्रह्मणः विधेः यः कपालकन्दरः करोटिः शिरोस्थिमयः ब्रह्मणः पात्रविशेष इति यावत्, तत्परिस्यन्दोत्तरात्तत्परिस्रवनव्याकुलाः, दक्षमखेषु तत्करोटिस्थितदक्षपशुचित्यर्थः, संगलन्त्यः चरन्त्यः यत एव कबलकलसहितेन व्यावर्तनेन परिभ्रमणेन व्याकुलाः नासालोचनकुब्जकुहरेषु नासादिसुषिरप्रदेशेषु सदगदमदध्वानिनः मुदवदाकारशब्दवत्यः गरुडस्याभिघातशीर्णाः विदीर्णाः कविका यासां ताः, शम्भोः शिवस्य चूडावत्कुलेयः शिरोमालातरङ्गः वो युष्मान् पान्तु रक्षन्तु। वसन्ततिलकम्।

(४) आशीर्वादादिसूचकं नाटकाद्यं पद्यं नान्दी, तल्लक्षणमुक्तं दर्पणे—

"आशीर्वचनसंयुक्ता स्तुतिर्देवात् प्रयुज्यते।
देवद्विजनृपादीनां तस्मान्नन्दीति संज्ञिता॥

सङ्ख्यासङ्ख्यचन्द्रामशोकैरवलिनी।
पदेर्युक्ता छादशभिरष्टाभिर्वा पदैरत ॥" इति।

अत्र षट्सप्तभ्यां केचिदिमामाद्यामाचक्षते, केचित्तु षष्ठसप्तमाभ्यामपरे। तदिदं द्वितीयचतुर्थयोरेव पद्ययोर्नान्दीत्वं, तृतीयश्लोकस्य समुच्चयश्लोके तु श्लोकत्रयेण छादशपदा नान्दी। वस्तुतस्तु विधिपादिश्लोकत्रयेऽपि समुच्चयश्लोके षडभिरामाभ्युदयस एव कविरभिधत्ते। पद्मानिधयोऽपि—"आशीर्नमस्क्रियावस्तु श्लोकः काव्यमुखोदितः। नान्दीति कथ्यते तस्मात् षडादिर्यदि वा त्रिधा" इत्यत्र "यदि वा" इत्यनेन सूचितम्। अत एव "या सृष्टिः स्रष्टुराद्या" इत्यादि यज्ञकलादिनान्दीषु पद्यत्रितयं दृश्यते। "सन्दिग्धसुखं एव" इत्यनेन च नान्दीयं चन्द्रलाञ्छिता, चन्द्रलाञ्छितत्वाच्च प्रथमापि योज्या—"चन्द्रलाञ्छिता आर्या दशमात्र यती निधि"। प्रीतिं चन्द्रमसि स्फीतां रसयोरिति वानुजः" ॥ नन्दयतीति नन्दः, पचाद्यच्, नन्द एव नान्दी प्रज्ञादित्वादण्, तत्प्रियत्वात्प्रयोगस्यापि नान्दीति पदं सिध्यति। नाट्यशास्त्रे—नान्दीपाठानन्तरं स्थपतिः, सूत्रधारः "नाट्यस्य वस्तुसर्वस्वं तत्पूर्वं स्यात् ततोऽङ्गकं। रङ्गदैवतपूजाढ्यं सूत्रधार उदीरितं" इति भरतोक्तसूत्रयोगो नटविधेयः। आदिशब्दात् क्रियाध्याहारेष्वाप्तवः। ननु नाट्यान्ते सूत्रधार इत्युक्तं "नान्दीं प्रयुज्य निष्क्रामेत् सूत्रधारः सहानुगः। व्यापकः प्रविशेत् पश्चात् सूत्रधारगृहाङ्गनां ॥ पूर्वरङ्गविधावादौ सूत्रधारो विधीयते। प्रविश्य सकलपरः काव्यमारभापयेत्ततः ॥ इति भरतानुशासनेन सूत्रधारगृहाङ्गनिनटानामेव काव्यारम्भः स्थापनीयत्वादिति चेदत्र केचित् सूत्रधार इति सूत्रधारसाम्यात् व्यापके प्रयोग इत्याहुः। केचित्तु नाट्यान्ते व्यापक इत्येव पठन्ति। वस्तुतस्तु "प्रस्तावनादिसर्वाङ्गसंपूर्वरङ्गप्रयोगस्थलाभिप्रायेणैव नान्दीं प्रयुञ्जे"-इत्यादि प्रागुक्तभरतानुशासनमिति युक्तमुत्पश्यामः। अत एव दर्पणकृतापि "पूर्वरङ्ग विधायैव सूत्रधारो निवर्तते। प्रविश्य व्यापकरसवत् काव्यमारभापयेत्ततः" ॥ इत्यस्य व्याख्यानावसरे इदानीं पूर्वरङ्गस्य सम्यक्प्रयोगाभावादेक एव सूत्रधारः सर्वं प्रयोजयतीति व्यवहारः, इत्यलमिदानीम्। ७

(५) अतिविस्तरेण नान्दीश्लोकपाठादेर्भीरुस्त्वेन वयं स्मः, अन्यथा नवनाटकविलोकनीत्कण्ठा परिषदो रसनिष्पत्तेश्च क्षणेऽस्मिन्नत्र.।

अये! उदितभूयिष्ठ एष भगवानशेषभुवनद्वीपदीपकल्पनकल्पमुपतिष्ठे (६)। [प्रणम्य]।

कल्याणानां त्वमसि महसां भाजनं विश्वमूर्त्ते!
धुर्य्यां लक्ष्मीमय मयि दृशं धेहि देव! प्रसीद।
यद्यत्पापं प्रतिजहि जगन्नाथ! नम्रस्य तन्मे
भद्रं भद्रं वितर भगवन्! भूयसे मङ्गलाय॥ (७)

---

(६) "ततः श्लोक षटेरिक गभीरमधुरसङ्कुलम्। ईषदोज प्रदीप्तञ्च यत्र भूमा प्रवर्त्तते॥" इति भरतानुशासनानुसारेण माङ्गलिकतया रङ्गद्वारपार्श्वस्थ श्रीलक्ष्मीवतरणिकाकुलापयति—अये इत्यादिना। "अये" इति सम्बुद्धयर्थो निपातः। उदितभूयिष्ठ बहुलं यस्य सः, किञ्चिदूनपूर्णोदय इत्यर्थः। "नेषेदादिषमुद्यन्त" मिति निषेधादुदितभूयिष्ठम् इत्युक्तम्। अशेषाणां भुवनद्वीपानां दीपकः प्रकाशकः, भगवान् षड्ऐश्वर्ययुक्तो, तपनः सूर्यः, स सूर्यं उपतिष्ठे आराधयामि, यद्यप्यनाद्यीक्तेनेति शेषः। "पर्य्याराधनयोर्यै" त्याम्रेडनेपदम्।

(७) आराधनश्लोकमाह—कल्याणानामिति। हे विश्वमूर्त्ते! सर्वात्मक! "मूर्त्तं आत्मा शरीरमूर्त्तयोरि"ति मेदिनिः। त्वं कल्याणानां माङ्गलिकानां महसां तेजसां भाजनं पात्रमसि। हे देव! (द्योतत इति देवः पचाद्यच्) त्वमित्यनुषङ्गो लभ्यः। "एकवाक्यतयदार्थस्यान्यशब्दार्थैरनुषङ्गः।" मयि सन्निधौ धुर्य्यां मत्प्रधुरत्वेन लक्ष्यां मत्प्रतिष्ठ, अधाधशब्दः समुच्चयार्थः, दृशं कृपियवेन धेहि प्रतिपादय। प्रसीद प्रसन्नो भव। हे जगन्नाथ! भुवनस्वामिन्! नम्रस्य मे यद्यत् पाप (मशौचमिति शेषः) तत् प्रतिजहि निवर्त्तय। अत्र यद्यदिति वीप्सया कायिकवाचनिकादिप्रकारकत्वं लभ्यं अभिप्रेतम्, अत एव तच्छब्दे वीप्सा न लभ्या, वीप्सितस्यैव प्रकृतपरामर्शिना तच्छब्देन परामर्शाद्विशेषतस्तच्छब्दापेक्षाविरहात्। हे भगवन्! भूयसे प्रभूताय मङ्गलाय क्षेमाय (तादर्थ्ये चतुर्थी) भद्रं भद्रं अशेषं वितर देहि। अत्र प्रतिप्रदीपनाद्य सूर्यस्याराधनेन प्रकरणप्राप्तस्य प्राप्तस्य सूचितम्। यद्यदिति वीप्सया वीर्यवत्त्वाद्दुःस्वप्नादिकृतोपद्रव-दूरीकरणं पापनाशानन्तरं भद्रं भद्रमित्यनेन

६। सूत्र। नान्दीपाठादिव बाहुल्ये प्रयोजन यस्य। अये! सम्प्रति भुवन-दीपের প্রকাশক ভগবান্ সূর্য্যদেব প্রায় সম্পূর্ণরূপেই উদিত হইয়াছেন, তাঁহার আরাধনা করি (প্রণাম করিয়া।)

৭। হে বিশ্বমূর্ত্তে! তুমিই মঙ্গলজনক তেজের আধার। হে দেব! তুমি

[नेपथ्यो-(८) भिमुखमवलोक्य] मारिष! (९) सुविहितानि रङ्गमङ्गलानि, (१०) सन्निपतितस्य भगवतः कालप्रियनाथस्य, यात्राप्रसङ्गेन नानादिगन्तवास्तव्यो महाजनसमाजः (११)। आदिष्टास्मि विदूषकजनपरिषदा, यथा, केनचिदपूर्वप्रकरणेन सर्वं विनोदयितव्या इति। तत्किमित्युदासते (१२) भरताः।

मालतीमाधवनिकाभाषाटीकायां सङ्गतायां, सुखमे मङ्गलाचरणेन च कपालकुण्डलाश्रीतसाधनी विघटिकारादिकं कथितम्। सन्दाकाक्षाकर,—"सन्दाकाक्ष्यधिः सन्देहेतिमती सौ यदुक्त"मिति लक्षणात्।

(८) नेपथ्यो नाम रङ्गस्थानस्य पश्चाद्भवनिकान्तरितो वेशस्थानादिव्यवहितदेशः, "कुशीलवकुटुम्बस्य स्थानं नेपथ्य मेवत" इत्मरः।

(९) मारिष इति सदृशस्य सम्बोधनम्। "सूतो भवेत आरेति मेनायां मारिषेति च" इति मेदिनात्। "मान्यो भावेति वक्तव्ये किंचिन्न्यूनस्तु मारिष" इत्मरः।

(१०) सुविहितानि साधुसम्पादितानि, रङ्गो नृत्य सम्बन्धीनि तत्सम्बन्धिनिर्वाहकानि लोकयात्रानुकूलानीति। ("सङ्गो सूपे रथचित्रा"दिति विश्व)।

(११) कालप्रियनाथस्य सङ्केश्वरदेवविशेषस्य, यात्रा उत्सवस्तस्य प्रसङ्गः तेन (अनेन मृत्यकालसूचनम्) नानादिगन्तवास्तव्यः नानादेशनिवासी, अनेन च सर्वजनाभिमतत्व मविषयी दर्शयति, विदूषकपरिषत्सन्निधावेव प्रथोत्तकौशल्यप्रदर्शनोत्कण्ठया अभाषिष्टत्वात्। (मालत्य इति षष्ठी कर्तरि तस्यां दीर्घश्च दर्शितवान्) महाजनसमाजो विदूषकोष्टो, आदिष्टवानस्मि उपदिशत.।

(१२) उदासते उदासीनास्तिष्ठन्ति। भरताः तन्नाम्नार्थे तार्यां सदा।

আমাকে বিশেষরূপে চূড়াসম্পাদক লক্ষ্মী ও সম্পত্তি দান কর, তুমি প্রসন্ন হও। হে জগন্নাথ! নটজনোচিত আমার যে যে পাপ থাকে, তুমি সেই সেই পাপ বিনাশ কর। হে ভগবন্! প্রকৃত মঙ্গলের জন্য তুমি নির্দোষ অভীষ্ট বিতরণ কর।

৮-১২। (নেপথ্যের দিকে অবলোকন করিয়া) মারিষ! রঙ্গের মঙ্গলজনক কার্যসকল সম্পাদিত হইয়াছে। ভগবান কালপ্রিয়নাথের যাত্রাপ্রসঙ্গে নানাদেশবাসী মহাজনগণ উপস্থিত হইয়াছেন, আমিও বিদূষকগণ কর্তৃক আদিষ্ট হইয়াছি,

[प्रविश्य पारिपार्श्विकः (१३)] भाव ! (१४) परिषन्निर्दिष्ट-गुणं प्रबन्धं नाधिगच्छामः ।

सूत्र । भारिष ! कतमे ते गुणास्तत्र यानुदाहरन्तार्या विदग्धा मिश्रा भगवन्तो भूमिदेवाश्च (१५) ।

नटः ।—

भूम्ना रसानां गहनाः प्रयोगाः सौहार्दहृद्यानि विचेष्टितानि ।
औदित्यमायोजितकामसत्त्वं चित्रा कथा वाचि विदग्धता च ॥ (१६)

---

(१३) पारिपार्श्विकलक्षणं यथा भरते—"सूत्रधारस्य पार्श्वे यः प्रबन्धं कुशलेक्षणम् । काव्यार्थसूचनायासौ, स भवेत् पारिपार्श्विकः ॥"

(१४) भाव इति सूत्रधारस्य सम्बोधनम्, यत्र पूर्वोक्तप्रकारादसादृशेन सूत्रधारो नटेन सार्धमेव वाक्यम् । परिषदा ये सकलेन निर्दिष्टा गुणा यत्र स, प्रबन्धः प्रकरणम् ।

(१५) "गीत वाद्य च नृत्यं च त्रयं सङ्गीतमुच्यते । पूजावाक्यमर्थं प्रयोगाद्" इति भरतानुशासनात् पूजावाक्यमर्थं प्रश्नयति—कतम इति । कतमे किंरूपा., भारादयाता दूर गता यास्तादृशीर्येषु इत्यार्या, "कृत्स्नं शौचं दया दानं धर्मः सत्यं क्षमा तथा । यद्दोष इति येषु तत्तानार्यान् सम्प्रचक्षते ॥" इत्येवं लक्षणाः । विदग्धाः चतुःषष्टिकलाविदः, पण्डिता., मिश्राः पूज्याः, भगवन्तः सर्वैश्वर्यशालिनः, भूमिदेवा ब्राह्मणाः । समासानन्तर्ये सत्यपि भूमिदेवा इति कथनं तत्प्रधानत्वादनुपदवक्ष्यमाणत्वाच्च तदधीनत्वात् दैवतात्मकत्वेन तेषामाराधनीयत्वाच्चेति मन्तव्यम् ।

(१६) प्रबन्धं लक्षयति दर्शयति—भूम्नेति । रसानां चतुर्दशानामेव स्थितानां अनुरागादीनां भूम्ना प्राचुर्येण गहनाः गम्भीरा सूक्ष्मदर्शिनामवगम्या इति यावत् । प्रयोगाः अभिनयाः, अनेन दृश्यैकप्रवणत्वं प्रबन्धस्य दर्शितम् । तथा सौहार्देन विदग्धाधिकर्मणा हृद्यानि मनोज्ञानि विचेष्टितानि नायकनायिकयोर्व्यापारविशेषाः, अनेन धीरप्रशान्तनायकोपेतत्वं दर्शितम् ।

যে "কোনও অপূর্ব প্রকরণের অভিনয়দ্বারা আমাদের আনন্দ-সম্পাদন কর।" সুতরাং নটগণ উদাসীন কেন ?

১৩-১৪। পারিপার্শ্বিক। (প্রবেশ করিয়া) ভাব! পরিষৎকর্তৃক যে সমস্ত গুণ নির্দিষ্ট হইয়াছে, তাদৃশ গুণসম্পন্ন প্রকরণ দেখিতেছি না।

১৫। সূত্র। মারিষ! কুশলীলাদিসম্পন্ন সমস্ত শাস্ত্রাভিজ্ঞ পূজ্য ঐশ্বর্যশালী ব্রাহ্মণগণ কি কি গুণের নির্দেশ করিয়াছেন ?

সূত্র। স্মৃতং সর্ব্বং। (১৩)

নটঃ। ভাব! কিমিব? (১৪)।

সূত্র। অস্তি দক্ষিণাপথে বিদর্ভেষু পদ্মপুরং নাম নগরম্। তত্র কৈচিত্তৈত্তিরীয়িণঃ কাশ্যপাশ্বরণগুরবঃ ষড়ঙ্গিবিদো ঋক্সামযোঃ কৃতব্রতাঃ সোমযাজিনো ভূরিবসবো নামানো ব্রাহ্মণা ব্রহ্মবাদিনঃ প্রতিবসন্তি স্ম। (১৫)

তথা আত্রেয়িণা চরিতং কামন্দক্যা অনুরাগস্য মূলং (অর্থোপক্ষেপকানাম্নিকয়োঃ) যেন নায়কস্য ঔদার্যং নায়িকায়াশ্চাতুরীসম্বন্ধিনীনাং গুণসমাহারো, তথা বিদূষকস্য বাগ্বৈদগ্ধ্যনিধানা কথা, তথা বাচি বচসি বিদগ্ধতা নেতুব্যম্। তদেতদি যত্র প্রবন্ধে ভবতি, তাদৃশং নাম্নঃ প্রবর্তয়িতুমাদিষ্টবতি ভূমিদেবা ইতি শেষঃ। "আদিষ্টবতা যদি সা ভবতী স্যাৎ" ইতি সূত্রধারবাক্যং যদ্ভবত্যাত্মম্।

(১৩) কি স্মরসি ভাব।

(১৪) "অয়মি রাজধানীয়ং যাবদ্ জীর্ণোদ্যানেশ্বরী। তাবদ্ বিজ্ঞাপকস্যাস্যা সুকৃতং কে দুষয়ন্তি" ইতি নাগানন্দস্থস্য মকরন্দাদিত্যস্য, পরিজনমাদাহ—বয়স্যেতাদিনা। দক্ষিণস্যাস্য প্রকারস্য বয়সাবস্থাপরিচ্ছিন্নং দৃঢ়বিশ্বাসস্য হৃদয়েন প্রকারস্যেশ্বরস্যাপি বয়সাবস্থাপরিচ্ছিন্নতাবিরহাদিনা। বিদূষকেণাপি বৈদগ্ধ্যী নীতি, প্রত্যাদিনা। পদ্মপুরং নাম পদ্মপুরমিতি প্রসিদ্ধং নাম্না পদ্মপুরমিতি বা, অমিদ্রাবংকরতীরায়া ভীপাৎ। তৈত্তিরীয়নামকশাখাবিশেষাধ্যায়িনঃ, কাশ্যপাঃ কাশ্যপগোত্রাঃ., ঋগ্বেদসামবেদাঃ বাক্যাত্মিকেষাধ্যে প্রত্যক্ষমনুষ্ঠে বর্ত্তন্তে, তদ্গুরবঃ, তদধ্যাপয়িতারঃ,

---

১৩। নট। যে প্রকরণে শৃঙ্গারাদিরসের চাতুর্য্যদ্বারা অভিনয় অতি ভাবগম্ভীর হয়, অকপট স্নেহদ্বারা নায়কনায়িকার ব্যবহার অতি মনোরম হয়, যাহাতে নায়কনায়িকা-সখী-দূত্যাদির গুণমাহাত্ম্য অনুরাগবর্দ্ধক হয় এবং হর্ষজনক কথা ও বাক্যে পাণ্ডিত্য থাকে, এরূপ প্রকরণ অভিনয় করিবার জন্য ব্রাহ্মণগণ আদেশ করিয়াছেন।

১৪। সূত্র। তবে আমার স্মরণ হইয়াছে।

১৫। নট। ভাব! কি স্মরণ হইয়াছে।

১৬। সূত্র। দক্ষিণাপথে বিদর্ভদেশে পদ্মপুরনামে এক নগর আছে, সেই নগরে তৈত্তিরীয়শাখাধ্যায়ী কাশ্যপগোত্র বেদাধ্যায়ীদিগের গুরু অঙ্গভোগী

तौ श्रोत्रियान्तस्तुविनिसर्गाय भूरि श्रुतं याजतमाद्रियेते ।
इष्टाय पूर्त्ताय च कर्म्मणेऽर्थान् दारानपत्याय. तपोऽर्थमायुः ॥(२०)

तदामुष्यायणस्य तत्रभवतः सुरुचातनाम्नो भट्टगोपालस्य पौत्रः पवित्रकीर्त्तेर्नीलकण्ठस्याङ्गसम्भवो भट्टश्रीकण्ठपदलाञ्छनो, भवभूति-

---

पंक्तिपावनाः पक्षौ भोजनादिसभायां पावना. पवित्रा. ऋत्भोजिन इति यावत्। पंक्ति-पावनत्वकथनञ्च, यथा—"यज्ञवो पारगो ह्यत्र सर्वो यद्यपि पापकृत्। ऋक्सामिरसोऽर्च्यो सा ब्राह्मणः पंक्तिपावनः ॥" इति। पवायवः पवित्रमाहरणीयसभावसथकर्माग्निपवन-परिचरणशीलाः आहिताग्नय इति यावत्। इतव्रताः चान्द्रायणादिव्रतपरायणाः उत्तर-नामानः उत्तरं प्रसिद्धं ("प्रसिद्धौ उत्तर विदु"रिति विश्वः) नाम येषां ते तथोक्ताः, ब्रह्मवादिनः वेदविदः।

(२०) तेषां सर्वगुणसम्पन्नत्वं वर्णयति—तं इत्यादिना। ("श्रोत्रियश्छन्दोऽधीते" इति निपातनात् साधुः) 'जन्मना ब्राह्मणो ज्ञेयः संस्कारैर्द्विज उच्यते। विद्यया याति विप्रत्वं त्रिभिः श्रोत्रिय उच्यते ॥' इति स्मरणात् ते पूर्वोक्ता ब्राह्मणाः, तत्रत्य पारमार्थिक-ब्रह्मस्वरूपस्य विनिश्चयाय विशेषतो निर्द्धारणाय न तु प्रतिवादिगर्वादिनिराकरणेन यशो-लाभाय, भूरि प्रचुरं याजतं यागसम्बन्धिनं श्रुतं वेदाध्ययनं आद्रियन्ते बहुमन्यन्ते। तथा इष्टाय-कर्म्मणे यागादिक्रियार्थं पूर्त्ताय कर्म्मणे खातादिक्रियार्थाय न तु भोगाय धर्मान् धनानि आद्रियन्ते यागादीनामर्थसाध्यत्वादिति भावः। एवं अपत्याय सन्तत्यर्थं न तु सम्भ्रम ख्यापयितुम्, दारान् भार्य्या आद्रियन्ते, तथा तपोऽर्थं तपस्यार्थं न तु व्यसनार्थं आयुः जीवनं आद्रियन्ते। सर्वत्र तादर्थ्ये चतुर्थी। अत्र यशोलाभादीनामर्थत्वे निराकरणात् "परिसंख्या"-सञ्चारः "प्रधानयत्नो यापि स्यादितरत्रापि तादृशः। तादृशस्यन्दोऽर्थे स्याद्-यार्थोऽथवा तदा ॥ परिसंख्ये"ति दर्पणवचनात्। इदमवधातव्यम् ॥

সাধিক চান্দ্রায়ণাদিব্রতাচারী সোমপায়ী প্রসিদ্ধনামা বেদপারগ ব্রাহ্মণগণ বাস করিতেন।

২০। সেই শ্রোত্রিয় ব্রাহ্মণগণ কেবল তত্ত্বনিশ্চয়ের জন্যই সার্ব্বকালিক প্রচুর বেদাধ্যয়ন করিতেন (যশোলাভাদির জন্য নহে), যজ্ঞ ও ঔর্দ্ধিক খননাদির জন্যই অর্থ সংগ্রহ করিতেন (ভোগের জন্য নহে) কেবল সন্তানের জন্যই দার-পরিগ্রহ করিতেন (ইন্দ্রিয়বৃত্তিচরিতার্থতার জন্য নহে), এবং তপস্যার জন্যই দীর্ঘজীবন প্রার্থনা করিতেন। (ব্যসনের জন্য নহে)।

नाम्ना जातुकर्णीपुत्रः, कविर्निसर्गसौहृदेन भवतेषु स्वकृतिविवेचनाय-गुणभूयस्त्वसम्भावनमर्पितवान्, यत्र खल्वियं वाचो युक्तिः। (२१)

ये नाम केचिदिह नः प्रथयन्त्यवज्ञां
जानन्ति ते किमपि तान् प्रति नैष यत्नः।

---

(२१) तदानुष्ठानस्य वस्तुव्यवहारायत्वम् विप्रलेभानत्व, सुयशोनामा; -सुयशोनं सुजनजनीकारश्च नाम यस्य तथाभूतस्य सतादिवत् पुण्यश्लोककीर्तिति यावत्, भट्टगोपाल नाम्ना, गोपालो नामा, तस्य पौत्र, पवित्रा कीर्तिर्यस्य तस्य पवित्रकीर्तेः नीलकण्ठस्य तन्नामकस्य आत्मजस्य पुत्र, श्री सरस्वती "श्रीर्विस्तरशोभा श्रीरती सरस्वतु" इति मेदिनी। कण्ठे यस्य स नीलकण्ठ तदाख्यक पदं लात्वन विप्र यस्य स नीलकण्ठोपाधिक इत्यर्थः, यद्वा नीलकण्ठ इवापि तस्य नामान्तर, अम्बप्रसिद्धया अम्बप्रसिरिति प्रसिद्ध, जातुकर्णीपुत्रो जातुकर्णी, तस्या पुत्र, भवतेषु भट्टेषु निसर्गसौहृदेन साहजिकसौहार्देन। (तस्मा पूर्वस्मो विधिवनिव इति वक्ष्यमाण सौहृदेनेत्यत्र नोभयपदसङ्गति) एवम्भूतगुणभूयस्त्वं "भूमा रसाना"मित्यादिलक्षणोक्तबहुत्वं स्वकृति स्वप्रबन्धं तस्मात् अर्पितवान् समर्पितवान् प्रत्यायितवन्तिश्चयेनाक्ष ग्राहे समर्पितवानिवेति। अथ प्रश्नः, कस्तु प्रसिद्धे वाक्यालङ्कारे वा, एव अनलङ्कारीकृतपरिणामा वाची युक्तिर्भवतामति.।

(२२) निजवचनरचनायाश्चुर्यञ्च लक्षयन् प्रति साहङ्कारपरिहारं अन्यान् प्रति च साक्षेपमाह—ये नामेति। नाम प्रसिद्धौ, ये केचित् प्रसिद्धा पारम्पर्यिकतत्तद्गुणगणः नीलकण्ठ इह प्रबन्धे अवज्ञा अवधीरणा प्रथयन्ति तदधीवयन्ति, ते किमपि अनिर्वचनीयं ब्रह्म जानन्ति, तान् प्रति तान् उद्दिश्य एव यत्नकरणीयत्वरूप यत्नो न, विदग्धसभिलसल्लालिसाक्षारसमारं-

---

२१। प्रसिद्ध ग्रेष्ट कुलोत्पन्न पूज्य विद्वान्नामा ভট্ট গোপালের পৌত্র, পবিত্রকীর্তি নীলকণ্ঠ ও জাতুকর্ণীর পুত্র, শ্রীকণ্ঠোপাধিক (অথবা শ্রীকণ্ঠনামা) প্রসিদ্ধ কবি ভবভূতি স্বতঃসিদ্ধের প্রতি সৌহার্দ্দবশতঃ পূর্ব্বোক্তগুণসম্পন্ন স্বকৃত প্রকরণ (সভায় অভিনয় করিবার জন্য) আপনাদিগকে অর্পণ করিয়াছেন। যেই প্রকরণে এবম্বিধ বাক্যের যুক্তি আছে।

২২। যে সমস্ত মহাত্মগণ আমার এই প্রকরণে অবজ্ঞা-প্রদর্শন করিবেন, তাঁহারা অনির্ব্বচনীয় ব্রহ্ম বুঝুন্‌গে, সুতরাং তাঁহাদের জন্য আমার এই উদ্যম নহে, অথবা যে সমস্ত অজ্ঞ লোক আমার এই প্রকরণে অবজ্ঞা প্রদর্শন করিবেন,

उत्पत्स्यतेऽस्ति मम कोऽपि समानधर्मा,
कालो ह्ययं निरवधिर्विपुला च पृथ्वी ॥ (२२) *

वासनापहाना काव्यरसास्वादनपराङ्मुखमानसाना तेषा कस्यैकमूले प्रकरणे पुरोवाक्-धीरयेति विनयोक्तिः। यद्वा नाम सम्भावनायां, केचिदज्ञा अवज्ञा व्यापन्नन्ति, ते किमपि अवश्य जानन्ति, अहो किमाश्चर्यं, अधिगच्छो भिन्नक्रमं, तथाहि ते कि जानन्ति ? न किञ्चिदपि, अत. तान् प्रत्यपि एव यत्नो नेयर्थः। न हि बधिरार्थं केनचिद्गीयत इति भाव.। वासनाया तेषां तदीयप्रकरणार्थावधारणाधिकार एव नास्तीति कुतस्तान् प्रति यत्न इत्यरुचा। तर्हि कथं क्रियते यत्न इत्याह—उत्पत्स्यतेऽस्ति इति। मम समानधर्मा मनसङ्ग कोऽपि यदि उत्पत्स्यते अनिष्यते, अथवा अस्ति विद्यते, तदा तं प्रति एव यत्न इति शेषः। (सङ्गमानामम्बनीता नामनेन प्रकरणेन प्रयोजनविरहात्सदकीर्तनम्, इदानीमनुत्पादेऽपि सङ्गमस्योत्पाद सम्भावना दर्शयति—काल इति। हि यस्मादयं काल निरवधि निरवसान, तथाच इदानीमनुत्पादेऽपि कालान्तरे तदुत्पादसम्भव इति भावः। सङ्गमस्य विस्तारक्षेत्रेऽप्यनुपलब्धि-सम्भावना दर्शयति—विपुलेति। पृथ्वी पृथिवी विपुला महती, तथाच यद्यहं यो मदनुरूपोऽपि दैवात्कारे मदस्तित्वमज्ञश्च इति भाव। इह प्रथमार्द्धे "च" इति बहुत्वेन प्रयोगेऽपि द्वितीयार्द्धे "अस्ति" एकत्वेन प्रयोगो न दोषावह, एकवाक्यार्थत्व एव तात्पर्यविषयीभूतत्वेन दुष्टत्वात्, इह तु भिन्नवाक्यार्थत्वात्। वसन्ततिलकं वृत्तं "उक्ता वसन्ततिलकं तभजाजगैः" इति लक्षणात्।

তাঁহারা অতি অল্পাভিজ্ঞ, তাঁহাদের জন্যও আমার এ উদ্যম নহে। তবে মৎ-সদৃশ কেহ যদি উৎপন্ন হয়, অথবা কোথাও থাকে, তাহাদের জন্যই আমার এই যত্ন। যেহেতু এই কালের অবধি নাই, পৃথিবীও অতি বিপুল, (সুতরাং কোন্ কালে আমার সদৃশব্যক্তির উৎপত্তি বা কোনও দেশে বিদ্যমানতা অসম্ভব নহে)।

---

* । तदुक्तया तत्प्रख्यापनाय सर्वे कृतोद्यमाः यथा—स्वमनोरथपूर्णे कश्चित्कालपरिग्रहे च लक्ष्यतामिति। कविवर्षा प्रति तैनैवोक्तं।

"गुणैः सता न सम को गुण, प्रख्यापितो भवेत।
यथाऽयमात्मा भगवान् स्वयं ज्ञाननिधिर्गुरुः॥" इत्यधिकपाठः क्वचित्।

अपिच,—यद्वेदाध्ययनं, नयोपनिषदां सांख्यस्य, योगस्य च
ज्ञानं तत्कथनेन किं ? न हि ततः कश्चिद्गुणो नाटके।
यत्प्रौढत्वमुदारता च वचसो यत्सार्थतो गौरवम्,
तच्चेदस्ति ततस्तदेव गमकं पाण्डित्यवैदग्ध्ययोः ॥ (२०)

ततो यदग्राक्षमर्पितं प्रियसुहृदाऽत्रभवता भवभूतिनाम्ना प्रकरणं प्रक्रान्तं मालतीमाधवं नाम, तदेव तत्रभवतः कालप्रियनाथस्य

---

(१९) पण्डितविरचितस्य स्व पण्डितावं समादर इति निजपाण्डित्यं प्रकटयति—यद्वेत्यादिना। अन्यापि यत्र कश्चित्यं वाचो युक्तिरित्यनुवर्तते। यद्वेदानां ऋगादीनां अध्ययनं तथा उपनिषदां ब्रह्मार्थतत्प्रतिपादकवेदभागविशेषाणां, सांख्यस्य कपिलप्रणीतस्य, योगस्य पातञ्जलस्य च यज्ज्ञानं तस्य कथनेन तत्तोरुच्चारणज्ञानादेरभिधानेन किं ? न हि-तत्प्रयोजनं। किं यस्मात् ततः वेदाध्ययनादेः नाटके कश्चिद्गुणः उपकारित्वं न भवतीति शेषः। नाटके वेदाध्ययनादीनामनुपयोगादिति भावः। यदि यत्र नाटकोपयोगित्वं तदाह—यत्प्रौढत्वमिति। वचसो यत् प्रौढत्वं गभीरार्थत्वं, यद्वा "पदार्थे वाक्यरचने शब्दार्थे च पदाभिधा। प्रौढिर्भाषासमासौ च काव्यिनायकसख्यं च॥" इत्युक्तलक्षणलक्षितं उदारतागुण-विशेषः। यत्तोक्तं दण्डिना,—"समग्रगुणतां गुणः कश्चित् कश्चिदुच्यते दोषैरिति। तदुदाहार्यं तेन सतापा काव्यपद्धतिः॥" इति। अर्थतो गौरवं अर्थानां गभीरतिपादनसामर्थ्यं नाटके तच्चेदस्ति तदेव पाण्डित्यं काव्यानुपयोगिः, वैदग्ध्यं कविसम्बन्धिः तयोर्गमकं बोधकम्। तथाच नदीग्रामकरत्वस्य प्रौढत्वादिकं इदमेव पाण्डित्यं कवित्वं वा नाटके किं विधास्यति, अकथनतत्प्रतीतेर-भावादिति भावः। ननु नाटक इति कथमुक्तं नाटकप्रकरणयोर्भेदादिति चेत्, नटकर्तृकमिति नटधातोर्धात्वर्थे षु कथने नाटकमिति पदं सिद्धं, तथाच नाटके नाट्ये इत्यर्थतो दोषाभावात्। नाटुकविरचितं इत्यं, अथवा नाटकमेव।

२०। वेदाध्ययन, उपनिषद्, सांख्य ও योगशास्त्रের যে জ্ঞান তাহাদের কীর্তনদ্বারা কোনও ফল নাই, যে হেতু নাটকে তাহার কোনই উপযোগিতা নাই। বাক্যের যে গাম্ভীর্য্য, উদারতা, ও নিষ্টার্থতা তাহা যদি থাকে, তবে তাহাই পাণ্ডিত্য ও কবিত্বশক্তির বিজ্ঞাপক হইবে।

पुरतः प्रयोगेण प्रस्तावयितुमुद्यताः तत् सर्वे कुशीलवाः सङ्गीत-प्रयोगेण मत्तमोहितसज्जादनाय प्रवर्त्तन्ताम्। (२४)

नटः। [श्रुत्वा] एवं क्रियते युष्मदादेशः, किन्तु या यस्य युज्यते भूमिका, तां खलु तथैव भावेन सर्वे वर्ण्याः पाठिताः, सौगत-जरत्परिव्राजिकायास्तु, कामन्दक्याः प्रथमभूमिकां भाव एवाधीते, तदन्तेवासिन्यास्त्वहमवलोकितायाः। (२५)

सूत्र। ततः किम्। २६

---

(२५) भूमिका व्याकर्त्तव्या, यतोऽत्र भरतेन—"अन्यद्वृत्तेदृशस्यास्य नैव न तु भूमिके"ति। तां भूमिकां, वर्णे भवा वर्ण्याः स्वपरिजनान्तर्गता नटा इत्यर्थः, पाठिता शिक्षिता, सौगतजरत्परिव्राजिकायाः बौद्धवृद्धसन्न्यासिन्याः, एतदव्यवहितपूर्वे प्रथमतोऽङ्के भरतेन। यथा—"विश्वदेवविधिका दासी भिक्षुकी भिक्षुकारिका। प्रविश्य चाग्र विवाद्य तूर्णीमार्यैव विन्दति॥" "स्त्रिया नार्यवलं वा कृपिण वा तपस्विनम्। दूत वाप्येवमा तूर्णी न तु दूर्यात् कथञ्चन॥" इति भरतनिषेधात्। इहत्यत्वयनं कृपादिदूषणत्वज्ञापनार्थं। तदन्तेवासिन्या कामन्दक्या भिक्षुण्याः, भूमिकामहमधीये इत्यन्वयः।

(२६) एतावदुक्त्वा किं विरतोऽसीति शेषः।

२४। অতএব প্রিয় সুহৃৎ পূজ্য ভবভূতিনামক কবি স্বকৃত মালতীমাধবনামক যে প্রকরণ আমাদিগকে অর্পণ করিয়াছেন, পূজ্য কালপ্রিয়নাথের সম্মুখে অভিনয়দ্বারা তাহারই প্রখ্যাপনে আমরা উদ্যত হইলাম, অতএব নটগণ সঙ্গীত-প্রয়োগদ্বারা আমার অভীষ্ট-সম্পাদনে প্রবর্ত্তিত হউক (এরূপ আদেশ-কর)।

২৫। নট। (শ্রবণ করিয়া) আপনার আদেশ প্রতিপালন করিতেছি, কিন্তু যাহার যে শেখাবণ উপযুক্ত, সেরূপ ভাবেই আপনি পরিজনবর্গকে শিক্ষা দিয়াছেন। বৌদ্ধ বৃদ্ধ সন্ন্যাসিনী কামন্দকীর বেশেই প্রথম প্রবেশ করিতে হইবে, তাহা আপনি নিজেই শিক্ষা করিয়াছেন এবং কামন্দকীর শিষ্যা অবলোকিতার শেখাবণাদি আমি অভ্যাস করিয়াছি।

২৬। সূত্র। ইহা বলিয়াই বিরত হইলে কেন?

भट: । ततः प्रकरणनायकस्य मालतीवल्लभस्य माधवस्य वर्णिकापरिग्रहः कथम् ? (२७)

---

(२७) तत इति । प्रकारार्थं रूपकभेदः, तन्नायकस्य तदाख्यनीसूतप्रधानपुरुषस्य । नायकलक्षणं यथा दर्पणे—

"त्यागी कृती कुलीनः सुश्रीको रूपयौवनोत्साही ।
दक्षोऽनुरक्तलोकस्तेजोवैदग्ध्यशीलयुक्तश्च ॥"

नायकभेदा अपि तत्रैवोक्ताः—

"धीरोदात्तो धीरोद्धतस्तथा धीरललितश्च ।
धीरप्रशान्त इत्यय चतुर्धा प्रथमनायकभेदः ॥"

अयञ्च नायको माधवः धीरप्रशान्तः, दर्पणोक्तं लक्षणं यथा—

"क्षमाबलसमृद्धैर्यात् द्विजादिको धीरप्रशान्तः स्यात्" ।

अमात्यत्वादयं धीरोदात्त इति भरतमतानुवर्त्तिनः, तथाचोक्तं भरतेन—"ईशानसिरमाश्रय धीरोदात्तो प्रकीर्त्तितो" इति । मालती तन्नायकी प्रकरणनायिका । नायिका च नायकक्षमाबलसमृद्धैर्यादिगुणैर्यथासम्भवैर्युक्ता प्रधानस्त्री तन्नायकनीसूता स्त्री । यथोक्तं, दर्पणे—

"अथ नायिका त्रिविधा स्वान्यासाधारणस्त्रीति ।
नायकक्षमाबलसमृद्धैर्यादिगुणैर्युक्ता" ॥

मालती च नायिका स्वकीया कुलस्त्रीत्वात् तदाश्रयिता, यथाह भरतः—"तदाश्रयिता चैव भवेत्तु कुलजाङ्गना" इति । कुलस्त्रीचरितत्वात् प्रकरणस्यैवं भेदं, तदुक्तं भरतेन—

"त्रिधा प्रकरणं तत्तु शुद्धं सङ्कीर्णमेव च ।
कुलस्त्रीचरितं शुद्धं सङ्कीर्णं वेश्यया कृतं ॥"

अथ मालतीवल्लभत्वं माधवस्यानुक्तं, माधवेन सहास्य सर्वाकालीनतया मालत्या जातेः सम्बन्धाभावादिति चेन्न, योगिनीप्रभावादसम्भवसम्भवं सम्पादयता कविना सहृदयहृदयचमत्कारकारिण्या विदग्धतया एवोपपादितत्वात् । माधव इति माला च प्रकारसमवयीत्या सङ्गतस्य प्रकारसमवयत्वात् । प्रकारसमवयेन च विष्णुदैवतत्वसूत्रेऽस्यैव, "प्रकारो विष्णुदैवत" इति भरतोक्तत्वात् । वर्णिकापरिग्रहः भूमिकाप्रकर्षं माधवस्याभिनयादिकार्य्यमिति शेषः । अर्थं चार्याया कामन्दक्या अवलोकितायाश्च भूमिकादयस्य प्रथममेव सङ्गीतत्वात् प्रधाननायकभूमिकापरिग्रहस्तु तेन सम्पाद्य इति प्रकारार्थः । २७

सूत्र। मकरन्दकलहंसप्रवेशावसरे तत्सुविहितम्। (२८)

नटः। तेन हि तत्प्रसिद्धप्रयोगादेवाचभवतः सामाजिकानुपाञ्जहे। (२९)

सूत्र। वाढं, एषोऽस्मि कामन्दकी संवृत्तः। (३०)

नटः। अहमप्यवलोकिता। (३१) [इति परिक्रम्य निष्क्रान्तौ](३२)

---

(२८) सूत्रेति। उत्तरमाह—कलहंसेति। कलहंसो माधवस्य पेटः, मकरन्दो मित्रं, तयोः प्रवेशावसरे तत् माधवमूलिकापरिग्रहणं सुविहितं निर्द्धारितं कविनेति शेषः। तथाच एकदा सर्वथाऽप्रवेशाभावादिदानीं तच्चिन्तनीयमिति भावः।

(२९) नट इति। तेन सामाजिकनिर्द्दिष्टगुणशालित्वेन कृतीशत्वेनोक्तत्वेन च, तत्प्रसिद्धप्रयोगात् तस्य प्रसिद्धस्य प्रकरणस्याभिनयात्। अचमवतः पूजयान् सामाजिकान् समाजे सभ्यानेतान्, उपाजहे आराधयामः।

(३०) सूत्रेति। वाढं तथा कुर्म इत्यर्थः। एषोऽस्मीति—सूत्रधारवेषपरित्यागेन कामन्दकीभूतोऽस्मीत्यर्थः। कामन्दकी नीतिरस्यास्तीति, तं वेत्तीति कामन्दकी। (तद्वेत्त्यधी, तत इकप्रत्ययः) अनया च नामव्युत्पत्त्या नीतिवेदित्वख्यापनेन प्रकृतसिद्धिहेतुता सूचिता।

(३१) संवृत्तावीत्यनुषङ्गेणान्वयः। अवलोकिता इति, अनेन च नाना कार्य्यसिद्धिहेतोरपि कार्य्यसिद्धिहेतुता सूचिता। एतेन वाक्यैः कामन्दकावलोकितयोः प्रथमप्रवेशरूपं सूत्रं सूचितम्।

---

(२७) नट। তবে প্রকরণনায়ক মালতীমাধবের বেশপরিগ্রহ কি প্রকারে হইবে?

(২৮) সূত্র। মকরন্দ ও কলহংসের প্রবেশাবসরে মাধবের বেশধারণ বিহিত হইয়াছে। (সুতরাং এখন সেই চিন্তার প্রয়োজন নাই)

(২৯) নট। তবে সেই প্রসিদ্ধ মালতীমাধবের অভিনয়দ্বারাই পূজ্য সামাজিকবর্গের সংবর্দ্ধনা করি।

(৩০) সূত্র। তাহাই হউক, এই আমি কামন্দকীর বেশ ধারণ করিতেছি।

(৩১) নট। আমিও অবলোকিতার বেশ ধারণ করিতেছি।

[प्रस्तावना । (३३)]

[ततः परिक्रम्य रङ्गपीठिकानेपथ्ये कामन्दकयवनीकिते प्रविशतः] (३४)

कामन्दकी । वत्से ! अवलोकिते ! (३५)

अवलोकिता । आमवेदु अम्मअट्टी । (३६)

---

(३२) आशावयन् अगमनी इति पाठः ।

---

(३२) इतीति । परिक्रम्य पात्रविशेष गाटयित्वा । निष्क्रान्तौ रङ्गभूमिरगमनौ, सूत्रधार· नटाविति शेषः ।

(३३) प्रस्तावना प्रस्तुतोद्घातकं, इतीति शेषः । प्रस्तावनालक्षणं यथा दर्पणे—

"सूत्रधारो विदूषको वापि पारिपार्श्विक एव वा ।
सूत्रधारेण सहिताः संलापं यत्र कुर्वते ॥
चित्रैर्वाक्यैः स्वकार्योत्थैः प्रस्तुताक्षेपिभिर्मिथः ।
आमुखं तत्तु विज्ञेयं नाम्ना प्रस्तावनापि सा ॥" इति ।

सा चात्र "एषोऽयमिन्द्रपरिघप्रभृतिः सूत्रधारप्रयोगतः । पात्रप्रवेशो यत्रार्थे पदैरात्मगतैरपि सतः ॥" इति लक्षणे अर्थं पदसौष्ठवकरणात् प्रयोगातिशयाख्या । दर्पणीयं प्रयोगातिशयलक्षणं यथा—

"यदि प्रयोक्तृसंक्रान्तैः प्रयोगैरुच्यते परैः ।
नित्यं पात्रप्रवेशेन प्रयोगातिशयस्तदा ॥" इति

(३४) तत इति । परिक्रम्य पुनरायत्य रङ्गपीठिका नेपथ्यं प्रविशे रङ्गपीठिकानेपथ्ये कामन्दकयवनीपरिवृतावित्यर्थः । कामन्दकयवनीकिते इत्यत्र कामन्दकी सूत्रधारनटी, प्रविशतः रङ्गभूमाविति शेषः ।

(३५) कामन्दकीति । वत्सेति शेषः । एवमुत्तरत्रापि सर्वत्र अर्थपदसन्दर्भाक्षेपसंख्या आदिस्थादिक्रियया योजनीयम् । एवं प्रस्तावनां परिसमाप्य प्रथमाङ्कसूचनार्थं विष्कम्भकमारभते—वत्से ! इत्यादिना ।

---

(७२) (नटी ও সূত্রধার) পরিক্রমণ করিয়া (হাটিয়া) নিষ্ক্রান্ত হইল ।

(৩৩) (রঙ্গভূমিপরিবর্তনে কামন্দকী ও অবলোকিতাবেশে নটী ও সূত্রধারের পুনঃ প্রবেশ)

(৩৪) কামন্দকী । বৎসে অবলোকিতে !

काम। अपि नाम तयोः कल्याणिनोर्भूरिवसुदेवरातापत्ययो-र्मालतीमाधवयोरभिमतः पाणिग्रहः स्यात्?। (३७) [वामाक्षि-स्पन्दनं सूचयित्वा सहर्षम्।] (३८)

विहगखनेव कल्याणमान्तरङ्गेन चक्षुषा।
स्फुरता वामकेनापि दाक्षिण्यमव स्यते॥ (३८)

---

(३७) सम्प्रति कविः कामन्दकीमुखेन प्रकरणार्थं कथयति—अपि नामेत्यादिना। इह हि मालतीमाधवयोर्विवाहनिर्वाह एव समस्तप्रकरणार्थः। नाम सम्भावनायां विधये वा। कल्याणं शुभमस्ति ययोस्तौ कल्याणिनौ तयोः कल्याणिनोः, सन्निहितानुरूपविवाहरूपकल्याण-सूचकमित्यभिप्रायः। भूरीणि प्रचुराणि वसूनि धनानि यस्य स भूरिवसुः सान्वर्थोक्तिः। अनेन सार्थकनाम्नो महाधनिककन्यायाः मालत्याः वराकाङ्क्षाया अवश्यम्भावित्वं सूचितम्। देवरातं राति ददातीति (रा+कर्तरि क.) देवरातो माधवपिता, अनेन च सार्थकनाम्नो दाक्षिण्यसम्भूतया माधवस्यानुरूपवरत्वं सूचितः। पाणिग्रहो विवाहः निश्चितमेव अभिमतः सम्मतः स्यात् भवेत् सर्वेषामिति शेषः। विघ्नैरपि सारम्भिक प्रयासः परस्परं योग्यसमावेशायेति भावः।

(३८) हर्षनिमित्ताङ्गस्पन्दाया आङ्गक्रियाया विशेषणं। स्त्रीणां वामाङ्गस्फुरणस्य शुभ-सूचकत्वात् हर्षो गुरुः।

(३८) विहगखनेति। आन्तरङ्गेनैव अयत्नजः सिध्यति भवेति सन्देहदोलायितं मनोगत-मर्थमिव जानतैवानुकूलेन "मन्ये मह्यं मम प्रायो नूनमित्येवमादिभिः। उत्प्रेक्षा व्यञ्जने मन्ये क्रियायोऽपि गम्यः॥" इत्यनेनैवमन्यमानानुकूलेनाथवा कलत्रस्य दक्षिणेनाभिहितत्वात्। स्फुरता स्पन्दता अत एव कल्याणं भाविं मङ्गलं विद्योतता सूचयता नैमित्तिकैः स्त्रीणां वामाक्षिस्पन्दनस्य शुभसूचकत्वात्, वामकेन सव्येन चक्षुषा दाक्षिण्यं आनुकूल्यं अवलम्बने अङ्गीक्रियते।

---

(৩৬) অবলোকিতা। আপনি আজ্ঞা করুন।

(৩৭) কাম। কল্যাণভাজন ভূরিবসুর কন্যা মালতী ও দেবরাতের পুত্র মাধবের অভিলষিত বিবাহ হইবে ত?

(৩৮-৩৯) (বামাক্ষিস্পন্দন সূচনা করিয়া সহর্ষে) সন্দেহ দোলায়িত আমার অনুরের ভাব বুঝিয়াই যেন (তাহা নিরাকরণের জন্য) বাম চক্ষু স্পন্দিত হইয়া সূচনা করতঃ আনুকূল্য দেখাইতেছে।

अव। महन्तो खलु भगवदीए एसो चित्तविक्खेवो। अत्तरीयं, जं दाणिं चीरचीवरमेत्तपरिच्छदं भिक्खपाअमेत्तपाणउत्तिं भगवदीं ईदिसे आआसे अमअभूदिवसू णिओएदि। तहिं उज्झिदसंसारावग्गहो अप्पा सुद्धेहिंवि णिउज्जिअदि (क)।

(क) महान् खलु अवज्ञा एव चित्तविक्षेपः। आश्चर्यमाश्चर्यं, यदियन्तौ चीरचीवरमात्र परिच्छदा भिक्षपात्रमात्रवृत्तिं भगवतीं ईदृशे आयासे अमृतभूदिवसनियोजयति। तथोज्झितसंसारावग्रह आत्मा शुद्धाभिरपि नियुज्यते।

अपिरम विरोधे, तथापि वामनेन सर्वेणापि तया दाक्षिण्यं सम्पादयितव्यं अवलम्बात इति, एवं वामनेन प्रतिकूलेनापि तया दाक्षिण्यमनुकूल्यं अवलम्बते इति च विरोधः, दक्षिणव्याख्यया च तत्परिहार इति विरोधालङ्कारः। तल्लक्षणं यथा दर्पणे—"जातिगुणक्रियाद्रव्यैर्गुणी गुणादिभिर्निमित्तैः। क्रिया क्रियाद्रव्याभ्यां यद्द्रव्यं द्रव्येण वा सिद्धः। विरुद्धतेव भासेत विरोधोऽसौ दशाकृतिः"रिति॥ अनुष्टुप्छन्दसम्, तल्लक्षणं यथा—"पञ्चमं लघु सर्वत्र सप्तमं द्विचतुर्थयोः। गुरु षष्ठक्ष पादानां शेषलक्षणवर्जितं मतः॥" इति

(क) महानिति। अत्र खलु निमित्ते। चित्तविक्षेपः क्षुब्धचित्तविषयाभिनिवेशः। चित्तं चेतसो भावः चित्तत्वं तेनेति यावत्, निर्भरं सम्यग्दर्शनाभावः समाधः। यत् चीरं वृक्षनिर्यासः आदानिमृगाजिनवल्कलेति स्मृतिः, तन्मात्रपरिच्छदो ऽवयवादिमात्रवस्त्रो यस्यासौ। भिक्षापात्रो नाम भोक्तानां भिक्षाभाजनेन भोजनं, अथवा भिक्षस्य साधुधारणोचितमल्पवस्त्रपात्रः उदरपूरणे निक्षेपः, तन्मात्रेण साधुजनोचितधारणं यस्याः तां भगवतीं ईदृशे चाण्डाले दुःखबहुलविषादजन्यादरुदयादिकार्ये। इदन्तु दानिमनोचितकार्यं पुरस्त्रीवासेव शोभते, न तु भगवतीनां विश्वविरक्तानामित्याशयः। तत्र दानिमाद्यतनसमये कर्मणि, उज्झितः उन्मूलितः संसार एव अवग्रहः नीवारतर्वरतिबन्धो यस्य, स एवभूत आत्मा शुद्धाभिरपि नियुज्यते किमिदमत्र युक्तमिति चार्थेऽनेनेति योजना। अमृतभूदिवसशब्दविधयासङ्गतमाशयः अत्रेत्यस्य दुष्करोदयादिरूपे कार्ये भगवतीं नियोजयतु नाम, भगवत्यापि तदङ्गीकरणमिति महदाश्चर्यमिति ज्ञातव्यम्।

(क) अरे! ইহা আপনার চিত্তের নিতান্তই অসদভিনিবেশ। অমাত্য ভূরিবসু যে বল্কলবস্ত্রবিনির্মিত ভিক্ষুজনোচিত বস্ত্রমাত্র পরিধারিণী ভিক্ষাপাত্রমাত্রোপজীবিনী আপনাকে এরূপ আয়াসজনক কার্য্যে নিযুক্ত করিয়াছেন,

काम। वत्से! मा मैवं ब्रूहि।

यस्यां विधेयविषये स भवान्नियुङ्क्ते,
स्नेहस्य तत् फलमसौ प्रणयस्य सारः।
प्राणैस्तपोभिरथवाभिमतं मदीयैः,
कृत्यं घटेत सुहृदो, यदि तत् कृतं स्यात्॥ (४०)

अयि, किं न वेत्सि यदेकत्र नो विद्यापरिग्रहाय नानादिगन्तवासिनां साहचर्य्यमासीत्, तदैव चाक्रन्दोदामिनीसमत्तमनयोर्भूरिवसुदेवरातयोर्मैत्रेयं प्रतिज्ञा, अवश्यमावाभ्यामपत्यसम्बन्धः कर्त्तव्य

---

(४०) कामेति। मा मेति वीप्सा अत्यन्तनिषेधसूचनाय। यस्यामिति। स भवान् पूज्यः भूरिवसुः विधेयविषये नियोज्यगोचरे कर्म्मणि यस्यां नियुङ्क्ते प्रेरयति, तत् स्नेहस्य प्रीतेः फलं। असौ नियोगः प्रणयस्य प्रकृष्टस्य प्रणयः प्रेम्णि विश्वासे यावज्जीवयोरपी"ति विश्वः। सार इत्कर्षः स्थिरांशो वा। स्नेहाधिक्यादेवेदृशे कर्म्मणि तस्य नियोजनं समाधेयमित्यर्थः। यदि मदीयैः प्राणैः अथवा तपोभिः प्राणेभ्योपि श्लाघ्यैरित्यर्थः। सुहृदो मित्रस्य अभिमतं अभिलषितं कृत्यं कार्य्यं घटेत निष्पद्येत, तदा तत् कृत्यं कृतं स्यात् प्राणादिभिरपि तदवश्यं कर्त्तव्यमित्यर्थः। यद्वा तत् तदा मदीयैः प्राणैः तपोभिश्च कृत्यं करणीयं कृतं सम्पन्नं स्यादित्याशया योजनीयं। प्राणैस्तपोभिरपि सुहृत्कार्य्यसम्पादनादधिकं करणीयं नास्तीत्याशयः। वसन्ततिलकं वृत्तम्॥

(४१) साधवाय नान्दीदानार्थं भूरिवसोः तत्सम्पादनार्थं भवत्याश्च कथमेवमायास इत्यत आह—किं न वेत्सीति। विद्यापरिग्रहाय विद्याग्रहणार्थं नानादिगन्तवासिनां बहुदेशप्रवासिनां नः अस्माकं भूरिवसुदेवरातयोर्मध्ये च इत्यर्थः। एकत्र साहचर्यं सहचरभावः

आपनिও আবার সাংসারিক ভাবোচ্ছেদে অগ্রসর আমাকে সেই কার্য্যে নিযুক্ত করিতেছেন, ইহা নিতান্তই আশ্চর্য্যজনক।

(৪০) কাম। বৎসে! এরূপ বলিও না; পূজ্য ভূরিবসু যে আমাকে দূতীজনোচিত কার্য্যে নিযুক্ত করিতেছেন, ইহা স্নেহের ফল, এবং এই নিয়োগ প্রণয়ের স্থিরাংশস্বরূপ। অতএব যদি আমার প্রাণ অথবা (প্রাণাপেক্ষাও প্রিয়) তপস্যাদ্বারাও সুহৃদের এই কার্য্য সম্পন্ন হইতে পারে, তবে অবশ্য কর্ত্তব্য।

इति। तदिदानीं विदर्भराजमन्त्रिणा सता देवरातेन माधवं पुत्र-मात्मोद्दिश्यैवमवधाय, कुण्डिनपुरादिमां पद्मावतीं प्रहिणता सुविहितम्। (४१)

अपत्यसम्बन्धविधिप्रतिज्ञा प्रियस्य नीता सुहृदः स्मृतिश्च।
अलोकसामान्यगुणस्तनूजः प्ररोचनार्थे प्रकटीकृतश्च॥ (४२)

यदाशीयत् किं न वेत्सि? आवाभ्यामहमेवासिनीलमवयमेव आनाशीयः। सदा एकत्रा-ध्ययनविवाहयवदानयजनादीनि, यज्ञात् सौदामिनीलमवं यज्ञार्थं सौदामिन्याय प्रवर्यं (सौदा-मिनी ज्ञानदत्ता सवर्णिका) सौदामिनीजनपदनिवासेन च सदा चर्यं सत् प्रतीक्षसम्बा दत्ता प्रतिज्ञतीत्या देवरातस्यतया सवर्णाद्दे माधवायाध्ययनार्थमस्या प्रवेशो युक्त इति सूचितं "नानूचित विप्रेण पाठ" मिति भरतानुसारेणानूचितपाठप्रवेशस्यानुचितत्वात्। अपत्य-सम्बन्धस्य अपत्यौद्वाहिकसम्बन्धस्य कर्त्तव्य इति प्रतिज्ञा इत्येति योजना, तथाच पुत्रप्रतिज्ञातत्वाद्-धूरिवर्णा प्रतिज्ञाया सत्पुरोहितत्वाद्यत्न च सत्सम्पादनाय निर्बन्धातिशयो युक्त इति भाव। आधिविकी आधिदत्ता, तत्पुत्रवधाय तत्पाठनिमित्तं, एतेन च आधिदाने सर्वस्वनाशादि-प्रदर्शनात् तत्पालने माधवस्य चौरिकाविधाने चौरसम्बन्ध सूचितः। कुण्डिनपुरं विदर्भ-राजधानी, तस्मात् प्रहिणता प्रस्थापयता सुविहितं शोभनं कृतम्।

(४२) अथ कुतः माधवं प्रहिणता सुविहितमित्यत्र हेतुं सङ्गच्छयति—अपत्येत्यादिना। अपत्यस्य कन्यायाः सम्बन्धविधेर्विवाहविधेः प्रतिज्ञा प्रियस्य सुहृदः शीतः, मित्रस्य (धूरिवर्णः) स्मृतिः

---

(४१) अरे! तुमि कि जान ना ये, विद्याध्ययनेर जन्य नानादिगन्तप्रवासी आमादेर एकत्र सम्मिलन हइयाछिल, तखन आमार ओ सौदामिनीर सम्बन्धे एই धूरिवसु ओ देवरातेर एইरूप प्रतिज्ञा हइयाछिल ये, "अवश्यই आमरा सन्तानेर (परस्पर) सम्बन्ध करिब"। सেই हेतु सम्प्रति विदर्भराजमन्त्री देवरात निज पुत्र माधवके छात्रपाठ्य अध्ययन जन्य कुण्डिनपुर हইতে এই पद्मावतीनगरে पाठाইয়া भालই करিয়াছেন।

(४२) (सেहেतु এই সুহৃৎপ্রেরণায়), অপত্য-বিবাহ-বিষয়ের প্রতিজ্ঞা প্রিয় সুহৃৎকে স্মরণ করাইয়া দেওয়া হইল, এবং (সম্বন্ধবিষয়ে) প্ররোচনার্থ পুত্র যে অনন্যসাধারণ গুণসম্পন্ন তাহাও খ্যাপিত হইল।

अव । तदो, किंति मालदीं अमच्चो अप्पणा माहवस्स ण पडि-
वादेदि, जेण चोरिअविआहे भअवदीं तुवराबेदि ? (ख)

काम । तां याचते नरपतेर्नर्मसुहृद्वन्दनो नृपमुखेन ।
तस्माच्चात्मप्रतिषेधः कोपाय शिवस्त्वयमुपायः ॥ (४२)

(ख) तत किमिति मालतीममात्यो माधवस्य आत्मना न प्रतिपादयति । येन चौर्येविवाहे भगवतीं त्वरयति ।

ऽरण्यञ्च नीता प्रापिता, माधव ग्रहिष्यता ईश्वरानेनेति गर्भस्थितेन सम्बन्धः । पुत्रार्थे स्त्रीआत्मभावात् कामातिपातात्च प्रतिज्ञा विस्मर्तुमपि शक्यतेत्याशयः । असाधारणगुणः असितरसाधारणगुणः भूतलदुर्लभगुण इति यावत्, तनुज पुत्र प्रदोषनार्थं सम्बन्धेच्छोत्पादनार्थं प्रकटीकृतः प्रकाशितः लोकविलक्षणगुणतया स्फटीकृत इत्यर्थः, अन्यथा ज्ञातप्रतिज्ञेनापि निर्गुणाय वराय सामान्यरूपलाभेच्छासम्पन्ना कन्या क्वापि यदि सञ्जयीतेत्याशयः । "उपेन्द्रवज्रा" वृत्तम् । लक्षणन्तु—"उपेन्द्रवज्रा प्रथमे लघौ सा" इति ॥

(ख) तत इति । अमात्यो भूरिवसुः, आत्मना स्वयं माधवस्येति चतुर्थ्यर्थे षष्ठी, अथवा ज्ञात इति शेषः । प्रतिपादयति ददाति ।

(४२) स्वयमप्रदाने हेतुं दर्शयति—तामिति । नन्दनः नन्दनामा, नन्दयतीति व्युत्पत्त्या आनन्दजनकत्वादस्यपुरप्रविष्टता तस्य युक्तेति सूचितम् । नरपतेः राज्ञः नर्मसुहृदस्य पुरः क्रीडासचिवः, "स्यान्नर्मसचिवः सोऽयं कृपितः स्त्रीप्रसादकः" इत्युक्तलक्षणक इति यावत्, मुखमुपेत्य मुखद्वारा तां मालतीं याचते "नन्दनाय मालतीं देहीति" नृपेण याचयतीत्यर्थः । तस्मा राजप्रार्थनायाः साक्षात् प्रतिषेधः "न प्रदास्यामीति" मुखतः कथन कोपाय राज्ञो भविष्यतीति शेषः । अयन्तु मद्वारा नृपमर्यादाजनकः उपायः शिवः परिणामशुभजनकः । अनुष्टुप्छन्दः ।

(ख) अव । তবে অমাত্য নিজেই কেন মাধবকে মালতী সমর্পণ করেন না ? আপনাকে যে চৌর্য্য বিবাহ-সম্পাদনের জন্য ত্বরান্বিত করিতেছেন ?

(৪২) কাম । নন্দননামক নৃপতির অন্তঃপুর-সচিব নৃপতিদ্বারা মালতীকে প্রার্থনা করিয়াছেন, তাহার সাক্ষাৎ প্রতিষেধ (রাজার ও নন্দনের) কোপের কারণ হইবে, সুতরাং এই চৌর্য্য বিবাহ-সম্পাদনই মঙ্গলজনক উপায় ।

अत्र । अच्छरीयं ! अच्छरीयं ! ण क्खु अमच्चो माहवस्स णामम्मि आणादिन्ति णिव्वेक्खदा लक्खीअदि (ग) ।

काम । संवरणं हि तत् । (४४)

विशेषतस्तु बालत्वात्तयोर्विवृतभावयोः ।
तेन माधवमालत्योः कार्यः स्वमतिनिह्नवः ॥ (४५)

(ग) आश्चर्यमाश्चर्यम् । न खल्वमात्यो माधवस्य नामापि जानातीति निर्वेक्षता लक्ष्यते ।

(ग) आश्चर्यमित्यादि । निरपेक्षता अवधानरहितता औदासीन्यमिति यावत्, लक्ष्यते प्रतीयते । अमात्यः खलु माधवाय सुतां दातुमभिलषति, अथच तस्य नामाप्यजानन्निव अवहरतीत्याश्चर्यमित्यर्थः ।

(४४) कामेति । संवरणं आकारगोपनं रहस्यभेदेन तदौदासीन्यख्यापनमित्यर्थः ।

(४५) तेन भूरिविषयेण बालत्वात् बाल्यस्य प्रथमयौवनं बोद्धव्यं, अन्यथाऽन्योऽन्यानुरागासम्भवात् । विशेषत्वात् प्रथमयौवने वर्णनालक्षादित्यर्थः । विवृतभावयोः प्रकाशिताभिप्राययोः, आकारगोपना-भिज्ञयोरिति यावत्, माधवमालत्योः, स्वमतेः तयोरन्योऽन्यानुरागविषयिण्या स्वबुद्धेः निह्नवः गोपनं । विशेषतः कार्यः करणीयः । मदनाज्ञे खलु बलवदसत्या तयोरभिप्राये सर्वानुभवसाध्येऽपि गुरुजनपरिज्ञानं यथा स्यान्न जानीतस्तावत्खं कर्तव्यमित्यर्थः । अन्यथा गुरुजनेनावयोरापत्यं विदितमिति लज्जया तयोरदर्शनभङ्गे वाञ्छितपीयूषविघाते न निर्यास्यत इति भावः । अत्र मालतीमाधवयोरन्योऽन्यानुरागस्य बीजस्योपन्यासादुपक्षेपो नाम मुखसन्धेरङ्गमुक्तं । यथोक्तं—"बीजन्यास उपक्षेप" इति । "अनुष्टुप्" इत्यम् ॥

(ग) অহ । কি আশ্চর্য্য ! অমাত্য যেন মাধবের নামও জানেন না, এইরূপ ঔদাসীন্য-দেখা যাইতেছে ।

(৪৪) কাম । তাহা গোপন করা মাত্র ।

(৪৫) বালত্বনিবন্ধন সেই মালতী ও মাধবের অভিপ্রায় ব্যক্ত হইলেও অমাত্য যে বুঝিতে পারিয়াছেন, তাহা মালতী ও মাধবের নিকট গোপন করা অবশ্য একান্ত কর্তব্য ।

अपिच,—अनुरागप्रवादस्तु वयस्योः सार्वलौकिकः।
श्रेयोऽप्यस्माकमेवं हि प्रतार्य्यौ राजनन्दनौ ॥ (४६)

पश्य,—बहिः सर्वाकारप्रगुणरमणीयं व्यवहरन्,
पराभ्युच्छ्वासानान्यतिलघुतराणि स्वगयति।
लनं विद्वानेकः सकलमभिसन्धाय कपटै-
स्तटस्थः स्वानर्थान् घटयति च, मौनञ्च भजते ॥ (४७)

---

(४६) अनुरागेति। अनुरागो मागधीमाधवयोः, उभयोरेव प्रियसुहृदुपचयतया अनुरागयोरिति निर्देशः कामन्दक्या लाघवात्। अनुरागप्रवादः गुणालापः किं भूतः, सार्वलौकिकः सर्वलोकविदितः "लोकसर्वलोकाभ्यां ठञ् (ठक्ष्) अनुपदादिलाभ्यपदबहिः। श्रेयस्य बहुत्वोक्तरत्वादनेन "परिकरो"नाम सन्ध्यङ्गं प्रदर्शितं। यथा—"बहूक्तिर्यं परिकरः" इति। एवं अनुरागप्रवादस्य सार्वलौकिकत्वे अस्माकमपि श्रेयो मङ्गलं भवतीति श्रेयः। हि यस्मात् राज्ञा कृपणेः नन्दस्य तन्नाम्ना तस्य सर्वस्वसुहृद्वर्गौ प्रतार्य्यौ वञ्चनीयौ। यदि राज्ञा नन्दनो वा तयोर्विनाशे कृते प्रार्थनावधारणावसानितः कुतो यदा "तयोरन्योऽनुरागेण परिक्षयो कृतो न तया कारितः" इत्युक्तौ न क्रोधो वर्णयितव्यः, अयञ्च प्रवादः सार्वलौकिकत्वेन वयस्यः सख्यताप्रतिपादकतया तत्रानुकूलो भवेदिति भावः। "अनुष्टुप्" छन्दः ॥

(४७) विश्वस्तभावविहितया दर्शितकपटव्यवहारत्वादीषत्वं प्रकटयति—बहिरिति। एषः अमित्रीयः, भेदी वा। "श्रेयसदेहयोरेव" इति धरणिः। विद्वान् सांसारिकज्ञानवान् चतुर इति यावत्। पारमार्थिकज्ञानस्य लिप्सोरपि एतादृशाचरणस्य गर्हितत्वात्। बहिर्भावे सर्वाकारेण इङ्गितादिना प्रगुणेन सरलगुणेन च। "सर्वाकारवचरमणीय"मिति पाठे तु प्रवर्तेति भावप्रधानो निर्देशः, सर्वाकारप्रवर्त्तनेनेत्यर्थः। रमणीयं यथा तथा व्यवहरन् वास्तवमनीतभावमाच्छाद्य सुधेदितादिभिर्बहिरतिमधुरं भावं प्रदर्शयन्नित्यर्थः। अनुसरणि अतिसूक्ष्माणि यदि परेषां दर्शनविषया भवेयुः वा अभ्यूहस्य तर्कस्य स्थानानि स्थलानि स्वगयति विधत्ते। एवं सकलं जनं कपटैरुक्तैः अभिसन्धाय वशयित्वा "अभिसन्धिर्वञ्चनायै"इति धातुरत्नाकरः।

---

(४६) आर देख—मागधी ও মাধবের অনুরাগবৃত্তান্তও প্রায় সকলেই জানিয়াছে। ইহাতেও আমাদের মঙ্গলই হইবে, যেহেতু (ইহাদ্বারাই) রাজা ও নন্দনকে প্রতারিত করিতে হইবে।

अय। अएवि तुह्म वअणाटो, तेण तेण वअणोवण्णासेण भूरिवसुमन्दिरासण्णराअमग्गेण साहुआ सञ्चारीअदि। (घ)

आम। कथितमेव नो मालतीधात्रेय्या लवङ्गिकया। (४८)

(घ) अयापि युष्मदचनात् तेन तेन वचनोपन्यासेन भूरिवसुमन्दिरासन्नराजमार्गेण साधवः सञ्चार्यन्ते।

तटस्थ उदासीन एव स्यात् अर्थान् घटयति सम्पादयति, क्षीण अभावयुक्त भवति। अस्मिन्नर्थे वाक्यानमपि न वदसीयर्थं। अत्र पुनरार्था स्वभावधर्मणात् "स्वभावोक्ति"रलङ्कारः। सा च तटस्थ इवेत्युक्ते उक्ता मन्यते। स्वभावोक्तिलक्षणं यथा दण्डिने—"स्वभावोक्तिर्दुरूहार्थ-स्वक्रियारूपवर्णन"मिति। विस्तरिणोदाहरणम्, तत्रैव यथा—"दर्भैः कटे क्षिप्तैः शयनसमलाभः शिखरिणी"ति॥

(घ) अयेति। अयापि साधवः युष्मदचनात् युष्माकं आदेशात् तेन तेन युष्मदादिष्टेन-र्थिता वचनोपन्यासेन वाग्व्यवहारप्रकाशनप्रकारेणेत्यर्थः, भूरिवसुमन्दिरस्य बहुधनभवनस्य आसन्नः अतिसन्निहितः यो राजमार्गः राजपथः तेन, सञ्चार्यन्ते सञ्चार्यन्ते। तदवचन-कारणमाह सन्तीति बहुधनभवनसन्निहितराजपथेनैव सर्वदा गमनागमनं कर्तव्यमिति। राजादेशश्च पुनः पुनः सन्देशनिर्लक्षणोऽनुरागवर्धनाय, राजमार्गपदञ्च पुनः पुनर्गमनेऽप्यनायास-साध्यत्वसूचनाय, अन्तर्हितलक्षणायाश्च सर्वाङ्गीणदर्शनलोभसूचनाय। "साधवो यथा बहुधनभवनसन्निहितमार्गेण सर्वदा सञ्चरन्ति, तथा कर्तुमर्हसीति। आनन्दकारणोक्तिरूपया च सत्याज्ञ"प्तिरूपोक्तया वाक्योक्तेन सूचित.। अत एव "आनन्द-कारणोक्तिरूपायोक्तमनुकूलत्वात् युष्मदचनादिति कश्चित् सङ्गच्छते"इति अरुचित् यथावक्यायोऽपि मिश्रत्व इति सम्भाव्यम्।

(४८) आमेति। अवलोकितानुष्ठितकार्यस्य फलसिद्धिं दर्शयितुमुपक्रमते—कथितमेवेति।

(৪৭) অভিজ্ঞ বিদ্বান্ ব্যক্তি আকার, ইঙ্গিত ও উৎসুক্য গুণদ্বারা সাধিবে অতিমধুর ব্যবহার করিয়া ছিদ্রান্বেষী ব্যক্তিদিগের অতিসূক্ষ্ম তর্কস্থানগুলি আচ্ছাদিত করেন এবং ছলনাদ্বারা সকলকে বঞ্চিত করিয়া উদাসীনভাবে নিজের প্রয়োজন সাধন করেন ও (অভিমত কার্য্যবিষয়ে) মৌনাবলম্বন করিয়া থাকেন।

(ঘ) অয়ি। আমিও আপনার আদেশ অনুসারে নানাবিধ সত্যার্থ বাক্য বলিয়া ভূরিবসু-ভবনের সন্নিহিত রাজপথে সাধবকে সঞ্চারিত করিতেছি।

भूयोभूयः सविधनगरीरथ्यया पर्य्यटन्तं
दृष्ट्वा, दृष्ट्वा, भवनवलभीतुङ्गवातायनस्था।
साक्षात्कामं नवमिव रतिर्मालतीनाथवं यत्
गाढोत्कण्ठालुलितलुलितैरङ्गकैस्ताम्यतीति ॥ (४८)

धात्रा सृष्टमातुः सुता धात्रेयी (धात्री टक् (एयन्) ई) सखी धात्रेय्या, एतेन विश्वस्तेन सर्वविद्यायां मालतीसखीत्वमुक्तं। यदाह भरतः—"काश्यदासी च धात्रेयी प्रतिवेश्या च शिल्पिका। बाला प्रव्रजिता चेति नायिकाना सखीजन" इति। सखीत्वं च विश्वस्तत्वात्तया मालत्याः सकलमनोभाववेदित्वसूचनात् सर्वविद्या मालतीमत यत् जययति तत् सर्वथा विश्वसनीयमिति सूचितम्।

(४८) भूयोभूय इति। भवनस्य या वलभी प्रासादोऽ वेश्म, तत्र तुङ्ग उन्नत यद्वातायनं वातस्य अयनं गमनं येन तत्, मुक्तत्वविशेषणाद्यथाकाङ्क्षदर्शनं सूचितम्। यथाच, तत्र तिष्ठतीति तथोक्ता। यद्वा भवनरूपा मालतीरासस्थानत्वं न निर्हिष्टा या वलभीपदं श्रवण समान। एवच —"यद्वाले वलभी चन्द्रमाणे धौर्धाङ्ग वेश्मनो"ति रभसात्तुसारित्व वलभीपदेनैव गतार्थतया भवनपद व्यर्थमित्याशङ्क्यापि निरस्ता, भवनपदेन वलभ्या सहासस्थानत्वप्रतिपादनात् तत्प्रतिपादनेन च "स्वयङ्कात् कथं पुनः पुनर्गमो न दोषाय"इत्यदोषायमङ्काया निरासात्। मालती सविधनगरीरथ्यया तत्समन्निहितराजपथेन, अत्र नगरीपदेन रथ्याया अनेककोलूहलोद्दीपकविषयसमावेश उक्तः, एवच माधवस्य तत्र पुनः पुनर्गमनं न दोषावह, मालत्याश्च पुनः पुनस्तदालोकनेऽपि मालतीयत्नाकन्दोदय इति सूचितम्। भूयो भूयः पुनः पुनः, वीक्षया दर्शनं प्रति हृदता दर्शिता। पर्य्यटन्तं गतागतानि कुर्वन्त माधव साक्षात्प्रत्यक्षं नव नूतनं दाहानङ्गरोगपदमिति यावत्, काम कन्दर्प रतिः कामकान्तेव दृष्ट्वा दृष्ट्वा, वीक्षया तत्कटाक्षातिशयः सूचितः। पुनः पुनरवलोक्य गाढोत्कण्ठया दृढाकाङ्क्षया तत्कटाक्षादर्शनदुर्लभत्वात् उक्ता भावमकाङ्क्षिकाया यथा—"सर्वेन्द्रियसुखास्वादी सर्वासीति मनः स्त्रियः। तत्प्राप्तीच्छा समस्तास्तुत्कण्ठा कथयी विदुः॥ अन्य. सखीजनदत्तस्वसदाशावलोकन। अङ्गलालिर्म्मोरन्ति-,

---

(४८-४९) काम। मालतीर यात्रोसृष्टा नवधिका आमार निकट बलिताछे ये, निजभवनस्थित सर्वोच्चप्रासादेर उन्नत गवाक्षे बसिया मालती सन्निहित राजपथे बारबार गमनागमनकारी माधवके पुनः पुनः अवलोकन करतः दाहानलसंजात कन्दर्पदर्शने यदिव हाय कामज सन्ताप-वेदनाय अत्यन्त म्लानि अनुभव करितेछे।

अव। वाढं, अदो-ताए वि उक्कण्ठाविणोदणिमित्तं माहव-पडिच्छन्दअं आलिहिदं, तं लवङ्गिआए अप्प मन्दारिआए हत्थे णिहिदं दाव (ङ)।

काम। [विचिन्त्य।] सुविहितं लवङ्गिकया, यतो माधवा-नुचरः कलहंसकस्तां विहारदासीं मन्दारिकां कामयते, तदनेन तीर्थेन तत्प्रतिच्छन्दकं उपोद्घातेन माधवात्मिकमुपेयादित्यभि प्रायः। (५०)

(ङ) बाढं, अतस्तावदुत्कण्ठाविनोदनिमित्तं माधवप्रतिच्छन्दकमालिखितं तल्लवङ्गिकया अद्य मन्दारिकाया हस्ते निहितं तावत्।

श्रीनोरयविधिनम् ॥ अधिज्ञानुभुजालम्बि अपोच्छलनमालभं। अवद्यसुखरागस्य छेदोद्या-दहनदा च माधू ॥ उत्कण्ठानुभवा भावा जनयन्ते मानसीविदे." इति। सुखितसुखिते अति-स्नानिमापन्नैः मलीनसज्जापेनाप्यन्य कलुषितैरिति यावत्। खचितसुखितैरिति पाठे पूर्वं खचिते-रस्यैः इदानीं सुखितैः स्नानिमापन्नैरित्यर्थः। अङ्कैः अङ्गैः (खार्थे कः) साधयति चलितरतं सायतीत्यस्य खचितं लवङ्गिकयेति यथाश्रुतान्वयः। यद्वा रतिः दाडिमलतोत्पन्नं आर्यं साधान् समीक्ष्याङ्कैरनाम्नतया मालतीमाधवनवोद्वाहेऽस्मान्तीति साम्यमेवेन वाक्येन प्रतिपादनादपह्नवालङ्कारः. स्फुट एव। यदि च कामस्यानङ्गतया साधाराधुक्तिर्न विरुद्धमिति सूक्ष्मीक्ष्यते तदोत्प्रेक्षा सायानिवयवः। अनेन श्लोकेन मालत्या अभिलाषाख्या दशमी कामदशा दर्शिता, दशाश्च यथा दर्पणे—"अभिलाषचिन्ता स्मृतिगुणकथनोद्वेगसम्प्रलापाश्च। उन्मादोऽथ व्याधिर्जडतामतिरिति दशमावस्थाः कामदशा.॥ अभिलाषः स्पृहेति। मन्दाक्रान्ता छन्दः—"मन्दाक्रान्ताम्बुधिरसनगैर्मोभनौ तौ गयुग्म"मिति तल्लक्षणम्।

(च) अथेति। बाढम् लवङ्गिकया यत् कथितं तत् सर्वं चलितरागनुरक्ता मालतीत्यर्थः। अत्र पुनरुक्तमाह—यत इति। तथापि मालत्यापि उत्कण्ठाविनोदनार्थं उत्कण्ठाजनकाय, माधवप्रतिच्छन्दकं माधवस्य प्रतिकृतिम्। तत्प्रतिच्छन्दकं लिखितं लिखितं। अनयो माधव-फलकगतं करिष्यतीति कार्योपक्रमसम्भावनच्छन्देनैव सूचितः।

(ङ) अब। ইহা ঠিক, যেহেতু মালতী উৎকণ্ঠা-প্রশমনের নিমিত্ত মাধবের প্রতিকৃতি অঙ্কিত করিয়াছে এবং সেই প্রতিকৃতি আর্য লবঙ্গিকা মন্দারিকার হস্তে সমর্পণ করিয়াছে।

अव। अज्ज, माहवोवि कोदूहलमुप्पादिअ, मए अउत्तम-अणमङ्गसंदं मअरंदुज्जाणं पभादे अणुप्पेसिदो, तहिं किल मालदी गमिस्सदि, तदो अक्खोवदंसणं भोदुत्ति (च)।

काम। साधु वक्से, साधु! अनेन मल्लियाभियोगेन स्मारयसि मे पूर्व्वगिथां सौदामिनीम्। (५१)

(च) अद्य माधवोऽपि कौतूहलमुत्पाद्य मया प्रत्यूषमदनमहोत्सवं मदनोद्यानं प्रभातेऽनुप्रेषितस्तत्र किल मालती गमिष्यति, ततोऽक्ष्णोऽवदर्शनं भवतीति।

---

(५०) कामेति। (विचिन्त्य मन्दारिकाङ्के विषफलकविधानस्य तात्पर्य्यं विभाव्य, विहरतीति शेषः) सुविहितं साधु अनुष्ठितम्। विहारः सौगतप्रव्राजिकालयः, तत्र व्यापृता दासी परिचारिका विहारदासी तां मन्दारिकां कामयते अभिलषति। एतेन मन्दारिका-ऋजुसंभवयोः सन्दर्शनसुखमः सूचितः, तथाच ऋजुसंभवसङ्गेनैव प्रतिच्छन्दक मन्दारिका माधवं उपस्थिप्यतीत्याशयः। तत् तथात्व, अनेन निधानरूपेण तीर्थेन उपायेन, "तीर्थं शास्त्रावतारोपायनारोरजःसु च। अवतारविशुद्धाम्बुघाटोपाध्यायमन्त्रिषि"ति मेदिनी। उपोद्घातेन प्रस्तावेन अथवा उपोद्घातेन प्रकृतोपपादकेनेति तीर्थविशेषणम्। उपोद्घातायेति पाठे तु प्रकृतोपपादकार्थसिद्धार्थमित्यर्थः, इति अभिप्रायः। एतदेव मन्दारिकाङ्के विषफलकार्यस्य तात्पर्य्यमित्यर्थः।

(च) अद्येति। स्वानुष्ठितकार्य्यान्तरं कथयति—अद्योत्यादि। प्रकृतो मदनमहोत्सवो यस्मिन् तत् प्रकृतमदनमहोत्सवं, अनेन विशेषणेन विवाहप्रसाधकवसन्तकालः सूचितः। अनुप्रेषणे हेतुमाह—तत्र किलेति।

(५१) कामेति। मत्प्रिये मम प्रीतिविषये, अभियोगेन अत्यन्ताभिनिवेशेन। मे इति सम्बन्धे षष्ठी।

---

(५०) काम। (चिन्তা করিয়া) নবঙ্গিকা ভালই করিয়াছে, যেহেতু মাধবের অনুচর কলহংস বৌদ্ধ পরিব্রাজিকালয়ে ব্যাপৃত পরিচারিকা সেই মন্দারিকাকে কামনা করিতেছে, সুতরাং এই উপায়ে প্রসঙ্গতঃ সেই প্রতিকৃতি মাধবের নিকট পহুঁছিবে।

(চ) অব। অদ্য প্রাতঃকালে নানাবিধ কৌতূহল উৎপাদন করিয়া

অব। ভগবতি! সা সৌদামিনী অদৃশ্যা সমাসাদিতযত্নতোষ-মন্ত্রসিদ্ধিপ্রভাবা, শ্রীপর্বতে কাপালিকব্রতং ধারয়তি। (ঙ)

কাম। শ্রুতঃ পুনরিয়ং বার্ত্তা? (৫২)

অব। অস্তি, যত্র নগরে, মহাসমাণপ্পদেশে করালা নাম চামুণ্ডা। (চ)

কাম। অস্তি, যা কিল বিবিধজীবোপহারপ্রিয়েতি মাতঙ্গি-কানাং প্রবাদঃ। (৫৩)

(ঙ) ভগবতি। সা সৌদামিনী অদৃশ্যা সমাসাদিতযত্নসন্তোষসিদ্ধিপ্রভাবা শ্রীপর্বতে কাপালিকব্রতং ধারয়তি।

(চ) অত্রান্তরে নগরে মহাসমাণপ্পদেশে করালা নাম চামুণ্ডা।

(ঙ) ভগবতি। সমাসাদিত. প্রাপ্ত. আরাধনসন্তোষেণ: প্রভাবো যয়া সা। সর্বদা পরিগৃহীত-মরক্তপাল নৈবেদ্যমহাবিশেষ কাপালিক., তদনুষ্ঠেয়ং ব্রত ধারয়তি।

(৫২) কামেতি। শ্রুতেতি স্পষ্টং।

(৫৩) কামেতি। অস্তীতি চামুণ্ডেতি স্পষ্টং। সা চামুণ্ডা, কিল প্রসিদ্ধৌ, বিবিধা নানাজন্তবো মনুষ্যাদয় এব উপহারো বলয়: প্রিয়া যস্যা সা। অজৈব বধমাত্রে লালসোপহার' যুক্তিত:। মাতঙ্গিকানা মাতঙ্গযোগিনীনা প্রবাদ প্রসিদ্ধি:।

মাধবকেও আমি মদনমহোৎসব উপলক্ষে মদনোদ্যানে প্রেরণ করিয়াছি, মালতীও তথায় যাইবে, সুতরাং পরস্পরের সন্দর্শন ঘটিবে।

(৫১) কাম। সংপ্রতি! তুমি ভাল অনুষ্ঠান করিয়াছ, আমার প্রিয়বিষয়ে তোমার এই অভিনিবেশ আমার পূর্ব্ব লিখা সৌদামিনীকে স্মরণ করাইতেছে।

(ঙ) অব। সেই সৌদামিনী সম্প্রতি আশ্চর্য্য মন্ত্রসিদ্ধির প্রভাব লাভ করিয়া শ্রীপর্ব্বতে কাপালিকব্রত ধারণ করিয়াছে।

(৫২) এই বৃত্তান্ত কাহার নিকট হইতে শুনিলেন?

(চ) অব। এই নগরে মহাশ্মশানপ্রদেশে করালা নামে এক চামুণ্ডা আছে।

(৫৩) কাম। আছে, যেই চামুণ্ডা নানাবিধ নরপশু প্রভৃতি বলিপ্রিয়া বলিয়া মাতঙ্গিকদিগের প্রবাদ আছে।

अव। तहिं क्खु, सिरिपव्वदादो आअदस्स, रत्तिविहारिणो णादिदूरारण्णवासिणो साधअस्स, मुण्डधारिणोऽघोरघण्टणामधेअस्स, अल्लेवासिणी महाप्पभावा कवालकुण्डला णाम, अणुसव्वं समाअच्छदि, तदो इअं पउत्ती (ऋ)

काम। सव्वं सौदामिन्यां सम्भाव्यते। (ऋ)

अव। अलं दाव एदिणा। भअवदि! एसोवि सहअरो माहवस्स, बालमित्तो मअरंदो णाम, णंदणस्स बहिणिं मदय-न्तिआं जइ समुव्वहदि, तंपि णाम माहवस्स दुदीअं पिअं किदं भोदि। (ऋ)

(ऋ) तत्र खलु श्रीपर्वताद्आगतस्य रात्रिविहारिणो नातिदूरारण्यवासिनः साधकस्य मुण्डधारिणोऽघोरघण्टनामधेयस्य, अल्लेवासिनी महाप्रभावा कपालकुण्डला नाम, अनुसर्व्वं समागच्छति, ततः इयं प्रवृत्तिः।

(ऋ) अत्र तावदेतेन। भगवति। एषोऽपि सहचरो माधवस्य बालमित्रं मकरन्दो नाम, नन्दनस्य भगिनीं मदयन्तिकां यदि समुद्वहति, तदपि नाम माधवस्य द्वितीय प्रियं कृतं भवति।

(ऋ) अवेति। नातिदूर अर्थात् कपालकुण्डलायाः सन्निहितं यदरण्यं तत्र वसतः शीलं यस्य तस्य, साधकस्य मन्त्रसाधनोद्यतस्य, मुण्डधारिणः करशिरः कपालधारिणः कापालिकस्येति यावत्। अनुसर्व्वं सम्प्रत्यां। प्रवृत्तिर्व्वार्त्ता, मया श्रुतेति शेषः। "कापालिकास्तु षट्चक्र-नामानः समुदाहृता" इति भरतानुसारेण कविनात्र अघोरघण्टेति षट्चक्रनाम विहितम्।

(ऋ) कामेति। एतेन सौदामिन्या असाध्यं साधनीयमिति सूचितम्।

(ऋ) অব। অঘোরঘণ্টনামক রাত্রিবিহারী এক কাপালিক সন্ন্যাসী শ্রীপর্ব্বত হইতে আসিয়া চামুণ্ডার সন্নিহিত অরণ্যে বাস করিতেছেন, তাঁহার নিকট হইতে কপালকুণ্ডলা মহাপ্রভাবা নাম্নী তাঁহার সেই চামুণ্ডাসন্নিহিত আশ্রমে আসিয়া থাকেন, তাঁহার নিকট হইতে সৌদামিনীর বৃত্তান্ত শুনিয়াছি।

(ঋ) কাম। সৌদামিনীর পক্ষে সমস্তই সম্ভবপর।

काम। नियुक्तैव मया सखियसखी तत्र बुद्धरक्षिता। (५५)

अव। सुविहितं भगवत्या। (अ २)।

काम। [विचिन्त्य।] तदुत्तिष्ठ, माधवप्रवृत्तिमुपलभ्य, मालती-मेव पर्य्याय:। (५६) [इत्युभौ उत्तिष्ठत:।]

काम। [विचिन्त्य।] अत्युदारप्रकृतिर्भवती, तन्निपुणं निसृष्टार्थदूतीकल्पमन्वयितव्य:। (५७) सर्वथा—

(अ २) सुविहितं भगवत्या।

(अ) अनेति। एतेन अनुमानुवृत्तेन कापालिकवृत्तान्तकथनेन, इदं अर्थसिध्यर्थं:। माधवेति माधवप्रधानो निर्देश:, तेन माधवान्विसिध्यर्थं:, सिध्यर्थस्यात्मनेपदित्वात् तुं'त्त'। यदा मालतीविवाहो माधवस्य प्रियतया नन्दनमनिच्छा मदयन्तिकया सह मकरन्दस्य विवाहोऽपि प्रिय:, तदाप्यर्थसिध्यर्थमेव। अनेनोपायेनास्य मकरन्दस्य अर्थकर्त्री पताकास्थानीया भूयात्।

(५५) कामेति। नियुक्तैवेत्यनेन मयापि तत्पूर्वमेव चिन्तितमित्यर्थं: सूचित:। बुद्धरक्षितेत्यनेन सिद्धयौत्वं सूचितं, ततश्च तस्या दौत्ये नियोगो युक्त एवेत्यर्थ:।

(५६) कामेति। माधवप्रवृत्तिं मदयन्तीप्राप्तौ तयोरन्योन्यावलोकनं जातं, अनेति वार्त्तां श्रवणेन लब्ध्वा।

(५७) कामेति। विचिन्त्य "निसृष्टार्थो मितार्थश्च तथा सन्देशहारक:। आर्य्यैरभिहिता दूती दूत्यश्चापि तथा त्रिधा" इति दर्पणादौ दूतीनां त्रैविध्यदर्शनात् कीदृशं दौत्यमाचरणीयमिति विमृश्य, निसृष्टेत्यसौति शेष:। अत्युदारा अति गाम्भीर्ययुक्ता प्रकृतिर्यस्या: सा। गाम्भीर्यञ्च— "एषु प्रभावहर्षादिकारा हर्षक्रोधमदादिषु। आवेद्य गोपनञ्चैव तदगाम्भीर्यं प्रकीर्त्तितं"

(अ) অনেন। এই কাপালিকবৃত্তান্ত-কথনে এখন প্রয়োজন নাই। ভগবতি! মাধবের সহচর বালামিত্র এই মকরন্দ যদি নন্দনের ভগিনী মদয়ন্তিকাকে বিবাহ করিতে পারে (তবে) তাহাও মাধবের দ্বিতীয় প্রিয়কার্য্য করা হইবে।

(৫৫) কাম। আমার প্রিয়সখী বুদ্ধরক্ষিতাকে পূর্ব্বেই আমি সে বিষয়ে নিযুক্ত করিয়াছি।

(অ ২) অব। আপনি ভালই ব্যবস্থা করিয়াছেন।

(৫৬) কাম। (চিন্তা করিয়া) তবে উঠ মাধবের বৃত্তান্ত জানিয়া মালতী-কেই (যাইয়া) দেখি। (উভয়ের উত্থান)।

शरच्चन्द्रोत्सन्ना कामं कुमुदमिव तं नन्दयतु सा,
सुजातं कल्याणीभवतु कृतकृत्यः स च युवा।
वरीयानन्योऽन्यप्रगुणगुणनिर्माणनिपुणो,
विधातुर्व्यापारः फलतु च मनोज्ञश्च भवतु ॥ (५८) ॥

निपुणत्वञ्चैवं। तत् तस्मात् चतिगम्भीरप्रकृतित्वात् चतिमात्रौदार्यशालिनी मालती प्रायात्मनोऽपि स्वाभिप्रायं न स्वयं निवेदयतीत्यादिति यावत्, निसृष्टः समर्पितः सर्वः कार्यभारो यस्यामिति निसृष्टार्था या दूती तस्याः कस्याः व्यापारपद्धतिः निपुणं यथा स्यात्तथा तत्रयितव्यः चवलम्बितव्यः प्रायार्थे साङ्गीकर्त्तव्य इत्यर्थः। "उभयोर्भावमुन्नीय स्वयं वदति चोत्तरम्। सुश्लिष्टं कुरुते कार्यं निसृष्टार्थेषु सा मता॥" इति निसृष्टार्थदूतलक्षणोक्तलक्षणायां दूत्यामपि दर्पणकृतातिदिष्टत्वात् "नायिकाया नायकस्य वा मनोरथं ज्ञात्वा तदनुमतैव या कार्यं साधयति, सा निसृष्टार्था दूती" उच्यते।

(५८) साध्वसे शरदिति। कल्याणी मनोहराकारगुणमयीत्यर्थशालिनी सा मालती शरच्छ्रोत्स्ना शारदीया चन्द्रिका कामं यथं कुमुदमिव सुजातं शोभनजन्मानं कामं यथा "चन्द्रश्रीभोगसम्भूतं विद्धं यस्य न विद्यते। देवैः साध्यपरैः सापि स कान्त इति कीर्त्यते॥" इति मतीलक्षणलक्षणसम्पन्नं वा तं साधुं नन्दयतु समीक्षयतु। स च युवा कल्याणी विवाहकल्याणयोगी सन् कृतकृत्यः कृतार्थो भवतु। (उभयोरनुरागित्वेन स तां नन्दयतु, सा च कृतकृत्या भवतु इत्यर्थोऽपि चकारेण द्योत्यते। युवेत्यनेन साधुत्वानुरागाधिक्यसम्भवः सूचितः) एवं सति कल्याणोऽनयोः परस्परस्य प्रगुणाः अनुरूपा ये गुणास्तेषां निर्माणे निपुणः कुशलः अत एव वरीयान् श्रेष्ठः विधातुर्व्यापारः प्रयत्नः फलतु सफलो भवतु, मनोज्ञः सर्वजनग्राह्यश्च भवतु। कल्याण्यानुरूपनिर्माणस्य साहश्यौज्ज्वल्यघटनमेव फलं, तदभावे तद्विरूपत्वमेव अनर्थ इति भावः। यथा शरच्चन्द्रिका कुमुदं नन्दयति, तथा मालती तं नन्दयतु इति साम्यलाभेनैव वाक्येन प्रतिपादनादुपमालङ्कारः। तल्लक्षणं यथा दर्पणे—"साम्यं वाच्यमवैधर्म्यं वाक्यैक्ये उपमा द्वयोः" इति मिश्रविशेषितम्।

---

(५८) কাম। (চিত্তা করিয়া) মালতীর স্বভাব অতীব উদার, (অর্থাৎ কিছুতেই সে তাহার মনের ভাব ব্যক্ত করিবে না) সুতরাং নিপুণভাবে নিসৃষ্টার্থ-দূতীর পদ্ধতি অনুসারেই (অর্থাৎ নিজের বিবেচনানুসারেই) কার্য্য করিতে হইবে।

[इति निष्क्रान्ते (५८) विष्कम्भकः] (६०)

[ततः प्रविशति गृहीतचित्रोपकरणः कलहंसः ।] (६१)

काल । कहिं दाणिं तुलिदमअरन्दअरुआवलेअविब्भमाबहि-
त्तमालदीहिअपमाइअं णाइमाइअं पेक्खिस्सं । [परिक्रम्य ।]

---

(५८) मालतीदर्शनकौशिके इति शेषः ।

(६०) विष्कम्भकः तदाख्यः अंश विशेष, तल्लक्षणं यथा दर्पणे—"इतवृत्तिप्रसाधानां सूच्यांशानां निदर्शकः । अङ्किद्वारेण विष्कम्भ आख्यातश्चतुर्विधः ॥ मध्येन मध्यमाभ्यां च द्वाभ्यां चोत्तमयोजितः । शुद्धः स्यात् स च सङ्कीर्णो नीचमध्यसमन्वितः ॥" इति । अयञ्च विष्कम्भकः नीचमध्यमाभ्यामवतारितत्वात् "सङ्कीर्णः" । अनेन विष्कम्भकेण राजसुतस्य मदनिकायाः, मालत्याश्च तत्प्रतिविधानं भूरिवसुना मालतीमाधवीयं प्रविवाहसम्पादनाय कामन्दक्या निर्योजनाय कामन्दक्या च तत्साहाय्यकरणायावतारितायाः विदूषकस्य कामन्दकी-भूरिवसुदेवरात्रयोः विवाहमङ्गलसाहचर्यञ्च अत्र भूरिवसुदेवसूत्रयोः परस्परापत्यसम्बन्ध-सम्बन्धिपदस्य सौदामिन्या देवरालम्बनत्वञ्च पञ्चवटे माधवागमनस्य, परस्परसन्दर्शनेन मालतीमाधवानुरागोत्पादस्य कलहंसमन्दारिकानुरागादेर्घातीयस्य, माधवस्य मालतीमाधवी-सन्देशोपलब्धेश्च सौदामिन्या पत्राभ्यासाधनीयत्वस्य विदूषकप्रवेशेन कलहंसप्रवेशादेः सूचनमित्यनुसन्धेयम् ॥

(६१) तत इति । गृहीतं चित्रं चित्रफलकमेव उपकरणं उपजीव्यं येन स तथोक्तः, कलहंसकः तन्नाम्ना माधवानुचरः, [कलहंसो राजहंस तस्य शरत्कालीनत्वस्य प्रसिद्धत्वेऽपि योगिनीप्रभावात् वसन्ते निर्मित इति नामानिधायी सूचनम्) अस्य चेटस्य प्रवेशः प्रवेशः, "माधवानु-चरः कलहंसक" इत्यङ्के कामन्दकीवचनेन सूचितः ।

---

(५८) शरत्कालीन ज्योत्स्ना यেমন মনোজ্ঞ কুমুদকে প্রফুল্লিত করে, কলাপ-জ্ঞানও মালতীও সেইরূপ সহসাজাত সেই মাধবকে আনন্দিত করুক, যুবক মাধবও (তাহাতে) কৃতার্থ হউক, এবং পরস্পরের তুল্যগুণগরিমা নির্ম্মাপ-নীয় বিধাতার উৎকৃষ্ট চেষ্টা ও (তুল্যসমাগমবারা) মনোজ্ঞ ও সফল হউক । (মালবিকা ও অবলোকিতার প্রস্থান ।)

(৬১) (চিত্রফলকরূপ উপজীব্যসহিত কলহংসের প্রবেশ)

परिस्संनोह्मि. जाव इमस्मिं उज्जाणे मुहुत्तं विस्समिअ, मअरंदसहअरं णाहमाहवं पेक्खिस्सं (ट) [इति प्रविश्योपविशति ।]

[ततः प्रविशति मकरन्दः]

मक । कथितमवलोकितया मदनोद्यानं गतो माधव इति, भवतु, तत्रैव गच्छामि । [परिक्रम्य दृष्ट्वा च ।] दिष्ट्या अयं वयस्य इत एवाभिवर्त्तते । [निरूप्य ।] अस्य तु (ठ२)

गमनमलसं, शून्या दृष्टिः, शरीरमसौष्ठवम्,
ग्रसितमधिकं, किं न्वेतत् स्यात्प्रियान्यदितोऽथवा ।

(ट) कुवेदाणीं तुलिअमअरद्धअरूवावलेवपरिहअमालईहिअअमाहाप्पं णाहमाहवं पेक्खिस्सं । परिस्संनोह्मि जावदिट्ठोद्याणे मुहुत्तं विस्समअ मअरन्दसहअरं णाहमाहवं पेक्खिस्सं ।

(ट) कुवेति । तुलित । तुलितः खर्वीकृतः मकरध्वजस्य कन्दर्पस्य रूपावलेपः सौन्दर्यगर्वो "अवलेपः स्तुतौ गर्वे" इति मेदिनीतः । येन तादृशेन रूपविभवेन सौन्दर्यविलासेन अवधिरितं तिरस्कृतं मालतीहृदयस्य माहात्म्यं माधुर्यं येन तं, मालतीहृल्लिखितमाधवप्रतिकृति-सन्दर्शनेनावधारितो मालतीहृदयदर्शनविलम्बना मालतीधैर्यच्युतिरनेन विशेषवेन सूचिता । मकरन्दः सहचरो यस्य तं, अनेन मकरन्दपदेयः सूचितः । क्वचित् पुस्तके मकरन्दमन्दनमिति पाठः, मकरन्दस्य नन्दनं आनन्दजनकमिति तदर्थः । मकरन्द. पुष्परसः, तस्य माधवस्य वसन्तस्य सहचरत्वं युक्तमेवेति यत्र माधवसहचरस्य मकरन्देति नाम युक्तम् । नाथं प्रभुं माधवं प्रेक्षिष्ये द्रक्ष्यामीत्यर्थः ।

(ठ२) कथितमित्यादि । कन्दर्पनिकेतनोपशोभितसुधाम मदनोद्यानं । एतेन मद्दारो-द्यानविभावत्वं दर्शितं । दिष्ट्या भाग्येन, इतीवाभ्यतिरिक्तमन्ययमेतत् । वयस्यः, वयसा तुल्यः समवयस्क इत्यर्थः (वयस् शब्दात्तुल्यार्थे य.), इतः अस्मिन् अभिवर्त्तते आगच्छति । (निरूप्य निर्वर्त्य) अस्येत्यस्य श्लोकस्थितेन गमनमित्यादिना अन्वयः ।

(ट) कर्म । যিনি কন্দর্পের রূপগর্ব্ব-খর্ব্বকারী স্বীয় সৌন্দর্য্যচ্ছটায় মালতীর ধৈর্য্য বিলোপ করিয়াছেন, সেই প্রভু মাধবকে কোথায় দেখিতে পাইব ? (বিচরণ করিয়া) বড়ই পরিশ্রান্ত হইয়াছি, এই উদ্যানে মুহূর্ত্তকাল বিশ্রাম করিয়া মকরন্দসহচর প্রভু মাধবকে দেখিব (প্রবেশানন্তর উপবেশন) ।

(মকরন্দের প্রবেশ) ।

भ्रमति भुवने कन्दर्पाज्ञा विकारि च यौवनम्,
सलिलमधुरास्ते ते भावाः सिध्यन्ति च धीरताम् ॥ (१२)

---

(११) भ्रमतीति। अत्र भ्रमणं भवनं सर्वं व्याप्नुवत् प्रसरणमिति यावत्। एतेनास्यास्तत्रो अधिकारी सूचितः। लक्षणं यथा दर्पणे—"चालनं भ्रमणमौर्ध्वमूर्ध्वं भ्रूकाक्षिनासादिकादिषु" इति। सूत्रं वाक्यार्थहेतुकाव्यलिङ्गं। तदाकारोऽर्थः—"निरन्तरं भ्रमणशीला च आज्ञाप्रसरणशीलता। तथा भ्रमणशीलेन सूत्रेण हृदिस्थत्वात्। सूत्रेण हृदिः ज्ञात्वा किन्न सर्वोपरमत्वमिति" इति च। एतेन विलासस्तत्रो अधिकारी सूचितः, लक्षणं यथा दर्पणे—"स्यात् विलासो विलासाद्यैः सूत्रेण चारुतायुक्त" इति, तथा शरीरं सर्वोपरि विलसत् स्यादिति यावत्। एतेन स्थानस्तत्रो अधिकारी सूचितः, लक्षणं यथा दर्पणे—"स्थानावस्थानसत्तायनृविचारादिकृत्। स्यादनिर्दिष्टपात्रस्य कार्यान्तरनियुक्तादिरु" इति। एवं चरित्रं स्वभावविलसत्वं वर्तते विलासः, एतेन भ्रमविलासमोहादयो व्यभिचारिणः विलासस्य तत् साधारण्यात्। एतेन चित्रं-भावस्वभावानुरूपत्वाच्चा इतीदं स्थानमुद्रा सूचिता। तदाकारोऽर्थः—"हृदयेनैवं चित्रितैरयोऽनुरूपविचित्रितैः। मदे यौवनकार्याणां कथितानु कृतिर्देवा" इति। अत्र चित्रं पूर्वमनिर्वचनीयत्वात्—किं वर्णयितुमादिवा। तु चित्रं एतत् भ्रमणभ्रमणादिकं किं किं निमित्तं स्यात्, यौवनादि निमित्तं स्यात्तनिमित्तं वेति वितर्कार्थः। अथवा प्रकारान्तरे इतः स्यात्तत्वत् किं स्यात् चित्रमिति निमित्तनिमित्तैः। किं शब्दो निर्णये। एतादृशनिश्चये हेतुं दर्शयति—भ्रमतीति। सूत्रेण भ्रमति कन्दर्पाज्ञा मदनानुशासनं स्यात्तभाव इति यावत्, भ्रमति भ्रवतिरूपता विचरति। यौवनं—"रतिव्यापारसहनो मनोभवेन भ्रमता। विद्यते सुखमावो भ्रमद्वयौवनमुदाहृत"मिति लक्षणलक्षितं विकारि विकारजननशीलं। सलिलमः सुन्दरः मधुरा मनोज्ञाश्च (भ्रकृतिमधुरा इति पाठे भ्रकृत्या स्वभावेन मधुरा इत्यर्थः) ते ते भावाः स्त्रीनीलभ्रमणमनोज्ञानविलासादयः धीरतां धैर्यं सिध्यन्ति भ्रवहारयन्ति। धैर्यलक्षणं यथा—"भ्रापदैनानुपहता सर्वोर्वं-भ्रविक्रियता। स्यात्तात्त्विकी विपद्यनिर्दैन्यैनिमनिर्वोधते।" भ्रत्र भ्रमतीभ्रनेनास्यतिहसदृतिलं सूत्रपदेन सर्वदैवस्थापिता, भ्राज्ञापदेनापरिहार्यत्वं. यौवनपदेन मादकत्वादीकारश्च सूचितः।

(७२-७७) भ्रर्थ। अवलोकिता वनिताबृन्द, माधव मदनोद्यानে গমন করিয়াছেন, তবে আমিও সেইখানেই যাই। (বিচার ও অবলোকন করিয়া) আজ্ঞা-ক্রমে বসন্ত ও দিকেই আসিতেছেন। (বিশেষরূপে নিরীক্ষণ করিয়া) ইহার গমন অলসতাপূর্ণ, দৃষ্টি বাহ্যার্থগ্রহণে অসমর্থ,—অত্যধিক দীর্ঘ নিশ্বাস বহি-তেছে, ইহার কারণ কি? অথবা কামদেব ভিন্ন আর কি কারণ হইতে পারে?

[ततः प्रविशति यथानिर्दिष्टो माधवः।] (६४)

माधवः। [स्वगतं]। (६५)

तामिन्दुसुन्दरमुखीं सुचिरं विभाव्य
चेतः कथं कथमपि व्यपवर्त्तते मे।
लज्जां विजित्य, विनयं विनिवार्य्य, धैर्य्य-
मुन्मथ्य, मन्थरविवेकमकाण्ड एव ॥ (६६)

तथाच कामक्रतनैवेतदमनस्त्वादिकमिति स्थितम। अत्र प्रतिभोत्थितस्य कामरोगादि-निमित्तत्वमन्दे इत्य निश्चयान्तया निश्चयान्त सन्दे इ कामाख्या द्योतयं इति अमसगमनादीनां सङ्गतं द्योतकं नोपन्यासात् समुच्चयवाचकः। तत्रचय यथा दर्पणे—"सन्दे इः प्रश्नेऽनास्य संशय: प्रतिभोत्थित:। यद्वो निश्चयगर्भोऽसौ निश्चयान्त इति त्रिधा" ॥ "समुच्चयोऽवधारिक्रिन् यति कार्य्यस्य साधके। खली कपोतकाख्यायात्तनकरः स्यात् परोऽपि चेत" ॥ इति। हरिणी-छन्दः। तल्लक्षणं यथा छन्दोमञ्जर्य्यां—"न स म र स लाग: षड्भिर्दैर्घैर्हरिणी मते"ति ॥

६४। यथानिर्दिष्टः—गमनमित्यादिनावर्णितमदनविकारलक्षणः।

६५। स्वगतलक्षणं यथा भरतयाज्ञे—"यत् स्यात् न सर्व्वस्य स्वगतं तदिहोच्यते" ॥

६६। चन्द्रमुखत्वादिकं दर्शयति—तामिति। इन्दुवत् इन्दोरिवं वा सुन्दरं मुखं यस्याः तथाभूतां तां चिरदृष्टां माधवीं सुचिरं बहुकालं विभाव्य विषयान्तरपरिहारेण चिन्तयित्वा अथ अकाण्ड एव असमय एव (दर्शनकाल एव लज्जावर्जनमौचित्यादित्याशयः;) मन्थरः मन्दीभूतः विवेकः कर्त्तव्याकर्त्तव्यज्ञानं यस्य तादृशं (मन्थरविवेकं यथास्यात्तथेति क्रियाविशेषणं) मे मम चेतः (कर्त्तृ) लज्जां त्रपां "मनः सङ्कोचनं लज्जा स्त्रीणौचित्यप्रवर्त्तना"दित्युक्तलक्षणामिति यावत्। विजित्य निरस्य विनयं प्रश्रयं विनिवार्य्य परित्यज्य धैर्य्यं सङ्कल्पदार्ढ्यं उन्मथ्य उन्मूल्य कथमपि अतिकष्टेन व्यपवर्त्तते निवर्त्तते तदेकाग्र्यातिशयतया केवलं तामेवानुध्यातुमीहत इत्यर्थः। इह तामित्यनेनानुध्यातिः, इन्दुसुन्दरेत्यनेन गुणकीर्त्तनं विभाव्येत्यनेन चक्षुः प्रीतिः, कथमपीत्यनेनौत्सुक्यं;

কামদেবের আজ্ঞা জগতের সর্ব্বত্র (অপ্রতিহত ভাবে) বিচরণ করিতেছে। যৌবনও স্বভাবতঃই বিকার জন্মাইয়া থাকে, রমণীগণের রমণীয় সৌন্দর্য্যাদি মধুরভাবেও ধৈর্য্যচ্যুতি জন্মায় (সুতরাং ইহার এইরূপ অবস্থা কামপীড়ন-জন্য তাহাতে সন্দেহ নাই)।

(৬৪) (মদনবিকারভাবাপন্ন মাধবের প্রবেশ।)

आश्चर्यम्—यद्विस्रम्यस्तिमितमस्तमितान्यभाव-
मानन्दमन्दमनुतप्तवनादिवाभूत्।
तत्सन्निधौ तदधुना हृदयं मदीय
मङ्गारसुप्तिमिव व्यथमानमास्ते ॥ (६७)

मकः। सखे! माधव! इत इतः। (६८)

लज्जा विस्रम्भेत्यनेनोक्तम्, अन्यत्रविवेकस्मित्यनेन अदर्शनमेकस्मिन् अवस्था दर्शिता, ■■ लज्जायाश्चोन्मादस्य। अनन्तरमाकस्मिकयोरादावेवोत्कोचनमनुरागस्यातिहर्षतायामिति आकस्मिकम्। अलक्षणमिदं लक्षणम्।

६७। यदिति। अन्यदीय मम हृदयं मन. सखाः सन्निधौ विस्रम्भेण तदीयाद्यालापालोकाल्लाभ-सम्दर्शनजनितेनातरेण विस्मितं विस्मृतं, इतेन अन्योन्यैः। अनएवाकस्मिन' विस्मितः अन्य विषयातिरिक्तः भावो धर्मो यस्य तत्, अनेन अकस्मोक्तिः। अतो अमृतसेकादिव सुधासिक्तादिव आनन्दं न अनिर्वचनीयसुखेन सन्दं सम्यक् अभूत्, अनेनानुरागाधिक्यात्सन्दर्शनजनितमानसविभ्रम-सम्भवता दर्शिता। तदेव हृदयं अधुना तत्सन्निधौ अङ्गारैश्च अन्यत्तत्ताडेन सुप्तिं संस्फुटमिव व्यथमानं दूयमानं सत् इत्याश्चर्यं, यत्तमायैवेव तत्सन्निधानात्सन्निधानमिव्यथनमेव वैलक्षण्य-मिति तदत्राश्चर्यमित्यर्थः। न च विस्रम्भात् सन्दर्शनात्सन्दर्शनाच्च सुखदुःखे अन्यत्रविस्रं एवेति अत्राश्चर्यमाह, सङ्कल्प इति यत्तमायैवं तत्सन्निधानं तत्सन्निधौ अन्यत्तुल्यतादृश्यत्तत्ताडनपरिवाहपरम्परा साधनस्य "अयमिदमकस्मादापतित" मित्याश्चर्यमात्रत्वादिति अलक्ष्यम्। अतोऽपि अलक्षणमिदं लक्षणम्।

६८। आसन्नतामिति शेषः। अनेनाङ्गारेण मालतीमतल्लिकतया मालत्याश्चर्यदर्शनात्तदर्शनेन माधवो मत्सन्दं न सन्दमिति सूचितम्।

(६६-६७) माधव। (स्वगत) সেই চন্দ্রমুখীকে বহু সময় চিন্তা করিয়া কিংকর্তব্যবিমূঢ় আমার চিত্ত কেন অসময়েই লজ্জায় অঞ্জলি ক্রিয়া ও বিনয় পরি-ত্যাগ করিয়া ধৈর্য্য উন্মূলিত করত অতি কষ্টে নিবর্ত্তিত হইতেছে?

(৬৭) কি আশ্চর্য্য!! আমার সেই চিত্ত তাহার সন্নিধানে বিস্রম্ভাভিভূত হইয়া অন্য সমস্ত ভাব পরিত্যাগ করিয়াছিল এবং অমৃতসেকের ন্যায় (অমৃত-সেকে আনন্দাভিভূতের ন্যায়) আনন্দাভিভূত হইয়াছিল, আমার সেই চিত্ত সম্প্রতি (তাহার অসন্নিধানে) অঙ্গারকাষ্ঠ সংযুক্তের ন্যায় ব্যথিত আছে।

(৬৮) মকরন্দ। সখে! মাধব! এদিকে এদিকে।

माध। [परिक्रम्य]। कथं, प्रियवयस्यो मम मकरन्दः। (६८)

मक। [उपसृत्य।] सखे! ललाटन्तपस्तपति घर्मांशुस्तदस्मिन् उद्याने मुहूर्त्तमुपविशावः। (७०)

माध। यथा प्रियवयस्याय रोचते (७१)। [इत्युभावुपविशतः]।

कल। [दृष्ट्वा।] कधं, मअरंदसहअरो इदं च्चेअ बालबउलुल्लाणं अलङ्करेदि माहवो, ता दंसेमि, मअणवेअणाखिज्जमाणमालदीलोअणसुहावहं अत्तणो से पडिच्छंदअं। अहवा मुहुत्तं विस्सामसोक्खं दाव अणुहोदु। (ठ)

(ठ) कथं मकरन्दसहचर इदमेव बालबकुलोद्यानमलङ्करोति माधवस्तदहं यामि मदनवेदनाखिद्यमानमालतीलोचनसुखावहम् आत्मनोऽस्य प्रतिच्छन्दकम्। अथवा मुहूर्त्तं विश्रामसौख्यं तावदनुभवतु।

७०। ललाटं तपतीति ललाटन्तपः (ललाट+तप+खश्, "चमूर्य्यललाटयोर्द्वितपी"ति सूत्रम्) मध्यस्थापकः नभोमध्यवर्त्तीति यावत्। घर्मांशुः सूर्य्यः तपति सन्तापयति।

७१। प्रियवयस्यायेति "रुच्यर्थानां प्रीयमाण" इति सम्प्रदाने चतुर्थी।

(ठ) कथमित्यादि। मकरन्दः सहचरः सहगामी यस्य सोऽयं माधवः, बालबकुलानां अपरिपक्वकेसराणां उद्यानं उपवनं अलङ्करोति भूषयति। तत् तस्मात् मदनवेदनया अरसत्तापेन खिद्यमानायाः खेदमनुभवन्त्याः मालत्याः लोचनसुखावहं नेत्रप्रीतिकरं अस्य माधवस्य आत्मनः स्वस्य प्रतिच्छन्दकं प्रतिकृतिं, मत्सदृशिकया दत्तमित्यर्थः, दर्शयामि माधवमिति शेषः। अत्र मकरन्देन पुष्परसेन सहचरो माधवो वसन्तः बालबकुलमलङ्करोतीति वस्त्वर्थोऽप्यनुसन्धेयः। अनुभवतु इति पश्चाद्गमिष्यामीति शेषः, चित्ते सुस्थित एव दर्शनं युक्तमित्याशयः।

---

(७९) माध। (परिভ্রমণ করিয়া) এ কি আমার প্রিয় বয়স্য মকরন্দ?

(৭০) মক। (সমীপে যাইয়া) সখে! সূর্য্যদেব নভোমধ্যবর্ত্তী হইয়া সন্তাপ দিতেছে, এই উদ্যানে কিছুকাল উপবেশন করি।

(৭১) মাধ। প্রিয় বয়স্যের যেরূপ অভিরুচি। (উভয়ের উপবেশন)

मक। तदस्यैव तावत् उच्छ्वसितकुसुमकेसरकषायगौतलामोद-वासितोद्यानस्य काञ्चनपादपस्याधस्तादुपविश्यावः। (७२)

[तथा कुरुतः।] (७३)

मक। वयस्य! माधव! अद्यैव तावत्सकलनगराङ्गनाजन-प्रवर्त्तितमङ्गोत्सवाभिरामसदमोद्यानयात्राप्रतिनिवृत्तमन्याहर्मं भवन्त-मवधारयामि, अपि नाम ममागमतीर्णोऽसि रतिरमणवाण-गोचरम्? (७४)

७२। उच्छ्वसितानां विकसितानां कुसुमानां पुष्पाणां केसरैः किञ्जल्कैः कषायः सौरभिः (कषायः सुरभौ सौरभिरुच्यते मेदिनी) गौतलः मैरेयगुडसम्भवश्च यः आमोदः गन्धः तेन वासितं सुरभीकृतं उद्यानं येन तस्य। यद्यपि गन्धे कषायशब्दप्रयोगेण सौरभ्यादिकं न वर्णते तथापि गुणविरहागमापि बहुलकर्पूरवत्त्वेन कषायादिरूपत्वं न तस्य विपक्षितमिति दृष्टमेवोपपद्यते। यद्वा किञ्जल्कानां यः कषायो निर्यासः (निर्यासेऽपि कषायोऽस्त्रीत्वमरः) तस्य गौतलः बहुलकटः यः आमोदः तेन वासितं सुगन्धं येन तथोक्तस्य। काञ्चनपादपस्य चम्पकतरोः।

७३। तथाकुरुतः—तादृशतरोरधस्तादुपविशतं इत्यर्थः।

७४। वयस्येति। "समागतरामवसतीरङ्गनाकृतलक्षणं"। विपत्पतितिक्रियादयो वयसः परिजीर्णित"इति वयस्यशब्दम्। सकलेन नगराङ्गनाजनेन प्रवर्त्तितः कृतः यो मङ्गोत्सवः

७२। अन्वय। (देखिয়া) এ কি মকরন্দসহচর মাধব এই বাল-বকুলোপবনই অলঙ্কৃত করিতেছেন। তবে মদনবেদনাগ্রাধিত মালতীর নেত্রপ্রীতিকর ইহার নিজ প্রতিকৃতি দর্শন করাই। অথবা ক্ষণকাল বিশ্রামসুখ অনুভব করুন। (পরে দেখাইব।)

(७२), मक०, पदे, विकसित, कुसुमकिञ्जल्कनिर्यासेन, सुरभीकृते, चम्पक, तरौ, যে উদ্যান আমোদিত করিতেছে, তাদৃশ এই চম্পকতরুর অধোদেশে উপবেশন করি।

(७३) (সেই তরুর অধোদেশে উপবেশন করিল।)

[माधवो लज्जया अधोमुखस्तिष्ठति।] (७५)

मक। [विहस्य।] तत्किमवनतमुखमुखपुण्डरीकस्तिष्ठसि? (७६)

पद्य—

अन्येषु जन्तुषु रजस्तमसावृतेषु,
विश्वस्य धातरि समः परमेश्वरे च।
सोऽयं प्रसिद्धविभवः खलु चित्तजन्मा
मा लज्जया तव कथञ्चिदपङ्क्तिभूत्॥ (७७)

देव अभिरामा मनोज्ञा या मदनोद्यानयात्रा तत: प्रतिनिवृत्तं प्रत्यागतं भवन्तं अन्याद्दं विलक्षणावस्थं अवधारयामि। अपि: प्रश्ने सामस्त्यावगमायां, रतिरमणस्य कामदेवस्य मानगोचरं मानलक्षणां, गोचर इति भावप्रधानो निर्देश:, गतागतं अवस्थौंऽसि प्राप्तोऽसि

७६। अवगतं विदितभावोऽस्मीति लज्जयाऽधोमुखं अतएव मुग्धं किं कर्तव्यतामूढं मुखपुण्डरीकं यस्य तादृश:, अत्र विरहपाण्डुतयापि मुखस्य पुण्डरीकसाम्यं बोध्यम्।

७७। लज्जाया: त्रिलोकरक्षाव्र अरपरवशतायाः सार्वत्रिकत्वं दर्शयति—अन्येष्विति। य: रजस्तमोभ्यां आवृतेषु रजस्तमोबहुलेष्वित्यर्थ:, अन्येषु जन्तुषु, तथा विश्वस्य संसारस्य धातरि सृष्टरि ब्रह्मणि परमेश्वरे महादेवे च समस्तुल्यव्यापार: अवैषम्येणाप्रतिहतप्रभाव इति यावत्, सोऽयं चित्तजन्मा चित्तादजन्म यस्य स मनोभव: खलु निश्चितमेव प्रसिद्धविभव:, अत्र विधेयस्य प्रसिद्धविभवस्य समासे गुणीभूतत्वादविमृष्टविधेयांशाख्यो दोष:। विख्यातविक्रम:, स ब्रह्मादीनामजेय: का कथा अन्येषामित्याशय:। तस्मात् लज्जया कथञ्चिदपि तव अपङ्क्ति-

---

(७५) मक। वयस्य माधव! অগ্রই নগরবাসী প্রমত্ত স্ত্রীজনপ্রবর্ত্তিত মহোৎসব দ্বারা অতি মনোহর মদনোদ্যানযাত্রা হইতে প্রতিনিবৃত্ত (হইয়াছ পর) তোমাকে অন্যরূপ দেখিতেছি, তবে কি তুমি অল্প পরিমাণে মদনবাণের লক্ষ্য হইয়াছ?

(৭৫) (মাধব লজ্জায় অধোমুখ হইয়া রহিলেন।)

(৭৬) মক। (হাস্য করিয়া) তবে মুখপদ্ম অবনত করিয়া রহিলে কেন?

माध। वयस्य! किं न कथयामि शृण्वतां। गतोऽहमलोकितानितकौतुकः कामदेवायतनं, तत्र च इतस्ततः परिक्रम्यावलोक्य च परिमलमुद्भासितमदिरामोदमधुरपरिमलाकृष्टसकलमित्रदलिपटलसङ्कुलाकुलितवकुलमुकुलावलीमनोहरामरणरमणीयसमाकृष्टभुवो बालवकुलस्य बालबालपल्लविसरे स्थितः। तत्र च यदृच्छया निरन्तरनिपतितानि कुसुमानि आदाय विदग्धरचनामनोहरां स्रजमभिनिर्मातुमारब्धवानस्मि। अनन्तरञ्च सञ्चारिणीव देवस्य मकरकेतोर्जगद्विजयवैजयन्तिका, निर्गत्य गर्भभवनादुज्ज्वलविदग्धमुग्धनेपथ्यविरचनाविभाविनकुमारीभावा महानुभावप्रकृतिः भगवदारण्यदेवता काचित् तत्र एव आगतवती। (७८)

एवम्भूतः यौवनमिति यावत्, आस्तां नैव भवतु अन्यथा इतीवाराङ्कयते इति भावः। दुर्लभैव भवतु सत्या न कार्येति सत्या परिक्रम्य सर्वं कदलीमिश्रायः।

७८। वयस्येत्यादि। किं न कथयामि? सर्वविश्वासभाजने तयि मालतीसम्बन्धिनिमित्तम्। अवलोकितानि कलित कौतुक मदनोत्सवादौ यस्य तादृशः अह कामदेवायतनं मदनोद्यानं गत, अमुनेति शेषः। परिक्रम्य परिक्रमणकृत्वेत्यर्थः, स्थित इत्यनेनान्वयः, इतो यत्रतो, परिक्रमादेव स्थित, मलयकन्दलालवङ्गादिन्दाश्रय, ('उद्भासितः स्फुरन् दृ मदिरामोदसहत् तेन या मधुरः मनोज्ञः (पादाघातादयोको विनश्यति यदुक्त योषितालक्तकार्द्र रिलिप्तसिद्धा यदुक्तोद्भासन प्रति मदिरामोदस हेतुत्वमहत्वमनोज्ञहेतुतापि दुर्लभसुलभेन) य परिमलः सुमनस (सुमनस: परिमल इति विश्व.) तेन आकृष्ट यत् सकलानां मित्राणां भ्रमरा पटल समूहं तेन सङ्कुला व्याप्ता अतएव आकुलिता या बकुलमुकुलावली विकसत्कोरकपङ्क्ति वैकरकेलिवापी, तेन मनोहरामरणं तेन रमणीयस्य मनोहरस्य भगवदारण्यस्य प्राङ्गणस्थल, एतेनोद्भटपुष्पावचयोचितदेशत्वं सूचितं। बकुलशब्दस्य मूर्धन्यादित्वं छन्दोनुरोधात् तच्च भाषितविशुद्धिप्रदर्शनायैव। बालबकुलस्येति बालत्वविशेषणं कुसुमानामनुपलब्धे

---

(११) ब्रह्म-शम्भोरहल सामान्यतः प्राणी विश्व के सृष्टिकर्ता ब्रह्मा एवं महेश्वर को भी जिन्होंने समभाव विजय कर लिया है, उन कामदेव का प्रभाव अति सुप्रसिद्ध है। (अतः एव) लज्जावशतः (उन कामदेव के) गोपन होने में संशय नहीं है।

সা রামণীয়কনিধেরধিদেবতা বা
সৌন্দর্য্যসারসমুদায়নিকেতনং বা।

মূচনার্থং। আবদ্ধালং মূলমতপরিখা তৎপরিসরে তৎসন্নিহিতমূমৌ। "স্যাদালবালমাবাল-মশ্রসা যত্র বারণং" "পর্য্যন্তস্তু পরিসর" ইতি অমরঃ। তত্র উপবেশনস্থানে নিরন্তরপতিতানি অজস্রবিচলানি কুসুমানি যদৃচ্ছয়া স্বচ্ছন্দতঃ আদায় গৃহীত্বা বিদগ্ধা নিপুণা যা রচনা তয়া মনোহরাং রচনানৈপুণ্যেন মনোমোহনকরীমিত্যর্থঃ। স্রজ মালাং অভিনির্ব্বর্ত্তুং গ্রথিতুং আরব্ধবান্ অস্মি। মালানির্ব্বর্ত্তনং কামশাস্ত্রজ্ঞানস্যাপনায়ৈবমনুসন্ধেয়ম্। দৈবস্য মকর-কেতোঃ মকরধ্বজস্য কামদেবস্যেতি যাবৎ। সঞ্চারিণী সমনশীলা জগদ্বিজয়বৈজয়ন্তিকা ত্রিভুবন বিজয়পতাকা উজ্জ্বলং প্রকাশমানং বিদগ্ধং অজ্ঞাতং সুগ্ধং মনোরমং যন্নেপথ্য বেষঃ তস্য রচনয়া বিভাবিতঃ প্রমাপিতঃ কুমারীভাব কুমারীত্ব যস্যা, যৌবনসন্ধৌ বর্ত্তমানত্বা-দ্বয়সা কুমারীত্বং ন জ্ঞায়তে পরন্তুবয়ুক্তনাদ্যভাববেষত্বাদিত্যাশয়ঃ। মহানুভাবপ্রকৃতিঃ অতি-ধীরস্বভাবা, অনুদারো মহান্ দক্ষিণো বা পরিজন যস্যাঃ সা, উদারো মহতি দক্ষিণে ইতি যাদবঃ। কাপি অজ্ঞাতনামধেয়া গর্ভমন্থরাৎ মধ্যাবাসাদ্বির্গত্য তত্র যবাই স্থিত ইত্যর্থঃ। তত্র ইতি পাঠেঽপি তত্রস্থ্যলাভস্তু ইতি স এব বার্থঃ। আগতবতী উপস্থিতা।

১৮। মাধব! বয়স্য! তোমার নিকট কি অবক্তব্য আছে? শ্রবণ কর। অবলোকিতা কর্ত্তৃক উৎসাহিত হইয়া কামদেবায়তনে গমন করিয়াছিলাম। সেই স্থানে ইতস্ততঃ পরিভ্রমণ ও অবলোকন করিয়া পরিশ্রমবশতঃ উল্লসিত মদিরামোদে মনোজ্ঞ যে শুভগন্ধ তদ্দ্বারা সমাকৃষ্ট সম্মিলিত সকল অলিকুল কর্ত্তৃক ব্যাপ্ত ও আকুলিত বকুলকলিকাশ্রেণীরূপ মনোহর আভরণ দ্বারা রমণীয় প্রাঙ্গণ-ভূমিস্থিত বকুল বৃক্ষের আলবালসন্নিহিত ভূমিতে অবস্থান করিয়াছিলাম। সেই স্থানে অজস্র নিপতিত কুসুমসকল যদৃচ্ছাক্রমে গ্রহণ করিয়া অতি নিপুণভাবে মনোহর মালা গাঁথিতে আরম্ভ করিয়াছিলাম। অনন্তর সঞ্চরণশীল কামদেবের ত্রিভুবন-বিজয়পতাকাস্বরূপ অতি ধীরস্বভাবা অজ্ঞাতনামধেয়া একটী স্ত্রী অতি দাক্ষিণ্যসম্পন্ন পরিজনবর্গসহকারে মধ্যাবাস হইতে নির্গত হইয়া সেই স্থানেই উপস্থিত হইল। অতি উজ্জ্বল অগ্রাম্য ও মনোহর (অবগুণ্ঠনাদিশূন্য) বেশ রচনা তাহার কুমারী ভাবের পরিচয় দিতেছিল।

तथ्या:, सखे ! नियतमिन्दुसुधामृणाल-
ज्योत्स्नादि कारणमभून्मदनश्च वेधा: ॥ (७९)

अथ सा प्रणयिनीभि: अनुचरीभि: अविरलकुसुमसञ्चयावचय-लीलादोहदिनीभि: अभ्यर्थ्यमाना, तमेव बालवकुलपादपोद्देशमागत-वती, तस्याश्च कस्मिंश्चिदपि महाभागधेयजन्मनि बहुदिवसोपचीय-मानमिव मन्मथव्यथाविकारमुपलक्षयामास । (८०)

---

७९ । तथ्या सुधान् वर्णयति इति । या कुमारी रामणीयकस्य रमणीयताया निधिरवधिर्या यस्या रामणीयकमेव निधिर्निक्षेप: तस्या अधिदेवता अधिष्ठात्री देवता वा ? सौन्दर्यस्य सौन्दर्यस्य: सारसमुदाय, स्त्रिया निकर: तस्य निकेतनं गृहं वा ? (निकेतनशब्दस्यानन्तरनिपातात् स्त्रीसामान्याधिकरण्येऽपि न स्त्रीलिङ्गत्वं) इति संशय: । अथवा रामणीयक इत्यर्थे, तस्याश्च रामणीयकनिधेरधिदेवतेत्यादिवर्ण: । बालायाश्चिरयौवनयोरित्यर्थेऽपि बहुत्वे इति विज्ञ: । चरमेण नायिकानुभववर्णनेन विनोदनं नाम मुखसन्ध्यङ्गमुक्तं तथाह—"बहुमुखार्था विनोदन" मिति । मुखलक्षणनिरूपणादनुक्तत्वादिदानीं चतुर्थावस्थापि सामर्थ्यात् व्यञ्जिता । अवस्था-विशेषवतां तस्या: कामोद्दीपनमेव तस्या इत्याह । हे सखे ! नियतं नूनं इन्दुसुधा-मृणालज्योत्स्नादि तस्या: कारणं सम्बन्धिकारणं जातम्, तथाहि—इन्दुसुधा सुखस्य, सुधा अमरस्य, अमृतं सुखस्य, ज्योत्स्ना लावण्यादीनां समवायिकारणं । आदिपदेन पद्मी पादयो: विद्रुमौ करयोरित्यनुसन्धेयम् । चकार एवार्थे,मदनश्च मदन एव तस्या वेधा: सृष्टिकारक:, चन्द्रादिसकलोपसाद्यमोपादानकत्वं मदनकर्तृकत्वं च विना श्रुतमपदेन अनन्यसाधारणपुराण-प्रसिद्धा च वेधृत्वविरहं सम्भावनोत्प्रेक्षय: । अत्र संभावनोत्प्रेक्षालङ्कारयो: संसृष्टि: । वसन्त-तिलकं वृत्तम् ॥

---

७९ । সেই রমণী কি রমণীয়তাশ্রয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতাস্বরূপ ? অথবা সৌন্দর্যের সারাংশসকলের নিকেতনস্বরূপ ? হে সখে ! আমার মনে হয় চন্দ্র, সুধা, (পদ্মের) মৃণাল ও জ্যোৎস্নাই তাহার উপাদানকারণ এবং মদনই তাহার সৃষ্টিকর্তা । (নচেৎ সেই প্রাচীন ব্রহ্মা কর্তৃক কেবল পঞ্চভূতদ্বারা এরূপ রূপ কখনও সম্ভবপর হইত না ।)

यतः तस्याः—

परिस्पन्दितमृणालीलोलानमङ्गं, प्रवृत्तिः,
कथमपि परिवारप्रार्थनाभिः क्रियासु ।
कलयति च हिमांशोर्निष्कलङ्कस्य लक्ष्मी-
मभिनवकरिदन्तच्छेदपाण्डुः कपोलः ॥ (८१)

८०। अथेति। प्रथमचौभिः प्रेमार्द्रदानि. अविरलं यथा स्यात्तथा यः कुसुमसञ्चयस्य पुष्पसमूहस्य अवचयः चयनं स एव लीला तस्यां दोहदिनीभिः अभिलाषयालिनीभिः अनुचरीभिः अध्यर्थमाना आह्रियमाणेति यावत् सा बाला तस्मिन् यथाहमुपविष्ट इत्यर्थः, तस्याश्च बालायाः महता मानसेन प्रभावेन जन्म यस्य वाहसो, अनुक्षणोद्भूतिमाधिक्यविरहिणि ताहशक्रियया अभिलाषाजनकत्वात्। अस्मिंश्चित् अप्रतिमानाम्नि पुरुषे बहुदिवसोपचीयमानं बहुदिनात् प्रवर्तमानं मन्मथव्यथया कामवेदनया जनितं विकारं उपलब्धवान् अनुभितवान् अस्मि।

८१। कामविकारानुमाने हेतून् दर्शयति—यत इति। परिस्पन्दितेति। यतस्तस्या मद्दं परिस्पन्दिता मद्दं सञ्चिन्वीक्षता वा मृणाली विसतन्तुः तद्वत् लोल स्वानिलापन्नं, एतेन क्षणतानाम कामदशा सूचिता। तथा क्रियासु स्नानपानादिषु परिजनाना सखीपरिचारिकादिजनानां प्रार्थनाभिः याचनातिशयैः कथमपि अनिच्छयापि ग्रहणं, एतेन विषयविरागः सूचितः। दीनादिदशादपि क्षणत्वादि सम्भवादभ्यभिचारि हेतुं दर्शयति—कलयतीत्यादिना। अभिनवः नूतनः यः करिदन्तच्छेदः दन्तिदन्तखण्डः तद्वत्पाण्डुः गौरः कपोलः निष्कलङ्कस्य कलङ्करहितस्य हिमांशोश्चन्द्रस्य लक्ष्मीं शोभां कलयति। अनेन पाण्डुता मदर्मिता, एतादृशी पाण्डुता च

৮০। অনন্তর সেই কুমারী অবিরল কুসুমচয়নে অভিলাষবতী ও অতি-প্রণয়িনী অনুচরী কর্তৃক আহূত হইয়া, যে স্থানে আমি অবস্থান করিতেছিলাম সেই বকুলপাদপের সন্নিকট ভূমিতেই আসিয়া উপস্থিত হইল। কোনও সৌভাগ্য-জন্য পূর্ব্বে বহুদিবসাবধি বর্দ্ধমান তাহার মদনবেদনাবিকার উপলব্ধি করিয়াছি।

সা পুনঃ মম প্রথমদর্শনক্ষণাদ্প্রভৃতি অমৃতবর্ত্তিরিব চক্ষুষোঃ অতিশয়ানন্দমুৎপাদয়ন্তী, অয়স্কান্তমণিশলাকেব লোহধাতুমনসঃ করণমাকৃষ্টবতী, কিং বহুনা—(৮২)

উৎপাদয়ন্তমতিমাত্রমনন্যসাধ্য-
মাসঙ্গমেতদনপেক্ষিতহেতু চেতঃ।

বিষয়স্য এব তথাবিধস্যাভিনিবেশো হেতুঃ। ন তথাত্বে কামদত্তদর্শনাধিক্ষেপোক্তং "অহহাশীতং তাব, যাবদুষ্ণং ন ভবতীতি" ইতি। আভিনীতকম্, তল্লক্ষণং যথা—"ন নয় যদ্য পুনর্যং সাধিনী ভৌবিলীতৈঃ।"

(৮২) সা পুনরিতি। অমৃতবর্ত্তিঃ, অমৃতমধনেবাহ্লাদনীয়া, সা এব সা কুমারী প্রথমদর্শনাৎ প্রভৃতি দর্শনমাত্রেণেত্যর্থঃ। চক্ষুষোঃ নিজয়োঃ অতিশয়ানন্দং পরমানন্দং উৎপাদয়ন্তী জনয়ন্তী অয়স্কান্তমণিশলাকা লৌহাকর্ষকমণিবিশেষঃ লৌহধাতুমিব লৌহময় দ্রব্যমিব মম অন্তঃকরণং চিত্তং আকৃষ্টবতী তদ্দর্শনাদ্প্রভৃতি তাদৃশী সী চিত্তমনুসরতীত্যর্থঃ। কিং বহুনা কথনেনেতি শেষঃ, তচ্চেতনস্তে কথিত অথবাসীদিত্যর্থঃ।

৮১। যে হেতু তাহার অঙ্গ মর্দ্দিত-পিষ্টতন্তুর ন্যায় শ্লাঘিযুক্ত, পরিজনবর্গের অনুরোধে অতিকষ্টে তাহার ক্রিয়ার প্রবৃত্তি, নূতন হস্তিদন্তখণ্ডের ন্যায় পাণ্ডুবর্ণ তাহার কপোল নিষ্কলঙ্ক শশাঙ্কের শোভা ধারণ করিয়াছে। (কামভাবেই এই সকল লক্ষণ পরিলক্ষিত হয়।)

৮২। সেই বালিকা প্রথম দর্শনাবধিই অমৃতময় অঞ্জনশলাকার ন্যায় আমার নেত্রের অতিশয় আনন্দ উৎপাদন করত অয়স্কান্তমণি (চুম্বক লোহা) যেমন লোহা আকর্ষণ করে, সেইরূপ আমার চিত্তকে আকর্ষণ করিয়াছে। অধিক আর কি বলিব।

प्रायः शुभस्य विदधात्यशुभस्य जन्तोः
सर्वंसहा भगवती भवितव्यतैव ॥ (८३)

मक०। वयस्य माधव! स्नेहश्च निमित्तसव्यपेक्ष इति विप्रतिषिद्धमेतत्। (८४) यश्च—

८३। फलितं कथयति—सन्तापेति। एतत् मदीयं चेतः सन्तापसङ्कलित परितापपरम्परा सैव महाव्यसन परमा विपत्ति तत्र, तदर्थमेव सादरं यतुर्वी। न कथंचित: हेतुः निमित्त बाह्यसाधनमिति यावत्, येन साहस्र सत् निमित्तजनपेक्षोपेक्षेयं, तस्मा त्सन्तप्तं तप्तं। तत्सान्तरतिदुर्लभत्वेन सावज्ञोदासीनदृष्टिरेव मदीयं सन्तापदायिनीव तदालक्षितेति भाव:। तत्रैव कारणमपि उच्च तत्सन्तप्तमि न निवारयसीत्याशङ्क्याह—प्राय इति। प्रायो बाहुल्येन भगवती दुरतिक्रमत्वात्, सर्वंसहा (सर्व+सह+सच्) निमित्ततया सर्वापेक्षापिनी, भवितव्यता एव प्राक्तनकर्मजन्याहृष्टमेव जन्तोः जीवस्य, शुभ मङ्गलमशुभ विदधाति सम्पादयति, विधातापि जीवाहृष्टसापेक्ष एव सर्वं प्रवर्तयतीति भावि मे तत्र स्वातन्त्र्यमिति भाव:। अथ सामान्येन विशेषसमर्थनरूपार्थान्तरन्यासोल्लेखालङ्कार:। तदुक्तं सहृदयै यदा दर्पणे—"सामान्यं वा विशेषेण विशेषस्तेन वा यदि। कार्यञ्च कारणेनेदं कार्येण च समर्थ्यते, साधर्म्येणेतरेणार्थान्तरन्यासोऽष्टधा मतः॥" वसन्ततिलकं वृत्तम्।

८४। सव्यपेक्षया सह वर्तत इति सव्यपेक्ष: निमित्तस्य बाह्यसाधनस्य सव्यपेक्ष: निमित्तसव्यपेक्ष, स्नेहस्य बाह्योपाधिसापेक्ष इति विप्रतिषिद्धं विरुद्धं अप्रामाणिकमिति यावत्। स्नेहस्यबाह्योपाधिकत्वेऽविद्वत्त्वादय. बाह्यनिमित्तापेक्ष: स स्नेह एव नेत्यर्थ:। यत्तु "द्विधा भवेत् स च स्नेह: कृत्रिमाकृत्रिमात्मक:। सोपाधि कृत्रिम: स्नेहो निरुपाधिरकृत्रिम" इति सोपाधिकेऽपि स्नेहशब्दप्रयोग इति तत् सोपाधिकेऽपि स्नेहत्वोपचारेण भाक्तमिति मन्तव्यम्।

---

(८३) सन्तापसङ्कुलरूप महाविपद्‌लाभের জন্যই আমার চিত্ত কোনরূপ নিমিত্তের অপেক্ষা না করিয়া তাহাতে সমাসক্ত হইয়াছে। সর্ব্বংসহাস্বিনী ভগবতী ভবিতব্যতাই প্রায় প্রাণিদিগের শুভাশুভ বিধান করিয়া থাকে (অতএব এবিষয়ে আমার কোন স্বাধীনতা নাই)।

(৮৪) মকরন্দ। বয়স্য মাধব! স্নেহ যে বাহ্য নিমিত্তকে অপেক্ষা করে, ইহা সম্পূর্ণ বিরুদ্ধ কথা। দেখ—

व्यतिषजति पदार्थानान्तरः कोऽपि हेतु-
र्न खलु बहिरुपाधीन् प्रीतयः संश्रयन्ते ।
विकसति हि पतङ्गस्योदये पुण्डरीकम्
द्रवति च हिमरश्मावुद्गते चन्द्रकान्तः ॥ (८५)
ततस्ततः ? (८६)
साध्व । ततश्च तत्र, (८७)

---

८५ । श्लोकं व्याचष्टे—व्यतिषजतीति । आन्तरः आन्तरः (अन्तर्+अण्) आन्तरङ्गो योऽपि अनिर्वचनीयो हेतुः पदार्थान् वस्तूनि व्यतिषजति सम्बध्नाति परस्परं सम्बध्नाति । प्रीतयः स्नेहाः न खलु नैव बहिरुपाधीन् बाह्यहेतून् संश्रयन्ते अपेक्षन्ते, बाह्यहेत्वपेक्षा न प्रवर्तन्ते इत्यर्थः । हि यस्मात् पुण्डरीकं पद्मं पतङ्गस्य (पत्+अङ्गच्) "पतङ्गो पक्षिसूर्यौ च" इत्यमरः । सूर्यस्य उदये आविर्भावे सति विकसति उल्लसति, तथा चन्द्रकान्तः तन्नामा मणिविशेषः हिमरश्मौ चन्द्रे उद्गते उदयशिखरिणि सति द्रवति स्रवति । अत्र सौम्यतरहिमकरकरनिकरसम्पर्के सति सौम्यतरस्वभावस्यन्दिनाम्नि, सौम्यतरनिशाकरकिरणनिकरसंसर्गे सति बहिरुपचन्द्रकालक्षितस्वीभावे च बाह्यहेतुर्न कोऽपि परिलक्ष्यते इत्याशयः एवाभीष्टसिद्धौ हेतुः अनिर्वचनीय इत्याशयः । अत्र विशेषेण बालाभ्यासमनोहरः "अर्थान्तरन्यासोऽयम्" । काव्यलिङ्गम् ।

८६ । पदभूतं वस्तु व्याख्यातेति शेषः ।

८७ । ततस्तदनन्तरं, तत्र—अस्मिन्नवसरे ।

---

(८५) অন্তরঙ্গতা কোন অনির্বচনীয় কারণই পদার্থকে পরস্পর স্নেহসূত্রে আবদ্ধ করে। স্নেহ কখনও বাহ্য হেতুর অপেক্ষা করে না। যেহেতু সূর্যোদয় হইলেই পদ্ম প্রকাশিত হয় এবং চন্দ্র উদিত হইলেই চন্দ্রকান্তমণি বিগলিত হয় (এস্থলে কোনই বাহ্য হেতু পরিলক্ষিত হয় না।)

(৮৬) তারপর (যাহা হইয়াছিল, তাহা বল)।

(৮৭) সাধু। তারপর, সেই অবসরে।

सभ्रूविलासमथ सोऽयमितीरयित्वा,
सप्रत्यभिज्ञमिव मामवलोक्य तस्याः ।
अन्योऽन्यभावचतुरेण सखीजनेन,
मुक्तास्तदा स्मितसुधामधुराः कटाक्षाः (८८)

मक० । [स्वगतम् ।] कथं प्रत्यभिज्ञापि नाम ? (८९)

माध० । अथ ताः सलीलमुत्तालकरकमललालितनालिकान्तर
लवलयावलोकम् उच्चस्तमस्तकलहंसविभ्रमाभिरामचरणसञ्चरण-
झणझणाय-मानमञ्जीरमञ्जुशिञ्जितानुविद्धमेखलाकलापकिङ्किणी-

८८। सभ्रूविलासमिति। अन्योऽन्यभावचतुरेण परस्परावयाभिज्ञेन तस्याः मालत्याः सखीजनेन "अयं सः" यः प्रियसखीहृदयवल्लभ इत्यर्थः। इति वचनं सभ्रूविलासं सभ्रू-भङ्गं यथा स्यात्तथा ईरयित्वा कथयित्वा, अथ कथनानन्तरं ज्ञातप्रयोगानन्तर्यलाभेऽपि पुनरथ-पदोपादानमतिसान्निध्यद्योतनार्थं यथा स्यात्तथा ईरयित्वा कथयित्वा सप्रत्यभिज्ञमिव "पूर्वानुभूतस्य सन्निहितेन सदृक्षावगाहिनी बुद्धिः प्रत्यभिज्ञा" तया सहितं यथा स्यात्तथैव मा-मालोक्य तदा तत्काले स्मितं ईषद्विकसितमेव सुधा अमृतं तया मधुराः मनोहराः कटाक्षाः अभिप्रायव्यञ्जका दृष्टिविशेषाः मुक्ताः क्षिप्ताः। मामालोक्य दत्तपूर्वं तां, परस्परावलोकनं ज्ञातवन्त इत्यर्थः। अत्रालोकनामन्तरकटाक्षाणां प्रत्यभिज्ञायमानत्वाभावेऽपि कालान्तरः। तदुक्तं यथा दर्पणे—"भूतस्य पदार्थस्य भूतस्यापि सन्निधेः। यत् प्रत्यभिज्ञायमानत्वं तदभावेऽपि तथोदितम्॥" वसन्ततिलकं वृत्तम्।

८९। नाम सम्भावनायां। पूर्वानुभूत एव प्रत्यभिज्ञानसम्भवात् "मालत्यादिभिर्नाथवो दृष्ट" इत्यत्रापि मकरन्दाविदितत्वात् कथं प्रत्यभिज्ञेति वितर्कः युक्तः।

९०। अथेति। अथ महर्षेर्नानन्तरं ताः मत्सन्निहितास्तत्राः सख्यः, प्रतिनिर्दिशेति क्रियां विशिनष्टि—सलीलमित्यादिविशेषणयैव। लीलया अङ्गचेष्टितादिभिरभीष्टार्थानुकरणेन सह वर्तमानं यथास्यात्तथा "सलीलमुदवागङ्गचेष्टितैः प्रीतिचोदितैः। प्रियानुकरणं लीला सा स्यात् स्त्रीपुंसयोरपि॥" उत्ताना ऊर्ध्वमुखाः या: करकमलयोः ललिताः मनोज्ञाः नालिकाः

---

(८८) परस्परের আশয়বোধে সমর্থ তাহার সখীসকল ভ্রূবিলাসের সহিত "এই সে" এই কথা বলিয়া পূর্ব্ব পরিচিতের ন্যায় আমাকে অবলোকন-করতঃ হাস্যামৃতমনোহর কটাক্ষ নিক্ষেপ করিল।

(৮৯) মক। (স্বগত) প্রত্যভিজ্ঞার কিরূপে সম্ভব হইল ?

रथकारमुग्धरं प्रतिनिवृत्य भर्तृदारिके ! दिष्ट्या वर्धामहे, यदेव कोऽपि कस्यापि तिष्ठतीति मात्र अङ्गुलीदलविन्यासेन आख्यातव्यः । (८०)

मया । [स्वगतम्] । एतत् साहसः प्रागनुरागस्योद्भेदः । (८१)

ऊर्ध्वमारिताङ्गुलीकतया परस्परव्यवधानानि साभिलाषा पक्ष्मणा पक्ष्मलानी, अङ्गुलीदलैरित्यत्र सदृशता आश्रया । एव उत्पुला उद्विद्धा लताया ये अङ्गुलका नेत्रा विमुखी विलासः तिरश्चीनत्वं वा सहचरिताभ्यां मनोज्ञ यत् चरणशब्दरवं पदन्यास, तेन अवधानार्थं अवधानाय इति हेत्वाश्रयात् यत् मञ्जीर नूपुरं तस्य मञ्जुझिञ्जितेन मनोज्ञशब्देन चञ्चरिताः कलिताः ये मेखलाना काञ्चीना कलापस्य गुच्छस्य मेखलाकलापयोर्वा, झिञ्झिकीना क्षुद्रघण्टिकाना रथकारः तेन सुष्ठु यथा स्यात्या "मेखला च काञ्चीकलापश्च मेखले तयोरिवमुच्यमान। एकयष्टिभेदेन काञ्ची मेखला सप्तयष्टिका। रसना तीक्ष्ण श्रेणी काञ्ची पञ्चविंशति"रिति भरतः । प्रतिनिवृत्य पराङ्मुख मत्वा भर्तृदारिके । सम्बुद्धिः । दिष्ट्या भाग्येन वर्धामहे, वर्धयामः यदेव कोऽपि कस्यापि तिष्ठतीत्युक्त्वा अङ्गुल्य एव दलानि "वर्ण विनाऽपि श्लोचया या आख्यानव्यवहार आधिक्यव्यः । अनाङ्गुलीनां दलत्वोपचर्य अत्रत्य प्रयत्नशीलकत् । "राजा महारको देवस्तनयुता भर्तृदारिके"त्यत्र राजपदस्य बहुमानपरत्वादनाख्यातत्वेऽपि आख्याता मानया अपि भर्तृदारिकेति सम्बोधनं न्यायसम । अथो तव सङ्गम इति वक्तव्ये कोऽपि अस्थानीयनिर्दिष्टाभिधानलभ्यार्थं, अत एव अस्थानीति सामान्यस्त्रीपुंसक, कोऽपीति पुंसा निर्देशस्य नि सन्देहार्थः, अन्यथा किमपीत्युक्ते पुंसादिविषया सन्देहसम्भवात् । अस्या अपि सङ्गम इति कथित यत, स च प्रच्छन्नतावैधुर्येण चातुर्यं प्रकट इति मन्तव्यम ।

८१ । एतत् दृष्टं "एतत् दर्शनमुत्कण्ठाया आकारस्थितिविशेषो"रित्यमरः । साहसः अतिप्रच्छन्नस्य प्रागनुरागस्य पूर्वानुरागस्य उद्भेदः प्रकाशः, प्रतीयत इति शेषः ।

---

(८०) माधः । তখন তাহারা উদ্গত কবকমলের মনোজ্ঞ কবতালীদ্বারা কঙ্কণশ্রেণী সঞ্চালিত করিয়া উচ্চিগু ও মত্ত কলহংসের গমনের ন্যায় মনোজ্ঞ পরস্পরগতিদ্বারা রণ্ রণ্ ইত্যাকার শব্দায়মান যে নূপুর, তাহার মনোজ্ঞ শব্দবিমিশ্রিত মেখলাকলাপস্থিত ঘণ্টিকাশব্দদ্বারা মুখরিত করিয়া লীলাসহকারে ফিরিয়া "ভর্তৃদারিকে ভাগ্যক্রমে আমরা বৃদ্ধিপ্রাপ্ত করিতেছি, যেহেতু এখানেই কাহারও 'কোন ব্যক্তি অবস্থান করিতেছে" এইকথা বলিয়া অঙ্গুলীদলবিন্যাসদ্বারা আমাকে লক্ষ্য করিল।

(৮১) মধ । (স্বগত) অহো অতিদৃঢ় পূর্ব্বানুরাগের বিকাশ(উপলব্ধ হইতেছে)

कल। [आकर्ण्य]। कधं सरसरमणीआणुवन्धिणी दत्तीअ-णक्कधा ? (ङ)

मक। ततस्ततः—(९२)

माध। अथान्तरे किमपि वाग्विभवातिहृत्त-
वैचित्र्यमुल्लसितविभ्रमसुत्पलाक्ष्याः।
तद्वर्णिमास्त्विकविकारमपास्तधैर्य्य-
माचार्य्यकं विजयि मान्मथमाविरासीत्॥ (९३)

(ङ) कथं सरसरमणीयानुबन्धिनी श्रोत्रणकथा ?

ङ। सरसरमणीय अनुबध्नाति व्याप्नोतीति सरसरमणीयानुबन्धिनी। श्रोत्रणस्य कथा, अयं अविच्छेदेन प्रवर्तत इति शेषः।

९३। अथान्तर इति। अथानन्तरे एतस्मिन्नवसरे उत्पलाक्ष्याः पद्मलोचनायाः सत्या इति शेषः। किमपि अनिर्वचनीयं अत एव वाग्विभवातिहृत्तवैचित्र्यं वाक्यप्रपञ्चातीतविचित्र-भावं उल्लसितः उद्भिन्नः विभ्रमः "वागङ्गसत्त्वाभिनयमूषालालनविपर्ययः क्रियया कल्पितोऽभीष्ट-दर्शने यः स विभ्रमः" इत्येवलक्षणकः प्रहारचेष्टाविशेषो यत्र तादृशं, तत्प्रसिद्धं भूरि प्रचुर-तरः 'सात्त्विकविकारः' स्तम्भादिसात्त्विकभावो यस्मिन् तत्। सात्त्विकभावलक्षणं यथा—"सत्त्वोद्भवाः पुनस्ते तु प्रलयान्ता भावास्ते सात्त्विका निगदिताः कविभिः पुराणैः"रिति। तद्भेदाश्च "स्तम्भः स्वेदोऽथ रोमाञ्चः स्वरभेदश्च वेपथुः। वैवर्ण्यमश्रुप्रलय इत्यष्टौ सात्त्विका मताः॥" तथा अपास्तं निराकृतं धैर्यं धीरत्वं येन, तत् विजयि जयशीलं सर्वत्रप्रसिद्धमिति यावत्। मान्मथं मन्मथसम्बन्धि आचार्यकं आचार्यस्य भावः योपधाद्गुरूपधत्वाद्वुञ्। प्रहार-चेष्टा विशेषणविशेष्यभावः, आविरासीत् प्रादुरभूत्। अथ उत्पलाक्ष्या इत्यनेन नानाप्रकार-नेत्रविक्षेपरीतिर्गा भाव उक्तः। यथोक्तं—"भ्रूनेत्रादिविकारादयः प्रहारगात्रारम्भकः। व्याधिभावः स्थितौ हावः स्थितेः प्रीतिगोऽपि वा॥" वाग्विभवातिहृत्तवैचित्र्यादिभिभाव-विशेषैर्निबन्धनात् परिकरोऽलङ्कारः। तल्लक्षणं यथा दर्पणे—"उक्तिर्विशेषैः साभिप्रायैः परि-करो मतः" इति। समग्रमतिवृत्तं क्रमम्॥

(ङ) कল। (শ্রবণ করিয়া) এ কি, সরস রমণীয় রমণীসম্বন্ধীয় কথা (অবিচ্ছেদে চলিতেছে কেন ?)

(৯২) মকরন্দ ! তাহার পর ?

(৯৩) মাধব। এই অবসরে সেই উৎপলাক্ষীর অনির্বচনীয় বাক্যাতীত

ततश्च—स्निग्धसितविकसितानामुन्नमदभ्रूलतानां,
मध्यमसुकुलितानां प्राग्विस्तारभाजाम् ।
प्रतिनयननिपाते किञ्चिदाकुञ्चितानाम्,
विविधमहमभूवं पाश्चमालोकितानाम् ॥ (९४)

९४। "दिशा हारात् सङ्कुचिते"ति भरतानुसारेण हारकार्यत्वेन हारस्वरूपम् "नारीणां स्निग्धसौम्यलज्जाभावसङ्कीर्णः। स्वभावाविष्कृतो यो ऽसौ दृष्टिविकार इष्यते" इत्युत्तरवाक्यं दृष्ट्वा अयमिमं मुखरागदृष्टिविकारविशेषान् अवदत्—स्निग्धेत्यादिना। स्निग्धतादि दर्शनसौलभ्येन पुरोवर्तिनि सति निश्चलादि चक्षुषा स्निग्धत्वादृष्टिविकार एव। उक्तौ—"सकौतुकस्य चाग्रे च यथा स्निग्धमुखस्य"इति। ततो विकसितादि दर्शने स्थिरं सतारोन्मिषितत्वादीति, एतेन विकसितार्थाद्या दृष्टिरुक्ता, विकसितं तद्विषये स्थिरोन्मिषितत्वरूपं दृष्टिधर्मजातम् तैर्यो, यदा स्निग्धं सन्दृ यथा स्वस्मात् विकसितानां प्रकाशितानां प्रसन्नतायां दर्शनेन लक्षिता ग्रहे: ग्रहे: प्रहारिणामाशयैः। एव उन्नमनी किञ्चिदूर्ध्वगती भ्रूलता तैर्यो, चक्षुषा चतुर्थं नाम भ्रूकर्म प्रसन्नास्यस्य इत्यविकार उक्तः। तथाहि—"यद्यं किञ्चिदूर्ध्वाकारपुरा रचना भ्रुवौ" "प्रसन्न तद्भवेत् सम्यग्विकारं सविलास यत्" इति तथा मध्यमादि मधुरानकुलादीनि, चक्षुषा मधुरास्यो इत्यविकार उक्तः। यथा—"मधुरं तत्तु विभं मधुरानकुलादीनि।" सुकुलितादि ऊर्ध्वोन्मिलितादि च तैर्यो, चक्षुषा सुकुलितादृष्टिरुक्ता। तल्लक्षणं यथा—"सुविताम्रिमपक्ष्माग्रा सुकुलोर्ध्वपुटेक्षिता। सुखोन्मीलिततारा च सुकुला दृष्टिरिष्यत"इति। तथा ग्रन्थे चक्षुरादीये विकारभागां पुनःपुनर्दर्शनात्तदेव विस्मरतीति, चक्षुषा विकारी वस्तुदर्शीति विकारदयमुक्तं। तल्लक्षणं यथा—"दैन्यान्विती विस्मयविकारीति कथ्यते। मुहीमुहः स्पृहा यत्र दृष्टेस्तत् वस्तुदं चक्षुः॥" एवं प्रतिनयननिपाते तद्दर्शनाभिलाषेण मनसश्चित्तेनेक्षणे सति किञ्चिदाकुञ्चितानां चक्षुषा दैन्यमनुचितानां, चक्षुषा तद्विलक्षणाद्भुतविकार उक्तः। लक्षणं यथा—"चक्षुषाभावसङ्कीर्णो यत्र स्यात् कुञ्चितं चक्षुः" चाग्रोन्मिलितानां चक्षुषा दर्शनात्। "चक्षुषा दर्शनं यत् स्यात्तदालोकितमुच्यते"

वैलक्षिता ও मयूखित मृगारचेष्टाभाजो एतदुत्तर उक्तानि सात्त्विकभावयुक्त दैन्यो-लोपकारी एवং चक्षुषो মনসের মৃগারচেষ্টা-শিক্ষাপ্রণীণা আবির্ভূত হইল।

(৯৪) অনন্তর তাহার যেই অবলোকন (আষাঢ়েই) নিশ্চল ও প্রকাশিত এবং সেই অবলোকনে ভ্রূলতাসকল উচ্ছ্রিত ও প্রান্তভাগ বিস্তৃত হইতেছিল,

ततश्च—अलसवलितमुग्धस्निग्धनिष्पन्दमन्दै-
रधिकविकसदन्तर्विस्मयस्मेरतारैः।
हृदयमशरणं मे पक्ष्मलाक्ष्याः कटाचै-
रपहृतमपविद्धं पीतमुन्मूलितञ्च ॥ (९५)

तैः। तत्रेति भरतः। चक्षुः विविधं नानाप्रकारं भावं योग्यः "योग्यभाजनयोः पात्र"मित्यमरः। तन्निभूतम्। आलोकितावस्थेति बहुव्रीहेन धारावाहिकप्रवृत्तिपतीतैलौत्पाद्यो दृष्टिविकार उक्तः। यथोक्त—"धारावाहिकसञ्चारो यत्र तल्लोलमुच्यते"। अत्रापि पूर्ववत् परिकरालङ्कारः। मालिनीवृत्तम् ॥

९५। अलसेति। अलसवलितमुग्धस्निग्धनिष्पन्दमन्दैः अलसादिभिश्चतुर्भिर्वलितैः। तेषां लक्षणानि यथा—"अलसं तदधीरार्यास्त्रीरागैर्यदिवलते"। वलितं तन्निरुद्धस्य भूयस्तात्पर्यावलोकनम्"। मुग्धं किञ्चिद्वलितमिति बहुव्रीहेवलम्। "सभरसाक्षेपितं मुग्धं भावज्ञानमपि च्छलात्"। "स्निग्धं यद्वस्तिभावेन स्नेहप्रायेण संयुतम्"। "निष्पन्दं तदयदत्यन्तं किञ्चिदाद्र स्यन्दते क्वचित्"। "मन्थरा मन्दसञ्चारा"। इति। तथा अधिकं विकसता आश्चर्यदर्शनरूपादुद्दीपनादतिशयरक्तभावोन्मुखत्वं, उपनयता चान्तर्विस्मयेन चलता तेन विस्मयेन स्मेराः उत्फुल्लाः तारा यस्यां तैः। अनेन विस्मिताख्या दृष्टिरुक्ता। यथा—"विस्मयोत्फुल्लतारा स्तिमितोभयपुटाश्चिता। चला विकसिता दृष्टिर्विस्मिता विषये मता" इति। प्रथमचतुर्थौ पूर्वार्धस्थितौ यस्मात्तस्याः पक्ष्मलाक्ष्याः कटाचैः "अपाङ्गतारविक्षेपः कटाक्ष इति कथ्यते" इति लक्षणोपलक्षितदृष्टिविशेषैः मे मम हृदयं अशरणं तदधीनतया रक्षकविहीनं सत् अपहृतं बलादपहृतं, तत्तथा अपविद्धं निष्करुणेन मथित तथा मथितत्वेन द्रवत्वात् पीतं, यथा पीतमुदकादिकं पानकर्तुरन्तर्लीयते, तथा कटाक्षैरु मन्मनो विलीनमित्यर्थः। अत उन्मूलितं पुनरुद्भवाभावेन हेतुसमूलोत्पाटनमूलं कृतम्। सर्वत्रैव मन्मनस्तदधीनमित्यर्थः। ततश्चैवं तैरिति पाठे तु तैरुक्तैरालोकितैरेव कटाक्षैः कटाक्षतापन्नैरित्यर्थः। आलोकितावस्थाकटाक्षावस्थयोर्भेदात् नायक-

---

एवं আমার প্রত্যেক নেত্রসঞ্চালনে সেই 'অবলোকন' লজ্জাবশতঃ কিঞ্চিৎ সঙ্কুচিত হইতেছিল, নানাপ্রকারে আমি অনুরাগকষায়িত ও মুকুলিত সেই অবলোকনের যোগ্য হইলাম।

(৯৫) তাম্রগর্ভে প্রশস্ত পক্ষ্মযুক্তনেত্রা সেই মালতীর সেই কটাক্ষে তারাগুলি

एवमङ्कन्तु तथा: सर्वाकारहृदयङ्गमाया: सभ्रूभङ्गप्रान्तसंहरसेनाभिसन्धिना विधेयीकृतोऽपि पारिप्लवत्वमात्मनोऽपनिह्नोतुकाम:, प्राक्प्रस्तुतस्य वकुलदाम्नो यथा कथञ्चिदवशेषं ग्रथितवानेव, ततो मिलितवेत्रयष्ट्यायिवर्षवरप्रायपुरुषपरिवारा, गजवधूमारुह्य, नगरगामिनं मार्गम् इन्दुवदना अलङ्कृतवती। (८६) तदा च—

आतिप्रसादिकैर्विलसितादा पूर्वश्लोकेनास्य न पौनरुक्त्यं। यत्र मनसि अपरिज्ञानादिरसत्यर्थेऽपि तत्प्रख्यत्वाभिप्रायादसत्यर्थे सत्यत्वरूपातिशयोक्तिरलङ्कार:। तल्लक्षणं भेदाय यथा दर्पणे—"सिद्धत्वेऽध्यवसायस्यातिशयोक्तिर्निगद्यते"। "भेदेऽध्यभेद अत्यन्तमसत्यत्वप्रतिपत्तये। पौर्वापर्यतिरस्कारिण्यौ सा चाक्षेपिणी मता" इति। मालिनीवृत्तम्॥

८६। एवमङ्कमित्यादि। सर्वैराकारै: इङ्गितैराकारमङ्गादिभि: हृदयङ्गमाया मनोहरायाः, सभ्रूभङ्गप्रान्तै: पूर्वाभिकटाक्षादिभिरनुलोभनात्, सं हरसेन अभिसन्धिना अभिप्रायेण, विधेयीकृत: वशीकृत:, आत्मन: स्वस्य पारिप्लवत्वं चैर्यस्यं च निह्नोतुं परलोकाभिप्रायं कर्तुं कामो यस्य स:। तथा कामयतेऽसौतिति कामुक:। प्राक्प्रस्तुतस्य पूर्वोक्तस्य, वकुलपुष्पदाम्न: केसरकुसुममालाया एव अवशिष्टं, कथञ्चित् तत्प्रथनकष्टादविशङ्क्य च। वेत्रयष्ट्यादि पार्श्वेषु वेत्रा यष्टयो, वर्षवरा: अत्यन्तपुरस्कारिण: क्लीबा: "विनीता: वर्षवरायं क्लीबार्थं च स्वभावत:। आज्ञा न दीर्घविषये ये ये वर्षवरा मता:॥" इति परिभाषाविषया इति यावत्। तत्प्रधाना:, तत्प्रधाना, तत्प्रधा: पुरुषा: परिवारा यस्या सेति विग्रह:। अत्र गजवधूमारोहणादिना सङ्कार्यप्रयोजनत्वेन मालत्या उत्तमप्रकृतेः अत्युदयगामितया दूरदर्शित्वञ्च सूचितं। तत्रापि वधूवाहनमतिमन्थरगतिसूचनाय गजेष्वपि स्त्रिया एव मन्थरगतिप्रसिद्धेरित्यनुसन्धेयम्।

रसभावप्रकाशक अन्तर्गत विप्लवे उत्पन्न हইতে ছিল, অসম্ভবলিত মুগ্ধ, স্নিগ্ধ, নিষ্পন্দ ও মন্দ লক্ষণাক্রান্ত সেই সকল কটাক্ষকর্তৃক বন্ধকবিহীন আমার হৃদয় অপহৃত, মথিত, শীত ও উন্মূলিত হইল।

(৮৬) এবং আমি সর্ব্বাকারে মনোহরা সেই মালতীর সম্ভাবাধান স্নেহরসপ্রবণ অভিপ্রায়দ্বারা বশীভূত হইলেও নিজের ধৈর্য্যভ্রংশ অন্যের নিকট গোপন করিবার জন্য অতিকষ্টে পূর্ব্বাবদ্ধ সেই বকুলপুষ্পমালার অবশিষ্ট গাঁথিতে লাগিলাম। তৎপরে সেই চন্দ্রমুখী গজবধূ আরোহণ করিয়া নগরে যাইবার পথ অলঙ্কৃত করিল। তাহার পুরুষপরিবার শস্ত্র ও বেত্রপাণি ক্লীবপ্রধান ছিল।

यास्या मुहुर्वलितकन्धरमाननं तत्
आवृत्तदुग्धसयसपत्रनिभं वहन्त्या ।
दिग्धोऽमृतेन च, विषेण च, पक्ष्मलाक्ष्या,
गाढं निखात इव मे हृदये कटाक्षः ॥ (८७)

ततः प्रविशति—

परिच्छेदातीतः सकलवचनानामविषयः,
पुनर्जन्मन्यस्मिन्ननुभवपथं यो न गतवान् ।
विकारः कोऽप्यन्तर्जडयति च तापं च कुरुते ॥ (८८)

१७। आत्मनिवेदनं तस्या अनुरागविद्धं दर्शयति—यास्येति। मुहुर्मुहुः वारं वलितकन्धरं यथाभवति तं वा दृष्ट्वा मालतीमाधवे तया स्वयं यास्या वहन्त्या, अथवा वलितकन्धरत्वेनेत्यनेनविशेषणं। आवृत्तदुग्धं आपरिवर्तितदुग्धमित्यर्थः यत् सतपत्रं पद्मं तत्सदृशं तत् आननं वहन्त्या तया पक्ष्मलाक्ष्या अमृतेन विषेण च दिग्ध उपचितः घनतरावयवः अमन्दानन्दहेतुत्वात्प्रकर्षवत्त्वात्सुखः यस्माद्दर्शनात्तद्वियोगे दुःखदत्वाद्विषेण च सदृश इत्यर्थः। कटाक्षः इन्दिन्दिरेक्षणः, मे मम हृदये गाढं दृढं यथा स्यात्तथा निखातः विदार्य्यान्तःप्रवेशित इव। गाढनिखातेन पुनरुद्धरणाशक्यत्वं सूचितम्। अत्र औपम्यतया कटाक्षस्य नाराचवदन्तःप्रवेशसम्भावनोत्प्रेक्षया पक्षादुत्प्रेक्षालङ्कारः। "भवेत् सम्भावनोत्प्रेक्षा प्रकृतस्य परात्मनी"ति तल्लक्षणम्। वसन्ततिलकं वृत्तम्॥

१८। परिच्छेदेति। ततः प्रविशति कटाक्षसेवनारभ्य। परिच्छेदं देशतो यतीतः अतिक्रान्तः, अथवा इयानेतावानित्याकारकनिश्चयः परिच्छेदः सकलोत्तमद्रव्यविषयः, तथा सकलवचनानां मात्रमात्रतत्तद्विषयवचसां अविषयः अगोचरः, तथा यो विकारः अस्मिन् जन्मनि अनुभवपथं

---

(८७) तখন দৃষ্টচ্যুত পদ্মতুল্যাননা সেই পক্ষলাক্ষী (তোমাকে দেখিবার জন্য) বারবার স্কন্ধদেশ ফিরাইয়া যাইতে যাইতে অমৃতও বিষ তুল্য কটাক্ষ যেন দৃঢ়ভাবে আমার হৃদয়ে সন্নিবেশিত করিল।

(৮৮) তদবধি জ্ঞানের অতীত, সকল বাক্যের অবিষয় এবং ইহ জন্মে

'कल। दिढं कलु एसो एक्कवि अवहरिदो, अवि णाम मालदी जेव्व सा भवे ? (ङ)

मक। [स्वगतम्]। अहो! अभिषङ्गः, तत्किं निषेधयामि सुहृदम्। (१००)

अथवा—मामुत्सुहृत् खलु भवन्तमनन्यजन्मा,
मा ते मनोभवविकारघना मतिर्भूत्।
इत्यादि मन्विह निरर्थकमेव यस्मात्
कामस्य तृप्तिमतगुणो, नवयौवनश्च ॥ (१)

(ङ) इदं खलु केनाप्यपहृतः, यदि नाम मालत्येव सा भवेत् ?।

(ङ) कलेति। इदं अतिशयितं यथा व्यवस्यति अपहरणक्रियाकर्मत्वम्। अथापि निजपथपतितया अपहृतः वशीकृतः। अपि उत्प्रेक्षे, नाम सम्भावनायाम्। इति यथा अपहृतः सा विशाखर्षिवीक्षितः।

(१००) अहेति। अभिषङ्गः आसक्तिरूपविशाखाभिभवविशेषः। 'आसीद्यथाभिमतेऽभिषङ्गपदं विदुः'रिति यावत्, एवमभिष्वङ्गे खल्वियदप्यसौ सम्भावयति—तत् किमिति। निषेधयामि यदहमभिषङ्गान्निवारयामि।

(१) तत्रैव निवारणासामर्थ्यमवधारयति—अथवेति। न अन्यस्मात् विशाखातिरिक्तात् जन्म यस्य सः अनन्यजन्मा मनोजः काम इति यावत्। भवन्तं मामुत्सुहृत् मोहं न दापयतु खलु। (मायन्ययोगे आशिषि लुङ्) एवं ते तव मतिः मनोभवेन कामिलोकसाधारणतया निर्दिष्टेन विकारेण आसक्तिभवेन घना निबिडा विशाखाभवसक्तेति यावत्। मामूत् मे भवतु, इत्यादि निषेधवाक्यं इह अस्मिन् माधवे निरर्थकं निष्फलमेव। अवधारणार्थकयोर्मन्वे यत्तदोः प्रयोगः

(ङ) কল। ইনি কাহারও কর্তৃক দৃঢ়ভাবেই বশীভূত হইয়াছেন। সম্ভবতঃ সে মালতীই হইবে।

(১০০) মক। (স্বগত) অহো আসক্তি! তবে কি প্রিয় সুহৃৎকে নিষেধ করিব?

(১) অথবা "কামদেব যেন তোমাকে মোহিত করে না" "তোমার মতি

[प्रकाशम् ।] अपि घयस्येन विदितं तदन्वयनामनो ? (२)

माध । सखे ! शृणुता, अथ तस्याः करेणुकारोहणसमय एव सपदि सखीसदृशकादन्यतमा वारयोषित् विलम्ब्य, बालबकुल-कुसुमावचयव्याजेन नेदीयसी भूत्वा, प्रणम्य, कुसुमापीडव्याजेन मामेवमुक्तवती, महाभाग ! कादम्बिदत्तवरदा रसभीरु इव वः सुमनसां

अवधारणसमर्थितदानसूचनार्थः । अथवा यत्तु सखीसदृशकं अवसन्निधानात् पूर्वं दीव्यतीव । आलम्बके पैतृसदृशाख्यानि—यस्यादिति । वदिष्यतीति पाठे माधवे इत्यर्थः । वामः मदनः कुत्सिता कुत्सिता वृथा: विरहिजनप्रहारिणो व्यापारा यस्य सवामुनः, यौवनं बालत्वञ्च कुत्सितदुर्वं विरहविवेदनामयकर्कशत्वमिति विरुद्धव्यधिकरणाश्रयः । यद्यपरत्वरागवशवर्तीत्यनयोरर्थं दीप-दीपार्थं इति भावः । यद्यपीतिशब्द इत्यन् ।

(२) इत्यादीति । "यत्तु यदर्थनायाम्" इत्यमरः । विलम्बेत्य विशेषणाद्वारा विरहं तदानुकूल्यं सन्धिपादविषु पृच्छति—अपीति । तस्या वारयोषितो वंशनामधेये ।

(३) माधवेत्यादि । करेणुका हस्तिनी, सखीसदृशकात् विच्छिद्येति शेषः । अथवेत्या एका वारयोषित् वेद्या । अत्र वारयोषित्पदं तस्याः वाहयन्तीवितसम्बन्धेषुपयोगात्मकादि-पर्यालोचनात् प्रयुक्तं, विलम्ब्य विरहिता बालबकुलकुसुमानां अवचयव्याजेन सखीसदृशकादेव पुष्पचयनव्याजेनेत्यर्थः । नेदीयसी अतिशयेनादीयसुदन्ते "अतिशायने तमबिष्ठनौ"इति नेदादेशः । मनीषवर्तिनी, कुसुमापीडव्याजेन पुष्पमालाव्याजेन एवं प्रणम्य सत्कृत्य । विरा-जन्त्याकाशादवतरन्त्यादित्यमानमालाभिरिव वा भान् कादिवतीत्यर्थः । महाभाग भाग्यं

যেন নিন্দিত কামবিকারাসক্ত না হয়" ইত্যাদি নিষেধবাক্য (অবন) ইহার পক্ষে নিরর্থক, যেহেতু কামব্যাপার-বিমুখিত ও বিবেক-বিনাশক এব যৌবন বর্তমান।

(২) (প্রকাশে) বয়স্য! তাহার বংশ ও নাম জানিতে পারিয়াছ কি?

(৩) মাধ। সখে! শ্রবণ কর, তৎপরে তাহার হস্তিনী-আরোহণকালেই একজন বারযোষিৎ অসংখ্য সখীসমূহ হইতে বিচ্ছিন্ন হইয়া পুষ্পচয়নব্যাজে বিলম্ব করিতে লাগিল এবং পুষ্পচয়নব্যাজেই ক্রমে আমার নিকটবর্তিনী হইয়া প্রণাম করতঃ পুষ্পমালা উপলক্ষ করিয়া আমাকে বলিল,—মহাভাগ সূত্রের

सन्निवेशः, कुतूहलिनी च नो भर्तृदारिका वर्त्तते, तस्यामभिनवो विचित्रः कुसुमोपन्यासारम्भस्तद्भवतु कृतार्थता वेदग्ध्यस्य, फलतु निर्माणरमणीयता, आसादयतु सरस एष भर्तृदारिकायां कण्ठावलम्बनमहार्घतामिति। (२)

मकरन्दः। अहो! वैदग्ध्यम्। (४)

यस्य स मकरन्दः: "मालो माल्याऽऽवोरसी"ति विश्वः। सुदिष्टगुणतया सुखस्पर्शतया, सुमनसां पुष्पाणां सन्निवेशो रचनाप्रकारविशेषः, कुतूहलिनी पुष्पदामनि कौतुकवती, भर्तृदारिका प्रभुकन्या, कन्यार्थकदारिकाशब्दयोः कन्यादाने मानुषावहनाय, तस्या मम भर्तृदारिकाया अभिनवो नवोत्थितः, विचित्रवर्णसंस्कारकारी, कुसुमोपन्यासः मालारचनाप्रकारः यदीति शेषः। एतेन मालारचनातिनैपुण्यादिच्छा सर्वेषां रचनाप्रायाणां परीक्षणीयमित्याशयः सूचितः। वैदग्ध्यस्य रचनापाटवस्य, कृतार्थता विदग्धजनप्रशंसया चरितार्थता, निर्माणरमणीयता रचनामनोज्ञता फलतु सन्निवेशनार्थेन सफला भवतु। सरसः सुखानः एव सन्निवेशः, कण्ठावलम्बनेन कण्ठाभरणतया धारणेन महार्घतां कण्ठासूत्रतां चासादयतु प्राप्नोतु। अथ पदे "सुदिष्टगुणतया सुदृष्टसम्बन्धेन सुमनसां शोभनमानसानां यः पुष्पाणां, पुष्पाणामित्यर्थे नीरोहादङ्कवचनम्।" सन्निवेशः संयोगरमणीयः आनुरूप्येणाहरणीयः। कुतूहलिनी कौतुकवती, अभिनवः अनन्यसामान्यतनः विचित्रः नानाः कुसुमानां मालस्य व्यापारः प्रकारः, वैदग्ध्यस्य सकलकलादिपरिशीलनस्य "लौकिके वैदिके कार्ये तथा शास्त्रियेऽपि च। सम्यक् परिचयप्रौढिर्विदग्धा"मिति गीयते।" इति लक्षणलक्षितस्येति यावत्। चरितार्थता उभयोरपि तुल्यतया कृतार्थता, निर्माणस्य सुमनःसृष्टिसम्बन्धविधानव्यापारस्य रमणीयता मनोज्ञता फलतु अनुरूपसङ्गमेन कृतार्था भवतु। सरसः मानुरागः एव सन्नयं कण्ठावलम्बनेन कण्ठनिबन्धेन महार्घतां प्राप्नोतु। इमेदंद्विष्टार्थबन्धिना शास्त्रप्रसिद्धेन व्युत्पत्तिप्रकारेण व्युत्पत्तीच्छार्थं सम्यक् सम्पादितमिति मन्तव्यम्।

(४) द्विष्टपदसंघटनेति शेषः।

সুসংলগ্নতানিবন্ধন আপনার কুসুম-সন্নিবেশ (মালাগাঁথা) (বড়ই) রমণীয়। আমার প্রভুকন্যা বিশেষ কুতূহলিনী আছেন। তাহাতেও লোকাতীত আশ্চর্যজনক মাল্যরচনাশক্তি আছে, সুতরাং (তদর্পণে) আপনার নৈপুণ্যচরিতার্থতা ও রচনা-মনোহারিত্ব সফল হউক, এবং এই মালা ভর্তৃদারিকার কণ্ঠসংলগ্ন হইয়া অমূল্যতা লাভ করুক।"

(৪) মকরন্দ। অহো (বাক্যরচনার) কৌশল!!

भाव। तया च सदनुयुक्तया यमाख्यातमियममात्यभूरिवसोः प्रसूतिर्मालती नाम, यदस्य प्रसादभूमिर्भरतदारिकायाः धात्रेयिका लवङ्गिका नामेति (५)

कला। [सहर्षम्।] किं नाम मालदी त्ति ? दिट्ठिया विलसिदं खु भयवदा देवेण कुसुमाउहेण, ता जिदं मए हिम्। (६)

भक्त। अमात्यभूरिवसोराजजेत्वपर्य्यायस्य। (७)

अपि च। मालती मालतीति मोदते भगवती कामन्दकी, तामु किल राजा नन्दनाय प्रार्थयते इति किञ्चदन्ती श्रूयते। (७)

---

(५) ययेत्यादि। सदनुयुक्तया सता प्रष्टया, यमुपेत्यर्थः। अमुपसर्गोपादानं दविनादि-व्यावर्त्तनेनोत्कर्षसूचनाय। यदस्यभूमि विषयभावं। एतेन यदि सती न वर्त्तयेति सूचितम्। धात्रेयिकेत्युपादानमनुजङ्गलीवचनलटीलनाय।

(६) दिट्ठिया आर्य्येण, विलसितं विजृम्भितं धर्म्मोत्साहपुरस्सरापारीक्षादिति भावः। जितमिति यदं मात्सर्य्यानदीवाक्षेप इत्यनुना विनयदर्शनं कर्त्तव्यतैवेत्यनेव सर्वेदित्याशयः।

(७) यदनुयुक्तया गौरवस्य, यमर्य्यादाः यपरिसीमा, अमात्यभूरिवसोरिति सत्यां यदिदिनुकूलं यदामात्यभूरिवसोरात्मजत्वेनैव गौरवहेतुरित्याशयः।

(७) यमर्य्यादिसुपादानविशेषमाह—अपि चेति। मालती मालतीति यदं विदूषकः, उच्चारयतीति शेषः। मोदते हर्षनिर्भरा भवति, मालया मालतीत्येव नामपदोच्चारण इति सा सुलभपारीक्षाकाशयः। तामित्यादिना नन्दननिर्बन्धेन राज्ञः प्रार्थनया सता गौरवातिशयं दुर्लभत्वञ्च प्रतिपादितम्।

---

(५) प्रश्न। আপনি জিজ্ঞাসা করিলে সে বলিল, তিনি অমাত্য ভূরিবসুর কন্যা,—নাম মালতী, আমি প্রভুকন্যার বিশ্বস্তা ধাত্রেয়ী, নাম লবঙ্গিকা।

(৬) কলা। (হর্ষের সহিত) কি মালতী? আর্য্যক্রমেই কামদেবকর্ত্তৃক বিলসিত হইয়াছেন, তবে আমরাই জয়লাভ করিলাম্।

(৬-৭) ভক্ত। অমাত্য ভূরিবসুর কন্যা,—ইহা তাহার গৌরবের সীমা নহে। আরও দেখ, মালতী মালতী উচ্চারণ করিলেই ভগবতী কামন্দকী হর্ষলাভ

माध। तया चाहमभ्यर्थ्यमानस्तां वकुलमालामात्मनः कण्ठादवतार्य्य दत्तवान्, असौ पुनरभिनिविष्टया दृशा मालतीमुखावलोकनविह्वलतया विषमविरचितैकभागामात्मामेव बहु मन्यमाना महानयं प्रसाद इति व्याहृत्य गृहीतवती, अनन्तरञ्च यात्राभङ्गप्रचलितस्य मरुतः पौरजनस्य सङ्कुलेन विघटितायां तस्यामागतोऽस्मि। (८)

मक। वयस्य! मालत्या अपि स्नेहदर्शनात् सुश्लिष्टमेतत्, योऽपि हि कपोलपाण्डुतादिचिह्नसूचितः प्राक् प्रसन्नवदनायाः कामाभिष्वङ्गः,

---

(८) माधवेत्यादि। तया सखीकृतया अभ्यर्थ्यमानः निवेदयद्भिर्याचमानः, "अनुनयमानः" इति क्वचित् पाठः। सोऽपि तदर्थक एव। अवतार्य्येत्यनेन द्वितीयपुष्पसुकुमारतया मालायां मालत्याः सप्रश्रयादरमभावना सूचिता। असौ सखीकृता अभिनिविष्टया सादरसन्निवेशितया दृशा मालतीमुखावलोकनविह्वलतया मालतीवदनदर्शनव्याकुलतया सङ्गमसाध्वसचित्तत्वेन विकलहृदयतया वा विषम पूर्वभागविन्यासं यथा तथा, विरचितः यथित एकभागो यस्यां तथाभूतां तामेव मालां बहुमन्यमाना श्लाघमाना, मत्प्रेम्णेत्यर्थः। प्रसादः अनुग्रहः। यात्राया उत्सवस्य महता समाजेन प्रचलितस्य चटुलचलिकया धावितस्य पौरजनस्य, पौरैर्जनजनस्येति पाठे "बहुवचनञ्चेतनं सर्वजनाधारसङ्घार्थं"। बहुवर्णोच्चारयुक्तं यत्तन्निगम"मिति लक्षणबलाज्जनसङ्घेत्यर्थः। सङ्कुलेन समावेशेन विघटितायां नैवपथमतिपातितायां तस्यां सखीकायाम्।

(९) माधवीत्कण्ठाविनोदनाय मकरन्दस्तस्मिन् मालत्या अनुरागं ज्ञातमपि पुनर्निर्द्दिदिक्षति—

करেন। নন্দনের জন্য (বয়ঃ) রাজা তাহাকে প্রার্থনা করিতেছেন এরূপ কিংবদন্তী শুনা যায়।

(৮) মাধ। তৎকর্ত্তৃক প্রার্থিত হইয়া আমি নিজের কণ্ঠ হইতে বকুলমালা খুলিয়া দিলাম। মালতী মুখাবলোকন ব্যাকুলতানিবন্ধন মালার শেষ ভাগ পূর্ব্বভাগের ন্যায় সুন্দর না হইলেও তাহাকেই সে অতিনিবিষ্ট দৃষ্টিতে প্রশংসা করিতে করিতে "ইহা মহা-অনুগ্রহ" এইকথা বলিয়া গ্রহণ করিল। অনন্তর উৎসবসমাপ্তিনিবন্ধন (সবেগে) ধাবিত পৌরজনসন্নিবেশদ্বারা সে অদৃশ্য হইলে আমিও চলিয়া আসিলাম্।

(৯) মক। বয়স্য! তোমাদের উভয়েরই পরস্পর স্নেহ দেখা যায়, বলিয়া

सोऽपि त्वद्विरहज्वरप्रलापमेवैतत्. एतत्तु न जायते. क्व दृष्ट-पूर्वस्तयाऽनयेति,[१] न खलु लाटस्त्री महाभागधेयाः कुमार्यो-ऽन्यदासक्तमनसो भूत्वा अन्यत्र चटूक्तिस्त्रो भवन्ति ।(९) अपि च—

अस्योऽन्यसक्तिमद्दृशां सखीनाम् तस्यास्त्वयि प्रागनुरागलिङ्गम् ।
अस्यापि कोऽपीति निवेदितस्य धात्रेयिकायाश्चतुरं वचस्ते ॥ १० ॥

वयस्यीत्यादिना । आत्मनाऽदौत्यविषयत्वेन सखि आत्मना अनुभवाच्च तव ईदृशदर्शनादित्यर्थः । एतत् परस्परानुरागप्रारम्भदर्शनादिकं दृष्टिपूतं मनुचिन्तं, नतु प्रथमदर्शनेनैवायमेव अस्मां स्वपोतपक्षिणादिकामभावस्तोकमात्रदर्शनेनान्यस्मिन्नपि तस्मिंस्तत् भावदर्शनेनानुमानसिद्धत्वात् चर्वं तव अनानुरागो युक्त इत्याशङ्क्याह—ओदीच्यादि । तस्मिन्नेव इति तस्मिन्नेव निवेदनं दैतुर्यमेति शिवः । अत्र तस्मिन्नेव इत्याशङ्क्याह दैतुं दर्शयति—न खलु इत्यादिना । लाटस्त्रीः प्रथमदर्शनपूताः, महाभागधेयाः परमसौभाग्यशालिन्य, चटूक्तिस्त्रः चटुप्रीतिशालिन्यः न खलु भवन्ति । लाटस्त्रीसुलभौदार्यादिवर्णनात् चटूक्तानुरागहेतुविषयकसंशयमाह इति भावः ।

(१०) चाक्षिकादिकालभावस्य भावसिद्धत्वमते हेतुमत्त्वमाह—अपि च अस्योदीच्यादि । सखिभिरहृया परस्परानुरागलक्षितहृदयानां तथा सखीनां "अस्यापि कोऽपीति" निवेदित एव तव मङ्गलशिक्षतीति तात्पर्यम् पूर्वोक्तं अस्यापि कोऽपीत्यादि वचनमित्यर्थः । तस्मिं प्रागनुरागस्य पूर्वानुरागस्य लिङ्गं ज्ञापकं तस्मिं पूर्वानुरागभावे एवं विज्ञापकं सर्वथैवानुमन्यस्व इत्याहेति भावः । धात्रेयिकाया धात्र्याः चतुरं अनुकूलिनीत्यादि लिङ्गं वचनं अपि प्रागनुरागलिङ्गमित्यर्थः, अन्यथा धात्र्या अपि एवं वचनासी भावः । इन्दुवदनान् ।

এই অনুরাগ প্রথমদর্শনাদি জানাই হইয়াছে। তাহার সেই কামভাব যৌবনারম্ভের পাণ্ডুবর্ণাদি চিহ্নদ্বারা পূর্বোৎপন্ন বলিয়া সূচিত হইতেছে, সেই কামভাবেরও যে তুমিই নিমিত্ত হইয়া অভিব্যক্ত হইতেছ, তাহা কোথায় যে সে পূর্বে প্রিয় সমস্তকে দেখিল, তাহা জানি না। অথবা তাদৃশ সৌভাগ্যশালিনী কুমারীগণ একেতে অনুরক্তা হইয়া অন্যেতে চাটুপ্রীতিশালিনী হয় না।

(১০) আরও দেখ, অন্যোৎস্থাবলোকনতৎপর তাহার সখীদিগের "কস্যাপি কোঽপি" ইত্যাদি নিবেদন এবং ধাত্রেয়িকার চাটুবাক্যপূর্ণ বাক্যও তোমাতেই পূর্বানুরাগের বিজ্ঞাপক।

कल.। [उपसृत्य ।] एदं चित्तफलअं । (ण)

(इति चित्रफलकं दर्शयति । उभौ पश्यतः ।)

मक । कलहंसक ! केनैतन्माधवस्य प्रतिबिम्बमभिलिखितम् ?(

कल । जेण जेव्व से हिअअं अवहरिदम् (त) ।

मक । अपि मालत्या ? (१२)

कल । अधइं । (थ)

माध । वयस्य मकरन्द ! प्रमदप्रायस्ते वितर्कः । (१३)

(ण) एतच्चित्रफलकम् ।

(त) येनैवास्य हृदयमपहृतम् ।

(थ) अथ किम् ।

(ण) "त्वयि प्रागनुरागिणि"मिति मकरन्दोक्तसमर्थने तत्स्वभावसरस्य कलहंसस्य तत्काले चित्रदर्शनं सर्वथा तदनुचितम् ।

(१२) पूर्वापरपर्यालोचनेन मालत्येव लिखितमित्यस्यानुमितत्वेऽपि सर्वथा सन्देहनिराकरणाय सामान्यतः पृच्छति—केनेति ।

(त) मकरन्दस्य हृदगतं भावं श्रोतुं कलहंसोत्तरयति—येनेति । यद्भिन्नकर्तृकस्य चित्रविकारस्तेनैव लिखितमित्यर्थः ।

(१२) अपि प्रश्ने । मालत्येति लिखितमिति शेषः ।

(थ) अथकिमित्यभ्युपगमे, वाढं मालत्येव लिखितमित्यर्थः ।

(१३) प्रमदप्रायः संशयलक्षणमालिन्यबाहुल्येन निश्चय., तर्कः "त्वयैव सा पूर्वमनुरक्ते"ति तर्कोऽ ।

(ण) कल । (उपस्थित हइया) एই চিত্রফলক।

(চিত্রফলক দেখাইল ও উভয়ে অবলোকন করিতে লাগিল)

(১১) মক । কলহংসক ! মাধবের এই প্রতিবিম্ব কে অঙ্কিত করিয়াছে ?

(ত) কল । যৎকর্তৃক ইহার হৃদয় অপহৃত হইয়াছে ।

(১২) মক । তবে কি মালতীকর্তৃক অঙ্কিত হইয়াছে ?

(থ) কল । তাহাই (মালতীই অঙ্কিত করিয়াছে)।

(১৩) মাধ । বয়স্য মকরন্দ ! তোমার তর্ক একপ্রকার সন্দেহ-রহিত ।

मक० । कलहंसक ! कुतोऽस्याधिगमः ? (१३)

कल० । मए दाव मन्दारिआए हत्थादो, तत्थवि सवत्ति-आसआसादो (ट) ।

मक० । अथ किमाह मन्दारिका माधवालेख्यप्रयोजनं सालत्या: ? (१५)

कल० । उक्कण्ठाविणोदोत्ति (ठ)

मक० । वयस्य माधव ! सर्वथा समाश्वसिहि ।

या कौमुदीनयनयोर्भवतः सृजन्मा,
तस्या भवानपि मनोरथबन्धबन्धुः ।
सत्त्वङ्कमं प्रति सखे ! न हि संशयोऽस्ति,
यस्मिन् विधिश्च घटनाय कृताभियोगः ॥ (१६)

(ट) मया सालत् मन्दारिकाया हस्तात् तत्रापि सवत्निकासकाशात् ।

(ठ) उत्कण्ठाविनोद इति ।

---

(१३) कुतः कस्मात्कारणात्, अस्य विषयस्य, अधिगमः प्राप्तिः लब्धिरिति यावत् ।

(ट) मयाधिगमः इति पूर्वेण सम्बन्धः ।

(ठ) उत्कण्ठाविनोद इति प्रयोजनमित्यनेन सम्बन्धः । माधवालेख्या मालती तदवलोकना-दिभिः सात्कालमात्मसात्कृता लेख्यालिखीसपत्नीनेवाद्या अधिरूढ'त्व प्रमदवनीलक्ष' ।

(१६) धिति । हे सखे ! या त्वत्सखी भवत नयनयोर्नेत्रयो, कौमुदी ज्योत्स्ना अतिशयाह्लादनिदानत्वात् । सृजन्मा शोभनजन्मा सत्रापि तथा मनीरथस्य चिरितार्थस्य बन्धाय बन्धाय बन्धुः प्रिय, सापि स्वयं च मनोरथ बन्धुनिबन्धनीभूत, । तत् तस्मात् उभयोरुत्कण्ठानुरागात् सङ्गमं सम्प्रयोगेण प्रति उद्दिश्य सखे ह वि अस्ति । नन्वेवं परस्परानुरागसद्भावेऽपि दैवप्रतिकूल्यादसाध्यत्वाशङ्कायां दैवस्यानुकूलत्वमाह—यस्मिन्निति । यस्मिन् सङ्गमे विधि भदृ' भदृ' कालय

---

(१३) मक० । कलहंसक । কাহাৰ নিকট ইহা পাইলে ?

(ट) कल० । আমি মন্দারিকার হস্ত হইতে (পাইয়াছি) ও মন্দারিকা সবত্নিকার হস্ত হইতে (পাইয়াছে)

(१५) मक० । মন্দারিকা মাধবালেখ্য বালতীর কি প্রয়োজন বলিয়াছে ?

(ठ) कल० । উৎকণ্ঠাবিনোদনই প্রয়োজন ।

(१६) मक० । বয়স্য মাধব ! সর্ব্বথা আশ্বস্ত হও । হে সখে ! সেই

द्रष्टव्यस्वरूपा च भवतो विकारहेतुः तदत्रैव लिख्यतां मालती। (१७)

माध। 'यदभिरुचितं वयस्याय, तदुपनय चित्रफलकं चित्र-वर्त्तिकाश्च (१८)। [मकरन्द उपनयति]।

माध। [लिखन्]। सखे मकरन्द!

बारंबारं तिरयति दृगोरुद्गमं बाष्पपूर-
स्तत्सङ्क्लोपचितजड़िमा स्तम्भमभ्येति गात्रम्।
सद्यः चित्तप्रणयमविरतोत्कम्पलोलाङ्गुलीकः,
पाणिर्लेखाविधिषु नितरां वर्त्तते. किङ्करोमि॥ (१९)

कृतानियोगः कृतपत्रः। एकस्य प्रथम उभयोरनुरूपनिर्माणैकदेयमापणादिभिः अपरस्य च मालतीप्रणयानुरागादिसम्पादनादिभिः सुखभाक्। बहुलमतिनर्म्म कृतम्।

(१७) भवतो विकारस्य कामभावस्य हेतुः यत्पादयिनी मालती द्रष्टव्यं मयाप्यवलोकनीयं स्वरूपं आकृतिर्यस्या तथाभूता, तमपि मालतीप्रतिकृतिदर्शनोत्कण्ठा वर्त्तते इत्यर्थः। तत् तस्मात् अत्रैव चित्रफलके।

(१८) वयस्यायेति चतुर्थ्यर्थेऽव्ययोगे संप्रदाने चतुर्थी। तदिष्यते इति शेषः। चित्रवर्त्तिकाः तूलिकादिचित्रोपकरणानि।

(१९) बारं बारमिति। बाष्पपूरः तदनुध्यानसमुत्पन्नाश्रुप्रवाहः बारं बारं पुनः पुनः

मालती तोमार नयनेर (आह्लादजनिका) कौमुदीस्वरूप, शोभनाङ्गी तुमिओ ताहार मनोरथबन्धनेर जन्य प्रिय, सुतराः तोमादेर सम्मिलने (कोनओ) सन्देह नाई। याहाते विधाता एवं मदनओ यत्नवान् बलिया मने हय।

(१७) आपनार विकारहेतु मालतीर प्रतिकृति आमारओ द्रष्टव्य, अतएव एই चित्रफलकेই मालतीके अङ्कित करुन।

(१८) माध। वयस्येर येरूप अभिरुचि, तबे चित्रफलक ओ तूलिकादि चित्रोपकरण आनयन कर। (मकरन्द आनयन करिल।)

(१९) माध। [ ] सखे मकरन्द!

तथापि व्यवसितोऽस्मि (२०) । [चित्रफलकमालिख्य प्रदर्शयति] ।

मकः । [विलोक्य] । उपपन्नस्तावदत्र भवतोऽभिष्वङ्गः । [सकौतुकम्] । कथमचिरेणैव निर्माय लिखितः श्लोकः (२१) । [वाचयति] ।

मध्यमासोऽपीत्यर्थः । दृशोः चक्षुषोः, उद्गमं प्रचारं निरयति (निरस्करोतीत्यर्थे निरम् + दम् + ति) आच्छादयति । "दृशावुद्गत" इति पाठे उद्गतौ बाष्पपुरः दृशौ तिरयतीत्यर्थः । तथा, मङ्क्षीव निरन्तरानुचिन्तनेन उपहित. ग्राहः आडिमा क्रियान्यपाटव येन तादृशं गात्रं सर्वं काष्ठांजलत्वं अनुयातेति ग्राहीति। अथ मम पाणि. करः सद्यः तत्क्षणात् लेखनारम्भसमय एवेत्यर्थः, चित्रम् खे दलनीलाद्रौमिवन् लेखाविधिषु लेखनक्रियासु नितरां अतिमय यथा यथा अविरोत्कर्षेण अविच्छिन्नवेपथुना लीलावशना अङ्गुलयो यस्य तादृशो वर्णते, अङ्गुलीनामेव लेखनक्रियासमयो सम्भावनात्तासां शिथिलं गाढोनीत्यर्थः । "सतरा"मिति पाठे मम ताडशः पाणिः सतरां नैव लेखाविधिषु वर्तते इत्यर्थः । अत्र किं करोमि ? यथार्थं तदालेखितप्रकटनं सम्प्रति दुर्घट-मित्याशयः । अनेनानुभावसञ्चारिभावौ दर्शितौ । तेषां लक्षणानि यथा— "अस्मुनेत्रोद्गमं वारि दुःखक्रोधमदक्षमम् ।" "क्रियान्यपाटवं गात्रं विस्मोत्कम्पादिभिः । सम्भ्रमे त्रासहर्षौत्सुक्यरोमाञ्चादिभि ॥" "वपुर्ग्लानौत्सुक्यं भ्रमः रतिश्रमोत्कम्पादिभिः । रागरोग-भयादिभ्यः कम्पो गात्रस्य वेपथुः " ॥ मन्दाक्रान्ता वृत्तम् ।

(२०) व्यवसितः चालेख्यलेखने उद्युक्त ।

(२१) लालसा लेखनसमयमेवातीत्यावयेनेति भाव ।

অশ্রুপ্রবাহ (উদ্গত হইয়া) বার বার আমার নেত্রবৃত্তি আচ্ছাদিত করিতেছে। নিরন্তর মানসীর অনুচিন্তনবলে জড়তাপ্রাপ্ত করিয়া শরীর কার্য্যে অক্ষম হইতেছে। ক্রিয়া প্রারম্ভেই আমার কত ঘর্ম্মাক্ত ও অতিশয় অবিচ্ছিন্ন কম্পনবশতঃ চঞ্চলাঙ্গুলি হইতেছে, আমি কি করিব ?

(২০) তথাপিও আমি আলেখ্যলেখনে উদ্যুক্ত আছি। (বহুকালে অঙ্কিত করিয়া দেখাইলেন।)

(২১) মকঃ। (অবলোকন করিয়া) এই মালতীতে তোমার আসক্তি যুক্তই হইয়াছে। (কৌতুকের সহিত) আঃ! অল্প কালমধ্যে একটি শ্লোকও নির্ম্মাণ করিয়া লিখিয়াছ। (পড়িতে লাগিলেন)।

जगति जयिनस्ते ते भावा नवेन्दुकलादयः,
प्रकृतिमधुराः सन्त्वेवान्ये मनो मदयन्ति ये ।
मम तु यदियं यात्रा लोके विलोचनचन्द्रिका,
नयनविषयं प्राप्यान्येकः स एव महोत्सवः ॥ (२२)

---

(२१) जगतीति। जगति भुवने जयिनः पुष्पसायकमाहात्म्यसम्पादनेन विरहिजनमनश्चौरा: प्रकृतिमधुराः स्वभावसुन्दरा: अत्र मालतीव्यतिरिक्ता ते प्रसिद्धा ते नवेन्दुकलादयः नवमल्लिकाप्रभृतयश्च । बहुवचनेन प्रथमचन्द्रदर्शनसौरभाधिक्यहर्षप्रदत्वप्रसिद्धिश्च नवेति । आदिना कुसुदकह्लारादिपरिग्रहः । भावा पदार्था: यद्वा भावयन्ति इति भावा: सुन्दरतया भावनार्हा. सन्तोत्र, ये मन: विवेकरहितानां मालतीवदनमनालोकवतां वा चित्तं मदयन्ति सकौतुकयन्ति । तु किन्तु लोके भुवने विलोचनचन्द्रिका समतीव्राह्लादकत्वेन नेत्रद्योतनत्वेन च मालती मम नयनविषयं मत्प्रत्यक्षनिर्देशात् नेत्रगोचरत्वं यद्यस्मात् प्राप्ता सत्ता यद्यर्थं यातस्तिष्ठति । स एव जगन्निष्ठत्वेति शेष:। एक: अद्वितीय: महोत्सव: आनन्दहेतु: । मालतीव्यतिरिक्ता आह्लादप्रदत्वेन प्रसिद्धा ये चन्द्रादय: सन्ति तेषु मालतीवदनावलोकनात् भिन्नत्वविवक्षया अन्ये यामाह्लादकत्वमपि चन्द्रस्तु मम तु महोत्सवमेव मदनुरागादिकं भवतु नाम्नामृत् । यावल्लोकं महान् सुखस्य हर्षस्य उदय: । एतेन मालतीवदनावलोकनानुराग: प्रकाशित: । अत्र प्रकाश्यमानलिङ्गभावित्वात् "स" इति पुंस्त्वम् । अथ चन्द्रादौ स्त्रीपुंसाह्लादजनकत्वं मालती ति वचनानन्तरमाह्लादप्रदत्वे नेत्रद्योतनत्वे चोक्ते सामर्थ्या विलोचनचन्द्रिकेति चन्द्रिकात्वारोपेण साधनस्य स्वरूपो व्याहतमिति चेन्न यथा चन्द्रिकात्वारोपस्य लोचनानन्दविधायिनीति प्रसिद्धि, तथा मम मालतीवेति इति निधाय केवलं लोकप्रसिद्धा चन्द्रिकात्वारोपेणेव व्याहतत्वस्य परिहृतत्वात् । वाचिकोऽयं श्लेष.। यथोक्तं— "रूपादृष्टेरास्पदं: श्लोकेर्यस्मै, यद्वेषया। मालालङ्कारमञ्जूषेर्वाचिकी रत्न रच्यते ॥" अत्र प्रकृतिमधुरत्वसाम्येऽपि मालत्या एव हर्षजनकत्वोत्कर्षसंभावनादतिरेक:, विलोचनचन्द्रिकेति रूपकं विशेषणात् श्लेषालङ्कार:। हरिणीवृत्तम्। लक्षणं यथा—"नसमरसलायै: षड्भिरैदैर्यकारिणी मता।"

---

(२२) জগতে বিজয়ী নূতন চন্দ্রকলা প্রভৃতি স্বভাবসুন্দর অন্য যে পদার্থ ই প্রসিদ্ধ আছে, যাহারা (অন্যের) মনস্তুষ্টিবিধান করে। কিন্তু ভুবনে লোচন-চন্দ্রিকাস্বরূপ এই মালতী যে আমার নেত্রপথবর্তিনী হইয়াছে, তাহাই আমার ইহ জন্মে একমাত্র মহোৎসবস্বরূপ।

[প্রবিশ্য (২৩) নেপথ্যে মন্দারিকা]। কলহংসক! পদানুসারেণ সমাগতাস্মি। [মাধবমকরন্দৌ দৃষ্ট্বা সলজ্জম্]। কথং, দেবি মহানুভাবা দৃশ্যন্তে? (ক)। [উপসৃত্য প্রণমতি।]

ভর্ত্রী। মন্দারিকে! উপাস্যতাম্। (২৪)

মন্দা। [উপবিশ্য।] কলহংসক! উপনয় মে চিত্রফলকম্। (খ)

কল। [গৃহীত্বা।] গৃহ্যতাম্। (ক)

মন্দা। [বিলোক্য]। কলহংসক! কেন পুনঃ, কিংনিমিত্তং বা, এষা মালতী আলিখিতা? (ঘ)

(ক) কলহংসক! পদানুসারেণ সমাগতাস্মি। কথং দেবি মহানুভাবা দৃশ্যন্তে?

(খ) কলহংসক! উপনয় মে চিত্রফলকম্।

(ক) গৃহ্যতাম্।

(ঘ) কলহংসক! কেন পুনঃ কিং নিমিত্তং বা এষা মালতী আলিখিতা?

---

(২৩) এষা যষ্টীদেবীয়ঃ প্রতীহারীয় প্রবিশতি নাট্যেন।

(ক) ক্বচিৎ কলহংস ইত্যস্তঃ "কলহংস! ক্ষীরং ক্ষীরং" ইত্যধিকঃ পাঠঃ। তত্র বিবক্ষিতস্য মনুষ্যস্য। ক্ষীরং হীতি মন্ত্রীধর্মস্য নাম। ক্ষীরেণ মদীয়াদৃষ্টস্য চিত্রফলকস্যানীতিমিত্যুপহাসঃ। মহানুভাবাশ্চ পুরুষা অবিচারানুসারেণৈবেত্যর্থঃ। মকরন্দমিতি সমুদ্রসম্বন্ধিনী কস্য মাইনমনুদ্রামাদীয়েত্যস্তা যুক্তা। নাগীতি যে চিত্রফলকে লিখিতা দৃশ্যন্তে। ক্ষীরবাটকলে পাঠঃ। অন্যথা ক্ষিপ্তে মনুষ্যস্য—সে দুর্বৃদ্ধিস্য ইত্যর্থঃ।

(২৪) উপাস্যতামিত্যাদরোক্তিরনলক্ষ্যার্থমহাপ্রভাবতায়া।

---

(২৩) মন্দারিকা। (সত্বর প্রবিষ্টা হইয়া) কলহংসক! তোমার পদচিহ্নানুসারে আসিয়া তোমাকে প্রাপ্ত হইলাম। (মাধব ও মকরন্দকে দেখিয়া সলজ্জ ভাবে) একি সেই মহাপুরুষগণও (দেখি) এখানেই? (নিকটে আসিয়া প্রণাম)।

(২৪) উত্তরে। মন্দারিকে। এস্থানে উপবেশন কর।

(খ) মন্দা। (উপবেশন করিয়া) কলহংসক! আমার চিত্রফলক আনয়ন কর।

(ক) কল। (গ্রহণ করিয়া) এই গ্রহণ কর।

(ঘ) মন্দা। (বিলোকন করিয়া) কলহংসক! কে আবার কি নিমিত্ত ইহাতে মালতীর প্রতিকৃতি লিখিল?

कल। जो जेण णिमित्तेण मालदीए (भ)।

मन्दा। [सहर्षं]। दिट्ठिआ दंसिदफलं दाणिं विण्णाणं पभावदीए (म)।

मकं। मन्दारिके! यदेव वस्तुनि एष ते वल्लभः कथयति, अपि तथा तत्? (२५)

मन्दा। महाभाग! अथ किम्। (य)

मक। क्व पुनर्मालती माधवं प्राग् दृष्टवती? (२६)

(भ) यः येन निमित्तेन मालत्या।

(म) दिष्ट्या दर्शितफलमिदानीं विज्ञानं प्रजापतेः।

(य) महाभाग! अथ किम्?

(भ) अभिलिखितः इति शेषः। तथाच मालत्या विनोदनिमित्तं माधवो लिखितः, माधवेनापि विनोदनिमित्तं मालती लिखितेत्यर्थः।

(म) सहर्षमित्यादि, दृश्यव्यापारस्य फलीभूतत्वं हर्षहेतुः। प्रजापतेः सृष्टुः विज्ञानं शिल्पिकौशलं इदानीं उपदर्शितफलं सञ्जातमिति शेषः। देहयष्टिरूपवर्णावयवादिसम्पन्नस्य विधातुः परमाराधनीय एव फलमिति तद्विधाता मकरं विधातुः शिल्पिकौशलमिति भावः।

(२५) अथ प्रतिज्ञातविषये वस्तुनि एष ते वल्लभः स्वामी कलहंसः यत् कथयति, तत्सन्तोषविनोदनाय मालत्या लिखितमिति यद् ब्रूते, अपि सत्य, तथा? यत् किं सत्यम्?

(य) अथ किमित्यनुपगमे सदवितथमेवेत्यर्थः।

(२६) पूर्वमनवलोकने मालत्या उत्कण्ठाविनोदनाय माधवालेख्यलेखनासम्भवादवलोकनस्य आपरिशेषत्वात् पृच्छति—क्वेति।

(भ) कल। मालती যে নিমিত্ত যাহাকে লিখিয়াছিল।

(ম) মন্দা। (হর্ষের সহিত) ভাগ্যক্রমে ইদানীং প্রজাপতির শিল্পকৌশল সফল হইল।

(২৫) মক। মন্দারিকে? এ বিষয়ে তোমার ভর্তা কলহংস যাহা বলিতেছে, তাহা কি ঠিক?

(য) মন্দা। মহাভাগ! অবশ্যই ঠিক।

(২৬) মক। (তবে) মালতী পূর্ব্বে কোথায় মাধবকে দেখিয়াছিল?

মন্দা। লবঙ্গিকা ভণতি, বাঢ়মবগচ্ছেতি। (২)

মকরন্দঃ। বয়স্য! ননু অমাত্যভবনাসন্নস্যৈব বহুশঃ সঞ্চরাবহৈ, তদুপপন্নমেতৎ। (২৩)

মন্দা। অণুমন্নন্তু মং মহাণুভাবা, জাব এদং ভঅবদো দেবস্স মঅণস্স সুচরিদং পিঅসহীএ লবঙ্গিআএ নিবেদেমি (ল)

মকরন্দঃ। প্রাপ্তাবসরমেনঙ্গবত্যাঃ। (২৮)

[মন্দারিকা চিত্রফলকং গৃহীত্বা নিষ্ক্রান্তা]।

---

(২) লবঙ্গিকা ভণতি বাঢ়মবগচ্ছেতি।

(ল) অনুমন্যতাং মা মহানুভাবৌ, যাবদিদং ভগবতো দেবস্য মদনস্য সুচরিতং প্রিয়সখ্যা লবঙ্গিকায়া নিবেদয়ামি।

---

(২) বাঢ়মবগচ্ছতা সমাকর্ণিতো (ত্বয়া) ভবতীত্যনেন সম্বন্ধঃ।

(২৩) নন্ন তজ্জাত্ অমাত্যভবনসন্নিহিতমার্গে বি বহুশো গমনাৎ, এতন্মালতীলবঙ্গিকা প্রাপ্তয়া সাধয়ন্ত্য মদনেন তদুপপন্নং যদ্বিশ্রম্ভনীয়মিত্যর্থঃ।

(ল) মদনস্য অধীনমাত্মানমাত্মা যস্যাঃ সা তথোক্তা তস্যা ইতি যাবৎ। দেবস্য অস্মীয়স্যানুরাগ-সম্বর্ধনাদিকীর্তনীয়স্য মদনস্য আসন্নং সুচরিতং এতদনুরাগবর্ধনমন্ত্রযন্ত্র সুচরিতাচারম্। লবঙ্গিকায়া ইতি সম্বন্ধে ষষ্ঠী। "লবঙ্গিকায়ৈ" ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ। লবঙ্গিকয়ৈবাস্মদ্বচনং নিবৃক্তেতি তস্যৈবাং নিবেদয়ামি পশ্চাৎ সা যথোচিতমাধাস্যতীতি ভাবঃ।

(২৮) এতন্ন সাধয়ানুরাগনিবেদনাদিকং প্রাপ্তাবসরং সম্পাদকায়।

---

(২) মন্দা। লবঙ্গিকা বলেন, জানিলাম যাইয়া দেখিয়াছিল।

(২৩) অমাত্যভবনের সন্নিহিত পথ দিয়া আমরা বহু বার যাতায়াত করিয়াছি, সুতরাং ইহা (প্রবাদ হইতে দর্শন) হইতে পারে।

(ল) মন্দা। তবে আপনারা অনুমতি করুন যে, ভগবান্ কামদেবের (অন্যোন্যের অনুরাগবর্দ্ধনরূপ) এই সুসমাচার যাইয়া প্রিয়সখী লবঙ্গিকার নিকট নিবেদন করি।

(২৮) মকরন্দ। মাধবের অনুরাগাদি নিবেদন করিবার তোমার এই অবকাশ বটে।

(মন্দারিকা চিত্রফলক গ্রহণ করিয়া নিষ্ক্রান্ত হইল)।

मक। वयस्य! खरतरकिरणोऽयं भगवान् सहस्रदीधितिः अलङ्करोति मध्यमङ्गः, तदेहि संध्यायमेव गच्छावः। (२९)[इत्युत्थाय परिक्रामतः]।

माध। एवं हि मन्ये।

घर्माम्भोविसरविसर्पनेरिटानीम् सुप्ताच्याः परिजनवारसुन्दरीणाम्।
तत्प्रातर्विहितविचित्रपत्रलेखावैदग्ध्यं जहति कपोलकुङ्कुमानि॥ ३०

---

(२९) सहस्रदीधितिः सूर्यः। सन्ध्यायं सदनं "सन्ध्याय सन्निवेशे च सन्ध्यातोऽपि च दृश्यते" इति मेदिनी।

(३०) घर्मेति। इदानीं मध्याह्ने सुप्ते सखिषु यत्र तत्र मालत्या परिजनवारसुन्दरीणां परिचारिकाणां वारविलासिनीनां कपोलगोर्णन्द्रस्वेदवीरणुलिप्तानि कुङ्कुमानि (कङ्कुमं वि), एतेनानुलेपनविशेषः, कथितः। यथोक्तं—"वैदग्ध्यं स्नेपचारितं सत्रीणां कपोलयोः। तस्मादनं मदनयोर्यत्तत स्नेहनुलेपनम्॥" घर्माम्भसा स्वेदजलानां विसरस्य समूहस्य "समूहे निवहव्रातसन्दोहविसरव्रजाः" इत्यमरः। विसर्पनैः प्रसरणैः करणैः तत्र पूर्वाह्णे सखा मालतीभिर्न, प्रातर्विहितानां माङ्गलिकतया प्रभातसमये विरचितानां विचित्राणां चन्दनागरुकर्पूरादीनां पत्रलेखानां पत्रावलीनां वैदग्ध्यं (कर्म) जहति त्यजन्ति। पत्राकारविरचितविचित्रचित्रभूषणानि स्वेदजलात् विगलदौन्दर्याणीदानीं जायन्तीति भावः। मालत्याः सखात्वेन पत्रावल्यभावात्परिजनेत्युक्तं। तस्मादावश्यकतया सदचित्तसम्बन्धकथाया एव स्वभावसिद्धत्वेन तत्परिजनवर्णनमपि न विरुद्धं। यथोक्तं—"तत्तत्सम्बन्धकथा मुक्त्वा सर्वावस्थासतां हि" इति। मन्दविसर्पोद्धतम्। "स्याद्मालिनीभतरगा मन्दविसर्पीह सभ्रमैः" इति तल्लक्षणम्।

---

(२९) मक। हे वयस्य! प्रखरकिरण ভগবান্ সূর্যদেব মধ্যাহ্নকাল অলঙ্কৃত করিতেছেন; সুতরাং এস, আমরা গৃহেই গমন করি। (উঠিয়া পরিক্রমণ)।

(৩০) মাধ। আমার এইরূপ মনে হয় যে, এই মধ্যাহ্ন কালে সুপ্তাদের মালতীর পরিচারিকা বারবিলাসিনীদিগের কপোলানুলিপ্ত কুঙ্কুমসকল স্বেদজলসমূহের সঞ্চারবশতঃ সেই প্রাতঃকালবিহিত বিচিত্র পত্রাবলীর সৌন্দর্য পরিত্যাগ করিয়াছে।

अपि च—सद्योमलत्कुलकरालकुन्दकोश-
प्रद्योतदन्तमकरन्दगन्धबन्धो ! ।
सामीप्यप्रचलविलोचनां नतालीं-
मालिङ्गन् पवन ! मम स्पृशाङ्गमङ्गम् ॥ ३१

मक० । (स्वगतम्) अभिधत्ते, हन्त कथमेष माधवम्
सुकुमारकायमनवद्यवृत्तः स्मरः ।
अचिरेण वैक्लवविवर्तदारुणः
कलभं कठोर इव कूटपाकलः ॥ ३२

---

(३१) सद्यःकालस्थतया बालोरपेतमलेन [illegible]नापूरकायमलमलपरीमोचयत्रेव तं प्रार्थयते—सद्योमलदिति । सद्योमलितानि ईषद्विकसितानि यानि सुकुलानि कुट्मलानि तैः करालस्य दन्तुरस्य "करालो दन्तुरे तुङ्गे" इत्यमरः । कुन्दस्य ओषात् कुट्मलात् "ओषोऽस्त्रीकुट्मले खड्गपिधानेऽस्त्रीऽस्त्रियस्त्री" त्यमरः । प्रद्योतत् सदृश् यत् निर्विडो यो मकरन्दः पुष्परसः तद्गन्धस्य बन्धुः सदृशः, हे तादृश पवन ! [illegible] ईषत्प्रकाशे विकासवशात् विविधवर्णे लोचने यस्यास्तां अथवा स्थिरे चलत्व दुःखदत्वादभावेन सकलाकाङ्क्षितत्वेन वा सत्यौ चारुलोचनमेव तु सर्वविद्वदादरणीय मत्कलत्रमेवेति वा सामीप्यं आलिङ्गन् स्त्रियं मम मदङ्गं प्रत्यङ्गं स्पृश । अत्र कुन्दोद्यत्वादीनां अतिशयितत्वाभावात् मकरन्दसम्बन्धवचनात् श्लेषालं, मकरन्दस्तया सौगन्धस्य प्रतिपादितत्वात्, एतन्मूलोऽपि विरोधाभासोऽलङ्कारः यद्यपि सद्योमलदित्यादीनां समासे सति प्रायेण विशेषणानां परनिपातः प्रायः । अत्रापि प्रकृतिविरोधत्वम् । तल्लक्षणमनुरुध्य श्लोकं—दाहि दाल । यत् कामना तां स्पृश मामपि स्पृश । त्वयि मे गाढसम्बन्धे सति दुःखितमामपि ॥

३२ । अभिधत्ते इति, अनवद्यवृत्तः प्रतिबन्धरहितं अभिधत्ते इति यावत् । एष स्मरः कामः सुकुमारकायः कोमलशरीरः माधवे विह्वलतया वैक्लवमापन्नतया (बालविषयकतया-नवर्षः) अयं वैक्लव. स यादृशो विवर्तः परिणामस्तेन वैक्लवविवर्तेन तेन हारुणो भयङ्करः

---

(৩১) যেই কুসুমলতা ঈষদ্বিকসিত সুকুলশোভা সদ্যঃতরুণ বর্ণিয়া প্রতীয়মান হ, তাহার কুট্মলপরিত নিবিড় পুষ্পরসের গন্ধসহচর হে পবন! তুমি কিঞ্চিৎ লনেত্রা পবনচারী সেই বালতীকে আলিঙ্গন করিয়া আমার প্রতি অঙ্গে অঙ্গে র্শ কর।

(৩২) মক। (স্বগত) হায়! বায়ুপিত্তকফ-সন্নিপাত-নিবন্ধন জীবণ ভীষতম

तदत्र भगवती कामन्दकी नः शरणम् (३३)

माध० । [स्वगतम्] आश्चर्यम् !

पश्यामि तामित इतः पुरतश्च पश्चात्
अन्तर्बहिः परित एव विवर्त्तमानाम् ।
उद्बुद्धसुप्तकनकाञ्जनिभं वहन्ती-
मासन्नितिर्यगपवर्त्तितदृष्टि वक्त्रम् ॥ (३४)

वातपित्तश्लेष्मसन्निपातभीषण इत्यर्थः, अत एव कठोरः अतितीव्रः दृष्टिविषस्य इति यावत् । कूटेन कपटेनाक्षजादानच्च पातयतीति कूटपाक्षज, पृषोदरादित्वात् साधुः, मन्त्रस्वरविशेषः । यथोक्तं वैद्यके—"यथाभिहन्यात् कूटेन कश्चिद्यं वनेचरः । तथा पातालको नाम दृष्टि वै कूटपाक्षजः ॥" अन्यच्च—"मन्त्र वातज्वरो दृष्टि तथा वै कूटपाक्षज" इति । कज्जलं अरिष्टाभकज्जलमिव अधिरेव कज्जलेव कज्जलनिभञ्च एवेत्यर्थः । अयं अभिहन्ति अतीव प्रहरति पीडयतीति यावत् । अत्र अरीऽदि वैकृतविवर्त्तदोषः क्षविकारपरिणामभीषणः, कठोरश्चोग्रार्थकः । इत्तेति विषादे—"इत्त इर्षोऽनुकम्पायां वाक्यारम्भविषादयो"रिति कोषः । अत्र इति इत्तेति हेत्वनुप्रासः । कूटपाक्षज. कज्जलमिव स्वरः साधव इत्तीति पूर्वोपमा चाक्षजस्वरयोः संसृष्टिः । मन्त्रभाविषोऽक्षजम् तद्भवत्वं यथा—"मन्त्रसाध्यो च यदि मन्त्रभाविषो"ति ॥

११ । तदत्रेति । अत्र यस्यां माधवस्यावस्थायां, भगवती ज्ञानसम्पन्ना, शरणं रक्षिका, तासते माधवतिरस्कारेणार्थः । द्वितीयाद्यवर्णलोपस्य सकारस्येन कामन्दकी तदनोयान-इत्यत्रापि निर्देशस्यात् सूचनादङ्कावतारोऽयं । तथोक्तं—"यङ्कावस्थाने यत्रैव भाविनोऽङ्कस्य सूचने । वस्तुबीजमुपक्षेपात्. सोऽङ्कावतार इष्यते ॥" दर्पणोक्तलक्षणं यथा—"यङ्कान्ते सूचितः पात्रैस्तदङ्कस्यार्थशक्तयः । यत्राङ्कोऽवतरत्येषोऽङ्कावतार इति स्मृतः ॥"

१२ । उत्पादावस्थामूलकं तन्मन्त्रत्वमाह—पश्यामीति । तद्वं विकसितं सुवर्णं तनीयं यत् कनकाब्जं सुवर्णपद्मं तद्विभं तत्तुल्यञ्च तथा आसन्नया मध्यमुखयैव तिर्य्यगपवर्त्तिता

গরলের যেমন অচিরেই কবিশাবককে পীড়া দেয়, সেইরূপ এই অনিবার্য্য কামদেব সুকোমলকলেবর মাধবকে অচিরকালমধ্যেই পীড়া দিতেছে কেন ?

(৩৩) অতএব মাধবের এই অবস্থাতে ভগবতী কামন্দকীই আমাদের রক্ষয়িত্রী।

(৩৪) মাধ। (স্বগতঃ) কি আশ্চর্য্য ! (অনুরাগবশতঃ (আমাকে দেখিবার

प्रथमोऽङ्कः ।

[प्रकाशं] वयस्य ! मम हि मन्मथति,—

प्रसरति परिमाथी काऽप्ययं देहदाह
स्थिरयति करणानां याऽकलं प्रमोहः ।
रणरणकविहङ्गं बिभ्रदावर्त्तमानम्,
स्खलति हृदयमन्तस्तन्मयत्वञ्च धत्ते ॥ (३५)

पश्चात् स्थितस्य मम दक्षनासयैवक्रीकृता दृष्टिर्यत्र साइसं वक्तुं वदनं वङ्कीं धारयन्ती सा मदनोद्यानमध्यगोऽयता मालतीं दृश. समयपार्श्वे, पुरस. सम्मुखदेशे, पश्चात् पृष्ठदेशे, अन्तरभ्यन्तरे, बहि. बहिरङ्गेषु च किं वा विशेषनिर्देशेन परित सर्वतः एव विवर्त्तमाना स्पन्दती वियमाना अथवा विवर्त्तमाना एकामपि बहुधा प्रतिभासमाना पश्यामि अवलोकयामि । यत्रैव नेत्रे नयामि, तत्रैव तामवलोकयामीति अयं तत्त्वमेव सुखं जातमित्याशयेनेत्यर्थः । "यो येन भावेनाद्दिष्ट सुखदुःखसमन्वित वा । स तदाहितसंस्कार. सर्वं पश्यति तन्मय" इत्यनेन मालतीसमावेशितचित्तस्य माधवस्य तदानीं तन्मयत्वदर्शनं युक्तमेव । अत्रोद्दीपनविभावानुभावसात्त्विकव्यभिचारिसंसर्गनिबन्धनेति समासोक्तिरलङ्कारः । वसन्ततिलकं वृत्तम् ।

३५ । आत्मन्यनुभूतामवस्थां वयस्याय निवेदयति—प्रसरतीति । परिमाथी परिमथनशीलः परिपीडनस्वभाव इति यावत् । कोऽपि अनिर्वचनीयः अविदितनिमित्त इत्यर्थः । अयं अनुभूयमानः दुःखदाहः शरीरस्थः कामज्वर इति यावत्, प्रसरति सर्वतो व्याप्नोति । प्रमोहः, मालत्यलाभात् खलनिवहेभ्यश्च करणानां इन्द्रियाणां "करणं साधकतमं क्रियायामिन्द्रियेष्वपी"त्यमरः । याऽकलं एतादृशस्वरूपशक्तिं स्थिरयति—आच्छादयति । आवर्त्तमानं कालान्तरेण कार्यमाणं "आवर्त्तनं क्रियायां स्या"दिति हैमः । मम हृदयं रणरणकं सन्तापं "रणरणक उद्वेग" इति हैमः । तस्य विविधं उपचयं विभ्रत दधानं सत् अत्यर्थं स्खलति इतस्ततो भ्रमति । तन्मयत्वं निरन्तरचिन्तया मालतीमयत्वञ्च मम समापद्यति । मालतीमयत्वमित्यादृशनिषेकप्रायं सम्प्रति सञ्जीवनौषधं जीवितेव मनसिजदग्धमनोजस्य जीवन-

---

स्वस्थ) পশ্চাদ্দিকে ঈষৎ বক্রীকৃতদৃষ্টি বিকাসিত মনোজ্ঞ সুবর্ণসরোরুবদনা সেই মালতীকে বামপার্শ্বে, দক্ষিণপার্শ্বে, সম্মুখে, পৃষ্ঠদেশে, অভ্যন্তরে ও বাহিরে (অথবা অধিক আর কি বলিব) সর্ব্বত্রই বিশেষরূপে বর্ত্তমান দেখিতেছি ।

(৩৫) (প্রকাশ্যে) বয়স্য ! সম্প্রতি পরিপীড়নস্বভাব অনির্ব্বচনীয় কামজ্বর আমার সর্ব্বত্র ব্যাপ্ত হইতেছে। মোহ ইন্দ্রিয়গণের স্ব স্ব বিষয়গ্রহণশক্তি

इति निष्क्रान्ताः सर्वे । (३६)

इति वकुलवीथी नाम प्रथमोऽङ्कः । (३७)

धारयमेवाश्रयमभूदित्यर्थः । अर्थैकस्य हृदयस्य ज्वलति यस्य इत्यनेककक्रियाकर्तृत्वाद्दीपकालङ्कारः । तल्लक्षणं यथा दर्पणे—"अप्रस्तुतप्रस्तुतयोर्दीपकन्तु निगद्यते । यत्र क्रान्कर्मणां सकृदनेकासु क्रियासु चैक्यम्" इति । प्रसरति विस्तरति ज्वलतीति वीचि परस्यै पदस्याभिधाय यत्न इत्यात्मनेपदस्याभिधानाद्वक्ष्य अग्रप्रकटनलक्षणो दीप इति गुरिराह "ज्वलति हृदयमेवं तत्प्रयत्नं दधानो"त्येव पाठो युक्तः । मालिनीवृत्तम् ।

(क्वचित् पुस्तके "आवर्तनाय"मित्यत्र "आवर्तिनाय"मिति पाठः, तत्रार्थे च स्वरस्य कामः सतः स्वार्थे कः, "नागो स्वरस्य कामे" इत्युणादिसूत्रेण । तस्य विवक्षितं औत्सुक्यजन्यं विस्तृतं आवर्तिं भ्रान्तत्वं ज्वलतीत्यर्थः कार्यः) अत्रावर्तिनेन व्याधिः, ज्वलतीत्यनेनोद्वेगः, तत्प्रयत्नमित्यनेनौत्सुक्यात्, दुःखदुरवस्थानमपि औत्सुक्यस्य च प्रदर्शितम् ।

३६ । इति एवमभिधाय सर्वे रङ्गपरिवर्तिनः पुरुषाः निष्क्रान्ताः निर्गताः रङ्गभूमेरिति शेषः । नन्वत्र प्रवेशेदानीं निर्गमात् कथं बहुवचनमिति वाच्यं, पूर्वं निष्क्रान्तस्यापि सत्त्वस्य विवक्षिततया बहुत्वसाविरुद्धत्वात् । वस्तुतस्तु सर्वं एवाङ्केषु रङ्गभूमेरभिनेतृत्वद्योतनाय "इति निष्क्रान्ताः सर्वे" इति ग्रन्थकर्तुः कविसमयसिद्धतया नायिकैकत्वविवक्षौचित्यं स्वादिविश्लेषश्चेयम् ।

३७ । इति अङ्कपरिसमाप्तौ, वकुलवीथीनाम तस्यार्थस्य प्रसिद्धः प्रथम आद्यः अङ्कः परिच्छेदः, समाप्त इति शेषः । द्वितीयाद्यङ्केष्वप्येव व्याख्येयम् । वीथी श्रेणी वकुलानां वीथी वकुलवीथी, तस्याः । अत्राङ्के वकुलमालावलयनेनैव प्रधानस्य वकुलमालायाः सम्पादनादाद्यस्य वकुलवीथीति नाम परिकल्पितम् । क्वचित् पुस्तके "वकुलवीथीनामे"त्यशो भाति । अङ्कलक्षणन्तु—"प्रत्यक्षनेतृचरितो रसभावसमुज्ज्वल" इत्यादि "अस्तनिष्क्रान्तनिखिलपात्रोऽङ्क इति कीर्त्यते" इत्यस्मं दर्पणषष्ठपरिच्छेदे द्रष्टव्यं ।

इति काव्यतर्कतीर्थोपनामक-श्रीकृष्णविहारि सर्वभिद्वान्तभट्टाचार्यविरचितायां तत्त्वबोधिनीसमाख्यायां मालतीमाधवव्याख्यायां प्रथमाङ्कविवृतिः समाप्ता ।

আচ্ছাদিত করিতেছে। কামাগ্নিদ্বারা বিপচ্যমান আমার হৃদয় অতিশয় উদ্বেগ ধারণ করিয়া সন্তাপ অনুভব করিতেছে ও তন্ময় হইতেছে।

(৩৬) (এইকথা বলিয়া সকলে নিষ্ক্রান্ত হইল)।

(৩৭) বকুলবীথীনামক প্রথম অঙ্ক সমাপ্ত।

दितीयोऽङ्कः । (१)

ततः प्रविशतस्ते द्वौ । (२)

एका । हला । सङ्गीदसालापरिसरे भवलोइदादुदीआ तुमं* किं मन्तअन्ती आसि ? (क)

दितीया । सहि ! तेण किल माहवणिअमवअस्सेण मअरन्देण सअलोअ्ं ब्ब मअणुज्जाणवअन्ती मअवदीए णिवेदिदो (ख)

(क) हला । सङ्गीतशालापरिसरे भवलोकितादितीया त्वं किं मन्त्रयन्ती आसीः ।

(ख) सखि ! तेन किल माधवनिजवयस्येन मकरन्देन सकलमेव जगदीयानवयन्ती भगवत्यै निवेदितः ।

---

१ । अत्रविष्कम्भे नायकप्रवेशाभावेन "प्रथमेऽङ्के चरित" मिति दर्पणवचनस्य "नाटक-प्रकरणयोरङ्का. आर्या. प्रथमनायका" इति भरतवचनस्य चानुक्त्या यदसङ्गतमिति चेन्न "गृह. पुरोहितोऽमात्यो नायको नायिकापि च । सार्थवाह इति ख्याता वर्ते ते नायका पुनः" रित्यनेन नायिकाया अपि प्रारिप्सावस्तुसाधकत्वस्य सालतीप्रवेशसद्भावेन नायकत्व-सम्भवस्य सम्भवात ।

२ । इदानीमङ्कान्तरमारभमाणः कविरनन्तरङ्कवर्तिनश्चतुरान् आविदूषकान् सर्वेषेव सभ्यान् बोधयितुं प्रवेशकमारचयति—तत इत्यादिना । चेट्यौ दासौ ।

(क) एकेति, सखीरेका चेटीत्यर्थः । हलेति सख्यास्सम्बोधनार्थमनव्ययं । हले इदं हलाशब्दस्य सौत्र चेटीं सखीं वदतीति भाव्यीत्यावत्यः । सङ्गीतशालायाः सङ्गीतसालाया नाट्यगृहस्य परिसरे पर्यन्तभूमौ भवलोकितादितीया भवलोकितान्तरङ्गितीयार्थः । मन्त्रयन्ती भावयन्ती ।

ख । दितीयेति, चेटीत्यर्थः । मदनोद्यानवनानां परस्परसङ्गमेनसकलमानार्थकाहिकः ।

द्वितीय अङ्क ।

दासीद्वयের প্রবেশ ।

(ক) একা । হলা ! সঙ্গীতশালার প্রাঙ্গণভাগে কেবল অবলোকিতার সহিত কি মন্ত্রণা করিতেছিলে ?

(খ) দ্বিতীয়া । সখী, মাধবের প্রিয় বয়স্য সেই মকরন্দ মদনোদ্যানবৃত্তান্ত

---

* "भवदी कामन्दुं" इति पाठभेदः, तदानीं भवदी कामन्दकी किं मन्त्रयन्ती आसीदि-त्यनुवादः करणीयः ।

प्रथमा। तदो किं ? (ग)

द्विती। तदो भट्टिदारिअं दट्ठुकामाए भअवदीए अवलोइदा अणुप्पेसिदा। मएवि ताए कधिदं, जधा लवङ्गिआदुदीआ विवित्ते भट्टिदारिआ वट्टदिसि (घ)।

प्रथ। हला! लवङ्गिआ खु केसरकुसुमाइं अवचिणीमित्ति, मअणुज्जाणादो जेव्व आगदा ता किं सम्पदं सम्पत्ता ? (ङ)

(ग) ततः किम् ?

(घ) ततो भर्तृदारिकां द्रष्टुकामया भगवत्या प्रहसितनिमित्तं अवलोकिता अनुप्रेषिता, मयापि तथ्यं कथितं, यथा लवङ्गिकादितीया विविक्ते भर्तृदारिका वर्तते।

(ङ) हला। लवङ्गिका खलु केसरकुसुमान्यवचिनोमीति, मदनोद्यानादेव आगता, सत् किं सम्प्रतं सम्प्राप्ता।

भगवत्यै कामन्दक्यै निवेदितः प्रतीकारार्थं कथितः। हसनावलोकितानुमानात् हसनमिति शेषः।

(ग) अनन्तरार्थे ऐकोत्तर्यस्य प्रयोगे द्वितीयादि प्रत्येतुं शक्येतेति एकोत्तरपदादीत्यं—प्रथमेति।

(घ) द्वितीयेति। भर्तृदारिकां मालतीं। प्रहसितवार्तां तन्निमित्तं "मालती कुल किङ्करी वर्तते" इत्येतत्परिज्ञानार्थमित्यर्थः। तया अवलोकितायै। विविक्ते विजने "विविक्तो पूतविजना" विश्वप्रकाशः।

(ङ) केसरकुसुमानि बकुलपुष्पाणि, अवचिनोमि चोटयामि, इति हेतौ, आगता आजगामेति शेषः। सम्प्राप्ता आगता।

সবই ভগবতী কামন্দকীর নিকট নিবেদন করিয়াছে (তাহা অবলোকিতার মুখে শুনিতেছেনই)।

(গ) প্রথমা তারপরে ? (ভগবতী কি করিয়াছেন ?)

(ঘ) দ্বিতী। পরে ভর্তৃদারিকার দর্শনের নিমিত্ত সংবাদ জানিবার জন্য ভগবতী অবলোকিতাকে পাঠাইয়াছেন, আমিও তাহাকে বলিয়াছি "কেবল লবঙ্গিকাকে লইয়া ভর্তৃদারিকা (মালতী) নির্জ্জন স্থানে আছেন।"

(ঙ) প্রথ। হলা! লবঙ্গিকাত বকুলফুল চয়ন করিবে বলিয়া মদনোদ্যান হইতে আসিয়াছিল না, তবে কি সে সম্প্রতি আসিয়াছে ?

दिट्ठो । अधदं, तं क्खु, परावट्टन्तीं जेव्व *हत्थे गेण्हिअ, पडिणिअत्तपरिअणा, भट्टिदारिआ उवरिविलिन्दअं समारुढा । (घ)

प्रथ । पुणं तस्स महाणुभावस्स बहुधाए पत्तार्थं विणोदेदि (ङ) ।

दिट्ठो । [निःश्वस्य] कुदो से आसासो ! एदिआ अत्त अविकेसदंसणेण अदिभूमिं खु साए अहिणिवेसो गमिस्सदि । अत्तहु* णन्दणस्स कारणादो महाराओ भट्टिदारिअं पत्थयन्तो अम्हेव्व विसण्णो (च) ।

(घ) अथ किं, सा खलु परावर्त्यमानामेव हस्ते गृहीत्वा, प्रतिनिवृत्तपरिजना, भर्तृदारिका उपरिवितर्दिं समारूढा ।

(ङ) अथ तस्य महानुभावस्य बहुधया आशां विनोदयति ।

(च) दुष्करकः आयासः । इयन्मात्रेण अविशेषदर्शनेनात्मभूमिं खलु सखी प्रतिनिवेशं गमिष्यति । अतएव, नन्दनस्य कारणाद्धि महाराजो भर्तृदारिकां प्रार्थयमानोऽस्माकमेव विषण्णः ।

(घ) अथ ।इतिशब्द आद्यर्थे, परावर्त्यमानामेव मदनोद्यानाद्वाऽन्यत्रैव हस्तेगृहीत्व विस्रब्धमवस्थिते । प्रतिनिवृत्त निवर्त्तित, परिजन परिचारिकाजनः यया सा । उपरिवितर्दिं उपरिवर्त्तिनि वेदिकाप्रकोष्ठे "प्रकोष्ठ प्रकक्ष्या स्त्रियां वेदिकोपरिवेदिके" इत्यमरः ।

(ङ) अथ निश्चिते "अथ निश्चितकर्त्तव्ये" इति विश्वः । तस्य महानुभावस्य आर्यपुत्रस्य, बहुधया बहुप्रकारकेण, अवस्थाकामनालक्षणेन नानारूपेण वहु प्रकारीकरणं च आशायाः सकल्पस्येत्यर्थः ।

(च) किमत्रेति नानाविधमनोरथावलम्बनमूलस्य सन्देहस्य हेतुं दर्शयति प्रियाया प्रार्थनासाधिकस्य एवार निश्चायकत्वेन यथा भावना, आशाया अपि. कुतः बालोल्लापे । अतएव हेतुमाह । एतेनेत्यादिना ।

(घ) दिट्ठो । আসিয়াছে বৈকি ? আসিবামাত্রই তাহার হস্ত ধারণ করিয়া অন্য পরিজনবর্গকে নিষেধ করতঃ ভর্তৃদারিকা উপরিস্থিত বহির্বিতপ্রকোষ্ঠে (যাইবেনাই) আরোহণ করিয়াছেন ।

(ঙ) প্রথম । নিশ্চয় সেই মহানুভব রাজপুত্র কথোপকথনদ্বারাই আত্মবিনোদন করিতেছেন ।

(চ) দিট্ঠো । (নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া) ভর্তৃদারিকার আর শান্তি কোথায় ?

---

* "कले एव्वे" इत्यपि. पाठः क्वचित् दृश्यते । कथं अतरेवेति सदृशं ।

प्रथ। किंत्ति ? (झ)।

दिती। पहवदि णिअस्स कण्णआजणस्स महाराओत्ति। ता जाद आमरणं खु दिअअसल्लं मालदीए माहवाणुराओत्ति तक्केमि (ञ)

प्रथ। अवि णाम, भअवदी किंपि एत्थ भअवदीत्तणं दंसइस्सदि (ट)

(झ) किमिति ?

(ञ) "प्रभवति निजस्य कन्यकाजनस्य महाराज" इति। तत्तावन्मात्रमरणं खलु हृदय शल्यं मालत्या माधवानुराग इति तर्कयामि।

(ट) अपि नाम भगवती किमप्यत्र भगवतीत्व दर्शयिष्यति।

सविशेषदर्शनेन मदनोद्याने विशेषतः परस्परसाक्षात्कारेण, अस्या अभिनिवेशः माधवे अनुराग अतिभूमि आधिक्यं प्राप्तवर्धमिति यावत्, अभिधत्ते प्राप्नोति।

झ। किमिति विज्ञप्त इति शेषः।

ञ। प्रभवतीत्यादि। महाराज इदमभिप्रायेण महाराजो विज्ञापित इत्यर्थः। तत्र तत्तावत् सन्दनाय मालतीदानव्याजोद्भूतत्वेन तदवष्टम्भाभावात् मालत्या माधवानुरागः आमरणं मरणपर्यन्तं हृदयशल्यं हृदयविदारकशरावबुध्या ज्ञातमित्यर्थः। (विधेयप्राधान्यविवक्षया अस्यविधेयत्वेन ज्ञातमिति क्रीवनिर्देशः।

ट। अपिनामेति उत्प्रासनायां। भगवती कामन्दकी, अत्र मालतीमाधवनिवारणविषये, किमपि अनिर्वचनीयं भगवतीत्वं माहात्म्यं (भगवतीशब्दस्य संन्यासविशेषवचनात् "संन्यासी तु भवेद्यतिर्भे"दि मनुवचनात्)। मालतीमाधवतत्कथायाः कामन्दक्या माहात्म्ये तैरोभावाद्यत्र राजमन्दनयोश्च मतिः परिवर्तते इत्याशयः।

(एदिके) अन्तकाय एই मदनोद्यानের বিশেষ সাক্ষাৎকারে (তর্ষাধিক্যে) মাধবানুরাগ অতিশয় বৃদ্ধি পাইবে। অন্য দিকে মহারাজ নন্দনের জন্য ভর্তৃদারিকাকে প্রার্থনা করিবেন, অমাত্য মহারাজকে জানাইয়াছেন ?

(ঝ) প্রথ। কি জানাইয়াছেন ?

(ঞ. দ্বিতী)। "মহারাজই নিজ-কন্যকাজনের প্রভু" ইহা (জানাইয়াছেন) সুতরাং মালতীর এই মাধবানুরাগ মরণকালপর্যন্ত হৃদয়শল্যস্বরূপ হইল বলিয়া মনে হয়।

(ট) প্রথ। মহত্ত্ব কবি, মালতীর এই অপাকৃতিনিবারণ বিষয়ে ভগবতী কামন্দকী কোন অনির্বচনীয় মাহাত্ম্য দেখাইবেন।

द्वितीयोऽङ्कः ।

द्वितीयः । अद्य अवलम्बनमलीकम् ! एहि, गच्छाव । (ठ)

(इति परिक्रम्य निष्क्रान्तौ) (७)

प्रवेशकः । (ड)

[ततः प्रविशत्युपविष्टा सोत्कण्ठा मालती लवङ्गिका च] (५)

(ठ) यदि अवलम्बनमलीकम् । एहि गच्छाव ।

ठ । अवलम्बनमलीकम् । अपुरुषालम्बनम् । यस्मादियम् कामन्दकी कामन्दकानि विद्यारूपाणि मन्त्रोपनिषदेवलोकसंबन्धादिभावान् । एहि गच्छाव इति प्रकृतकार्योपक्रमपरामर्शः इव ।

७ । निष्क्रान्तौ इति कैतवादिति शेषः ।

ड । प्रवेशकः इति प्रवेशकः प्रकाशकार्थोपक्षेपकविशेषः । तल्लक्षणं यथा दर्पणे—

"प्रवेशकोऽनुदात्तोक्त्या नीचपात्रप्रयोजितः ।
अङ्कद्वयान्तर्निष्पाद्यः शेषं विष्कम्भके यथा ॥

"शेषं विष्कम्भके यथा" इत्यनेन विष्कम्भकलक्षणातिदेशात् तत्रार्थोपक्षेपकयोरपि निदर्शनलक्षणयोरतिदेशार्थं, तथाचात्र प्रवेशकेन इयता ग्रन्थसंदर्भेण मकरन्देन सार्धमवलम्बनादिविटजनसंदर्शनोपायानुपक्षिप्तः । अनयार्थप्रकृत्या सता सह मालत्या विवाहे प्रकरणस्य मालतीमाधवाख्यस्य प्रकरणस्य कामन्दक्या हि विवाहः फलमीप्सितायाः, यतो मकरन्दादेर्वैरिणोऽपनयने च मालतीमाधवाख्यिकायाः प्रवेशस्य मालतीमाधवसंदर्शनोपायः कामन्दक्या आत्मनादेव निदर्शनमित्युपक्षेपत्वम् ।

५ । तत इति । अत्र सोत्कण्ठेति मालत्या एव विशेषणम्, लवङ्गिकाया उत्कण्ठाकारणविरहात् । उपविष्टेति च उभयोरेव विशेषणम् । उपविष्टाया अयं प्रवेशप्रारम्भपर्यन्तोपपत्तिमूलकलक्षणया दर्शकदर्शनविषयत्वलक्षणया विषयालोकनं, ततश्च प्रविशति दर्शकदर्शनविषयीभवतीत्यर्थः, घटादिवदेवेति शेषः ।

(ठ) विदूषकः । सखि ! তোমার এই অবলম্বন অযুক্ত । এস আমরা প্রকৃতানুষ্ঠানে যাই ।

(৩) (দ্বারীকে পরিক্রমণ করিয়া নিষ্ক্রান্ত হইল) ।

(৪) (উপবিষ্টা ও সোৎকণ্ঠা মালতী এবং লবঙ্গিকার প্রবেশ)

मालती। हुं सहि! तदो, तदो (ङ)

लवङ्गिका। तदो तेन महाणुभाएण उवणीदा मे इअं उलमाला (ढ)। [इति मालामर्पयति]।

माल। [गृहीत्वा, सहर्षं निर्वर्ण्य।] सहि! एक्क-पास-ासम-पडिबद्धा खु इअं विरअणा (ण)

(ङ) हुं सखि! ततस्ततः।

(ढ) ततस्तेन महानुभावेनोपनीता मे एषा बकुलमाला।

(ण) सखि! एकपार्श्वविषमप्रतिबद्धा खल्वियं विरचना।

ङ। मालतीति। हुं प्रश्ने। लवङ्गिकया कथितं बकुलमालाप्रार्थनायां इलालमाकर्ण्य प्रसन्नार्थावबोधोत्कण्ठिता त्वरमाणा पृच्छति—"ततस्तत इति"। मौग्ध्या आदरार्थं। ढ। यद्भूतं तत् सत्वरं कथयेत्यर्थः। मोहायितभावोऽयं यदाह—"सुखा कथा प्रियजनस्य मुखेऽपि सर्वोदरस्थितचलत्तनुमध्यभीरुम्। मनसाऽभङ्गमिह मुग्धितमङ्गनानां मोहायितं हितं कविभिः पुराणैः॥"

ढ। लवङ्गिकेति। तेन माधवेन, मे मम हस्ते इति शेषः। उपनीता तुभ्यमुपकल्पितेत्यर्थः।

ण। सखीति। (निर्वर्ण्य सादरं विलोक्य) एकपार्श्वे एकस्मिन् ये विषम विपरीतं ासतया प्रतिबद्धा घटिता, विपरीतसूत्रैः कुसुमैरस्मा एकाग्रो विरचित इत्यर्थः।

(ङ) मालती। সখি! তাহপর তাহপর?

(ঢ) লবঙ্গিকা। তৎপরে সেই মহানুভব আমার হস্তে এই বকুলমালা উপহার দিয়াছেন। (মালা অর্পণ)

(ণ) মাল। (গ্রহণানন্তর হর্ষের সহিত দেখিয়া) সখি! এই মালার বিরচনা একাংশে বিপরীত ভাবে সংঘটিত হইয়াছে।

लव । एत्थ दाव अवसणीअत्तणं तुमं च्चेव अवरज्झसि (त)

माल । कधं विअ ? (थ)

लव । जेण सो मुहो दुव्वा-सामलट्ठो तधा विकत्थीकिदो । (द)

माल । पिअसहि लवङ्गिए ! सव्वधा आसासणसीलासि ।(ध)

(त) अत्र सावदरमणीयत्वे त्वमेवापराध्यसि ।

(थ) कथमिव ?

(द) येन स मुग्धदूर्वाश्यामलाङ्गलता विकत्थीकृत ।

(ध) प्रियसखि लवङ्गिके ! सर्वथा आश्वासनशीलासि ।

त । लवेति । तत्रिमित्तमेव विक्रमरचनेयम् ।

थ । अभिप्रायपरिज्ञानोत्कण्ठिता पृच्छति—कथमिवेति । केन प्रकारेणाहमेतावतीमाश्चर्यरचनावैदग्ध्ये समापराधः सम्भवतीति प्रश्नार्थः ।

द । लवेति । येन हेतुना मुग्धः लङ्घनेनाधीरः, दूर्वाश्यामलाङ्गः दूर्वादलवत् श्यामलकलेवरः, तथा परञ्च विशेषविक्रमया कर्णधारयत्नेन । स साधुः तथा साङ्गम् विकत्थीकृतः कटाक्षनिक्षेपादिना व्याकुलीकृतः, अथवा विकत्थीकृत वर्णक्रियायां विकत्थनम् कृत इत्यर्थः । स्वदोषाज्ञानान्यदोषसम्भावनसन्दर्शनेन विकत्थीकृतत्वेन तस्य साध्वरचनाधायित्वेन वैदग्ध्यं ज्ञातमिति त्वमेव तत्र निमित्तमिति भावः ।

ध । मालेति । आश्वासनं धीरं स्वभावो यस्या सा । सामान्यमिदमेव त्वमेवं कथयसि, न तु वस्तुतस्त्वं साधौ सन्यायुरक्त इत्याशयः ।

(त) लव । এই অবমানীয়তায় তুমিই অপরাধিনী ।

(থ) মাল । কিরূপে ?

(দ) লব । যেহেতু মুগ্ধ সেই দূর্বাশ্যামল কলেবরকে (অসামান্য বীর রূপলাবণ্য দেখাইয়া) ব্যাকুলিত করিয়াছ ।

(ধ) মাল । প্রিয়সখি লবঙ্গিকে ! সর্বপ্রকারে আমাকে আশ্বাস দেওয়া তোমার স্বভাব ।

लव। सहि! का एत्थ आसामणसोलदा? णं भणामि, सोवि पियसहीए मन्द-मारुदउव्वेल्लन्तपफुल्ल पुण्डरीअविब्भमेहिं पढमावद्ध-वउलावली-विरअणावदेस-संजमिद-वलामोडि-विब्भ-मेहिं लोअणेहिं, विजिम्भमाण-विब्भम-त्थिमिद-दीह-पेरन्त-परि-भमणा-विलास-तरुणिद-भ्रूलदा-विड्डिदाणङ्ग-सारङ्ग-विब्भम-विअड्ढं अवलोअअन्तो पच्चक्खोकि-दीसदे व्व (क)

(क) सखि! का अत्र आश्वासनशीलता? वत्स भणामि, सोऽपि प्रियसख्या मन्दमारुतो-द्वेल्लत्प्रफुल्लपुण्डरीकविभ्रमाभ्यां प्रथमावद्धबकुलावलीविरचनाव्यपदेशसंयमितवलनाकारविस्तृताभ्यां लोचनाभ्यां विजृम्भमाणविभ्रमस्तिमितदीर्घपर्यन्तपरिवर्तनाविश्वासताण्डितभ्रूलताविडम्बितानङ्ग-सारङ्गविभ्रमविदग्धम् अवलोकयन् प्रत्यक्षोक्त इव।

म। सखीति। अत्र तदनुरागविषये, का आश्वासनशीलता आश्वासनस्वभावः? नास्तीति शेषः। सदृशं सदृक्षं सत्यमेव, न केवलं तदाश्वासनपरमिति भावः। एतदेव समर्थयति—मन्दमारुतेति। मन्दमारुतेन शीतसुखस्पर्शनेन ईषत्सुप्यमानं प्रफुल्लं विकसितं यत् पुण्डरीकं पद्मं तस्य विभ्रम, सौन्दर्यमिश्राकारविशिष्टा याभ्यां, अथवा तस्य विभ्रमः साहश्यं ययोस्ताभ्यां साधवस्य पुण्डरीकलोचनत्वादित्यर्थः। तथा प्रथमावद्धा प्रथमरचितुमारब्धा या बकुलावली बकुलमाला तस्या विरचनाव्यपदेशेन पुष्पार्थमाकृष्यादाय व संयमिताभ्यां संभृतः कथाद्यर्थं यं प्रापिताभ्यां तथापि बलात्कारेण तदर्थमनङ्गावलीन विस्तृताभ्यां विस्तृतिं गमिताभ्यां लोचनाभ्यां विजृम्भमाणेन वर्धमानेन विभ्रमेण तदर्थजनितहर्षेण स्तिमितौ निश्चलौ दीर्घौ आयतौ यौ पर्यन्तौ कथाक्षदेशौ तयोः परिवर्तनावलोकन-व्यापारेण पुनः सञ्जातया, सैव विलासः विभ्रमः तेन ताण्डविताभ्यां नर्तिताभ्यां भ्रूलताभ्यां, विडम्बितस्य अनुकृतस्य अनङ्गसारङ्गस्य मदनहरिणस्य "सारङ्गं हरिणे कुले" मिति शाश्वतः। विभ्रम ■■ विभ्रमो विलासेन विदग्धं निपुणं यथा स्यात्तथा अवलोकयन् लोकेन प्रत्यक्षम् इव साधवः

(क) लव। তাহার অনুরাগবিষয়ে আদি যে কেবল আশ্বাস দিতেছি, ইহা কিরূপে স্থির করিলে? আদি নিশ্চয় বলিতেছি, প্রিয়সখীও ■ দেখিয়াছে যে, মন্দবায়ুস্পর্শসুখে প্রফুল্ল পুণ্ডরীকসদৃশ প্রথমাবদ্ধ বকুলমালার পুনঃ নির্মাণ-

মাল। [লবঙ্গিকাং পরিষ্বজ্য]। অহো প্রিয়সখি! কিং নস্য দাব মহাসুভাবস্য সাহাবিআ এব্ব মুহুত্তসণিধারণী অণস্স বিপ্পলম্ভহেতুআ বিআরা, আহু জহা পিঅসহী সংভাবেদি? (৫)

---

(৫) অহো প্রিয়সখি। কিং নস্য তাবন্মহানুভাবস্য স্বাভাবিকা এব মুহূর্তসন্নিধারিণী মনসো বিপ্রলম্ভহেতুকা বিকারাঃ, আহোস্বিদ্ যথা প্রিয়সখী সম্ভাবয়তি?

অধিরিঞ্চয়ন্ত্রিয়মাণা লবঙ্গাখ্যৌ তয়োর্ভেদে। তয়োরেব [লবঙ্গাখ্যয়োরেব] ভেদে। [লবঙ্গাখ্যৌ] ইতি ইতিশব্দেন তদনুবাদঃ কৃতঃ। [তয়োরেব লবঙ্গাখ্যয়োরিত্যনেনৈব স্ত্রীত্বস্যাপি সিদ্ধত্বাৎ] লবঙ্গাখ্যয়োরিত্যুক্তে [তয়োরেব লবঙ্গাখ্যয়োরিত্যনেনৈব স্ত্রীত্বস্যাপি সিদ্ধত্বাৎ] লবঙ্গাখ্যয়োরিত্যুক্তে স্ত্রীত্বং নাবগম্যতীতি বিশিষ্টলৌকিকপ্রতিপাদনার্থং তদুক্তম্। দৃষ্টস্বপ্নদর্শনীত্যস্য [দৃষ্টস্বপ্নদর্শনীত্যনেন] দৃষ্টস্বপ্নদর্শিনীত্যর্থস্য [দৃষ্টস্বপ্নদর্শিনীত্যর্থস্য] ন [নাটিতার্থানুসারিণীতি] নাটিতার্থানুসারিণীত্যনেনাপি [নাটিতার্থানুসারিণীত্যনেনাপি] তদর্থস্যাভিধানাৎ স্বাভাবিকী [স্বাভাবিকী] এব [স্বপ্নদর্শনক্রিয়া] স্বপ্নদর্শনম্।

(৬) সাধেতি। পরিষ্বজ্য লবঙ্গীমুপগূহ্য [পরিষ্বজ্য লবঙ্গীমুপগূহ্য] অহো [অহো] ইতি হর্ষে বিস্ময়ে বা, 'আমে'তি স্থলে পাঠান্তরম্ [আমে] ইতি। মুহূর্তসন্নিধারিণী [মুহূর্তসন্নিধারিণী] ন [নাটিতার্থানুসারিণী]। বিপ্রলম্ভহেতুকা [বিপ্রলম্ভহেতুকা] নাটকস্য [নাটকস্য] [নাটিতার্থানুসারিণীত্যনেনাপি] তদর্থস্যাভিধানাৎ স্বাভাবিকী [স্বাভাবিকী] এব [স্বপ্নদর্শনক্রিয়া] স্বপ্নদর্শনম্। বিপ্রলম্ভী লবঙ্গিকা [লবঙ্গী]। যথা [যথাবগম্যতে] [তথানুরাগাদেব তথা নাটক-নির্দেশাদিনা] ন্যূনমিতি সর্বত্র। তথা নাটকনির্দেশাদৌ স্বাভাবিকমনন্যপরাধীনমুপলম্ভনং, আগ, মনুস্মিন্ বিষয়ে তাবদ্ ইতি তদর্থঃ।

আজে সংঘটিত হইলেও তোমার দর্শনতৃষ্ণাবশে বিকৃত নেত্রযুগলদ্বারা সে বর্তমান বিষয় বলতঃ নিশ্চল আহত অপাঙ্গযুগলের পুনঃ সঞ্চালনরূপ বিভ্রমযুক্ত ঔপচারিক অনুকরণশীল কামদেবের ন্যায় বিলাসদ্বারা নিপুণভাবে তোমাকেই দেখিতেছে।

(৭) মাল। (লবঙ্গিকাকে আলিঙ্গন করিয়া) অহো প্রিয়সখি! মুহূর্তমাত্র সন্নিহিত মাদৃশ জনের বহুমান কারণীভূত অক্ষিপাতাদি বিকার কি সেই মহানুভবের স্বাভাবিক, অথবা প্রিয়সখী যেরূপ সম্ভাবনা করিতেছে? (অর্থাৎ আমার প্রতি অনুরাগ বশতঃই সে সেইরূপ কটাক্ষ-নিক্ষেপাদি করিয়াছে?)

लव। (विहस्य सास्यमिव)। तुमम्मि सहावेण क्केव्व तम्मिं अवसरे असङ्गोदअं णच्चिदासि (फ)

माल। [सलज्जं]। हुं, तदो, तदो (ब)

लव। तदो पडिणिअत्तमाण-अत्ताजण-सङ्कुलेन अन्तरिदे तम्मिं जणे, मन्दारिआए घरं उपगदम्मि, ताए खु चित्तफलअं पभादे हत्थोकिदं आसि (भ)

(फ) त्वमपि स्वभावेनैव तस्मिन्नवसरेऽसङ्गीतज्ञ नर्तितासि।

(ब) हुं ततस्ततः।

(भ) ततः प्रतिनिवर्त्तमानस्वाजनसङ्कुलेन व्यवरिते तस्मिन् जने, मन्दारिकाया गृहमुपगतायाम्, तस्याः खलु चित्रफलकं प्रभाते स्वीकृतमासीत्।

फ। विहस्य सास्यमिवेति।—अत्र लिखितापि भावगुप्तये सन्दिग्धतावैशद्यं दर्शयितुः, त्वमपि सकामी? प्रकामने प्रयास इति गौरवेऽनुसन्धेयं च। सौम्यं पठनीया माधवस्यानुरागं समर्थयति—त्वमपीति। तस्मिन्नवसरे महनोत्सवे माधवावलोकनसमये असङ्गीतकं सङ्गीतविहीनं यथा स्वाभाविकी नर्तितासि हर्षं कारितासि, तथैवेति 'इव चाचार्यपुत्रावित्यर्थः। यथा तव चाचार्यं न स्वाभाविकं तथा माधवस्यापि चाचार्यं न स्वाभाविकं परस्परान्योन्यानुरागवशादेवान्योन्यचाचार्यं जातमिति भावः। अत्र परिभावना नाम सुप्तसन्धेरङ्गं "प्रत्यूहहेतवो यत्र प्रोक्ता तु परिभावने"ति दर्पणलक्षणात्।

ब। सलज्जमिति आर्येति शेषः, अनुरागे लज्जिका सर्वमेव चित्तयतमवगतेति विज्ञानं लज्जाहेतुः। हुमिति प्रश्ने। ततस्तत इति तत्प्रश्नशेषं कथयेति शेषः।

भ। तदेति। व्यवरिते आच्छादिते, तस्मिन् माधवे। तस्या मन्दारिकायाः, स्वीकृतं आनीतं मयेति शेषः।

(फ) लव। (हास्यकरतः प्रणयकुपितेव प्रायः) তুমিও ত মাধবাবলোকনসময়ে স্বভাবতঃই সঙ্গীতবিহীন নৃত্য করিয়াছিলে। (অর্থাৎ তুমিও যেমন স্বভাবতঃ চাকুষ্য প্রদর্শন কর নাই, সেও তেমন স্বভাবতঃ চাকুষ্য প্রদর্শন করে নাই, পরন্তু পরস্পর অনুরাগ বশতঃই উভয়ের চাকুষ্য জন্মিয়াছিল)।

(ব) মাল। (লজ্জিতভাবে) তারপর? তারপর?

(ভ) লব। তারপর মদনমহোৎসবস্থান হইতে নিবর্ত্তমান জনসমূহদ্বারা

माल। किं णिमित्तं ? (म)

लव। तं खलु माहवाणुचरो कलहंसओ णाम कामेदि, ता लवअ दंसइस्सामि तदो विण्णिवेदिआ मे सन्दाविआ सव्वं कहा(य)

माल। [स्वगतम्]। णूणं तेणावि कलहंसएण तं पडिच्छन्दअं अत्तणो माहवस्स दंसिदं होविस्सदि [प्रकाशं]। सहि! किंदाणिं दे पिअं (र)

(म) किं निमित्तम् ?

(व) तां खलु माधवानुचरः कलहंसको नाम कामयते, ता लवके दर्शयिष्यामीति ततो मे विज्ञप्तिवेदिका सन्दाविका सर्वं कथा(य)

(र) नूनं तेनापि कलहंसकेन तत्प्रतिच्छन्दकमात्मनो माधवस्य दर्शितं भविष्यति। सखि किमिदानीं ते प्रियम्।

म। किं निमित्तमिति। सन्दाविकाया इमे संज्ञिप्तवर्णे त्वया श्रोतव्यानीति सम्बन्धः।

व। यमिति। यो सन्दाविका, आगच्छते दृश्यति, सा सन्दाविका, तस्य कलहंसस्य समीपे इत्यर्थः, दर्शयिष्यति प्रकाशयिष्यति, इति हेतोः सन्दाविकाया इमे संज्ञिप्तवर्णे मया श्रवणीयानीति प्रयोजनसम्बन्धसम्बन्धेन। मालतीमाधवानुसारेणेति—तत्र इति। ततः सन्दाविका कलहंसकस्य।

र। नूनमिति। नूनमित्यनुमानेऽवधारणे च। आत्मनः स्वामिनी माधवस्य। दर्शितं भविष्यति प्रत्यक्षीकरणं करिष्यति। अथवा सन्दाविका विज्ञप्तिवेदिका स्वादिष्यामयः। विज्ञप्तिवेदिका

সেই মাধব অনুচর হইলে আমি সন্দাবিকার গৃহে গেলাম। প্রকারেই আমি সন্দাবিকার হস্তে চিত্রফলক দিয়াছিলাম।

(ম) মাল। কি নিমিত্ত (দিয়াছিলে?)

(ব) লব। তাহাকে (সন্দাবিকাকে) কলহংসনামক মাধবের অনুচর প্রতিলাভ করিতেছে, সুতরাং সে অবশ্যই তাহাকে (কলহংসকে) দেখাইবে,' এই অভিপ্রায়েই আমি দিয়াছিলাম)। পূর্ব সন্দাবিকা আমাকে প্রিয় কথা কহিবে।

(র) মাল। (স্বগত) নিশ্চয় সেই কলহংসও নিজের প্রভুকে প্রতিমূর্তি পাইয়াছে। (প্রকাশ্যে) সখি! তোমাকে কি প্রিয়কথা শুনাইয়াছে?

लव। एदं, खु. सन्दाविदस्स सन्दावचारिणो दुस्सह-मणोरहावेस-दूसहदाघास-दज्झन्त-चित्तस्स खणमेत्त-णिव्वावणं तुह पडिच्छन्दअं (ल)। [इति चित्रं दर्शयति]।

माल। [सहर्षं सोच्छ्वासं चित्रं निर्वर्ण्य]। अम्मो! दाणिं वि मे हिअअस्स अप्पासङ्गो, जेण एदंवि आस्सासणं विप्पलम्भोत्ति संभावेमि। कधं अक्खराइम्मि? ["अमति जयिमङ्के वे भावा नवेन्दुकलादयः" इत्यादि पूर्वोक्तं पठित्वा सलज्जं]। भदामाअ। सरिसो खु दे णिम्माणस्स विरअणामधुरदा, दंसणं उण तक्खण-मणोहरं परिणामदोहसन्दावदारुणम्। वण्णाओ खु ताओ

(ल) एतत् खलु सन्दापितस्य सन्तापकारिणो दुर्जनमनोरथावेशदुःसहदाहदह्यमान-चित्तस्य क्षणमात्रनिर्वापकं तव प्रतिच्छन्दकम्।

(ल) अम्बो! इदानीमपि मे हृदयस्य अप्यासङ्गो, येनेदमपि आश्वासनं विप्रलम्भ इति सम्भावयामि। कथमक्षराणि अपि?। भद्रायाः। सदृशी खलु ते निर्माणस्य विरचनामधुरता,

---

मन्दारिकां संज्ञपयेति वाक्यमूचितम् प्रियं खलु: इच्छति—किमिदानीं ते प्रियमिति। मन्दारिकाया निवेदनमिति शेषः।

(ल) अनेति। सन्तापितस्य तदनुरागजनितया कामानलेनोत्तापितस्य, सन्तापकारिणः आत्मानुरागजनितया कामानलेन तव सन्तापदायिनः, माधवस्येत्यर्थः, दुर्जने त्वयि यो मनोरथावेशः मन एव रथस्य आवेशः प्रवेशः, अथवा दुर्जनो यो मनोरथः, स्वप्नवासनाविशेषः तस्य आवेश उपस्थितिः तेन यो दुःसहदाहः असहनीयः क्लेशः तेन दह्यमानस्य चित्तस्य क्षणमात्रं क्षणं तु मनुष्याणां यथा स्वास्थ्यं निर्वापकं शीतलतासम्पादकं, प्रतिच्छन्दकं प्रतिकृतिः। यथा क्षीरोत्-क्षेपादिमोदनार्थं त्वया माधवस्य मूर्त्तिर्लिखिता, तथा माधवेनापि तव मूर्त्तिरालिखितेति तदनु-रागमूलकप्रतिच्छन्दकार्पणरूपं प्रियं मन्दारिकया निवेदितमिति तात्पर्यार्थः।

(ल) आर्येति। सहर्षोच्छ्वासमिति स्वस्या अप्यनुरागोपादनहेतुभूतलिखितात्मप्रतिकृति-

---

(ल) लव। कामानलद्वारा सन्तप्त, सन्तापकारी एवं दुर्जन मनोरथ वशतः दह्यमान चित्त मात्रमेव क्षणमात्र सन्तापहारिणी तोमार एই প্রতিকৃতি। (চিত্র-প্রদর্শন)

कथमाभोग* लाभो सुमं च पेच्छन्ति, पेक्खिअ वा अप्पणो दिअअस्स पच्चअन्ति । (ख)

दर्शनं पुनरालापनयोरं परिणामदीर्घं कलापदाहवत् । 'कथं खलु मां कथयन्ति' इति पाठो न द्वेष्यते, द्वेष्यं वा आत्मनो हृदयस्य प्रत्ययन्ति ।

दर्शनमत्र दर्शनोत्कण्ठेतुः । क्वचित् 'उदर्पनाभक'मिति पाठः, तत्र औत्सवानुचित-दुकूलालङ्कारानुरागात् प्रकाशकमिदं विशेषणम् । यदि वा क्वचित् बकुलमहकुलप्रवणमिति भवेदेतदुकूलमेवेति । कथाशेषः, कथाभागः परिशिष्ट इति यावत्, भागशो मध्यपुरुषादिना विशेषितोऽर्थः । पेक्खिअ इत्यपि क्वचित् । इदमपि 'आलापनं' जल्पनिकादि-विशेषणं विशेषणमात्रं विशेषणं इति तत्रैवार्थे सर्वं लिखित्वा मालविकाविशेषणं च मालवक-मित्रमुपलक्षयन् इति प्रकाशकोऽर्थः, तथाप्यानि सर्वाणि । कथयन्तीति कुशलं इति शेषः । आत्मन इति प्रकाशादि दीक्षादर्शनोत्सवालापेषानहेतुः । विरचनासमुचितं वचनरचना-सामर्थ्यं यै तत्र निर्वाहकम् आत्मनः सदृशी तुलना, तथा तथाविधैर्वचनरचनाविशेषा, वाक्यरचनापि तत्रैवाभाव्यः । "वंचनमयणे"ति क्वचित् पाठः । दर्शनं प्रथमदर्शनं तत्प्रधानं दर्शनमात्रं तदेव औत्सविकमात्रार्थं परिणामि दर्शनमात्रमात्रार्थं दीर्घकालपर्यन्तं विरहदर्शनादनुरागेण दाहवत् औदकम् । 'कथा मम आत्मनिष्यन्दः । हृदयस्य प्रत्ययन्ति हृदयं अवयवी स्वामिनं' प्रत्ययन्तीत्यर्थः । अदर्शने हृदयस्य अवस्थिते च नैवमनुरागस्वरूपं इति भावः वैदग्धिनीतः । अथ वा न प्रत्ययन्ति मां मदनैकरूपत्वात्, भाव इत्यपि हृदयस्य प्रत्ययन्ति वा यदि एतदात्मा मुखादिविज्ञानाद्यथा इति अतिरिक्तो भवति । "मुखालाप विलोभन"मिति कथयार्थेन विलोभनं नाम मुखरूपं रूपम् ।

(ख) হায়। (দর্শনোৎকণ্ঠের সহিত বহুক্ষণ নিরূপণ করিয়া) অহো এখনও আমার হৃদয়ে বিশ্বাস হইতেছে না, যেহেতু এই (গ্রন্থকর্তৃক আমার প্রতিকৃতি অঙ্কনরূপ) আখ্যায়িকাকেও প্রত্যয়ণা বলিয়া তর্ক করিতেছি। একি অকস্মাৎ দেখা যাইতেছে ('অয়ি ভগিনি' ইত্যাদি পূর্বোক্ত শ্লোক পাঠ করিয়া) মহাভাগ! তোমার বিরচনাসামর্থ্যের আকৃতিগত আনন্দের অনুরূপ। কিন্তু তোমার দর্শন তৎকালমনোহর (হইলেও) অদর্শনকালে ভীষণ সন্তাপদায়ক। সেই সকল কথাদ্বারাই বলা, যাহারা তোমাকে দেখে নাই, অথবা দেখিয়াও হৃদয়কে স্বস্থ রাখিতে পারিয়াছে।

---

* "अथकथी" इति क्वचित् पाठः, तत्र अथकथाभाग. विनां कथाया का हानिः ।

[इति रोदिति ।] (ग)

लव । सखि ! किं एव्वं पि दे णत्थि आसासो ? (घ)

माल । सखि ! कथं ? (ङ)

लव । जस्स कारणादो, उक्खित्तयवम्बयं कण्णे णिपन्नयं विअ हिअयं धारेन्दी, किलम्मन्त-णोमालिआ-कुसुम-पिसाआ परिक्खिज्जसि, सोवि आणाविदो भअवदा मम्महेण सन्दावस्स, दुरुद्धरा खं त्ति (च) ।

(ग) सखि ! किमेवमपि ते नास्ति आश्वासः ?

(घ) सखि ! कथम् ?

(ङ) यस्य कारणादुत्क्षिप्तयवाङ्कं कर्णे निपतितमिव हृदयं धारयन्ती म्लानप्रसादिका-कुसुमनिःसहा परिक्षिप्यसे, सोऽपि आनीतो भगवता मन्मथेन सन्तापस्य दुःसहत्वमिति ।

(ग) क्वचित् पुस्तके नास्त्यार्यं पाठः ।

(घ) सखीति । एवमपि—चतुरानवयवादालमूर्तिपार्श्वे अस्यां लिखितायामपि आश्वासः मय्यनुरक्त. स इति विश्वासः नास्ति न भवति किं विमर्थम् ।

(ङ) नाथेति । श्लोकपाठेन स्वाभवगतमन्याश्वासकारणान्तरं निःसन्देहार्थं, तथा भाषयितुं इच्छसि—सखि कथमिति । विश्वासः स्यादिति शेषः ।

(च) सखीति । उत्क्षिप्तं यवाङ्कं इत्यनाश्वासयोगो यस्यास्तादृशं कर्णे निपतितं चमोक्षिप्तसदृशम् । म्लानत्वं म्लानिमापन्नमानं यत् नवमालिकाकुसुमं नवमल्लिकापुष्पं तद्वत् निःसहा क्षीणसा त्वमिति शेषः । भगवता मन्मथेन सोऽपि नाथकोऽपि सन्तापस्य दुःसहत्वं प्रापिता दत्तवत्यः, तत्रिक्षिप्तश्लोकपाठेनैतदर्थं बोधयन् इति एतदेव निःसन्दिग्धमाश्वासकारणमित्यवश्यं तथा विश्वासः करणीय इति भावः ।

(ग) লব। সখি! এ অবস্থারও কেন তোমার বিশ্বাস হইতেছে না?

(ঘ) মাল। সখি! কেন হইবে?

(ঙ) লব। যাহার জন্য নবমল্লিকা-কুসুমসুকুমার তুমি যাহার কর্ণ হিমবৃত্ত

माल । सखि । कुसलं दाणिं तस्स महाणुभावस्स होदु, मह उण दुल्लहो आस्सासो । [सास्रं]। विसेसदो अज्ज विसमसहि ! (घ)

[संस्कृतमाश्रित्य ।] (६)

मनोरोगस्तीव्रो विषमिव विसर्पत्यविरतम्,
प्रमायी निर्घृणं ज्वलति विधुतः पावक इव ।
छिनत्ति प्रत्यङ्गं ज्वर इव मदीयामित मतौ
न मां त्रातुं तातः प्रभवति, न चाम्बा, न भवती ॥ (७)

(घ) सखि । कुसलमिदानीं तस्य महानुभावस्य भवतु, मम पुनर्दुर्लभ आश्वासः । विशेषतोऽद्य विषमसहि ! ।

(घ) मालतीति । स्त्रीजनसुलभानुकम्पया महतस्तस्यापरिचय एवायमस्मासु प्रार्थयति—सखि कुसलमिति । महतोऽपीति । ईश्वरावतारादप्यदयमानुष्यावलम्बं तस्य ,मा भवतु निष्करुणदुर्लभसौख्यः । पुनः किन्तु मम आश्वासः सदृशमानसमनस्कतया मनसः आश्वासना दुर्लभः, अतीव दुःखादः सौहार्दालम्बया परमावधिकया एवावधतयस्मादित्याशयः । साधारणेति अविरलरसावहत्वेन साधुत्वे हेतुः ।

६ । संस्कृतमाश्रित्येति । वैदग्ध्यौचित्यबलात् उक्तावधावाश्रयं लात्वा न विवक्षन् । तथाहीयं दर्यते—

"दीपिनं तन्वी वासवेनाकिनमुत्सवरता इव ।
वैदग्ध्यार्यं महावंशं संस्कृतञ्चाश्रयामि" ॥ इति

७ । मन इति । तीव्र, अविच्छेदः अत एव प्रमायी प्रलयकरशीलः, मनोरोगः कामजो व्याधिविशेषः विषमिव अविरतं चलनवत् विसर्पति व्याप्नोति । तथा निर्घृण, करुणारहित, अत एव

अशोकपल्लवের ন্যায় (কম্পিত) হৃদয় ধারণ করতঃ সন্তাপ ভোগ করিতেছ, সেই মাধবকেও ভগবান্ কামদেব সন্তাপের দুঃসহত্ব জানাইয়াছেন ।

(ঘ) মাল । সখি ! সেই মহানুভব মাধবের কুশল হউক, কিন্তু তাঁহার সমাগমে মনের শান্তিলাভ আমার অতীব দুরাশা । (অশ্রু বিসর্জন করিতে করিতে) সখিসখি ! বিশেষতঃ এখন—

(৭) প্রলয়করভাব অতি দুঃসহ কামের ব্যাধি বিষের ন্যায় (আমার সর্বাঙ্গে ব্যাপ্ত হইতেছে ও মূলসহিত সমুক্ষিপ্ত বহ্নির ন্যায় প্রজ্বলিত হইতেছে, হে এ

सख । एवं ज्जेव्व, पच्चक्खसोक्खदायिणो परोक्ख-दुक्ख-दुक्खहाभास-कारिणो सज्जणसमागमा होन्ति । अवि अ, जइ ताआमणन्तर-

---

(क) एवमेव प्रत्यक्षसौख्यदायिनः परोक्षदुःखदुःखाभासकारिणः सज्जनसमागमा भवन्ति । अपिच यदि तातायनासन्नमुद्गर्भनादर्शनेन सविशेषसन्निहितपतिवदनपूर्णिमाचन्द्रोदया

निर्भूमः धूमरहितः (अनेन विशेषणेन प्रत्यक्षसातिशयः सूचितः, प्रत्यक्षसाधिक्य एव धूमाभावसामान्यात् । "निर्धूम" इति पाठे तु स्त्रियाविशेषणम्, पावकी यज्ञिरिव जनयति आशामाशाखाली भवति । एवं मरीयान् मेनातिप्रबो सात्रियातिव रथवर्यः, अर एव दतः दतः चलन्नेव प्रथमं पदं पदं पदं प्रति सर्वावयवाच्छेदेनैवार्थः, हिनस्ति पीडयति । अत एव तातः पिता मां मातुं चलाद्ग्रहणात् रक्षितुं न प्रभवति न शक्नोति, सन्नाहसंदशनेऽपि मरपतिमनोरक्षणातुरोधेन सन्दशनपाल्ल सारथाय सदनर्पणादित्यायवः । एवं चक्षा माता च न मातुं प्रभवतीत्यनेनान्वयः । सक्षा अपि मातामहविशेषेण किंचित् करचालनसमर्थात् । प्रभवती अत्र न मातुं प्रभवतीत्यर्थः । सविशेषे सर्वथा सचालनव्यादित्यभिप्रायः । तस्मान्मरचनिवेदानीं मम मरणमिति भावः । अत्र सवहिकाया अपि मातामहयोः समक्षतया सदनं यत्र पांसुक्षोदनादिभिः क्रमनीतिविशेषतया मातामहतोऽपि दुःखसाधित्वेन रथायां तत्प्रथमतासाधित्वप्रतिसन्धानादविरुद्धम् ।

अत्र विषमिवेत्यादुपमा, विसर्पति व्याप्नोति हिनस्तीत्यनेकक्रियात्मा अनेरोः सर्वेषां कर्तृकारकत्वमिति दीपकं, ततोऽत्रा अनयोर्मा प्रभवतीत्येकक्रियान्वितसम्बन्धानुप्रवेशेन, पूर्वपादवाक्यार्थं प्रति पूर्वपादवयवाक्यार्थानां हेतुत्वात् काव्यलिङ्गालङ्कारः, तेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । दर्पणोक्तानुप्रवेशितालक्षणं यथा—"पदार्थानां प्रस्तुतानामन्येषां वा यदा भवेत् । एकधर्माभिसम्बन्धः स्यादसौ गुणवेशिता" अत्रेषां सम्बन्धानुक्तानि । मिश्रतरिदं, तन्नामकमध्यक्रम् ।

(ख) सर्वेति । एवमेव यथा यदुक्तं मया तथैव । प्रथमे दर्शनकाले सौख्यदायिनः चालनसम्पादनयोगात्, परोक्षे चदर्शनकाले दुःखेन यो दुःखहायाः तत्कारिणः तत्करत्वं

অতি বেগশালী অশ্বের গ্রায় সর্বাঙ্গে পীড়া জন্মাইতেছে। সুতরাং এই বিপদ্ হইতে পিতা, মাতা বা তুমিও আমাকে রক্ষা করিতে পারিবেন না।

(ক) সখে। তুমি যাহা বলিলে তাহা ঠিক। দর্শনকালে সুখ ও বিরহকালে

सुदुक्ख सेस-दंसणेन, अविसेस-समिद्ध-दुह-वड्ढमाण-पुण्णिमा चन्दो-दया, णिक्करुण-काम-व्वावार-संसइद-जीविदा, दे सरीरावत्था, तस्स-च्चेव संपत्तमविसेसदंसणा चन्द सन्तप्पसि त्ति किं एत्थ भणिदव्वम् । ता, पियसहि ! सन्तप्पसि त्ति किं एत्थ भणिदव्वम् । ता, पियसहि ! सन्तप्पिदव्वं दुस्सह-मयोरहफलं जीवलोअस्स, गुरुआणुराअसरिसो महाणुभाव-वल्लह-समागमोत्ति, एत्तिअं जाणीमो (क) ।

णिक्करुण-काम-व्वावार-संसइद-जीविदा दे सरीरावत्था, तस्स च्चेव संपत्तमविसेसदंसणा चन्द सन्तप्पसि त्ति किं एत्थ भणिदव्वम् । 'सन्' णिक्करुणे ! जानीमः 'दुस्सहमनोरथफलं' जीवलोकस्य, गुरुकानुरागसदृशो महानुभाववल्लभसमागम इत्येतावज्जानीमः ।

सन्तापः सन्तप्तता, सन्तापवान् निरुणद्धि सर्वान्, । चन्द्र यदि संपन्नविशेषदर्शना: । सन्तापः सन्तापादिकं पुनरादि सन्तप्यसि—सन्तप्यसे । सन्तापकारणेन सन्तापवन्तं च पुनरन्तमाहं न तु सन्तप्तमात्रम् । सन्तप्तं तेन, सन्तप्तेन सन्तप्तं यथा लोकस्य तथा तस्य दीप्तः दीप्तः यो दुरन्तः अग्निः स इव लोकस्य दहनात्मकम् पूर्णिमाचन्द्रोदयो यथा तथा, (पूर्णचन्द्रोदयाधिकसन्तापकत्वात् पूर्णिमाचन्द्रम्) तथा निष्करुणस्य विद्वांसस्य कामस्य मकरध्वज आकारेण विशेषेण आविर्भावेन संशयित जिजीवि यस्यां सा तथाभूता हे तस्य सरीरावस्था भवतीति शेषः । तस्यैव मदनस्यैव सम्बन्धं अदर्शनादि सर्वं विशेषदर्शनं, अनुरागसदृशसादिविशेषादि सदृशतरसम्बन्धात्, यदा वा यथाभूता सं । चन्द्र । सन्तप्यसे आत्मनैव दह्यसे एवं हि भणितव्यं यतस्तं, यतस्तावत् किमपि-दहनं जानीमः । यस्मात्तदर्शनेनैव चन्द्रकान्तिस्य जीवनस्य अस्मिन्नवस्थ सन्तापादिकं, तस्य व्यतिदर्शनेन तदुपप्रकारस्य दहनादि सर्वथा दुस्सह एतिति भाव. । विषय वर्णयन्निमामार्यामुपदिशति—सन्तापि । हे निष्करुणे ! 'गुरुकानुरागसदृशो' निरतिशयानुरागः सदृशः यः महानुभाववल्लभस

দুঃসহ কেশ দেওয়াই সজ্জনসমাগমের স্বভাব। আরও দেখ, গগনপথে যাহার কলামাত্র দর্শনেই তোমার শরীরাবস্থা এরূপ হইয়াছিল, যে পূর্ণিমার চন্দ্রোদয় তোমার নিকট অতিশয় প্রদীপ্ত হুতাশনের ন্যায় বোধ হইত ও নিষ্করুণ কাম-দেবের আবির্ভাবে তোমার জীবন সংশয়াপন্ন হইয়াছিল, তাহারই স্পষ্ট দর্শন

माल। सखि! दइद-मालदी-जीविदे! साहसोवण्णासिणि! अवेहि। [सासं]। अहवा, अहं क्केव वारंवार विलोअअन्ति दुक्खावत्थाविद-धीरत्तणा-वट्टम्भेण अत्तणो हिअएण दूर-विलिम्भमाण दुव्विणअ-सहुई, एत्थ अवरज्झहि, तधावि पिअसहि। (ख)

(ख) सखि! दयितमालतीजीविते! साहसोपन्यासिनि! अवैहि। अथवा, अहमेव वारंवारं लोकयन्ती, दुःखावस्थापितधीरत्वावष्टम्भेन आत्मनो हृदयेन दूरविजृम्भमाणदुर्विनयसहत्वं अत्र अपराध्यामि, तथापि प्रियसखि!।

समागमः तत् श्लाघनीय प्रथमतरं दुर्लभे प्रिये यो मनोरथस्तस्य फलं श्लेषादवज्ञामीव वर्णयति प्रियः। यदुराजानुरूपं यत्नसमागमनं विना दुर्लभमनोरथस्य परं प्रथमतरं फलं भवति, तत्तात् स्वयमेव त्वया साहसं विधाय येन केनापि प्रकारेण माधवेन सह युज्यता, यदि त्वमनुमन्यसे, तदाहमपि यदघटयितुमहंसीत्याशयः। अत एव साहसोपन्यासिनीत्यादि मालतीवाक्यमपि सङ्गच्छते।

(ख) सखीति। दयितं प्रियं मालत्या मम जीवितं जीवनं यस्यास्तत् सम्बोधनम्। एतेन मम जीवनमेव त्वं प्रिये न तु निष्फलं कुरु यदतिरभसतातनीरवत्वादिकमेति ध्वनितं। साहसोपन्यासिनि! साहसानुष्ठानोपदेशिनि! अवैहि दूरमपसर, नैवं मद्दायदुर्लभलाभदुष्करसंदर्शकार्योपदेशिनी त्वं मम सखीयोग्येत्याशयः। अहोऽसाहसेऽपि मयैवापराध इत्याह—अथवेति। वारं वारं पङ्कजः विलोकयन्तीति माधवमिति शेषः। दुःखेन पुनः पुनरवलोकनाद्यैर्यापसंहारातिरभसवादतिक्लेशेन अवस्थापितं यत् धैर्यं तस्य अवष्टम्भ आश्रयस्तेन तथाभूतेन आत्मनः स्वस्य हृदयेन दूरविजृम्भमाणः अतिवर्द्धमानः यो दुर्विनयः विनयविरोधि प्रागल्भ्यं तेन सह्यो निष्फटः अहमेव अत्र तव साहसानुष्ठानोपदेशे अपराध्यामीत्यर्थः। यदहं साहसव्यवसायं नावालोकयिष्यम्, तदा

লাভ করিয়া এখন যে তুমি সন্তাপিত হইতেছ, তাহাতে আর বলিবার কি আছে? তবে আমি ইহাই জানি যে, জীবলোকের পক্ষে গুরুতর অনুরাগানুরূপ মহানুভব যত্নসমাগমই দুর্লভমনোরথের প্রথমতম ফল।

(খ) মাল। সখি! একমাত্র মালতীর জীবনই তোমার প্রিয়, (শ্লাঘ্য পিতা বা নিষ্ফল দুলের গৌরব প্রিয় নহে) সুতরাং তুমি অতি সাহসের কথা বলিতেছ,

[भूयः संस्कृतमाश्रित्य ।]

ज्वलतु भगवे रात्रौ रात्रापक्षकलः शशी,
दहतु मदनः, किंवा सृष्टौ परेण विधास्यते ।
मम तु दयितः श्राव्यस्तावो जनस्य मनोन्यथा,
कुलमभिजनं भक्त्या पार्थं जनो, न च जीवितम् ॥ (८)

'जनैरयो इयमपि नाभिधित्सत्, प्रतिनिवृत्तमदीयविप्रलापादिकी जनपि च तथा साइसीत्यादि न वादिष्यत्, तथाप्यनेनायमवसरः इति यवनीजनेन विरचनाय्यात् विरचनाः सर्वमेव निर्विचार इति भावः। तथापि एवं दुर्विनीतायाः अनुपदिष्टमपि विधातुरनुरूपत्वं चलन-मनुचितत्वमाशङ्क्याह—

(८) कुलकलङ्कादिभयादीषदनुपपन्ना आशङ्कापि अनुकूलोपपत्तीच्छानिबन्ध-नादविचारितरमणीया न कुल इति इति विधाय स्वयमेवाह—ज्वलतिति। रात्रौ रात्रौ सर्वासु रात्रिषु भगवे भजनीयत्वात् धन्यपर्वत्वात् वा रात्रापक्षकलः कृष्णपक्षावयवः शशी चन्द्रः अथवा साहसविरचितजनदौरात्म्याय ज्वलतु दाहादिनिमित्तं भवतु। तावतापि जनस्य लोकस्य विप्रलम्भ जायतां एव त्वत्तापात् अपगतु इत्यर्थः। मनोरथमात्रायासेऽपि जनापवादं आशङ्क्याह—किंवेति। सा यविनयवती सखी: परेण वा मदनादतिरिक्तेन वा, 'अन्यादृशं अपरंपरान' मिलनेन परेणेति उक्तौचा। परेणैवेव विप्रलिप्तविप्रलम्भवलितमपि कैश्चित्। किं विधास्यते, करिष्यतः। विरहिजनपरदा-रापराधलाघवमेव तयोः इतिम्, तस्य अत्यर्थं दुःखकारणत्वादिति भावः। मनु लौकिकापवादाय सपत्नीकोपदिष्टं साहसमेव तया कृतो नागरिकतादिरित्याशङ्क्य—जनैरिति। जन तु जन पुनः लोकः यदिवक्रतुपपत्तिज्ञा अवंजनमर्मज्ञतोचः प्रायः हिता दयितः प्रियः इष्ट इति भावत्। तथा चानुकूलया दीनवीक्षणमधुरोपया जनपदी दयिता, एवं भगवितं सर्वथा जनपदपरिहीनं कुलमेव रक्षितं। अथवा लोकापवादे 'परियतमी च कुलकलङ्कारोपणप्रतिभयदुःखकरणप्रतिपत्तिः विषयदे विषयते च अनुकूलोपपत्तिप्रतिपत्ति-क्षेत्रकरणप्रतिभयेन अनुकूलि प्रायुक्तं साहसं नागरिकतादिति भावः। अनु तेनोपि

भूमि हृत हও। (অত্র বিমর্শেন করিয়া) অথবা আমিই যাই 'যাই তাহাকে অবলোকন করিতে করিতে অতি কষ্টে ভাবে ধৈর্য্য ধারণ করিয়া অতিশয় হীনবুদ্ধি হইয়াছি, সুতরাং আমিই তোমার এই সাহসোপক্রমে অপরাধিনী, তথাপি প্রিয় সখি!

(৮) ভগবে প্রতিভাতে পূর্ণচন্দ্র প্রকাশিত হউক, মদনও [illegible] করুক, ইহারা

लव। [स्वगतम्।] एत्थ दाणिं को उवाओ ? (ग)

[अथ नेपथ्यादंघविष्टा प्रतीहारी।] एसा भअवदी कामन्दई। (घ)

उभे। किं भअवदी ? (ङ)

(ग) अत्रेदानीं क उपायः ?

(घ) एषा भगवती कामन्दकी।

(ङ) किं भगवती ?

दयितस्य माधवस्य स्वजीवितस्य च स्वकार्य दुष्परिहरं तेन जनवदारीयकमपि वरमहीक्रियतामित्याह—नन्वेति। तु किन्तु अत्र सर्वालंकारचौमूतो जन. माधवः न दयित एव माहशजनानभ्यत्वात्, अकामि केवलं दुःखदत्वाद् त्याज्य.। तथा जीवितं मम जीवनञ्च न दयितं माधवं विनावस्थानस्य नितान्तदुःखप्रसाधकत्वाद् स्वकरत्वाद्येति भाव.।

अत्र प्रीतिविरचयदयकारत्वात् जनवदारीयकविरहक्रियाया उत्पत्तेर्विषमालङ्कार.। लक्षणं यथा दर्पणे—"गुरुक्रियैव या यत्र स्याता विरहे हेतुकार्ययो। सहारम्भस्य वैफल्यमनर्थस्य च सम्भवः। विरहधीः सङ्कटना वा च तद्विषमं मत"मिति। हरिणीछन्दः लक्षयत्युक्तम्॥

(ग) सवेति। अत्र सपत्नितापशमने क उपायः मयावश्यमनुष्ठेय इति शेषः। मया सूचिते साहसोद्यमेऽपि नेयमङ्गीकरीति, सन्दिहाना चास्मिन्नर्थेति किमिदानीं मया विधेयमित्यर्थः।

(घ) "क उपाय" इति भवद्विधावचनमाकर्ण्योपायं कथयितुमिव मनागग्रे प्रतिहारी कथयति—एषेति।

(ङ) किं भगवतीति। आदिशति आगतेति वा शेषः। भर्तृदारिकां दृष्टुकामा आगतेति प्रतिहारीकथनानन्तरमस्मत्पूर्वं वीतकथया सख्योर्यं प्रश्न समाधौ कृत इति मन्तव्यम्।

मृत्युর অতিরিক্ত আর কি করিতে পারিবে ? সর্বজনপ্রশংসিত পিতা, নির্মল কুলসম্ভূতা মাতা ও নিষ্কলঙ্ক কুলই আমার অভীষ্ট, এই মাধব বা আমার জীবনই অভীষ্ট নহে।

(গ) লব। (স্বগত) এ বিষয়ে এখন কি উপায় ?

(ঘ) প্রতীহারী। (নেপথ্য হইতে অর্দ্ধ প্রবিষ্ট হইয়া) এই ভগবতী কামন্দকী—

(ঙ) উভয়ে। ভগবতী কি (আদেশ করিয়াছেন ?)।

प्रती० । अय्ये दारिअ दट्ठकामा आवदा । (क)

उभे । णदो किं विलम्बीअदि ? (ख)

[प्रतीहारी निष्क्रान्ता । मालती चित्रफलकं आच्छादयति ।] (ग)

मद० । [स्वगतं ।] कुसुमोद्भिदं खलु जातम् । (घ)

[ततः प्रविशति, कामन्दकी अवलोकिता च ।]

काम० । साधु सखे भूरिवसो ! साधु, "प्रभवति निजस्य कार्यकालस्य महाराज" इत्यभयनोक्ताविदह वचनमुपन्यस्तम् ।

(क) अय्ये दारिके दर्शनकामा आगता ।

(ख) णदः किं विलम्ब्यते ?

(ग) कुसुमोद्भिदं खलु जातम् ।

(क) अयं अवतरणोद्देशः इति "दर्शनार्थं च प्रस्थाय" इति नवमाङ्कस्थसंस्कृतसंदर्भेण भवति ।

(ख) किं विलम्ब्यते इति तां प्रवेशयितुं त्वरयति इति ।

(ग) चित्रफलकमाच्छादयति चित्रफलकमाच्छादयति इति । इदं च वाक्यं किं करोषि इति प्रश्नानन्तरमादेयम् ।

(घ) कुसुमोद्भिदं कदम्बकलिकोद्भेदः कादम्बिनीदर्शनं, तदेव सम्भोगः, तदेव वर्षासु विलासिनामेक एवोत्सवः कर्तव्य इत्यभिप्रायः ।

(ङ) साधविति । कामन्दकीविलोकनोत्कण्ठितमदयन्तीविवाहं कथयितुं शिष्टाचारेण, विलम्बितारम्भकत्वात्, लज्जाहि—सर्वं एव खलु कथितारम्भेषु लज्जावन्तो भवन्तीति लज्जोत्पत्तिं सूचयति

(क) प्रतीहारी । ভর্তৃদারিকাকে দেখিবার অভিলাষে আসিয়াছেন।

(খ) উভয়ে । তবে (প্রবেশ করাইতে) বিলম্ব করিতেছ কেন ?

(গ) (প্রতীহারী নিষ্ক্রান্ত হইল । মালতী চিত্রফলক আচ্ছাদিত করিল ।)

(ঘ) মদ । (স্বগত) কুসুমোদ্ভেদ সম্পন্ন হইয়াছে।

(কামন্দকী ও অবলোকিতার প্রবেশ)

(ঙ) কাম । সাধু সখে ভূরিবসু ! সাধু—"মহারাজ নিজ কার্যকালের প্রভু" এই বাক্যটি ইহা দ্বারা ও পূর্ব কাল এই উভয় কালেরই অনুকূল,

अपिच—अद्य मन्मथोद्यानदृष्ट्याश्लेषेन भगवतो विधेः अनुकूलतामवगच्छामि। बकुलावलोचितफलकव्यतिकरस्तु अद्भुतं प्रमोदमुद्भावयति। दृतरेतरानुरागो हि दारकर्मणि परार्घ्यं मङ्गलं, गीतमायमर्थोऽङ्गिरसा, यस्यां मनश्चक्षुषोरनुबन्धः तस्यामृद्धिरिति। (१०)

लदायत्तवृत्तीनेव, मुनया निजस्य मन्त्रीयमुद्यानस्य बन्धकाञ्चनस्य महाराज, प्रभवति यथेष्टविनियोगे समर्थो भवति, तस्यामद्यदिवसविशेषेण एव मालतीं परिणेष्यतीदमाकांक्षुभरवशे राजानुरोधप्रतिपालनादनिष्टसम्भावनया अभावेन इष्टलोकाविरुद्धत्वं प्रभवतीत्यविरुद्धत्वम्। पक्षान्तरे तु महाराजः निजस्य मन्त्रीयस्य कामन्दकीयस्य प्रभवति यथेष्टविनियोगे समर्थो भवति, न तु मदीयकन्यायां दयितांनुसरणे प्रकृतसम्बन्धानुपपत्तेः हेवरातेन सह यथासम्बन्धसम्बन्धपूर्वप्रतिज्ञातार्थस्य सम्पादकत्वात् पापाभावेन यत्नोद्भाविरुद्धत्वम्। अथवा उभयलोकयोः सन्दर्शविरुद्धपक्षपातिलोकसंविरुद्धलोकयोः अविरुद्धं दर्शितार्थस्यानुसरणादयमविरुद्धोऽर्थः। यदयत्नसिद्धिमिति "नन्दनात् सफलतां हेहो"ति यदा राज्ञा प्रार्थितं, तत्काले इति शेषः। अत्र श्लोकाभाग सान्त्वनमुक्तम्। यथोक्तं दर्पणे—

"सिद्धैरर्थैः सदं यत्र सन्धिसन्धयः प्रकाश्यते।
स्निग्धजनाश्रयविषया सा श्रीरिति मिलीयते॥"

अनेन राजानुरोधेनापि नन्दनात् कन्यार्थं भूमिसौरभमति सूचयित्वा वैवाहकुसुमलाभमपि दर्शयति—अपिचेति। बकुलावली माधवरचिता बकुलमाला, चित्रफलकं मालतीलिखितं माधवस्य प्रतिकृतिः, तयोर्व्यतिकरः विनिमयः, मालया बकुलमालाप्राप्तिः माधवस्य च चित्रफलकात्प्रतिकृतिदर्शनं परिवर्तनमित्यर्थः। अतीव अद्भुतं हर्षं, उद्भावयति जनयति, हि यस्मात् इतरे इतरानुरागः परस्परानुरागः, दारकर्मणि विवाहकर्मणि, परार्घ्यं श्रेष्ठं मङ्गलं दम्पत्योः कुशलसम्पादकमित्यर्थः। आयुर्घृतमित्यादिवत् मङ्गलसम्पादने मङ्गलजनके लाक्षणिकत्वात्। अयमर्थः—परस्परानुरागस्य मङ्गलसम्पादकत्वमर्थः, अङ्गिरसा तदाख्येन मङ्गर्षिणा, गीतं, कथितः। तदुक्तिं दर्शयति—यस्यामिति। अनुबन्धः आसक्तिः, तस्यां परिणीतायामित्यर्थः। ऋद्धिः मङ्गलोद्गमः भवतीति शेषः। मालतीमाधवयोराख्येयधर्मोपलक्षितत्वात् तयोर्विवाहिकमङ्गल

बलिয়াছেন, আরও দেখ, অদ্যকার মদনোদ্যানবৃত্তান্তদ্বারা ভগবান্ বিধিকে আনুকূল্য অবগত হইতেছি। বকুলমালা এবং চিত্রফলকের বিনিময়ও অত্যাশ্চর্য্য আমোদ উৎপাদন করিতেছে। পরস্পর অনুরাগই বিবাহকর্ম্মে প্রধ

अव । एसा मालदी । (अ)

काम । [निर्वर्ण्य ।]

निकामं श्यामाङ्गी सरसकदलीगर्भसुभगा,
कलाशेषा मूर्त्तिः शशिन इव नेत्रोत्सवकरी ।
अवस्थामायत्ता मदनदहनोद्दाहविधुरा-
मियं मः कल्याणी रमयति मनः कम्पयति च ॥ ११ ॥

(अ) एषा मालती ।

मदर्शनार्थं चौद्यानमागिता यदि कालदेवा आर्यजनाकीर्णतया मदीयदर्शनस्य मनीषीनिमित्तं विघ्नभवनीयम् । अनागतविधिं कविः "भवत" इति लौकिक एव पाठ ।

(११) निकामेति । कृशत्वः अपरिपूर्णलावण्यात्. य मदनस्य स्थानमध्य मर्म तत्प्रहरणी चंचलिनीव (द्रौह इति सरल भाषा) सरल सुभगा लौकुमार्यादिगुणा विरहेण तदनुपादुर्भवति सावत् । अत्र गर्भसहच मन करोति विशेषण पाण्डुतायिसरीकृतार्थम् । तथा श्यामाङ्गी क्षयाङ्गी चत एव कलिन, अवयवपुष्टयोपचयादिरम चन्द्रस्य कलाशेषा द्वितीयाचन्द्रलेखा - मानावधिका मूर्तिरिव नेत्रोत्सवकरी नयनानन्दविधायिनी अत्यन्ती अवस्थामापन्ना इव मालती दीर्घाङ्ग मन, निकामं निरतिशयं रमयति श्लाघयति, मनसश्चपलमान- साधनसमाजसम्बन्धानुकूलावस्थाकरणकचपलतादिगुणैः । तथा मदनदहनस्य कालानलस्य उद्दा- हेन सम्पूर्णदहनार्थेन विधुरा विक्लवा अवस्था दशा आपन्ना प्राप्ता इव मनः कम्पयति सदैवयति, तु सदृशदर्शन मुकुलावस्था अवस्था दीपन मानस कार्य उत्पादयति नयति सदृशा इत्यर्थः, अनेन विशेषेण कार्यं पाण्डुतादिमदनावस्था सूचिता ।

दर्शनसम्पादक । (३६४) অভিজ্ঞান ইহা বলিয়াছেন, যাহাতে মানব চক্ষুর আসক্তি হয়, সে পরিণীতা হইলেই মনের উল্লাস হয় ।

(অ) অব । এই মালতী ।

(১১) কাম । (নিরূপণ করিয়া) মনোমোহকত্বযুক্তা এই মালতী বিরহবশতঃ ঈষৎ কদলীগর্ভের (খোলের) ন্যায় পাণ্ডুবর্ণ এবং অতীব ক্ষীণাঙ্গী হইয়াও চন্দ্রের কলামাত্রাবশিষ্ট মূর্ত্তির ন্যায় নয়নানন্দবর্দ্ধন করতঃ আমার মন নিরতিশয় পীড়িত করিতেছে এবং উৎকট কামানলসন্তাপদ্বারা শোচনীয় অবস্থা হইয়া কম্পিতও করিতেছে ।

अपिच—परिपाण्डुपांशुलकपोलमाननम्
दधती, मनोहरतरत्वमागता।
रमणीयजन्मनि जने परिश्रमन्
ललितो विधिर्विजयते हि मान्मथः॥ १२॥

अथवा। नियतमनया सङ्कल्पनिर्मितः प्रियसमागमोऽनुभूयते। तथाहि अस्याः। (१३)

अत्र शशिनो मूर्त्तिरिवेत्युपमा, प्रथमद्वितीयपादपदार्थस्य रमणं प्रति हेतुतया यथाऽन्वयेनान्वयात् पदार्थहेतुकाऽनुमितिरनुप्राणितं यथासंख्यं, रमयति कान्यतीत्यनेकक्रिययोः दधतिमेककर्तृकारकाभिसम्बन्धाद्दीपकं, चान्द्रादीदृशयोर्विरूपयोर्घटनात् विषमयैतीत्येतावन्मात्रेणा सङ्गतिः। तत्र दर्पणोऽत्र यथासंख्यस्वरूपं यथा—"यथा सङ्ख्यमनूद्देश उद्दिष्टानां क्रमेण य" दिति। विस्तरिष्यतेऽस्माभिः॥

१२। परिपाण्डुरिति। परिपाण्डुरिरञ्च निरतिशयश्वेतो पांसुली क्रियाविशेषाद्युक्तौ पतनादिसंस्कारविशेषादुद्धूलनी कपोलौ यस्मिन् तत् तादृशं आननं वदनं दधती धारयन्ती-अपीति शेषः, मनोहरतरत्वं अत्यन्तमनोहरं आगता प्राप्ता। पाण्डुतादशव्याप्तानपि कपोलेनाङ्गसौन्दर्यनिष्पादकत्वात्तस्य तत्तत्समर्थनमाह—रमणीयेति। हि यस्मात् रमणीयं शुभादृष्टवशादतिसुन्दरं जन्म यस्य तादृशे जने परिश्रमन् व्याप्नुवन्मान्मथः ललितः मनोज्ञः मान्मथो विधिः कामजविकारविशेषः, विजयते सर्व्वोत्कर्षेण वर्त्तते। अङ्गसौन्दर्य्यादयो सर्व्वमेव शोभावहं कामजविकारोऽपि तादृशो मान्मथः, शोभातिरेकसम्पादको भवति भावः। अत्र सामान्येन विशेषसमर्थनरूपः अर्थान्तरन्यासालङ्कारः। मन्द्राक्रान्तावृत्तम्।

१३। 'अथवे'त्यस्य क्वचित् पुस्तके नास्ति। नियतं निश्चितं अनया मालत्या सङ्कल्पनिर्मितः कल्पनाजनितः, न तु वास्तव इति भावः, प्रियसमागमः माधवसमागमः, अनुभूयते मनसा माधवङ्गमने

---

(१२) आरও দেখ, মালতী পাণ্ডুবর্ণ এবং ধূসর কপোলযুক্ত আনন ধারণ করিয়াও অতিশয় সৌন্দর্য্য লাভ করিয়াছে। যে হেতু ভাগ্যবশতঃ যাহারা সুন্দর জন্মলাভ করিয়াছে, তাদৃশজনে ব্যাপ্তিপ্রযুক্ত মনোজ্ঞ কামজ বিকার ও উৎকর্ষ সহকারেই বর্ত্তমান থাকে।

(১৩) অথবা, সততই মালতী কল্পনায় প্রিয়সঙ্গমসুখ অনুভব করিয়া থাকে। তাহার প্রমাণ এই যে, ইহার—

नीवीबन्धोच्छ्वसनमधरस्पन्दनं, दोर्विषादः,
स्वेदग्रन्थिर्मुखमधुराक्षेपरश्लिष्यतारम् ।
गात्रस्तम्भः, श्रवणसुकुलयोरुत्पलत्वं प्रकम्पो,
गण्डाभोगे पुलकपटलं, मूर्च्छना, चेतना च ॥ १४ ॥

प्रतिलभ्य तावदुच्छ्वासं कर्तुमिच्छुस्तमुच्छ्वसन इत्यर्धेन । अथ तथा श्वासेन इत्यनेनाङ्गाभ्यां सहानुभावस्यानुभावान् वर्णयितुमाह—तथाहीति । यथा इति द्रौपदीवर्णे, नीवीबन्धोच्छ्वसनमित्यादिभिरन्वितेति ।

१४ । नीवीति । नीवीबन्धस्य कटीवसनबन्धनस्यैव उच्छ्वसनं ग्रन्थीभाव । रतिप्रारम्भे स्त्रीणामपतिकराकर्षविषयत्वेन । रतिप्रारम्भमित्यनेन तथा रतिरहस्ये—"श्लिष्यद्विपुलजघनं नाभिकायाश्च पुनः पुनरधिरशीर्षं वासयन्निहाय मुखः । अस्तिरभसितनाभीकबन्धबन्धीहरोधः श्रवणति दृढमेव, नीवीमित्याद नीवी" मित्यादि । अधरस्पन्दनं चीत्कारस्य, स्फुरिताधरचुम्बनविषयत्वेन, स्फुरितमधरं यथा—"यदसौ विपरीतं पीडयितुं वा वलिष्यति । तिरोहः करते यच्च स्फुरितं चुम्बनं मतं" मिति । दोर्विषादः भुजयोः शैथिल्यं, परिरम्भावसानत्वादिति भावः । स्वेदग्रन्थिः, रतिश्रमविषयत्वेन । एवं चक्षुः श्रवणं मुखस्य नीवीमधुरे लक्षिते चाक्षिणी ईषद्भ्रुकुटिते किञ्चित् कोचकृते यत्रतत्रपर्यायेण इति यावत्,तारे कनीनिके यस्य तादृशम् । सुखभावनावत्वात् मुखादयो ग्रहविकारा ज्ञाता इति भावः । तत्र स्त्रिश्रमसहत्वयोर्मध्ये पूर्वमेव दर्शिते मधुराक्षेपरश्लेषत्वं यथा—

"श्रीतनीलियेने नाभी येन मन्थरं श्रुतम्"
आकुञ्चितपुटाग्रैकतारेणेवेक्षितो ।
सुकुमारेणतारा च हरिराक्षेपराकुला" इति ॥

गात्रस्य ईषत्स्त्रस्तः विपरीतरतत्वेन, खलितकविधावविधेः, सुरतप्रारम्भनीवीमोक्षादिषु स्वेदवत्त्वादिति भावः, तथा उच्छ्वासितः प्रकम्पः नवनीतमपि यौवनं येन तादृशः, स्तनौ सुकुमारौ पुष्टत्वेनाविद्यमानौ वा सुकुमारौ (नवनीतमित्यादिना पुष्टत्वाभावस्यापि) तयोः प्रकम्पः वैपथुः, गाढालिङ्गनविलासत्वादिति भावः । गण्डाभोगे कपोलतटे पुलकपटलं रोमाञ्चजालं विपरीतसुरतसम्भोगत्वादिति भावः । तथा मूर्च्छना मोह विपरीतरतश्रमजलादौ तथा चेन्द्रियवृत्ति-

---

(১৪) কটীবস্ত্রবন্ধনের শ্রথীভাব, উষ্টের কম্পন, বাহুযুগলের বৈধিল্য ও (সর্ব্বাঙ্গে) ঘর্ম্ম পরিলক্ষিত হইতেছে, এবং ইহার চক্ষুর তারাযুগল কোরক, সুন্দর সর্ব্বাকুঞ্চিত ও স্নেহব্যঞ্জক দেখা যাইতেছে। আরও ইহার শরীরে চেষ্টার অভাব, বক্ষঃস্থল পর্য্যন্ত কাঁপাইয়া স্তনযুগলের কম্পন, গণ্ডদেশে রোমাঞ্চ, (ক্বচিৎ) মূর্চ্ছা ও (ক্বচিৎ) চৈতন্য পরিলক্ষিত হইতেছে।

[इत्युपसर्पति ।] (१५)

नव । [मालतीं चालयित्वा ।] (१६) मालदि ! इदो । (अ)

[उभे उत्तिष्ठतः ।] (१७)

(अ) मालति ! इत ।

विषम इति व्याहतं । चेतना रतिविश्रामसुखमेवानुभवन् चेतयते । परिस्खलात इत्यध्याहृत क्रियया सर्वत्रान्वयो निर्व्याजः ।

अत्र "स्त्रीकटीदघ्नत्वे च नीविपरिघर्षेऽपि च" इत्यमरादनुशासनात् नीवीग्रन्थौ सैव कटीदघ्नत्वे पर्यन्तलाभे पुनर्देशिनीवक्त्रस्खलनदोषादालादापत्ति पुनरुक्तताव्यादोष, राज्ञी: शिर इति यत्रिमत्वनीरवत्वादयविभावविवक्षया अर्थक्रिया समाधेय ।

अत्र मलयसुन्दरीरिरंसाभेदाध्यवसाये रूपक तदङ्गभावे उपमा, एव मूर्छनाचेतनयोर्भिन्नकर्तृकयो, संघटनादिसमासोक्ति, तथा तत्तत्तत्त्विच्छया नीवीग्रन्थीच्छसनादिसाधनै: मालत्या: काम्यनिकक्रियसमानमानुभवरूपसाध्यस्य ज्ञानादनुमानालङ्कारश्च । अनुमानालङ्कारश्च—मालती काम्यनिकक्रियसमानमानुभवती बालवल्लभियसमानमानुभवाभावे सति नीवीग्रन्थीच्छसनादितत्तत्क्रियत्वादिति, हेतुतावच्छेदकसम्बन्धस्य साध्यसमानाधिकरणत्वस्यादरो हेतुभेदेन यथायथं स्वयमूहनीय: विस्तरभयान्न लिख्यते । अनुमानालङ्कारलक्षणं यथा दर्पणे—"अनुमानन्तु विच्छित्या ज्ञानं साध्यस्य साधनात्" इति । सन्देहसङ्करतम ।

१५ । उपसर्पति समीपं आगच्छति कामन्दकीत्यर्थ: ।

१६ । मालतीं मालतीकमनलक्षतया बालज्ञानहेतुमित्यर्थ: । चालयित्वा बोधयित्वा ।

(अ) इत: अस्मिन् कामन्दकी उपस्थितेति शेष: ।

१७ । उभौ मालतीमाधवौ । उत्तिष्ठत इति कामन्दकया अभ्यर्थनायेत्यर्थ: ।

---

(১৫) (কামন্দকী নিকটে উপস্থিত হইলেন)

(১৬) নব। (মূর্ছপ্রায়) মালতীকে সঞ্চালিত করিয়া) মালতি ! এই যে (দেবী উপস্থিত হইয়াছেন)

১৭। (উভয়ে উঠিয়া দাঁড়াইল)

माल । भयवदि ! वन्दामि । (ट)

काम । महाभाग ! अभिमतफलभाजनं भूयाः । (१८)

सव । एदं आसणं, एत्थ उवविसदु भयवदो । (ठ)

[सर्वा उपविशन्ति ।] (१९)

माल । कुसलं भयवदीए ? (ड)

काम । [निःश्वस्य ।] कुशलमिव । (२०)

सव । [स्वगतं ।] एत्तावदा खु एसा कवडनाडअस्स । [प्रकाशम्] सुरत-चाड-भरत-सव्वसव्वरिट-कण्ह पडिनम्म णीलासं अवहारिअं जेव्व भयवदीए वअणं, ता किं दाणिं उवक्खारेण दुविक्खदि । (ढ)

(ट) भयवति ! वन्दे ।

(ठ) एतदासनं अलंकरोतु भगवती ।

(ड) कुशलं भगवत्याः ?

(ढ) एतावता खलु एषा कपटनाटकस्य । सुरत-चाट-भरत-सर्वस्वरित-सर्वस्वतिरस्कारिणः सर्वाङ्गसुन्दरस्य भगवत्या वचनम् । तत् किमिदानीमुपक्षारेण प्रयोजनं भविष्यति ।

---

१८ । काम इति । अभिमतफलस्य भाजनं पात्रं भूयाः ।

१९ । काम इति । एतच्छब्देन भगवत्या कुशलप्रश्नात् दृष्टिः ।

(ट) वन्दे इति । एषा मालिनीभावा कुशलविशेषणशब्देन सकलकुशलप्रश्नमाक्षिपति, एतत् कपटवेषं नाटकं तस्य प्रयोजना भगवत्या सुखमेवास्ते । सकलवयस्यावयवावयवसम्पत्तीनां चाटुकाभिरतयोर्या भगवती सखिवेषाभिनिवेशी भवेत्, कथङ्कारमेतत्कपटनाटकमित्यादि-आक्षेप सम्भावनादस्यास्तिरस्कार इति भावः । निःशब्दसन्दूषितस्य आकस्मिकस्य

(ट) माल । वन्दामि । प्रणाम करि ।

१८ । काम । महाभागे ! अभिमत फलभाजन हउ । (अभिमत फल पाउ कर)

(ठ) सव । एही आसन, भगवति ! उपवेशन करुन ।

(१९) (सकले उपवेशन करिल)

(ड) माल । भगवतीर कुशल त ?

(२०) काम । (दीर्घ निश्वास फेलिया) कुशलेर मत ।

(ढ) सव । (स्वगत) एतक्षणे एही कपट नाटकेर सूचना । (प्रकाशे) सुरत-चाट

काम। ननु अयमेव चीरचीवरविकृतः परिचयः। (२१)

नव। कथं विघ्न? (च)

काम। अयि! त्वमपि न वेत्सि? (२२)

इदमिह मदनस्य जैत्रमस्त्रं सहजविलासनिबन्धनं शरीरम्।
अनुचितवरसंप्रदानशोच्यं, विफलगुणातिशयं भविष्यतीति ॥२३॥

(च) कथमिव?

कारणं परीक्ष्य; दूषयति—मुहुरिति। मुकुलस्य सहस्र बाणप्रहरस्य अनुपमूहस्य यः लभः अलभिर्लाभः, तेन सन्तोषिते शम्भोरपि कर्णे प्रतिनव्य मुसलः शिवायो यत्र तत्राहत्य शम्भोरपि कामः एव शिवामीदृशात् ताडनकण्डूलनखोल्लेखेनैव संभोगलालसीकरणमिच्छति, अन्यथा वचनं अन्याहशं दूषणतो विलक्षणं सूचयत इति शेषः।

२१। कामेति। नन्दिनि नवयौवनकामलक्ष्मी। चीरे छिन्नवसने निर्मितस्य चीरस्य चीवरस्य वीरुत्तन्त्वादिवसनस्य छिन्नवस्त्रनिर्मितवस्त्रपरिधानस्य वीरुत्तन्त्वादिवल्कलनिर्मितत्वात्। वीरुत्तन्त्वादिनो हि मूलतस्त्वचि वसने बहुलस्य विच्छिद्य पुनस्तत्त्वचीवसनमिर्मितं वसनं व्यवहरन्ति। विकृतः सहजवस्त्रात्यागी प्रतिकूल इति यावत्। "सर्वं सहपरिच्छदः परिग्रहविधिर्भवेत्" इत्यादि धर्मशास्त्रैर्निर्दिष्टत्वादिति भावः। अयं—युष्माभिः सह सम्बन्धः, परिचयः सम्बन्धः, उद्दीपकारणमिति शेषः। यदि युष्माभिरेव परिचयो न सम्पत्स्यत, तदा मालतीमाधवसौख्यलाभमपि मम न भाग्यविदिधाशयः।

(च) कथमिवेति। उद्दीपकारणं स्पष्टं श्रोतुं पुनः पृच्छति—कथमिवेति। अस्माभिः सह परिचयः कथमुद्दीपकारणमिति सुस्पष्टं ब्रूहीत्यर्थः।

२२। कामेति। त्वमपि न वेत्सीति, सामान्या युष्मानुष्मादिका क्रियासत्ता त्वया इदमनिष्टकारणमनुसन्धाय ज्ञातव्यमस्येव प्रायः सर्वजनविदितमस्मै तत्र ज्ञातमिवाचष्टेमित्यर्थः।

२३। स्वयमेवोद्दीपकारणं यति—इदमिति। इह अस्मिन् यौवनारम्भे मदनस्य कामस्य

अङ्गसमूहेर अग्निनिर्वोधवशतः मन्दीभूत काष्ठे निश्वास लाभ करार भगवतीर बाला येन अनुरूप प्रतीयमान हইতেছে, তবে এখন উদ্বেগের কারণ কি?

(২১) কাম। ছিন্ন বস্ত্রনির্ম্মিত বিকৃতবসনের বিরুদ্ধ তোমাদের সহিত এই পরিচয়ই উদ্বেগের কারণ।

(চ) নব। কি প্রকার?

(২২) কাম। অয়ি! তুমিও কি জান না?

(২৩) কামদেবের অস্ত্রশীল অনুপম অনুপম বিলাসাস্পদে এই মালতীর

[मालती वैचित्र्यं नाटयति ।] (२४)

अव । अलि एदं, णरेन्दवअणाणुरोधेण * अमच्चेण मन्दभग्ग पडिच्छा मालदीत्ति मअलो जणो अमच्चं ज्जु मुक्केदि । (त)

(त) णरेन्दवअणाणुरोधेण अमच्चेण मन्दभग्ग प्रतिपन्ना मालतीति, मकरन्दो जनोऽमात्य मुज्झति ।

सैव' जडधीरेव भवति मुखसमवसायानुबन्धरहितेति, तथा सुखप्रतिघातविषयं यद्दुःखविषयमात्मनः इष्टं मालत्या शरीरं' यद्भविष्यति कुमारीजनदयीवनादिवस्तुपरतन्त्रितेनात्मीयाय दत्तया अन्यस्मै "वरो भावानपि मोहः" इति विरु. । अथवाऽन्यथा', यत् संपद्यते' सैव शीघ्र मीदृशं' भवत एव विरुद्धं विपक्षीकृतं मुक्तानां दुष्कालवस्त्रादीनां परिग्रहः स्वीकारः', भावप्रधानो निर्देशः, तत्र तादृशं भविष्यति इति एतदेव (पूर्वभावार्थविशेषेण इति भावः) । कदलीकारयतीति शेषः । आत्मानादरवत्वात्सत्त्वानां चक्षा इंदृशानहरणपंचनिग्रहंरुपद्रवम' अमात्यकदलीवदुहेतु' जनयतीति भावः ।

अत्र मेघनादनिर्यमीदाभारोपात् रूपकालङ्कारः । दुर्घटितार्थप्रकाशः । "यद्यत्रिजगदुपरैकमी यथानी दृष्टि च न शौ जगाम दुर्घटितार्था" इति भरतः ।

(२४) वैचित्र्यं विपरीतत्वं नाटयति सुखमनुभवादिना अभिनयति ।

(त) एवमिति । अलीत्यादिति सखा द्योतयति इति शेषः । मन्दौ मालत्या इत्यादिवाक्यमन्दौ मन्दीदासीत्यर्थः इति भावः । प्रतिपन्ना स्वीकृता, राजानुरोधेन अवश्यविद्वत्तमत्वमेवेति धारणेच्छाविरहात् यावत् । मन्दो मन्दभाग्यः इत्यादीनिरूप तत्कथनं न भाग्यदोषादिति शेषे यदा । मुह्यतीति निन्दति । सर्वत्रानिर्दिष्टत्वादाकार्यं तादृशः पिता मालत्या मादृशित्वम इति भावः ।

शरीर आरोग्य यदि समर्थनिबन्धन शोचनीय হইবে, সুতরাং ইহার অসাধারণ রূপলাবণ্যাদিও নিষ্ফল হইবে।

(২৪) (বুধতন্ত্রী প্রভৃতি দ্বারা মালতী চিরন্তন বৈলক্ষণ্যাদিনয় করিতে লাগিল)।

(ত) সখি। আমি পরিজ্ঞাত আছি যে অমাত্য রাজার বাক্যানুরোধে নন্দনকে মালতীদানের অঙ্গীকার করায় সকলে অমাত্যকে নিন্দা করিতেছে।

---

* "णरेन्द वअणानुरोधिणे"ति क्वचित् पाठः । णरेन्दवअणानुरोधिनेति सदृशः । अथ च

† "संपद्यतेऽन्यथाभावी यद्दुःखविषयीकृतं दर्शयतिविपरीतकं"इत्यनुशासनसङ्गतोऽयं पाठः ।

माल। [स्वगतं।] कथं उवहारीकिदम्हि तादेण राइणो। (थ)

काम। आश्चर्यम्।

गुणापेक्षामून्यं कथमिदमुपक्रान्तमथवा,
कुतोऽपत्यस्नेहः कुटिलनयनिष्णातमनसाम् ?।
इदं त्वेदम्पर्यं यदुत नृपतेर्मन्त्रसचिवः,
सुतादानाच्चिन्त्यं भवतु स हि मे ॐ नन्दन इति ॥२५॥

(थ) कथमुपकारीकृताऽस्मि तातेन राज्ञा ?

(द) माधवेति। राज्ञानुरोधेनैव दानस्वीकरणात् नन्दनस्य स्वजनमेवाय राज्ञ इत्युक्तम्। उपहारीकृता उपायनीकृता। यद्वा देवतोपकारीकृतस्वच्छन्दादीना मध्यमेव प्रथम प्रवेशं, तथैवोपकारीकृताया ममापीति भावः। विषमत्वेन विषयुर्धानमिवास्य आयतने। इह पदवाक्यप्रमाणानामनुग्रहाद्वारे। यदुक्तं—"अनुग्राहातिरेकात् पदवाक्याय कल्पते" इति।

(२५) गुणेति। गुणापेक्षामून्यं स्वयमेवोपकारिविद्वत्तादिगुणविचारनिरपेक्षं इदं स्त्रीधनीकरणाय कृतोपाय नन्दनाय अस्मिन्ना अस्मात्सकाशात्सकलजगद्विलक्षणाया मालत्या दानरूपं कथमुपक्रान्तं आरब्धं अनालोचेनेति शेषः। एतादृशानुग्राहकममात्यस्यापत्य इति सर्वथैवायुक्तमस्य आचार्यस्य निश्चयः। पुत्रस्नेहाभिज्ञ स्वयमेव समर्थयति—कुतोऽपीति। कुटिलनये कूटनीतौ निष्णातानि निपुणानि "निपुणोऽस्त्री क्षमे क्षीबे"इत्यमरेण निष्णातेति सिद्धं, मनांसि येषां तादृशानां अपत्यस्नेहः कुतः ? अपीत्यत्र मानीति भावः। कूटनीतेरभिज्ञत्वमपि स्वयमेव स्फुटीकरोति—इदमिति। इत्थं वितर्के निश्चये वा "इत्थं वितर्कयत्कर्मणी"त्यमरः। इदं अवहारकत्वादानोपक्रमत्वं ऐदम्पर्यं इदम्पूर्वं एतदभिप्रायकमिति यावत्। इदम्परस्यभावः चातुर्वर्ण्यादित्वात् स्वार्थे ष्यञ्। यत् नृपतेः मन्त्रसचिवः विषमत्वः स नन्दनः सुतायाः कथायाः दानात् हि मम मित्रं सुहृत् भवतु इति। तथार्थं राजहारे कदापि ममाहितं न भवेदित्यभिसन्धिरिति भावः।

(थ) माल। (स्वगत) पिता केन राजाके आमार उपहार दिलेन ?

(२५) काम। कि आश्चर्य ! गुणादिर अपेक्षा ना करिया केन अमात्य एरूप दाने स्वीकृत हइलेन ? अथवा याँहादेर चित्त केवल कूटनीति विषये निपुण, ताँहादेर अपत्यस्नेह कोथाय ? एই दानाङ्गीकारेर इहाই उद्देश्य ये, राजार मन्त्रिसचिव सेই नन्दन कन्यादानहेतु आमार परम मित्र हউक।

ॐ "मदिमे" इत्यत्र "ममेमानि"ति क्वचित् पाठः, पुत्र इति तदर्थः।

माल । [स्वगतं ।] राजाराहणं खु तादस्स गुरुअं, ण उण मालदी (द)

लव । एवं जधा भणवदीए आणत्तं, अण्णधा तम्मि वरे दुइंसणे अइक्कन्त-जोव्वणे किं ण विआरिअं अमच्चेण ? । (ध)

माल । [स्वगतम् ।] हा हदम्हि ! असुपत्थिदाणत्थ-वज्जपदणा मन्द-भाइणी (न)

(द) राजाराधनं खलु तातस्य गुरुकं न पुनर्मालती ।

(ध) एवं यथा भणितमार्या आज्ञप्तं, अन्यथा तस्मिन् वरे दुर्दर्शने अतिक्रान्तयौवने, किं न विचारितममात्येन ?

(न) हा हतास्मि, असुपस्थितानर्थकवज्रपतना मन्दभागिनी ।

अनार्यपरिग्रहापायस्य हानाभावप्रसङ्गात्मत्वर्थेन अमङ्गलवरार्थोपक्रमवचनविशेषस्य अमङ्गलादर्थोपक्षेपकृत्वाविनार्थान्तरन्यासालङ्कारः । अर्थोपक्षेपत्वं यथा दर्पणे—"इष्टा पूर्विकयान्यार्थसमीक्षोपक्षेपिरिष्यते" इति । यच्चन्द्रालिकाकाव्य परपाठाद्राकामतविधिरामिमर्षाक्षो दीप्त. । शिखरिणी छन्दः ।

(द) मालेति । राजाराधनं राज्ञ सन्तोषसाधनं गुरुक मकत् । न पुनर्मालती गुरुकमस्य । अयमभिप्रायो मालत्या एवमसहशसम्बन्धानङ्गीकारेण राजाराधन क्रियतेति भाव. ।

(ध) लवेति । अनया यथा आज्ञप्त मालत्या सन्दनार्थस्य कारणं यथा अभिहित एव एवमेव तत्पतिपत्तिमत्व: । अन्यथा—तादृशकारणं विना, तस्मिन् वरे सन्दने, दुर्दर्शने कुरूपे, अतिक्रान्तयौवने कृतशुल्के । किं किमर्थं न विचारितं किं अविचार्यैव दानसङ्गीकृतमित्यर्थ: ।

(न) मालेति । असुपस्थित अनर्थं सन्दनार्थकवज्रपतनमनिष्टं एव वज्रपतनं अशनिसम्पातो यस्या, हताहमस्मि मन्दभागिनी अहं हतास्मि तादृशेन दैवेन येति शेष । क्रीवितसरत्वात् ।

(द) माल । (स्वगत) राजার তুষ্টিসাধনই পিতার অধিক হইল, কিন্তু মালতী নহে ।

(ধ) লব । আপনি যাহা বলিলেন, তাহাই ঠিক, নচেৎ কেন অমাত্য হীনযৌবন বৃদ্ধ তুল্য সেই বরে দানাঙ্গীকার করিতে বিচার করিলেন না

(ন) মাল । (স্বগত) হায় আমি নিতান্ত মন্দভাগিনী, তাই এই অনভিলষিত দানাঙ্গীকাররূপ অশনিসম্পাতে হত হইলাম ।

लव। ता पसीददु भअवदी, परित्ताहि इमादो जोविदमरणादो पिअसहीं, तवावि एषा दुहिदा क्व्व। (प)

काम। अयि, सरले! किमत्रभवत्या मया शक्यं कर्त्तुम्? प्रभवति प्रायः कुमारीणां जनयिता दैवञ्च। यच्च किल कौशिकी शकुन्तला दुष्यन्तं अप्सराः पुरुरवसञ्चकमे, दुर्वासानविद आचचक्षते, वासवदत्ता च राज्ञे सञ्जयाय पिता दत्तमात्मानमुदयनाय प्रायच्छत् इत्यादि, तदपि साहसिकमित्यनुपदेष्टव्यकल्पं, (२६) सर्वथा,—

(प) तत प्रसीदतु भगवती, परित्रायस्व यस्माज्जीवितमरणात् प्रियसखीं, तवाप्येषा दुहितेव।

(द) सरलेति। जीवित जीवनमेव सरलं सरलात्। निष्फलदुःखदुःखलाभा ईदृग्-जीवितस्य सरलकल्पतादिति भावः। दुहितेव कन्यातुल्येव। तथाचापरनिर्विशेषत्वेन कदर्थया वा वधादा मन्दनार्पणं न मयैतया घटितव्यमिति भावः।

(२६) साहसिकमिति। विस्पष्टमर्थं तदिदं भावयन्नसौति सूचयितुमानन्दयति—सरले इति। सरलप्रकृतिके इत्यर्थः। अत्र यस्मिन् मन्दनार्पणविषये, अत्रभवत्याः निरतिशयसौन्दर्य-सद्गुणादिभिः सर्वजनपूज्यायाः मालत्या इति शेषः, किं कर्तुं मया शक्यं न किमपि शक्य-मित्यर्थः। अवाक्कारप्रश्नेऽपि मन्दनार्पणे किं कर्तुं मया शक्यम्? न किमपीत्यर्थोऽपि भवति। शक्यत्वे हेतुमाह—प्रभवतीति। कुमारीणामिति दानादाविति शेषः। मान्दने-विषाहे कन्यावरयोरपि प्रमुखमनीषावेदितुं प्रायःपदमुपात्तम्। साहसे मतिं निवेशयितुं प्रस्तुतात् पुराकल्पं सपेक्षतः कौर्पयति—यच्चेति। कौशिकस्य विश्वामित्रस्यापत्यं स्त्री कौशिकी। दुष्यन्तमिति चक्रमे इत्यामन्त्रितान्वयः। अप्सरा उर्वशी पुरुरवसं तन्नामानं चन्द्रवंशीयराजानं चक्रमे चक्रमेरप्येवेच्छा कामयते च। दुर्वासानविदः पुराणवेत्रादिशास्त्रदर्शिनः आचक्षते कीर्तयन्ति। दत्तं दातुमनीप्सितम्। प्रायच्छदित्यादीति आचक्षत इत्यनेनान्वेति। साहसिकं साहसिकस्य कर्म, इति हेतोः अनुपदेष्टव्यकल्पं मान्दनैकदेशत्वेन आत्महितचिन्तया यदि

(प) লব। অতএব ভগবতী আপনি প্রসন্না হউন, প্রিয় সখীকে এই জীবন্মৃতাবস্থা হইতে রক্ষা করুন। মালতী ত আপনার কন্যার তুল্য।

(২৬) কাম। অয়ি সরলে! সৌন্দর্য্য-সৌরভে সর্ব্বজনপূজ্য মালতীর নন্দনার্পণবিষয়ে আমি কি করিতে পারি? যে হেতু কুমারীদিগের দানাদিবিষয়ে পিতা এবং দৈবই প্রায় কর্ত্তা। তবে বিশ্বামিত্রকন্যা শকুন্তলা দুষ্মন্তকে, ও

द्वितीयोऽङ्कः ।

राज्ञः प्रियाय सुहृदे सचिवाय कार्य्यात्
दत्त्वात्मजां भवतु निर्वृतिमान् यमाल्यः ।

स्वयमेव प्रवर्त्तेथा, तदात्मापि साहाय्य कार्य्यमिति भावः । कल्पपदोपादानेनेदृशवस्त्वर्था उपदेष्टव्यस्त्रियोऽपि ध्वन्यते ।

अत्र मात्रा साहसायोत्साहप्रदर्शनेन मैत्री नाम सुखसञ्चरः, "मैत्रं प्रीतसाहसा" इति दर्पणधृतलक्षणात् । आख्यानलामा निदर्शनलामा च नाट्यालङ्कारः, प्रमाणं च । लक्षणं यथा—"आख्यानन्तु तदुद्दिष्ट यत्र पुराकल्पसंश्रयम् । कथनादन्यचेष्टानां वाच्यमिद्धिर्निदर्शनम्" इति ।

"स्त्रिया बहुक्षमारम्भ" इत्यादेरनुष्टुबनुप्रासैरक्षरसुश्लक्ष्णस्य बहुलविधानस्य प्राथिकलाप्रायप्रया एकैकस्मिन्नेवैतेऽपि न श्रुतसङ्कीर्णत्वाख्यदोषः । अत एव कालसंपरिष्वङ्गता श्रीपतिना "वा च जनीकस्य समा चतुष्टय" विकल्पेनैव बहुत्वं विहितमित्यवधेयम् ।

पुराकिल कण्वो नाम महर्षिर्विश्वामित्रेण मेनकायामुत्पादिता कन्या मातापितृभ्यां परित्यक्ता मरुद्भिः समाप्य क्षतसङ्कलालनामधेया प्रतिपालितवान् । तत प्राप्तयौवना वासवदत्तासिद्धिसंसूचकानि निमित्तान्युपलभ्य तपश्चरणार्थं गते महर्षिकर्मणे तमनपेक्ष्यैव या मङ्गलार्था तपोवनदर्शनार्थमागताय दुष्मन्ताय स्वात्मानं ददौ, सा मनसिजसंभवेति महाभारतादिप्रसिद्धा ।

पुरा पुराणमुनिनिर्माणप्रयत्नपरीक्षार्थमागतानामप्सरसां सर्वसुन्दरीसृष्टिसमुत्पादनप्रयासः, तासामेका देवैरप्सरीयतार्थं कृतार्थसरा पथि गच्छन् पुरुरवो नाम चन्द्रवंशीयनरपतिर्दृष्ट्वातिहृद्यरूपा, तदानीमेव सोऽपि जितमन्मथ ॥ भूप मन्यनिरपेक्षोऽव कामयते योऽसि दुरिक्षीयकथा ।

आसीत् पुरा प्रद्योतनामा नरपतिः, स च स्वीयकन्या वासवदत्ता सञ्जयनामे राज्ञे दातुमङ्गीकृतवान् । ततश्च सा वासवदत्ता वत्सराजमुद्दिश्य स्वप्ने समालोक्य तदानुरक्ता गुरुजनमनपेक्ष्यैव दूतमुखेन तस्मै राज्ञे स्वात्मिलाभ विज्ञापितवती । तदयमोऽपि तामपहृतवानिति कथावस्तुसंक्षेपकथा चानुसन्धेया ॥

অপ্সরা উর্ব্বশী পুরূরবাকে যে (স্বয়ম্বরাপেক্ষিণী না হইয়াই) কামনা করিয়াছিল, ইহা পুরাণশাস্ত্রবিদ্‌গণ বলিয়া থাকেন, এবং বাসবদত্তা যে সঞ্জয়নামক রাজাকে দেওয়ার জন্য পিতা কর্ত্তৃক অঙ্গীকৃত হইয়াও উদয়নে আত্মসমর্পণ করিয়াছিলেন, তাহাও সাহসিকের কর্ম্ম, সুতরাং উপদেশের অযোগ্য ।

दुर्दर्शनेन घटतामियमप्यनेन,
धूमग्रहेण शशिनो विमला कलेव ॥ २७ ॥

माल। [सास्र स्वगतं।] हा तात! तुमम्मि मम णाम एव्वं त्ति मव्वधा जिदं भोयतिच्छाए। (क)

(क) हा तात! त्वयि मम नाम एवमिति सर्वथा जितं भोगतृष्णया।

२७। साहसाङ्कीकरणाय चित्तं वज्रकर पितुः स्वार्थान्धत्वं वदन्ति च दोषं मन्त्रा प्रतिपादयति —राज्ञ इति। अमात्य भूरिवसु., कार्यात् स्वीयामीष्टसाधनानुरोधात् राज्ञ नरपतेः प्रियाय प्रीतिजनकाय सुहृदि स्नेहाद्रचित्तायै। नियमुक्तदीर्घत्वे अपुत्रे सावयवकारी। यथा—

"सत्यवाग्मार्जवरतिरपकुर्वन् प्रियं वदन्।
भजते य स्वयं प्रीतिं प्रियः स परिकीर्तितः॥
दुःखे विपदि सम्मोहे कार्यकालान्तरेऽपि च।
हितार्थी यो न विचलेत् सुहृदं तोऽभिधीयते"॥

सचिवोऽयं स्वयंसमालोच्य नन्दनाय आत्मजा दत्त्वा दृष्ट्वा निर्वृतिमान् सुखी राजद्वारि अनिष्टाशङ्काविमुक्तः निश्चिन्त इति यावत्, भवतु। तथा इयमपि मालती दुर्दर्शनं यस्य तेन दर्शनाऽयोग्यमुखकीर्तनेनार्थ., धूमग्रहेण धूमकेतुनाऽपि सम्बन्धविशेषेण। धूमकेतुरुदितः, एवाशुभं ददातीति प्रसिद्धिः. विमला सन्मुखहिता शशिनश्चन्द्रस्य कला इव दुर्दर्शनेन कुरूपेण चकिना नन्दनेन सह घटता सयुज्यताम्, पितुर्निर्दोषदर्शिनीति भावः। धूमकेतुसदृशेन नन्दनेन सह, शशिकलातुल्याया मालत्या मनोज्ञतमतोऽपि दुःखजनकमित्यर्थोऽत्र ध्वन्यते। अयोपमालङ्कारयोः सङ्करः। वसन्ततिलकं वृत्तम्।

(क) मालतीति। एव चमत्कारसन्दर्भः। इति हेतोः. भोगतृष्णया विषयोपभोगाकाङ्क्षया, जितं पराजितं त्वयैव वृत्तम्। यथा भोगतृष्णया त्वं परमस्नेहान्वितोऽपि मामात्मजां दुरूपायाशिक्षालयीवनाय दातुं न कुण्ठितोऽसि मय्येव मदथा वसतीति भावः।

(২৭) অমাত্য ভূরিবসু স্বকীয়াভীষ্ট সিদ্ধির অনুরোধে রাজার প্রিয়সুহৃৎ অমাত্য নন্দনে আত্মজাকে দান করিয়া সর্ব্বপ্রকারে নিশ্চিন্ত হইল। নির্ম্মল শশিকলা যেমন দুর্দ্দর্শন ধূমকেতুর সহিত সম্মিলিত হয়, সেইরূপ এই মালতীও কুরূপ এই নন্দনের সহিত সম্মিলিত হউক।

(ক) মাল। (অশ্রুবিসর্জ্জন করিতে করিতে স্বগত) হা তাত! তুমি ও

অব। চিরাইদ ভগবদীএ, জং ভণামি, অসুত্থমরীরো মহাভাগো মাহবোত্তি। (ব)

কাম। গম্যতে, ভো বয়স্তে! অনুজানীহি মাম্। (২৮)

নব। [জনান্তিকম্।] অহি! মালদি! সম্পদং ভগবদীএ সকাসাদো, তস্স মহাণুভাবস্স উপ্পত্তিং জাণীমো। (ম)

(ব) চিরাইদমিতি। ভগবতা, যদু ভণামি অসুত্থশরীরঃ যদু মহাভাগো মাধব ইতি।

(ম) অহি। সম্পতি। ভগবতঃ সকাশাৎ, তস্য মহানুভাবস্য উৎপত্তিং জানীমঃ।

(ব) অবেতি। ভাবভাবীকরণস্বভাবানুসরণেন হিতুঃ স্বার্থসিদ্ধৌ সত্যাং চ স্বপরিত্রাণৌচিত্যং ভগবতাবিদ্বিতং স্বয়মা সাধয়তাবস্থায়াপি প্রকৃতস্বভাবেনেতি মাধবস্যাত্র-নৈরাশ্যমূলিকা ব্যনক্তি—চিরায়িতমিতি। চিরায়িত ভগবতাবস্থিতং মহু বিজ্ঞাপিতং। অসুস্থশরীরং পীড়াভিভবনেন তত্ত্বাসমর্থং তস্য ভগবতাবিদ্বিতায়াঃ।

(২৮) কামেতি। গম্যত ইত্যবলোকিতা প্রত্যুক্তিঃ, অনুমেব গম্যস্য ইত্যর্থঃ। মালতীং প্রত্যাহ—বয়স্যে ইতি। অনুজানীহি অনুমতিং বিধেহি গমনায়েতি শেষঃ। অনেন "মিত্রী"নাম মুলভধর্ম-স্বভাবমূলঃ, "মিত্রং সংহতিমিত্রেণ"মিতি দর্পণলক্ষণাৎ।

(ম) জনান্তিকমিতি। জনান্তিকমিত্যধ্যাহর্তব্যমাকাঙ্ক্ষিতত্বাৎ বিপ্রকর্ষম্, "জনান্তিকমপবাদে স্যাদ্ভাবে স্যাজ্জনান্তিক"মিতি মেদিনীকরঃ লক্ষণকরঃ। তস্য মাধবস্য; উৎপত্তিং জন্মবৃত্তান্তম্।

আমার এরূপ অনর্থসম্পাদক হইয়াছে? সুতরাং ভোগতৃষ্ণাই সর্বপ্রকারে অনর্থাকর করিল।

(ব) অব। ভগবতী অনেক নিষেধ করিলেন, আমি বলিতেছি যে, মহাভাগ মাধব অসুস্থ।

(২৮) কাম। (অবলোকিতার প্রতি) সখে! আমি যাইতেছি। (মালতীর প্রতি) আমাকে (গমনের) অনুমতি কর।

(ম) নব। (জনান্তিকে) সখি মালতি! সম্প্রতি ভগবতীর নিকট হইতে সেই মহানুভাবের (মাধবের) উৎপত্তিকথা পরিজ্ঞাত হইলাম।

माल। [अपवार्य] सहि! अत्थि मे कोदूहलं। (म)

लव। [प्रकाशम्।] भअवदि! को एसो साहवो णाम, जस्स भअवदी सिणेहगुरुअं अत्ताणं धारेदि? (य)

काम। अप्पस्तावित्की महती एषा कथा। (२८)

लव। तधावि आवक्खदु, मे भअवदी। पसादं करेदु। (र)

(म) सखि। अस्ति मे कौतूहलम्।

(य) भगवति। क एष साधवो नाम, यस्य भगवती स्नेहगुरुकमात्मानं धारयति?

(र) तथाप्याख्यातु मे भगवती प्रसादं करोतु।

(म) सखीति। अपवार्य अपसार्य इति छाया, अपवारितत्वञ्च यथा दर्पणे—"...तन्नेदमपवारितम्। रहस्यमेतदस्य परस्य प्रकाश्यते। विपक्षाक्षरैरेवान्यानपवार्यान्यान्यैरक्षरैः" इति। मे ममापि कौतुकं कौतुकवत्। अस्ति तत् कौतुकमिति शेषः। तस्मात् पृच्छेत्यर्थः।

(य) लवेति। यस्य कृते इति शेषः। क्वचिदयमितिशब्दरहितः पाठः। स्नेहगुरुकं बालसुलभप्रेमवत्।

(२८) कामेति। अप्रस्तावित्की अप्रासङ्गिकी, सम्बन्धी विस्तृता च, सुतरां तत्कथनस्य नायमवसर इति भावः। पुनर्वाल्मीकेरुत्पादनाय कविनोक्तिरियम्।

(र) तथापीति। तथापि बहुनवसरसारेऽपि, आख्यातु कथयतु, तवानुरोधादित्यर्थः। कथं तवानुरोधो वक्तिनश्च कथनाकाङ्क्षासमाह—प्रसादं करोतु इति। तदभिधानदर्शनमनुग्रहं विधेहीत्यर्थः।

(म) माल। (अन्যের অশ্রুতভাবে প্রকাশকরতঃ) সখি! আমারও (সে কথা শুনিতে) কৌতূহল আছে।

(য) লব। (প্রকাশ্যে) ভগবতি; সাধুনামক এ ব্যক্তি কে? যাহার অঙ্ক ভগবতীর আত্মা অতি স্নেহপ্রবণ।

(২৮) কাম। একথা অপ্রস্তাবিক ও অতি বিস্তৃত। (সুতরাং এখন বলিবার উপযুক্ত নহে।)

(র) লব। তথাপি ভগবতী অনুগ্রহ করিয়া আমার নিকট বলুন।

काम। श्रूयतां, अस्ति विदर्भाधिपतेरमात्यः, समग्रधुर्यपुरुष-प्रकाण्डचक्रचूडामणिर्देवरातो नाम, यम् अखिलभुवनसमर्हनीयपुण्य-महिमानम् आत्मनः सतीर्थं पितेव ते जानाति योऽसौ याज्ञव-ल्येति (३०) अपि च—

अतिकरितटिगन्ताः खेलमालैर्यशोभिः,
सुकृतविलसितानां स्थानमूर्जस्वलानाम्।
अकलितमहिमानः कैतवं मङ्गलानाम्,
कथमपि भुवनेऽस्मिन् साङ्गाः सञ्चयन्ति ॥ ११ ॥

---

(३०) काम इति। अयि कार्यसार सागरो पुत्र्यां मालत्यां, समग्राणां समस्तानां धुर्यपुरुषाणां यत्प्रकाण्डचक्रं यो देवसमूहः तस्य चूडामणिः चूडामणिरिव सर्वश्रेष्ठ इत्यर्थः। अखिलभुवनैः सर्वभुवनवासिभिरित्यर्थः, अर्हनीयो पूजनीयो पुण्यमहिमानौ यस्य तं तथोक्तम्; अत्र सतीर्थं सहाध्यायिनम् (समानं तीर्थं अध्यायो यस्येति सतीर्थशब्दात् प्रादिसमासः) "सतीर्थ्यस्तु सहाध्यायः" इत्यमरः। ते तव मालत्या इत्यर्थः। सहाध्यायितया बहुकालमेकत्रावस्थानेन तव पितेवास्य चेतसोऽभिप्रायादीनि सर्वाणि जानातीति अतस्तत्रैवास्मिन्नियर्ति भावः।

(३१) सम्प्रति यथाक्रमं त्रिभिः श्लोकैस्तमेव विशिनष्टि—अतिकरीति। खेलमालैः (खेलार्थं इति खेलधातोरालचि रूपम्। खेलीलंबन्ति: क्रीडन्ति, अतिकराः करिणः करटे एवामिति अतिकरितटाः; सारकादित्वादिलच्, तिष्ठन्ति येषां ते अतिकरितटिगन्ताः यशोभ्यादतिशयिता इत्यर्थः। जगत्प्रसिद्धानां प्रबलानां सुकृतविलसितानां प्रभावहेतुकार्याणां अथवा सुकृतानां पुण्यानां विलसितानां विलासानां स्थानमाश्रयम्। तथा अकलित अपरिच्छिन्नः महिमा प्रभावः येषां ते तथोक्ताः। एवं महतां सम्बन्धीनां कैतवं निवासः। "कैतवन्तु धूर्ते कार्ये निमन्त्रणनिवासयोः" इति विश्वः। साङ्गाः दैवरातमुख्याः पुरुषाः अस्मिन् भुवने सर्वश्रीके

---

(৩০) কাম। শ্রবণ কর। সমস্ত প্রধান মন্ত্রিপুরুষসমূহের চূড়ামণিস্বরূপ দেবরাতনামে বিদর্ভাধিপতির এক অমাত্য আছে, ত্রিভুবনসমাদৃত পুণ্যপ্রভাব-শালী যেই দেবরাতকে তোমার পিতাই নিজের সহাধ্যায়িরূপে জানেন, ইনি যেন তাদৃশ।

(৩১) আরও শোন। যাহাদের শুভ্র যশঃসমূহে দিগন্ত পরিব্যাপ্ত, যাহারা

माल। [सहर्षं] सहि! तं खु भअवदीगहिदनामधेअं सव्वदा तादो सुमरेदि। (ल)

लव। सहि! सव्वं खु भअवदीए गुरुसआसादो विज्जाहीगमो किदोत्ति, तक्कालसंवेदिणो मन्तअन्ति। (व)

(ल) सखि! तं खलु भगवतीगृहीतनामधेयं सर्वदा तातः स्मरति।

(व) सखि! सर्वं खलु भगवत्या गुरुसकाशाद्विद्याधिगम. कृत इति तत्कालसंवेदिनो मन्यन्ते।

कथमिव कथञ्चित् शापादिभि' कदाचिदिच्छेयं. सम्बन्धिभि उत्पद्यते। सर्वेंगुणाढ्या: सत्पुरुषा सर्वत्रैवैके शापादिभियोगमटा: कदाचित् सम्भवन्त्यपि विरला इति भाव:। अत्र श्यामशैलतनयाशब्दोल्लाहृता इयत्त विशेषणजातेऽपि 'वेदा प्रमाण'मितिवत् विधेयप्राधान्यात् सर्वं सकलमेकवच्च बोध्यम्। ६

अत्र ईश्वरतत्त्व शास्त्रीयतत्त्वादनवधार्यं इति बहवो कारणाया प्रदर्शनात् समुच्चयालङ्कार:। तल्लक्षणं यथा दर्पणे—"समुच्चयोऽयमेकस्मिन् सति कार्यस्य साधके। यत्नी कथमिति काङ्क्षाया-मन्यकर: स्यात् परोऽपि चेत्। गुणक्रिये वा कुर्वत्या यत्ता यत्ता गुणक्रिये"इति। मालिनी वृत्तम्।

(ल) सावेति। भगवत्या कामदत्ता गृहीतं शुभक्षणे नाम यस्य सोऽयं। ईश्वरतनिरूपं:। सर्वदा ईश्वरतस्य आदि मगुरत्वं सत्यार्थ मगुरत्वमनवरतस्य च शास्त्राचार-विरुद्धतया ईश्वरतनिरूपकत्वाभ्यां "भगवत्या गृहीतनामधेयं व"मिति वैपरीत्यमिहितमिति मन्तव्यम्।

(व) सवेति। सर्वमिति ईश्वरतमूर्विवमुभ्यामिति शेष.। तत्कालवेदिन: तत्तत्समयिका: मन्यन्ते कथयन्ति। तथाच सार्वज्ञीयाईतेषां परस्परं वादाधिक्यं, प्रथय', सरस्वत सर्वमुपपन्नमिति भाव:।

प्रबल पुण्य विलासের আশ্রয়স্বরূপ, যাঁহাদের প্রভাব অপরিচ্ছিন্ন ও যাঁহারা মন্ত্রদেব নিবাসস্বরূপ দেবতাদের ন্যায় তাদৃশ মহাপুরুষ এ জগতে অনেই সম্ভূত হইয়া থাকে।

(ল) মাল। সখি! ভগবতী যাহার নাম করিলেন, সেই মহাপুরুষকে সর্ব্বদাই আমার পিতা স্মরণ করেন।

(ব) লব। সখি! ভগবতীও তাঁহাদের সহিত গুরুসকাশে বিদ্যাভ্যাস করিয়াছিলেন, ইহা তৎসময়াম্বিক ব্যক্তিগণ বলিয়া থাকেন।

काम। तत उदयगिरेरिवैक एव
स्फुरितगुणद्युतिसुन्दरः कलावान्।
इह जगति महोत्सवस्य हेतु-
र्नयनवतामुदियाय बालचन्द्रः॥ ३२॥

लव। [जनान्तिकम्।] सखि! अपि नाम माधवो भवे? (श)

(श) सखि। अपि नाम माधवो भवेत?

---

(३२) सर्वजनसन्तापशमाय माधवस्य पितृमुखानुज्ञा कलाविदा मदनमपि कथयति—तत इति। उदयगिरेः उदयाचलादिव ततस्तस्मात् देवरातात् एक एव द्वितीयरहितः (एतेन द्वितीयैकाधमत्वतयानीव सर्वजनदोऽयमिति सूचितम्) स्फुरितगुणानतिशयकान्तिलावण्यादीना गुणा कान्त्या सुन्दरः सुभगः, यद्वा स्फुरिता गुणद्युतिर्यस्य स स्फुरितगुणद्युतिः स चासौ सुन्दरश्चेति कर्मधारयः। कलावान् सुधामरीचादिवत् षष्टिकलाभिज्ञः। (अविद्यमपि साहश्यविवक्षायामिवे प्रयोगेण आदित्ये मुखवदुपचारादुत्पत्तिकालेऽपि कलाभ्याभिधानमविरुद्धम्) इह जगति नयनवतां चक्षुषतां दर्शनक्रियाशक्तिप्राणिमात्राणामित्यर्थः, महोत्सवस्य परमानन्दस्य हेतुः कारणं बालचन्द्र इवेति बालचन्द्रः (कर्मधारयसमासः) चन्द्रसदृश कथिदालक इत्यर्थः, उदियाय उत्पन्न। अत्र चन्द्रपक्षेऽपि तुल्यार्थकतैव सर्वं विरुद्धवद् योज्यं, केवल कलावानिति पौडशकल इत्यर्थकम्। तदाह उदयगिरेरित्यनुपमानुसारात् स्फुरितगुणा पूर्णोपमालङ्कारः। पूर्णोपमाया लक्षणं यथा दर्पणे—"सा पूर्णा यदि सामान्यधर्म श्रौतसमासादि च। उपमेयोपमाने स्यातां"मिति॥ पूर्णोपमाया इयम्॥

(श) सखीति। माधवो भवेदिति मदनस्या कथितोऽसौ बालचन्द्र इति शेषः।

---

(৩২) কাম। উদয়াচল হইতে চন্দ্রের ন্যায় সেই দেবরাজ হইতে এক অদ্বিতীয় বালক উৎপন্ন হইয়াছে, যে বালক বিকাশিত রূপাদি কান্তিদ্বারা অতিসুন্দর ও চতুষষ্টিকলাভিজ্ঞ, এবং সে এই জগতে নেত্রশালী প্রাণিমাত্রেরই পরমানন্দের কারণ।

(শ) লব। (জনান্তিকে) সখি! সেই বালকই মাধব হইবে?

काम। असौ विद्याधारः शिशुरपि विनिर्गत्य भवनात्
इहायातः सम्पत्यविकलशरच्चन्द्रवदनः।
यदालोकस्थाने भवति पुरमुन्मादतरलैः,
कटाक्षैर्नारीणां कुवलयितवातायनमिव ॥ ३२ ॥

अत्र बालसुहृदा मकरन्देन सह, विद्यामान्वीक्षिकीमधिगच्छति, स एव माधवो नाम इति। (३४)

---

(३३)। असाविति। अविकलशरच्चन्द्रवदनः पूर्णशारदशशधरसदृशास्यः शिशुरपि बालोऽपि "बाल्ये बालपलाण्डवोऽश्व"इति वचनात् पञ्चदशवर्षवयस्कोऽपि सम्भाव्यः। अन्यथा सर्वथा शिशोर्विद्याधारायोग्यतयाऽसङ्गतेः। विद्याधारः आन्वीक्षिकीभिन्नविद्यासमाश्रयः न तु आन्वीक्षिकी अधिगच्छतीत्युत्तरवाक्यासङ्गतिः। असौ दैवरातनन्दनः, भवनात् स्वगृहात् विनिर्गत्य सम्प्रति इह अस्मिन्नगरे आयातः आगतः। यस्य बालस्यालोकस्थाने दर्शनयोग्यप्रदेशे पुरं नगरं (कर्तृ) उन्मादतरलैः कामावेशचपलैः नारीणां स्त्रीणां कटाक्षैः इङ्गितविशेषैः, (करणैः) कुवलयितानि सञ्जातनीलोत्पलानि वातायनानि गवाक्षजालानि यत्र तत् तद्वीक्षणमिव भवति। येन पथार्थं गच्छति तस्याः पुरसुन्दर्याः वातायनैरेव अवयवेन दृश्यते, येन तासां सर्वैः वातायनानि सञ्जातकुवलयानि इव लक्ष्यन्त इति तदर्थः। अनेन स्त्रीणामतस्य सौन्दर्यमिति सूचितम्।

अत्र मकरन्दवदन इति श्लेषोपमा, कुवलयितवातायनमिवेत्युत्प्रेक्षा, इत्यनयोः परस्परनिरपेक्षाणां संसृष्टिः। शिखरिणी छन्दः॥

(३४) अथेति। अनु पश्चात् इत्था अन्वीक्षा परमार्थदर्शनेन सेव प्रयोजनमस्या इत्यान्वीक्षिकी तर्कविद्या "आन्वीक्षिकी दण्डनीतौ तर्कविद्यार्थशास्त्रयो"रित्यमरः। ता अधिगच्छति अधीते।

---

(৩৩) কাম। যাহার বদন শরৎকালের পূর্ণ শশধরের ন্যায়, এবং যাহার দর্শনযোগ্য স্থানে কামাবেশচপলা নারীদিগের কটাক্ষদ্বারা পূর্বের বাতায়নগুলিতে নীলোৎপল উৎপন্ন হইয়াছে বলিয়া বোধ হয়, পঞ্চদশবর্ষবয়স্ক হইয়াও আন্বীক্ষিকী ভিন্ন সমস্ত বিদ্যার আধার এই বালক ভবন হইতে নির্গত হইয়া সম্প্রতি এস্থানে আসিয়াছে।

(৩৪) এস্থানে আসিয়া বালসুহৃৎ মকরন্দের সহিত আন্বীক্ষিকী বিদ্যা অধ্যয়ন করিতেছে। এই দেবরাতনন্দনই মাধব।

माल०। [सानन्दं जनान्तिकम्।] सखि! सुतं तुए? (य)

लव। सखि! कुदो वा महोदधिं वज्जिअ पारिजादस्स उप्पत्तीत्ति। (र)

[नेपथ्ये शब्दध्वनिः।]

काम०। अहो! कालातिपातः! (३५) सम्प्रति हि—

(य) सखि। श्रुतं त्वया?

(र) सखि। कुतो वा महोदधिं वर्जयित्वा पारिजातस्य उद्भव इति।

"सभेदे नान्यतरवैफल्ये"त्यिति न्यायादत्र विद्यानित्यत्व न वैयर्थ्यम्। "यत्रान्यमुपसंहरति—स एवैति। य एव देवरातस्य सुतः, स एव माधवी मालतीत्यर्थः। यद्यपि विदर्भाधिपतेरित्यादि-सन्दर्भेण माधवं प्रति मालत्यनुरागस्य स्वामिनेतस्य साधनाय यत्नकीर्तनादत्र द्वितीयैव माध्यस्थत्वं। तदुक्तं दर्पणे—यत्नना कीर्तनं विदूरमिव साधनिद्वये" इति।

(य) मालेति। श्रुतमिति माधवस्य सदर्थोत्पत्त्यादिकमिति शेषः। एतेन विदेशानुरागोदयो दर्शितः, तेन च सद्यः श्रोतुं श्रुतमस्य सुखसम्भेदरङ्गसूत्रं। तत्त्वत्वं यथा दर्पणे—"बीजार्थस्य प्रवीहः स्यादुद्भेदः" इति।

(र) लवेति। महोदधिं महार्णवं वर्जयित्वा परित्यज्य स्थितात् श्रुतः अन्यत्राश्रयेण स्थितः, तथाचाध्याहृतस्थितिक्रियैककर्तृकत्वात् क्रियं दृष्ट्वा सुखं स्यादित्यादिवद्वर्जयित्वेत्यत्र क्त्वाप्रत्ययः।

अत्र महोदधिभिन्नात् पारिजातोत्पादाश्रयत्वरूपादप्रसुतात् तस्मात् देवरातभिन्नात् माधवी-त्वत्पादाश्रयत्वरूपस्य प्रकृतस्य तस्य तत्त्वमात्रेण अप्रसुतप्रशंसालङ्कारः। तल्लक्षणं यथा दर्पणे—"क्वचिद्विशेषः सामान्यात्, सामान्यं वा विशेषतः। कार्यात्कारणमित्यं कार्येण हेतोरथ तस्मात् तत्त्वम्॥ अप्रस्तुतात् प्रस्तुतस्योक्तिर्यत्र सा तत्र। अप्रस्तुतप्रशंसा स्यादिति"॥

(३५) कामेति। कालातिपातः कालक्षेपः माधवस्य इति शेषः। प्रस्तावितकथाव्याहृतादिति-कालोऽपि कार्यो न परित्यक्त इति भावः। कालातिपातमेव समर्थयति—सम्प्रति हि इति।

(य) माल०। (आनन्দের সহিত জনান্তিকে) সখি! তুমি শুনিলে?

(র) লব। সখি! মহোদধি ভিন্ন আর কোথা হইতে পারিজাতের উৎপত্তি হয়?

(নেপথ্যে শব্দধ্বনি হইতে লাগিল)

৩৫। কাম০। আহা (কথাপ্রসঙ্গে) অনেক কালক্ষেপ হইয়াছে! সম্প্রতি—

क्षिपन्निद्रामुद्रां मदनकलहच्छेदसुलभाम्
श्रवासोत्कण्ठानां विहगमिथुनानां प्रथमतः ।
दधानः सौधानामलघुषु निकुञ्जेषु घनताम्
असौ सन्ध्याशङ्खध्वनिरनिभृतः खे विचरति ॥ २६ ॥

तदुत्तिष्ठामः * (२७) । [इत्युत्तिष्ठति (२८) ।]

---

(२६) क्षिपन्निति । असौ श्रूयमाणः अतिस्पष्टः अतिविस्पष्ट इति यावत्, सन्ध्याशङ्खध्वनिः प्रतिदिननियमितः सन्ध्यासूचकः शङ्खशब्दः, अवासा अविद्यमानविरहभावतया लब्धा सम्प्राप्ता औत्सुक्यविशेषो यैस्तेषां विहगमिथुनानां चक्रवाकदम्पतीनां मदनकलहच्छेदेन सुरतावसानेन सुलभा अनायासप्राप्या निद्रामुद्रां स्वापजनितमुद्रितावस्थां प्रथमतः आदौ क्षिपन् विरहशङ्कयोत्सुकतयोत्थितिसूचनेनापसारयन् । यतः अलघुषु विशालेषु सौधानां प्रासादानां निकुञ्जेषु मध्यदेशेषु घनतां गाढतां प्रतिध्वनिना बहुलतामित्यर्थः, दधानः धारयन् असौ आकाशे विचरति प्रसरति । तथाच सन्ध्या समागतेति ज्ञात्वा विलम्बः कर्त्तव्य इति भावः ।

अत्र चक्रवाकमिथुनानामिति विशेषे वक्तव्ये विहगमिथुनानामिति सामान्यप्रयोगात् विशेषेऽविशेषाध्यवसायः । निकुञ्जशब्दस्य जलाशयपर्यायत्वेऽपि सौधमध्यभागस्य निकुञ्जसम्बन्धात् मध्यभागस्याधिकनिकुञ्जशब्दप्रयोगात् नेयार्थत्वदोषः, अन्यथा लाक्षणिकस्यन्दनाद्य एव तद्दोषप्रसङ्गात् ।

एवञ्च शङ्खध्वनेः क्वचित् चक्रवाकदर्शसौधमध्यभागगगनेषु विचरणात् पर्य्यायालङ्कारः । तल्लक्षणं यथा दर्पणे—"क्वचिदेकत्रनेकस्मिन्नेकत्रैकं क्रमात् । भवति क्रियते वा चेत्तदा पर्य्याय इष्यते ॥" लिखितमिदं प्रसङ्गात् ॥

(२७) तस्मात् तस्मात् कारणादेवेत्यर्थः ।

(२८) अवलोकितया सह सम्प्रत्युत्तिष्ठतीति शेषः ।

---

(२६) সন্ধ্যাকাল নিয়মিত শ্রুয়মাণ অতি বিস্পষ্ট এই শঙ্খধ্বনি প্রথমতঃ বিরহাশঙ্কায় উৎকণ্ঠিত চক্রবাকমিথুনের সুরতাবসানলভ্য নিদ্রাবস্থাকে অপসারিত করিয়া বিশাল সৌধমধ্যভাগে গাঢ়তালাভ করতঃ আকাশে বিচরণ করিতেছে ।

(২৭-২৮) তবে আমরা উঠি, (এই কথা বলিয়া অবলোকিতার সহিত কামন্দকী উঠিলেন) ।

---

* "वत्से ! सूर्य्यं स्तोयता"मिति पाठान्तरम् ।

माल। [अपवार्य्य] कधं उवहारीकिदम्हि राइणो तादेण, रायाराहणं क्खु तादस्स गुरुअं ण उण मालदीए। [सास्रं।] हा ताद! तुमम्पि णाम मम एव्व त्ति सव्वधा जिदं भोअतिसाए। [सानन्दं।] कधं महाकुलप्पभवो वि सो महाणुभावो, सुभणिदं पियसहीए कुदो वा महोदधिं वज्जिअ पारिजादस्स उग्गमोत्ति। अवि णाम इं पुणोवि पेक्खिस्सं (ह)

लव। अवलोइदे! इदो एहि, एदिणा सोवाणेण† ओदरम्ह (ङ)।

(ह) कथमुपकारीकृतास्मि राज्ञानेन, राजाराधनं खलु तातस्य गुरुकं, न पुनर्मालती। हा तात। त्वमपि नाम ममैवमिति, सर्वथा जितं भोगतृष्णया। कथं महाकुलप्रभवोऽपि स महानुभावः, सुभणितं प्रियसख्या, "कुतो वा महोदधिं वर्जयित्वा पारिजातस्योद्गमोक्ति" रिति। अपि नाम पुनरपि तं प्रेक्षिष्ये।

(ङ) अवलोकिते। इत एहि एतेन सोपानेनावतरावः।

(ह) अपवार्य्य जनिलयोव परावृत्य निश्वसितमिति यावत्। "निगूढभावसंसूचनमपवारितक मर्म"मिति भरतः। पूर्वोक्तमपि दृष्ट्वा पुनः, कथमित्यादि। महाकुलप्रभवोऽपि प्रसिद्धवंशस्यापि न केवलमसामान्यरूपलावण्यदाक्षिण्यादिसम्पन्न इत्यपेक्षया। स माधवः, महानुभावः, महात्मेत्यर्थः। अपि प्रश्ने, नाम सम्भावनायां, तं माधवं पुनरपि प्रेक्षिष्य इति इतः परमिकवारदर्शनेऽपि जीवन सार्थकं भवेदिति भावः।

(ङ) अवेति। इत एहि इति पाठः। अत्र केवलावलोकितायां आत्मालापया सर्वं सवस्त्रिकायां किञ्चिदनुपपन्नत्वमाशङ्क्येति सूचितम्।

(ह) माल। (ग्रीवा फिराइया निःश्वास ফেলিয়া) কেন বাহ্যোদ্দেশে পিতা আমাকে উপহার দিলেন? রাজার তুষ্টিসাধনই পিতার গুরুতর হইল, মালতী নহে। (অশ্রু বিসর্জন করিয়া) হা তাত! তুমিও আমার প্রতি এরূপ দারুণ হইলে? সুতরাং ভোগতৃষ্ণাই সর্ব্বথা জয় লাভ করিল। (আনন্দের সহিত) কেন মহাকুলপ্রসূত হইয়াও তিনি মহাপ্রভাবশালী, অতএব প্রিয়সখী ভালই বলিয়াছে, "মহোদধিভিন্ন কোথা হইতে পারিজাতকুসুমের উৎপত্তি হয়"? এ দিকে এস, এই সোপানদ্বারা অবতরণ করি।

---

† "संजमनेने"ति क्वचित् पाठः, संयमनेन चतुःशालेनेति तदर्थः। "संयमनमिदं। चतुःशाल"मित्यमरः।

काम [अत्रवार्य।] साधु, सम्प्रति मया तटस्थयैव, मालतीं प्रति निसृष्टार्थदूतीकृत्यस्य लघूकृतो भारः। तथाहि (३९)

वरेऽन्यस्मिन् द्वेषः, पितरि विचिकित्सा च जनिता,
पुरावृत्तोद्घाटैरपि च कथिता कार्यपदवी।
स्तुतं तस्याहार्यं, यदभिजनतो यच्च गुणतः
प्रसङ्गात् वत्सस्येत्थय खलु विधेयः * परिचयः॥ (४०)

---

(३९) काम इति। तटस्थयैव उदासीनयैव, न तु कृतमाधवपक्षपातयैवेत्यवधारार्थः। निसृष्टार्थदूतीकृत्यस्य "निसृष्टार्थदूतीत्वस्वसन्धितस्य" इति पूर्वप्रतिज्ञातस्याहमदूतीकार्यस्य, भारः कर्तव्यत्वेन गुरुत्वं लघूकृतः कर्तव्यस्य प्रायः साधिततया सम्पादितः। निसृष्टार्थदूतीलक्षणन्तु दर्पणोक्तं पूर्वमेव प्रदर्शितं। भरतोक्तं तल्लक्षणं यथा—"स्त्रीषु सर्वोत्तमत्वादधाना स्वयञ्च कार्यं प्रतिपादयन्ती। सदार्थिका सा परदारयोगे दूती निगीर्त्या बहुधा बुधैर्हि"-रिति। मालतीं प्रतीत्यनेन मदयन्तिका प्रति न लघूकृत इति सूचितम्। कृतार्थं सङ्कल्पयाभिधातुं कर्तव्यात्वञ्च दर्शयितुमाह—तथाहीति।

(४०) प्रथमं कृतार्थं दर्शयति—वर इति। यस्मिन् वरे नन्दने द्वेषः कुरण्डादिदोषकथनेन मालत्या वैदग्ध्या जनित उत्पादितः (जनितेत्यत्रैव णिच्प्रत्ययेनान्तर्भावः)। पितरि जनके भूरिवसौ विचिकित्सा औदरिकत्वावमानुषानुबन्धेन अतमुखप्रालिमनपेक्ष्य नन्दनाय मानपत्रेण कन्यार्थं इषारचर्यं च वा राजसन्दोषमनपेक्ष्य साधवाय मानपत्रेदित्यं सन्देश्य जनिता सकौशलवाक्योपन्यासेन मया उत्पादिता। यथाच पितरि सौमुख्यं जायतेत्यावयः। तथा पुरावृत्तानां अकुलत्वादिनन्दनालालासमुद्घाटनैः कार्यपदवी कर्तव्यपद्धतिः, विवाहादिनैरपेक्ष्येणाभिप्रेतवरप्राप्त्यर्थकत्वा सरणिरिति यावत्, कथिता वर्णिता मयेति शेषः। एवं वत्सस्य माधवस्य अभिजनतः सद्वंशतः, यच्चाहार्यं तथा गुणतः रूपलावण्यविद्यादिगुणेभ्यश्च

---

(৩৯) কাম। সম্প্রতি উদাসীন থাকিয়াই আমি মালতীর প্রতি নিসৃষ্টার্থ-দূতীকার্য্যের ভার ভালরূপে লঘু করিয়াছি। দেখ—

(৪০) অন্য বর নন্দনে দ্বেষ ও পিতৃবিষয়ে সংশয় উৎপাদিত করিয়াছি, পুরাবৃত্তোদ্ঘাটন করিয়া কার্য্যপ্রণালী বলিয়াছি। এবং প্রসঙ্গতঃ বৎসের

---

* "विधिविधेय" इति क्वचित् पाठः, सम्पादनीय इति तदर्थः।

[इति निष्क्रान्ताः सर्वे । (४१)

इति मालतीमाधवे द्वितीयोऽङ्कः । (४२)

यस्मात्कारणात् महाभाग्यं वर्णयत इति शेषः । यद्यपि प्रस्तुतत्वात् लवङ्गिकाजिज्ञासाप्रसङ्गेन सुतं प्रस्तुतम् । प्रस्तुतं विनाभिधाने माधवपक्षपातित्वाशङ्कया विश्वासयोग्यं न स्यादिति भावः ।

एतेन मालत्याग्रहकालमात्रानुसारित्वं दूतीक्रमस्य प्रतिपादितम् । तथाहि मालत्याग्रहकालमात्रे—कन्यावरप्रयुक्तत्वाधिकरणे निष्टङ्कार्टदूतीक्रम्यनिदर्शनकरणे सूत्रयति—"कन्यावरप्रयुक्तत्वाच्च दौत्यानभिप्रायविरुद्धान् प्रतिपादयेत् ।" मालतीमिवोच्च गृह्णानभिप्रायामनपेक्षता लुब्धता शठता चपलता चाश्रयणीया" । "यद्यप्या अपि समानजातीयाः कन्याः प्रकृत्यसाध्याः स्वरूपा भर्तारं प्राप्य मोदन्ते तु तावत्या' प्रदर्शयेत् ।" तस्याः स्वरूपा नायकगुणान् भूयिष्ठान् परिवर्तयेदिति ।

कृतोपक्षेपनिर्वाहावशिष्टं कथयति—अथेति । अथ अनन्तरं परिचयः समागमसाधनेनीभयी परस्परविशेषविज्ञान विषय' कर्तव्यः कथमिति शेषः ।

अनेन प्रकृतसमागमोपयुक्तत्वात् करण नाम मुखसन्धेरङ्गम् । तल्लक्षणं यथा दर्पणे—"...करणं पुनः । प्रकृतार्थसमारम्भः" इति । अङ्कावतारोऽपि सूचित ।

अत्र मालत्या करणरूपकार्यं प्रति अनवरदोषोपन्यासादिवहुतरकारणोपन्यासात् सम्भ्रमालङ्कारः । मिश्रवृत्तिश्च कृतम् ॥

(४१) कृता इति शेषः, तथाच—पुंस्त्वं बहुत्वं च विवक्षितम् । तथा लिङ्गवचनमपि पूर्वमेवोक्तम् ।

(४२) क्वचित् पुस्तके "भवभूतिर्नाम"धिक. पाठः । तत्रार्थे भवभूतिरुपलक्षितो नाम्नोपन्यास कृतनिश्चयस्तु अयम् ।

इति काश्यपगोत्रीयोपनामक-श्रीकुप्पुविहारिसर्वविद्वल्लब्धाचार्यैकसाधु सभाधिनी-

समाख्याया मालतीमाधवव्याख्याया द्वितीयाङ्कविवृतिः समाप्ता ।

वस्तुतः ও গুণতঃ মাহাত্ম্যের প্রশংসা করিয়াছি, অনন্তর সমাগমদ্বারা উভয়ের পরস্পর পরিচয় করিয়া দেওয়া বাকি রহিয়াছে । (সকলে নিষ্ক্রান্ত হইল)

মালতীমাধবের দ্বিতীয়াঙ্ক সমাপ্ত ।

तृतीयोऽङ्कः ।

[ततः प्रविशति बुद्धरक्षिता ।] (१)

बुद्ध । [परिक्रम्याकाशे ।] अवलोइदे ! अवि जाणासि कहिं भअवदीत्ति ? (क)

[प्रविश्य अवलोकिता] बुद्धरक्खिदे ' किं पमुट्ठासि ? कोवि अकालो भअवदीए पिण्डग्गादवेलं वज्जिअ मालदीं अणुवत्तमाणाए (ख) ।

(क) अवलोकिते । अपिनाम जानासि कुत्र भगवतीति ?

(ख) बुद्धरक्षिते । किं प्रमुह्यसि ? कोऽपि अकालो भगवत्या. पिण्डपातवेलां वर्जयित्वा मालतीमनुवर्तमानाया ।

---

(१) सम्प्रति कविरङ्कावतारायं प्रवेशकं प्रकाशयति—तत इत्यादिना । "निष्क्रान्त एव मया बुद्धरक्षिते"ति प्रथमाङ्कवाक्येन बुद्धरक्षितायाः प्रवेशः स्पष्टं सूचितः ।

(क) बुद्ध इति । परिक्रम्य पादविक्षेपं कृत्वा । आकाशे शून्ये अप्रविष्टामवलोकितां संबोधयन्नर्थः, कथयतीति शेषः । "अप्रविष्टे सङ्कल्पो भवेदाकाशभाषित" मिति विष्णुधर्मोत्तरमाकाशभाषितलक्षणम् ।

"तदाप्रभृति किञ्चिदाप्यानुकूलाक्षी"त्यादिना; "यदि तद्विषयोऽनुरागबन्ध" इत्यनेन सबन्धिकया कामन्दक्या च मालतीमाधवयोर्नन्दनविवाहस्य, वर्णनात् तयोः परस्परसमागमोपायभूतानुरागस्य लक्षणया नन्दनविवाहनिमित्तेनालम्बनतया च इतः प्रभृति चतुर्थाङ्कसमाप्तिं यावत् "प्रतिमुखसन्धिः" । तल्लक्षणं यथा दर्पणे —

"फलप्रधानोपायस्य मुखसन्धिर्निबन्धिनः ।
लक्ष्यालक्ष्यो भवेद्भेदो यत्र प्रतिमुखञ्च तदिति ॥"

(ख) प्रविश्येति । प्रमुह्यसि मोहं प्राप्नोषि, कथमन्यथा विशेषतः परिज्ञातविषये

बुद्धरक्षितार प्रवेश।

(क) बुद्ध । (पादविक्षेप करतः अप्रविष्ट अवलोकितार प्रति) अवलोकिते ! तुमि जान कि, भगवती कोथाय (आछेन) ?

(ख) अवलोकिता । (प्रवेश करिया) बुद्धरक्षिते ! तुमि कि मोह-

বুদ্ধ। হুং, তুমং উণ কহিং পত্থিদাসি ? (গ)

অব। অহং কিল ভগবতীএ মাহবসআসং অণুপ্পেসিদো, সন্দিট্ঠং চ তস্স, জধা মহুরবরসম্বদ্ধং কুসুমাঅরং ণাম উজ্জাণং গদুঅ কুজ্জঅণিউঞ্জ-পেরন্ত রত্তাসোঅ-গহণে চিট্ঠেত্তি, গদো ম্হি তত্থ মাহবো (ঘ)।

(গ) হুং, ভো পুন কুত্র প্রস্থিতোসি ?

(ঘ) অহং খলু ভগবত্যা মাধবসকাশমনুপ্রেষিতা, সন্দিষ্টঞ্চ তস্য, যথা মধুরবরসম্বদ্ধং কুসুমাকরং নামোদ্যানং গত্বা, কুব্জকনিকুরুম্বপর্য্যন্তরক্তাশোকগহনে তিষ্ঠ ইতি, গতশ্চ তত্র মাধবঃ।

ম্যঃ সম্ভবেদিতি ভাবঃ। স্যাদেতদি যদি যৌনসম্বন্ধস্য কথমেতাবতা ব্যবধানমিত্যভিপ্রায়েণাহ—কীদিসে ইতি। বিবক্ষিতাবধেরা নির্দ্দিষ্টভোজনকালং বর্জয়িত্বা পরিত্যজ্য মালতীং অনুবর্তমানায়াঃ মালতীমনুসরন্ত্যা, কীদিসে ণ অতিবট্টমীঅ' ত্যাদি সময়ঃ ভোজনকালাতিরিক্তঃ সর্ব্ব এব কালস্তাবৎ, যচ্ছতীতি শেষঃ। ভোজনসময়াতিরিক্তে সর্ব্বস্মিন্নেব সময়ে ভগবতী মালতী-সমীপ এব বর্ত্ততে ইতি তস্যামপি তদৈবেত্যর্থঃ।

(গ) কুহি ত্তি। কুত্রিত্যনুমতী। "কু বিতর্কে ত্যনুমতা"বিতি বিশ্বপ্রকাশঃ।

(ঘ) অবেতি। তস্য মাধবস্য, মধুরবরসম্বদ্ধং শিবালয়সংলগ্নম্। কুব্জকঃ "কুব্জা" ইতি খ্যাতো বৃক্ষবিশেষঃ তস্য যো নিকুরুম্বঃ সঙ্ঘাতস্তস্য পর্য্যন্তে প্রান্তভাগে যদ্ রক্তাশোক-গহনং রক্তাশোকানাং বনং তত্র। কুব্জকাগ্রস্থাদিনা তদুদ্যানস্য দুঃসঞ্চারত্বাদিত্যনেন সূচিতমিতি সম্প্রদায়ঃ।

প্রাপ্ত হইয়াছ ? নির্দ্দিষ্ট ভোজনকাল ভিন্ন এই সুদীর্ঘ কাল (ভগবতীর) মালতীর অনুবর্ত্তনে অতিবাহিত হইতেছে।

(গ) বুদ্ধ। ভাই, তুমি তবে কোথায় গিয়াছিলে ?

(ঘ) অব। ভগবতী আমাকে মাধবের নিকট পাঠাইয়াছিলেন এবং তাঁহার সম্বন্ধে আদেশ করিয়াছিলেন যে, "শিবালয়সংলগ্ন কুসুমাকরনামক উদ্যানে যাইয়া কুব্জকবৃক্ষপরিব্যাপ্ত কুঞ্জের প্রান্তভাগে রক্তাশোকবনে অবস্থান কর।" মাধবও তথায় গিয়াছে।

बुद्ध। किंत्ति तहिं माहवो अणुप्पेसिदो ? (ङ)

अव। अज्ज कमण्डचउद्दसीत्ति, भअवदीए समं मालदी सङ्करघरं गमिस्सदि, तदो किल एव्वं सोहग्गं बड्ढदित्ति देवदाराहण-णिमित्तं सहत्थकुसुमावचयं उद्दिसिअ, सवत्तिआदुदीआं मालदीं, भअवदीजेव्व कुसुमाअरुज्जाणं आणइस्सदि, तदो अम्होम्मुदंसणं भविस्सदित्ति। तुमं उण कहिं पत्थिदा ? (च)।

(ङ) किमिति तत्र माधवोऽनुप्रेषित ?

(च) अद्य कृष्णचतुर्दशीति, भगवत्या सम मालती शङ्करगृहं गमिष्यति, ततः किल एवं सौभाग्यं वर्धत इति, दैवताराधननिमित्तं स्वहस्तकुसुमावचयमुद्दिश्य सवत्निकादितीयां मालतीं भगवत्येव कुसुमाकरोद्यानमानेष्यतीति, ततोऽस्मोन्मुदर्शनं भविष्यतीति। त्वं पुनः क्व प्रस्थिता ?

(ङ) इदमिति। किमिति किमर्थं केन हेतुनेति यावत्। तत्र कुसुमाकरोद्याने।

(च) अवेति। इति हेतोः (कृष्णचतुर्दश्या शिवार्चनस्य प्रशस्तत्वात् शङ्करगृहगमन-हेतुतया तदुपन्यासो युक्त इति मन्तव्यम्।) भगवत्या कामन्दक्या। ततः शङ्करगृहगमनानन्तरं। किमित्यनेकैः सौभाग्यवर्धिकथनस्य सम्भावनात्। एवं—स्वहस्तरचितकुसुमैरर्चने कृते। इति एवं बोधयित्वेति शेषः। दैवतानां आराधनं निमित्तं हेतुर्यस्य तादृशं स्वहस्तेन कुसुमानां पुष्पाणां अवचयं चयनं उद्दिश्य निमित्तीकृत्य, सवत्निकादितीयां सवत्निका-मात्रानुयायिकां। अस्मोन्मुदर्शनं मालतीमाधवयोः परस्परनिर्दर्शनसाक्षात्कारः भविष्यति इति हेतोः माधवसकाशात्प्रेषित इत्यर्थः। मालतीमाधवयोरतर्कितविग्रहदर्शनेन परस्परानुरागः समतीव वर्धिष्यतीति भगवत्या आशयः।

(ङ) बुद्ध। কি জন্য মাধব সে স্থানে প্রেরিত হইয়াছে ?

(চ) অব। আজ কৃষ্ণচতুর্দশী (সুতরাং) ভগবতীর সহিত মালতী শঙ্কর-গৃহে গমন করিবে। পরে ভগবতীই স্বহস্তোত্তোলিত কুসুমে দেবতার্চ্চন করিলে সৌভাগ্য বৃদ্ধি পায় (ইহা মালতীকে বুঝাইয়া) দেবতার্চ্চনের নিমিত্ত স্বহস্তে কুসুমচয়নের উদ্দেশ করিয়া মাত্র সবত্নিকার সহিত মালতীকে কুসুমাকরোদ্যানে আনয়ন করিবেন। পরে মালতী ও মাধবের পরস্পরসন্দর্শন ঘটিবে। তুমি আবার কোথায় যাইতেছ ?

बुद्ध। अहं खलु सङ्करघरं जेव्व पत्थिदाए पिअसहीए मदयन्तिआए आमन्तिदा, तदो भअवदीए पादवन्दणं करुअ, तहिं जेव्व गच्छामि (छ)।

अव। तुमं खु भअवदीए जम्मिं पओअणे णिउत्ता, तस्स को वुत्तन्तो? (ज)।

बुद्ध। मए खु भअवदीए समादेसेण, तासु तासु विस्सम्भकधासु, ईदिसो तारिसोत्ति मअरन्दस्स उवरि पिअसहीए मदयन्तिआए दूरं आरोविदो परोक्खाणुराओ एसो अ से मणोरहो, अवि णाम तं पेक्खामित्ति (झ)।

(छ) बुद्ध इति। आमन्त्रिता आहूता। तत्रैव सङ्करगृहे एव।

(ज) अवेति। यस्मिन् प्रयोजने मकरन्दे मदयन्तिकायाः अनुरागवर्द्धनरूपे कार्ये। को वृत्तान्तः? कीदृक् संवादः वर्तत इति शेषः।

(झ) बुद्ध इति। विस्रम्भकथासु विश्वासालापेषु। ईदृशः असामान्यरूपलावण्यसम्पन्नः, तादृश अविलीयमानिन्द्रियशक्तीयैर्यशाली मकरन्द इति शेषः, इति रूपं प्रयोजनवचनोपन्यासे शेषार्थं। प्रियसख्या मदयन्तिकायाः परोक्षानुरागः अन्तरनुरागः तथा तेन प्रकारेण दूरं

(छ) बुद्ध। আমিও শঙ্করগৃহেই প্রস্থিত মদয়ন্তিকা কর্ত্তৃক আহূত হইয়াছি, সুতরাং ভগবতীর পাদবন্দন করিয়া সে স্থানেই যাইব।

(জ) অব। তোমাকে ভগবতী যে কার্য্যে নিযুক্ত করিয়াছিলেন, তাহার কি হইল?

(ঝ) বুদ্ধ। আমি ভগবতীর আদেশক্রমে সেই সেই বিশ্রম্ভালাপে মকরন্দ

অব। সাধু বুদ্ধরক্ষিতে! সাধু। (অ)

বুদ্ধ। এহি গচ্ছাব। (ট) [ইতি পরিক্রম্য নিষ্ক্রান্তঃ]

প্রবেশকঃ। (২)

[ততঃ প্রবিশতি কামন্দকী।] (৩)

(অ) সাধু বুদ্ধরক্ষিতে! সাধু।

(ট) এহি গচ্ছাবঃ।

আরোপিতঃ ইতি আপিতঃ। অথবা মদয়ন্তিকায়া "যদি নাম ত্বং ন মকরন্দং প্রেক্ষে সাক্ষাৎ তদাপি" এব মনোরথঃ অভিলাষ ইবমুদিতি ভাবঃ। অতাপাদিতানুমানেন মদয়ন্তিকা সম্ভাবনমভিপ্রেত্য যদ্ যদৈবং সাক্ষান্মকরন্দং বীক্ষতাকাঙ্ক্ষতীতি। ইত্যাসক্তিমন্ জাত ইতি ভাবঃ।

(অ) অবেতিঃ সাধু সম্পাদিতমিতি ভাবঃ। অনেন তয়া সহবত্যা কার্যভারো ন্যস্ত ইতি ভাবঃ।

(২) দ্বিতীয়াদ্যবনিকা-ব্যাহারাদিব প্রবেশকসম্বন্ধমভিহিতম্। অথচ প্রবেশকঃ ইতস্য কুসুমাকরোদ্যানে সাধারণস্য কামন্দকীনির্দেশেন মকরন্দং মদয়ন্তিকায়া গাঢ়ানুরাগাৎ পাদপস্য বর্দ্ধিতস্যাপি চ মালত্যাদীনা মকরন্দস্রবণাদীনির্দর্শকঃ ইত্যনুসন্ধেয়ম্।

(২) কামন্দক্যা প্রবেশঃ অবলোকিতয়া সূচিতঃ।

এইরূপ লাবণ্যসম্পন্ন, তাদৃশ পাণ্ডিত্য বীর্য্যৌদার্য্যশালী এইরূপ প্রলোভনবাক্য বলিয়া মকরন্দের উপর প্রিয়সখীর এতাদৃশ অনুরাগ বৃদ্ধি পাওয়াইয়াছি যে, যদ্দ্বারা তাহার (মদয়ন্তিকার) এইরূপ মনোভিলাষ জন্মিয়াছে যে, 'তাহাকে (মকরন্দকে) সাক্ষাৎ নিরীক্ষণ করিব?"

(অ) অব। বুদ্ধরক্ষিতে! তুমি বেশ (সম্পাদন করিয়াছ)

(ট) বুদ্ধ। এস আমরা যাই।

(বুদ্ধরক্ষিতা ও অবলোকিতা নিষ্ক্রান্ত হইল)

কামন্দকীর প্রবেশ।

तथा विनयनम्रापि मया मालत्युपायतः ।
नीता कतिपयाहोभिः सखीविस्रम्भसेव्यताम् ॥ (४)
सम्प्रति । व्रजति विरहे वैचित्त्यं, नः प्रमोदति सन्निधौ,
रहसि रमते, प्रौढ्या वाचं ददात्यनुवर्त्तते ।
गमनसमये कण्ठे लग्ना, निरुध्य निरुध्य माम्,
सपदि शपथैः प्रत्याहत्तिं प्रणम्य च याचते ॥ (५)

---

(४) आनन्दकी स्वोपज्ञार्थकुशलतामधिकां मालत्यवस्थां वर्णयति—तथेति । यया यया तेन प्रकारेण गुरुजनोचितेनेत्यर्थः, विनयेन सत्कुलोत्पन्नकन्याजनसुलभस्वभावेन नम्रापि अवनतापि (नम्रस्त्रिषु इति शब्दः) मालती उपायतः मदनसमीपावस्थानादिसखीजनोचित-व्यवहारैः, कतिपयाहोभिः स्वल्पैरेव दिवसैः (राजादेराकृतिगणत्वादिह समासान्तयत्वादपि नाहः-अह्नादन् प्रत्ययः) सखीविस्रम्भसेव्यतां यावत्सि सखीजनोचितविस्रम्भव्यवहारार्हतां नीता प्रापिता ।

पूर्वसन्धौ गुरुजन इव मय्यपि मालती गुरुजनोचितभक्तिश्रद्धातिशयादनुप्राणित-विनयभावेनैवान्यसत्कुलोत्पन्नकन्याजनवदवनतासीत्, किन्तु कतिपयदिन मया सततसमीपा वस्थानेन विविधमन्त्रा ऽवरीक्षणादिप्रत्यहीक्षणसम्भाषणेन क्वचीत्कुचकलशकाञ्ची चित्रपत्र लिखनेन सङ्गीतकौशलेन नानाविधमनोज्ञालापोपन्यासेन च सखीजनोचितविविधोपायैश्च मालत्यैव सापत्नीजना यदधुना भवद्भिकादिसखीजन इव मयि सम्भ्रमभयादिपरित्यागेन विस्रम्भेण व्यवहरति, सुतरां स्वमनोगतमपि निःशङ्कमावेदयतीति सानन्दमर्थयितः सएवार्थः । तस्मादवधत्स्व, परं मालती मदुपदिष्टमाचरिष्यतीति भावः ।

अत्र सखीविस्रम्भसेव्यतामिति तृतीयमालङ्कारं । अनुष्टुभ् छन्दसम् ॥

(५) सखीवद्व्यवहारमेव दर्शयति—व्रजतीति । सोऽयमार्य विरहे अन्तरितभावे वैचित्त्यं चित्तविकलतां व्रजति गच्छति । यदा सन्निधौ प्रसीदति प्रसन्नात्मा भवति । रहसि

---

(४) काम । पूर्वे मालती गुरुजनोचित भक्तिश्रद्धाप्रणोदित कुलकन्यका-জনসুলভ সংস্বভাবে আমার নিকট অবনত থাকিলেও আমি অল্পদিনেই সতত সমীপে অবস্থানাদি নানাবিধ উপায়ে নবভিকাদি সখীর ন্যায় মালতীর বিশ্বাস-যোগ্য হইয়াছি ।

(৫) সম্প্রতি মালতী আমার সন্নিধানে বৈমনস্য লাভ করে ও অসন্নিধানে

इदञ्च साधीयस्तव सम्प्रत्यागानिबन्धनम्। (६)
याकुलत्वादीनिनिद्दामवादान् प्रस्तावितानन्यपरैर्वचोभिः।
श्रुत्वा मदुत्सङ्गनिवेशिताङ्गी चिराय, चिन्तास्तिमितत्वमेति॥ (७)

निर्जने सम्भावद्वितीये स्थाने इत्यर्थः, रमणे सर्वथानापेक्षया सङ्ग क्रीडति। प्रीत्या प्रणयेन याच दद्याति न कदाचिदपि पश्चत्र भावत इत्यर्थः। (याचमित्यत्र "दाग देय"मिति च पाठान्तरं दृश्यते, तत्र दाग शोधनमुणर देयमिति वा "देयं दाने च दाग स्याद्वाग: शोधनभाषयो" रिति मेदिनी। देय उपहारयोग्यं कर्पूरादिक वस्त्वित्यर्थः)। तथा अनुवर्तने प्रियसम्भाषणा-भ्युत्थानासनदानादिभिरुपचरति, यदा गमनसमये अनुवर्तने सानुनयवक्रतीत्यर्थः। एवं गमन-समये तत्सनीपास्थञ्च प्रति गमनावसरे कण्ठे लग्ना सदीवात्सल्यसम्भवाद्वाष्पा वा निरुध्य निरुध्य बहुशो मम गमनप्रतिरोध जनयित्वा प्रणम्य पादवन्दन कृत्वा च शपथे यदि नेदानीमागच्छसि यदा गुरुदयापादेन मिलिष्यसि, अन्यथा मम मरणं स्यादीत्यानुनयतिक्रमणीयशपथवाक्यैः; यदि मरणघटनेव प्रत्यायन्ति मम प्रत्यागमनं याचने प्रार्थयति। सर्वत्र मालतीति शेष।

अत्र व्रजति प्रवीरति इत्यादिनेकासु क्रियासु मालतीरूपमेक कर्तृकारकमिति दीपकालङ्कारः, यदाख्यानि सम्बोधनान्तपदं प्रतियोगिनमपेक्षते प्रति विरहे वैक्लव्यमित्यादिवर्तुकारकाला-नुपलम्भात् सम्बन्धालङ्कारः, इत्यनयो सङ्कर। वसन्ततिलका वृत्तम्।

(६) इदमिति। सम्प्रति इदानीं मम मालतीमाधवयो, समागमसाधनं इदं यदागमाश्वस साधीयः इदतरं यायावा नियतमिदं मदुत्सङ्गनिवेशितौत्सुक्यवत्त्वात्, प्रत्यागमा निबन्धनं हेतुः।

(७) किमदायागनिबन्धनमित्याह—याकुलत्वादीनिति। अन्यपरै. मालत्युपदेशभिन्नतात्-पर्यकै: वस्तुतो मालत्युपदेशाय प्रयुक्तैरपि अन्योद्देशेन प्रयुक्तवदवभासमानैरित्यर्थः, वचोभिर्वाक्यै: प्रस्तावितान् मया मदिदिक्षितेन सखीजनेन वा उत्थापितान् याकुलत्वादीन् याकुलत्वप्रकारान्

प्रसन्नचित्ता হয়। নির্জ্জনে মর্য্যালাপদ্বারা আমার সহিত ক্রীড়া করে, সর্ব্বদা প্রিয় কথা বলে ও সম্ভাবণাদিদ্বারা আনুগত্য স্বীকার করে। এবং গমনসময়ে আমার কণ্ঠলগ্না হইয়া বারবার আমাকে নিরুদ্ধ করিয়া ও প্রণাম করিয়া নানা-বিধ শপথদ্বারা তৎক্ষণাৎ আমার প্রত্যাগমন ভিক্ষা করে।

(৬) অনন্তর যাহা বলিতেছি তাহাও মালতীমাধবের সমাগমসাধনে সম্প্রতি দৃঢ়তর প্রত্যাশার কারণ।

(৭) অন্য কোনও প্রসঙ্গক্রমে প্রস্তাবিত শকুন্তলাদির ইতিহাসকথা শ্রবণ

তদস্য মাধবসমক্ষমুত্তরমুপক্রমিষ্যে। (৮)

[নেপথ্যাভিমুখমবলোক্য।] বৎসে! ইত ইতঃ। (৯)

[ততঃ প্রবিশতি মালতী নবভিক্ষা চ।]

মাল। [স্বগতম্।] "কথং উপহারীকৃতস্মি" ইত্যাদি পূর্বোক্তং পঠতি। (১০)

সুজ্ঞাম্ ইতিহাসবাদাম্ পুরাবৃত্তানি শ্রুত্বা সাবধানং মনাকর্ণং মদুন্মুখং মমাঙ্কে নিবেশিতাঙ্গী শরীরস্য মদাহ্লাদতো নিবেদয়ন্তীব পানিসংবিধয়া চিরায় বহুকালং যাবৎ চিন্তয়া "প্রকুলন্দাদিবৎ স্বাধীনাচরণ ময়া কর্তব্য ন বা? কিংবা পার্শ্বেন বা কর্ণমূলাদিভাবনয়া লিখিতবৎ নিশ্চলত্ব ধরি ভজতে। ইত্যেতদেব সাধীব সম্যগাত্মবিষয়মনিতি ভাব। (অত্র "প্রকুলবদনমরবিন্দমিতি" বাচান্তরং, তত্র অমরবৈ, অমরপক্ষে চ অরবিন্দমিতি: মালত্যেব মাকুলন্দাদীনিতিহাসবাদান্ প্রলাপয়তি প্রকুলন্দাদিমি পিতাদিভিরপেক্ষণীয়ত্বাদ্ধা দত্ত ইতি যত মুগ্ধে তত্ কিং সত্য ইতি মা পৃচ্ছসীত্যর্থ:। তত: শ্রুত্বা প্রকুলন্দাদিবৎ স্বাধীনেতি মত: ইমামাহুর্য ইতি বিশেষ। অমরম্ সমানম্। অর্থ স্তুবর্ণাদিবিন্দবয়ো, মহুরূপা ইতি ছন্দম্। ছন্দোমঞ্জরীবিহিত লক্ষণ যথা—"অনলরোদীরিতলঘ্বাদ্যা পাদী প্রদোষা-রূপনাতযুক্তা। ইত্থং কিমাখ্যাত্যপি নিশিতাস্তু বদন্তি আতিচ্ছিদমেব নাম॥"

(৮) মদ্বচনেতি। তদনন্তরং মালত্যবস্থ প্রকুলন্দাদিবৎস্বাধীনতীতি পূর্বোক্তৈস্তুভিরবধারণা দিত্যর্থ:। মাধবস্য সমক্ষং সম্মুখং সমীপ এবেতি যাবৎ, তস্মাৎ অমরকর্তব্যং স্বয়মেবেতি প্রক্রমিষ্যে আরম্ভে। 'প্রীপাখ্যানারম্ভ'ইত্যাদিনেপথ্যম্।

(৯) নেপথ্যাভিমুখমবলোক্য নেপথ্যাভিমুখাবলোকনেন মালতীং ডাকেত্যর্থ:। বৎসে ইতি মালত্যা: সম্বোধনম্। ইত ইত ইতি আয়চ্ছেতি শেষ:।

(১০) মাঙ্কেতি। পূর্বোক্তং অবিনাম ন পুরাবৃত্তানি শ্রুত্বা" ইত্যাদি সর্বং সম্বন্ধনিত্যর্থ:।

করিয়া মালতী তাহার শরীর আমার ক্রোড়ে সন্নিবেশিত করতঃ বহুকাল চিন্তার ফলে একেবারে নিশ্চলত্ব লাভ করে।

৮। সুতরাং মাধবের সমক্ষেই আজ ইহার পর যাহা কর্তব্য, তাহার অবতারণা করিব।

৯। (নেপথ্যের দিকে অবলোকন করিয়া) বৎসে! মালতি এদিকে এস।

(মালতী ও নবভিক্ষার প্রবেশ)।

১০। মাল। (স্বগতঃ) "কেন আমি উপহারীকৃত হইলাম" ইত্যাদি পাঠ করিতে লাগিল।

लव। सखि! एसो क्खु मउर-मउ-रसाइ-मञ्जरी कवलण-केलि--कल--कोइल--उल--कोलाहलाकुलिद--सहआर- सिहरुड्डीण-चडुल-चञ्चरीमणिअर-ब्बदिकरुद्दलिद-दल--कराल-चम्प -आहिवास मणोहरो, मराल-मंसल-जहण-परिणाहुब्बहणमन्थरोरुभर-विसंठुल-खलिद-चलण-संचलणोव-णोद -सेअसीअर--मुहाबिंदुज्जल- मुद मुह-चन्दणाअमाण-सीअलप्फरसो, तुमं परिअअदि कुसुमाअरुज्जाण-माअदो, ता पविसह (ठ) [इति परिक्रम्य प्रविशतः।]

(ठ) सखि! एष खलु मधुरमधुरसार्द्रमञ्जरीकवलनकेलिकलकोकिलकुलकोलाहलाकुलितसहकारशिखरोड्डीन-चटुलचञ्चरीकनिकरव्यतिकरो-द्दलित दलकरालचम्पकाधिवासमनोहरो, मरालमांसलजघनपरिणाहोद्वहनमन्थरोरुभरविसंष्ठुलस्खलितचरणसञ्चलनोपनीतस्वेदश्रीकरसुधाबिन्दुज्वलमुखमुखचन्दनायमानशीतस्पर्शः त्वां परिणमति कुसुमाकरोद्यानमाकृतः, तत् प्रविशावः।

क्वचित् पुस्तके "कथं खलु सहकारीकिदम्हि" इत्यादि। "अविमाल सं पुणोवि पेक्खिअ" इत्यन्तः सर्व्व एव सन्दर्भः पुनर्लिखितो दृश्यते। व्याख्या तु पूर्वमेव प्रदर्शिता।

(ठ) सखीति। सखि। एष कुसुमाकरोद्यानमाकृतः त्वां परिणमति आत्मिकरसीकरोत्यर्थः। तत्र, कुसुमाकरोद्यानमाकृतं विशिनष्टि—मधुरेत्यादि। सुदीर्घसमासघटितः प्रथमान्तपदद्वयेन, तदर्थेन च मधुरेण सुस्वादुना मधुरसेन पुष्पनिर्य्यासद्रवेण आर्द्राया क्लिन्नाया मञ्जरीणां चूतवल्लरीणां कवलने यासने या केलिः क्रीड़ा तया कलेन मधुरास्फुटेन कोकिलकुलस्य पिकसमूहस्य कोलाहलेन कलकलेन आकुलितात् व्याप्तात् सहकारशिखरात् अतिसुरभिकृतपल्लवात् "सहकारोऽतिसौरभे"इत्यमरः। उड्डीनस्य वासेनोत्पतितस्य चटुलस्य चञ्चलस्य चञ्चरीकनिकरस्य भ्रमरसमूहस्य "चञ्चरीकोऽलिनीतयौ"रिति भरतिः। व्यतिकरेण सम्बन्धेन सञ्चलितविमर्द्देनेति यावत्। उद्दलितदलानि विकासितपत्राणि, अत एव करालानि दन्तुराणि "करालो दन्तुरे तुङ्गे

(ठ) लव। सखि! मधुर पुष्पनिर्य्यासে आर्द्र चूतमञ्जरीर कवलनक्रीडाद्वारा मधुरास्फुट যে কোকিলকুলের কোলাহল তৎপরিব্যাপ্ত অতি সুরভি চূতপল্লব হইতে ত্রাসবশতঃ উড্ডীন চঞ্চল ভ্রমরকুলের সম্পর্কে যাহাদের দলগুলি বিদলিত হইয়াছে ও তন্নিবন্ধন যাহারা জাতদর্প বলিয়া প্রতীয়মান হয়, সেই চম্পককুসুমের

[ততঃ প্রবিশতি মাধবঃ।] (১১)

মাধ। সহর্ষং। হন্ত! পরাগতা ভগবতী। হৃদয়ং হি মম। (১২)

আবির্ভবন্তী প্রথমং প্রিয়ায়াঃ মোক্কাসমন্তঃকরণং করোতি।
মন্তাপদগ্ধস্য শিখণ্ডিযূনো হৃষ্টেঃ পুরস্তাদচিরপ্রভেব ॥ (১৩)

শীবর্ষং বাসিষেচয়"ইত্যাদি মদিরেণ যানি অম্বুকানি আর্দ্রে বস্তুনানি তৈরা। অধিবাসিত সৌরভেণ সমীহণ বিশেষণাদরেণ। তথা—সরসস্য মসৃণস্য মাংসলস্য স্থূলস্য চ জঘনস্য শ্রোণীপুরীভাগস্য চ পরিষ্বাঙ্গ বিশালতা। তস্য তদ্বহনেন ধারণেন মন্থরং মন্দং, তদ্ধরণে বিসংষ্ঠুলং বিষমং যথা স্যাত্তথা স্খলিতরশনাদিদ্যমানঘটোদরস্থলীকং তদ্বহনং অর্থাৎস্য পাদন্যাস তেন উপনীতা উপস্থাপিতা যে স্বে দশীকরা অম্বুবিন্দব তে এব সুধাবিন্দব অমৃত-কণাস্তৈরুজ্জ্বলস্য মুগ্ধসুরতযুক্তস্য অর্থাৎস্য বদনসুধাকরস্য চন্দনায়মানা; চন্দনসদাচরন্ শীতল স্পর্শী যস্য স তথোক্ত। সম্বাধ বায়ো রৈলসীরমণাস্যসম্ভাব সূচিত। তস্ মন্তাপ্ এব সুরতশ্রমোপনয়নাদিভিরনাস্ মবিষ্যাব এবম কুসুমাকরোদ্যান ইতি শেষ।

(১১) "ততঃ প্রবিশতি মাধব" ইতি প্রবেশোক্তবাক্যেন মাধবপ্রবেশ সূচিত।

(১২) মাধেতি। হন্ত হর্ষে, পরাগতা উপস্থিতা ভগবতী কামন্দকী। হৃদয় হি মমেতি "হৃদয়ানন্দন হরষ করোতীতি" শ্রীকণ্ঠেনাপ্যেবমুক্তমিতি। হৃদয় কামন্দকী।

(১৩) আবির্ভবন্তীতি। মন্তাপদগ্ধস্য মদীয়সন্তাপজনিতস্য শিখণ্ডিযূনো, সাকল্যেনাবস্থাপন্ন ময়ূরস্য হৃষ্টে পুরস্তাদ অগ্রভাগে অচিরপ্রভেব আবির্ভবন্তী অচিরপ্রভা বিদ্যুদিব প্রিয়ায়াঃ

গন্ধে মনোহর এবং মসৃণ অথচ স্থূল জঘনের বিশালতা বহনহেতু মন্থর যে উরুদ্বয়ে শিবমরূপে অর্পিত চরণযুগলের সঞ্চালন তদ্দ্বারা উপস্থাপিত ঘর্মবিন্দুরূপ যে অমৃত-কণাদ্বারা উজ্জ্বল তোমার মুখচন্দ্রসম্বন্ধে চন্দনবৎ আচরণশীল শীতল স্পর্শবিশিষ্ট কুসুমাকরোদ্যানের বায়ু সে তোমাকে আলিঙ্গন করিতেছে, সুতরাং (এই কুসুমাকরোদ্যানে) প্রবেশ করি। (পাদবিক্ষেপকরতঃ উভয়ের উদ্যানে প্রবেশ)।

১১। '(মাধবের প্রবেশ)।

১২। মাধ। (হর্ষের সহিত) অহো! ভগবতী (কামন্দকী) আসিয়াছেন।

১৩। বৃষ্টির পূর্ব্বে প্রকাশমান বিদ্যুৎ যেমন গ্রীষ্মোত্তাপতপ্ততরুণ ময়ূরের

[दृष्ट्वा।] अये! लवङ्किकादितीया मालत्यपि। (१४)

आश्चर्य्यमुत्पलदृशो वदनाभलेन्दु-
सान्निध्यतो मम मुहुर्जडिमानमेत्य।
जात्येन चन्द्रमणिनेव महीधरस्य
सन्धार्य्यते द्रवमयो मनसा विकारः॥ (१५)

मालत्या प्रथमं आविर्भवन्ती इयं कामन्दकी सन्तापदग्धस्य कामानलसन्तापतप्तस्य मम मनःकारणं मम सौख्यास प्रियागमनसूचकतया सन्तोषं करोति।

यथा दृष्टे, प्रथमं आविर्भवन्ती विद्युद्दृष्टे सूचकतया घोरोष्णतापतप्तस्य मयूरयूथो मनः, समुच्छ्वसितं करोति, तथैव प्रियाया प्रथममाविर्भवन्तीयं कामन्दकी प्रियागमनसूचकतया तद्विरहानलतापतप्तस्य मम मनः समुच्छ्वसितं करोतीति सरलार्थः।

अत्र पुनरुपादानमपूर्वार्थत्वदोषप्रशमनाय। चाचरभेदेनोपमालङ्कारः, तेन च घोरोष्णतापतप्तस्य शिखिद्विषून इव कामानलसन्तप्तस्य ममेत्युपमापि व्यज्यत इत्यलङ्कारेणालङ्कारध्वनिः। इन्द्रवज्रा वृत्तम्। द्वितीयाङ्कगतेन तदनाय मालतीदामदर्शनेन प्रकृतकार्य्याद्विच्छेदे प्राप्ते अत्र पुनर्लाभस्य मालतीदर्शनसम्भवेन तस्या एव दर्शनहेतुरिति विन्दुनामार्थप्रकृतिः। तल्लक्षणं यथा दर्पणे—"प्रधानस्यार्थविच्छेदे विन्दुरुच्छेदकारण"मिति॥

(१४) (दृष्ट्वा लवङ्किकया सह मालतीमवलोक्य) अये इत्यानन्दसूचितसम्भ्रमे। न केवलं कामन्दकी लवङ्किकादितीया मालत्यपि परागतेत्यर्थः। तत्कादम्बरं किमानन्दकारणमिति भावः।

(१५) आश्चर्य्यमिति। उत्पलदृशः इन्दीवरलोचनायाः मालत्याः वदनं चन्द्रबिम्बं तस्य सान्निध्यतः सामीप्यादेतोः, जात्यो साधुः जात्येन अभिजनवता इत्यर्थः, मम मनसा आत्मना उत्कर्षेण महीधरस्य पर्वतस्य चन्द्रमणिना

मन उच्छ्वसित करে, ইনিও তেমন প্রিয়ার প্রথমে আবির্ভূত হইয়া কামানলসন্তপ্ত আমার মন উচ্ছ্বসিত করিতেছেন।

১৪। (দেখিয়া) লবঙ্গিকার সহিত মালতীও আসিয়াছে।

১৫। এই ইন্দীবরাক্ষীর বদনসদৃশ চন্দ্রের সান্নিধ্যবশতঃ উৎকৃষ্ট পার্ব্বত্য চন্দ্রকান্তমণি যেমন বিগলিত হইয়া দ্রবময় বিকার ধারণ করে, আমার মনও তেমন

सम्प्रति रमणीयतरा मालती । (१६)
ज्वलयति मनोभवाग्निं, मदयति हृदयं, कृतार्थयति चक्षुः ।
परिस्पन्दितचम्पकावलिविलासलुलितालसैरङ्गैः ॥ (१७)

चन्द्रकान्तमणिनेव मुहु: सातिशयं अहिमानं जनयन्ति क्रियासु अपराद्धेषु पत्यौ जनप्रकृतिकत्वं एव प्राप्य द्रवमयो विकार: अन्यथाभाव: सम्पार्यते सम्पाद्यते इत्यर्थ:। महीधरस्य चन्द्रमणिनेत्यनेन अस्यापि महीधरस्याग्रवर्तीनेरचलस्यापि मनो द्रवीभूतमाधर्यमिति भाव:।

अत्र आधिनेयत्व "आर्द्रं के"ति क्वचित् पाठ:, तत्र आर्द्रेण अहिमानं एव स्थितस्य मनसो विकार: अन्यो: सम्पार्यते निधीयत इत्यर्थलाभाद्वारेण अन्यस्मिन्नर्थेऽपि चन्द्रमणिनेवेत्युपमाया: सङ्गति-विघटनीयतया न लौकिकत्व सङ्गतिरिति विघटनीयम्।

अत्र उत्प्रेक्षालङ्कार इत्यत्र वदनासन्नेषु इत्यत्र च लुप्तोपमालङ्कार:, चन्द्रकान्तमणिनेवेत्युपमालङ्कार:, तेन महीधरस्येव मनोऽपि द्रवतीत्युपमापि व्यज्यत इत्यलङ्कारेणालङ्कारध्वनि:। एवं मनसो द्रवणस्यैव चन्द्रकान्तमणेर्द्रवणस्य कार्यस्य वैलक्षण्येऽपि सूर्येण तदभिलाषवत्तयाद्रवितमयोक्तिरलङ्कार इति तेनालङ्कारौचित्येन सङ्गति:। वसन्ततिलका वृत्तम्॥

(१६) सम्प्रतीति। रमणीयतरा पूर्वदृष्टावस्थात: समधिकसौन्दर्यशालिनी। कामभावस्य पूर्वत: पल्लवितत्वात्तस्य स्वनिवसनत्वावधारणात् पूर्वतो रमणीयतरत्वावधारणं युज्यत एवेति भाव।

(१७) ज्वलयतीति। परिस्पन्दिता म्लानिमापन्ना या चम्पकावलि: चम्पकपुष्पमाला तस्या विलास इव विलास: विभ्रमो यासां तथा लुलितानि विरहादिना आन्दोलितानि एवं अलसानि क्रियासु अनुत्साहानि च तै: तथाभूतै: (परपरस्त्रिविषयत्वविवक्षया विशेषकर्मधारय-समास:) अङ्गै: मनोभवाग्निं कामानल ज्वलयति दीपयति, हृदयं मन: मदयति दुर्बलत्वं करोति, तथा चक्षु: दर्शनं कृतार्थयति दृश्यत्वरूपोत्कर्षदर्शनेन चरितार्थं करोति, सर्वत्र मनसेति शेष, पूर्वगद्यस्थित मालतीति कर्तृपदम्।

औरहेनोवधाक्षीव वदनचन्द्रेण शीघ्रमधोगत: औडुपेन कर्षीयोमण्डल शीतकीरण।
द्रवमय विकार अर्थात् द्रवीभाव धारण करिते छे, इहा नितान्त आश्चर्यजनक।

१६। सम्प्रति मालती पूर्वदृष्टावस्था हइते समधिक सौन्दर्यशालिनी हइयाछे।

१७। (सम्प्रति मालती) म्लानिभावापन्न चम्पकमालार न्याय शोभायुक्त

माल। सखि! इमस्मिं कुरबकनिकुञ्जे कुसुमादं अवचिणुम (ङ)।

माध। प्रथमप्रियावचनसंभ्रवस्फुरत्पुलकेन सम्प्रति मयावलम्ब्यते।
घनराजिनूतनपयःसमुद्गणच्चणमहकुड्मलकदम्बडम्बरः ॥(१८)

(ङ) सखि। अस्मिन् कुरबकनिकुञ्जे कुसुमानि अवचिनुम:।

यद्यप्यत्रिविष्टकर्मकस्यापीरङ्कर्मकत्वनिबन्धनमात्र अत्र चयुरिति श्रुतावपतीत्यत्र कर्मपदमिति तु नाश्रद्दनीयं, तत्रापत्रिविष्टकर्मकस्यापि एवाकर्मकत्वं, परन्तु तत्रापत्रिविष्टकर्मकत्वं कर्मान्तराकाङ्क्षानिवर्तनेन तत्रापत्रिविष्टकर्मकस्यापीः कर्मान्तरं न निक्षेप्तुं, यथा फलपतीत्यादि, [illegible] यौहे त्यविशेषमात्रादिनिर्दिष्टा कर्मतावगतं भवति, तत्र विशेषकर्मणोऽत्रापत्रिविष्टत्वेऽपि तेनाकाङ्क्षाया अनिवृत्तेरेव त्यादिपदेन कर्मान्तरं लभ्यते। अत एव विचूलयति पत्राणीति भाषाशिक्षिता दुर्जन मूलयति घट फलपतीति कर्मापदकृता च प्रदर्शिते। "भाषायैश्चतिनिर्दिष्टमन्यथा च" इत्यादिः वचोऽवहादीनाम्। यथोदकमिव गङ्गायाहरणात्" इत्यादिकं वाक्यमि.कर्मकाकर्मकोभयसाधारणे तत्सकर्मकं व्यवस्थापयति। तस्मादत्र चयुरः कर्मत्वेऽपि न कश्चिद्विरोधः इति स्थितम्।

मालतीदर्शनकर्मकारब्धा स्वसपत्नीवाग्यनैकक्रियाणां प्रधानाई पदार्थानाह:। मनोभवादिति पदकं। द्वितीयार्द्धं स्त्रीपमा येति एतैरवयवैरादिभावेन सङ्गतः। चार्थो स्पष्टः।

(ङ) मालेति। कुरबकस्यैव मालतीत्वं तथा सखीत्वेन तत्कुसमचयनस्य सखीकर्मकत्वानुरोधेन मालतीविशेषो मालत्या कुसुमानि एवेति भावः।

(१८) प्रथमेति। प्रथमः चादिमः यः प्रियायाः मालत्याः प्रथमसंभवः "सखि" इत्यादि वाक्यारम्भकर्मणः, तेन स्फुरन् आविर्भवन् पुलकः रोमाञ्चो यस्य तेन साहसेन मया सम्प्रति

विषयाक्षेपेण ও অনন্ত অন্যথা আমার কামাগ্নি প্রজ্বলিত করিতেছে, হৃদয় হর্ষযুক্ত করিতেছে ও চক্ষু কৃতার্থ করিতেছে।

(ঙ) মাল। সখি! এই কুরুবকনিকুঞ্জে কুসুম চয়ন করি।

১৮। মাধ। প্রিয়ার প্রথম বাক্যশ্রবণে রোমাঞ্চিত হইয়া সম্প্রতি আমি মেঘের নূতন জল সেবনকরণকুটুল কদম্বমুকুলের ন্যায় শোভা ধারণ করিতেছি।

लव। सखि एव्वं करेह्म। (ढ) [पुष्पावचयं नाटयतः।]

माध। अपरिमेयाश्चर्य्यमाचार्य्यकं भगवत्याः (१९)

माल। सखि! इतोऽपि यत्रास्मिं अवचिणुह्म। (ण)

(ढ) सखि। एवं कुर्वः।

(ण) इतोऽप्यत्रास्मिन् अवचिनुव।

घनसारैर्नलदलानस्य यानि मृदुलपत्राणि सद्योविगलितजलानि तैर्यत् समृदुकं मेचनं तत्सजले तत्समये बहलानि घनानि कुट्मलानि मुकुलानि येन तस्य तथाभूतस्य कदम्बस्य सौरभलब्धस्य हृष्यन्, ग्राह्य आकलयन्नासे घ्रीयते।

यथा जलदजालनवजलसेचनसुख एव कदम्बतरुः कुसुमितो भवति, तथैव प्रथमप्रियावचनश्रवणसमय एवास्य दोगुणितो जात इति मरन्दार्थः।

अवार्थी उपमानदानं, स च क्रियानुप्रवेशेन लक्ष्यते। अनुभाविनी क्रमम्। "सजलघनकुट्मलकदम्बकेसरः" इति भरतप्रभृतिभिरनुभावविशेषोऽपि दृश्यते। आचार्य्येत्यादि श्लोकद्वयेन मालत्या मुखावलोकनवचनश्रवणसदनीयमयूर्यादि-चेष्टाया प्रतीयमानतया रतिभोगार्थाया, समीहाया प्रतीते विलासो नाम प्रतिमुखसन्धेरङ्गम्। तल्लक्षणं यथा दर्पणे—

"समीहा रतिभोगार्था विलास इति कथ्यते।"

(ढ) सखीति। एवं कुसुमनिकुञ्जे पुष्पावचयम्।

(१९) आचार्येति। भगवत्या कामन्दक्याः आचार्यस्य उपदेष्टुर्मम आचार्यस्य कार्यसाधनोपदेशकौशलं अपरिमेयमपि परिच्छेदुमशक्यमपि आश्चर्यमेव एव तादृशम्। राजानुरोधेन सन्दर्शनार्थमेव सम्प्राप्यमानत्वादस्यास्तदर्शनमात्रमेवार्थं यत् प्रभावादस्य कुसुमसबलकदम्बतरोरुत्पतितेन सजलनवजलकणसंसर्गेण दोगुणितो मि प्रहर्षमनुभवितुं प्रभवामीति भावः।

एतेन पूर्वसन्दर्शितायाः पश्चादनुपलब्धायाः मालत्याः पुनरनुसन्धानं परिसर्पो नाम प्रतिमुखसन्धेरङ्गं दर्शितम्। तल्लक्षणं यथा दर्पणे—"परिसर्पस्तु बीजस्य दृष्टनष्टानुसर्पणम्।"

(ण) मालतीति। इतोऽपि प्रदेशात् अस्मिन् प्रदेशे अवचिनुत पुष्पाणीति शेषः।

(ढ) सखि। তাহাই করি। (উভয়ের পুষ্পচয়ন)।

১৯। মাধ। ভগবতীর কার্য্যোপদেশ-কৌশল অতীব আশ্চর্য্যজনক।

(ণ) মাল। সখি। এই স্থান হইতে অন্য দিকে যাইয়া পুষ্পচয়ন করি।

কাম। [মালতীং পরিষ্বজ্য।] অয়ি! বিরম, নিঃসহাসি জাতা। (২০) তথাহি—

স্খলয়তি বচনং তে, সংশ্রয়ত্যঙ্গমঙ্গম্
জনয়তি মুখচন্দ্রোদ্ভাসিনঃ স্বেদবিন্দূন্।
মুকুলয়তি চ নেত্রে সর্ব্বথা সুভ্রু! খেদ-
স্ত্বয়ি বিলসতি তুল্যং বল্লভালোকনেন॥ (২১)

---

(২০) প্রস্তুতাবস্থাবিপরীতমাধবো যথা নির্ব্যাজং মালতীমবলোকয়িতুং প্রযতিষ্যতে, তথা সম্ভাবনার্থমেব পুষ্পাবচয়নব্যাজেন সম্প্রেষিতায়া মালত্যা অত্যন্ত গমনে তদ্ভারাতো ভবেদিতি মন্যমানা কামন্দকী পুষ্পচয়নার্থমন্যত্র নিপুণিকাং তাং সংবাহয়িতুং ছলয়ন্ প্রাহ—অয়ীতি। বিরম নিবর্ত্তস্ব কুসুমচয়নাদিতি শেষঃ। যতো নিঃসহা পুষ্পচয়নজনিতশ্রমসহনাসমর্থা অসি ভবসি।

(২১) স্খলয়তীতি। হে সুভ্রু! শোভনভ্রুযুক্তে! খেদঃ পুষ্পচয়নজনিতঃ শ্রমঃ "শ্রমঃ ক্লমঃ খেদঃ ক্রিয়াতিশয়তঃ শ্রম" ইতি কোষঃ। তে তব বচনং স্খলয়তি গদ্গদং করোতি, তথা অঙ্গং অঙ্গং প্রত্যবয়বং সংশ্রয়তি, সর্ব্বান্ অবয়বান্ আশ্রয় বর্ত্ততে। "অংসয়তী"তি পাঠে তু অবসাদয়তীত্যর্থঃ। মুখচন্দ্রোদ্ভাসিনঃ মুখচন্দ্রস্য শোভাবিশেষসম্পাদনশীলান্ স্বেদবিন্দূন্ ঘর্ম্মজলকণান্ জনয়তি। এবং নেত্রে নয়নে মুকুলয়তি নিমীলয়তি চ। অত এব বল্লভালোকনেন বল্লভকর্ত্তৃকেণ হৃদাশ্লিষাবকাশদায়িনীক্ষণকর্ত্তৃকেন দর্শনেন তুল্যং সমানং যথা তথা ত্বয়ি সর্ব্বথা বিলসতি সর্ব্বতোভাবেন বর্ত্ততে। বল্লভাবলোকনমপি যুবয়া বচনং গদ্গদং করোতি, অবয়বানবসাদয়তি বদনে ঘর্ম্মবিন্দূন্ জনয়তি, আনন্দাতিশয়সম্পাদনেন নেত্রে চ নিমীলয়তীতি তুল্যবিলাসাভিধানং যুক্তমেবেতি মন্তব্যম্।

২০। কাম। (মালতীকে আলিঙ্গন করিয়া) অয়ি! পুষ্পচয়ন হইতে বিরত হও। তুমি পুষ্পচয়নশ্রম-সহনে অসমর্থ হইয়াছ।

২১। দেখ, হে সুভ্রু! এই পুষ্পচয়ন-জনিত শ্রম তোমার বাক্য স্খলিত করিতেছে, এবং এই শ্রম তোমার সর্ব্বাবয়বে পরিব্যাপ্ত হইতেছে, মুখচন্দ্রের শোভা-বিশেষ-সম্পাদক ঘর্ম্মবিন্দু উৎপাদিত করিতেছে ও তোমার নেত্রযুগল নিমীলিত করিতেছে, অতএব এই শ্রম সর্ব্বপ্রকারেই বল্লভালোকনের তুল্যরূপে তোমাতে বর্ত্তমান আছে।

[मालती लज्जते ।] (२२)

लव । सोहणं भअवदीए आणत्तम् । (त)

माध । हृदयङ्गमः परिहासः । (२३)

(त) शोभनं भगवत्याज्ञप्तम् ।

अत्र यद्यप्यवलोकनमिव खेदस्यापि विलसतीत्यस्यैवार्थस्यैतया चार्थो पूर्णोपमालङ्कारः । एवं लज्जते इत्यादिवाक्यार्थानां विलसतीतिवाक्यार्थेनैतया वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गं, यदि इत्येवमादीनां लज्जते इत्यादीनां क्रियाणां प्रयोगाद्दीपकमलङ्कार इति तिस्रो सङ्करः । एवमत्र श्लेषेण मालतीपरिरम्भसुखावलोकनेन सह तव पुष्पचयजनितः श्रमो विलसतीत्यर्थोऽपि व्यज्यत इति सहोक्तिरपि अत्यन्त इत्यनुसन्धेयम् । मालिनी वृत्तम् ।

सानुरागं कामन्दकीलोकनया ये अनुभावा आपन्ने भगवत्याज्ञप्तेऽपि ते हृदयङ्गम इति परिहास-गर्भोक्त्या भगवान् सम्यङ्गम् "परिहासविजल्पितं सखे" इति दर्पणोक्तं तत्त्वतम् । अथवा सुभू शब्दस्यावलोकनीयत्वे लाटवशात् नदीत्वमाश्रित्य अयं सम्बोधने प्रथमः सिद्धीपर्येति मत्वं "विमलतरा सुभु कुल पिदुरं हे" इत्यादि महाकविप्रयोगदर्शनादिति केचिदाचक्षते । केचित्तु "जाता सुभु मनोरमे तदवधी"ति वररुचिप्रयोगवत् सामान्योपक्रमेणेत्याहुः । वस्तुतस्त्वत्र दुर्गेशमाधानमेव साधीय । तथाहि—"कथय कथती"ति सूत्रटीकायां दुर्गोक्तं—"कथं विमलतरा सुभु कुल पिदुरं हे"इति । मतान्तरेऽजादीवचन इत्यस्य आवश्यकत्वात्, अजादीवचने भवति नदीसञ्ज्ञाः स्यात्, अमवति न भवति । स्त्रीवचने तु सर्वत्र नदीसंज्ञास्त्वेति न विरुध्यत" इति । "न ह्रस्वाडै पु ति ङ्यै सुह्नदी"ति सूत्रं विदधता श्रीपतिनाप्येतदेव समर्थितम् । "सुभु विमलस्त्रीवचने" इति परमपण्डितदण्डिवचनमप्येतमर्थं समर्थयतीति स्त्रीवचने सुभू शब्दस्य नदीत्वं सिद्धमेवेति स्थितम् । तथाच वृत्तसत्कारतादीक्षीतीति ।

(२२) लज्जते लज्जा लाटवशात्, क्रियासदृश पाठः ।

(त) सोहणं । भगवत्या यदाज्ञप्तं पुष्पावचयादिरमेति यदनुज्ञातं तत् साधु युक्तियुक्तम् । यतो भवतापि कामलक्षणे लक्ष्यत इति विराम एव विधेय इति भावः ।

'२३') सोहणं । परिहासोऽयमतीवाभिप्रायवान् हृदयङ्गमः श्लाघ्यः ।

---

२२ । (मालती लज्जার ভাব দেখাইতে লাগিল)।

(ত) সব। ভগবতী জান আজ্ঞাই করিয়াছেন।

২৩। মাধ। এই পরিহাস অতীব হৃদয়ঙ্গম

काम। तदास्यतां, किञ्चिदाख्येयमाख्यातुकामासि। (२४)

[सर्वा उपविशन्ति।]

काम। [मालत्यास्चिबुकमुन्नमय्य।] शृणु विचित्रमिदं, सुभगे!। (२५)

माल। अवहितास्मि। (च)

काम। अस्ति तावदेकदा प्रसङ्गतः कथित एव मया माधवाभिधानः कुमारो यस्त्वमिव मामकीनस्य मनसो द्वितीयं निवन्धनम्। (२६)

(च) अवहिताऽस्मि।

---

(२४) कामेति। तदनन्तरं कामस्य उपविशतः; किञ्चिदनन्तरमेव वाच्यं वक्तव्यं आख्यातुकामा वक्तुमभिप्रायवती अस्मि—अहमिति शेषः।

(२५) कामेति। चिबुकं वदनाधोभागं उन्नमय्य ऊर्ध्वीकृत्य, प्रार्थनयाऽनुरोधनिमित्तकत्वात्तत्पूर्वकालं आह कामः। विचित्रं आश्चर्यं, सुभगे! सौभाग्यशालिनि! अनेन मालविकाकर्षणकालादवस्थानाच्च सौभाग्यशालिनि अनिदम्।

(च) मालेति। अवहिता अवधे दत्तावधाना।

(२६) कामेति। मकरन्दः "अलब्धशरीरो माधव" इत्यनेनोक्तितात्पर्यवशात् मया कथित, तवान्तिके सतः माधवाभिधानः माधवनामा कुमारः अविवाहितः अविदत्तोद्वाहः। यः माधवः ललित मामकीनस्य मदीयस्य (मनेदमित्यर्थे—मन-अ कीन)। मनस चेतसः, निबध्यते यैर्हेतुभिरवस्थते अस्मिन्निति निबन्धनं कारणम्। मम मनसः यथैकमात्मानं मया माधवो द्वितीयमात्मानमनिच्छन्।

२४। काम। তবে উপবেশন কর, কিঞ্চিৎ বক্তব্য বিষয় বলিতে ইচ্ছা করিতেছি।

(সকলের উপবেশন)

২৫। কাম। (মালতীর বদনের অধোভাগ উন্নমিত করিয়া) অয়ি সৌভাগ্যশালিনি! এই বিচিত্র কথা শ্রবণ কর।

(চ) মাল। আমি অবহিত হইয়াছি।

২৬। কাম। মাধবনামক এক কুমারের কথা প্রসঙ্গক্রমে এক দিন

सव। सुमरामो। (द)

काम। स खलु मन्मथोद्यानयात्रादिवसात् प्रभृति दुर्मनायमानः, परवानिव शरीरोपतापेन। (२७)

यदिन्दोरानन्दं प्रणयिनि जने वा, न भजते,
ध्रुवन्नप्यन्तस्तापं तदयमतिधीरोऽपि विषमम्।
प्रियङ्गुश्यामाङ्गप्रकृतिरपि, चापाच्छुभ्रुरम्
वपुः कामं कामं वहति, रमणीयत्व भवति॥ २८॥

(द) सवरामः।

(द) सवेति। अरामः अथवा कथितस्य माधवस्यालमेति शेषः।

(२७) कामेति। स माधवः दुर्मनायमानः दुर्मनाः दुःखितात्मा इव आचरन्, शरीरोपतापेन कामप्रदेहदाहेन परवान् पराधीन इव जात इति शेषः।

(२८) विशेषतो मदनदशा दर्शयति—यदिन्दोरिति। यद यस्मात् इन्दौ चन्द्रे सर्वलोकाह्लादकरेऽपीत्यर्थः प्रणयिनि निरतिशयप्रेम्णि जने वा दूरे सतीति शेषः। आनन्दं आह्लादविशेषं न भजते न लभते, तस्मात् अतिधीरोऽपि निरतिशयधैर्यशाली अपि अयं माधवः विषमं दुःसहं अन्तस्ताप हृदयनिहितसन्तापं अन्तरेव प्रकटयति, सुहृज्जनाग्रे तमनावेद्यैव सर्वाह्लादकरं सुधाकरं प्रणयिनं जनं वा सन्तापोद्रेकादनन्दायकत्वात् नैव सम्बोधयतीति भावः। अनेनातिसन्तापाभिधानेन मदनावस्थे दर्शिते। तथा—"प्रियङ्गुः फलिनीलता" तद्वत् श्यामा श्यामवर्णा अङ्गप्रकृतिः शरीराकृतिर्यस्य सः, तथाविधश्यामाकृतिरपीत्यर्थः, चापात् शुक्लवर्णात् विरूढैवेत्यर्थः शुभ्रुरं शुक्लवर्णं, तथापि मधुरं माधुर्यमुक्तवत् ("सर्वविद्याश्च पीताश्च माधुर्यं कटुकादिषु"ति माधुर्यमुक्तवत्)। कामं कामं

তোমার নিকট বলিয়াছি। যে মাধব তোমারই দ্বারা আমার মনের দ্বিতীয় অবলম্বনস্বরূপ।

(দ) সব। সেই মাধবের বৃত্তান্ত স্মরণ আছে।

২৭। কাম। সে (মাধব) মদনোদ্যানযাত্রার দিবস হইতে দুর্মনায়মান হইয়া যেন কামজ শরীরতাপের অধীন হইয়া পড়িয়াছে।

২৮। যেহেতু সে (সর্বাহ্লাদকর) চন্দ্র বা নিতান্ত প্রেমাস্পদ জনকে দেখিলেও আনন্দলাভ করিতেছে না, সুতরাং সে অতি ধৈর্যশালী হইলেও অতি বিষম অন্তঃ

सर्व। एदंवि तस्सिं अवसरे मअरन्दो तुवराअन्तीए, अवलोइदाए तदोरिदं आसि, जधा अम्मत्थशरीरो माहवोत्ति (ध)।

काम। यावदशृणवं, मालत्यैवास्य मन्मथोन्मादहेतुरिति, ममापि स एव निश्चयः। कुतः—(२९)

(ध) एतदपि तस्मिन्नवसरे मकरन्दो त्वरयन्त्या अवलोकितयोदीरितमासीत्, यथा अस्वस्थशरीरो माधव इति।

अतिशयक्षमं बहु शरीरं वहति धारयति, रमणीय कान्तिमात्रावशेषेव मनोहरेव भवति। तथाच नैर्मल्य पाण्डुता चीकृता या दीनतनिता, तयालं रमणीयत्वात्तस्यवाविति भावः। अनेन काम्यं नाम तदवस्थेत्युक्तिता।

अत्र प्रथमार्द्धे इन्दुरश्मिसमानलोकनरूपकार्थे सत्यपि चानन्दत्वामहत्वतत्फलमात्रावाचिदेवोक्तिः, तत्फलमात्रेण च फलसाधकत्वसाध्यानुमानादनुमानालङ्कारः। द्वितीयार्द्धे च स्फुट एव विरोधाभास इत्येतेषां परस्परनैरपेक्ष्येण संसृष्टिः। "यदि इतौ मत्तामादौ विशेषोक्तिर्नया द्विषे"ति विशेषोक्तिलक्षणम्। मनसीषु सर्वत्र प्रीतौ। शिखरिणी वृत्तम्।

(ध) एतदपीति। एतस्य शरीरोपतापवत्त्वमपि। तस्मिन्नवसरे माधववृत्तान्तकीर्तनकाले।

(२९) कामेति। अस्वस्थत्वम् कर्णाकर्णिकया श्रुतवती। ननु गौडेश्वरस्यैव यत्किञ्चित् निमित्तमपि भवेदित्याशङ्क्यानिराकरणार्थमाह—ममापीति। स एव अस्य कामोन्मादः मालतीनिमित्तक इत्येव निश्चयः अवधारणम्। तादृशावधारणे कारणं दर्शयितुमवतरणिका पातयति—कुत इति।

সন্তাপ প্রকাশ করিতেছে। এবং সে কলিনী লতার ন্যায় শ্যামবর্ণাকৃতি হইয়াও (বিরহবশতঃ) ঈষৎ পাণ্ডুবর্ণ মধুর ও অতিশয় কৃশ শরীর ধারণ করিতেছে—অথচ কান্তিমাত্রাবশেষ বলিয়া মনোহর হইতেছে।

(ধ) লবঙ্গিকা। মাধবের শরীরোপতাপের কথা ও মাধববৃত্তান্ত কথনকালে আপনাকে ত্বরায় যাওয়ার জন্য অবলোকিতা বলিয়া দিল, যথা—"মাধবের শরীর নিতান্ত অসুস্থ"।

২৯। লোকপরম্পরা শুনিয়াছি যে, মালতীই সেই মদনোন্মত্ততার কারণ, আমারও তাহাই ধারণা। তাহার হেতু এই যে—

अनुभवं वदनेन्दुरुपागमक्षियतमेव यदस्य महात्मनः ।
क्षुभितमुक्तलिकातरलं मनः पय इव स्मितमस्य महोदधेः ॥३०

माध । अहो ! उपन्यासशुद्धिः, अहो ममामहत्त्वारोपणे यत्नः ।(३१)

अथवा—

शास्त्रेषु निष्ठा सहजश्च बोधः प्रागल्भ्यमभ्यस्तगुणा च वाणी ।
आलापबोधः, प्रतिभानवत्त्वमेते गुणाः कामदुघाः क्रियासु ॥ ३२ ॥

---

(३०) अनुभवमिति । माधवाभिमुखमदीय वदनेन्दोरीक्षण निर्दिशति—एष इति । एष वदनेन्दुः माधवस्य आननमुखाकारः नियतं निश्चितमेव महात्मनः, महानुभवस्य अस्य माधवस्य अनुभवं साक्षात्कारमत्वं तदियत्तामिति यावत्, यथास्यात् तथा, यत्नात् क्षणं, अस्य क्षितं स्मितस्य निश्चलस्य महोदधेः, अब्धिनेः पयो जलमिव तत्कल्लोलिकातरलं, तत्कल्लोलया ऊर्मीणेव चञ्चलं सत् क्षुभितं धैर्यरहितं सदुत्कण्ठितञ्च भवतीति शेषः । "अधिरोत्कधिक्षीत्कण्ठा धैर्या धर्यवतीष्विव" इति मेदिनी । यथा समुद्रजलमिन्दुदर्शनादेव क्षुभ्यति, तथा माधवमनोऽपि तस्य वदनचन्द्रावलोकनेनैव क्षुभ्यतीत्यनुमानादिदमुक्तं, माधवसाक्षात्कारेऽपि तस्य मनसः साक्षात्कृतमितावदनावलोकनं विना सर्वथैव क्षोभाभावादिति भावः ।

एष वदनेन्दुरिति रूपकेण एष इत्यिन्दुपदसमानानुप्राणितं माधवमनःक्षोभरूपकार्थनिर्देशेन मालतीमुखेन्दुदर्शनरूपकारणजन्यानुमानादनुमानालङ्कारः । कुसुमविलसितं वृत्तम् । "कुसुमविलसितमाह मजौ सरा"विति तल्लक्षणम् ।

(३१) माधेति । उपन्यासस्य प्रतिपाद्यविषयस्याख्यानस्य शुद्धिः सर्वजनप्रतीतियोग्यत्वम् । महत्त्वारोपणे सति अविद्यमानस्यापि माहात्म्यस्य संस्थापने ।

(३२) अथवा दैवहीना नेदमाचष्टेऽकरमिति दूषयितुमाह—अथवा शास्त्रे इति । शास्त्रेषु नीत्यादिशास्त्रविद्यासु निष्ठा संशयादिरहितत्वावगतिः पारदर्शितेति यावत्, सहज-

---

३०। एই মালতীর মুখচন্দ্র নিশ্চয়ই এই মহাত্মা মাধবের প্রত্যক্ষীকৃত হইয়াছে, যেহেতু নিশ্চল সমুদ্রের জল যেমন কল্লোলে চঞ্চল হইয়া ধৈর্যরহিত হয়, ইহার মনও সেইরূপ উৎকণ্ঠায় চঞ্চল হইয়া ধৈর্যরহিত হইয়াছে।

৩১। মাধ। অহো! কথোপন্যাসের কি বিশুদ্ধতা এবং আমার মহত্ত্বারোপের জন্য কি চেষ্টা!! অথবা—

৩২। শাস্ত্রের পারদর্শিতা স্বাভাবিক নির্মল বাগ্মিতা, প্রাগল্ভ্যাদি গুণযুক্ত

काम। अतस्तेन जीवितादुद्विजमानेन दुष्करमपि न किञ्चिन्न क्रियते। अयौ हि,—(३३)

स्वाभाविकी बोधः अनभ्यस्तेष्वपि विषयेषु झटिति प्रवेशयोग्या विमला बुद्धिः, प्रागल्भ्यं "निःसाध्वसत्वं सभायां प्रश्नोत्तरेष्वपि सर्वत" इत्युक्तलक्षणं, वाग्मित्वं, तथा चभक्त्या वायत्तीकृता गुणाः प्रसादमाधुर्य्यादयो यया एवम्भूता वाणी वाक्यस्य आशयबोधः, कस्मिन् समये किं वक्तव्यमित्यवसरज्ञानं, प्रतिभानवत्त्वं तात्कालिकप्रत्युत्पन्नमतित्वमित्येते गुणा क्रियासु अभीष्टकार्य्येषु कामं दुहन्तीति कामदुघा। (काम—दुह—क्त यक्षादाईयः)। अभिलाषसम्पादिकाः। तथाच एभिर्गुणैः सर्वविधैव शोभमानाया भगवत्या उपन्यासपरम्परादिकं न विफलावहमिति भावः।

अथाप्रस्तुतात् क्रियामात्मनात्मन्यात् प्रस्तुतदूतीक्रियायाः प्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसाव्यञ्जनालङ्कारः, स च गुणसमुच्चयालङ्कारेण संसृज्यते। तथाच साहसगुणपुरस्कारमदकौलपरहृदयदूतीलाभान्मनोरथोऽपि नातितीक्ष्णतामनुभवन् साधयिष्यामीत्यं वस्तु व्यञ्जयत इत्यलङ्कारेण वस्तुध्वनिः। अप्रस्तुतप्रशंसालक्षणं यथा दर्पणे—"अविशिष्टेन सामान्यात् सामान्यं वा विशेषतः। कार्यात् कार्यं निमित्तं कार्यञ्च हेतोरथ समात् समे। अप्रस्तुतात् प्रस्तुतस्य गम्यत्वे पञ्चधा सतः। अप्रस्तुतप्रशंसा स्या"दिति॥

(३३) कामिति। अतः मनसो धैर्य्यैराद्यिभावेनो तेन साधवेन जीवितात् जीवनात् उद्विजमानेन त्वया विना जीवनधारणमतीव क्लेशकरमिति मत्वा, दुष्करं दुःसम्पादमपि किञ्चित् कार्यं न क्रियत इति न, अपि तु क्रियत एवेत्यर्थः।

त्वद्विरहेण जीवनमेवेदानीमतिदुःखदुःखाकरमिति विभाव्य जीवनाद्विभ्यता तेन तत्परित्यक्तीच्छया दुष्करमपि जीवननाशकरं कार्यं क्रियत एवेति सरलार्थः।

हि तथाहि—अयौ साधव इति श्लोकस्थेन अयं इत्यादिना अन्वेति।

বাক্য, কোন্ কালে কি বলিতে হয়, তাহার অবসরপরিজ্ঞান এবং প্রতিভশালিত্ব এই সকল গুণাবলীই কার্য্যে অভিলাষ-সম্পাদক হয়। (ইহার সমস্তই দেবীতে বিদ্যমান আছে, সুতরাং ইহার কথোপন্যাসের যে বিশুদ্ধতা হইবে, তাহাতে আর বিস্ময় কি?)।

৩৩। কাম। অধীরতাবশতঃ তোমার বিরহে জীবনধারণ নিতান্ত ক্লেশকর, বিধায় জীবনে নীতশ্রদ্ধ হইয়া মাধব যে দুষ্কর কার্য্যের অনুষ্ঠান করিতেছে না, তাহা নহে।

धत्ते चञ्चुर्मुकुलिनि रसत्कोकिले बालचूते
मार्गे गात्रं क्षिपति बकुलामोदगर्भस्य वायोः।
दावप्रेम्णा सरसविसिनीपत्रमात्रान्तराय-
श्लाघ्यमूर्त्तिः श्रयति बहुशो मत्सखे चन्द्रपादान् ॥ २४ ॥

---

(२४) धत्ते इति। मुकुलिनि सञ्जातकोरके रसत्कोकिले अव्यक्तमानकोकिले बालचूते बालत्वात् नवोद्गते सहकारतरौ मत्सखे मदयाय बहुशो वारं वारं चक्षुर्धत्ते धारयति। अत्र मुकुलिनि इत्यनेन बालसहकारवत्त्वं रसत्कोकिल इत्यनेन च बालकैरव्यक्तकोकिलध्वनिः, तथाच कोकिलकुलसमाकुलितादस्मात् सहकारविटपिनः कोरकसाधारणगुणः सन् चक्षुर्धित्वा प्राकट्यार्थं विधास्यतीत्यभिप्रायेण—हृष्टिविषयं एव विरहिजनानां सहेऽपि सहकारतरौ मदयाय पुनः पुनर्दृष्टिं धारयतीति भावः। तथा—बकुलामोद, केसरकुसुमसौरभं मम मम्रे यस्य तस्य वायोर्हृदिधानिमित्तस्य मार्गे निर्गमपथे मदयाय बहुशो गात्रं देहं क्षिपति न्यस्यति। किमनेन दु:खानुभवदुर्वहदेहेन? कामनाराचधारापातसमुत्थोयं वायुरेवेनम् चूर्णयतु इत्यभिप्रायेणेत्यर्थः। चन्दनाचलसन्दग्धबहुस्य विरहिजनानां दुःसहतया कामबाणपातसमुत्थत्वलक्षणं दाहत्वलक्षणत्वम् न विरहानिति मन्तव्यम्। किञ्च—सरसं यावत् यत् विसिनीपत्रं विरहजनदाहशमनाय परिजनोपनीतं सरोरूपं तस्मात् चन्दनात: दाहप्रतिबन्धको यस्य सः, सरसचन्दनोपलाभे विरहजनदाहेनैव नाशसम्भावनाहस्त्रीतिर्न स्यादिति भावः। "परमाणीसरीव" इति पाठे साहसं परमाणु सदृशं यावत्कं यस्य तत्। तथा श्लाघ्यमूर्त्तिः श्लाघ्या चन्द्रकान्तमणिरूपा मूर्त्तिः शरीरं यस्य स साहस.) बहुशोत्यादिविशेषणम्। दावप्रेम्णा सन्तापकत्वात्सन्दीपिरहेतुं दावानलबुद्ध्या सरसत्वाधकतया तत्पत्रपातेनेत्यर्थः, मदयाय मदयाय बहुशो वारं वारं चन्द्रस्य पादान् किरणान् श्रयति सेवते। विरहिजनानां विरतिसहत्वसम्पादकं सहजम् तत् सर्वमेवास्मै सरसायासम्पन्नमित्यर्थः। "दवदाही वनावस्थवही"इति॥ पादा रश्मावहि तृतीया" इति अमरः।

৩৪। এই মাধব মদনের জন্য মুকুলিত ও সঞ্চারমান কোকিলযুক্ত নব সহকার বৃক্ষে বার বার দৃষ্টিনিক্ষেপ করিতেছে। বকুলপুষ্পগন্ধামোদিত বায়ুর সঞ্চরণপথে মদনের জন্য বারবার গাত্র পাতিয়া রাখিতেছে। এবং মিতাতপ্রাম-মূর্ত্তি হইয়া পরিজনসমানীত সরস কমলিনীপত্রকেই একমাত্র বিরহীদের কর্তৃক দাহের বিঘ্নস্বরূপ মনে করিয়া অতি সন্তাপকত্বনিবন্ধন দাবানলবোধে মদনের জন্য বারবার চন্দ্রকিরণের সেবা করিতেছে।

माध। अन्य एव अद्भुतः कथाप्रकारो भगवत्याः। (३५)

माल। [स्वगतं।] अदिदुक्करं करेदि। (न)

काम। तदेवं प्रकृत्या सुकुमारः कुमारः कदाचिदपि अन्यत्र अपरिक्लिष्टपूर्वस्तपस्वी, यतोऽधुना अकथमनेन मरणमपि अनुभवितुम्। (३६)

(न) अतिदुष्करं करोति।

अत्र हतुक्षितानीत्यादिविशेषणानां खामिप्रायत्वात् परिकरालङ्कारः। तथा हतुक्षणयोः—एकस्मिन् कार्ये धने इत्यादि बहुक्रियाणां साधनत्वे नोपन्यासात् तनुक्षयालङ्कारः। सासां क्रियाणामसाधिवेककर्तृकत्वाद्दीपकालङ्कारयेति तेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः। मन्दाक्रान्ता छन्दः।

(३५) माधेति। अन्य एव साधारणोक्तप्रकारादिलक्षण एव अनन्यसाधारण इति यावत्, अद्भुतः अदृष्टः, कथाप्रकारः कथनक्रमः।

(न) मालेति। अतिदुष्करं मरणाध्यवसायं सदसाध्यमित्यर्थः, करोति स माधव इति शेषः, क्वचित् पुस्तके "स" इति सूत्रोक्त एव पाठः।

(३६) कामेति। यतो यस्मात् अनेन माधवेन तदेव उपक्रमेण मरणमपि अधुना अनुभवितुं शक्यं, अतः प्रकृत्या स्वभावेन कुमारः उत्तमसौकुमार्यवान्। "सौकुमार्यं त्रिधाभिन्नं शैशवाध्यवनक्रमात्। प्रसूनपल्लवस्पर्शोऽङ्गं यत् स्यात्तदुत्तमम्"। कुमारः अक्षतदारः, (एतेन विशेषतो युवतिजनदरबीजत्वं सूचितम्)। अथवा त्वन्निष्ठायां तदवस्था अपरिक्लिष्टपूर्वः, पूर्वं क्लिष्टः पूर्वमीदृशमरणदशाविषयीभूत इत्यर्थः। (अनेनानुभूतपूर्वत्वात् क्लेशस्यातिदुःखत्वं ध्वनितं प्रथमानुरागविषय इति ध्वनितं च भवति)। अयं माधवः तपस्वी अनुकम्पनीयः "तपस्वी तापसे धातुकर्षी च"इति विश्वः। तस्मात्त्रिदुरक्ते अनुरागयोग्ये जने अनुरक्तो सतो एवं रक्षसीति भावः।

३५। माधव। ভগবতীর কথার উপক্রম সর্ব্বতোভাবেই বিলক্ষণ ও নির্দ্দোষ।

(ন) মাল। (স্বগত) অতি দুষ্কর করিতেছে।

৩৬। কাম। স্বভাবতঃ অতি কোমল অবিবাহিত এই মাধব যেহেতু কখনও কোন স্ত্রীবিষয়ে এরূপ ক্লেশ অনুভব করে নাই, কাজেই ইহার পক্ষে মরণও অসম্ভব নহে।

माल। [जनान्तिकं।] सखि! अत्तणो कारणादो तस्स सव्वलोआलङ्कारभूदस्स, किम्पि आसङ्कमाणाभूदाविट्ठाविअ ण आणामि किं पडिवदित्तिल्लि (प)

माध। दिष्ट्यानुकम्पितोऽस्मि भगवत्या। (१७)

लव। भअवदी एवंवादिणीत्ति आउक्खीअदि, अप्पाणम्मि भट्टिदारिआ, भवणासण्णरच्छासुहसुत्तमण्डणस्स, तस्स लोव्व वहुमो अणुभूददंसणा भविअ, रविकिरणासिलिट्ठसुरुक्कमल्लिणी-

---

(प) सखि। आत्मनः कारणात्तस्य सर्वलोकालङ्कारभूतस्य, किमपि आशङ्कमाना भूताभिष्टेव न जानामि किं प्रतिपद्यत इति।

(फ) भगवती एवं वादिनी इति आख्यायते अस्माभिरपि भर्तृदारिका, भवनासन्नरथ्यासुखसुप्तमण्डनस्य तस्येव बहुमोऽनुभूतदर्शना भूत्वा, रविकिरणाश्लिष्टसुरुक्षमल्लिनीकल्पसुन्दरा।

(प) मालेति। आत्मनः मम हेतवे। किमपि अवश्यम् मरणमित्यर्थः, भूतेन शिवानुचरदेवयोनिविशेषेण आविष्टा यस्या अभिभूता इति यावत्। किं प्रतिपद्यते भगवतीवचनस्य किमुत्तरं दीयते इति न जानामीत्यन्वयः। तथाच त्वयैव यथोचितमुत्तरं दीयतामित्याशयः।

(१७) माधेति। अनुकम्पितः मालत्या अनुरागसम्पादनेन एवं रीत्या अधोपन्यासेनानुगृहीतः।

(फ) लवेति। एववादिनी निःशङ्कमकपटं माधवस्य कामावस्थाप्रकाशिनी इति हेतोः आख्यायते मयापि मालत्या अवस्था अभिधीयते। मम वाक्येन सम्भ्रमरैरवाङ् मालतीकं परित्यज्य गुरुजनस्यापि मदालिकं मालत्या अवस्था कथयितुमुदयुक्तोऽसीति मम धृष्टता न गृहीत-

---

(प) माल। (জনান্তিকে) সখি! আমার জন্য সর্ব্বালঙ্কারভূত সেই মহাত্মার যদি কিছু হয়, এই আশঙ্কায় আমি ভূতাভিভূতার ন্যায় হইয়া দেবীবাক্যের যে কি উত্তর দিতে হইবে, তাহা বুঝিতেছি না।

১৭। মাধ। ভাগ্যক্রমেই আমি ভগবতীকর্ত্তৃক অনুগৃহীত হইতেছি।

(ফ) লব। ভগবতী মাধবের অবস্থা ব্যক্ত করিতেছেন বলিয়াই আমিও মালতীর অবস্থা বলিতেছি। আমাদের ভর্তৃদারিকা মালতী স্বীয় বাসগৃহের

कन्द-सुन्दराअअ-सोहा-विभाविदाणङ्ग-वेअणा-धिअदर-रमणीआवि, परिअणं दूणेदि। णाभिणन्ददि केलिकलाओ, केवलं कमलाअमाण-कन्तहत्थपल्हत्थगण्डमण्डला दिआसाइं गमेदि। (फ)

सदयमोभाविभाविताभङ्गवेदनाधिकवररमणीयापि, परिजनं दूनोति नाभिनन्दति केलिकलाः, केवलं कमलायमानकान्तहस्तपर्यस्तगण्डमण्डला दिवसानि गमयति।

ष्येति भावः। मदनोदारिका मदनजन्मा नाम्नी भवनस्य खीयवासगृहस्य आसन्नं सन्निहितं यत् एष्यामुखं प्रशस्तपथः तस्य मुहुर्मुहुः मध्यं मूलं येन तथाभूतस्य तस्यैव माधवस्यैव बहुशो वारंवारं अनुभूतदर्शना प्राप्तदर्शनाभूत्वा (अनेन चक्षुःप्रीतिरुक्ता) रविकिरणैः सूर्यरश्मिभिः आश्लिष्टं स्पृष्टं सुग्धं मनोहरं यत् कमलिनीकन्दं नलिनीमूलं तथाभूतमिति यावत्। ("कन्दोऽस्त्री मूलके मूले" इति विश्वप्रकाशः)। तद्वत् सुन्दरस्य पाण्डिमलावण्यमनोहरस्य अवयवस्य शोभया कान्त्या विभाविता सूचिता या अनङ्गवेदना मदनपीडा तया अधिक यथा स्यात्तथा रमणीया कामाभिलषितकायस्य कान्तिप्रकर्षादाह्लादजनिकाऽपि (अतिकान्तस्य सुखजनकत्वनैयत्येऽपि दुःखजनकत्वादविजयद्योतनायापिशब्दः)। सखी परिजनं आत्मनं सखीजनं दूनोति सन्तापयति। विरहदुःखप्रतिकारासामर्थ्यादिति भावः। (अनेनाङ्गस्यापि पाण्डिमा च दर्शितः) दुःखप्रकारमेव दर्शयति—नाभिनन्दतीति। केलीः कन्दुकादिक्रीडाः, कलाः नृत्यगीतादीः नाभिनन्दति नादियते। (अनेनारतिरुक्ता)। कथं तर्हि दिनान्यतिपातयतीत्याह—केवलमित्यादि। कमलायमानः सदृशमाचरन् कान्तः मनोज्ञः यो हस्तः कमलदलतुल्यं पाण्डिमलक्षणार्थः, तत्र पर्यस्तं न्यस्तं गण्डमण्डलं यया सा तथाभूता। (एतेन चिन्ता कथिता)। कान्तालाभे करतले गण्डविन्यासः युवतीनां स्वाभाविकः, यथोक्तं भरतेन—"अप्राप्ते च प्रिये कार्यः स्त्रीभिर्गण्डान्वितः करः" इति।

सन्निहित प्रशस्त पथের অলঙ্কারকারী সেই মাধবেরই বারবার দর্শনলাভ করিয়া সূর্য্যরশ্মি-সংস্পৃষ্ট মুগ্ধ মৃণালের ন্যায় সুন্দর অবয়বের শোভাদ্বারা সংসূচিত যে কামবেদনা তদ্দ্বারা অধিক মনোরম হইয়াও মাদৃশ সখীদিগকে সন্তাপিত করিতেছে। কন্দুকাদিক্রীড়া ও নৃত্যগীতাদি বিষয় আদর করিতেছে না। কেবল কমলবৎ বিরাজমান হস্তে মস্তক বিন্যস্ত করিয়া দিন অতিবাহিত করিতেছে।

अविअ। विअसिआरविन्दमअरन्दणिस्सन्द-सुन्दरेण, दर-दलिअ-कुन्दमाअन्द-महुबिन्दुसन्दोहवाहिणा, भवणुज्जाणेरन्तमारुदेण उत्तम्भदि। (ब)

अवं अ जदोप्पहुदि तस्सिं जत्तादिवहे विअमङ्गसवाब्भूदय-दंसण-पडिपण्णरूवस्स भअवदो कामस्स विअ, कामकाणणालङ्कार-कारिणी तस्स, विविहविब्भमाहिरामं, अणुरूवाणुराअणिब्भमह-

---

(ब) अविअेति। विकसितानां अरविन्दानां मकरन्दनिष्यन्देन निर्यासद्रवेण तत् संसर्गवैशेष्यं., सुन्दर. मनोहरः तेन, तथा दरविदलिती ईषद्विकसिती ("ईषदर्थे दराअय"मित्यमर.)। यौ कुन्दमाकन्दौ कुन्दचूतकुसुमे ("माकन्दः सहकारिऽस्त्री भावीनगर-मिदयो"रिति मेदिनी)। तयोर्मधुबिन्दुसन्दोह मधुकणसमूह वहति धारयतीति तेन तथाभूतेन पुष्पनिर्याससम्पर्कादतिशौरभेयवं.। भवनोद्यानस्य पुरःस्थितोपवनस्य पर्यन्तमाश्रितेन तत्प्रान्त-सञ्चारिणा वायुनेत्यर्थः, उत्तम्भति अतीवाधीरा भवति। (एतेनोद्दीपनविभावनात्मनिसर्गवेदनाभिहिता)।

(भ) अवं अेति। निजस्य स्वस्य यो महोत्सव स एव अभ्युदयः तद्धि तस्य दर्शनाय मतिपन्नरूपस्य अनङ्गस्येति स्वभावेन सावहमधीकृतविग्रहस्य भगवतः कामस्य मदनस्यैव कामकाननालङ्कारकारिणः स्वकान्या मदनोद्यानशोभाभिवृद्धिविधायिन तस्य माधवस्य विविधैः नानाप्रकारैः विभ्रमैर्विलासैः अभिरामं मनोरमं अनुरूपस्य सदुचितस्य प्रियजनाभिलाषविशेषस्य

(ब) अपर एই যে, বিকসিত নির্য্যাসসংস্রবে সদ্‌গন্ধযুক্ত ও ঈষদ্বিকসিত কুন্দ এবং চূতকুসুমের মধুকণবাহী ভবনোদ্যানপ্রান্তসঞ্চারী বায়ুদ্বারা সে অতীব অধীরা হইতেছে।

(ভ) আরও এই যে, সেই যাত্রাদিবসে যে সময় হইতে নিজমহোৎসবরূপ অভ্যুদয়দর্শনের জন্য শরীরধারী কামদেবের ন্যায় মদনোদ্যানের অলঙ্কারকারী সেই মাধবের বিবিধবিলাস-মনোহরসমুচিতানুরাগানুসরণদ্বারা যৌবনাবস্থের

ग्घीकिदजोव्वणारम्भं अण्णोण्णदिट्ठिविणिवादवड्ढणावसरखिज्जमाण-चित्ततुवरन्तकोदूहलं समुल्लसिद-सहसत्थम्भमन्थराववपडिलग्गसेअ-पुलअवड्ढम्म-सुन्दरं, आणन्दिदसहीअणं पियसहीए परम्पराइलोअण-सुहं समासादिदं,तदो पड्ढदि, सविसेस-दूसहाभासविजिम्भमाणूहाम-देट्ठदाहदारुणं दसापरिणामं अणुभवन्तो, सुहुत्त-मेत्तसम्पत्तपुण्ण-चन्दोदआ बालकमलिणी विअ पम्लाअदि। (अ)

अण्णमण्णाहिट्ठितयोवणारम्भमन्योण्यदृष्टिविनिपातवर्धनावसरखिद्यमानचित्ततरमाचकीतूहलं, समु-ल्लसितसाध्वसस्तम्भमन्थरावपतितिलग्नसेदपुलकोद्गमसुन्दरं, आनन्दितसखीजनं, प्रियसख्या परम्परालोकनसुखं समासादितं, ततः प्रवर्धते, सविशेषदुःसहाभासविजृम्भमाणोहामदेह-दाहदारुणं दशापरिणाममनुभवन्ती मुहूर्तमात्रसम्प्राप्तपूर्णचन्द्रोदया बालकमलिनीव म्लायति।

अन्योन्येन अन्योन्यदर्शनेन अहार्योद्भूतः प्राप्योद्भूतः यौवनारम्भो येन तत् तथोक्तं, तथा अन्योन्यदृष्टि-विनिपातः परस्परदृष्टिनिक्षेप एव वर्धना विरहकालदुःखदत्वात् प्रतारणा तस्या अवसरे समये खिद्यमानं कामभावोदयेन क्लमं प्राप्तं तस्मिन् अरमार्थं सत्वरं कौतूहलं अवलोकनलक्षं कौतुकं यस्मिन् तत् एवं समुल्लासितेन उत्पन्नेन साध्वसेन भयेन यः स्तम्भः जडीभावः तेन मन्थरैः निश्चेष्टैः अवयवेषु हस्तपादादिषु प्रतिलग्नाः उत्पन्नाश्च वर्तमानाः ये स्वेदपुलकोद्गमाः घर्मरोमाञ्चकम्पाः सात्त्विकभावविशेषाः तैः सुन्दरं अत एव आनन्दिताः सखीजनाः अलोकन-जनितानुरागेणेक्षणसख्येति कृत्वा। सखीजना येन तत् तथाभूतं परम्परालोकनसुखं यतः प्रवर्धते प्रियसख्या जनया समासादितमित्यन्वयः। ततः प्रवर्धते सविशेषैः सातिशयैः अत एव दुःसहैः यः आभासः कामजसंदर्शनैः तेन विजृम्भमाणौ वर्धमानौ सहामः सहान् यौ देहदाहः शरीरसन्तापः तेन दारुणं भीषणं दशापरिणामं अवस्थापरिवर्तं अनुभवन्ती एवं आचरतीति शेषः। मुहूर्तमात्रं अवयवसमयमात्रं सम्प्राप्तः यथोद्दिष्टः पूर्णचन्द्रोदयो यया सा तथाभूता सती यथोक्तविशेषणा बालकमलिनी नवनलिनीव (बालदृश्यमानविकोमलतायोतनार्थं)। म्लायति अवसीदति, पक्षे मुद्रिता भवति। यथा पूर्णचन्द्रोदयदर्शनमात्रेणैव बालकमलिनी सङ्कुचिता

साधासम्पादक पवन्पाव दृष्टिनिक्षेपरूप प्रतारणावसरे कामजावोदयनिबन्धन चित्त सन्तप्त होनेसे अतिशयरूप वर्धनकौतूहलशाली, समुत्पन्न अवश्यनिज सुकुमा-रतासे निश्चेष्टावस्थाको प्राप्तिसे हर्ष, रोमाञ्च व कम्पादिसे मनोहर एवं सखी-

তস্যাবিম, মুহুত্তমেত্ত-হিঅঅবিণিহিদণিঅ-বল্লহ-সমাগমা, নিব্ভর-সলিলাসারসিঞ্চমাণেব্ব মেইণী ণীদলাঅদিত্তি জাণামি। জেণ পপ্পুরিদ-কন্তদসণচ্ছদুকলন্তদন্তমুত্তিআবলিকন্তি সবিসেস-ণোহিদং, নিরন্তরুল্লসিদ-পুলঅ-পল্লবকবোলঘোলন্তসংদ্দানন্দবাহত্য-

(ম) তথাপি চ, মুহূর্তমাত্রহৃদয়বিনিহিতনিজবল্লভসমাগমা নির্ভরসলিলাসারসিচ্যমানেব মেদিনী মীতলায়তে ইতি জানামি। যেন প্রস্ফুরদানন্দদর্শনচ্ছদোল্লসদ্দন্তমৌক্তিকাবলিকান্তি-সবিশেষশোভিত, নিরন্তরোল্লসিতপুলকপল্লবকবোলঘূর্ণমানসন্মানন্দবাষ্পবলনীবারিকলিত-

ভবতি, তথৈবমপি মালতী তদ্বিরহবেদনামনুভবন্তী চন্দ্রোদয়দর্শনমাত্রেণাতিতরমবসাদং লভত ইতি তাৎপর্যম্। বিরহিণীনামতিদুঃসহদর্শনস্যেতি ভাবঃ। অথবা যথা পূর্ণচন্দ্রোদয়-দর্শনমাত্রেণৈব কমলিনী ম্লানিং ভজতে, তথৈব তাদৃশাতিদুঃসহং দশাপরিণামমনুভবন্তী মালতী ম্লানিং ভজত ইত্যর্থঃ। এবঞ্চ—মুহূর্তেত্যাদি বিশেষণং কমলিনীপক্ষে এব যোজ্যম্।

(ম) যথৈবমবস্থা সতী কথং জীবতীত্যাহ—তথাপি ইতি। তাদৃশকামদশাপরিণাম-মবস্থামাপি ত্যেত্যর্থঃ। মুহূর্তমাত্রমত্যল্পকালং হৃদয়ে বিনিহিতং ভাবনয়া নিবেশিতং, নিজবল্লভস্য স্বপ্রিয়স্য মাধবস্য সমাগমো যয়া সা, অত এব নির্ভরেণ অতিশয়িতেন সলিলাসারেণ বর্ষণধারা-সম্পাতেন সিচ্যমানা আর্দ্রীক্রিয়মাণা মেদিনী পৃথিবীব শীতলায়তে কথঞ্চিদুপশমিতসন্দহ-সন্তাপা শীতলীব আচরতি, ইতি জানামি অনুমিনোমি। সহস্রোপনীতপ্রিয়সমাগম এবাসৌ; সন্নীবনীমধিরিতি ভাবঃ। এতেন সহজস্য তস্য। সহস্রোপনীতপ্রিয়সমাগমানুমানে হেতুং দর্শয়তি—যেনেতি। তস্য তথাবিধমাত্মং প্রিয়তুল্যমনুভবং দর্শয়িতুং মুখং বিশিনষ্টি—প্রস্ফুরদী-ত্যাদিনা। প্রস্ফুরদ্ভ্যাং স্যন্দমানাভ্যাং রদনচ্ছদাভ্যাং ওষ্ঠাধরাভ্যাং উল্লসদ্ভ্যো প্রকাশমানা যা দশনৌক্তিকাবলিঃ দশনপঙ্‌ক্তিরেব, তস্যাঃ কান্ত্যা শ্রীময়া সবিশেষং সাতিশয়ং শোভিতং সুষ্ঠিতম্, তথা নিরন্তরোল্লসিতৈ, ঘনমাবির্ভূতৈঃ পুলকৈঃ রোমাঞ্চৈঃ পল্লবদ্যো, কবলিতয়োঃ

অনের আনন্দজনক পরস্পরাবলোকনসুখ প্রিয়সখী অনুভব করিয়াছিল, সেই হইতেই অতিশয় দুঃসহ কামজ খেদে পরিবর্দ্ধমান দেহদাহদ্বারা ভীষণ অবস্থা-পরিণাম অনুভব করতঃ অতি অল্পকালমাত্র চন্দ্রোদয়দর্শনে নব নলিনীর ন্যায় ম্লানভাব ধারণ করিতেছে।

(ম) তাদৃশ কামদশাপরিণামে অবসন্না হইয়াও মুহূর্তমাত্র হৃদয়ে মাধব-সমাগমের কল্পনা করতঃ অতিশয় বর্ষণধারায় আর্দ্রীভূত মেদিনীর ন্যায়

वम्मं ईसि-विअसिदणिप्फन्दमन्दतारुत्ताणमसिणमउलाअन्तणेत्त-णीलुप्पलं, अविरलुब्भिण्ण-सेअजलबिन्दुसुन्दर-ललाटपट्टं णवचन्दलेहा-मणोहरं मुहमुहपुण्डरीअमुव्वहन्ती, विअट्टदसहअरीचित्त संसइद-कोमारभावा भोदि। (अ)

निषन्दतारोत्तानमसृणमुकुलायमाननेत्रनीलोत्पलं, अविरलोद्भिन्नस्वेदजलबिन्दुसुन्दरललाटपट्टं नवचन्द्रलेखामनोहरं मुखमुखपुण्डरीकम् उद्वहन्ती विदग्धसहचरीचित्तसंशयितकौमारभावा भवति।

ईषद्विकसितौ निष्पन्दौ तारौ यत्र तत् तथोक्तम्। सहजोपनीतवस्त्रमं प्रति—दर्शनप्रकार दर्शयितुं विशिनष्टि—ईषदित्यादिना। ईषद्विकसिते बलवद्विहदासत्वे ऽपि स्वभावशात् किञ्चि दुन्मिषिते निषन्दे सौन्दर्यातिशयविलसया ऋविन्द्रियवृत्तौ मन्दतारे सकौतुकदर्शनादनतिविक-सिततारायुक्ते ऊर्ध्वं ईक्षणार्थं यदाक्षिप्तमिति सम्बन्धः, नीलोत्पले नयनेन्दीवरे यत्र तत् तथाभूतम्। सहजोपस्थापित-मिथेन यत् रतिप्रसादानुभवं दर्शयितुं विशिनष्टि—अविरलेत्यादिना। अविरलं अविच्छिन्नं यथा स्यात्तथा उद्भिन्नैः उत्पन्नैः स्वेदजलबिन्दुभिः घर्मोदकबिन्दुभिः सुन्दरं ललाटपट्टं कपालदेशो यस्मिन् तत् तथाभूतं एवं नवचन्द्रलेखामनोहरं नवोदितेन्दुकलाभिरामं सुखं मनोहरं मुखपुण्डरीकं वदनसरोजं उद्वहन्ती धारयन्ती लसन्ती येन कारणेन दन्तच्छदक्षुरणादिना संयोगविशेषेण विदग्धाभिः पण्डिताभिः, सुरतसखीभिरिति यावत्। सहचरीभिः सखीभिः चिरे खचितेऽपि संशयितः सन्देहगोचरीकृतः कौमारभावः अपरिक्षीणावस्थात्वं यस्या सा तथाभूता भवति,—तेनैवकारेण सुरतसंभोगाद्यदृष्टपिहितवस्त्रमण्डनमनयेति जानातीत्यर्थः।

शीतलभाव धारण करितेछे बलिया आमि अनुमान करि। ए हेतु ओष्ठाधरेर स्पन्दनवशतः प्रकाशमान दन्त मौक्तिकश्रेणीर कान्तिद्वारा विशेषरूपे परि-शोभित, निरन्तरोत्पन्न रोमाञ्चद्वारा कण्टकित, गण्डदेशे अविरलधारे अभिष्यन्द-मान (चुम्बनानुभवजनित आनन्दाश्रुपरिव्याप्त, ईषद्विकसित निश्वास नातिविकसित-तारायुक्त उन्मिष कोमल एवं फुटमलेर न्याय परिदृश्यमान नेत्रयुगल-शाली, अविश्रान्त उत्पन्न घर्मबिन्दुद्वारा सुन्दर ललाटपट्टयुक्त ओ नूतन चन्द्रलेखार न्याय मनोहर, मुखपुण्डरीक धारण करिया सुचतुरा सखीदिगेर चित्ते एइरूप सन्देह जन्माइतेछे ये, एखनओ अविवाहिता अवस्था आछे कि ना?

किंच—तहासससिमयूखनिकुरम्बचुम्बितघटनिष्यन्दचन्दनमणिहारधारिणी-कर्प्पूरपूरसविधैवमिश्रिरचन्दनरसच्छटासारनिकरदन्तुरितबालकदलीपत्रमयनी, पादसंवाहनादिव्यापारलाभसहचरीसार्थविरचितोपनीतबालकमल्लिकोदलजलताडवन्ताउखिद्धा एव रजनीर्गमयति। (य)

(य) किंच। तहासमयूखनिकुरम्बचुम्बितघटनिष्यन्दचन्दनमणिहारधारिणी, कर्प्पूरपूरसविधैवमिश्रिरचन्दनरसच्छटासारनिकरदन्तुरितबालकदलीपत्रमयनी, पादसंवाहनादिव्यापारलाभसहचरीसार्थविरचितोपनीतबालकमल्लिकोदलजलताडवन्ताउखिद्धा एव रजनीर्गमयति।

दर्शितदम्पत्यदम्पुरचरीसाधारणानन्दवाचदृष्टिविकारविशेषैर्दम्पतिभिः संयोगचित्रं रमणाः सुचतुराः सखीजनाः "किं मालत्याश्चरणोपरि एव खलितं पतिरद्यौज्ज्वलः? अद्यप्रभृत्येवं समानमचिह्नानि सजनेषु"रिति सन्देहदोलायमाना जाताः, चरन्तु विशेषतोऽस्याः सर्वभावाभिज्ञातेत्यिर्द्धः सहचरीपनीतप्रियमाधवसमानमल्लिकोदलजलताडवन्तादिभिर्व्यजनैरुखिद्धा एव रजनीर्गमयतीति भावः।

(य) रात्रावस्था कथयति—किंचेत्यादिना। तहासेन सार्द्धं या शशिमयूखास्तेषां दन्तुरितानां निकुरम्बेनैव समूहेन चुम्बितः स्पृष्टः, अत एव घटनिष्यन्दः समारब्धप्रसरणः विगलित इति यावत्, यश्चन्दनमणिहारः चन्द्रकान्तमणिनिर्म्मितो हारस्तं धारयतीति तथोक्ता। एवं कर्प्पूरपूरेण कर्प्पूरसमूहेन सविधैवमिश्रिताः किञ्चित्समयसंगताः, चन्दनरसच्छटाः चन्दनद्रवसमूहस्य आसारनिकरेण धारासम्पातनिकरेण दन्तुरितं विषमीकृतं बालकदलीपत्रमेव शयनं शय्या यस्याः, सा (कदलीपत्रस्य बालत्वविशेषस्य कैशलीकुमार्य्यादिसूचनार्थं)। तथा—पादसंवाहनादिव्यापारलाभेन सफलीभूतेन सहचरीसार्थेन सखीनिकरेण विरचितोपनीतं "कृष्णदीक्षित"मित्यादिवत् पूर्व्वं विरचितं निर्म्मितं पश्चात् उपनीतं उपस्थापितमित्यर्थः, यत् बालकमल्लिकोदलं नवीनमल्लिकीपत्रं तदेव जलार्द्रं तालवृन्तं व्यजनं यस्याः सा तथाभूता उखिद्धा एव निद्रारहितेव रजनीः रात्रीः गमयति अतिवाहयति। एतेन जागरावस्था कथिता।

(य) আরও কি বলিব? পরিণত চন্দ্রকিরণসমূহের স্পর্শে বিগলিত চন্দ্রকান্তমণিনির্ম্মিত হার যাহারা ধারণ করিয়া কর্প্পূরসমূহসম্পর্কে বিশেষরূপে শীতলীকৃত চন্দনরসের ধারাসম্পাতে বিষমীকৃত বালকদলীদলরূপ শয়নে শয়ানা মালতী পাদসেবাদিব্যাপারে স্বয়ংযুক্ত সখীগণ পূর্ব্ববিরচিত বালকদলীদলরূপ বীজনদ্বারা বাতাস করিলেও অনিদ্রিতাবস্থাতেই রাত্রি অতিবাহিত করিয়া থাকে।

कथमपि उपलब्धनिद्रासुखा सेदयप्फुरिदपाद पल्लवुव्वत्तपिण्डालत्त-
अरसा थरथरायन्त-पीवरोरुमूलपासविसंवादिणीविबन्धना उक्खुव्-
भन्त-हिअअन्तरुत्तरंगणीसासविसमसमूक्कसन्तपद्मल-पओहरोवरि-
णिहितवेवन्तभुअलदावेट्टनबन्धणा झत्ति पडिबोधवेलाविसज्जिदु-

---

(२) कथमपि उपलब्धनिद्रासुखा स्वेदप्रस्तपादपल्लवोद्वान्तपिण्डालक्तकरसा, थरथरायमानपीवरोरुमूलपार्श्वविसंवादिनीविबन्धना, उत्फुल्यमानहृदयान्तरोत्तरङ्गनिश्वासविषमसमुत्कृसत्पद्मलपयोधरोपरिनिहितवेपमानभुजलतावेष्टनबन्धना, झटिति प्रतिबोधवेलाविसर्जितोद्विग्नहरि-

---

न च क्रमलिमोपन्यस्त ताम्रक्तत्वाक्षमवादयोग्यमिदं वाक्यमिति वक्तव्यं, ताम्रक्तपदस्य व्यञ्जनमात्र एव रूढत्वात्। अत एवामरसिंहेनापि—"व्यञ्जन वालङ्क" मिति व्यञ्जनसामान्यपरत्वमेवोपदिष्टं। "सञ्चालयामि नलिनीदलतालवृन्त" मित्यादिकालिदासादिवाक्यमपि तथैव प्रतिपादयतीत्यनुसन्धेयम्।

(२) स्वाभाविकनिद्राविगमेऽपि चिन्ताजनिता निद्रा दर्शयति—कथमपीति। "दीर्घस्वाप्नविलासादेर्निद्रा स्यात् कथमपि वे"ति निद्रायाश्चिन्ताजनितत्वे प्रमाणम्। कथमपि प्रबलदुश्चिन्तया हेतुना। उपलब्धं निद्रैव सुखं स्वप्नेन प्रियसमागमसम्पादकत्वात् परमानन्दरूपं यया सा, अत एव स्वेदेन स्वप्ने सुरतश्रमजनितघर्मजलेन प्रसृताभ्यां व्याप्ताभ्यां पादाभ्यां चरणाभ्यां उद्वान्त. दूरीभूय पतित. पिण्डालक्तकरस: पिण्डीभूतो लाक्षारुचो यस्या: सा, थरथरायमानं स्वप्ने वल्लभोरुयुगलाक्रमणानुभवात् कम्पमानं यत् पीवरं महत् सकरुणं तस्य पार्श्वात् समीपात् विसंवादिनी बन्धनाकर्षणभावनया स्खलितं नीविबन्धन यस्या: सा, (थरथरायमानेति शब्दो यान्य: कम्पार्थक:) तथा उत्फुल्यमानस्य कामसम्तापेन वृद्धीक्रियमाणस्य हृदयस्य अन्तर्ग्रन्थौ उत्तरङ्गा: निरङ्कुशतया समुद्भूता: ये निश्वासा दीर्घ: विषमं सातिशयं यथा स्यात्तथा समुच्छ्वसन्ति: समुच्छ्वसद्भि: पुनर्क: रोमाञ्चै: पञ्चली कण्टकिती यौ पयोधरौ स्वकीयस्तनौ तयोरुपरिनिहिताभ्यां वल्लभभुजभावनया स्थापिताभ्यां भूजलताभ्यां स्वकीयबाहुवल्लरीभ्यां यत् आवेष्टनं तदेव बन्धनं वल्लभाश्लिष्टं यस्या: सा। साहसप्रसङ्गकालीनावस्थां कथयति—झटितीति।

---

(২) অতি দুশ্চিন্তাবশতঃ কদাচিৎ নিদ্রাসুখলাভ করিলেও স্বপ্নলব্ধ সুরতশ্রমজনিত ঘর্মজলব্যাপ্ত চরণযুগল হইতে শুষ্ক অলক্তক রসগুলি (ঘর্মজলে দ্রব হইয়া) করিত হইতে থাকে। (বল্লভ উরুযুগল আক্রমণ করিতেছে, এইরূপ স্বপ্নদর্শন করায়) থর থর কম্পান্বিত স্থূল উরুমূলের সমীপদেশ হইতে (কান্ত-

ब्विग्गदिट्ठि-विणिवादविसादसुण्णसअणिज्जसङ्गादमोहमोलन्तलोअणा ससम्भमसहीअण-पयत्तपडिवण्णमुच्छाविच्छेअसमअ-संगलिददीहणी-सासजणिदजीविदासा, किंकादव्वदाभूढदाए पढमपत्थिदणिअजीवि-दावसाणं दुव्वारदेव्वविलसिदोवालम्भमेत्तव्वावारं अप्पाणिसं जणं करेदि। (इ)

विनिपातविश्रान्तयुग्मयनीयसङ्गातमोहमीलल्लोचना, ससम्भ्रमसखीजनप्रयत्नप्रतिपन्नमूर्च्छाविच्छेद-समयसङ्कलितदीर्घनिश्वासजनितजीविताशा किंकर्तव्यतामूढतया प्रथममार्पितनिजजीविताव-सानम् दुर्वारदैवविलसितोपालम्भमात्रव्यापारमात्मानं जनं करोति।

झटिति शीघ्रं प्रतिबोधवेलायां जातरक्षकाभि विसर्जिता निर्घिणा सदिया वज्रमणिस्थेदमदृष्टया सशाध्वसा या दृष्टिः तस्या विनिपातेन सन्निवेशेन विश्रान्त अवगतं यून वाञ्छितजनविरहितं यत् प्रयतनीयं यया सञ्जिन् सङ्गात वज्रमणिविमुक्तादर्शनेन पुनरुत्पन्नो यो मोह, तेन मीलती पुनर्निमीलिते लोचने नेत्रे यस्याः सा तथाभूता। सखजनाया चैतन्यसम्पादनाय सत्वराया सखीजनाना प्रयत्नेन शीतलानिलसञ्चालनादिव्यापारेण प्रतिपन्नः उत्पन्नः, यो मूर्च्छाविच्छेदः मोहविगमः तस्य समये काले सङ्कलितेन बद्धगतेन दीर्घनिश्वासेन जनिता उत्पादिता जीवि-ताशा जीवनसम्भावना सखीजनाना विश्वासो यस्या सा तथाभूता सासती कथाहेय जनं सखीजन-समूहमित्यर्थः। किंकर्तव्यतामूढतया कर्तव्यावधारणासामर्थ्येन प्रथममार्पितं प्रथमासेवितं निजजीवितस्य स्वस्य जीवनस्य अवसानं विनाशो येन तं, तथा दुर्वारस्य सामान्यजनदुरतिक्रा-न्तस्य दैवस्य नियतेर्यत् विलसितं अभिप्रेतं कार्यं तस्य उपालम्भमात्र, तिरस्कारमात्रः व्यापारः अनुष्ठानं यस्य तं तथाभूतं करोति। प्रार्थितवल्लभसङ्गमदुर्लभतया साहसौ विमनाः दया-मनुभवन्त्या सासया अत्याहितमकस्मादचिरमेव भविष्यतीति महदाहितविधा यत् यति दुःसङ्गात् तदत्याहितापतनात् पूर्वमेवात्मानं यतन कामयामहे, अवसानमर्थाभावेन चाप्रतिविधेयं दैवविल-सितमेव केवलमुपालम्भमासङ्के इति भाव।

कर्तृक आकर्षणभावनाय) नीविबन्धन शिथिल हइया याय। कामज सन्ताप-क्षुब्ध हृदयमध्ये समुद्वेलित निश्वासवशे विषमरूपे समुत्पन्न रोमाञ्चद्वारा कण्टकित निजस्तनयुगलेर उपरिभागे (वज्रेर भुजलताविवेचनाय) निजेर भुजलता स्थापन करिया तत्परिवेष्टनरूप कान्तालिङ्गन अनुभव करिते थाके। हठात्

ণা পেক্খদু মঅবদী, ইমেসু দাব লাবণ্ণ-ভূঅট্ঠণিম্মাণপরিবেল-বেসু অঙ্গেসু দারুণবিজিম্ভিদস্সকিঅচ্চিরং কুসলাবসাণদা মম্মহস্স ভবিস্সদি। (ল)

কধং অ ইমাই রমণকেলিকলহকোবোবরাঅপল্লবিঅকেরলীকবোল-কোমলুব্বেল্লবিমলচন্দ-বন্দিমোহামঙ্গলিদতিমিরাবরণাই বিহা-

---

(ল) তৎ যৎ খলু মদবতী, এতেষু লাবণ্যাবগুণ্ঠনমূর্যিতনির্মাণপরিপেলবেষু অঙ্গেষু দারুণ-বিজৃম্ভিতস্য ক্ষিয়চ্চিরং কুশলাবসানতা মন্মথস্য ভবিষ্যতি।

(ল) বয়স্যমুপলভ্য হরতি—তদিতি। তৎ তস্মাৎ মাদৃশ্যা এবমবস্থাপন্নত্বাৎ যৎ খলু ভবতী স্বকীয়দুর্লভযৌবনেন নিহারয়তু। লাবণ্যাবগুণ্ঠিতং লাবণ্যাবগুণ্ঠনং নির্মাণং যেষাং তানি অত এব পরিপেলবানি শ্লক্ষ্ণানি তেষু অঙ্গেষু মাদৃশ্যবয়বেষু দারুণবিজৃম্ভিতস্য দৌরাত্ম্যাপন্নস্য মন্মথস্য কামদেবস্য কুশলেন মাদৃশীজীবনস্থিতিরূপমঙ্গলেন যদ্ধ যস্তস্য ভাবঃ তত্তা, ক্ষিয়চ্চিরং ক্ষিয়ন্ত্ব ক্ষাল্পমপত্যে অর্থঃ। ভবিষ্যতীত্যন্বয়ঃ। মাদৃশ্যা জীবন-স্যৈব এতাদৃশ দুর্বিনিবহস্যানঙ্গসন্তাপস্য প্রশমনং ভবিষ্যতি নেতি—স্ত্রীপ্রকৃতিসুলভাবধারণা-জাতং স্থানে ব্যথয়ন্ মদবতীতি বয়স্যার্থঃ।

জাগরণকালে কান্তবিরহাশঙ্কায় সভয় দৃষ্টি নিক্ষেপ করতঃ শয্যাতল শূন্য বুঝিতে পারে ও পুনরায় মূর্চ্ছিত হইয়া নেত্রযুগল নিমীলিত করে। চৈতন্য-সম্পাদনে ব্যস্ত সখীজনের প্রযত্নে কথঞ্চিৎ মূর্চ্ছা ভাঙ্গিলেও অতিবেগে প্রবাহিত দীর্ঘ নিশ্বাসেই কেবল জীবনাশা সঞ্চার করিয়া থাকে। (মালতীর এইরূপ অবস্থাদর্শনে) আমাদের ন্যায় সমদুঃখসুখভাগী সখীসকল (অচিরকাল-মধ্যে মালতীর মরণ আশঙ্কা করিয়া) কিংকর্তব্যবিমূঢ়তাবশতঃ অগ্রে নিজ নিজ মরণকামনা করে ও কেবল অপ্রতিবিধেয় দৈববিধানের নিন্দা করিয়া থাকে।

(ল) সুতরাং আপনি যোগবলে নিরীক্ষণ করিয়া দেখুন, কতদিনে লাবণ্য-বাহুল্যপরিনির্ম্মিত অতিশোভমান এই মালতীর শরীরাবয়বে অতিভীষণভাবে পরিবর্দ্ধমান কামভাবের মঙ্গলময় অবসান ঘটিবে।

वरीसुहाइं। इमे य उल्लसिददुद्धसिन्धुपूरधवलुज्जलजोण्हाजलप्पवाहा-लिदगयणांगणा, परिमलिदपाडलावउलणिम्महणबहलपरिमलुग्गार-सव्वलणमसिणसंवलाअन्तमलअमारुदुद्दूमाविद दहदिहासुहा वसन्त-रयणीपरिणाहा अणत्थकारिणो भविस्सन्ति पिअसहीएत्ति। (व)

काम। सवत्तिके!

यदि तद्विषयोऽनुरागबन्धः स्फुटमेतद्धि फलं गुणव्रतायाः।

(व) कथञ्च इमानि रमणकेलिकलहजोपोपरागपल्लवितकेरलीकपोलशोभालोहैं श्रियमल अन्तर्वन्दिकोद्दामदलितनिशिराचरकानि विभावरीमुखानि। इमे च उल्लसितदुग्धसिन्धुपूरधवली-कृतलब्धोत्स्नाजलप्रवाहाप्लावितगगनाङ्गणाः परिमलितपाटलावकुलनिर्मथनबहलपरिमलोद्गारसंवलन-मसृणश्यामलायमानमलयमारुतोद्धूनायितदयदिहसुखा वसन्तरजनीपरिणाहा अनर्थकारिणो भविष्यन्ति प्रियसख्या इति।

(व) कथञ्चेति। इमानि उपस्थितप्रायाणि, रमणकेलिकलहेन सुरतक्रीडाविवादेन (जनित) य कोप तेन (उपनीत) य उपराग: लौहित्य तेन पल्लविनी पल्लवतुल्यारक्तीभूती यौ केरलीकपोलौ केरलदेशीयस्त्रीकपोलस्थानिकौ मम्मथसिद्धा तत्साहाय्ये नाविष्कौ मम्मथदीपनाय) तदत् कोमला माईवयुक्तानि अदेहली उल्लसन्ती विमला निर्मला च या चन्द्रिका ज्योत्स्ना तया कृतानि अतिशयित यथा स्यात्तथा दलितानि निराकृतानि तिमिराचरकाणि तमो-रूपाच्छादनानि यैर्यानि तथाभूतानि विभावरीमुखानि प्रदोषकालाः कथं केन वा प्रकारेण "अनर्थकारिणो भविष्यन्ती"ति परेण अनर्थकारीष्यतीति क्रियाध्याहारेणान्वयः। तदपि प्रेषिता भगवतीति सम्बन्धः कार्यः। प्रदोषस्यातिशयकारीहीपकत्वादेव तत्राभावे विभावरीमुखानी-त्युक्तम्, अतएव सामान्यतो वर्त्तमानेन रजनीपरिणाहेन च परिताप्यता। अतश्च विभावरीमुखा अतीव दुःखदायीनि भविष्यन्तीति भाव।

(व) सुरतक्रीडाविवादजनित कोपोपनीत वक्तिमाय पल्लवसदृश आरक्तीकृत केरलदेशीय स्त्रीलोकदिगेव कपोलेव स्थाय कोमल ও উল্লসিত নির্মল জ্যোৎস্নাধারা যাহার অন্ধকারাবরণ নিঃশেষরূপে বিদলিত হইয়াছে, উপস্থিত প্রায় সেই প্রদোষকাল কি প্রকার অনর্থকারী হইবে। এবং সেই বসন্ত-রজনীতে ক্ষীরসমুদ্রপ্রবাহের স্থায় শুভ্র ও দীপ্তিমৎ জ্যোৎস্নাপ্লবজলে গগনতল বিধৌত হয়,

ইতি নন্দিতমপ্যবধীরয়াঽস্যা হৃদয়ং দারুণয়া বিদার্য্যতে মে ॥ (৩৮)

যদি চ সাতিদূরবর্ত্তিন, উল্লসিতা উদ্ভাসিতা দুগ্ধসিন্ধুপূরবৎ ক্ষীরসমুদ্রপ্রবাহবৎ ধবলা যথা শুভ্রবর্ণা দীপ্তিমতী চ যা জ্যোৎস্না সৈব জলং তেন প্রক্ষালিতং বিধৌতং তমীপ্রহারবেন নির্ম্মলী-ভূতমিতি যাবৎ, নখীভূতং চাকাশপ্রদেশো যেষু তে। তথা পরিমলিতানি সঙ্ঘাতপরিমলানি (তারকাদিত্বাদিতচ্) যানি পাটলাবকুলানি কুসুমবিশেষা· তেষাং নির্ম্মথনেন বিমর্দ্দনেন যো বহুলানাং প্রভূতানাং পরিমলানাং সৌরভাণাং উদ্ভার উদ্ভবঃ তেন যৎ সংবলনং মিশ্রীভাবঃ তেন সন্নহ্য· সৌনন্দ, সোদ্বাহ্যমানঃ সাজন্যঃ পুষ্ট ইবাচরন্ যো মন্মথসাহসঃ দক্ষিণানিলঃ তেন উদ্ভূসায়িতানি উদ্ভূতধূমায়মানানি জ্ঞাতানি (উদ্ভূতা ধূমা যেষু তানি উদ্ভূসানি, উদ্ভূসানী-বাচরন্তীতি উদ্ভূসায়ানি আচারাৎ কর্ত্তরি ক্যঙাদিত্বাদচ্, তানি জ্ঞাতানীতি ক্তান্তার্থে—উদ্ভূসায়-শব্দাদিন্, তস্য উদ্ভূসায়ীতীবাচরতীতি· অর্থেঽপি ক্যঙয়েন উদ্ভূসায়িতানীতি সিদ্ধম্) দশ-দিক্‌সুজ্ঞানি সকলদিক্‌চক্রাণি যেষু তে তথাভূতা· বসন্তরজনীপরিণাহা বসন্তকালীন-বিভাবরীবিস্তারসমা: বিরহত্বাদতিদীর্ঘত্বং প্রতীয়মানা বসন্তবিস্তারা ইত্যর্থঃ। মিত্রসজ্ঞা মালত্যা, অয়ং কৌতুকা অনর্থকারিত্ব· বিপত্তিসম্ভাবিন: ভবিষ্যন্তি। ইতি চ ভগবতী প্রেক্ষতা-মিত্যন্বয়ঃ।

অত্র অয়ং হি তবলহনিহ্নাসুতা ইত্যাদে তদ্বশব্দৈঃ দারুণত্বে প্রতিকারোপায়াদর্শনাৎ "সাধনং" নাম প্রতিসুভগত্বং বোধ্যম্। তল্লক্ষণং যথা দর্পণে—"উপায়াদর্শনং যত্তু সাধনং নাম তদ্ভবে"দিতি ॥

(৩৮) যদীতি। অনুরাগবন্ধ, মালত্যা মাধবানুরাগ· যদি তদ্বিষয়: স মাধব এব বিষয়ো যস্য তাদৃশ: মাধবালম্বন ইতি যাবৎ অসবদিতি শেষ:, তদা এতদ্ধি এতদেব গুরুসন্তাপায়া: গুরুসন্তাপাতস্য স্ফুটং ব্যক্তং জ্ঞানম্। মাধব· মমতৈব গুরুবদিতি তবানুরাগো যুক্ত এবেতি ভাব:। ইতি হেতৌ. যস্মাদনুরাগাদ্ধেতোরিত্যর্থ·, নন্দিতমপি আহ্লাদিতমপি ॥ মম হৃদয়ং অস্যা মালত্যা:

এবং সপ্তাহপরিমলপাটলা কুসুমের বিমর্দ্দনবশতঃ বহুলসৌরভোদ্গমসংমিশ্রণে মন্থর ও পরিপুষ্টোচারী দক্ষিণানিল দিক্‌সমূহকে ধূমযুক্তের ন্যায় করিয়া থাকে, বিরহবশতঃ দীর্ঘবৎ প্রতীয়মান অনুভবকর্ত্রিনী সেই বসন্তরজনীই বা প্রিয়সখীর পক্ষে কিরূপ অনর্থকারিণী হইবে, ইহাও ভগবতী ভাবিয়া দেখিবেন।

(৩৮) কাম। নবমিকে! মালতীর এই গাঢ়ানুরাগ যদি মাধবের প্রতিই হইয়া থাকে। তবে ইহা নিতান্তই গুণজ্ঞতার সূচক হয়। এই অনুরাগে

माध। स्थान एव दुष्प्राप्तो भगवत्याः। (३९)

काम। अहो! प्रमादः। (४०)

प्रकृतिललितमेतल्लोकुमार्य्येकसारम्
वपुरयमपि सत्यं दारुणः पञ्चबाणः।
चलितमलयवातोद्भूतचूतप्रसूनः,
कथमयमपि कालस्वारुचन्द्रावतंसः॥ ४१॥

दारुणया भीषणया भवत्या स्वदुष्प्रकामपीडोत्कटदयया विदार्यते, यस्याः समतीव कोमल-हृदयतयानिष्टोपनिपातं सम्भाव्य विदारितमिव क्रियत इत्यर्थः।

अत्र सम्यक् माधवगुणवत्त्वस्य मन्त्रीविदितेवाभिधानात् पर्य्यायोक्तालङ्कारः। तथा कार्य्य-भूतविदारणस्य कामन्दकीहृदयगतत्वेन तत्कारणीभूतावस्थायाः मालतीगतत्वेन च कार्य-कारणयोर्भिन्नदेशत्वादङ्गनियमाद्भङ्ग्यन्तरेण प्रथमयोर्व्यक्तयो मैरपेक्ष्येण संसृष्टिः। तयोर्लक्षणे यथा—दर्पणे—"पर्य्यायोक्तं यदा भङ्ग्या गम्यमेवाभिधीयते।" "कार्यकारणयोर्भिन्नदेशतायामसङ्गतिः।" मालतीमाधवीयत्वम्—"विनयी सुलभा यदा मृदु चेत् सुभगा येन तु मालतीयमि"त्यादि तल्लक्षणम्—

(३९) माधेति। योग्यताधी अत्र स्थाने शब्दः, भगवत्या कामन्दक्याः दुष्प्राप्तः हृदय-शोषः स्थान एव युक्त एवेत्यर्थः। मालत्या अतीवसुकुमारत्वेनातीवाभिदुरस्य सम्भावनादिति भावः। "अधुप्राप" इति पाठे तु अधुप्राप, अनिष्टाशङ्कया उद्वेग इत्यर्थः।

(४०) कामेति। प्रमादः चक्षाक अनवधानता। अहो आश्चर्यं। यदेतावतापि कालेन अभिदुरायसुकुमार्य्यामेनां समागमो न साधितः, परन्तु केवलं सन्दिह्य एव क्रियते तदतीवाश्चर्य-मिति भावः।

(४१) प्रमादेन सम्भाव्यमानमनिष्टं दर्शयितुमाचष्टे—प्रकृतीति। एतदुक्तं मालत्याः शरीरं

আমার হৃদয় নিতান্ত আনন্দিত হইলেও মালতীর এই ভীষণ কামাবস্থা অনিষ্টোপ-নিপাতের আশঙ্কা জন্মাইয়া হৃদয়কে বিদীর্ণ করিতেছে।

(৩৯) মাধ। ভগবতীর এই হৃদয়-শোষ যুক্তই হইয়াছে।

(৪০) কাম। অহো আমাদের কি অনবধানতা।

(৪১) এই মালতীর শরীর যে স্বভাবসুন্দর ও কোমলতামাত্রাবলম্বনে নির্ম্মিত

लव। अज्जे, जाणिदं मोदु भअवदीए। एदं माहवपडिच्छन्द-सणाहं चित्तफलअं। [मालत्याः स्तनांशुकमपनीय] एसावि तस्सच्चेव सहत्थविरइदेत्ति कट्ठावलम्बिदा बउलमाला जीवणं पिअसहीएत्ति (अ)

(अ) अज्जे, ज्ञातं भवतु भगवत्या। एतन्माधवप्रतिच्छन्दकसनाथं चित्रफलकम्। एषापि तस्यैव स्वहस्तविरचितेति कष्टावलम्बिता बकुलमाला जीवनं प्रियसख्या इति।

प्रकृत्या स्वभावेनैव ललितं सुन्दरं, तथा सौकुमार्यं कोमलतैव एक. अद्वितीय सार. स्थिरांशो यस्मिन् सति, कोमलतामात्रावलम्बनेनैव निर्मितमित्यर्थः। एतत् सत्यं निर्मितम्। तथा चार्य पवनवाधः कालोऽपि दारुणः श्रमतीव भीषण, एतदपि सत्यम्। पवनवाध इत्यनेनैकवाक्यतापेक्षया दुःसहत्वमुक्तं। तथाच कोमलतरेऽस्मिन् शरीरे एवम्भूताऽतिमहती वासर्थसम्पादकमिति भावः। अथवा नामैवं, कथं ललितेन प्रवहता मलयवातेन दक्षिणानिलेन चन्दनस्पर्शिनेत्यर्थः, उद्भूतानि कम्पितानि चूतप्रसूनानि आम्रमुकुलानि यस्मिन् स तथाभूत., तथा चारु: मनोहरिणश्चासौ पतिश्च तस्मात् कालान्तरापेक्षया मनोज्ञः चन्द्र. अवतंस. मूर्ध्वं यस्य सादृश: एवं कालोऽपि विरहिजनाति-दुःखद: वसन्तसमयोऽपि इदानीमेव समुपस्थित इति शेष:। तथाचातीवासर्थपरम्परा सम्पादनेतीति प्रमादेनाधुनापि मेलनविरम्भे नैवेयं जीविष्यतीति भाव:।

अथ स्वभावसुन्दरं कोमलतरञ्च शरीरं तथा दारुण. पवनवाध इत्यनयोर्विरुद्धयोः संघटनात् विषमालङ्कार:, तथा श्रमसुलभात् दारुणपवनवाधतादृशवसन्तकालरूपहेतोः मालत्या अनिर्वच-नीयासर्थरूपप्रस्तुतकार्यप्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसालङ्कार: इत्यनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्कर:। मालिनीवृत्तम्॥

(अ) सवेति। मालत्या अनुरागस्य माधवविषयकत्वे संशयं निरस्यति—अज्जे इति। अयमर्थ—माधवानुरागस्यञ्चकमिदं भगवत्या ज्ञातव्यमित्यर्थः। माधवस्य प्रतिच्छन्दकेन प्रतिकृत्या सनाथं युक्तम्। कष्टावलम्बितबकुलमालाग्रहणार्थं सनाथकापनयनमिति मन्तव्यम्। तस्यैव माधवस्यैव स्वहस्ताभ्यां रचिता निर्मिता इति हेतोः माधवस्वहस्तनिर्मितत्वमेव सत्र: कष्टाव-

---

ইহা সত্য, কামদেব যে অতি নিদারুণ ইহাও সত্য। পরন্তু যেই বসন্তকালে প্রবহমাণ দক্ষিণানিলে আম্রমুকুলগুলি কম্পিত হয় ও অতিমনোহর চন্দ্র যাহার ভূষণ সেই বসন্তকালও আবার কেন এসময়েই উপস্থিত হইয়াছে।

(অ) সখে। ইহাও ভগবতীর জ্ঞাতব্য যে, মাধবের প্রতিকৃতিযুক্ত এই চিত্র

माध। [सस्पृहं।] (४२)

जितमिव भुवने त्वया यदस्याः,
सखि वकुलावलि! वल्लभासि जाता
परिणतबिसकाण्डपाण्डुमुग्ध-
स्तनपरिणाहविलासवैजयन्ती ॥ (४३)

लम्बने हेतुरित्यायत्र। जीवनं जीवनहेतुत्वाज्जीवनसदृशा, कार्यकारणयोरभेदादिति भावः। तेनाय लालसा माधवं प्रत्यनुरागे न किञ्चिदपि भगवत्या संभावितमस्मिन्निति यथाकथञ्चित् सम्बन्धोपायः प्रीतमवधारयीय इत्यर्थः।

(४२) अनाश्वासकारणदर्शनेन मालतीस्नेहदर्शनात् सस्पृहत्वम्।

(४३) जितमिति। हे सखि। (मालत्यनुरागानुकूलकरणात्) वयस्याहृदये! वकुलावलि! वकुलमाले। इह भुवने संसारे त्वया सर्वैर जितं सर्वथा अधिक्षा इवम्। यदयस्मात् त्वं परिणत. प्रौढ यो बिसकाण्डः मृणालदण्ड' तवत् पाण्डू श्वेतवर्णौ मुग्धौ मनोज्ञौ च यौ स्तनौ कुचौ तयोः परिणाहो विशालता तस्य यो विलासः सौन्दर्यं तस्य वैजयन्ती पताकास्वरूपा सती अस्या मालत्या वल्लभा वर्यसि स्थापनात् प्रियतमस्थानीया जाता वर्यसि। यस्मात्तनोस्तनस्पर्शादिसुखं मया सततमास्वाद्यते तनतलक्षणमथनसूतया त्वया तत्सुखनविरतं लभ्यत इत्यहो महत्ते सौभाग्यमिति भावः।

"यदं तत्तावे वाक्यप्रकर! इतावत् खलु इतो"त्यनन्तरकुलमालाशब्दोक्तावनुरूपोऽयमिति मन्तव्यम्।

अत्र त्वयेव जितं न मयेति प्रतीयमानलाभार्थो परिसंख्या, विलासवैजयन्तीति रूपकं तथा त्वया भुवने जितमिति वाक्यार्थं प्रतीतरवाक्यार्थानां हेतुत्वात् काव्यलिङ्गं, प्रतीयमाने हेतावनुमानालङ्कार इत्येतेषां मिथो नैरपेक्ष्यात् संसृष्टिः।

फलके (मालतीर सनाःतक सम्राईया) एवः सेई माधवेर प्रहस्तनिर्मित बलिया कण्ठावलम्बित एই বকুলমালাই (এখন) প্রিয় সখীর জীবনস্বরূপ।

(४२) माध। (सतृष्ण हইয়া)

(४३) সখি! বকুলমালে! তুমিই জগতে সর্বথা জয়লাভ করিয়াছ। যে হেতু প্রৌঢ় মৃণালদণ্ডবৎ শুভ্র ও মনোজ্ঞ স্তনযুগ্ম বিশালতায় বিজয়পতাকাস্বরূপ হইয়া এই মালতীর বল্লভস্থানীয় হইতে পারিয়াছ।

[नेपथ्ये कलकलः । (४४) सर्वे आकर्णयन्ति ।]

[पुनर्नेपथ्ये ।] रे रे सङ्करघराधिवासिणो जाणवदा ! एसो खु ओव्वणारम्भ-गव्वसब्भरिद-दुव्विसहामरिसरोस-व्वदि-अर-बलामोडि-विहडिदुद्दाडिद-लोहपञ्जर-पडिलग्ग-संगलिअ-णिअलो-णिअलीला-सिलासुव्वेलिअवलहतुट्टलङ्घूलविअडवेजअन्तिआ-विसमडामरुद्दाम-सरीर-सण्णिवेसो, मडादो अवक्कमिअ, तक्खणमतिब्भक-वलिदाणि-अदेहि देहावयवमज्झणिट्ठुरमत्थिखण्डखण्डनटङ्कार-कडक्कडा-अन्त-करवत्तकठिणदाढा-करालमुहकन्दरो, पभण्डवज्जणिग्घाद-दारुण-

---

(ब) रे रे शङ्करगृहवासिनो जानपदा ! एष खलु यौवनारम्भगर्वसंभृतदुर्विषहामर्ष-रोषधृतिस्खलत्प्रकारविघटितोद्घाटितलोहपञ्जरप्रतिलग्नसङ्गलितनिगलः, निजशौलाशिलासो-

---

तथा रसनीयत्वेन लालनीयकुक्षमणकाडयाकाङ्क्षाप्रतीतेः, "स्पृहा" नाम लाभाध्यवसायः। तद्वत्वं यथा दर्पणे—"आकाङ्क्षा रसनीयलाभहेतौ या स्पृहा तु सा"।

"पुष्पं" नाम प्रतिमुखसन्धेरङ्गम्। तद्वत्वं यथा दर्पणे—"पुष्पं विशेषवचनं मत"मिति। एष यद्यप्यत्रोत्तरवाक्यगतत्वेन तत्कथनमपेक्षाविशेषाविमर्शदोषमावहति। पुष्पितायां हतम्।

(४४) एवमन्योऽन्यानुरागप्रदीप्तपरस्परावलोकोत्तेजनेन मङ्गलारम्भं परिलोप्य, रसान्तरेण तं तिरोधातुं "चुलिका" नामकार्थोपक्षेपमाह—नेपथ्य इति। चुलिकालक्षणं यथा—"अन्य-र्थसूचिकानाम्नैव चुलिकार्थस्य सूचना" इति।

(ब) रे रे शङ्करेति। यौवनारम्भे च यो गर्वः बलदर्पः, तेन सम्भृतौ पूर्णौ दुर्विषहौ यौ रोषौ सोढुमशक्यौ यौ अमर्षरोषौ दर्षाक्रोधौ, यद्वा स्थिरक्रोधतात्कालिकक्रोधौ (यद्वोर्

---

(४४) (नेपथ्যে কল কল শব্দ হইতে লাগিল ও সকলে শুনিতে লাগিল)।

(ব) (পুনর্নেপথ্যে) হে শঙ্করগৃহবাসি-জনগণ ! এই দুই ব্যাঘ্র যৌবনারম্ভ-গর্বপূর্ণ অসহনীয় ঈর্ষা ও ক্রোধবশতঃ বলপ্রয়োগদ্বারা লৌহপিঞ্জর ভগ্ন ও

---

* "प्रतिबद्धभङ्गनिरोधप्रतिभङ्गखण्डिते"त्यन्यः क्वचित् पाठान्तरम्। लोहपिञ्जरे प्रतिबद्धया भङ्गत्रया यो निरोधः, तेन यः प्रतिभङ्गः विपरीतभङ्गः तेन खण्डिता या निजशैलि-त्यादिसदर्थः।

चवेडामोडिद कवलिदाणेअणरत्तुरङ्गजंगल्लुमारभरिदगलगुहागब्भंग-भीरवघ्घरो, रक्खिगल्लूरणसद्दसंदब्भपरिपूरिदणहत्थलो णिहदणिप्पे-सिदणट्ठनिट्ठाविदासेस-जणणिवहो, कठोरणहरकप्परक्कमणणिट्ठ-दारिद-अन्तुगत्तावअवप्पउत्तरत्तकद्दमिदग दुवहो दुट्ठ सद्दलो कुविअ-किअन्तलीलाइदं करेदि। ता रक्खध अधासत्ति अत्तणो जीविदं त्ति। (ङ)

हे क्षितवल्लभनृपकाङ्क्षुकविकटवैजयन्तिकाविषमडामरौषधशरीरसन्निवेश., नरादनकस्य, रतुचक्ष-सदृष्टकवलितानेकदन्तिदन्तावयवमध्यनिष्ठ, रक्षिगल्लूरक्षणभक्षणसटङ्कारकटकटायमानकरपल्लवकठिन-संदंशकरालमुखकन्दर, प्रथमप्रवलनिर्घातदारुणचपेटामोटितकवलितानेकनरतुरङ्गजाङ्घीद्वारभरित-नवगृहागर्भगभीरघर्घरः रक्षिगल्लूरक्षणसन्दर्भपरिपूरितनखस्त, निहतनिर्घेषितसटनिष्ठापिता-शेषजनपदनिवह', कठोरनखकर्परारूढमथनिर्दयदारितजन्तुगात्रावयवप्रयुक्तरक्तकर्दमितगतिपथो, दुष्टशार्दूलः, कुपितकृतान्तलीलायितं करोति। सदृशत रक्षतशक्ति आत्मनो जीवितमिति।

"क्रोधः क्षत्तापराधेषु स्त्रियोऽमर्षस्तमन्यु नि। रोषस्तात्कालिक. कोप" इति)। सद्यो व्यतिकरेण क्षत्पर्क्षेण यो बलात्कार. बलवत्त्वेन, तेन पूर्वं विघटित भग्नं, पश्चादुद्घाटितं क्षतद्वारोद्घाटनं यत्रीदृशस्तं तस्य प्रतिरूप. संवृत्त. सङ्घटित पादद्वयादधः शिरश' यद्वना यस्य सः।

सिंह: स्वकीयो यो नीलाविलास' बहुकालात परं पञ्जरस्थापनमादरेणेक्षितस्तम्, तेन उद्घाटितं जर्जरं सञ्चालित यत् बलभं शिर तुद्वं उन्नतं लाङ्गूलं तदेव विकटा भीषणा वैजयन्तिका पताका यया विधनो दुर्दर्शो, डामरो भीषण: सदाम' प्रचण्ड' शरीरसन्निवेशो देहसंस्थानं यस्य स ।

उद्घाटित করিয়াছে এবং তৎকালে ইহার পাদদ্বয়ের শৃঙ্খল স্খলিত হইয়া সেই পিঞ্জরেই সংসক্ত রহিয়াছে। (বহুকাল পরে বন্ধনোন্মুক্ত হওয়ায়) যথেষ্ট বিচরণবশতঃ ঊর্দ্ধসঞ্চালিত শ্লিষ্ট ও উন্নত লাঙ্গূলরূপ ভীষণ পতাকাদ্বারা ইহার দেহসংস্থান অতি-প্রচণ্ড ভীষণ ও দুর্দর্শনীয় হইয়াছে। এবং স্বীয় বন্ধনাগার হইতে নির্গত হইয়াই তৎক্ষণাৎ সতৃষ্ণ ভাবে প্রাণিদিগের হস্তপদাদি অনেক অবয়ব কবলিত করিতেছে ও তন্মধ্যস্থিত কঠিন অস্থিখণ্ডের চর্ব্বণশব্দে কট্‌কট্‌শব্দায়মান করাতের ন্যায় কঠিন দন্তগুলিদ্বারা তাহার মুখবিবর অতি ভয়ঙ্কর ভাব ধারণ করিয়াছে। প্রচণ্ড

सद्यात् स्वकीयभवनमन्दिरात् बहिष्कृत्य निर्गत्य, तत्क्षणं बहिष्करणसमये सदर्पं साटोपं यथा स्यात्तथा कवलितानां खादितानां बहूनामेषां देहिनः प्राणिनो देहावयवानां इतस्ततोदादिशरीरावयवानां मध्ये निष्ठुराः कठिना ये चर्बितवन्तः तेषां खण्डनस्य दलनेनिर्यं चर्वणस्य यद्वारः शब्दविशेषः तेन कटकटायमानानि कटकटाशब्दं कुर्वाणानि करभवत् क्रकचवत् कठिनानि दंष्ट्राणि दन्ताः खरासो मयङ्करः मुखकन्दरो वदनविवरं यस्य स.।

प्रबलझञ्झानिर्घातवत् दारुणः भीषणश्च यत्पेटः पाणिप्रहारः तेन चालोडितानि चादौ मर्दितानि (मुटयमर्दने इत्यस्य धातोः) पश्चात् कवलितानि गलाधःकृतानि (चालोडितेत्यत्र चालोडनेति पाठे चालोडनेन चूर्णनेन तेन कवलितानीत्यर्थः) यानि बहूनामेषां मनुष्यचोटकानां आङ्गलानि मांसानि ("आङ्गलं क्लीबे मांस"मिति शब्दकल्पद्रुमः)। तेषां उद्गारेण पुनर्बहिष्करणेन भरितः परिपूर्णो यो गलतुण्डाग्रभागः, गलविवरमध्यः, तत्र गम्भीरः घर्घरः तदाकाराक्षरशब्दो यस्य स.।

तथा दीर्घहीर्घतरः यो गह्वरशब्दः मांसभक्षणकालीनकुपितमाङ्गलादिकण्ठनलिनध्वनिविशेषः, तस्य शब्देन समूहेन परिपूरितं व्याप्तं गगनतलं आकाशदेशो येन सः।

तथा केचन निहता व्यापादिताः केचन निर्यं विनाशमूर्छिताः केचन भग्नाः (भग्नमूर्छितार्थत्वात्) अदर्शनं प्रापिताः, केचन निष्पेषिताः अत्यतिप्रबलवेगेन तत्र तत्रैव निष्ठा स्थितिं प्रापिताः बलेषा जलनिवहा येन स.।

(अत्र कश्चित् "घर्घरीदीर्घहीर्घतरशब्दगह्वरतिरस्कारीगलीवितलदलिताप्तिताग्रेषजलनिवह" इत्यर्धं पाठ कल्पयन्ः घर्घरो दीर्घं मधुरो यस्तिर्यंगजिह्मं तेन यो गह्वरशब्दः तस्य

वज्रनिर्घातवत् भीषण चपेटाघातে विमर्दित करिया अनेक नर एवं घोटकের মাংসগুলি গিলিতেছে ও গিলিতমাংসগুলির উদ্গারে পরিপূর্ণ ইহার গলদেশে গম্ভীর ঘর ঘর শব্দ হইতেছে। এমন কি দীর্ঘ মধুর মাংসভক্ষণকালীন সকোপ-গলগর্জ্জনশব্দসমূহে গগনতল পর্য্যন্ত পরিব্যাপ্ত করিতেছে। এবং কেহকে আক্রমণ করিতেছে, কেহকে চূর্ণ করিতেছে, কেহকে বিনাশিত করিতেছে, কেহকে বা ভয়াভিভূত করিয়া স্বস্থানেই বিনাশ করিতেছে ও শিরোদ্ধির ন্যায় কঠিন নখপ্রহারে নির্দ্দয়ভাবে বিদারিত প্রাণিসমূহের গাত্র হইতে নিঃসৃত রক্তধারা গমনপথকে কর্দ্দমিত করিতেছে। (আর অধিক কি বলিব) এই দুই ব্যাঘ্র যেন কোপাক্রান্ত যমের লীলাভিনয় করিতেছে। সুতরাং সকলেই যথাশক্তি আত্ম-জীবন-রক্ষার চেষ্টা কর।

[प्रविश्य वुड्ढरक्खिआ । सव्वासं ।] परित्ताअध, एसा णो विअसद्दो अमच्चणन्दणस्स बहिणिआ मदअन्तिआ, एदिणा दुट्ठसद्दूलेण विणिहदविद्दाविअसेसपरिअणा अहिभवीअदि (स)

माल । लवङ्गिए ! अहो प्पमादो । (ह)

माध । [ससंभ्रममुत्थाय ।] वुड्ढरक्खिते ! क्वासौ । (४५)

(स) परित्रायध्वं, एषा नः प्रियसखी अमात्यनन्दनस्य भगिनी मदयन्तिका, एतेन दुष्टशार्दूलेन विनिहतविद्रावितशेषपरिजना अभिभूयते ।

(ह) लवङ्गिके ! अहो प्रमादः ।

सन्दर्भेण समूहेन प्रतिरवाणां प्रतिशब्दविस्तारः तेन मोचितो अर्थं प्रापित इत्यादि व्याचष्टे । तत्र च दक्षिणस्यूरुदेशादिदेशीयाप्रसिद्धशब्दप्रयोगे सर्वेषां शब्दार्थयोः कथनं मालत्यलभ्यनासङ्गमिति मत्वाह् । कथञ्चैव मुद्रोर्ध्वमासराशिसङ्कटनेव कर्कशाप्रसिद्धशब्दविन्यासेन च लोकव्यामोहने अवभृतिरसदभिनिवेश इति स एव जानाति, यतो निरङ्कुशा कवय इति) ।

यथा कठोराः कठिना नखराः नखाः, कर्परा गिरीक्षोणीव तदाकारेण तत्प्रकारेण च निर्दयं निष्ठुरं यथा तथा दारितेन, विदारितेन अनुभावावयवैः 'प्राक्षिप्तरौद्रकपदार्थैः प्रकृतैः' इत्यादि रसे, मोचिते, कदर्थितः पतितश्चीकृत गतिपथो गमनमार्गो येन स० । दुष्टो हिंसाप्रवणः शार्दूलो व्याघ्रः, कुपितकृतान्तलीलायितं क्रुद्धकालक्रीडाचरणं करोति ।

(स) प्रविश्येति । विनिहता विनाशिता विद्रावितो प्रमर्दितौ ताभ्यां अवशेषाः निःशेषाः परिजना यस्याः, सा । एतेन परिजनकर्तृकरक्षाकर्मत्व सूचितं । अभिभूयते व्यापाद्यते ।

(ह) मालेति । अहो इति विषादे । प्रमादः अनवधानता पशुपालकपुरुषाणामिति शेषः ।

(४५) माधवेति । अयी दुष्टशार्दूलेनाक्रान्ता मदयन्तिका क्व कृत्य, शार्दूलं सिंहव्याघ्रयोर्न सा मोचयिष्यामीत्याशय ।

(स) वृद्धरक्षिते ! (প্রবিষ্ট হইয়া) পরিত্রাণ কর । এই দুই ব্যাঘ্র সমস্ত পরিজনদিগকে বিনাশিত ও বিমর্দ্দিত করিয়া অমাত্যনন্দনের ভগিনী আমাদের প্রিয়সখী এই মদয়ন্তিকাকে আক্রমণ করিয়াছে ।

(হ) মাল । লবঙ্গিকে ! অহো পশুপালক পুরুষদিগের কি অনবধানতা ।

(৪৫) মাধ । (সসম্ভ্রমে উঠিয়া) বৃদ্ধরক্ষিতে ! মদয়ন্তিকা কোথায় শার্দ্দূল কর্তৃক আক্রান্ত হইয়াছে ?

माल। [दृष्ट्वा सहर्षसाध्वसं आत्मगतं।] अम्मदे! एसोवि दीसदि एत्थेव (च)

माध। [स्वगतं।] हन्त! पुण्यवानस्मि, यदहमतर्कितोपनत-दर्शनोल्लसितलोचनया अनया। (४६)

अविरलमिव दाम्ना पौण्ड्रकेणेक्षुयष्टेः,
स्रपित इव च दुग्धस्रोतसा निर्भरेण।
कवलित इव लक्ष्म्या स्वच्छया स्फारितेन,
प्रसभमभृतवर्षेणेव सान्द्रेण सिक्तः॥ (४७)

(च) अम्मदे! एषोऽपि दृश्यत एव।

(च) मालेति। सततमभिलषितबन्धुसमागतिर्कितावलोकनात् हर्षः, निर्जनोपवने. अस्य सचिवेन सा यदि कथंचिदादरवतीक्ष्यतदा किं मम तिरोभविष्यति च साध्वसं, साधो सह यथा स्यात्तथा दृश्य माधवमिति शेषः। "अम्मदे" इति सम्भ्रमादविलार्थकाव्ययं भाटके प्राकृतभाषायां व्यवहीयते—तदुक्तं—

"विस्मायां सम्भ्रमादायां अम्मदे इति कल्पितम्।
अम्हदहं विस्मये प्रयोक्तव्यं मयीत्यपि॥" इति

संस्कृते पुनरेतदर्थैकवाचकशब्दविरहादस्मदो मय्यर्थे नैवासानुवादः क्रियते। एषोऽपि माधवोऽपि। अपिर्विस्मये।

(४६) मालेति। इत्येति हर्षे। अतर्कितं पूर्वमचिन्तितं अथच उपस्थितं यद्दर्शनं तस्य विलोकनं तेन उल्लसिते आनन्दिते लोचने चक्षुषी यस्यास्तथाभूतया अनया मालत्या अहं तद्व इत्यादि श्लोकस्थक्रियापदैरन्वयः।

(४७) अविरलमिति। अनया मालत्या (कर्त्र्या) अहं (कर्म) स्फारितेन विस्तारितेन अथच (करणेन) पौण्ड्रकेण सितेक्षुयष्टिसम्बन्धिना दाम्ना मालत्या अविरलं घनं यथा-

---

(क) माल। (हर्ष ও ভয়ের সহিত দেখিয়া আত্মগত) অহো! মাধবও দেখি এখানেই উপস্থিত আছে।

(४६-४७) মাধ। (স্বগত) অহো আমি অতীব পুণ্যবান্, যে হেতু অচিন্তিতোপনতদর্শনে চঞ্চলনয়না এই মালতী বিস্তারিতনেত্রে যেন (শ্বেতপদ্ম-

वुद्ध। महाभाग! उज्जाण-वाहिरत्था-मुहे। (क)

[माधवः साटोपं परिक्रामति।] (४८)

काम। वत्स! अप्रमत्तो भूत्वा विक्रमस्व। (४९)

(क) महाभाग! उद्यानवाह्यरथामुखे।

व्याप्तश्च गाढो बद्ध इव। निर्झरेण च अतिमात्रेण दुग्धस्रोतसा दुग्धाम्भःप्रवाहेण च वासित. व्याप्त इव। "दुग्धस्रोतसां निर्झरेषे"ति पाठे तु निर्झरैश्च प्रवाहैश्चेत्यर्थः। ग्रस्त. नि पीत. सर्वाङ्गे यस्य सञ्चालनीत्यर्थः, ग्रसनेन च वासित इव। तथा गाढेन च घनेन अमृतवर्षेण च सुधासिक्तेन इवेत्यर्थः। सकलं यथा स्यात् तथा सिक्त इव। घनेन नीलाभ्रेण दृष्टिव्यापारः प्रतिषिद्धः। यथोक्तं—"धारागृहिकसञ्चारो यत्र नीलसुच्यते" इति।

अत्र दुग्धस्रोतसा अनन्तरमेव अकारस्य युक्तवाक्यात्पूर्वनिपातेन प्रथमचतुर्थचरणयो महतिभग्नपदयोः पूर्वनिपातेन च "अक्रमता" दोषः।

मद्य इत्यादि क्रियोत्प्रेक्षावयवस्य परस्परनैरपेक्ष्येण च सङ्कीर्णालङ्कारः। मालिनीवृत्तम्।

(क) वुद्धेति। "काश्या"दिति माधवप्रश्नोत्तरमाह—महाभागेति। अत्र मालती-माधवयोर्व्यावृत्तयोरेव सम्बन्धेन न कथाविच्छेद इति मन्तव्यम्। उद्यानवाह्यरथामुखे उपवनवहिर्निर्गमार्थे मार्गे वीणावाला मदयन्तिका वर्तत इत्यर्थः।

(४८) माधव इति। साटोपं सदर्पं परिक्रामति, सम्भ्रमाय पादविक्षेपं करोति।

(४९) कामेति। अप्रमत्तः अनवधानतारहितः सावहित्थ इति यावत्। विक्रमस्व मदयन्तिकारक्षार्थं विक्रमप्रकाशाय यत्नवान् भवेत्यर्थः। "हृत्प्रत्याहरणेषु क्रम" इति धात्वादिलः; द्वारमेवेदम्।

मालाधारा আমাকে গাঢ়ভাবে আবদ্ধ করিতেছে। অতিমাত্রদুগ্ধস্রোতোধারা যেন আমাকে আপ্লুত করিতেছে ও আমার সর্বাঙ্গ যেন গ্রাস করিতেছে। এবং গাঢ় অমৃতবর্ষণদ্বারা যেন আমাকে সবলে সিক্ত করিতেছে।

(क) বুদ্ধ। মহাভাগ! উদ্যানবাহ্য পথের মুখে (মদয়ন্তিকা আক্রান্ত হইয়াছে)।

(৪৮) (মাধব সগর্বে পাদবিক্ষেপ করিতে লাগিলেন)।

(৪৯) কাম। বৎস! সাবহিত হইয়া বিক্রম প্রদর্শন করিও।

माल। [जनान्तिकं।] णवदिए! हद्धी! हद्धी! संसओ क्खु जादो। (ख) [सर्वाक्षरितं परिक्रामन्ति।] (५०)

माध। [अग्रे दृष्ट्वा सवीभत्सं।] अहह! (५१)

संसक्तत्रुटितविवर्त्तितान्त्रजाल-
व्याकीर्णस्फुरदपवृत्तरुण्डखण्डः।
कौलालव्यतिकरगुल्फदग्धपङ्कः
प्राचण्डं वहति नखायुधस्य मार्गः॥ (५२)

(ख) णवदिके! हा धिक्! हा धिक्! संशयः खलु जातः।

(ख) मालेति। सुगमं. माङ्सालम्बात् मदयन्तिकायामुक्तौ सप्तमी च।

(५०) सर्व्वा इति। सर्व्वा कामन्दकीमुखा, परिक्रामन्ति मदयन्तिकाया अवस्थां द्रष्टुं पादविक्षेपं कुर्व्वन्ति।

(५१) माधेति। सवीभत्सं सहर्षं चाहेति शेषः। "अहह" इति खेदे।

(५२) संसक्तेति। सक्तानि पथिपार्श्वस्थितसल्लकादावादौ सक्तानि पश्चात् त्रुटितानि प्रबलाकर्षणेन छिन्नानि, ततश्च विवर्त्तितानि भूमौ विक्षिप्तानि यानि अन्त्रजालानि नाड़ीविशेषसमूहाः तैर्व्याकीर्णो व्याप्तः स्फुरतां चिरकृतत्वेन स्पन्दमानानां अपवृत्तानां विपर्य्यस्तानां रुण्डानां छिन्नशिरसां खण्डा यस्मिन् सः, तथा कौलालानां शौण्डिकानां व्यतिकरेण सम्बन्धेन गुल्फदग्धः गुल्फपरिमाणः ("प्रमाणे मात्रट् दघट् दृघट्" इत्यनेन गुल्फशब्दाद्दघट्-प्रत्ययः) पङ्कः कर्द्दमो यत्र स तथाभूतः, नखा एव आयुधानि शस्त्राणि यस्य तस्य माङ्सस्य मार्गः तत्पदवाक्षिप्तत्वात् प्राचण्डां चण्डिमप्रचुरतां वहति धारयति।

अत्र प्राचण्ड्यवहनं इति प्रथमद्वितीयपदार्थयोरैक्यात् पदार्थहेतुकत्वाच्चित्रालङ्कारः। प्रहर्षिणी छन्दः॥

(ख) माल। (जनान्तिके) नवदिके! हा धिक् हा धिक्!! (मदयन्तिकার জীবনরক্ষাবিষয়ে) সংশয় হইতেছে।

(৫০) (সকলে দ্রুত পদবিক্ষেপ করিতে লাগিল)

(৫১-৫২) মাধ। (অগ্রে দেখিয়া ঘৃণার সহিত) অহো! ঐই নখায়ুধের (ব্যাঘ্রের) গমনপথে পথিপার্শ্বস্থিত শুম্ভাদিতে সংলগ্ন ও পদেতে (সবেগাক্রমণে) ছিন্ন হওয়ায় ভূমি বিক্ষিপ্ত নাড়ীশ্রেণীদ্বারা পরিব্যাপ্ত কম্পমান ছিন্নশিরস্ক

अहो प्रमादः । (५३)

वयं वत विदूरतः क्रममगता पशोः कन्यका (५४)

सर्वाः । हा मदयन्तिके ! (ग)

[कामन्दकीमाधवौ सहर्षाकूतं ।] (५५)

कथं तदभिपातितादधिगतायुधः पूरुषात् ।

कृतोऽपि मकरन्द एत्य सहसैव मध्ये स्थितः ॥ (५६)

(ग) हा मदयन्तिके ।

---

(५३) अहो इति । प्रमादः अनवधानता रक्षितुरिति शेषः, अत एतादृग्विपदपि सै सहासत इति भावः ।

(५४) मदयन्तिका विपद् घटीकारायासमर्थं दर्शयति—वयमिति । वयं विदूरतः दूरवर्तिनि देशे वर्तामहे इति शेषः, कन्यका मदयन्तिका पशोः व्याघ्रस्य क्रम पादविक्षेपं गता प्राप्ता, एकनावपादविक्षेपलभ्यत्वात् वर्णने इत्यर्थः । तदाक्रान्तत्वमनात् पूर्वमेव मदयन्तिका व्याघ्रगता अवेहित्वेत्या इयं विपत्तिनोऽनुप्रतिकारसाध्येति भावः ।

(ग) सर्वा इति । अत्र हाशब्दः आत्मोद्वेजनविपत्तिद्योतकः ।

(५५) कामेति । उपयुक्तरक्षकीयस्त्रिया मदयन्तिकाया रक्षाकृत्यानवधादुभयोर्हर्षः । आकूतमभिप्रायः । तथाहि मकरन्दो यदि मदयन्तिकां रक्षितुं प्रस्थानतः तदानीमेव सुरतसुहृदोऽयत इति नायकस्याभिप्रायः । साध्वदानेन प्रस्थानाया मदयन्तिकायाः मकरन्देन सह संयोजनं अनायासतश्च अवेहिति च कामन्दकी अभिप्रायः । तस्मिंस्तदर्थाकूताभ्यां सह यथा स्थानया कथयत इति शेषः ।

(५६) कथमिति । अत्र कथशब्दो हर्षे । "कथ हर्षे च सम्भ्रमे विस्मये च प्रकारणे च सम्मतौ

দেহগুলি (লুণ্ঠিত হইতেছে এবং শোণিতসম্পর্কে গুরুভারিমাণ কর্দম হইয়াছে। সুতরাং এইপথ অতি ভীষণ ভাব ধারণ করিয়াছে ।

(৫৩) অহো মদয়ন্তিকারক্ষকদিগের কি অনবধানতা (যে হেতু তাহারা এখনও নিশ্চেষ্ট আছে)

(৫৪) আমরা এখনও দূরে আছি, মদয়ন্তিকা প্রায় ব্যাঘ্রের আক্রমণগতা, (সুতরাং আমাদিগের রক্ষা অসম্ভব)

(গ) সকলে হা ! মদয়ন্তিকে !!

(৫৫-৫৬) কামন্দকী ও মাধব। (হর্ষ ও অভিপ্রায়ের সহিত) একি এই ব্যাঘ্র-

इतरा:। साधु, महाभाग! साधु। (घ)

कामन्दकीमाधवौ। [सभयं]—दृष्टश्च पशुना हतः (५७)

इतरा:। अच्चाहिदं! अच्चाहिदं! (ङ)

कामन्दकीमाधवौ। [सहर्षं।]—प्रसर्पितश्च दंष्ट्रायुधः॥ (५८)

(घ) साधु महाभाग! साधु।

(ङ) अत्याहितमत्याहितम्।

प्रवेशे अत्यावश्यकार्थे"ति मैदिनी। तेन साहु'शब्देन अतिशयितात् विलक्षणात् दुष्करात् कथञ्चित् साधुत्वप्रतिपादनार्थं;, अथवा साहस्य भावः साधुत्वं अतिशयेन प्रशस्तो मकरन्दः कृतोऽपि अत्याहितमित्यादिना आगतान् एतत् साहस्य महत्त्वेन स्वकीयजीवनविलक्षणविक्रमत्वमपि प्रशस्यैव' तथ्यं अवगन्तुं मदयन्तिकामाह'अथोरिति शेषः, स्थितः सावधानविचारपरार्थं साहु'शब्दनिश्चयादिति भावः।

(घ) इतरा इति। साधु साधु इति हर्षं स्थितिः। अतएवेति शेषः।

(५७) कामेति। पशुना साहु'शब्देन हतः सोऽयं यथा आगतया हतः पशोः प्रहर्तुः मकरन्दस्य हत्यर्थः।

(ङ) इतरा इति। अत्याहितं मकरन्दः खलेन साहु'शब्दप्रहारिसोपलादिपशुमिति शेषः।

(५८) कामेति। दंष्ट्रा दन्ताः आयुधं प्रहरणं यस्य स दंष्ट्रायुधः साहु'शब्देन प्रसर्पितः व्याघ्रत्वाद्यभिप्रायेण निहतः मकरन्देनेति शेषः। "अमुरसौ क्षतजाशुने"ति क्षतिजं प्राह', क्षतजा मकरन्देन भक्षी व्याघ्रः. क्षतजः रक्तवान् क्षत इति तदर्थः।

अत्र चाभिनयतो प्रकाशनरूपव्यवधानेऽपि—५६—५९—६०—५८ अङ्कविच्छित्तावेव एव द्योत्यः। अत्र च प्रथमे चाटे व्याघ्रदर्शनमुद्विग्नैर्थं मदयन्तिकादर्शनमेव च

কর্তৃকই আহত হোন এরূপ শুকরের অসি গ্রহণ করিয়া মকরন্দ সহসা কোথা হইতে মদয়ন্তিকা ও ব্যাঘ্রের মধ্যবর্ত্তী হইল?

(ঘ) সকলে। সাধু মহাভাগ! সাধু। (তুমি ভালই করিয়াছ)।

(৫৭) কামন্দকী ও মাধব। (সভয়ে) মকরন্দ শার্দ্দূলকর্তৃক দৃষ্টরূপে আহত হইয়াছে।

(ঙ) অত্যাহিত হইল। সর্ব্বনাশ সর্ব্বনাশ!

(৫৮) কামন্দকী ও মাধব। (সহর্ষে) দংষ্ট্রায়ুধ (ব্যাঘ্র) মকরন্দকর্তৃক নিহত হইয়াছে।

इतरा:। [सानन्दं।] दिट्ठिया परिहट्ठं दुज्झाटं (च)

काम। [साकूतं।] कथं व्याघ्रनखरप्रहारनिःसृतरक्तप्रवाहः, क्षितितलनिषक्तखड्गलतावष्टम्भनिश्चलः, संभ्रान्तमदयन्तिकावलम्बितः म्लायतीव वत्सो मे मकरन्दः। (५९)

(च) दिष्ट्या प्रतिहतं दुर्ध्यातम्।

यत्रास्यं पशुकन्यकयोः सामान्यशब्दोपादानात्, द्वितीये चाधिकपायुधविशेषे वत्सास्त्रे अधिगतायुधमिति सामान्यशब्दोपादानात्, चतुर्थेऽपि व्याघ्रकपदपशुविशेषे वत्सास्त्रे पशुमेति सामान्यतः शब्दोपादानात् चत्वारो विशेषे अविशेषाख्यदोषाः, एवं प्रथमे पादे भेदशब्दकिञ्चिदादिशब्दस्य वत्सास्त्रेऽपि सदसन्निधानादुक्तावसन्निधानतादोषः, तथा तृतीयपादे चरणाक्षरे पृथ्वीछन्दोनियतस्य पदच्छेदस्याभावेन यतिभ्रष्टदोषश्च। यतिभङ्गस्य दोषत्वमुक्तम्। यथा काव्यादर्शे—

"श्लोकेषु नियतस्थानं पदच्छेदं यतिं विदुः।
सदपेतं यतिभ्रष्टं श्रवणोद्वेजनं यथा॥"

इत्योदाहृतम्। "यतौ यत्नवता भवितव्यमिति पृथ्वीगुरु"रिति तत्रभवान्।

(च) इतरा इति। दुर्ध्यातं व्यसनं "दुर्ध्यातं व्यसने क्लीबमसम्यग्ज्ञानवस्तुनी"ति मेदिनीकरः। दिष्ट्या भाग्येन प्रतिहतं नाशितं मकरन्दे न व्याघ्रनखस्य प्रहारादिति शेषः।

(५९) काम इति। साकूतं साकूतेन "मदयन्तिकालम्बनवत्सोद्देशेन परस्परसंसर्गं एवोत्तरोत्तरानुरागसंवर्द्धको भविष्यती"त्यभिप्रायेण सह यथा स्यात्तथा। कथमिति सम्भ्रमे। व्याघ्रस्य हिंसपशोः "अर्थ्यश्वसहे व्याघ्रसिंहौ हिंसपशौ समौ" इति हलायुधः। व्याघ्रनखप्रहारेण नखाघातेन निसृतः निर्गत रक्तप्रवाहो यस्य सः, क्षितितले निश्चला सकर्णकोटिः या खड्गलता तस्या अवष्टम्भेन अवलम्बनेन निश्चलो निष्पन्दः, तथा सम्भ्रान्तया सम्भ्रमयुक्तया मदयन्तिकया अवलम्बितः, पतनभयाद्गृहीतः मे मम वत्सः अतिशयेन म्लायतीव सुप्यतीव।

(च) अस्तु सकलं। भाग्यक्रमে এই ব্যসন বিনাশিত হইল।

(৫৯) কাম। (সাভিপ্রায়ে) শার্দ্দূলের নখপ্রহারে মকরন্দের গাত্র হইতে রক্তপ্রবাহ নির্গত হইতেছে। ক্ষিতিতলসংলগ্ন খড়্গলতা অবলম্বন করিয়া বৎস মকরন্দ একেবারে নিস্পন্দ হইয়া পড়িয়াছে ও পড়িয়া যাওয়ার আশঙ্কায় অতি-

ইতরা:। হন্দী ! হন্দী ! গাঢ়ব্যহারদায় কিলম্মহি মহাভাগী (ক)

মাধ। কথং প্রমুগ্ধ এব। [কামন্দকীং প্রতি।] ভগবতি! মাং পরিত্রায়স্ব। (৫০)

কাম। অতিকাতরোঽসি। তদেহি তাবৎ পশ্যাবঃ। (৫১)

(ক) হা ধিক্। হা ধিক্। গাঢ়ব্যহারতয়া ক্লাম্যতি মহাভাগঃ।

(ক) ইতরা ইতি। গাঢ়ব্যহারতয়া শ্রীমাধবতয়া মহাভাগঃ মকরন্দঃ ক্লাম্যতি মুহ্যতি।

(৫০) মাধবেতি। কথমিতি সম্ভাবনার্থে। প্রমুগ্ধো মূর্চ্ছিত এব। মাং পরিত্রায়স্ব নিজ-ব্যসনাদুদ্ধর। অত্র 'বিরোধী' আদি সুহৃদস্তেষু। তদুক্তং যথা তত্রৈব—"বিরোধী অবধ-মাদি"রিতি।

(৫১) কামেতি। তৎ তস্মাৎ নিজব্যবসনেনাতিক্লিষ্টস্বাদিত্যর্থঃ, এহি আগচ্ছ, পশ্যাবঃ গত্বা বাসনীকরবাবঃ, মকরন্দমিতি শেষঃ।

অত্র চ মকরন্দনামি "প্রক্ষিপ্ত মধুধারা মুদ্রয়িতা।" "পরিমাথ যথা খী বিষমন্দী"-আদিনা মকরন্দমালিত্যেনৈব সম্বন্ধেন মুদ্রয়িতাদিভিঃ পাঠৈরনুরোধমকরন্দস্যাপি মালত্যা সুখলাভাৎ "মকরন্দমারী" মালাধীপতিত্বকল্পনমিত্যেতাবদেব। তত্রত্যন্তু মকরন্দমারোদ্যানমিত্য-বগন্তব্যম্।

স্বয়াধিতা হইয়া মকরন্দিকা তাহাকে ধরিয়াছে। একি আমার অতি স্নেহাস্পদ মকরন্দ বুঝি বা মূর্চ্ছিত হইল।

(ক) অন্য সকলে। হায় হায়! প্রগাঢ়ের তীব্রতানিবন্ধন মহাভাগ মকরন্দ ক্লান্ত হইয়া পড়িয়াছেন।

(৫০) মাধ। একি মূর্চ্ছিতই হইল। (কামন্দকীর প্রতি) ভগবতী আমাকে (এই বিপদ্ হইতে) উদ্ধার কর।

(৫১) কাম। তুমি অতি কাতর হইয়াছ; সুতরাং এস, যাইয়াই ঐ মকরন্দকে দেখি।

इति परिक्रम्य निष्क्रान्ताः सर्वे । (६१)

इति मालतीमाधवे शार्दूलविद्रावणो नाम तृतीयोऽङ्कः (६३)

---

(६१) सर्वे माधवादय. । (क्वचित पुस्तके एतदंशो नास्ति ।)

(६३) इतीति । शार्दूलस्य विद्रावकं विनाशी अत्र सः । शार्दूलविद्रावणोऽङ्कोऽत्र प्रधानतः कृष्णेक्षणीयमालतीवाक्ये नाङ्कतमित्यनुसन्धेयम् ।

इति काव्यतर्कतीर्थोपनामक-श्रीकृष्णविहारितर्कसिद्धान्तभट्टाचार्यकृतायां तत्त्वबोधिन्यां समाख्यायां मालतीमाधवव्याख्यायां तृतीयोऽङ्कविवृतिः समाप्ता ॥

---

(६२) शान्तिविक्षेपपूर्वक सकलेश प्रस्थान ।

मालतीमाधवेश शार्दूलविद्रावणनामक तृतीय अङ्क समाप्त ।

चतुर्थोऽङ्कः ।

ततः प्रविशति मदयन्तिकामालतीभ्यामवलम्ब्यमानौ प्रसुप्तौ मकरन्दमाधवौ, सम्भ्रान्ता कामन्दकी बुद्धरक्षिता लवङ्गिका च। (१)

मद। प्रसीद भगवति! परित्ताहि परित्ताहि मदयन्तिया-णिमित्तसंसइदजीविदं आवज्जजणाणुकम्पिणं महाभाअं (क)।

इतराः। हद्धी! हद्धी! किं दाणिं अम्हेहिं एत्थ पेक्खिदव्वं। (ख)

(क) प्रसीद भगवति! परित्रायस्व, मदयन्तिकानिमित्तसंशयितजीवितमापन्नजनानुकम्पिनं महाभागम्।

(ख) हा धिक्! हा धिक्! किमिदानीमस्माभिरिह प्रेक्षितव्यम्।

---

(१) पूर्वाङ्कादवतारिते सूचितयावदर्थमेवाङ्कान्तरं कविरारभते—तत इत्यादिना। अत्र मदयन्तिकया अवलम्ब्यमानौ मकरन्द' मालत्या च माधव इति यथासंख्येनान्वयो बोद्धव्यः। व्याप्रसङ्गप्रकारेण मकरन्दस्य निद्राव्यसनेन च माधवस्य प्रसुप्ततया सन्निहितास्था ताभ्यां दयाप्रधानहृदयाभ्यां प्रतीकारचेष्टया धारणालेन तयोरेव प्राणसन्धारणेन च सङ्कटहृदयगम्यमिदमनुसन्धेयम्।

(क) भगवतीति। भगवति! इति कामन्दकाः सम्बोधनम्। त्रा परिरक्षिकेति शैशवरक्षणादौ तस्या. सामर्थ्यमसीति विश्वासात् प्रार्थनोक्तिरियम्।

(ख) इतरा इति। हा धिक् हा धिगिति खेदे द्विरुक्तिः। माधवमकरन्दयोः प्राणनाथमाश्रित्याह—किमिदमिति।

---

(१) मदयन्तिका एवं मालतीकर्तृक अवलम्बमान मूर्च्छित मकरन्द ও মাধব সম্ভ্রান্তা কামন্দকী, বুদ্ধরক্ষিতা ও লবঙ্গিকার প্রবেশ।

(ক) মদ। ভগবতি! প্রসন্না হও। মদয়ন্তিকার (আমার) নিমিত্ত সংশয়িতপ্রাণ বিপন্ন মহাত্মা এই মহাভাগকে রক্ষা কর, রক্ষা কর।

(খ) সকলে। হায় হায়!! এস্থানে এখন আমাদের কি দেখিতে হইবে।

कामन्दकी। [उभौ कमण्डलूदकेन सिञ्चा।] ननु भवत्यः पटाञ्चलेन वत्सौ वीजयन्तु। (२)

[मालत्यादयस्तथा कुर्वन्ति। (३)]

मक। [समाश्वस्यावलोक्य च।] वयस्य! कातरोऽसि, किमेवम्, ननु स्वस्थ एवास्मि। (४)

मद। [सहर्षम्।] अम्मइ! परिवुड्ढं दाणिं मअरन्दपुण्णिमाचन्देण (ग)।

माल। [माधवस्य ललाटे हस्तं दत्त्वा।] महाभाग! दिट्ठिआ वड्ढसि, णं भणामि, पडिअत्तचेअणो महाभागोत्ति (घ)

(ग) अम्बे! प्रतिवृद्धमिदानीं मकरन्दपूर्णिमाचन्द्रेण च।

(घ) महाभाग! दिष्ट्या वर्धसे नन्वहमिति प्रतिपन्नचेतनो महाभाग इति।

---

(२) कामेति। पटाञ्चलेन वस्त्राञ्चलवातेन।

(३) तथा—पटाञ्चलेन वीजनम्।

(४) अयमिति। वयस्येति माधवामन्त्रणम्। एवम् कातरं किम् किमर्थम्? निमार्थं नास्तीति, अस्मिन् स्वभावे निश्चलोऽसीति यस्य प्रकृतिस्थ एवास्मि अचलमिति शेषः। तथाच ननु-शब्दोऽत्र कातर्येणात्मनिति भावः।

(ग) मदेति। मकरन्द एव पूर्णिमाचन्द्रस्तेन प्रतिवृद्धं चैतन्यमात्रम्। निरतिशय-सुखलाभादवरत्वात्मकरन्दे पूर्णिमाचन्द्रत्वारोपेण च महाननुरागो व्यज्यते।

(घ) मालेति। मूर्च्छापनोदनस्य प्रीतिप्रियाशाध्यत्वात्तदर्थमेवमाधवललाटे हस्तार्पणम्। मन्निमित्तमधारयेः। चेतनमस्यस्यात् भावप्रधाननिर्देशबलात् प्रतिपन्नचेतनः प्राप्तचैतन्य इत्यर्थः, महाभागो मकरन्दः। यस्य मूर्च्छादर्शनेन प्रीतिलाभदया यं हृतचेतसं मूर्च्छितोऽपि स मकरन्द-

---

(२) काम। (मकरन्द ও মাধবকে কমণ্ডলুজলে সিক্ত করিয়া) তোমরা বৎস দুইটিকে বস্ত্রাঞ্চলবায়ু বাতাস দেও।

(৩) (মালতী প্রভৃতি বাতাস করিতে লাগিল)

(৪) মক। (আশ্বস্ত হইয়া ও দেখিয়া) বয়স্য! কাতর হইয়াছ, তোমার এ কাতরতা কেন? আমি ত সুস্থই আছি।

(গ) মদ। (সহর্ষে) অম্বে! মকরন্দরূপ পূর্ণিমাচন্দ্র চৈতন্যলাভ করিয়াছে!

(ঘ) মাল। (মাধবের মস্তকে হস্তার্পণ করিয়া) মহাভাগ! ভাগ্যক্রমেই

माध। [आश्वस्य] वयस्य! साहसिक! एह्येहि। [इत्यालिङ्गति (५)]।

काम [सर्वौ शिरस्याघ्राय] दिष्ट्या जीवितवत्सावसि (६)

इतरौ। प्रियं प्रियं नौ संवृत्तम्। (ङ)

[सर्वौ हर्षं नाटयन्ति।] (७)

बुद्ध। [जनान्तिकम्] हला मदअन्तिए? एसो ज्जेव्वसो। (च)

(ङ) प्रियं प्रियं नः सङ्गतम्।

(च) सखि मदयन्तिके। एष एव सः।

ङेनत्यं सम्बन्धीति तत्प्रत्ये विस्मा परित्यज्य स्वय मुख्यो भवेति भावः। मालत्या दृष्टस्य मकरन्दस्य हर्षे विषत्काले समुचितोपचारकरणस्य कुत्रापि लोके दृष्टत्वाऽकल्पनादिदमुक्तप्रायम्।

(५) साधेति। आत्मन्य एवा सत्या। साहसं सत्यापादनरूपातिदुष्करकार्यकारित्वात् साहसिकेति सकरन्दालम्बनम्।

(६) आमेति। शिरस्याघ्रायमाणं वर्द्धमानेति इत्वाः। अत एव गुरुजनैरतिस्नेहेन स्वशिरस्यादिष्ट तथा किमपि। जीवतौ वनतौ पुत्रवत्सौ साधारणकरस्नेहौ यया: सा। अद्य पुत्रयोर्जीवनं वनतमु वयमसीति बुद्धः)।

(ङ) इतरौ इति। प्रियं प्रियमिति हर्षे विस्मृतिः। उभयोर्जीवनत्वं प्रियमित्यर्थः।

(७) नाट्यं न हर्षनाम हर्षस्थान बोधकशब्दोऽयं।

(च) बुद्धेति। इतीति सखी सम्बोधनम्। एव दृश्यमान एव सः यो मकरन्दस्त्वया बहुशो गुणगणतया बहुशो कथित इति शेषः।

इङ্গিতে করিয়াছ, আমি নিশ্চয় বলিতেছি, মহাভাগ মকরন্দ চৈতন্যলাভ করিয়াছে।

(৫) মাধ। (আশ্বস্ত হইয়া) বয়স্য সাহসিক! এস এস। (এই কথা বলিয়া মকরন্দকে আলিঙ্গন করিল)

(৬) কাম। (উভয়ের মস্তক আঘ্রাণ করিয়া) ভাগ্যক্রমেই আমার বৎসদ্বয় জীবিত হইয়াছে।

(ঙ) অকস্মকলে। আমাদের অতিপ্রীতির বিষয় সম্পন্ন হইয়াছে!

(৭) (সকলে হর্ষভাব অভিনয় করিতে লাগিলেন)

(চ) বুদ্ধ। (জনান্তিকে) সখি মদয়ন্তিকে! ইনিই সেই (মকরন্দ)।

मद। तदा जेव्व जाणिदं मए, जहा एसो माहवो, अहंपि सो जणोत्ति (ङ)।

बुद्ध। अवि, सच्चवादिणी अहम्? (ञ)

मद। ण खु, अच्चारिमेसु सुच्चारिमीओ पक्खवादिणीओ होन्ति। [माधवमवलोक्य] सहि? मालदीअ वि रमणीओ एअस्मिं महाणुहावे अण्ण रायव्यवादो (ट)

(ङ) तदैव ज्ञातं मया यथा एष माधवः, अयमपि स जन इति।

(ञ) अपि सत्यवादिनी अहम्।

(ट) न खलु अत्याहितेषु सुत्याहितमीयः पक्षपातिन्यो भवन्ति। सखि! मालत्यापि रमण्य एवास्मिन् महानुभावेऽनुरागवत्यः।

(ङ) मदैति। यदैव स्वजीविताभिरपेक्षतया सत्प्राणान् रक्षितुमयमायतः माद्दशा-द्यानेन मूर्च्छापन्नेनालक्षितोऽसौ "हा वत्से"ति विलपन् माधवस्य मालत्यादिभिः परिवृतोऽ-न्यानिक्षत्तुपालक्षदैवेत्यर्थः। तथाच मालत्यादीनां व्यवहारो विद्युन्मालत्यामनुरागस्य माधवस्य परिज्ञाने स्वजीविताभिरपेक्षया सत्प्राणपरित्राणप्रवणत्वं एकमालत्यवलम्बतया मुक्तस्य माधवस्य चन्द्रोदयेन "हा वत्से"ति विलापाकर्णनेन मकरन्दपरित्राणे हेतुरिति मत्वाह। मकरन्दस्य सामान्यदृष्ट्या आपदापतितस्यानालक्षणादिति।

(च) बुद्धेति। अपि सत्ये। दक्षदीपशीर्षादिलक्षणस्य यस्यचा अपि सत्यवादिनीं लक्षयति भवेत्यर्थः।

(ट) मदैति। अत्याहितेषु सङ्कटापन्नेषु सुत्याहितस्य सङ्कटविमोक्षकस्यापि जनस्य पक्षपातेन सुखदमालतीपादिषु, न खलु भवन्ति, तथात्वे खिन्नक्षविलम्बीलक्षणायासेरिति भावः। (अत्याहितेषीति पाठे सुखादिपरिहीनेष्वित्यर्थः।)। अस्मिन् महानुभावे माधवे अनुरागवत्यः, एकमालतीकाः, किमुदन्यो रमण्यः, परस्पर-योग्यत्वे नैकालम्बनोचिताः। तथाच मकरन्दस्य मालतीप्राप्तिः प्रयासासुदूरपराहतेवेति भावः।

(ङ) मद। ইনি যখন নিজের জীবনের প্রতি দৃষ্টিপাত না করিয়া [illegible] মালতীপ্রমুখ পরিবৃত হইয়া অপর ব্যক্তি ইহার নিকটে আসিয়াছে, তখনই বুঝিয়াছি যে, অপর ব্যক্তি মাধব ও ইনিই সেই ব্যক্তি।

(চ) বুদ্ধ। কেমন আমি সত্যই বলিয়াছি ত?

(ট) মদ। মাদৃশজনে তোমার মত স্নেহপ্রবণ সখীজনের পক্ষপাত

[इति मकरन्दमेव सस्पृहमवलोकयति। (८)]

काम। [स्वगतम्]रमणीयोज्जितं हि मदयन्तिकामकरन्दयोर्दैवादद्य दर्शनम्। [प्रकाशम्] वत्स मकरन्द! कथं पुनरायुष्मान् अस्मिन्नवसरे मदयन्तिकाजीवितपरित्राणहेतोर्भवता दैवेन सन्निधापितः (९)।

मक। अद्याहमन्तर्नगर एव काञ्चिद्वार्त्तामुपश्रुत्य माधवस्य चित्तोद्वेगमधिकमाशङ्कमानस्त्वरितमवलोकितानिवेदितकुसुमाकरोद्यानवृत्तान्तः परापतन्नेव ग्राह्यूलावस्कन्दगोचरगतामेवमभिजातकन्यकामभ्युपपन्नवानस्मि (१०)।

---

(८) सस्पृहं स्पृहया निरतिशयाभिलाषेण सह वर्त्तमानं यथा स्यात्तथा अवलोकयति पश्यति। मदयन्तिका सानुरागं पुनर्मकरन्दस्यैव दर्शनं नाटयतीत्यर्थः।

(९) कामेति। रमणीयं सम्यगवस्थानाय शुभतया सुस्पष्टं परस्परानुकूलीभवनाद्विलासात्, साधवस्यपदेशेन गाढालिङ्गनमुखानुभवसम्बन्धित्वात् विपत्तिसारवत्तया कैमात्यनायङ्गीयशत्रु मनीश्वरं, जर्जितं ग्राह्यूलविनाशकालेन बलप्रकाशकं (परपदस्य विग्रीत्यसम्बन्धिवचनान्तयोः कर्मधारयः।) ईदृशं दर्शनं परस्परसाक्षात्कारः दैवात् नियत्यानुकूलविधिनियोगवशादेव सम्पन्नमिति शेषः। अवदादिप्रयत्नदर्शनस्य सर्वथैवासम्भावनीयत्वादिति भावः। आयुष्मान् दीर्घायुस्त्वं ("आयुष्मानिति हर्षेण वाच्यो वाल्यः शैशवयं" इति भरतः)। कथं केन प्रकारेण, अस्मिन्नवसरे एतच्छार्दूलाक्रमणावसरे। मदयन्तिकाजीवितपरित्राणहेतोः मदयन्तिकाया जीवनरक्षार्थं। सन्निधापितः समीपवर्त्तीकृतः।

(१०) मदेति। अन्तर्नगर एव नगरमध्य एव। काञ्चिद्वार्त्तां माधवस्योद्वेगवृद्धिं

सम्भवपर हय না। (মাধবকে দেখিয়া)। এই মহানুভবে মালতীর অনুরাগ-কিংবদন্তীও সর্ব্বথা উপযুক্ত হইয়াছে।

(৮) (পুনরায় মকরন্দকেই সস্পৃহলোচনে দেখিতে লাগিল).

(৯) কাম। (স্বগতঃ) অতি মনোহর ও বলপ্রকাশক এই মদয়ন্তিকা-মকরন্দের পরস্পরসন্দর্শন দৈববশতঃই অদ্য সম্পন্ন হইয়াছে। (প্রকাশ্যে) বৎস মকরন্দ! এই শার্দ্দূলাক্রমণাবসরে মদয়ন্তিকার জীবনরক্ষার্থ কি প্রকারে ভগবান্ দীর্ঘায়ুষ্মান্ তোমাকে সন্নিহিত করিলেন?

(১০) মক। আজ আমি এই নগরমধ্যেই কোন একটি বৃত্তান্ত শুনিয়া

[মালতীমাধবৌ বিস্মৃতঃ। (১১)]

কাম। [স্বগতম্]। বৃত্তান্তেন খলু মালতীপ্রদানেন ভবিতব্যম্। [প্রকাশম্]। বৎস মাধব! দিষ্ট্যা সুহৃদ্বৃত্ত্যা বন্ধুজ্ঞানে বর্দ্ধিতোঽসি মালত্যা তদয়মবসরঃ প্রীতিদানস্য।

মাধ। ভগবতি! শ্রুতং হি—

কাঞ্চিদ্ গান্ধর্বম্। অধিকং গ্রহমাস্ ইতি লোকপরম্পরয়া তদ্বার্ত্তাবহস্যাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ। অবলোকিতয়া নিবেদিতঃ কুসুমাকরোদ্যানস্য বৃত্তান্তঃ মালতীমাধবসন্নিধানাদিবার্ত্তা যয়ৌ তাদৃগীং ত্বরিতং তত্তথা পরাপতদেব আশঙ্কয়েব যাহু আবয়োরুদ্যানচরণতো ব্যাঘ্রাক্রমণবিষয়তাসাধ্বসাৎ অভিজাতস্যস্যকা সীমন্তসিন্দূরাদিবিযুক্তাকৃতিবিশেষানুমিতকুলীনকন্যকারীত্যর্থঃ ("অভিজাতঃ কুলীনে স্যাদ্যোগ্যযন্ত্রিতযোক্ত্রিষু" ইতি মেদিনী) শ্রুতবৃত্তান্তবান্ সংবৃত্তবানস্মি।

(১১) মালতীতি। বিস্মৃতঃ—কা সা বার্ত্তেতি বিস্মৃতঃ, নিস্পন্দনয়নত্বাদিনা তদ্ভাবপরিণয়ত ইতি যাবৎ। মাধবার্পিতচিত্তত্বেন স্বসুহৃদ্ স্বভাবিতয়া মাধবীং নবকুরুবকাবতংসাং মালত্যা অপি মাধবো দুর্লভ ইতি মন্তব্যম্।

(১২) কামেতি। মালতীপ্রদানেন নন্দনায় মালতীদানসংশ্লিষ্টেন, ভবিতব্যমিতি তাদৃশেন মাধবীং নবকুরুবকাবতংসাং স্বয়মপি সখৈব সুতরাদৃশমনুমানমিতি ভাবঃ। সুহৃদ্বৃত্ত্যা বন্ধুজ্ঞানেন, বর্দ্ধিতোঽসি নবকে কুরুবকাবতংসাদিনা চেতনীকৃতোঽসি। তত্তস্মাৎ প্রীতিদানস্য পারিতোষিকদানস্য অয়ং অবসরঃ অবকাশঃ, অধুনৈব তদ্দীয়তামিতি ভাবঃ।

মাধবের চিত্তোদ্বেগবৃদ্ধির আকাঙ্ক্ষা করিত, অবলোকিতার নিকট কুসুমাকরোদ্যানবৃত্তান্ত অবগত হইয়া অতি দ্রুতপদে তথায় যাইতে যাইতেই (পথে) শার্দ্দূলকবলগত এই কুলীন-কন্যার কাছে আসিয়া পড়িয়াছিলাম্।

(১১) (মালতী ও মাধব্ "সেই কথাটি কি ?" তাহার চিন্তাভিনয় করিতে লাগিলেন)।

(১২) কাম। (স্বগত) বৃত্তান্তটি নন্দনে মালতী প্রদান সম্বন্ধেই হইবে। (প্রকাশ্যে) বৎস মাধব! ভাগ্যক্রমে বন্ধুজ্ঞানে মালতী তোমাকে চৈতন্য করিয়াছে, সুতরাং প্রীতিদানের এই অবসর।

यद्यात्मवर्णितसुहृत्प्रमोहमुग्धम्
कारुण्यात् विहितवती गतत्रयं माम्।
तत्कामं प्रभवति पूर्णपात्रवृत्त्या
स्वीकर्तुं मम हृदयञ्च जीवितञ्च ॥ (१२)

लव। पडिच्छिदो क्खु णो पिअसहीए अअं पसादो (अ)

(अ) प्रतीष्टः खलु नः प्रियसख्या अयं प्रसादः।

(१२) यदिति। इयं हि पर्वैव मालती उद्यानात् व्याघ्रेण हिंसकजन्तुना आत्मैव वर्णितस्य (अयः सङ्घातोऽस्येति तारकादित्वादितच्,) विकृतशरीरस्य सुहृदः प्रियस्य मकरन्दस्य प्रमोहेन मूर्च्छया मूर्च्छादर्शनजनितशोकविवशत्वेनेत्यर्थः, मुग्धं मूर्च्छितं मां गतत्रयं हतसत्त्वादिना "पञ्चिन्द्रियेहदो महामाहो" इत्यादिभिर्वाक्यैश्च मकरन्दं विहितवती कृतवती। तत् तस्मात् कामं यथेष्टं मदनुमतिं विनायेत्यर्थः, पूर्णपात्रवृत्त्या "उत्सवादुत्सवप्रायो यदलङ्कारादयादिवत्। आत्मैव यद्यत्र पूर्णपात्र पूर्णोऽवश्य स"दिति जटाधरलक्षणलक्षितया प्रियनिवेदकेन वसन्तादागम्य सद्यमाचष्ट वसन्तालङ्कारादिभिश्च कृत्वा मकारेण मम हृदयञ्च जीवितञ्च स्वीकर्तुं ग्रहीतुं प्रभवति शक्नोति। यद्वा मालत्यै दानयोग्यं मम हृदयं जीवितञ्च पुष्पादिपरिपूर्णेव मालया पूर्वमेव सखी व्याघ्रोक्ततत्त्वात्तदधिकदैवदुर्व्यापारेण किमिदानीमपरं दास्यामीति भावः। प्रकटोत्तरहेतुत्वादिदं प्रथमेन नाम प्रतिमुख सन्धेरङ्गम्। "प्रथमेन वाक्या स्यादुत्तरोत्तर"मिति लक्षणात्।

अत्र हिंसाविशेषे व्याघ्रे यत्र मालायां हिंसाव्याघ्रकर्तृकत्वारोपादानात् विशेषेऽविशेषाध्यवसानम्। पूर्णपात्रवृत्तेरिति चार्थो उपमालङ्कारः। अक्षरसंख्यो वृत्तम्॥

(अ) लवेति। नः प्रियसख्या मालत्या अयं प्रसादः तव अनुग्रहः प्रतीष्टः स्वीकृतः।

(१२) माध। भगवति! যেহেতু এই মালতী সৌভাগ্যবশতঃ ব্যাঘ্রকর্তৃক বিকৃতশরীর প্রিয়সুহৃৎ মকরন্দের মূর্চ্ছাদর্শনে মূর্চ্ছিত আমাকে হতসত্ত্বজ্ঞান ও মকরন্দের চৈতন্যবার্ত্তাদি দ্বারা প্রকৃতিস্থ করিয়াছে, সেইহেতু পূর্ণপাত্রবৃত্তি প্রধানানুসারে (অর্থাৎ মঙ্গলবার্ত্তাজ্ঞাপক ব্যক্তি যেমন উৎসবকালে বলপূর্ব্বক বস্ত্রালঙ্কারাদি গ্রহণ করিয়া থাকে, সেইরূপ বলপূর্ব্বক) আমার অনুমতি ব্যতিরেকেই আমার হৃদয় ও জীবন গ্রহণ করিবার অধিকারিণী।

(অ) লব। আমার প্রিয়সখী মালতী আপনার এই অনুগ্রহ সর্ব্বতোভাবে স্বীকার করিলেন।

मद। [स्वगतम्] जाणादि महाभाअधेओ जणो अवसरे गुरुअरमणिज्जं मन्तिदुम् (ट)।

माल। [स्वगतम्।] किं णाम मअरन्देण उव्वेअकारणं सुदं भविस्सदि ? (ठ)।

माध। वयस्य ! का पुनर्ममाधिक्षोभहेतुर्वार्त्ता ? (१४)

[प्रविश्य पुरुषः।] वत्से मदयन्तिके ! भ्राता ते व्यायान् अमात्य-इन्दः समादिशति, "अद्य परमेश्वरेण अक्षत्रव नमागत्य, भूरिवसो-

---

(ट) जानाति महाभाग्यधेयो जनोऽवसरे गुरुतरमणीयं मन्त्रयितुम्।

(ठ) किं नाम मकरन्देन उद्वेगकारणं श्रुतं भविष्यति।

तव हृदयमोचितमोन्मादयथोमत्वे मान्यम् किमपि मान्यया प्रार्थनीयमिति भावः। गुरुजन-सन्निधौ स्वयमभिधाने मान्यया धृष्टता स्यादिति मालतीहृदयं सखीकथयेदमभिहितमिति मन्तव्यम्।

(ट) महेति। महाभागधेयः परमसौभाग्यशाली जनः, अवसरे उपयुक्तक्षणे, गुरुतरमणीयं वाग्विलासानुकूलत्वेनातिमनोहरं, मन्त्रयितुं अभिधातुम्। तथाच यथावसरमुपयुक्तमनोहरमुत्तरं माधवेन दत्तमिति भावः।

(ठ) किमिति। उद्वेगकारणमिति माधवस्येति शेषः।

(१४) माधेति। "काचिदार्त्तानुपपत्ते"रिति यत्सकरन्दे नाभिहितं तां वार्त्तां मधुकरः पृच्छति—का पुनरिति।

(१५) प्रविश्येति। पुरुषः कश्चित् प्रवेशयतीति शेषः। भ्रातावान् अत्र इः। परमेश्वरेण अप्रतिहतैश्वर्यत्वात् परमेश्वरतुल्येन महाराजेनेत्यर्थः। तथाच तदधीनेन कदापि मान्यया

(ट) मद। (स्वगत) परम सौभाग्यशाली व्यक्तिगण उपयुक्त अवसर बुझियाई अति रमणीय कथा बलिते जानेन।

(ठ) माल। (स्वगत) मकरन्द (माधवेर) कि उद्वेगेर कारण शुनिलेन ?

(१४) माध। वयस्य ! आमार अधिक उद्वेगेर हेतुजनक संवादटि कि ? (याहा शुनिया तुमि सत्वर आसिया छ ?)

(१५) कोन् एकटि पुरुष। (प्रवेश करिया) वत्से ! मदयन्तिके,

रुपरि परं विश्रासमक्षासु च प्रसादमाविष्कुर्वता, स्वयमेव प्रतिपादिता मालती, तदेहि सम्भावयामः प्रमोद"मिति। (१५)

मक। वयस्य! सेयं वार्त्ता। (१६)

[मालतीमाधवौ वैवर्ण्यं नाटयतः। (१७)]

मद। [मालतीं सहर्षमालिङ्ग्य।] सहि मालदि! तुमं क्ख,

अवितथमिति सूचितम्। भूरिवसौ भावना पितरि परं निरतिशयं विश्रास' "भूरिवसुः स्वयमपि महत्तमसुद्वहयितुं न शक्नुया"दिति विश्रासम्। स्वयमन्यथा वाञ्छा प्रतिपादनेऽपि निःसंशयः स्यादिति भावः। प्रसादं अनुग्रहम्। आविष्कुर्वता प्रकटयता। अत्र च विश्रासाविष्करणं भूरिवसोरधीनत्वाभिप्रायेण हृदयत्वादिविशेषणेन, प्रसादाविष्करणञ्चैतदर्थं सम्पादनविशेषणमत्रादिनेति मन्तव्यम्। प्रतिपादिता वक्ता दातुं प्रतिश्रुतेति यावत्। प्रमोदं आनन्दं सम्भावयामः मानसिकक्रियामि सम्पादयामः। "प्रसाद"मिति पाठे प्रसादं तनुयद्द सम्भावयामः वस्त्रसवादिभिः वयं सम्मानये इत्यर्थः।

(१६) सहेति। इयं प्रविष्टपुरुषेण कथिता नन्दनाय मालतीप्रतिपादनरूपा वार्त्ता सा तवाधिकोद्वेगहेतुर्न मया कल्पितेत्यर्थः, इमामेवोपलक्ष्य त्वरितमहमागत इति भावः।

(१७) मालेति। वैवर्ण्यं अप्रतिविधेयोऽविषयपातजनितसंतापहेतुकं मालिन्यादिरूपं विवर्णभावम्। तथाचोक्तं—"वैवर्ण्यं वर्णभेदः स्यात्तापमद्यभयादिभि"रिति।

তোমার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা অমাত্যনন্দন আদেশ করিয়াছেন, "অদ্য মহারাজ স্বয়ং আমাদের ভবনে আসিয়া ভূরিবসুর উপরে পরম বিশ্বাস ও আমার উপর অনুগ্রহ প্রকটন করতঃ মালতীপ্রদানে প্রতিশ্রুত হইয়াছেন, সুতরাং এস আমরা আনন্দানুষ্ঠান করি"।

(১৬) মক। বয়স্য! এই পুরুষ যাহা বলিল, সেই মালতীর নন্দনার্পণ-প্রতিশ্রুতিবার্ত্তাই তোমার অধিক উদ্বেগের কারণ বলিয়া আমি মনে করিয়াছি।

(১৭) (মালতী ও মাধব সন্তাপজনিত বিবর্ণ ভাব প্রকটন করিতে লাগিল)।

एअणअरणिवासेण सहपंसुकीलणादो पहुदि मे पिअसही आसि वड्ढिणिआ अ, सम्पदं उण णो घरस्स मण्डणं जादासि। (ङ)।

काम। वत्से मदयन्तिके! दिष्ट्या वर्द्धसे भ्रातुर्मालतीलाभेन। (१८)

मद। भअवदि! तुह्माणं आसिसं पहावेण। सहि लवङ्गिए! फलिदा णो मणोरहा तुह्माणं लाहेण। (च)

(ङ) एतदिति। स खलु एकनगरनिवासेन सहपांसुक्रीडनात् प्रभृति मे प्रियसखी वार्द्धमानिकेति च, साम्प्रतं पुनरस्माकं मण्डनं जातासि।

(च) भगवति। युष्माकमाशीर्वादप्रभावेण। सखि लवङ्गिके! फलिता नो मनोरथा युष्माकं लाभेन।

(ङ) एतदिति। एतत् पांसुक्रीडनात् प्रभृति मित्रतात्व वर्द्धितात चारभ्य। यः अस्माकं एतस्य मण्डनं शोभानुग्रहनिमित्तमाभरणमात्रं जातासीत्यर्थः मूलवत्।

(१८) कामेति। ईषदाक्षेपिकियम्।

(च) भगवतीति। प्रभावेण माहात्म्येन मालतीलाभो जात इति शेषः। अत्र शिष्टोक्तिर्नाम नाट्यलक्षणम्। यदुक्तं दुर्पणे—

"स्यात् प्रशस्तियुतं मुख्य शिष्टोक्तिर्हर्षभावज"मिति।

तथा "नो" इत्यस्य चक्षाकनिपातवत् निर्वर्तार्थकत्वादपि सखीत्वेन कामन्दकादिवातुर्यात् युष्माकं लाभेन मनोरथा नो फलिताः सफला न जाता इति अविद्यमानार्थकत्वेऽपि सूचनात् पताकास्थानमिदम्। यदुक्तं दर्पणे—

"स्यादौ वचनविन्यास सुश्लिष्टः काव्यबोधितः।
प्रस्तावार्थानुसारेण: पताकास्थानकं यथ" मिति॥

(ङ) यह (सहर्ष मालतीके आलिङ्गन करिया) सखि मालति! एक नगरमें वसतिनिबन्धन एकत्रित हइया धूलिखेला हइते आरम्भ करियाई तुमि आमार प्रियसखी भागिनी छिला, एखन आबार आमादेर गृहेर अलङ्कारस्वरूप हइला।

(१८) काम। वत्से मदयन्तिके! भाग्यक्रमेइ तोमार भ्राता-मालतीलाभे वृद्धि लाभ करिला।

(च) मद। भगवति! आपनादेर आशीर्वादप्रभावेइ (एइ मालती लाभ घटिल)। लवङ्गिके! तोमादेर लाभे आमार मनेर अभिलाष सफल हइल।

लव। सखि! किं अज्झाणम्मि अत्थि मन्तिदव्वं (ण)।

मद। सखि बुद्धरक्खिदे! दाणिं विवाहमङ्गलवं सम्भावेम्ह। (त)

बुद्ध। सखि! एहि गच्छम्ह। (थ) [इत्युत्तिष्ठतः।] (१८)

लव। [जनान्तिकम्]। अम्मवदि! जहा एदे हिअअभरिदुव्विल्ल-विम्भमाणन्द-सुन्दरा-दोलिद-धीरत्तण-मणोहरा, पढुत्यन्ति मदअन्ति

(थ) सखि! किमध्यात्मन्यस्ति मन्त्रयितव्यम्।

(त) सखि बुद्धरक्षिते! इदानीं विवाहमहोत्सवं सम्भावयावः।

(थ) सखि! एहि गच्छावः।

"युष्माक"मिति बहुवचनन्तु नाट्यशास्त्रे यत्परिजनस्याप्यस्याश्चरणाद्युपासनमिति ज्ञापनार्थम्।

(ण) सखीति। अध्यात्मनपि मन्त्रयितव्यं चक्षिन् विषये वक्तव्यं किमस्ति न किञ्चिदपीत्यर्थः। युष्मास्विदंभावादध्यात्मनपि मनोरथसिद्धिर्भावीति भावः। इदमपि परिहासोक्तिः। अत्र च "अध्यात्मनपि मन्त्रयितव्य"मित्यर्थवशमिति पाठान्तरम्, तथापि च एतत्—"शक्तिता मे मनोरथा युष्माकं खानिने"ति वाक्यं अध्यात्मनपि-वक्तव्यमित्यर्थः। परन्तु युष्माक सपरिजनाया अवस्था खानिन भाविना मङ्गलन्दनादिदर्शेव अध्यात्म मनोरथा. सफलाः भवितार इत्येतदर्थं मन्त्रयितव्यमित्यर्थोऽपि सूचित इति ध्येयम्।

(त) मदेति। विवाहमहोत्सवं मालत्यामाधवयोर्विवाहस्य प्रमोदं, सम्भावयावः यथोचितानुष्ठानेन सम्पादयावः। अत्र "सवनो" नाम नाट्यालङ्कारः। यथोक्तं दर्पणे—"कार्यस्यारम्भ सवन"मिति।

(थ) उत्तिष्ठत इति मदयन्तिकाबुद्धरक्षिते इति शेषः।

(द) लवेति। हृदये क्षिप्ते भविताश्वो वादो पूर्वार्धात् परात् उत्तरार्धात् हृदये व्याख्या-

---

(ण) लव। सखि! एविषये आमादेरेव आर कि वक्तव्य आछे?

(त) मद। सखि! बुद्धरक्षिते! एखन यथोचित अनुष्ठाने विवाहमहोत्सव सम्पन्न करिब।

(थ) बुद्ध। सखि! एस आमरा याइ। ११ (मदयन्तिकाओ बुद्धरक्षिता उठिल)।

आमग्नरन्ध्रं दरदलितशीलुप्पलदामसरिक्का कङ्कणविक्खेवा तह तक्केमि संघोरट्ठिअवुत्तसम्बन्धा एदेत्ति। (८)

काम। [विहस्य।] ननु इमौ विलोकनेन, मानसं मुहुर्मुहुः प्रमोदमनुभवतः। (२०) तथाहि—

---

(८) अयमर्थः। यथैते हृदयमनिर्गतोद्वर्षविजृम्भानन्दसुन्दरान्दोलितधीरत्वमनोहराः परिकल्पितसदयनिकामकरन्दयोर्दृष्टिमिलनीलोत्पलदामकङ्कणा कटाक्षविक्षेपाः सर्वा सर्वयापि मनोरथनिर्वर्तनसम्बन्धैरावर्तिताः।

मोद्गतहृदिर्भूतानां विजृम्भानन्दाभ्यां सुन्दरं यथा स्यात्तथा आन्दोलिताः सञ्चालिताः तथा धीरत्वेन आत्मारामोपलक्षणसम्बलम्बितत्वेनैव मनोहराः सुन्दराः। परस्परं विलोकनविवशया तनयोः सम्पोषणम्। तथा दरविदलितानां ईषद्विकसितानां नीलोत्पलानां यद्दाम माला तत्सदृशाः तत्तुल्याः एते सदयनिकामकरन्दयोः कटाक्षविक्षेपाः दृष्टिमिलनीदाः यथा यैर्न प्रकारैरेव परस्परं प्रति निपतन्ति, तथा नेन प्रकारेण सर्वयापि अनुमिनोमि मनोरथेन निर्वर्तनः सम्बन्धः सम्बन्धः परस्परसमागमसम्पादनरूपो यैस्तादृशौ एतौ सदयनिकामकरन्दौ इति।

(२०) कामेति। सन्धिरिति सदयनिकामकरन्दे। इमौ सदयनिकामकरन्दौ, मानसं मनोरथं सङ्कल्पनिर्गतस्वयोगजनितानन्द सुहुर्मोद मां विलोकनेन परस्परसन्दर्शनेन अनुभवतः स्वयतः। "मानस मोदन"मिति पाठे तु, मोदनं सुखम्, तदत्र मानसार्थं—"मोदनं पारदे-पाक्षम् पायसोत्फुल्लिका प्रिया" इति। मानसं प्रमोदमनुभवत इति मदुक्तं हेतूपन्यासेन सहदर्शयितुमाह—तथाहीति।

---

(८) अर्थ। (मनोरथिके) हृदयে পূর্ণ হইয়া স্থানাভাবে বহির্ভূত বিস্ময় এবং আনন্দবশতঃ সুন্দরভাবে সঞ্চালিত ও ধীরভাবশতঃ মনোহর ঈষদ্বি-কসিতনীলোৎপলমালার ন্যায় তুল্য এই সদয়নিকা ও মকরন্দের কটাক্ষবিক্ষেপ যেরূপ ভাবে প্রবর্তিত হইতেছে, তাহাতে মনে হয়, মনে মনে ইহাদের পরস্পর সঙ্গম সম্পন্ন হইয়াছে।

(২০) কাম। (হাস্য করিয়া) অয়ি সৌম্যিকে! বার বার পরস্পরা-বলোকনদ্বারা ইহারা স্বকল্পিত সম্ভোগের আনন্দ অনুভব করিতেছে। দেখ—

ईषत्तिर्य्यग्वलनविषमं कुञ्चितप्रान्तमेतत्
प्रेमोद्भेदस्तिमितललितं किञ्चिदाकुञ्चितभ्रु ।
अन्तर्मोदानुभवमसृणं स्वस्तनिष्कम्पपक्ष्म
व्यक्तं शंसत्यचिरमनयोर्दृष्टमाकेकराक्षम् ॥ * (२१)

---

(२१) ईषदिति। ईषत्तिर्य्यग्वलनेन किञ्चिदूर्द्धमोदयत्नेन विषमं वक्रं प्रान्ते अपाङ्गदेशे कुञ्चितमिति कुञ्चितप्रान्तं अपाङ्गदेशे भागत्रयेण सङ्कुचितमित्यर्थः, राजदन्तादित्वात् परनिपातः। प्रेम्ण, अनुरागस्य उद्भेदेन प्रकाशेन क्वचित् स्तिमितं निश्चलं क्वचित् ललितं भ्रूलतविलासचारं परस्य विशेषणविवक्षया उभयोः कर्मधारयः। किञ्चिदाकुञ्चिता ईषदुच्छ्वसिता भ्रूर्यत्र तत् किञ्चिदाकुञ्चितभ्रु। अन्तर्मोदस्य मानसिकानन्दस्यानुभवेन मसृणं अनुरागरञ्जितं, तथा अन्तानि अवसन्नानि निश्चलानि निश्चलानि यत्रापि नेत्रलोमानि यत्र तत्राहार्थे एतत् प्रत्यक्षीक्रियमाणं अनयोः मदयन्तिकालकन्दर्पयोः चाक्षिकराक्षं चक्षुर्मात्रलक्षणलक्षितं इदं परस्परावलोकनं (कर्तृ) व्यक्तं स्पष्टं यथा स्यात्तथा चिरं अचिरजातं शंसति मानसिक-प्रमोदानुभवं ज्ञापयतीत्यर्थः।

अत्रच इदस्य पूर्वोक्तैकैकविशेषणेन वक्रादिदर्शनेन विशेषा दर्शितालेखां अवधानि यथा—

"ललितो बाष्पसञ्चारी यत्र तत्रक्रमुच्यते।"
"मानसस्य तदूर्ध्वो विकासस्तत्परस्य च।
यत्राहुर्दृष्टिलक्षेण तत्र कुञ्चितमुच्यते॥"
"स्तिमितं सहजस्थम इष्टालम्बते क्वचित्।"
"प्रेम्णोद्भेदस्तिमितललितं किञ्चिदाकुञ्चितभ्रु॥"

---

(२१) किञ्चिदूर्द्धभावে উর্দ্ধসঞ্চালন হেতু বক্র অপাঙ্গদেশের ভাগত্রয়ে সঙ্কুচিত এবং অনুরাগের উদ্ভেদবশতঃ ক্বচিৎ নিশ্চল, ক্বচিৎ ললিত ও ঈষদুচ্ছ্বসিত ভ্রূ মানসিকানন্দানুভববশতঃ অনুরাগরঞ্জিত, পরন্তু যাহাতে চক্ষুর পক্ষ্মগুলি অবসন্ন ও নিশ্চল তাদৃশ আকেকরাক্ষ এই উভয়ের পরস্পরসন্দর্শন স্পষ্টভাবেই অচিরজাত মানসিকানন্দ উপভোগ ব্যক্ত করিতেছে।

---

* "ईषत्तिर्य्यग्वलनविषमं कुञ्चितप्रान्तमेतत्। प्रेमोद्भेदस्तिमितललितं किञ्चिदाकुञ्चितभ्रु।
अन्तर्मोदानुभवमसृणं स्वस्तनिष्कम्पपक्ष्म।" क्वचित् पुस्तके पूर्वपादद्वये एतादृशः पाठभेदो दृश्यते।

पुरुषः। वत्से![1] मदयन्तिके! इतः इतः। (२२)

मद। सखि बुद्धरक्खिदे! अपि णाम पुणो वि दाव दीसदु एस जीविदप्पदो पुण्डरीअलोअणो? (ध)।

बुद्ध। जइ देव्वमणुकूलं भविस्सदित्ति। (न)

[पुरुषेण निष्क्रान्ते।] (२३)

साध। [अपवार्य।]

(ध) सखि बुद्धरक्षिते! अपि नाम पुनरपि इत्थम् एष जीवितप्रदः पुण्डरीकलोचनः।

(न) यदि दैवमनुकूलं भविष्यति।

"एकस्या एव वपुषो बहु कुत्रचनुध्यते।"

अस्तु वस्तु किमे यमनुरागकथाभिः।"

"आकृष्टिपुष्टा याऽवश्यं तार्थैर्निमीलिता।

सुहृच्चोदर्शनारा च दृष्टिरालोकरा मता॥"

अनाप्तवाक्यप्रणिहृदर्शनरूपसाधनेन मनःक्षोभितनयनोन्मीलितानन्दानुभवस्मरणादनुमानालङ्कारः। व्यक्तं भवति कथयति यैति प्रतीयतेऽनेनार्थे यैति केचित्। भवतीयस्य कर्मणः पदानुपपत्तात् न्यूनपदत्वदोषः। सन्दाक्रान्ता वृत्तम्।

(२२) पुरुष इति। इत इत इति चागम्यतामिति शेषः।

(ध) मदेति। अपि नामेति सम्भावनायाम्। पुनरपीति चौत्सुक्यातिशयद्योतनार्थम्। जीवितप्रदः प्राणैर्धनेन जीवनदाता। एष, सकरुन्द, नामाक्षरेण भागि पतित्वसम्भावनया।

(न) जइ इति। अनुकूलं साहाय्यकारि, भविष्यतीति तदा पुनर्दृश्यत इति शेषः। इमि मदो मदयन्तिकाबुद्धरक्षितयोरात्मकालिकालापसमाश्वासकः।

(२३) पुरुषेण इति सहार्थे तृतीया। निष्क्रान्ते मदयन्तिकाबुद्धरक्षिते इति शेषः।

---

(२२) पुरुषः। वत्से! मदयन्तिके! এদিকে এদিকে।

(ধ) মদ। সখি বুদ্ধরক্ষিতে! পুণ্ডরীকলোচন জীবনদাতা এই মহানুভবকে পুনরায়ও কি দেখিতে পাইব?

(ন) বুদ্ধ। যদি দৈব অনুকূল [illegible] (তবে দেখিতে পাইবে।)

(২৩) (পুরুষের সহিত মদয়ন্তিকা ও বুদ্ধরক্ষিত নিষ্ক্রান্ত হইল)।

चिरादाप्तातङ्कं त्रुटतु बिसिनीसूत्रमिदुरो,
महानाधिव्याधिर्निरवधिरिदानीं प्रसरतु।
प्रतिष्ठामव्याजं व्रजतु मयि पारिप्लवधुरा,
विधिः स्वास्थ्यं धत्तां, भवतु कृतकृत्यश्च मदनः॥ (२४)

अथवा—समानयन् मार्गं जनमसुलभं प्रार्थितवतो,
विधौ वामारम्भे मम समुचितैवा परिणतिः।

---

(२४) अथ मालत्याननुरागेणाभिलषन्तमिन्दुवदनं मालवो नैराश्यप्रतिपक्षं मदनसरणमुपायं मदनमर्थं चाह—चिरादिति। चिरात् बहुकालादनुकूलं कृतं, बिसिनीसूत्रवत् सद्यश्छेदनमनुकूलं मिदुरः (मिदेः कुट.) खण्डनशीलस्य आशातन्तु, मालतीलाभविघ्नाशारूपं सूत्रं त्रुटतु इदानीं छिन्नो भवतु; मालतीलाभव्याघातकत्वादिति हेतुर्वर्त्मन योज्यः। तथा इदानीं महान् विशालः आधिरेव मालतीलाभाशाविगलननिमित्तत्वेन मालवो व्यथैव व्याधिः रोगः निरवधिः सीमारहितः यावज्जीवमित्यर्थः यावत् प्रसरतु विजृम्भताम्। पारिप्लवधुरा (धुरश्चक्रवहेति वार्त्तिकादिलादत्) अतिरूपचिन्तापरम्परा: अव्याजं निष्कपटं अतिदृढं यथा स्यात्तथा प्रतिष्ठां स्थितिं भजतु लभताम्। तथा विधिः मदीयदुःखविधानार्थं दैवं स्वास्थ्यं निर्वृतिं विश्वस्तत्वमित्यर्थः, धत्तां भजताम्। निरवधि दुःखार्थकरूपतदीयकर्तृत्वस्य सम्पादितत्वादिति भावः। मदनश्च मालत्यै कृतकृत्यः विवर्णीकरणार्थः भवतु। विरहिविदहनरूपतदुक्तार्थेऽपि सम्पादितत्वादिति भावः।

अनायातन्तु इति आधिव्याधिरिति च विशेषणं पदार्थं, बिसिनीसूत्रमिदुर इति सुतीक्ष्णता,-तथा स्वकीयातिदुःखदुःखप्रतिपादनरूपैककार्यं प्रति बहुकारणसन्निधानात् बहुवचनमाशङ्क्य। बिसतन्तुरिवोक्तम्॥

(२५) निराशत्वपरिहारोपायत्वेन स्वप्नदर्शनमानं समाश्वासयन्नाह—अथवा समानयन्निति।

---

(২৪) মাধ। (গোপনে) মৃণালতন্তুর ন্যায় স্বয়ং ভিন্নমান বহুকাল যাবৎ পরিপোষিত মালতীলাভের আশারূপসূত্র এখন ছিন্ন হউক। মালতীলাভ-প্রত্যাশায় ছেদনজনিত মনোব্যথারূপ বিশাল রোগ এখন যাবজ্জীবনের জন্য বিস্তৃতি হউক। অতিরূপচিন্তা চাঞ্চল্যভাব অপ্রতিহতভাবে আমাতে স্থিতি-লাভ করুক। আমার দুঃখবিধানকর্তা বিধাতা এখন স্বাস্থ্যলাভ করুন, এবং কামদেবও এখন কৃতকার্য্য হউন।

(২৫) তুল্যানুরাগ দুর্লভ মনকে প্রার্থনা করিলে ও বিধি প্রতিকূলাচারী

तथाप्यस्मिन् दानग्रवणसमयेऽस्याः प्रविगल-
त्प्रभं प्रातश्चन्द्रद्युति वदनमन्तर्दहति माम् ॥ (२५)

काम। [स्वगतम्।] एवमतिदुर्मनायमानः पीडयति मां वत्सो माधवो, वत्सा मालती च। दुष्करं निराशा ग्रन्थितीति। [प्रकाशम्।] वत्स! पृच्छामि तावदायुष्मन्तं, अपि भवान् अमंस्त यथा भूरिवसुरेव मालतीमस्मभ्यं दास्यति?। (२६)

समागमे नार्थं तुल्यानुरागं वसुसमं विवाहशीलत्वेन दुष्प्राप्यं मत्वा मालतीजिनयैः, ग्रन्थितवतः मनसा ग्रन्थितवतो मम विधौ देवे दानारम्भे अतिकुशोदीर्घे सति एषा वत्सचीत्रियमाणा परिम्लानिः कथाविषयोऽपि मालतीलाभनैराश्येन परमविषादस्थानम् इति भावः, वसुधिता पृथ्वीव। विधौ हि अतिकृशे सुखसमये न लभ्यते या कथा दुर्लभसाक्षेति भावः। ईदृशमाशय-व्यापत्तेरपि पुनः समधिकपरितापकारणं दर्शयति—सुधांशोरिति। तुल्यत्वं शीलपरमविषादलाभस्य कथञ्चित् सङ्गतीयत्वं द्योतयति, अस्मिन् दानसमयसमये "मन्दाय राज्ञामालतीदत्ते" तदर्थक-वाक्याकर्णनकाले अविगलनी दुर्विषहविषादसमागमस्य प्रसङ्गस्यो प्रभा प्रभुता यस्मात् तत्, अत एव प्रातश्चन्द्रद्युति प्रत्यूषसमयादवरुह्यमाणं यथा मालतीं वदनं (कर्तृ) मां अन्तर्दहति सन्तापयति। तन्दनार्पणवार्तायाश्रवणमात्रेणैवास्या ईदृशी दशा जातेति हेतोः पुनस्तदर्पणे किमेषा करिष्यतीत्येव मे सन्तापे निकषा परितापहेतुर्न सम्भवतीत्यभिप्रायः इति भावः।

अत्रोत्तरपरिणेतुं स्वतं प्रति वसुसमत्वस्य विधेः प्रतिकूलत्वस्य च हेतुतया पदार्थहेतुकं काव्यलिङ्गं, एवमन्यत्रापि उपकारीयस्य माधवगतत्वेन विवक्षितप्रभवदनरूपकारकस्य मालतीगतत्वेन च कार्यकारणयोर्भिन्नदेशतया अवयवतः प्रातश्चन्द्रद्युतीति सुश्लिष्टमा चालङ्कार, इत्येतदनङ्गीकारेण अवयवः। मिश्रविशेषोऽयम्।

(२५) कामेति। एष अनेन नन्दनार्पणवृत्तान्तेन अतिदुर्मनायमानः अतिदुर्मनस्कः, मालती च अतिदुर्मनायमानेत्यर्थः। मां पीडयति सन्तापयति। तथाच मालतीमाधवयोर्दुर्मनायमानत्वमेव

हइले তাহার পক্ষে ঈদৃশ বিষাদলাভরূপ পরিণাম যুক্তই। কিন্তু তথাপি এই নন্দনার্পণবার্তাশ্রবণমাত্রেই তৎক্ষণাৎ ক্ষীণপ্রভ প্রাতঃকালীন শশধরের তুল্য-কান্তি এই বালতীর বদন আমাকে অন্তর্দগ্ধ করিতেছে।

(২৫) কাম। (স্বগত) এই নন্দনার্পণবৃত্তান্তে নিতান্ত দুর্মনায়মান বৎস মাধব ও বৎসা মালতী আমাকে সন্তপ্ত করিতেছে। নিরাশ ব্যক্তিদিগের জীবন

माध। [सलज्जम्।] नहि नहि। (२७)

काम। न तर्हि प्रागवस्थायाः परिहीयसे ? (२८)

पीडनं प्रति हेत्वन्तरमुपन्यस्यति—दुष्करमिति। निर्गता विद्यते आशा यस्मात् सा निराशा जननेति शेषः, तथाच निराशो जनसमूहः प्राणिति जीवतीति यत्तद् दुष्करमित्यर्थः, दुष्करमिति प्राणिति क्रियाविशेषणं वा, आशाबन्धो जनस्य जीवनधारणं मरणापेक्षयापि क्लेशावहमिति भावः। एवञ्च मालतीमाधवयोरपि चिरपरीचितायाः सकलजनाशायाः नन्दनार्पणप्रतिश्रुतिव्याजेन विनाशाज्जीवनधारणमरणयोरेव भवेदियमपि मां पीडयतीति स्थितम्। सम्प्रति आशासम्प्रदानाय प्रकाशं भूरिवसुमाक्षिपति—कथमिति। "भूरिवसु"रेव यत्तस्य मह्यं (दास्यतीति बहुवचनम्)। मालतीं दास्यति यदि यदि किं भवान् मनसा निर्द्धारितवान" ? इति पाठान्तरं दीर्घजीवितं भवत्वित्यर्थः; पृच्छामीत्यन्वयः। तथा निर्द्धारित एव त्वां परिहायाम्बां मालतीदाने भूरिवसुनाक्षीकरोति भवतः परितापो युज्यते नान्यथा, तुभ्यं मालतीप्रदानसाध्वसादिमयत्नसाध्यत्व निर्द्धारिते तत्सम्भावनाया बहुनापि विद्यमानत्वादिति भावः। अत्रायुष्मत्सम्बोधनेन "मयि जीवत्यां त्वया जीवनसन्देहो न कर्त्तव्य" इति सूचितम्।

(२७) माधेति। "सकौतूहलिनश्चाशक्यत्वादेव भवान् मालत्यामनुरक्तो, न तु मालतीप्रदानार्थं भूरिवसुनाहूतोऽस्य समीपमेत इति कामन्दकीवचनाभिप्रायावगतिरेवात्र मकरन्दे हेतुः। नहि नहि—"भूरिवसुरेव मह्यं मालतीं दास्यती"ति नैवाहं मनसा निर्द्धारितवानित्यर्थः। तेन मदीयनामधेयसाम्यपरिज्ञानादिति भावः। युष्माक प्रबन्धेन मालतीमाधवनामोल्लेखोऽयमेव व्यनक्ति।

(२८) कामेति। तर्हि भूरिवसुकर्त्तृकमालतीदानस्य प्रत्याशाबन्धनरूपायाः प्रागवस्थायाः पूर्वावस्थातः न परिहीयसे न कथमपि विच्युतो भवसे। पूर्वन्तु इदानीं न किञ्चिदपि वैलक्षण्यं जातमित्यर्थः। तथाहि पूर्वमपि भूरिवसुर्मालतीं दास्यतीति प्रत्याशा नासीत्, इदानीमपि नास्ति; द्वयोः परस्परानुरागोऽपि यथापूर्वं वर्त्तते, चक्षार्द्रं प्रबन्धोऽपि पूर्ववदेव विद्यते, तस्मादधुनापि कथञ्चिदभिनवीभूतमकरन्दस्यानुत्पादाभावाधिक्यः परितापः कर्त्तव्य इति भावः।

धारण करা অতীব দুষ্কর। (প্রকাশ্যে) বৎস মাধব! দীর্ঘায়ু তোমাকে জিজ্ঞাসা করি, তুমি কি মনে ভাবিয়া ছিলে যে, "ভূরিবসুই আমাকে মালতী প্রদান করিবে"।

(২৭) মাধ। (লজ্জিত ভাবে) ভূরিবসুই যে আমাকে মালতী প্রদান করিবেন, ইহা আমি কখনও ভাবি নাই।

(২৮) কাম। ভূরিবসু কর্ত্তৃক মালতীপ্রদানের আশা না করিয়া থাকিলে এযাবৎ পূর্ব্বাবস্থা হইতে কিছুই বিচ্যুত হও নাই।

মক। ভগবতি! দত্তপূর্বেৈবাগচ্ছতে। (২৯)

কাম। জানামি তাং খলু বার্ত্তাং হন্ত প্রসিদ্ধমেব, যথা নন্দনায় মালতীং প্রার্থয়মানং ভূরিবসুর্নৃপতিমুক্তবান্, "প্রভবতি নিজস্য কন্যকাজনস্য মহারাজ" ইতি। (৩০)

মক। অস্ত্যেতৎ। (৩১)

---

(২৯) মকরন্দ। ভগবতি! ভূরিবসু পূর্ব্বেই মহারাজকে যথেচ্ছ পাত্রে মালতী-প্রদানের অধিকার দিয়াছেন, এই জন্যই "মহারাজ নন্দনে মালতী সমর্পণ করিতে প্রতিশ্রুত হইয়াছেন শুনিয়া দেবরাত মাধব আশঙ্কা করিতেছেন।

(৩০) কাম। আমি সেই বৃত্তান্ত জানি, ইহাও সকলেই জানে যে, নন্দনকে মালতী দেওয়ার অনুরোধ করিলে মহারাজকে ভূরিবসু ইহা বলিয়াছিলেন, "মহারাজই রাজই নিজকন্যকাজনেরপ্রভু"।

(৩১) মক। ইহা যে সর্ব্বজনবিদিত তাহা আমিও স্বীকার করি।

काम। अद्य च स्वयं राज्ञैव दत्ता मालतीति पुरुषैषावेदितं, तदस्तु। हृदि प्रतिष्ठानिबन्धनानि देहिनां व्यवहारतन्त्राणि, वाचि पुण्यापुण्यहेतवो व्यवस्थिताः, सर्वं च वचनानामायत्तं, मा च भूरिवसोर्वागनृतान्मिकैव, न खलु महाराजस्य मालतो निजा कन्यका, कन्याप्रदाने च नृपतयः प्रमाणमिति नैवंविधो धर्माचारसमयः,

---

(७२) काम। राज्ञैव न तु प्रज्ञताधिकारिणा भूरिवसुनेति भावः। सत्यमेव इदानीमेव एवकारेण कालविशेषव्यवच्छेदात् भूरिवसुना न दत्तेत्येव स्थितं, भूरिवसुना तत्प्रदानस्वीकारे क्रान्त एवं विनाकारवचनसीदित्यागयः। ननु यज्ञवल्क्यादिवाक्येन पूर्वमेव भूरिवसुना राज्ञे दानाधिकारस्यार्पणात् राजाङ्गीकारेणैव तदङ्गीकारोऽपि सिद्ध एवेत्यत्राह—नयनायेति। कन्यादानस्य कन्याप्रकरणं निर्वक्तुं भूमिकामवतारयति—तदस्तीति। देहिनां प्राणिनां व्यवहारतन्त्राणि व्यवहारदर्शनानि तन्त्राणि कुटुम्बतन्त्राणि "तन्त्रं कुटुम्बतन्त्रयोः स्यादि"ति हलायुधः। हृदि प्रतिष्ठा निबन्धनानि हृदयस्थितिहेतुकानि हृदगताभिप्रायानुरूपाणीति भावः, ननु केवलं वाक्यानुरूपाणीत्यर्थः। ननु हृदगताभिप्रायानुसारेणैव वाक्यानि निःसरन्तीति श्रुतौ वाक्यानुरूपत्वमभिधाय हृदयाद्वाक्यस्य सत्यत्वाय तथा स्वेऽपि अयटवाक्यस्य न तथात्वमिति व्यवस्थापयितुं सत्यमिथ्याभेदेन वाक्यस्य वैविध्यं दर्शयन् प्रतिपादयति—वाचीति। पुण्यापुण्ये धर्माधर्मौ हेतवः प्रयोजकानि सत्यत्वमिथ्यात्वरूपाणीत्यर्थः, वाचि वाक्ये व्यवस्थिताः "सत्यं ब्रूयात्प्रियं ब्रूयात्"मिति विधिनिषेधाभ्यां स्थिरीभूताः। चकारार्थं स्पष्टयति—सर्वं चेति। सत्यप्रकटनं मिथ्याप्रकटनञ्च सर्वमित्यर्थः, वचनानाम् वाक्यानाम् अधीनं सत्यं मिथ्या च सर्वमेव वाक्यैः प्रतिपादयितुं शक्यत इति भावः। नन्वेतावतापि प्रकृते किमायातं तत्राह—मा चेति। तथाचेति चकारार्थः, उक्तप्रकाश्या वाक्यस्य वैविध्ये फलितोऽर्थः, स्या—"प्रमवति नियमे"त्यादिना भूरिवसोरेव स्थिरप्रवृत्तिके तथात्वेऽपि सत्यवत्-प्रतीयमानत्वेऽपि परमार्थतो मिथ्याभूतैव। तथाच नाभिप्रायानुरूपेति भावः। मिथ्याभूतत्वमेव दर्शयति—न खल्विति। तथाच मालत्या महाराजस्य निजकन्यात्वाभावेऽपि तत्प्रतिपादकत्वे नार्थविप्रलम्भादितया तद्वचनं मिथ्याभूतमेवेत्यर्थः। एवञ्च तदाश्रयतिपादितं प्रतिनिधित्वमप्यनौचित्यमिति भावः। नन्वेतावता भूरिवसुर्मिथ्यावादित्वे नोपपद्यते इति मद्वचनैः राज्ञोऽन्यथा बोधयितुं प्रयुक्तत्वेन वस्तुतश्च तद्वाक्यस्य मिथ्यात्वेऽपि "निजस्य स्वकीयस्य कन्यकाजनस्य महाराजः

---

(७२) काम। স্বয়ং মহারাজই মালতীদানে প্রতিশ্রুত হইয়াছেন, ইহা সম্প্রতিই মন্ত্রণের দ্বারা বলিয়া গেল। সুতরাং বলুন। হৃদ্গতাভিপ্রায়ানুসারেই লোকের বাহ্যাদি কার্য হইয়া থাকে। (কেবল বাক্যানুসারে নহে) বাক্যেতে পুণ্য ও

তস্মাদিমর্শিতব্যমেতৎ। কথয়, বৎস! মাম্ অনবধানাং মন্যসে। পশ্য। (২২) মা বা মদন্তেঽপি নাম তদ্ভূৎ পাপং যদস্যাং তু ময়া বিগৃহ্যম্। তৎসর্বথা সঙ্গমনায় যত্নঃ প্রাণব্যয়েনাপি ময়া বিধেয়ঃ॥ (২৩)

প্রদর্শতি ন তু মম অন্যকাপ্রদর্শে"ত্যেতাদৃশার্থান্তরাভিধানেনাপি তেনাভিহিতত্বাৎ। ন চৈতাদৃশ-চাতুর্থপুরুষাভিধানমপি দূষণীয়মিতি বক্তব্যম্। "বক্তব্যো হত"ত্যত্রাভিহিতবতা ধর্মশাস্ত্রকার-যুধিষ্ঠিরেণাপ্যন্যথা তাদৃশাভিধানস্যাদৃষ্টত্বেন ন রাজানুমন্যথা-নামাখ্যাদিগ্রহণানীতাদৃশগ্রন্থে তাদৃশাভিধানস্য প্রায়ঃ স্বভাববিরুদ্ধত্বাদিতি অবধেয়ম্।

ননু তদাক্যপ্রতিপাদিতপ্রতিষিদ্ধস্বীকারেঽপি রাজ্ঞঃ সর্বস্যাপিত্বাদৈবাত্মদীয়কন্যাপ্রদানেঽপি স্বত এব তস্যাস্তত্রাধিকার এবেত্যাশঙ্ক্য নিরাকর্তুমাহ—কন্যাপ্রদানে চেতি। নৃপতয়ঃ রাজ্ঞঃ প্রমাণং নিয়ন্তার স্বস্বকন্যাং ইতি যাবৎ, ইত্যেবংবিধঃ এবমাকারঃ ধর্মাচারস্তয়ঃ ধর্মশাস্ত্রবিহিতাচারঃ নিহন্যাৎ। ("অন্যথা ত্বন্যথাচার আত্মনিহন্যাদ্ধর্মবিদ্"ইতি বিষ্ণুঃ।) ন নাশীর্যং। বাক্যার্থমুপসংহরতি—তস্মাদিতি। ধর্মিতনুজাদিভিঃ রাজ্ঞঃ প্রদানস্য লোকশাস্ত্র-বিরুদ্ধত্বাদৈবস্যং, এতৎ রাজ্ঞঃ প্রদানপ্রতিষেধাদিকং বিমর্শিতব্যং বিবেচনীয়ং বিবেচনীয়ং যুষ্মাভি-রিতি শেষঃ। তথাচ রাজ্ঞা প্রদানবাক্যাদাবেবাস্থা ন স্থাস্যতি ভাবঃ।

ননু তাবতাপি মদনায় তদর্থনে রাজ্ঞো ন্যূনাতিরিক্তত্বাৎ মাধবায় তদর্থনে তস্যাপি চেষ্টা বিরুদ্ধা মাধবস্য কথং তন্নাশিরস্ত্বাশ্বাসাগ্রহমাহ—কথয়েতি। কথং কেন হেতুনা অনবধানাং মালতীমাধবয়োঃ, তদাগমনবিষয়ে উদাসীনাং মন্যসে বিলম্বয়সি? তথাচ মদীয়চেষ্টয়ৈব মালতী-মাধবয়োঃ সঙ্গমো ভবিষ্যতীতি মানিতং গ্রহণীয়মিতি ভাবঃ। বিশ্বাসস্থাপনায় আদরা-মাহ—পশ্যেতি। জানীহীত্যর্থঃ। অন্য-মুক্তাতর্কালাপ-সাম্যমত্রাস্তি। তথাচ দর্পণে—"তুল্যগুণৌ যত্রেহ সমং প্রক্রমসিদ্ধয়ে" ইতি।

(২২) মাস্থেতি। নৃপো! অন্যা মালত্যা যৎ পাপং বিবাহানির্বাহে সম্ভবতি যদনিষ্টং

পাপের হেতু সত্যত্ব ও মিথ্যাত্ব ব্যবহিত আছে। সত্য ও মিথ্যা প্রকটন সমস্তই বাক্যের অধীন। সুতরাং ভূরিবসুর সেই বাক্য সর্বতোভাবে মিথ্যা। মালতী কিছু মহারাজের নিজকন্যা নহে, রাজা যে কন্যা প্রদানের কর্তা এরূপও ধর্মশাস্ত্রের বা শিষ্টাচারের সিদ্ধান্ত নাই, সুতরাং রাজার এইরূপ প্রদানাঙ্গীকার যে যুক্তিযুক্ত কি না, ইহা তোমাদের বিশেষ বিবেচনীয়। বৎস! আমাকেই বা এবিষয়ে উদাসীন মনে করিতেছ কেন? দেখ—

(২২) তোমার সহিত বিবাহনির্বাহ না হইলে মালতীর যে অনিষ্টের আশঙ্কা

मक। सुष्ठु युज्यमानमादिश्यते युष्माभिः। अपिच—(३४)

दया वा, स्नेहो वा, भगवति! निजेऽस्मिन् शिशुजने
भवत्याः संसाराद्विरतमपि चित्तं द्रवयति।
अतश्च प्रव्रज्यासमयसुलभाचारविमुखः,
प्रसन्नास्ते यत्नः प्रभवति पुनर्दैवमपरम्॥ (३५)

मया विषयः "प्रेम पश्यति भयान्धवदेऽपो"ति लोका आमदनीयं तदनिष्टं सपत्ने ऽपि प्रसुप्यपि किं पुनस्तादृशस्नेहास्पदायामित्यर्थः। मा वा स्नेह (वाशब्द एवार्थे) भूत् नैव भवतु। सरसाद्दि-स्नेहलतया पापदृशोपलक्ष्यम्। सतश्चात् सर्वदा सर्वप्रकारेण चारण्यवासेनापि औदासीन्यादिनापि किं पुनः साधारणाचारेणेत्यर्थः, सङ्गसङ्गात् युष्मदीयं सङ्गात् मयः यत्नः विधेयः करणीयः। तथाच मदीयप्रयत्नेन नैव फलसाधनसाध्यता इतरादृशेन न भवितव्यमिति भावः। अत्र "मा"दे स्थल 'मा वां भगवे"त्यत्र "त्वयि मे"ति च पाठान्तरं, तत्रापि पक्षे त्वया त्वयि साधवे वा यत् पापं बालजनोचितं वां युवयोः सपत्नेऽपि तस्मात्मुक्तिति वाक्यार्थः। यदो नाम द्वितीयावस्थेयम्। तथाच दर्पणे—"प्रथमस्तु फलावाप्तौ व्यापारोऽतिशयान्वितः"। अत्र किं पुनस्तादृशस्नेहास्पदायामित्यर्थस्य किं पुनः साधारणाचारेणेत्यर्थस्य च व्यापतो लाभादर्थापत्तिरलङ्कारः। तल्लक्षणं यथा दर्पणे—"दृष्टात्पूर्वकथाद्यादर्थान्नोऽर्थापत्तिरिष्यत" इति। इन्द्रवज्रावृत्तम्।

(३४) सुष्ठ इति। सुष्ठु युज्यमानं सम्यक् युक्तियुक्तं यदादिश्यते कथ्यते। तथाच-मासचारोऽयमार्यं आज्ञापयतीत्यर्थः। यदादिश्यत इति षष्ठीवादात् युष्माभिरिति बहुवचनञ्च गौरवद्योतनार्थम्।

(३५) दया वेति। निजे आत्मीये तस्मिन् शिशुजने मातरि मातरे च दया चतुष्कम्पा वा स्नेहो वात्सल्यं वा (वाशब्दौ चार्थे, काकाक्षिगोलकवदत्रापि सम्बध्यते इति योजनीयम्, तथाच मदया दया च सस्नेहं यथा स्यात्तथेत्यर्थः।) संसारात् स्वाङ्गोपनिषद्वयगौरवपरिवारपरिवृढपरिवारसुखसमवायादेः विरतमपि पराङ्मुखमपि शिशुजनमपि भवत्याश्चित्तं द्रवयति आर्द्रं करोति आकर्षतीति यावत्। अतश्च यत एव कारणात् प्रव्रज्यासमये सन्यासाश्रमकाले सुलभा ये आचाराः "सर्वं सङ्गपरि-

---

আমি করিতেছি, তাহা যেন শত্রুদিগেরও না হয়, সুতরাং প্রাণপণেও আমি তোমাদিগের সন্তোষসাধনের জন্য সর্বতোভাবে চেষ্টা করিব।

(৩৪) অয়ি ভগবতি, এই স্বকীয় শিশুজনে (মাগতী ও মাধবে) আপনার দয়া বা স্নেহই আপনার সংসার-বিষয়ক চিত্তকেও আর্দ্র করিতেছে। অতএব এই

[नेपथ्ये ।] भगवदि कामन्दइ ! एसा भट्टिणी विण्णवेदि, जधा मालदीं घेत्तूण तुरिदमागच्छदुत्ति (प) ।

काम । वत्से । उत्तिष्ठ । [सर्वे उत्तिष्ठन्ति ।] (३६)

[मालतीमाधवौ सकरुणानुरागमन्योऽन्यमवलोकयतः ।] (३७)

(प) भगवति कामन्दकि ! एषा भट्टिनी विज्ञापयति, यथा मालतीं गृहीत्वा त्वरितमागच्छतु इति ।

त्यागी ब्रह्मचर्यसमन्वित. । जितेन्द्रियत्वमात्रायै नैकस्मिन् वसतिस्थिर" मित्यादि ग्राम्यनिर्देशा' सर्वं सङ्गपरित्यागादय: तेषा विघ्नो विरोधो मे भव यत्र मालतीमाधवसमागमसम्पादने प्रवृत्ति: प्रवृत्त भव. आपतित इति यावत् । अपरं पुन' इत: परन्तु दैवं भवतीर्णाय प्रभवति भवतामभिलाष पूरयितुं नाशयितुं वा शक्नोति । तथा तु यावत् सर्वस्व मादेव क्रियते, तथापि यदि भवतोरवस्थितिर्न भवेत्तदा निश्चयमेवोद्वेजकत्वमिति भाव: । उदक्षानुनयक्षय पर्युपासनं नाम प्रतिमुखसन्धे रङ्गम् । तदुक्त दर्पणे"—क्षमक्षानुनय: पुन: । स्यात् पर्युपासन—" अत्राप्रस्तुतधीर्द्वाभ्यां दशीद्वेजयतीत्यत्रियाभिसम्बन्धानुबन्धीतिवाक्यार्थ: । शिखरिणीवृत्तम् । सभयैरिव लक्षणसूत्रम् ।

(प) नेपथ्य इति । भट्टिनी राज्ञी, यथाह भरत. —राजस्त्रियस्तु सर्वाश्च सर्वा: परिजनेन तु । भट्टिनी स्वामिनीत्यत्र ज्ञेया भर्तृस्त्रियस्तथा: ॥" त्वरितमागच्छतु वैवाहिक-मात्रिकानुष्ठानसम्पादनायेतिभावज्ञ' ।

(३६) कामेति । वत्से मालति ! उत्तिष्ठ त्वरितमित्यर्थ, राज्ञी विज्ञापनावस्था-प्रदर्शने कार्यव्यग्रा: सादिलादय' । सर्वे मालतीमाधवादय. ।

(३७) सकरुणेति । सकरुणानुराग करुणानुरागाभ्यां सह यथा स्यात्तथेत्यर्थ: । अत्र कारुण्यं परस्परानिष्टाशङ्कया, अनुराग परस्परभावाभिव्यक्तिहार्द्रेण ।

गम्भीरात्रमसमयोचित यावहावेव विरोधी यत्न ও আপনার আপতিত হইয়াছে। এখন ইহাদের অদৃষ্টই যাহা করিতে সমর্থ হয়।

(প) (নেপথ্যে) ভগবতি কামন্দকি ! রাজ্ঞী জানাইতেছেন যে, মালতীকে লইয়া অতি সত্বর আসুন।

(৩৬) কাম। বৎসে ! উঠ। (সকলে উঠিল)।

(৩৭) (মালতী এবং মাধব করুণ ও অনুরাগের সহিত পরস্পরকে অবলোকন করিতে লাগিল)।

माध। [स्वगतम्।] कष्टमेतावती लोकयात्रा मालत्या सर्वं माधवस्य, अहो नु खलु भोः। (३८)

सुहृदिव प्रकटय्य सुखप्रदः प्रथममेकरसामनुकूलताम्।
पुनरकाण्डविवर्त्तनदारुणो विधिरहो विधिनष्टि मनोरुजम् ॥३९

माल। [स्वगतम्।] महाभाग! लोअणाणन्द! एत्तिअं दिट्ठोसि। (क)

(क) महाभाग लोचनानन्द! एतावदृष्टोऽसि!

---

(३८) माधेति। माधवस्य दुर्लभस्य मनोरथं। मालत्या सर्वं लोकयात्रा दुर्लभालापा आकल्पसानुरागमनोविनोदलीलाविलासरूपा, एतावती इयती परदारसङ्गेति शेषः। तदिदम् कष्टमित्यर्थः। अहो आश्चर्ये, नु वितर्के, खलु निश्चये, भोः सम्बोधने, तथाच हे हृदय! आश्चर्यमेव दैवस्य दुर्विज्ञेयचरितमिति सर्वत्रानीयर्थः। अथवा "अहोसुखदुःखे" इत्यमरोक्त्या निरतिशयविषादसूचकम्।

(३९) सुहृदिति। विधिर्ब्रह्मा सुहृदिव बन्धुरिव प्रथमं आदौ एकरसां एकसुखां कामदैकसुखामिति यावत् (अङ्गनादौ विधे वेधसि सुखे रासे द्वयं रस इत्यमरः)। अनुकूलतां प्रस्तुतकार्य्यानुगुण्यं प्रकटय्य प्रकाश्य सुखप्रदः सन् अहो आश्चर्ये पुनः अकाण्डे अनवसरे अकरुणे इति यावत् (काण्डोऽस्त्री दण्डवाणार्द्ध दर्भावसरवार्त्तासु इत्यमरः)। विवर्त्तनेन विपरीतवर्त्तनेन प्रातिकूल्येनेत्यर्थः, दारुणः सन् मनसश्चित्तस्य रुजं पीड़ां विधिनष्टि विशेषेणोत्पादयति। विधे रिदमतीवाश्चर्यमिति भावः। तथाच विधिनिन्दया विषादातिशयो व्यज्यते। उत्तररामचरितचतुर्थाङ्केऽपि श्लोकोऽयमविकलः परिदृश्यते। अत्र सुहृदिवेति श्लौती उपमालङ्कारः। द्रुतविलम्बितं वृत्तम्।

(क) लोअणेति। लोचनयोरानन्दो यस्मात् स लोचनानन्द लोचनानन्दकर इत्यर्थः,

---

(৩৮) মাধ। (স্বগত) অহো! মালতীর সহিত আলাপাদি সানুরাগ মনোচিত ব্যবহার মাধবের এ পর্য্যন্তই পরিসমাপ্ত হইল। দৈবগতি নিতান্তই আশ্চর্য্য মনে হইতেছে।

(৩৯) বিধাতা প্রথমে করুণাপ্রধান অনুকূলতা প্রকাশ করিয়া সুখপ্রদ হইয়াও পুনরায় অসময়ে অকারণ প্রতিকূলাচরণে কঠিন হইয়া চিত্তপীড়া উৎপাদন করিতেছেন; ইহা অতীব আশ্চর্য্য।

(ক) মাল। (স্বগত) হে মহাভাগ! লোচনানন্দকর! এ পর্য্যন্তই তোমাকে দেখিলাম।

लव। हद्धी! हद्धी! अरीरसंसअं जेव्व णो पिअवट्टी आरोविदा अमच्चेण (ब)।

माल। [स्वगतम्] परिणदं दाणीं मे जीविदत्तिसाए फलम्। [सास्रम्।] णिव्वूढं च णिक्करुणदाए तादस्सावि कावालिअत्तणं, पडिट्ठिदो दुद्दैवस्स दारुणसमारम्भसरिसो परिणामो, कं एत्थ उवालंहामि मन्दभाइणी, कं वा असरणा सरणं पडिवज्जामि (भ)।

(ब) हा धिक् हा धिक् अरीरसंशयमेव नः, प्रियवयस्यो आरोपितः कपालेन।

(भ) परिणतमिदानीं मे जीवितदशायाः फलम्। निर्व्यूढं च निष्करुणतया तातस्यापि कापालिकत्वम्। प्रतिष्ठितो दुर्दैवस्य दारुणसमारम्भसदृशः परिणामः। कमिहोपालभे मन्दभागिनी, कं वा अशरणा शरणं प्रतिपद्ये।

क्षचित्सदैव पाठः। एतेन श्लोकशैथिल्यादिदोषेण दूषितम्, वस्तुतः वयस्यो दोषैर्न दूषयति अपि तु एतावत् उपदेशार्हं वदा कापालिकादुद्धरेदिति मात्रं कथं दुष्यति दुर्दैवं, कथं जीवनभावादिति आहः। वदत्र प्रस्तावनिर्वहणार्थं स्वयं मालत्या प्रतिमुखदर्शनेन। तदुक्तं दर्पणे—"प्रस्तावनिर्वहणं वक्त्र" मिति।

(ब) लवेति। अरीरसंशयं कापालिकाद्विघातेन दैवप्रारब्धदर्शनेन, आरोपिता ग्राहिता भगवति। कपालेन भूरिविषुणा। तस्मात् गुरुजनलालनपेक्ष्य तमेव संज्ञाः प्रारब्धवैचित्र्यं व्याहरयः।

(भ) मालेति। जीवितदशाया मालतीप्रारब्धसमुदायः, फलं परिणतं पर्यवसितं। कापालिकत्वस्य नरबलिदानकर्तृभावः, कापालिकत्वं तद्वृत्तसंबन्धिनिर्दयः, निर्व्यूढं सम्पन्नं दुर्दैवस्य क्रूरनियतेः, दारुणश्च भयङ्करः य समारम्भः सहिंसो कार्यनिर्वाहणप्रयासः तत्सदृशः तदनुरूपः परिणामः परिणतिः-प्रतिष्ठितः, (प्रतिष्ठा समाप्तिः सञ्जाता यस्येति तारकादित्वादितच्) समाप्तिं प्राप्त इत्यर्थः। मरणस्यापिरभावित्वात्तदतिरिक्तस्य च परिणामस्य मायादिति भावः। मन्दभागिनी मन्दभाग्यवती या अहमिति शेषः, कं उपालभे निन्दामि? भाग्यमेव मे निन्दनीयमित्यर्थः।

(ब) लव। कष्टम्!! अमात्य कापालिकेन शिष्य मदीये जीवनसंशयावस्थायां आरोपितः कपालेन।

(भ) माल। (स्वगत) एतावन्तमेव आमार प्राणधारण-स्पृहाय. फल पर्यवसित हइल। निर्दयताय पिताओ नरघातकेर प्राय नृशंसत्व सम्पन्न हइल। दुष्ट निर्दयि

लव। सखि, इदो इदो (अ) [इति निष्क्रामन्ति।]

माध। [सगतम्।] नूनमाश्वासनमात्रमेवैतत् माधवस्य मङ्गलचेष्टकान्तरा करोति भगवती। [सोद्वेगम्।] हन्त सर्वथा संशयितजन्मसाफल्यः संवृत्तोऽस्मि, तत्किमिदानीं कर्त्तव्यम्।

[विचिन्त्य।] न खलु मद्भाग्यविक्रयादन्यदुपायान्तरं पश्यामि। [प्रकाशम्।] वयस्य! मकरन्द! अपि भवान् उत्कण्ठते मदयन्तिकायाः? (४०)

(अ) सखि! इत इतः।

भवतो रत्नकस्य पितुरपि विलासमाधुर्यलाभात् रत्नवतीयं सं या प्रथमं रत्नं प्रतिपद्यते प्राप्नोति? तथाच भगवति कामन्दकि! इत इतः इत इतः इत्यादिव सां रत्नसन्निधायकः।

(अ) सखीति। इत इत आगच्छामीति शेषः। विधुमतिं मालतीकामन्दकी-कथयिष्यति इति शेषः।

(४०) मार्ष इति। उत्कण्ठसे केन सं इति व्याजाधिक्यात्सत्यं न आवां मदीयदुःखभावना-दुत्कण्ठिता भगवती कामन्दकी कुर्यं निर्दिश्य एतत्—"न खलु मालवस्वामी परित्यक्ष्यति" इत्यादिकं माधवस्य मम सन्तापोपशमनमात्रं केवलं मात्सर्यमेव करोति। अथ सकारराजस्य विरोधित्वात् कार्य्यम् किमपि कर्तुं न शक्नोमीति कामपदेन सूचितम्। संशयितं यावत् प्रति-बन्धकत्वात् कामन्दक्या आनुकूल्याय सन्दिग्धं जन्मसाफल्यं मालतीप्राप्तिरूपं यस्यः सा तादृशः संवृत्तोऽस्मि। तथाच मालतीप्राप्तिरेव जीवनसाफल्यरूपलक्षणवेन मालती

उपयुक्त कार्य्यजनक अनुकूल परिणामও পরিলক্ষিত হইল। মকরন্দিনী আমি এবিষয়ে কাহাকেই বা তিরস্কার করিব? রত্নকবিহীন হইয়া কাহাকেই বা রত্নক পাইব?

(অ) সখি! এদিকে এদিকে। (কামন্দকী, মালতী ও নবলিকা নিষ্ক্রান্ত হইল)

(৪০) মার্ষ! (স্বগত) সহজ স্নেহকাতরা ভগবতী (কামন্দকী) মিথ্যাই (পূর্ব্ববাক্য সকল বলিয়া) মাধবের আশ্বাস প্রদর্শন মাত্র করিলেন। উদ্বেগের

मक। अथ किम्। (४१)

तस्मै मनः क्षिपति यत्करसग्रहारमालोक्य मामगणितस्खलदुत्तरीया।
लक्ष्मैकदायनकुरङ्गविलोलदृष्टिरार्द्रिष्टवत्यमृतसंवलितैरिवाङ्गैः॥४२

मुख्यातिशयत्वादिनिपातनात् सातिशयवचनरूप पृथ नामाङ्गम्। तथाचोक्तं—"पृथं सातिशयं अथ" इति।

विचिन्त्य कर्तव्यं निर्द्धारयति—न खल्विति। महामांसस्य नरमांसस्य विक्रयात् मालती कपालकुण्डलामालिसम्बन्धेन चामुण्डानुचरपिशाचदानमपेक्षात् अन्यं भिन्नं उपायं मालतीप्राप्तिनिबन्धनं न पश्यामि। तथाच मालतीमुद्दिश्योऽपि श्रोत्रफलदत्वेन स एव मया कर्तव्य इत्यायय.।

मालाचारानुसारेण महाश्मशाने चामुण्डार्चनकाले तदनुचरपिशाचोद्देशेन महामांसार्पणं श्रोत्रफलदमिति तत्रभवान्ते मतिरिति। अत्रैव "गोनरेभाश्वमहिषखराद्दीपिनरोरगं महामांसार्हणं हीति। ईश्वरोक्तिकारक "सिंहादिना वर्षाद्यमतलमासमेव महामांसशब्देनोच्यते, तथापीहागनुष्ठाने नरमांसमेव विहितत्वादिह नरमांसमेव ग्रोत्रव्यम्। अनेन यत्नमाहरणीयमपि सूचितमिति मकरन्दम्। महामांसविक्रयद्वयमालसाधनानुष्ठाने श्रोत्रफलादिमत्वेन मकरन्दप्रतिपन्नातीतालङ्कः। तमनुवादपूर्वकं विशदयति—मदयन्तिकाया. इति। मदयन्तिकाया. कृते इति शेषः। अपि च। तथाच मदयन्तिकार्थं किमुतार्थचिन्तयोक्ति स्वस्त्यर्थं।

(४१) मकेति। अथ किमिति स्वीकारे, तत्कर्तव्यत एवाधीमर्थः।

(४२) तत्कर्तव्यं दर्शयति—तस्मैति। तस्य तथोचितः प्रहारः ग्राह्यं लक्षयन्नाघातजनितत्वं यस्य साहसं तथा आलोक्य दृष्ट्वा अपगतं अविचारितं सहसा विगलत् उत्तरीयं यस्मात् तथाभूतं यथा स्या, खलावरणायकमप्यसम्यक्सम्पादकमुत्तरीयं, (एतेन परमोत्तरीयाहितं कृत-

---

सहित) हाय मालती-प्राप्তিরূপ আমার জীবনের সার্থকতা সর্বপ্রকারেই সন্দিগ্ধ হইয়া দাঁড়াইল, সুতরাং এখন কি করিব?

(চিন্তা করিয়া) চামুণ্ডানুচর পিশাচদিগকে নরমাংস অর্পণ করা ভিন্ন মালতীপ্রাপ্তির উপায়ান্তর দেখিতেছি না। (প্রকাশ্যে) বয়স্য মকরন্দ! তুমিও মদয়ন্তিকার জন্য উৎকণ্ঠিত হইতেছ কি?

(৪১) মক। আর কি বলিব? সর্বথা উৎকণ্ঠিত হইতেছি।

(৪২) ভীত ও একবর্ষবয়স্ক হরিণের ন্যায় চঞ্চলদৃষ্টি মদয়ন্তিকা ব্যাঘ্রের আঘাতে আমাকে রক্তাক্ত দেখিয়া নিজের উত্তরীয় বসনভ্রংসের দিকেও লক্ষ,

माध। सुलभैव बुद्धरक्षिता प्रियसखी भवतः। अपिच—(४३)

प्रमथ्य क्रव्यादं मरणसमये रक्षितवतः
परिष्वङ्गं लब्ध्वा तव, कथमिवान्यत्र रमताम्।
तथा च व्यापारः कमलनयनायाः नयनयो-
स्त्वयि व्यक्तस्नेहस्त्रिमितरमणीयश्चिरमभूत्॥ (४४)

स्यर्थोऽपि ज्ञात इति सूचितम्)। तथा मम कुतश्चित् कारणादनीतः यः एकहायनकुरङ्गः एकवर्षवयस्कमृगः (वर्षोऽन्दो हायनोऽब्दो स्त्रियामित्यमरः) तस्मिन् विनीते विशेषेण चञ्चले दृष्टी नयने यस्याः सा (सलयं एकहायनत्वं कुरङ्गस्य विशेषेण नेत्रयोर्वा चञ्चलातिशयद्योतनार्थं) तथाभूता मदयन्तिका अमृतसञ्चलितैः सुधाविमिश्रितैरिवाङ्गैः. उरःप्रभृतिशरीरावयवैः यत् आश्लिष्टवती आलिङ्गनं कृतवती, तत् आश्लिङ्गन (कर्तृ) मे मम मनः विपति आकुलयति। तत्तादृशीदोत्कण्ठितीत्यर्थः। अत्र तस्य मनः विपनोदत्र दिष्टे यत्नं नाभिनतस्य मनः-क्षेपस्य यत्कस्यचिदनाकाङ्क्षितपूर्वं पाठक्रमरचनायैवरीत्येन वृत्तीभूतत्वात् "अङ्गारो ह्यमेव मे य"-दित्यादिवदनाकाङ्क्षितविधेयविमर्शदोषः, तथा विषधातोरकर्मकीकरणार्थवाचकत्वादवाचकत्व-दोषश्च। अत्र द्वितीयचरणे सुश्लोपमालङ्कारः। चतुर्थचरणे च अमृतसञ्चलितैरिवेति क्रियोत्प्रेक्षालङ्कारः, द्वयमनयोरन्योन्यस्पर्धया च सङ्कीर्णिः। वसन्ततिलकं वृत्तम्। एतत् श्लोकद्वितीय-चरणञ्च बङ्गलिपिकारेण च परिवर्तितमुत्तररामचरितेऽपि दृश्यते।

(४३) मार्ष इति। बुद्धरक्षितायाः प्रियसख्याः मदयन्तिकायाः भवतः सुलभैव सुकरैव प्राप्यैव। अत्र बुद्धरक्षितायाः प्रियसखीत्वेन कथनमनुकूलदूतीस्वभावद्योतनार्थं। तथाच बुद्धरक्षितैव विविधमुपायमुद्भाव्य तत्समागमं साधयिष्यतीत्याशयः। सुकुमारनेत्रोपमया द्रवयति—परि-ष्वङ्गमिति। अत्रत्य मदवाप्तौ काव्यलिङ्गमलङ्कारः।

(४४) क्रियत् कारणमित्याह—प्रमथ्येति। क्रव्यं मांसं अत्तीति (अद्भक्षेत्यर्थेति नियमात् कर्मण्यण्) क्रव्यादं मांसाशिनं व्याघ्रमित्यर्थः, प्रमथ्य निहत्य मरणसमये तस्याः प्राण-

---

ना করিয়া যে সুধাবিমিশ্রিতের ন্যায় প্রতিভাত অঙ্গদ্বারা আলিঙ্গন করিয়াছে, সেই আলিঙ্গনই আমার মনকে আকুলিত করিতেছে।

(৪৩) মাধ। বুদ্ধরক্ষিতার প্রিয়সখী (মদয়ন্তিকা) অবশ্যই তোমার অনায়াসলভ্যা হইবে। আরও দেখ—

(৪৪) মরণসময়ে ব্যাঘ্র নিহত করিয়া তুমি তাহাকে রক্ষা করিয়াছ, সুতরাং

मक। तदुत्तिष्ठ पारासिन्धुसङ्गमेऽवगाह्य नगरीमेव प्रविशावः। (४५) [उत्थाय परिक्रामतः।]

विषयनिरूपणे दर्शितप्रकारः श्रीविश्वनाथेनानुपनीयमानप्रकारं कृतमनसश्च परित्यक्तं चानिष्टं तथा कथयित्वैव मकरन्दश्च मदयन्तिका चान्यत्र तस्मिन् जने रमता अनुरक्तचित्ता भवेत्, यदित्यं मैवेत्यर्थः। तथाच मालत्यपचयजन्योपचारारूढत्वात् एवम्भूतेऽपि तस्या युवजनानुरक्तस्य कुसुमायुधविदग्धत्वाच्च मदयन्तिका अयमपि जनोऽन्यं न अन्विष्यतीति तवैव सुलभा भवेदिति भावः। अथ तदीयतात्कालिकानिष्टं मालतीमुकुलमेव मालतीमुकुलमिति यद्वा निराकर्तुमनुरक्तनिदर्शनं व्यञ्जीकरोति—तथाचेति। तथाच त्वयि मदनुरागानुमानकारणमेवेत्यर्थः। अमनुमतयथार्था यद्वा अयथार्था: मदयन्तिकायाः मदनयोर्व्यापारः इङ्गितविशेषः त्वयि अन्यस्मिन् इव परिस्फुटानुरागेण सिक्तः स्निग्धः अत एव रमणीयः मनोहरः चिरं बहुकालम् व्याप्य अभूत्, मदयन्तिका बहुकालं व्याप्य निष्पन्दैकतानो लासट्टाचीदित्यर्थः।

तथाचात्र ताहग्मदयन्तिकाव्यापारावलोकनप्रयुक्तानुमानेन मकरन्दे मदयन्तिकायाः इदानुरक्तिरूपसाध्यस्य ज्ञानात् अर्थापत्त्यनुमाना विशिष्टविशेषानुमानाकारः। एवं सामान्यविशेषे व्याप्ये यत्रान्ये कथमादृता इति सामान्याभिधानादिविशेषाविशेषाख्यदोषः। तथा युक्तिप्रदर्शनेनार्थविशेषावधारणा-"दुपचारो" नाम प्रतिमुखसन्ध्यङ्गम्। तल्लक्षणञ्च भावैर्नीतं यथा—"उपन्यासो गतार्थे, स उपचार उच्यते" इति ताहग्मदयन्तिकया मकरन्दस्य प्रस्तुतायाः अर्थानुपादानात् "उपचार" प्रयोगेण "दुपचारो" नाम प्रतिमुखसन्ध्यङ्गं भवति इति मन्तव्यम्। निष्कर्षितोऽयं।

(४५) मकेति। पारासिन्धुश्च तन्नदौ नदीविशेषौ तयोः सङ्गमं संगमम्। अवगाह्य स्नात्वेति यावत्। क्रमप्राप्तत्वं चाह्नं तथापादनस्तस्मिन्नर्थोचितादिज्ञानार्थञ्च स्नानादिसम्भवानमिति मन्तव्यं। "पारे" अत्र "वरदेति" पाठभेदः।

তোমার আলিঙ্গন লাভ করিয়া মদয়ন্তিকা কিপ্রকারে পুরুষান্তরে অনুরক্তা হইবে? তাহার অনুরাগের নিদর্শনও এই যে, সেই কমলনয়নার বহুকালব্যাপী দৃষ্টিনিক্ষেপও তোমাতে পরিস্ফুটস্নেহ নিশ্চলতারমণীয় হইয়াছিল।

(৪৫) মক। তবে উঠ, পারা ও সিন্ধুনদীর সঙ্গমস্থলে অবগাহন করিয়া নগরেই প্রবেশ করি। (উঠিয়া উভয়ের পরিক্রমণ)।

माध । अयमसौ सहानद्योः सम्भेदः, य एषः । (४६)

जलनिविड़ितवस्त्रव्यक्तनिम्नोन्नताभिः
परिगततटभूमिः स्थानमात्रोत्थिताभिः ।
रुचिरकनककुम्भश्रीमदाभोगतुङ्ग-
स्तनविनिहितहस्तस्वस्तिकाभिर्वधूभिः ॥ (४७)

---

(४६) माधेति । अयं दृश्यमानः, असौ लक्ष्यः, सहानद्योः पारासिन्ध्योः । "सम्भेदः" इत्यत्र "व्यतिकरः" इतिपाठभेदः, सोऽपि सङ्गमार्थक एव ।

(४७) जलेति । य एषः सम्भेदः—स्नानमात्रं चरणाङ्गमानन्तरमेव (नात्रग्रन्थे न वस्त्रपरिधानादिव्यवच्छेदः । उत्थिताभिः तीरं उत्तीर्णाभिः अत एव जलेन निविड़ितानि (निविड़ितानि जलानीति करीरपर्वेक्षलाक्षारिविड़ग्रन्थात् कर्मणि क्तः) । निताम्बसंश्लिष्टतया हेतुना संवृतेव संवृतानि वस्त्राणि यासां ताः, अत एव च व्यक्तानि सुस्पष्टं दृश्यमानानि निम्नानि नाभिमध्यादिनिम्नदेशभूतानि उन्नतानि स्तनमण्डलाधुपरिदेशस्थानि च यासां तथा रुचिरकनककुम्भवत् मनोहरसुवर्णकलसवत् श्रीमतः कान्तिमतः आभोगेन परिपूर्णतया ("आभोगः परिपूर्णते"त्यमरः) । तुङ्गा उन्नताश्च ये स्तनाः तेषु निहिता अर्पिताः हस्ताः मालय. स्वस्तिका इव मङ्गलद्रव्याणीव ("स्वस्तिको मङ्गलद्रव्ये चतुष्कपदभेदयोः । पिष्टकस्य विकारेषु स्वस्तिको रत्नतालिके" इति विश्वः) । हस्ता एव च स्वस्तिकाः ताभिस्तथोक्ताभिर्वधूभिः स्त्रीभिः, परिगता व्याप्ता तटभूमिः तीरप्रदेशो यस्य तथोक्तः सन्नित्यर्थः । स्वस्तिकः विन्यासविशेष इति कौस्तुभः, तथाचोक्तं "अधिवक्षनविन्यस्त-करालोत्तीर्णयोस्त्रितौ । उत्तानौवामपार्श्वस्थौ स्वस्तिकः परिकीर्तित" इति । अत्र वध्वः स्त्रिरित्यनेन चातुर्वर्ण्यसमाजस्योक्तत्वात् "वर्णसङ्कारो" नाम प्रतिमुखसन्ध्यङ्गम् । तदाचोक्तं दर्पणे—"चातुर्वर्ण्योपगमनं वर्णसङ्कार इष्यते" । इति ।

तथा श्रीमोक्षितस्त्रीजनसमाश्रयवर्णनात् समाधोक्तिः, जलनिविड़तेत्यादिपदार्थहेतुकत्वेन काव्यलिङ्गम्, रुचिरकनककुम्भश्रीमदिति श्लेषोपमा, हस्तस्वस्तिकेत्यत्र विशेषणसाम्याभावेन रूपकोपमयोः सन्देहसङ्कर इत्येतेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । मालिनीवृत्तम् ।

---

(४६) माध । এই সেই গঙ্গা ও সিন্ধুনদীর সঙ্গমস্থল ।

(४७) জলধারা বস্ত্রের নিতান্ত গাত্রলগ্নতা নিবন্ধন যাহাদের নাভি ও স্তনমণ্ডলাদি নিম্নোন্নত স্থানগুলি সুস্পষ্টরূপে পরিদৃষ্ট হইতেছে, মনোজ্ঞ সুবর্ণ-কলসের ন্যায় শোভমান ও পরিপূর্ণতায় উন্নত স্তনে যাহারা হস্তরূপ মাঙ্গলিক দ্রব্য ন্যস্ত

[इति निष्क्रान्ताः सर्वे । (४८)]

इति मालतीमाधवे शार्दूलविक्रमो नाम चतुर्थोऽङ्कः (४८)।

---

(४८) इतीति। अनेन द्वयोर्मिथुनावस्थि सर्वेषामेव बहुत्वस्य योगपद्यं प्रथमाद्वितीयबहुत्वम्।

(४९) इतीति। शार्दूलसङ्गतसङ्कारेण विक्रमः सङ्कल्पमाधवयोर्यस्मिन् सः, नाम सम्भावा वस्तुनि। अस्मिन्नङ्के शार्दूलसङ्गतसङ्कारेण सङ्कल्पाय विक्रमः तद्वर्णनेन माधवस्य च प्रधानतया वर्णित इति शार्दूलविक्रमनामा वस्तुतोऽयमङ्क इत्यर्थः। क्वचित् पुस्तके शार्दूलविक्रमोनामेत्यंशो नास्ति॥

इति काव्यतर्कतीर्थविद्यानक-श्रीकृष्णविहारि सर्वविद्यानमहाचार्यश्रीतारा तत्त्वबोधिनी समाख्या मालतीमाधवव्याख्यायां चतुर्थोऽङ्कविवृतिः समाप्तः॥

করিয়াছে, জ্ঞানমাত্রোত্থিত সেই সকল বহুজনে যাহার তটভূমি পরিব্যাপ্ত।

(৪৮) (সকলে নিষ্ক্রান্ত হইল)।

(৪৯) (শার্দূলবিক্রমনামক চতুর্থ অঙ্ক সমাপ্ত)।

पञ्चमोऽङ्कः ।

[ततः प्रविशति आकाशयानेन भीषणोज्ज्वलवेषा कपालकुण्डला । (१)]

कपा । षड्धिकदशनाड़ीचक्रमध्यस्थितात्मा,
हृदि विनिहितरूपः सिद्धिदस्तद्विदां यः ।

---

(१) चतुर्थाङ्कसूचितमहाश्मशानविज्ञयोपयोगिसामग्र्यादेवं विष्कम्भकमारभते—तत इत्यादिना । भीषणो नरशिरोऽस्थिहारकादिना भयप्रद, उज्ज्वलो योगप्रभावादिना प्रदीप्तश्च वेषो यस्याः सा, कपाले नरशिरोऽस्थिनी कुण्डले कर्णालङ्कारविशेषौ यस्याः सा कपालकुण्डला तत्रायी काचित् कामचारिणी आकाशयानेन योगजसिद्धिप्रभावादुपरिमार्गेण खेचरत्वेति यावत्, प्रविशति रङ्गभूमिमाक्रम्य तिष्ठति ।

(२) षड्धिकेति । यः षड् निर्धिका अभ्यधिकाः (अभ्यधिकशब्दस्याधिक इति निपातः), दश षड्धिका दश इत्यर्थः, या नाड्यः इड़ादयः, ताभां यच्चक्रं मण्डलाकारं कन्दपद्मं तस्य मध्ये स्थित आत्मा स्वरूपं यस्य स तथाभूतः, तथा तद्विदां ताद्दशानवेदिनां योगिनां हृदि हृदये विनिहितं चरमतया संस्थापितं रूपं सकीयाकृतिर्येन तादृशः सन् सिद्धिदः सृष्टिसंहारादेः, तथा अविच्छिन्नतमोभिः तदेकाग्रीकृतमानसैः साधकैः उपासकैः सत्यनाथः अन्विष्यमाणः, अग्निभिः इच्छाक्रियाज्ञानरूपाभिः परिष्कृतः व्याप्तः अथवा आद्याद्यष्टशक्तिभिः परिष्कृतः सार्धवलयतया परिवेष्टितः, स अष्टशक्तयः अष्टौना सिद्धलेखादिक्रियाज्ञानरूपाणां नाड्यः अष्टौना, अथवा आद्याद्यष्टशक्तिभिः परिष्कृतः सार्धवलयतया परिवेष्टितः, स अष्टशक्तयः अष्टौनां सिद्धलेखादिक्रियाज्ञानरूपाणां नाड्यः अष्टौना, अथवा आद्यादिमष्टौना पतिः मूलनाथ इत्यर्थः, अयमिति स्वयोत्कर्षेण वर्णते ।

नाड़ीनामनन्तत्वे प्रथम षोडशत्वनियमं आगमान्तरानुसारेण, प्रधानाः षोडश नाड्यो यथा—

"इड़ा च पिङ्गला चैव सुषुम्ना च परा मता ।
गान्धारी हस्तिजिह्वा च पूषा चैवयशस्विनी तथा ॥

---

(१) গগনমার্গে ভীষণ ও উজ্জ্বল বেশধারিণী কপালকুণ্ডলার প্রবেশ ।

(২) কপা । যাহার স্বরূপ ইড়াপিঙ্গলাদি ষোড়শ নাড়ীচক্রের অর্থাৎ হৃৎপদ্মের মধ্যে অবস্থিত, যিনি তাদৃশ আত্মজ্ঞানিগণের হৃদয়ে নিজের আকৃতি

अविचलितमनोभिः साधकैर्मृग्यमाणः,
म-जयति परिणद्धः शक्तिभिः शक्तिनाथः ॥ (२)

अन्यच्च।

मातृजिह्वा च जिह्वा च जिह्वया कामदा परा।
चतस्रो बहुला नाम नाड्यो वायुसमीरिताः॥"

नाड्यीचक्रादि यथा, शीघ्रबोधे—

"चतुर्दलं स्यादाधारे स्वाधिष्ठाने च षड्दलम्।
नाभौ दशदलोपेतं हृत्पङ्कजदलं यदि॥
कण्ठे स्यात् षोडशदलं भ्रूमध्ये द्विदलान्वितम्।
सहस्रदलमाख्यातं ब्रह्मरन्ध्रे तु षड्दलम्॥
एतानि सप्तपद्मानि चक्राणि संप्रचक्षते॥"

चक्रभेदस्य निरूपणप्रयत्नपराभवसूचने इयम् उत्प्रेक्षापरम्पराक्रान्तबीजे प्रथमार्धे यथा—

"चक्रैः शपथ ईदृशं यदपि व्याप्तं त्रिभुवनं।
तथापास्य परं ब्रह्म तत्प्रकाशसमुद्यतम्॥"

इच्छादीनां शक्तिनां प्रकाशः यथा—

"इच्छा क्रिया तथा ज्ञानं गौरी ब्राह्मी तु वैष्णवी।
त्रिधा शक्तिः स्थिता यत्र तत्परं ज्योतिरीमहि॥"

यत्र नाड्यीचक्रादिपदानां केवलतत्तच्छास्त्रविदानां प्रसिद्धतयैवोपयोगः, प्रसङ्गोऽपि स्वयं परामर्शोऽनुपयुक्ततया तत्रैव। यथोक्तं दर्पणे—"मुखः स्यादवयोपायः प्रत्यक्षेणानुमानधीः स्वयं वापि परामर्शः ..." इति।

तथा विवाहदर्शनफलप्रधानोपायस्य मालतीमाधवयोरनुरागस्य पूर्वोत्पन्नस्य "प्रेम्णाद्य मधुमासपूर्णिमा" इत्यादिना समुद्देशात्, "हा तात निसर्गबन्धो!" इत्यादिना "अयालोके" इत्यादि च पुनर्लक्षणस्य द्वारात्, "भो भो मालतीमाधवे विधेः सैनिकाः!" इत्यादिना "अथ वचनात्, "माधव प्रथमं" इत्यादिना पुनरुद्देशात्, "कथमयं मकरन्दो विदर्भेषु" इत्यादिना पुनः द्वारात्, "परमस्त्र विधिः" इत्यादिना पुनरर्थोपायः ततः प्रभृति यत्नसाध्यमाप्तिः यावत् सर्वसन्धिषु यथोक्तं दर्पणे—

"फलप्रयत्नोपायस्य मनुरक्तिप्रभेद विस्तरः।
अर्थो यत्र समुद्देशो द्वारान्वेषणवान् मुहुः॥"

एवं मालतीमाधवविषये कामन्दकादीनां तत्परतात्पर्यानादृत्यापरिचिन्त्य स्वेच्छया नाम

इयमहम् इदानीं—
नित्यं न्यस्तषड़ङ्गचक्रनिहितं हृत्पद्ममध्योदितम्,
पश्यन्ती शिवरूपिणं लयवशादात्मानमभ्यागता।
नाड़ीनामुदयक्रमेण जगतः पश्चान्मृताकर्षणा-
दप्राप्तोत्पतनश्रमा विघटयन्त्यधे नभोऽम्भोमुचः॥ (२)

प्रदानार्थं राज्ञो सूरत्वे सकलादित्यमंत्रानुपायचिन्तया च सकौयताऽवस्थात् प्राप्तिसम्भव इति "प्रत्याशा" नाम द्वितीयावस्था। यदीक्तं—"उपायापायचिन्ताभ्यां प्रत्याशा प्राप्तिसम्भव" इति। अस्या अङ्गानि च यथास्थानं सकलत्वं निवेदयिष्यतीति। मालिनी छन्दः।

(२) नित्यमिति। अस्य पूजाप्रयादिप्रारम्भसमये "आं हृदयाय नमः, ह्रीं शिरसे स्वाहा" इत्यादि प्रसिद्धनिर्देशक्रमेण स्वाभीक्षत यत्र यत्र षड़ङ्गानां हृदयशिरःशिखाकवच-नेत्रास्त्राणां चक्रं समूहः, तत्र निहितं स्थापितं षड़ङ्गन्यासपूर्वकं तत्र ध्यातमिति यावत्, अत एव हृत्पद्मस्य पूर्वोक्तहृदयमण्डलहृदयपुण्डरीकस्य मध्ये कर्णिकास्थाने स्थितं प्रकाशमानं शिवरूपिणं तद्रूपेणैव चिन्तिततया बहोतमङ्गार्हविषयं आत्मानं परमात्मानं नित्यं सदा पश्यन्ती साक्षात् कुर्वती, तथा लयः योगयागक्रमसिद्ध ऊर्ध्वनाड़ीक्रम वायोर्नाड़ीविशेषेषु निरोधः एकाग्रता वा तद्वशात्तदवलम्बनात् नाड़ीना पूर्वोक्तहृदयस्थितसुषुम्णा हृदयक्रमेण वायु-पूरणादिरीत्या पूरककुम्भकरेचकात्मकप्राणायामेनेत्यर्थः, जगतः जड़मात् गतिशीलाद्देहादिति यावत्, ("जगत् स्यात् त्रिषु लोकेषु चलो ना चञ्चले त्रिषि"ति मेदिनी)। पश्चात्तस्मात् "विद् च सूत्रमेतद् मन्त्रा मृत्युं यशोऽयं जुत" मित्युक्तात् शरीरमुद्दलापादकविषमूत्ररजसश्चा-कर्षणात् आकर्षणात् आकृष्यापसारणाद्धेतो र्न प्राप्त उत्पतनस्य आकाशयमनस्य श्रमः आयासो यया तथाभूता हृदयकं प्रागुक्तमण्डलस्थितं त्रिकोणपद्मसिद्धमनुसन्धनीयं), अधे नभसः सकल-स्थितानाकाशस्य (अधे इत्येकारान्तमव्ययं) अम्भोमुचो यजमानप्रतिकूलीभूतान् मेघान् विघटयन्ती दीपयज्ञेनापसारयन्ती सती इदानीं (इदमपि यद्यस्थितं) अधुना अभ्यागता औपर्यन्ता-दृष्टिपथं 'करालायतनं प्राप्ता।

पूर्वश्लोकवदत्रापि षड़ङ्गचक्रादिशब्दप्रयोगस्य सकलप्रतीतत्वदोषः स्वयं परामर्शदूषकतामेव

स्थापित করিয়া সিদ্ধি প্রদান করেন, একাগ্রচিত্ত সাধকগণের অভিমত ব্রাহ্মাদি অষ্ট শক্তি-পরিবেষ্টিত সেই শক্তিনাথ (মহাদেব) সর্ব্বোৎকর্ষেই বর্ত্তমান আছেন।

(৩) এই আমি ষড়ঙ্গ ন্যাসপূর্ব্বক হৃদয়াদি ষড়ঙ্গে আরাধনাবশতঃ হৃৎপদ্ম-

अपिच—उल्लोल * खलित-कपाल-कण्ठमाला-
सङ्घट्ट-क्षपित करालकिङ्किणीकः।
पर्य्याप्तं मयि रमणीयडामरत्वम्,
सञ्चष्टे गगनतलमयाप्यवेगः॥ (४)

मरणे। यत्रती. स्त्रीवधो यानी रक्त', तत्रत्यचण्ड "शान्तः शमः स्थायीभाव उत्तमप्रकृति-नेता" इत्यादिदशमचतुरीयपरिच्छेदे द्रष्टव्यम्। अत्र गाहूंविषयीकृतिं प्रथम्।

(४) उल्लोलेति। उल्लोला वेगेन चलता सता एव खलिता उल्लोलोत्पातेन परिच्यावितो या कपालस्रक्कण्ठमाला तस्यां रोचिष्णुभिर्निर्मलदीप्तिमद्भिः सत एव सङ्घट्टैः कपालानां परस्परेण क्षपिता, उल्लासमन्दाः कराला दन्तुरा किङ्किणीका: क्षुद्रघण्टिका यस्मिन् तथाभूतः स, गगनतलमयाप्यवेगः मयि पर्य्याप्तं यथेष्टं रमणीयडामरत्वं रमणीयडामरयोर्भावः रमणीयत्वं मनोज्ञत्वं डामरत्वं, डेतिशब्दनिर्मितत्वे सति:, ("डामरोऽडामरो भीमे डेतिशब्दनिर्मितः" इति रत्नकोशः)। रमणे उत्पादयति। किङ्किणीशब्देन क्षुद्रघण्टिकासामान्ये प्रसिद्धिः। तथाहोक्तं—

"सहस्रघण्टसम्भारकिङ्किणीघण्टिकाकुले।
यदानन्दो भवेदेवी न तिष्ठा न क्षुधा तथा॥"

अत्र श्रीपर्वतोपत्यकादिवर्तमानत्वेनोल्लोलत्वादीनामुत्प्रेक्ष्यमाणत्वादुत्प्रेक्षालङ्कारः। सङ्घट्टिनी वृत्तम्॥

मध्ये प्रकाशमान शिवरूपी परमात्माको सर्वदा देखते देखते भी एकाग्रताबलसे ईड़ापिङ्गलादि नाड़ीस्थ वायुपूरणादि क्रीडानुसारसे अर्थात् प्राणायामद्वारा गमनशील इस देह हइते शुक्रशोणितक निष्ठीवृत्तादिका अपसारण करनेके ऊर्द्ध ऊठिते कोनरूप श्रमलाभ ना करिया अग्रवर्त्ती आकाशस्थ मेघखण्डिकेको योगबले अपसारित करिते करिते सम्प्रति करालाग्र आश्रमने उपस्थित हइयाछि।

(४) आरओ देख, याहाते चालनाबलतः ऊर्द्धावस्थाय परिचालित कपाल-कण्ठमालार मुण्डगुलिर परस्पर आघाते क्षयप्राप्त करालकिङ्किणीगुलिर शब्द हइतेछे, सेई गगनतलेर गमनेर वेग आमार यथेष्टरूपे मनोज्ञत्व ओ क्रौड़ारम्भेर निर्व्वघ्न सम्पादन करितेछे।

---

* अत्र क्वचित् पुस्तके "अपिचेल"श्री पाठः, "उल्लोल" स्थाने "उल्लुने"ति पाठभेदः। तत्पक्षे उल्लुना वेगेन कदाचिदुल्लोलिता खलिता कदाचिदवगता इत्यर्थः करणीयः।

तथाहि—(५)

विध्वस्तृप्तिर्जटानां प्रचलति निविड़यन्निनद्धोऽपि भारः,
संस्कारक्षाण्दीर्घं पटु रटति छताहस्तिधद्वाङ्चपटा।
लङ्घं धूनोति वायुर्विहतप्रवशिरःश्रेणिकुञ्जेषु गुञ्ज-
न्मुक्ताजालः किङ्किणीनामनवरतरणत्कारहेतुः पताकाम्॥ (६)

---

(५) रसभोदद्दामरत्नसेव वर्णयति—तथाहीति।

(६) विध्वस्तेति। विध्वस्तं वर्णीशिरवद्धार्थं यया स वाहव, जटानां भारः कलापः, निविड़ं स वाहेन दक्षिणा यदवेन नद्धो बद्धोऽपि सन् प्रचलितवेगवशात् वलते। छताहस्ति यथविशेषस्य श्रेणीजालीवितस्य विध्वस्तं यद्धा सन् यद्धा यद्धिकैर्यः, संस्कारेण वेगाख्यसंस्कारविशेषेण। ("वेगाख्यस्तेदो वेगोऽय स्थितिस्थापकभावनी"ति विश्वनाथ.)। यः शाय. शब्दं किङ्किणीनादोना श्रवणनिति शाय, ("किङ्किणी क्षिङ्कण. शाय: शब्द: शब्दन" मन्यदीयकर:)। तेन दीर्घं यथिकं पटु कृतवं यथावता पाठनि: पुन. पुनरभ्यासी यस्मिन् तदयथा स्यात् (पलन् यथनेव रटतीति क्रियाविशेषेण), रटति शब्दायते तथा छताया: यत्पटः ("छताया तत्पटौ ग्रेवे विस्तारि ध्वजवर्ती"ति मेदिनी)। किङ्किणीना क्षुद्र-मालाग्रथितक्षुद्रघण्टिकाना पलवत: अधिकान: यो रवसमूहा. निनाद: तस्य हेतु: सम्पादक: वायु: यत्रनवैवाभिक: विहतानि अवरोधितानि मालतीलतया निरावरणीकृतत्वम् आपन्नानीति शाय, यानि प्रवहिराणि वसन्तमालावनदक्षलतादीनि तेषा श्रेणय: कुञ्जा एव श्रेणय एव वा कुञ्जा: तेषु सदीवत्वम् अवरोधित्वम्, दृश्यन् पवनप्रसरं वर्णं कुर्वन् सन् पताकां वैजयन्तीं छताग्रवद्धवस्त्रखण्डरूपामिति शाय. लघं लघीकर्तुं यथा स्यात्तथा धूनोति कम्पयति। तथाच रैवतकव्यापार: वर्णं वा रसभोदस्य शृङ्गारस्य प्रतिपादकतीति भाव.।

अत्र • प्रवनवेगादिभिस्तस्यारवर्णनात् अभावोक्ति:, न विद्यते क्षिति यथाऽयमर्थो: सम्पद्यतवत्, यथा कुञ्जेषु गुञ्जदिति कथनात्तस्य हेत्वनुमानगम्यत्वात् हेत्वनुमानगम्यत्वात्तस्य इति एवा संसृष्टि:।' हेत्वनुमानगम्यत्वं यथा दर्पणे—"हेतो व्यापनवस्तुस गम्यत्वाभ्यनेकधा" इति। अन्यथा इत्यम्।

(५।६) यद्यपि पर्वतोत्सङ्गे अवस्थित आघात वटोत्पन्न वृक्ष प्रस्थित हइया ও পবনবেগবশতঃ কম্পিত হইতেছে। আঘাত ত্রিভুবনের পক্ষী সংঘাতধ্বনিত শব্দে দীর্ঘ সুস্পষ্ট ও আকৃতিকটন পর্ব করিতেছে এবং কর্ণনালাদ্বিত কিঙ্কিণী ওদ্রির কারণীভূত উৎকট পবনবায়ু মাংসাদি আবরণশূন্য অর্থমালার নরমুণ্ডমালার

[परिक्रम्यावलोक्य गन्धमाघ्राय च ।] इदं तावत् पुराणनिम्ब तैलाक्तपरिभुज्यमानरसोनगन्धिभिश्चिताधूमैः पुरस्ताद्विभावितस्य महतः श्मशानवाटस्य नैदोयः करालायतनम् ॥ (७)

यत्र पर्य्यवसितमन्त्रसाधनस्य भगवतो घोरघण्टस्य आज्ञया सविशेषमद्य पूजासम्भारो मया सन्निधापनीयः, कथितञ्च मे गुरुणा, "वत्से कपालकुण्डले ! अद्य मया भगवत्याः करालायाः प्राक्तूपयाचितं क्षौरक्षतमुपहर्त्तव्यम् । तदत्रैव नगरे विदितमास्ते" इति तद्विचिनोमि ।

---

(७) इदमिति । पुराणेन चिरन्तनेन निम्बतैलेन अक्तानां सञ्चितानां परिभुज्यमानानां भक्ष्यितुमारब्धानां रसोनानां लशुनानां ("लशुना गृञ्जनारिष्टमहाकन्दरसोनकाः" इत्यमरः), गन्ध इव गन्धो येषां तैः भाद्रवैः चिताधूमैः पुरस्तात् चरण एव विभावितस्य सूचितस्य महतः विस्तीर्णस्य श्मशानवाटस्य श्मशानाभिमुखविस्तृतपथस्य (वाटयति वेष्टयति पथमिति वाटः, वट + घञ्) "वाटो वाटः पथो मार्ग" इति मेदिनीकारः । नैदोयः चतिसन्नीपवर्त्ती (चतिक × छयञ्, "चतिकवाटयोर्नैदसाधा" विति चतिकशब्दस्य नैदादेशः), इदं दृश्यमानं करालाया: तदाख्यदेवताया आयतनं प्रसादस्थानम् । यत् मम यत्रस्थमिति भावः ।

(८) यत्रेति । यत्र करालायतने । पर्य्यवसित समाप्त मन्त्रसाधनं पुरश्चरणात्मक-व्यापारविशेषः यस्य तथाभूतस्य सविशेषं दिनान्तरेभ्यो विशेषेण आधिक्येन वह वर्त्तमान यथा स्यात्तथा । पूजासम्भारः करालार्च्चनोपकरणसम्भारः, सन्निधापनीयः उपस्थापनीयः । विशेषमेव विकाशयति—कथितमिति । प्राक् मन्त्रसाधनारम्भात् पूर्वं, उपयाचितं क्षौरक्षतं "अद्य मन्त्रसाधनस्य समाप्तौ भवते क्षौरक्षतमुपहरिष्यामी"ति तदुद्देशेन ("यद्दीयते तु देवेभ्यो मनोराज्यस्य सिद्धये । उपयाचितञ्च तत् प्राहुः सम्यक्सम्पन्नसाधकैः ॥" इति हारावली) । क्षौरं

ছুরে অবাক্তমধুর শব্দ করিতে করিতে ত্রিশূলের বৈজয়ন্তীকে ঊর্দ্ধে উঠাইয়া কম্পিত করিতেছে ।

(৭) অগ্রেই পুরাতন নিমের তৈল মাখা রশুনের গন্ধের ন্যায় চিতাধূমের গন্ধে সংসূচিত বিস্তৃত শ্মশানপথের নিকটবর্ত্তী এই করালা দেবীর গৃহ ।

(৮) এই করালাদেবীর গৃহে সমাপ্তপুরশ্চরণ আমার গুরু অঘোরঘণ্টের আদেশে আজ আমাকে বিশেষরূপে পূজোপহার উপস্থিত করিতে হইবে। গুরুদেব আমায় বলিয়াছেন "বৎসে কপালকুণ্ডলে ! আজ আমার ভগবতী

[सकौतुकमग्रेऽवलोक्य।] नन्वेषोऽयमतिगम्भीरमधुराकृतिः उन्नम्बित-कुटिलकुन्तलः, कृपाणपाणिः श्मशानवाटमवतरति? यद्येवम्—(८)

कुवलयदलश्यामोऽप्यङ्गं दधत्परिधूसरम्,
ललितचरणन्यासः श्रीमान्मृगाङ्कनिभाननः।
हरति विनयं यामो यस्य प्रकाशितसाहसः।
प्रविगलदसृक्पङ्कः पाणिर्लसन्नरशोणितः॥(९)

वाचिदृष्टपूर्वा स्यो, ("जातो जातो यदृच्छया तनु रज्ञ प्रचक्षत" इति विश्वः)। समरूपसंख्यं बलिरूपेण दातव्यम्। तत् क्षीरज्ञ अनेन नगरे सन्निहिते पद्मावतीनामकजनपदे, विदितं सर्वजनावगतं चास्ते विद्यते। इति मे मुखरा कथितमिदमनया:। तत्तस्मात् विचिनोमि अन्विष्यामि। सकौतुक—"एतादृशगम्भीरमधुराकृतिरयं कथमस्मिन् भीषणे नक्तंचरसमाजे निशायां सञ्चरती"ति कौतुकेन सह वर्त्मनाऽग्रे यथा स्यात्तथेत्यर्थः। अतिगम्भीरा ईदृशभीषण-स्थानेऽपि अक्षुब्धत्वादिविकारभावा मधुरा कोमला च आकृतिर्यस्य सः। गाम्भीर्यमाधुर्ययो-र्मेलनीयं तत्त्वम्।

यथा—"विकाराः सहजा यस्य दर्शनश्रोभणादिषु।
भावेषु नोपलभ्यन्ते तद्गाम्भीर्यमुदाहृतम्॥
भव्यालात् करणात्तु स्निग्धलक्षणजायते।
सहजत्वेऽपि विकारेषु तन्माधुर्यमुदाहृतम्॥" इति

तथा उन्नम्बित. मूर्द्धीकृत्य बद्धः कुटिलः वक्रः कुन्तलभारः केशकलापो यस्य सः, कृपाण. खड्गः पाणौ हस्ते यस्य सः, एवम्भूत क्रोऽयं श्मशानवाटं अवतरतीत्यन्वयः। तमेव विशिनष्टि —य एष इति।

(८) कुवलयेति। कुवलयदलश्यामोऽपि स्वभावत इन्दीवरपत्रवत्कोमलवर्णोऽपि सन् परिधूसरं विप्रलम्भादिनिमित्तकसंस्काररहितत्वात् धूसरवर्णं अङ्गं दधत् धारयन्, ललितः

करालা দেবীর নিকট পূর্বপ্রতিশ্রুত স্ত্রীরত্ন উপহার দিতে হইবে। সর্বজনবিদিত সেই স্ত্রীরত্ন এই পদ্মাবতীনগরেই আছে" সুতরাং আমি অন্বেষণ করিয়া দেখি। (কৌতুকের সহিত সম্মুখের দিকে অবলোকন করিয়া) শুষ্কৌকৃতরূপে বদ্ধ কেশকলাপধারী ও অতি গম্ভীর মধুরাকৃতি ইনি আবার কে খড়্গহস্তে শ্মশান-পথে অবতরণ করিতেছেন?

(৯) ইনি স্বভাবতঃ নীলোৎপলদলের ন্যায় শ্যামবর্ণ হইয়াও বিপ্রলম্ভাদি

[নিরূপ্য] অয়ে ! ম এষ কামন্দকীসুহৃৎপুত্রো মহামাংসস্য পণয়িতা মাধবঃ। তৎকিমনেন, ভবতু সমীহিতং সম্পাদয়ামি। বিগলিতপ্রায়স্য পিশিতস্য অয়ং ক্রয়বিক্রয়ী। তথাহি সম্প্রতি—(১০)

মনোহরঃ পরপুষ্টায়াঃ পাদবিক্ষেপো হংস ইব, শৌনাম্ স্বভাবতঃ, কান্তিমাংশী, মৃগাঙ্কনিমাবস্য মৃগাঙ্কস্যেব বদনং যস্য সঃ, পরিক্ষয়ম্য ইতি শেষঃ। যস্য খলু ভবতু বিগলিতং মংসাঙ্কং মনুষ্যমাংস যস্য সঃ ("আঙ্কঃ নির্ণয়স্থানে বিক্ষিপ্তা পিশিতেঽক্ষয়া" ইতি মেদিনী), অত এব প্রবিগলিতস্য পরস্য অন্যস্য রক্তকর্দ্দমা, রক্তকর্দ্দমা যস্মাৎ স., অত এব চ প্রকাশিতং প্রকটীকৃতং সাহসং সাহসং মনুষ্যমারম্ভরূপং লোকস্যাভয়প্রকাশকং যেন স তথোক্তঃ, বামঃ দক্ষিণঃ পাণি করঃ বিনয়ং বিনীতভাবং করোতি বিনাশয়তি পরিগলিতমেব শোণিতমেব শোণিতং যস্য। তথা-ভূতং বিনয়ং বিনাশয়িতুমেব পরাক্তং রক্তকর্দ্দমমুদ্গীরতীতি ভাবঃ। সাহসমুক্তং দারুণেন যথা—

"মনুষ্যমারম্ভ লোকং পরদারাভিমর্শনম্।
পাতয়ন্নসৃগর্দ্রেণ সাহস পরমা কৃতম্॥"

অত্র প্রথমার্দ্ধে তৃতীয়মাহত্য, দ্বিতীয়ার্দ্ধে চ পরাপেক্ষিতুং কাব্যলিঙ্গমলঙ্কারমিতি তৈরেব পরস্পরনিরপেক্ষাভ্যাং সংসৃষ্টিরলঙ্কারঃ। পরিক্রীতম্।

(১০) নিরূপ্যেতি। নিরূপ্য বীক্ষমাণেত্যর্থঃ। য কামন্দকীসুহৃদঃ কুণ্ডিনপরাধিপতি-সচিবস্যেশ্বরাতস্য পুত্রঃ মাধব ইত্যুত্তরং ক্রমেণ., স এষ মহামাংসস্য পরয়িতা কার্য্যে বিক্রেতরিত্যর্থঃ ক্রয়ানয়িত্যাদেশ্চৌ বিক্রেতা ভবন্ অবতরতীত্যন্বয়ঃ। পরস্যন্যস্য হরী যৌ অপহারাবেতয়োরপহারো হরণং তত্র দক্ষঃ পরয়িতেতি। অয় মহামাংসবিক্রয়স্য চতুর্থাঙ্কে প্রকাশ্যে লোকে সাক্ষাদপরিজ্ঞানেঽপি যোগবলেন সম্ভবধারণ ন বিরুদ্ধমিতি সমাধেয়ম্। তৎ মহাত্মা অনেন পরমনুচরেণ কিং ? কি অয় কিমপি প্রয়োজনং সাধয়তীত্যর্থঃ। ভবতু অজ্ঞাতস্বরূপমিতি শেষঃ।

আগন্তুক কারণে ধূসরবর্ণ অঙ্গ ধারণ করিয়াছেন। ইহার চরণবিক্ষেপ অতি মনোহর ও মুখচন্দ্রের ন্যায় সুন্দর এবং ইনি স্বভাবতঃই কান্তিশালী; কিন্তু সাহসপ্রকাশক বাম হস্ত ইহার বিনীতভাব বিনাশ করিতেছে। যেহেতু বাম হস্তে নরমাংস বিগলিত হইতেছে ও তন্নিবন্ধন সেই হস্ত হইতে রক্তকর্দ্দম নিঃসৃত হইতেছে।

(১০) (নিরূপণ করিয়া) অহো! এই ব্যক্তি কামন্দকীর সুহৃৎপুত্র সেই মাংসবিক্রেতা হইয়া মাধব অবতরণ করিতেছে। তবে ইহার অনুসরণে আর

व्योम्नश्चापिच्छगुच्छावलिमिरिव तमोवल्लरीभिर्निबद्धे
पर्य्यन्ताः प्रान्तवृक्षा पर्यति वसुमती नूतने मज्जतीव ।
वात्यासंवेगविध्वंगिघतततमसयितस्तोतधुन्याग्रकाशम्
प्रारब्धेऽपि क्रियासा सहणयति निजं नीलिमानं वनेषु ॥ (११)

नमीहितं चेष्टितं व्योमाक्रमणमेव सम्पादयामि साधयामि । अथवा कार्यं साधयतु, अहमपि स्वकार्यं साधयामीति भावः, गुर्वादिष्टसाधनकालोऽप्युपस्थित इत्याह—विगलितप्राय इति । गतप्राय इत्यर्थः, पश्चिमसन्ध्यासमयः सायंसन्ध्यासमयः । विगलितप्रायत्वमेव समर्थयति—तथाहीति ।

(११) व्योम इति । व्योम आकाशस्य पर्यन्ताः दृष्टिसीमान्तवर्तिनः । मूतलमया इव [illegible] इतिमानसमाना, दृष्टेर्या, तमोवल्लरीभिः अन्धकारलताभिः, तापिच्छगुच्छावलिभिरिव तमालस्तबक-श्रेणीभिरिव निबद्धे आच्छादिते । तथा वसुमती पृथिवी प्रान्तवृक्षा परित: पर्य्यन्तसमवस्थितवृक्ष-जालेन नूतने अभिनवे पङ्के मज्जतीव निमज्जति प्रतीयते । तथा विभासा रात्रिः प्रारब्धेऽपि [illegible] विभावकालेऽपि प्रदोषकालेऽपीति यावत्, वनेषु वनप्रदेशेषु वात्यासा वायुपसूपम् ("झञ्झा प्रभञ्जनो वातोर्मी वात्यावा वातमण्डलिनौ" इत्यमरः), संवेगेन सम्यक् वेगेन विध्वंगिघतं पर्यन्तः विगलिता विस्तारिता वल्लयिता वलयाकारेण स्थिता वल्लीवा वसूनः या धुन्या धूमसमूहः ("धूम्या धूमसमूहेऽपि नीहारेऽपि निशातत" इति मेदिनीः), तस्या: प्रकाशो यत्र तं तदूपनिभम् । स्त्रीव स्त्रीव नीलिमानं नीलत्वं प्रकटयति प्रारब्ध एव प्रकाशात्मकारवरूपमीषदपि प्रकाशमापादयति । तथाच समीहितसाधनकालमेव नीयावसर इति भावः ।

यथा सुकोमलकटाहादिवर्तुलवस्तुनो मध्यभागस्थकालप्रथमत: प्रान्तभाग एव निमज्जति, ततः क्रमशो मध्यादिभागमज्जनेन पर्यन्तैवाच्छन्ना भाति, तथा दृष्टिसीमावर्तिनेयं मूतल-मया इव प्रतीयमानो मेघमाग एव प्रथमतमभिव्याप्तोच्छ्रायनिबुजनादन्धकारवसूरीभिराच्छादित इति बुद्धिस्था अपि मेघमया इव प्रतीयमान, पश्चिमीभूतसंध्य एव प्रथमतमाच्छन्नः, ततः क्रमशः मध्यिमतमादिभागस्य प्रथमतमाच्छन्नतया पश्चिमयामिनिमग्ना इव सर्वतोऽन्धकारिता

कल कि ? देहाव अवतरण हउक, आमिओ (श्रीहर्ष आनन्दरूप) समीहित कर्म सम्पादन करि । प्रायःसन्ध्याव समय प्राय अतीत हइयाछे । सेहेतु सम्प्रति—

(११) आकाशेव दृष्टिसीमावर्त्ती प्रदेशगुलि तमालस्तवकश्रेणीव द्वारा अन्धकार लताद्वारा आच्छादित हइतेछे। पृथिवी येन पर्य्यन्तभाग निबज्जनक्रमे [illegible] जले निमग्न हइतेछे एवं, विभासा (रात्रि) वातमण्डलीव संवेग

इति परिक्रम्य निष्क्रान्ता ॥ (१२)

विष्कम्भकः ॥ (१३)

ततः प्रविशति यथानिर्दिष्टो माधवः ॥ (१४)

[भाशंसम् ।] माध ।

प्रेमार्द्राः प्रणयस्मृतेः परिचयादुद्गाढरागोदया-
स्तास्ता मुग्धदृशो निसर्गमधुराश्चेष्टा भवेयुर्मयि ।

जायते । एवं सर्वत्रापि प्रतीयमानस्य एव वाक्यार्थविषिमारिसमस्त-वाक्यार्थपरिवाहस्योपपत्तेः "एवं सर्वत्रापि प्रकरणादिबलस्य लक्षणीयत्वेन निर्वीयत्वमुच्यमानत्वाद्वाक्यस्य प्रायशोऽनुपपत्तेरिति सरलार्थः ।

एवं तावदिन्दुशुक्लादिभिरिवेन्दुमती, मालतीवेति किमीदृशी वा, पूर्वप्रकाशनेति पूर्वोपलब्धतया इयत्तेया परस्परलेखदर्शनेन वेत्यादि । अक्षरा इत्यम् ॥

(१२) इतीति । परिक्रम्य रङ्गभूमौ परिक्रम्य निष्क्रान्ता बहिर्गता कपालकुण्डलेति शेषः ।

(१३) विष्कम्भक इति । विष्कम्भकस्य लक्षणमत्रम् । कथावस्तुनश्चतुर्थांशेन अङ्गानां चौरसौ-पक्षारदाम्पत्यादीनां चतुष्टयस्य तदर्थं कथावस्तुनश्चतुर्थांशेन समासपुरस्सरं चतुर्णां चौरसौ-पक्षारिदाम्पत्यादीनां चतुष्टयस्य सङ्क्षेपेण सूचनं विष्कम्भकार्थः तत्र मालवमाधवयोश्च इतस्ततोभ्रमणे वर्तिष्यमाणत्वात् मालतीमाधवादीनां निदर्शनादेव लक्षणसमन्वयः । कपालकुण्डलाहरणं प्रकरणावयवोपजीवितत्वाद्यं "प्रहविष्कम्भकः" क्वचित् दृश्यते "इति प्रहविष्कम्भक" इत्येव पाठः । तदुक्तं यथा दर्पणे—

मध्येन मध्यमाभ्यां वा पात्राभ्यां सूच्यतेऽथितः । सूच्यं स्यात्.....इति ॥

(१४) तत इति । यथानिर्दिष्टः कपालकुण्डलाहरणविषयकः मकरन्दधरः वामहस्तेन मरुत्सखस्य दक्षिणहस्तेन कपालस्य धारयन्निति शेषः ।

(१५) भाशंसेति । भाशंसे—भाङ्पूर्वशंसु स्तुतौ भाशंसितव्यरूपं दूरस्थं वस्तुविशेषं मन प्रार्थनया यद्वा यथा स्यात्तथा भाशंसते ।

(१६) प्रेमेति । प्रेम्णा चङ्क्रमितावस्थानुरागविशेषेण "परस्परानुरागं निष्ठं भावयन्मनः । यदैकावस्थतीपापि मनः प्रेमेति नियम्यते" इति साहित्यदर्पणेनेति भावः । चार्द्राः सरसाः, तथा

सर्वतोभावे विस्तृत वनप्रान्तभागे स्थित ও स्फीत धूमसमूहের ন্যায় নিম্ন নীলিমাকে বনান্ত-প্রদেশে প্রদোষকালেই ভাকৃষ্যাদ্ধাপন করিতেছে।

(১২) (রঙ্গভূমি পরিভ্রমণ করিয়া কপালকুণ্ডলার প্রস্থান)।

(১৩) (তৎপরে বামহস্তে নরমাংসযুক্ত ও দক্ষিণ হস্তে খড়্গ ধারণ করিয়া মাধবের প্রবেশ)।

यावन्तःकरणस्य बाह्यकरणव्यापाररोधो घणात्
आर्द्रंसापरिकल्पितासपि भवत्यानन्दस्यान्दोलयः* ॥ (१६)

प्रथम प्रकर्षेणादित प्रेमाद्र (तपचार्द्रमिधो दुर्गोद्रद्राष्टान्दलराभिधौ । प्रेमतीं प्रकर्षेत्य एव प्रथयः स्मृत ॥" इति भरत) स्मृतिमित्यत्र इति प्रथमसूत्र, स्था परिचयात् पुनः-पुनर्हर्षनस्पर्शनसम्भोगादिभिर्विशेषत परिष्कारताम् उद्गतस्य कलिप्रौढत्व प्रकारस्य तद्दयः प्रकर्षो यासु तासामूता., निसर्गसुभगाः स्वभावरमणीया, सुन्दरत्व मनोहरदर्शनाद्यालम्बा मानसा: भावा: पूर्वानुभूता: चेटा: स्तोनाधिष्ठानकटाक्षविक्षेपादिभावारम्भा: कवि कवीन्: पुनरपि मूर्धाभिषिक्तमंत्रा विद्ध् । यासु चेटासु यावत्सु भावेषु कलिताम् निर्क्लिप्तासु परमत्या कटाक्षविक्षेपादिलक्षणप्रकारेणेति सङ्ख्यभावोपगीतासु कवि का तथा तथाविधैरपालिप्तचेटैरं । यावान् तत्परवान् सङ्ख्यवचनादिनैवं, बाह्यकरणाना बहिरिन्द्रियाणां चक्षुरादीना ("करणं साधकतमं क्रियायामिन्द्रियेश्वरौ"त्यमर)। यो व्यापार: रूपादिलक्षणविषय-ग्रहणयोग्य: तं रोद्धं व्याप्तुं क्षीणं अल्प स: तथाभूत:, बाह्य मनसीव भाट: यानन्द: सुख यत्र स यानन्दस्यान्द: (धम्यादिलादीनीति बाह्यशब्दस्य परनिपात:)। अत:करणस्य चित्तस्य मन: क्षीणत्व सदैकनिष्ठत्वमिति व्याख्यम्, मनसि व्याप्ते ।

कल्पनामात्रोपगीतासु कवि यासु मानसा चिन्तिपादिचेष्टासु चित्तस्य मनत्वात् सङ्कल्पता व्याप्त इति चित्तसम्बन्धविरहेण तत्परवचेत्यादिभिरिन्द्रियैः सन्निकृष्टत्वापि विषयस्य ग्रहण न भवति, परन्तु कैवलमनिर्वचनीय: कश्चित् अनिर्वचित्र यानन्द एव तत्प्रथते अभाव-रमणीयालोचेष्टा यदि यथार्थतो सर्वेरनुभूता कीदृशानन्दसागरे चिरमग्न: स्यामीति कथमपि वक्तुं न शक्यत इति साचेष्टा: सर्वथैव प्रार्थनीया इति भावार्थ: ।

अथ प्रेमार्द्रा इत्यादिभि भावविशेषविशेषै: परिकरः, कल्पनोपगीतासपि चेटासु यानन्दातिशयो भावत इति यथार्थचेटासु चेटासु तथोत्थधिकतमानन्दस्योदयो भवेदित्यर्थः-भावेन: भावतया वर्णोपन्यासालङ्कार इत्यन्योन्यालङ्कारभावेन सङ्कर: । आर्द्रंविशेषोक्तिं इत्यम् ॥

(१६।१७) भाव। (प्रार्थनार सहित) अङ्कुरितावस्थापन्नरागे सरस प्रथमस्पर्शे ও পরিচয়বশতঃ ক্রমশঃ গাঢ় অনুরাগযুক্ত এবং স্বভাবরমণীয় মনোহরদর্শনা মানসীর কটাক্ষবিক্ষেপাদি সেই সেই চেষ্টাগুলি গাঢ়ঃ প্রার্থনাবশতঃ কল্পিত হইলেও স্মরনাত্রেই চক্ষুরাদি বাহ্যেন্দ্রিয়গণের স্ব স্ব বিষয় গ্রহণশক্তির নিবৃত্তি-কারক ও অতিশয় আনন্দবর্দ্ধক অন্তঃকরণের তদ্রূপ জন্মিয়া থাকে।

---

* क्वचित् पुस्तके "यानन्दस्यान्दोदय" इति पाठभेदः ।

কিঞ্চ,—অতিমুক্তমদৃগথিতকেসরাবলী-
সততাধিবাসসুভগার্পিতস্তনম্।
অপি কর্ণজাহবিনিবেশিতাননঃ
প্রিয়য়া তদঙ্গপরিরম্ভনির্বৃতম্ ॥ (১৭)

অথবা,—দূরে তাবদেতৎ, হৃদয়েন প্রার্থয়ে। (১৮)

---

(১৭) "চেষ্টাবিশেষাঃ সম্ভোগসুখমালিঙ্গনাদয়ঃ" ইতি প্রথমাঙ্কমূলং সুখমালিঙ্গনাদিকং প্রার্থয়তে—কিঞ্চেতি। প্রিয়য়া মালত্যা (বিনিবেশিতেতি ক্রিয়যাঃ কর্ত্রপি প্রতীয়তে)। কর্ণজাহ মদীয়কর্ণমূলে (তস্য পাকমূলে যোন্যাদিত্বাদিভ্যঃ কুত্বদ্ভাবাদিতি কর্ণশব্দাৎ জাহচ্ প্রত্যয়ঃ।) বিনিবেশিত মুখসুখমাপাদ্য নিহিতং আননং যস্যাঃ সা তাহয়, অত অতিমুক্তেন মাধবীলতয়া (অতিমুক্তঃ, পুংসি, স্যাদ্বাসন্তী মাধবীলতে"অমরঃ)। তদাত্মক-মূর্তেরিত্যর্থঃ, মদর্থিতা কামদেবায়তনগতেন ময়া বিরচিতা (অথবা মুক্তা মুক্তামালা অতি লালা অতিমুক্তেঽপি কেসরাবলীবিশেষস্য সহিরম্বনাদরাদ্ভূমাদ্যা বিস্রাবাপি মালত্যা কর্ণে গৃহীতেতি তয়া মুক্তালতিকয়া যুক্ত)। যা কেসরাবলী বকুলপুষ্পমালা তস্যাঃ সততাধিবাসেন অনবরতাবস্থাপনেন সুভগ রমণীয় যথা স্যাত্তথা অর্পিতৌ মদীয়োরসি ব্যাপিতৌ স্তনৌ যস্মিন্ তদ্যথা স্যাত্তথা (পরিরম্ভক্রিয়াবিশেষণং)। তস্যা মালত্যা অঙ্গে পরিরম্ভে মদীয়াঙ্গস্য অঙ্গস্য বিনিময়ে পরস্পরাঙ্গাধীনমালিঙ্গনমিতি যাবৎ, অপি প্রাপ্নুয়াম্ কিং লভেয়? তাদৃশালিঙ্গনলাভ এব সর্বথা জীবনস্য সার্থকতা সম্ভবেদিতি ভাবঃ। ক্বচিৎ পুস্তকে "অতিমুক্তে"তি পাঠভেদঃ, তত্রাপ্যে ন বিমুক্তা মদ্বিরহনাদরাৎ কদাচিদপি ন পরিত্যক্তেত্যর্থঃ, পর্যায়শব্দানি হ ন মদীয়োন., তথাচ যতি অতিমুক্তেনৈব সততাধিবাসপদবেদ্যয়োপপত্তেরিতি প্রাতুকৈর্নিভাবনীয়ম্।

অত্র মালত্যা অঙ্গেন অঙ্গবিনিময়রূপা পরিরম্ভিরলঙ্কারঃ, তল্লক্ষণং যথা দর্পণে—"পরিরম্ভি র্বিনিময় স্তন্যূনাধিকৈর্ভবেৎ"। সন্ত্রু আধিবীজম্ ॥

(১৮) তদালিঙ্গনস্য সর্বথা দুর্লভত্বমাশঙ্ক্যাহ—অথবেতি। এতৎ তদালিঙ্গনলাভরূপং

---

(১৭) প্রিয়তমা তাহার মুখখানি আমার কর্ণমূলে স্থাপন করিলে আমি তাহার অঙ্গের সহিত আমার অঙ্গের বিনিময় (অর্থাৎ গাঢ় আলিঙ্গন) লাভ করিতে পারিব কি? যেই অঙ্গবিনিময়ে মাধবীলতাদ্বারা আমার গ্রথিত বকুল মালার সতত বসতি বশতঃ মধুর ভাবে প্রিয়তমা তাহার স্তনযুগল আমার বক্ষে স্থাপিত করিবে।

(১৮) আমার এতাদৃশ আলিঙ্গন লাভ ত দূরের কথা, ইহাই কেবল আমি প্রার্থনা করি।

सख्यूयेव सुखानि चेतसि परं भूमानमातन्वते,
यत्रालोकपथावतारिणि रतिं ग्रस्तौति नेत्रोत्सवः।
यद्वालेन्दुकलोच्चयादवचितैः सारैरिवोत्पादितम्,
तत्प्रख्येयमनङ्गमङ्गलगृहं भूयोऽपि तस्या मुखम् ॥ (१९)

सौभाग्यवत् दूरे आस्तामिति शेषः। साहश्यजनदुर्लभस्य तस्य प्रार्थने सर्वथा निष्फलमेवेति भावः, इदमेव वस्तुमात्रसुखावलोकनमात्रं, प्रार्थये यदहं तन्नावमेव जानये।

(१९) सख्यूयेति। यत्र प्रियतमायाः मालत्याः मुखे चालोकपथावतारिणि दृक्पथवर्तिनि सति, सुखानि विषयस्थ सर्वं विधानन्दसन्दोहाः, चेतसि मनसि सख्यूयेव सखीभूयेव यः भूमानं परस्परमेलनादतीव विशालत्वं आतन्वते विस्तारयन्ति प्राप्नुवन्तीति यावत्। तदा नेत्रयोः नयनयोः उत्सवः हर्षसंचारीभूतव्यापारविशेषः। ("उत्सूने हर्षनिर्भेदे उत्सवः परिकीर्तितः" इति भरतः)। रतिं तत्प्रार्थनाभिलाषां दृष्ट्वा ("रतिरिच्छा भवेदनुनेदभवप्रार्थनाभिधे"ति च भरतः)। ग्रस्तौति जानयति। तथा यद्यस्मात् इन्दोश्चन्द्रस्य विच्छेदसुधाकरस्येत्यर्थः। (बालेति विशेषणमेव कलङ्कयुत्थावस्थाद्योतनार्थं)। कलोच्चयात् कलासमूहात् अवचितैः आहृतैः बालोदयादिति पाठे तु बालश्चासौ उदयश्च—तथाच प्रतिपच्चन्द्रकलोदय चारभ्य अवचितैरित्यर्थः)। सारैः स्थिरांशैः श्रेष्ठांशैरिति यावत्, उत्पादितमिव विरिञ्चिना विरचितमिव। अनङ्गस्य कामदेवस्य मङ्गलगृहं कल्याणालयं यदवलम्बनेनैव कामदेवस्य त्रिभुवनविजयरूपमङ्गलाभादिति भावः, तस्याः प्रियतमायाः मालत्याः सख्यूः भूमः पुनरपि यत्नेन अवलोकयेयम्। अत्यासन्नवादहर्शनमात्रमेवास्तु तेनैवाहमात्मानं चरितार्थीकृतं मंस्यामीति भावः।

अत्र सख्यूयेव इत्यत्र उत्पादितमिवेत्यत्र च वाच्यक्रियोत्प्रेक्षा, प्रसिद्धसुखसाधनाभावेऽपि आरोपादरेण सकलसुखोत्पत्तौ विभावना, अनङ्गमङ्गलगृहमित्यत्र निरङ्कुशरूपकं हेकानुप्राणितालङ्कार इति तेषां परस्परनैरपेक्ष्यात् संसृष्टिः। एवं यद्यालेन्दुकलादौ इदं सुखं नेतरसुखवद्भौतिकं, किन्तु चन्द्रमण्डलसारांशरूपमणीपादाननिर्मापकत्व-, कलङ्कयुत्थसारांशरचितत्वादस्य चन्द्रमण्डलाधिक्यप्रतीतेर्व्यतिरेकयोत्थं चारुत्वको व्यञ्जक इत्यङ्गाङ्गिभावेनालङ्कारध्वनिरिति विभावनीयम्। मार्दूलविक्रीडिते वृत्तम्। यद्यालेन्दुकलेत्यादि अत्रत्यानुवर्यं श्लोकार्द्धं यथा नैषधे—"इतसारमिन्दुमण्डल इमयन्मोदनाय वेधसा"।

"मे मार्द्दा" इत्यादि श्लोकत्रये आशंसा नाम नाट्यालङ्कारः। यथोक्तं दर्पणे—"आशंसनं भावितस्य"। इति॥

১৯। সেই মুখ দৃষ্টিগোচর হইলেই জগতের সর্ব্ববিধ সুখ চিত্তে মিলিত

यत्तत्समधुना सन्दर्शनं नेति सख्योऽपि विशेषः ■ ।

मम हि सम्प्रति सातिशयप्राक्तनोपलम्भसंभावितानङ्गसंस्कारस्यानवरतप्रबोधात्यतीव मानसाद्दिमदृश्यप्रत्ययान्तरैः प्रतिरुद्धप्रसरः, म्रियतमाभ्रूतिमस्रयोत्पत्तिसन्तानः तन्मयमिव करोति अन्तर्वृत्तिसारूप्यतस्तैतन्यम् तथाहि—(२०)

---

(२०) अथ पूर्वानुभवसंस्कृतमानसाक्षात्कारतदीयसादृश्यात् सामान्यं किमिति पुनस्तद्दर्शने प्रार्थ्यत इत्याशङ्क्य भावनाजनितस्मरणात् प्रार्थनीयसन्दर्शनस्य विशेषं प्रतिपादयति—यदिति। यत् यस्मात् सम्प्रति इदानीन्तनप्रियतमालाभजन्यं यत् तत्तथा तस्मात् इत्यर्थः। तत्तथा प्रत्यक्षतया प्रतीयमानमपीत्यपि भावनाजन्यत्वेन स्मृतिरूपतया पारमार्थिकप्रत्यक्षाभावादिति भावः। इति इतोः इदानीन्तनसन्दर्शनस्य पारमार्थिकप्रत्यक्षलक्षणाभावादेतोः सख्योऽपि पारमार्थिकप्रत्यक्षलक्षणतदभावलक्षणतदीयसादृश्यलक्षणेऽपि विशेषः तदानीमनेदानीन्तनसन्दर्शनयोरिव इत्यर्थः। तमाह विप्रियसदृशादेव प्रियतमादागतम् पारमार्थिकत्वानुभवयुक्तं प्रार्थ्यते इत्यर्थः। दर्शितपारमार्थिकप्रत्यक्षलक्षणतदभावलक्षणविप्रियादिविशिष्टविप्रियसदृक्षदर्शनं. मालतीसादृश्यादिति मदर्शनमित्याह—मम हीति। सातिशयः इदानीन्तनसंस्कारोत्पादनसामर्थ्यातिशयेन सहित उपरितनावस्थाक इति यावत्, (उपरितनावस्थायां संस्कारानुदयात् तदभावस्यैव विशेषत्वमिति)। यः सातिशयः पूर्वानुभवः तेनसंभावितः उत्पादितः यः अनङ्गसंस्कारः तस्य तदर्शनोत्पादितस्य सम्बन्धिनः यः अनवरतप्रबोधः तस्मात् अत्र च तत्पदेन तादृशस्य संस्कारस्य भावनाख्यस्मरणविशेषस्य अनवरतभावाधारात् उद्बोधजननसामर्थ्येन निरन्तरोद्बोधात् तस्मात् दा आत्मिकप्रत्यक्षोत्पादनोन्मुखस्मरणादित्यर्थः। (संस्कारस्य परमफलजनकत्वलक्षणविप्रियदर्शनं

हইয়াই যেন বিশাল বিভূতি লাভ করে ও মনোহরত্ব তাহার প্রার্থনাভিলাষ জন্মায়। এবং সেই নিরন্তর চন্দ্রকলাসমূহ হইতে সমাহৃত সারাংশদ্বারাই যেন বিধাতা নির্মিত করিয়াছেন, কামদেবের নয়নমুকুরস্বরূপ প্রিয়তমার সেই মুখখানিই যেন পুনরায় দেখিতে পাই।

(২০) যেহেতু বর্তমান মানসীয় প্রত্যক্ষ যথার্থ নহে, অতএব অল্প হইলেও মনোজ্ঞতাদিজাত প্রত্যক্ষ ও বর্তমান প্রত্যক্ষে বৈলক্ষণ্য আছে। সম্প্রতি বৃদ্ধতর সংস্কারজননসমর্থ পূর্বতন প্রত্যক্ষজন্য সংস্কারের অনবরত উদ্বোধবশতঃ ধারাবাহিকরূপে প্রবর্তমান ও মানসী ভিন্নবিষয়ক প্রত্যয়ান্তরদ্বারা অনভিভূত

---

* "यत् तत्समधुना तत्सन्दर्शनेनातिसख्योऽपि न विशेषः" इति क्वचित् पाठः।

लीनेव प्रतिविम्बितेव लिखितेवोत्कीर्णरूपेव च ।
प्रत्युप्तेव च वज्रलेपघटितेवान्तर्निखातेव च ।

नात एकेन संस्कारेण धारावाहिकस्मरणानुपपत्तिरिति मन्तव्यम्) प्रतीयमानः विस्मृतिमापद्यमानः धारावाहिकत्वेन सुदीर्घतया प्रतीयमान इति यावत्, सदृशैकप्रत्ययाधारैः मालतीस्मरणविजातीयैः घटादिज्ञानैः अतिरस्कृतः अनभिभूतः प्रवाहः धारावाहिकत्वं यस्य तादृशः प्रियतमायां मालत्यां कृतिप्रत्ययोत्पत्तिसन्तानः स्मरणात्मकज्ञानोत्पादसमूहः (कर्ता) चक्षुर्वृत्तेः मालत्याकारपरिणतबुद्धिवृत्तेः. गौणत्वतः चक्षेदोपचारात् मम चैतन्यं चित्स्वरूपमात्मा' तन्मयमिव मालतीमयमिव तदाकारापन्नमिवेति यावत् करोति । तथाच पारमार्थिकप्रत्यक्षत्वाभावेऽपि तदभावस्य तत्रैवाभावात् तदभावज्ञानविशेषत्वाच्च स्मृतेरपीति यदुक्तं तदयुक्तमिति मन्तव्यम् ।

' सांख्यमते प्रत्यक्षादौ सत्यर्थे बुद्धिवृत्तिर्विषयाकारपरिणता भवति, विषयाकारपरिणतायाश्च तस्यां विज्ञानमयत्वेनैदोपचारो भवति, वस्तुतस्त्वभेदः, "इन्द्रियः सत्यर्थे वर्तते"ति सांख्यसूत्रे च "इन्द्रियाध्यक्षमितरत्रे"ति गौतमसूत्रेण च तथैव प्रतिपादनात् । एवञ्च मालत्याकारपरिणतायां बुद्धिवृत्तेः विज्ञानतः भेदोपचारेऽपि वस्तुतया तदभेदाभावात् तन्मयमिवेतीवशब्दप्रयोगः ।

यथा मदनोद्याने प्रियतमायां मालत्यां प्रथमं तदाकारतापन्नायां बुद्धिवृत्तेरभेदोपचारेण मम विज्ञानं मालतीमयमिव करोति, तथा तत्प्रथमदर्शनजनितस्य दृढतरभावनाद्वारेण संस्कारस्मरणोद्बोधसमनन्तरमेव तस्यामिव इदानीमपि मालतीविषयकधारावाहिकस्मरणसमूहोऽपि मालत्याकारतापन्नबुद्धिवृत्तेरभेदोपचारेण मम विज्ञानं मालतीमयमिव करोतीति मदनोद्यानमन्मथप्रथमदर्शनस्य पारमार्थिकप्रत्यक्षत्वाभावेऽतिरिक्तविशेषाभावेन तस्य एव तत्सदृक्षविशेष इति तात्पर्यार्थः ।

अनेन भवभूतेर्मतेनात्मनोऽभिन्नत्वं प्रतिपादयते । यदिच भाट्टकुमारिलः सांख्यादिमतानभिज्ञत्वं दोषयोपितामावक्तीति "यद्दे दाध्ययन"मित्यादि सूत्रधारवचसा भवभूतिना स्वयमेव प्रवर्तोऽस्तीति तत्प्रतिपादनमसङ्गतं, तथापि यस्य यद्विषयं वर्णने, तत्त्वकाले तस्य तद्विषयापि स्मृतीति दर्शनमात्रोदधिविलोडनपरायणस्य भवभूतेर्न विरुद्धमिति मन्तव्यम् ।

রূপে সমুৎপন্ন প্রিয়তমাবিষয়ক স্মরণাত্মক জ্ঞানোৎপত্তিসমূহ আমার চিত্তবৃত্তিকে মালতীআকারে পরিণত বুদ্ধি বৃত্তির অভেদোপচার দ্বারা যেন মালতীময় করিতেছে। তাহার প্রমাণ যেমন—।

मानसे तस्मि कौमितेव विलिखेयं सो मुवः पञ्चभिः
चित्तासन्ततितन्तुजालनिविड़स्यूतेव लग्नाप्रिया ॥ (२१)

(२१) सम्प्रत्यवसरं दर्शयति—कौमितेत्यादिना। या मदनोद्यानेऽस्मदनुरागं दर्शितवती सा प्रिया मालती कः अलङ्कारः चेतसि मनसि कौमितेव अञ्जनरसलवलिप्तेव सर्वं मतेव, तस्मादयमनेनैव न व्याहितत्व आह—प्रतिबिम्बितेवेति, विमलतरसि स्वच्छतरसलिलप्रतिबिम्बितेत्यर्थः, मनसोऽतिस्वच्छत्वात् सर्वं चित्ते सामान्या प्रतिबिम्ब इत्यत आह—चित्रितेवेति, कन्दर्पविदग्धरेव कृतिनुविदग्धया अनुरागादिवर्णकेन मम चित्तपटे चित्रितेवेत्यर्थः। सर्वमेव पदार्थान्तरसौरभ्यपरवशमनिशादिना कदाचित् व्याहतमपि व्याहितवदेवाह—वनलीवल्लरीवेति, कन्दर्पसिञ्चिता मम मनःसिक्तायां मदनज्वालालिङ्गितसर्वाङ्गयष्टेत्यर्थः। ननु ताडयाङ्गनेव संस्काराङ्गयुता व्याहितत्व आह—यन्त्रेव वेति, विरहानलसन्तप्तं मम चित्तदग्धाङ्गयष्टेः मालतीदयादिव्यतिरिक्तं मनोज्वरमुपशमकारेव अङ्गरोपितेत्यर्थः। ननु मालतीविलासादपि गुरुतरं दुःखं कथं इति संयोगदशायामेवाह—यन्त्रितेवेति, गुरुतरादरप्राप्तिं विरहजनितसुदृढसंयोगसम्पादकतीव्रविशेषो यन्त्रमेव तेन यन्त्रितेव संयोगिनेव, तथाच न व्याहितत्वमत्र इति भावः। सर्वं यन्त्रितत्वान्निश्चितया मनसा तस्याः संस्पर्शे एव न व्याहितत्वेनाह—चलनिश्वासेति वेति, यथा मृतसञ्जीवनं वज्रादि लिखीयते, तथा सापि चलनिश्वासं चित्रमयी निश्चलेव लिखितेत्यर्थः। सर्वं कथाविच्छेदोद्दीपनमपि सम्भाव्य दर्शयन आह—चोत्रितेवेति, चेत्री सूत्र मनोज्ञस्य (चेत्र चित्रीमुद्दीपनेन तत्प्रसवस्य तस्य सर्वस्यार्थं लिखितम्) पञ्चभिः विशिष्टैः बाणैः कौमितेव दाहदयनदुःखयता वेदेन सह योगितेत्यर्थः। तथाच मालतीविलासोद्दीपनं सम्भव इति भावः। ननु कौमितत्वापि प्रतिबोधनादित्वेव व्याहितत्व आह—चित्रेति, चित्रमो,

---

যে মদনোদ্যানে আমার প্রতি অনুরাগ প্রদর্শন করিয়াছিল, সেই প্রিয়তমা মালতী যেন আমার চিত্তে বিলীন হইয়া রহিয়াছে, অথবা (চক্ষে যেরূপ চন্দ্র প্রতিবিম্বিত হয়, সেইরূপ) মালতী আমার চিত্তে প্রতিবিম্বিত হইয়াছে। অথবা কামদেব যেন আমার চিত্তরূপ তুলিকা ও অনুরাগরূপ বর্ণ দ্বারা আমার চিত্তরূপ পটে মালতীকে চিত্রিত করিয়া রাখিয়াছে। অথবা কামরূপ শিল্পী নখরূপ শলাকা দ্বারা আমার চিত্তরূপ শিলাতলে মালতীর মূর্তি কোদিত করিয়া রাখিয়াছে। অথবা আমার বিরহসন্তপ্ত চিত্তরূপ অনুরীয়কে মালতীরূপ মহামণিকে অর্দ্ধরোপিত করিয়াছে। অথবা বজ্রলেপ দ্বারা তাম্র ও নাগাদিরূপ দ্রব্যমিশ্রণে সমুদয় যে দ্রব্য দ্বারা দৃঢ়রূপে সংযোজিত করা যায়, তাহার নাম বজ্রলেপ

(नेपथ्ये कलकलः) (२२)

माध० । (आकर्ण्य) अहो सम्प्रति इतस्ततः प्रवर्त्तमानकौणप-निकरस्य सङ्कुलो श्मशानवाटस्य रौद्रता । अत्र हि—(२३)

पर्य्यन्तप्रतिरोधमेदुरघनस्थानं चिताज्योतिषा
सौज्ज्वल्यं परभागतः प्रकटयत्याभोगभीमं तमः ।

मालतीविषयिणा, श्रुतेः सम्मतिः प्रवाहः, एव सत्यजालं सुखसमूहः तेन निबिड़ं घनं यथा स्यात्तथा स्तृतेव सोपन आपादितेव तथा निरन्तरानवरतस्य सन्ता इति सम्बन्धालयः । तथा-चोक्तं सत्यजालं सुखमेवेति भावः ।

अत्र प्रज्ञतायां मालत्या दर्शनेन सत्यवायनेकक्रियावस्तुव्यावर्तनाद्वारा क्रियोत्पेक्षामाह, विशेषणानां मालिप्रायसूचकत्वात् परिकरः, चिन्तासन्ततिसन्तुलोल्लेख निरन्तरपदं श्रुतानुप्रास-स्यान्तद्वारा इति वैचित्र्यान्तरान्वितमार्गेण सङ्करः । साहसविलोकित वत्तम् ।

(२२) नेपथ्य इति, कलकलः अव्यक्तशब्दः, विद्याधरासानुत्पन्न इति शेषः ॥

(२३) माध इति, इतस्ततः—चतुर्दिक्षु प्रवर्त्तमानः विद्यमानः कौणपनिकरः राक्षसानां समूहः यत्र तादृशस्य श्मशानवाटस्य श्मशानभूमेरस्य रौद्रता भीषणता सङ्कुलो अतिमयं भाति । हि यस्मात् अत्र श्मशानवाटे ।

(२४) रौद्रत्वमेव समर्थयितुमाह—पर्य्यन्तेति । पर्य्यन्ते चितावस्थानदेशे प्रतिरोधि-

---

আমার চিত্তে সুদৃঢ়রূপে মালতীকে সংযোজিত করিয়া রাখিয়াছে । অথবা আমার চিত্তমধ্যে ভূগর্ভে নিধির ন্যায় একেবারে পুতিয়া রাখিয়াছে । অথবা কাষ্ঠদ্বয় যেমন তীক্ষ্ণাগ্রে লৌহ বিদ্ধ করিয়া সংযোজিত করে, সেইরূপ কামদেবের পাঁচটি বাণদ্বারা কামদেব মালতীকে আমার চিত্তে বিদ্ধ করিয়া রাখিয়াছে । অথবা চিন্তাসমূহরূপ সূত্রসমূহ দ্বারা মালতীকে আমার চিত্তে সেলাই করিয়া সংলগ্ন রাখিয়াছে ।

(২২) (রঙ্গবহির্ভাগে পিশাচদিগের অব্যক্ত শব্দ)

(২৩) মাধ । (শ্রবণ করিয়া) অহো সম্প্রতি এই শ্মশানপ্রদেশে চতুর্দ্দিকে রাক্ষসগণ বিদ্যমান, সুতরাং ইহার অতিশয় ভীষণতা । যে হেতু এই শ্মশানক্ষেত্রে—

(২৪) চিতানলের প্রান্ত দেশে ও দৃষ্টি নিরোধকারি নিবিড় গাঢ় ও বৃক্ষি

संसक्ताकुसकेसयः किसकिसाकीलाहलैः सम्मदा-
दुत्तालाः कटपूतनाः प्रथनयः सांराविणं कुर्वते ॥ (२४)

इटिनिरीक्षणीयं चितानलप्रान्तभूमिसम्बन्धात्व चितानलसिक्थैः। वेदुरं चिरं (वादे चिरं च वेदुरं इत्यमरः) घनं सारं यस्यां तां इदृशीं यतं (विशेषणद्वयोः कर्मधारयसमासः निष्टान्तादीनां परनिपातस्य विधेयत्वविधया क्रमः। षष्ठीसंज्ञी: षष्ठ्यन्तः कर्मधारयः कर्मणः) एवं भावेनैव विशालं च यद्यपि चितिरिक्षं तथापि, भीमं भीतिप्रदं यतः अन्धकारः (कर्तृ) तस्मादपि तदीयकर्मणं चितानलानां भीमत्वं दीप्तिं प्रकटयति आतिशय्येन विकासयति। तिमिरोद्गतानां दीप्तेः भीषणत्वादन्धकार एव महातिशयं भवतीति ध्वनयन्निदमनुमेयम्। तथा च तदा चरिष्णुभिः संसक्ताः आकुलाः सरभसाः कैकराः क्रोडाः येषां ते तथोक्ताः, तथाभूताः तान्मुदिताः परस्परं दृष्टहर्षा इति यावत्, ये भूतानां प्रेतानां पूतनाः सदृशीः अतिशयमाहिन्य इव यावत्, तादृश्यो यावत्यो इति कटपूतनाः (पृषोदरादित्वात् साधुः) विशदविविधा शवशवसय तत्सहिताः श्मशानवासिन्यस्तत्प्रियत्वादेव हर्षवशात् उत्कर्षात् सावेशावधिलिलिक्षयानन्दात् किंकिलाकीलाहलैः किंकिलेति चाहारवाणां कलकलैः सांराविणं दुर्वणीं व्याहारवीं (अतिविधौ भावे ल्युट् इतीयत्वात् वधादीः स्त्रीत्वं च) कुर्वते। अत्रादीनां श्मशानस्थे अन्यान्तिमयोगत्वमिति भावः।

अत्र रौद्ररसः, तल्लक्षणं यथा भरते—

"इति रौद्रो रसो ह्येष रौद्रैरेवात्र चेष्टितैः।
अवबोधात्मभूतिरूपलक्षणविशेषतः इति च"

तथा च रसः प्रबन्धव्यापिविबुद्धक्रियोत्पत्तिनिबन्धनः इतीयत्वरूपे प्रबन्धव्यापकत्वात्यन्ते इति सर्वः सङ्गतः।

अत्र कीलालकलकारादिपदसन्दोहेनानुप्रासालंकारात् इति विशेषणालंकारयोगे वीप्सालक्षणं द्वयोरपुनरुक्तवदाभास इति विभावनीयम्। आर्द्रं लक्षितोदितं इलम्॥

प्राप्त एवं बहुस्थानव्यापिनिबन्धन अतिशयोक्तिप्रद अन्धकार वर्णन के औचित्यवशतः चिताग्नि की दीप्ति अधिक प्रकाशित करती है। एवं जिसके द्वारा युक्त क्रीड़ा अतिशय से संलग्न थे, ऐसे पिशाचगण व श्मशानवासि शृगालादि प्राणिसमूह अन्धकारागमन जनित आनन्द से उत्फुल्ल होकर किंकिलाकार कोलाहल द्वारा दिगन्तव्यापी शब्द करते हैं। (अतएव इस श्मशानप्रसंग अति सुन्दर)

तदुच्चैराघोषयामि—भो भोः श्मशाननिकेतनाः कटपूतनाः। (२५)

अशस्त्रपूतमव्याजं पुरुषाङ्गोपकल्पितम्।
विक्रीयते महामांसं गृह्यतां गृह्यतामिदम्॥ (२६)

(नेपथ्ये पुनः कलकलः)

माध। कथमाघोषणानन्तरमेव सर्व्वतः समुच्चलदुत्तालवेताल-

---

(२५) तदिति, तत्तस्मात् पिशाचानां सानन्दागमनात् उच्चैराघोषयामि मांसविक्रयवार्त्तामुच्चैराहूय विज्ञापयामीत्यर्थः, अनुच्चैराघोषणे किञ्चिल्लिप्सा लोलाङ्गसमाकुलत्वादेव लाघवमेवेयादिति भावः। भो भो इति सम्बुद्धिमात्रत्वे। श्मशानं निकेतनं निवासस्थानं येषां ते श्मशाननिकेतनाः।

(२६) अशस्त्रेति, शस्त्रेण यद् व्याधाद्यात्मना पूतं पवित्रं न भवतीत्यशस्त्रपूतं, (शस्त्रपूतमांसस्य पवित्रत्वेन पिशाचाद्याश्चलात तद्ग्रहणेन प्रीत्याधिक्याय विशेषणमिदम्) न विद्यते व्याजः कापट्यं यत्र तद्व्याजं (यथार्थविक्रयार्थमेवानीतं न तु तत् प्रलोभनेन छलीकरणायेत्यर्थः) अथवा "दृष्टविष्टिं फलीकृत्य साहसादयदुपार्जितं। अशस्त्रपूतं तिर्य्यञ्जमेतन्मांसं विदुर्बुधाः" इत्युक्तलक्षणम्, पुरुषाङ्गेन पुंशरीरस्थेन वायवविशेषेण उपकल्पितं सम्पादितं (स्त्रियस्तनुपदे त्रेधाः पुरुषा द्विपदे मताः" इत्यादि शास्त्रात् तत्तद्गुणसारता द्योतनाय विशेषणमिदम्) इदं मदीयहस्तस्थितं महामांसं गरमांसं मया विक्रीयते, इष्टविशेषसाधनाङ्गीकाररूपमूल्येनेति शेषः। गृह्यतां गृह्यतां तत्समीपे सत्वरीयतां गीयताम्। (आदरातिशयद्योतनार्थो द्विरुक्तिः)।

पुरुषाङ्गपदस्योपलक्षणपरतायां एव लोकव्यवहारसिद्धत्वादौचित्याच्चकलेनात्र "अङ्गोलता"-दोषः, साभिप्रायविशेषघटितत्वात् परिसंख्यालङ्कारः।

---

(२५) অতএব আমি উচ্চৈঃস্বরে আহ্বান করিয়া মাংসবিক্রয়ের বার্ত্তা বিজ্ঞাপিত করি। হে শ্মশানবাসি পিশাচগণ!

(২৬) আমি (যৎ কিঞ্চিৎ ইষ্টসাধনাঙ্গীকাররূপ মূল্যে) আমার এই হস্তস্থিত মহামাংস বিক্রয় করিতেছি, তোমরা গ্রহণ কর, গ্রহণ কর। আমি যে মাংস বিক্রয় করিতেছি, তাহা শস্ত্রপূত নহে, এবং কোনরূপ কপটতাপূর্ণ নহে, পরন্তু পুরুষের শরীর সম্পাদিত। (সুতরাং তোমাদের গ্রহণে কোনও আপত্তির কারণ নাই

मुक्तमुसलाव्यक्तकलकलाकुलः प्रचलित इवाविर्भवद्भूतसङ्घः श्मशानवाटः। आश्चर्यम्। (२७)

कर्णाभ्यर्णविदीर्णसृक्किविकटव्यादानदीप्राग्निभिः
दंष्ट्राकोटिविसङ्कटैरित इतो धावद्भिराकीर्यते।
विद्युत्पुञ्जनिकाशकेशनयनभ्रूस्रग्युजालैर्नभो
लक्ष्यालक्ष्यविशुष्कदोर्घयुवामुल्कामुखानां मुखैः॥ (२८)

---

(२७) मार्षेति, कर्णेति, मुक्तमुसलाः विवस्त्राः, अव्यक्ताः विकटस्वराः ये वेताला, मुक्तमिश्रितयवाः तैर्मुक्तेन मद्येन हर्षेणेति यावत्, मुक्तेन खट्वाङ्गेन प्रथमेन खट्ट खट्टिकाध्वनिनैव च खड्गकर्तनेन कोलाहलेन आकुलः। आविर्भवद्भिः श्मशानीभिव दैत्यान्तरादुपस्थितैः भूतैः सङ्घः समूहः श्मशानवाटः श्मशानप्रदेशः प्रचलित इव कम्पमान इव मया लक्ष्यते इति शेषः।

(२८) श्लोकमवतारयितुमाह—कर्णेति, कर्णयोरभ्यर्णं समीपं यावत् विदीर्णाभ्यां विपाटिताभ्यां सृक्किभ्यां ओष्ठप्रान्ताभ्यां दत्तं विकटव्यादानं भयङ्करमुखकुहरविकटनं येन दीप्ताः प्रकाशिताः अग्निवन्न तैर्दंष्ट्राणां दन्तानां कोटिभिः अग्रैः विसङ्कटैः आकुलैः इत इतो धावद्भिः समन्ततो धावद्भिः (मुक्तमतीव्याप्तिवारणार्थं खट्टिकेति प्रथमतो दर्शनाद्यदप्रचारस्य मुक्तम्) तथा विद्युत्पुञ्जनिकाशानि ओष्ठाग्निसमूहतुल्यपिङ्गलवर्णानि केशनयनभ्रूस्रग्युजालानि यस्य तादृशैः, अलक्ष्याणि बहलत्वादनवलोक्यानि अतएव लक्ष्यालक्ष्याणां मांसलत्वात्कथञ्चिद्दृश्यानां शुष्कत्वात्सुतरामदृश्यानि, मुक्तसङ्घोपकारि तद्मुक्तप्रकाशमात्रावलम्बनायाकाशतलेनाहतानि, विशुष्काणि—अतिमयत्वात्, दीर्घाणि च बहूनि मरीचीनि किरणा तथाभूतानां उल्काप्रकाशानां यथार्थज्ञानकरणाभावविषयत्वाच्च मुखैः सदृशैः मर्म आकाशं आकीर्यते व्याप्यते। तथाच एतादृशभीषणिकाकदर्शनतीव्रभयङ्करमिति भावः।

(मद्यपेय बहिर्भागे घूमद्वार कोलाहल)

(२९) मार्ष! एकि अम्हि आणत्तो कविञ्जलिएव्व कधं अवसरे केण सव्वदो धावमाण भूदाविट्ठिद सवणएव्व हुहुल्ल ओ अव्वत्त कोलाहलेण समाकुल एदो देसान्तरादो तक्कालोवट्ठिद भूदगणेण समाकुल एसो आवान-प्पदेशो विअ कम्पिदो विअ होदि पेक्खीअदि। अवरो आश्चर्यो एसो जे—

(२८) कर्ण समीप पर्यन्त विपाटित ओष्ठप्रान्त द्वारा विकट व्यादान करिलে पाछाते अग्नि प्रदीप्त हय, याहादेर केश,नयन,भ्रू ओ मालाखान विद्युत्समूहेर न्याय

अपिच—

एतत् पूतनचक्रमक्रमलतयासार्द्धं सुकैर्दृका-
नुत्पुष्णत्परितो नृमांसविषसैराघर्घरं क्रन्दतः।
खर्जुरद्रुमदग्धजङ्घमसितलङ्गणद्रविष्वक्ततन-
स्नायुग्रन्थिघनास्थिपञ्जरजरत्कङ्कालमालोक्यते ॥ (२८)

अथ क्षमाशोक्तिरलङ्कारः, स च विद्युत्पुरुषनिकाशैरुपमया प्रथमद्वितीयचरणोर्भूयसा प्रमाणेन तृतीयचरणस्यैकदेशानुप्रासेन च सङ्कीर्यते। साईलविक्रीडितं छन्दः ॥

(२८) एतदिति, एतत्. सर्वतः आघर्घरं ईषत् घर्घरध्वनिकारं यथा स्यात्तथा क्रन्दतः 'आक्रन्दतः क्रुर्वतः' इत्यर्थात् क्रोशतः (क्रोश ईषदाह्वाने इत्यमरः.) अक्रमेण (अतिशुष्कतया प्रतिपत्तिमन्दतया वा) यौगपद्येन क्रमात् यावत् अवयवात् सङ्घसुक्षै. आधिक्येन वदनविवरैः स्थानसमाप्य भूमौ पतितार्द्धैः नृमांसविषसै. मनुष्यस्य मुक्तावशेषैः (अमरः-विषसौ यज्ञशेषभोजनशेषयोरित्यमरः) दृक्पुष्णत् पुष्टान् कुर्वत्। स्वर्जुरद्रुमदग्धा. स्वर्जुरद्रुमवत्तथा (एतेन जङ्घाना ग्रन्थिशैथिल्यकर्कशत्वादीनि सूचितानि) जङ्घा यस्य तादृशम्। तथा असितलङ्गणद्रविष्वक्ततनस्नायुग्रन्थिघनास्थिपञ्जरजरत्कङ्कालमालोक्यते। जङ्घाः आच्छादिता इति यावत्, विष्वक्ततना. सर्वतो व्याप्ताय ये स्नायुग्रन्थयः शिरास्नायवादि तेषु घनानि निबिडानि रक्तमांसादिशून्यतया पुष्टीभूतानीति यावत्, अस्थिपञ्जराणि पञ्जरवत्प्रतीयमानानि यानि शरीराणि येषु तादृशा ये कङ्कालाः मर्त्यशरीराण्येव (अमरः अतोऽस्थिकङ्कालौ इत्यमरः.) तथा तादृशं एतत् पूतनचक्रं पिशाचविशेषसमूहः आलोक्यते मया दृश्यते।

পিঙ্গলবর্ণ জটাগ্রসমাকুল ও ইতস্ততঃ ভ্রমণশীল উষ্ট্রমুখ নামক পিশাচদিগের তাদৃশ মুখমণ্ডলাদ্বারা আকাশ পরিব্যাপ্ত হইতেছে। এবং ঐ পিশাচদিগের অতি দীর্ঘ ও দীর্ঘ শরীর মুখব্যাদানকালে উদ্ভাসোকে পরিদৃশ্যমান হইতেছে ও মুখসঙ্কোচকালে অন্ধকারে অদৃশ্য হইতেছে।

(২৮) যাহারা ঘর্ঘর ইত্যাকার ক্রন্দনশীল বৃকদিগকে অতি বুভুক্ষা বা পরিশ্রমক্লম প্রাপ্তিবশতঃ একবারেতে অনেক গ্রাস হইতে (ভক্ষণ করিবার পাওয়ায়) ভূমিনিপতিত ভুক্তাবশেষ নরমাংস দ্বারা অর্দ্ধ পরিমাণে পুষ্ট করিতেছে, এবং যাহাদের জঙ্ঘাগুলি খাজুর গাছের তুল্য ও দীর্ঘ শরীরের অস্থি কৃষ্ণবর্ণাবৃত ও সর্বতোব্যাপ্ত শিরাবন্ধনে পঞ্জরীভূত অস্থিপঞ্জর

(सभयमवलोक्य विहस्य च) अहो! प्रकारः पिशाचानाम्। एवं हि—(३०)

दृग्चलरमनोयमाश्रवर्त्तं दधति विदार्य विवर्णदीर्घदेहाः।
चटदजगरघोरकोटराणां च मिमिह दन्धपुराधरोद्धितानाम् ॥ (३१

दृष्टिकोटरान्तरालवर्त्तिनः विशालदीर्घतरान् लाङ्गलादिवदवलम्बितान्, दृग्चलदिति चलदृष्टिकनीनिकाप्रान्तप्रतिफलितविद्युदिव दृग्चलन्तीव्रदीप्तिविशिष्टानिति च वैव विशालदीर्घतरान् विशेषणीकृत्य विशदयति चटदजगरेति च।

च॰ मकरन्दनिष्यन्दलाञ्छनाः सहजः · लाङ्गलविशेषोऽयं प्रथम्।

(३०) विहस्येति चाह इति शेषः। लाङ्गलवदीर्घतरान्तर्गृहीतदृष्टिकनीनिकाप्रान्तप्रतिफलितविद्युद्दीप्तिविशिष्टान् दृग्चलन् स्निग्धो भवति सूचितम्। प्रकारः, आकारविशेषः।

(३१) दृग्चलेति, विवर्णाः श्यामलाः विशेषेणैव दीर्घतरत्वात् इति शेषः, दीर्घाश्च ते देहाः शरीराणि तेषां तथाभूतानां एवं पूर्वोक्तलाङ्गलाकारविशालदीर्घतरान् दृग्चलन्तीव्रदीप्तिविशिष्टान् दृग्चलन् स्निग्धो यः कनीनिकाप्रान्तः तत्र प्रतिफलितो यो विद्युद्दीप्तिविशेषः तद्वत

(परिक्रम्यावलोक्य च) हन्त! अति बीभत्सममयतो वर्त्तते॥ (३२
उत्क्रत्योत्क्रत्य क्षत्तिं प्रथममथ पृथूत्सेधमूर्यांसि मांसा-
न्यंसल्लिक्पृष्ठपीठाद्यवयवसुलभानुग्रपूतीनि जग्ध्वा।
आर्त्तः पर्य्यस्तनेत्रः प्रजटितदशनः प्रेतरङ्कः करङ्का-
दङ्कस्थादस्थिसंस्थं स्वपुटगतमपि क्रव्यमत्यग्रमत्ति॥ (३३)

सङ्कर्षी द्वारिमवयवमयम् पिशाचार्थं चन्दनद्रुमाणाञ्च विल्वप्रतिविम्बभावं बीभयतीति अनुभव-द्वयनुभवनिदर्शनालङ्कारः। लक्षणञ्च यथा दर्पणे—

"अनुभवन् वस्तुतस्तत्तोऽनुभवन् वापि कुत्रचित्।
यत्र विम्बानुविम्बत्वं बीभयेत् सा निदर्शना॥" इति।

पुष्पिताग्रा छन्दः॥

(३२) परिक्रम्येति, अतिबीभत्सं अतिघृणाकरं पिशाचानामनुष्ठानमिति शेषः।

(३३) उत्क्रत्येति, आर्त्तः क्षुधादिना पीडितः पर्य्यस्ते अन्यत्रेतायमनागमनशङ्कया इतस्ततः परिक्षिप्ते नेत्रे लोचने यस्य सादृशः ("आयतायतनेत्रः" इति पाठे तु आयतानि सर्वतोगमनेन सर्वदृश्यार्थमायतानि आयतनेत्राणि यस्य तथाभूत इत्यर्थः) तथा प्रजटिताः सुखखादनेन विकाशं प्रापिताः दशनाः दन्ताः यस्य सादृशः प्रेतरङ्कः दीनः अस्थिन् पिशाचविशेषः (रङ्कः क्षपणकङ्गरीति मेदिनी) प्रथममादौ क्षत्तिं कथञ्चित् प्रकारं लब्धं उत्क्रत्य उत्क्रत्य छित्वा छित्वा अत्र अनन्तरं पृथुना महता उत्सेधेन उच्चतया (उत्सेधः कायावयवप्रतिरित्यमरः) ("पृथूत्सेध" इतिपाठे तु महदुत्पन्नमोचरोगीत्यर्थः) मूर्यांसि प्रचुरतराणि, तथा उत्कटा पूतिः दुर्गन्धो येषु तथाभूतानि, अंसौ स्कन्धौ ल्लिक् च

---

(৩২) (পরিক্রমণ ও অবলোকন করিয়া) হা! অতি ঘৃণাকর অনুষ্ঠান অগ্রে বর্তমান।

(৩৩) ক্ষুধায় পীড়িত ও (অন্য প্রেত আসিতেছে কিনা তাহা দেখিবার জন্য) ইতঃস্তত বিক্ষিপ্তনেত্র অতি দীনভাবাপন্ন কোন এক পিশাচ প্রথমে (শরীরের) চর্ম ছিন্নবিচ্ছিন্ন করিয়া অনন্তর শরীরের ঔন্নত্য-বশতঃ অতি প্রচুরতর ও অতি দুর্গন্ধ স্কন্ধটস্থ মাংসপিণ্ড ও পীঠাকার পৃষ্ঠ প্রভৃতি মাংসবহুল অবয়বের অনায়াসলভ্য মাংসগুলি খাইয়া নিজের ক্রোড়দেশে আবদ্ধ নরকপাল হইতে আকর্ষণ করিয়া অস্থিময় ও নিম্নোন্নত স্থানস্থিত মাংসগুলি অত্যগ্রভাবে খাইতেছে।

अपिच—

निटालस्थिवदम्बुः क्षयनयनविगलत्क्षेमः प्रेतकायान्
रुद्धा संयत्प्रधूमानपि कुणपभुजो भूयसोभ्यर्थिताभ्यः।
सत्पक्षस्त्रं मिमांसं प्रचलदुभयतः सन्धिनिर्धूतमारा-
दैते निष्कृष्य जङ्घामलकसुदयिनोर्मज्जधाराः पिबन्ति ॥ (१३)

कपिञ्जलाधिष्ठितो (किञ्चित् स्थितो कपिञ्जलाधिष्ठितः) मृतकोटरं कोटरस्थितमृतकशरीरम्; अतिशयितो दैवो दैवादृतः, दैवं यत्नवतः पौरुषस्य सांसिद्धिकमैश्वर्यम्; दुःखमपि कपालान्तर्दुःखमपि सांसर्गिकं दुःखम्; सञ्जातिका मरुत्वान् कोटरोद्वातः मरुत्वान् (मरुतश्चेति मरुतो बहुवचनं) मरुतो मरुते वर्षं वर्षतीत्यमरः) कपिञ्जलार्थं कपिञ्जलाय मृतकशरीरमपि विशेषतः कपालान्तर्दुःखमपि विशेषतः सन्तानं (विशिष्टं सन्तानं सांसर्गिकं दुःखं सन्तानविशिष्टत्वेन) मरुतं मृतापत्यदानात् कोटरोद्वर्तनात्मकपक्षपातकरणात् स्वापत्यविशिष्टं मरुतं कपिञ्जलाय ददाति सम्पादयति।

अत्र कोटरस्थो वृक्षः। अवयवे समुदायधर्मारोपात् स्थितवृक्षे दुःखवर्णनं न दोषः, मृतस्य वृक्षस्य। तथाहि दण्डिः—

"वर्णयति कोपदुष्टे वक्तरि वाक्यं सहृदयः।
कोपादौ तु रसे स्थितं दुःखवर्णो भवेत्॥"

अत्र कपालान्तर्दुःखादेः, क्षयनयनविगलत्क्षेमत्वादेश्च मृतकशरीरधर्मस्य वृक्षेऽपि समुदायधर्मतया दोषो न संवृत्तः। अनुप्रासश्चात्र।

(१३) निटालेति, एते कुणपभुजः शवभक्षिणः (कुणपाः शवशरीराणि भुञ्जते) निटालस्थितेः मूर्धस्थैः कङ्कोलैः विशालं निर्मितैश्च कपालैः निष्कृतैः (निष्कृतमवयवान्तरादिति यत्)

---

(०३) मस्तक এই স্থানস্থ নিষ্ক্রান্তরক্ত চিরস্থিত শোণিতের উত্তাপে যাহার আদি হইতে অন্ত পর্যন্ত শরীর উত্তপ্ত হইতেছে ও অতিশয় পাকবশে সকল অবয়ব হইতে যেন (সমস্ত দেহ একাবয়বের) বিগলিত হইতেছে, দুরবস্থাযুক্ত তাদৃশ মৃত দেহসকল হইতে আকর্ষণ করিয়া পাত্রে উৎকট পাকবলে বিগলিত নাংস অস্থির উত্তাপে কিঞ্চিৎ ঘনীভূত এবং উর্দ্ধ অস্থিসন্ধানের মধ্যস্থান হইতে নিঃসৃত হইয়া সেই সকল মৃত দেহ হইতে পৃথক্ হওয়ত: নিজের সমীপে আনিত তাহা হইতে নিঃসৃত মজ্জাধারা পান করিতেছে।

(विहस्य) अहो! प्रादोषिकः प्रमोदः पिशाचाङ्गनानाम्। तथाहि—(३५)

अन्त्रैः कल्पितमङ्गलप्रतिसराः स्रोहस्तरक्तोत्पले-
व्यक्तोत्संसृतः पिनद्ध सहसा हृत्पुण्डरीकस्रजः।

चितानलस्य सन्धुक्षणेन क्षिप्यन्ति यत्रास्थीनि अस्थीनि येषां सान्, अनेन पाकविशेषेण परिपक्वत् वर्णवः सं उपमानं येषां तथाभूतान् दीर्घः सान्, तथा संयुक्त सान् दग्धमांसलेन संयुक्तधूमान् अपि (न केवलं अस्य यज्ञधूमानिष्पेषैः) प्रेतकायान् यज्ञपशूनपि, हत्वा आहत्य, तत्पङ्क्तेन अतिशयपाकेन (तत्पूर्वात् पचधातोर्भावे क्तः) संक्षि विगलत् मांसं यस्मात् तत् अयत्नसम्पादितेनैवत्कल्पनाम् तथा सम्यक् अङ्गोपाङ्गसंधीनां सन्धो संयोगस्थाने सान्धां निर्मुक्तं विश्लिष्टं, अङ्गानामेव अङ्गावयवं यावत् सन्धौ (यावद् एवमोपपदेऽव्ययम्) निष्क्रम्य तत्प्रदेशात् पृथक्कृत्य सम्पादितं तस्मादेव सवन्धीः सम्बन्धात् अस्थिमध्यस्थितं सविशेषधातुः पिबन्ति।

अनेन वर्णनेन तदानीं सर्वाङ्गहारस्य चितानलनिर्वापणस्य च व्यवहारः भावी गतोऽपि प्रतिभाति, अन्यथा एतादृक्प्रबलकायावयवधातुभक्षितत्वादिति विभावनीयं।

अत्रापि पूर्ववदेव गौडमतो रसः, दुःखत्वस्य न दीप्तः। स्वभावोक्तिरलङ्कारः। खग्धरा छन्दः॥

(३४) विहस्येति, अहो इत्याश्चर्ये, प्रादोषिकः रजनीमुखसम्भवः प्रमोदः हृष्टो हर्षः।

(३५) अन्त्रैरिति, अन्त्रैः गात्रोत्थितैः (अन्त्रं पुरीतदित्यमरः) कल्पिताः रचिताः मङ्गलप्रतिसराः सत्यभावदर्शनहर्षविकासहचारीणि वा (कङ्कणे करसूत्रे च प्रसेत् प्रतिसरोऽस्त्रियामिति मेदिनीकारः) यासिताः, स्रोतसां सत्यवयवानाम् इत्था एव रक्तोत्पलानि तान्यैः यस्मात् स्रु उत्पत्याऽभीतिहतदर्शनात् उत्पतात् उत्पन्नानि (उत्पतः कर्मपूरे स्यात् ईश्वरे च सत्पतयोऽपि विदुः। विगतोति सत्पोतः, तस्य भीतिमङ्गः सत्पोतपतमरीरकानि

---

(३४) (हास्य करिया) पिशाचपत्नीदिगेर प्रत्यावकालीन आनन्दे कि अनिर्वचनीय।

(३५) यादेरा पुरीतत् नाड़ी द्वारा अर्थात्यरूप मङ्गलेर चिह्न करसूत्र वा कङ्कण रचना करियाछे, ओ मृत स्त्रीलोकेर हस्तस्थ रक्तपद्म सदृश कर्दमपूर्ण

एताः शोणितपङ्कुमज्जुषः सम्भूय कान्तैः शिव-
न्यस्विन्नैरसुराः कपालचषकैः प्रीताः पिशाचाङ्गनाः ॥ (३६)
(परिक्रम्य पुनरग्रस्थपुतमित्यादि पठित्वा) कथं नामातिभीषण
विभीषिकाविकारैः भ्रकुटित्यपक्रान्तं पिशाचैः। अहो! निःसत्त्वता

एव कुङ्कुमानि तानि सुरभीणि वैरभीणि इति सदोक्तः, एताः इत्यनन्तराः पिशाचाङ्गनाः इन्दि एवमाकारान्तस्थलपरिमाणविशेषा एव पुण्डरीकादि वे सदृशानि श्रेष्ठा खण्डं माला: शिरसि कण्ठे धारयित्वा सहसा झटिति अथवा झाल्पुङ्गः सन्तः कान्तैः स्वस्वपतिभिः सम्भूय मिलित्वा प्रीता सन्तुष्टाः सन्तः कपालानि मांसहीनमनुष्यशिरोऽस्थीनि एव चषकानि पानपात्राणि तैः चषिताः पानं कृताः सन्तः एव सुराः मद्यानि तानि पिबन्ति ।

अत्राक्षादीनां सङ्कलनमितरेतरयोगात् समुच्चयालङ्कारः, एवं सुरीभवनस्य सुरीभ-वद्व्यवहारस्य यथानीभूतसीमन्तसरसाङ्गनावैलक्षण्यात् रूपकालङ्कारेणेति तयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः। विरहव्यथाः कुङ्कुमसीमन्तयोः कथनस्य सजातीय इति तु नाशङ्कनीयं, उभयीसुलभ-रूपेणावस्थानात् एव विरोधाभासोक्तावलङ्कारान्तरावस्थाने विरोधविरहात्। तथाचोक्तं अलङ्कृता—

"विरचिते रसे रूपसमर्पिते तु विरोधिनाम्।
काव्यालङ्कार एवं वा प्राधान्यानुक्तिरन्यतः॥"

"यतिः सप्तमेन पादेन" इत्यनेन तृतीयचरणेऽपि यतेरावश्यकत्वात् "विरतौ यस्य" इत्यस्य चतुर्थपादखण्डेन यतिमङ्गदोषोऽत्र नाशङ्कनीयः "पूर्वान्तवत् स्वरःसन्धौ क्वचिदेव परादिव"-दित्यनेन "कर्त्रे विश्वाद्यिवुद्धा निरुक्तवति सदिषत्कादिलोपः" इत्यत्र "स्त्रियाम्" इत्यस्मादेवास्य परादिवद्भावेन यतिमङ्गदोषासङ्गादित्यनुसन्धेयम्। साधु खलिवीडितं त्वया॥

(३६) परिक्रम्येति परिक्रम्य विदूषकः पिशाचानवलोकयितुं पार्श्वतो विधिम्य पुनरग्रस्थ-पुतमित्यादेः पठनं प्रथमपठनानन्तरोपयुक्तावधानेनाकृतपूर्वार्थो वा 'पिशाचानीक्षणत्वर्थ-

---

रूपে धারণ করিয়াছে, এবং যাহারা ঘনীভূত মৃত শরীরের রক্ত কুঙ্কুমরূপে ব্যবহার করিতেছে, তাদৃশ এই পিশাচপত্নীগণ রক্তলিপ্তরূপ শ্বেতপদ্মের মালা ধারণ করিয়া সহসা স্ব স্ব পতির সহিত মিলিত হইয়া অতি প্রীতমনে নরকপাল-রূপ পানপাত্রে মজ্জারূপ মদ্যপান করিতেছে।

(৩৬) (পার্শ্বপরিবর্তন করিয়া পুনরায় "অগ্রস্থপুতমিত্যাদি শ্লোক পাঠ

पिशाचानाम्। (परिक्रम्य दृष्ट्वा सनिर्वेदम्) विचित्रयेयं सर्वं श्मशानवाटः। तथाहि स्खलित एव। (३७)

गुञ्जत्कुञ्जकुटीरकौशिकघटाघूत्कारसंवेपित-
क्रन्दत्फेरवचण्डतालकलितप्राग्भारभीमेक्षणैः।

मिति सम्बन्धः। अतिशीघ्रया विलम्बितप्रायया विलीयिका विद्यायाः परिपाट्या स्वयमुत्पादयितुं ज्ञानः विद्यातत्त्वसंवेदनाद्यर्थो येषां ताडकैः, विद्यायै 'क्षय' मृत्यिति द्रुतं अवज्ञानं प्रकाशितं। निःसत्त्वता 'दौर्बल्यं', अयमन्यथा सदीयसत्त्वरक्षणाकर्षं मांसक्षयमयादिवचस्य मद्यमयैरेव पक्षाधिनं हैतिति भावः। 'परिक्रम्य पुनः पादविक्षेपं कृत्वा, दृष्ट्वा सर्वतः पिशाचपरिपूर्णमशानवीक्ष्य, सनिर्वेदं 'पिशाचानां पक्षाधानाय मांसविक्रयेणापि मांसैर्मांसमिति मद्यादिति दुःखेन सहितं यत्र सर्वं श्मशानवाटः श्मशानप्रदेशः विचितः पिशाचैर्वा मांसविक्रयाय खचितः (किन्तु कुत्रापि पिशाचदर्शनं न लक्षयत इत्यहो मम दुर्भाग्यमिति भावः) सर्वं श्मशानवाटः विचित इति यदुक्तं तत्समर्थनाय प्रकटयन् श्मशानप्रदेशो कीदृशीति दर्शयितुमाह—तथाहीति। स्खलित पुनरत एवेति पदैः श्मशानं सनिर्वेदत्वेन श्रोतृभ्योक्तवेति।

(३७) गुञ्जदिति। गुञ्जन्त्याः अत्यर्थं शब्दं कुर्वन्त्याः कुञ्जकुटीरकौशिकानां मूषकादिविशिष्टोदरव्यवस्थितपेचकानां (विलुप्तकुक्षी वा क्षीणौ मांसादिविशिष्टोदरौ यत्र तत्) घटायाः समूहस्य घूत्कारेण 'घूत्' इत्याकारकाव्यक्तशब्देन संवेष्टिताः संवेष्टिता या क्रन्दन्तो यत्र कुर्वन्तो ये रवाद्या घूमाल्लाना (घूमालवद्धुक्षीदृशं यत्र रवस्तथा तत्) चण्डा भीषणा तालकलिः "तत्" इत्याकारकाव्यक्तशब्दः तया सदः पूर्णः यः प्राग्भारः सदायमानः तेन भीमैः

करिया) এদি লোকের অতিশয় শীঘ্রতার সহিত বিকট চীৎকারাদি করিয়া সহসা পিশাচগণ পলায়ন করিল, কেন? অহো! পিশাচদিগের কি দুর্বলতা? (পুনরায় পাদবিক্ষেপ করিয়াও শ্মশান পিশাচশূন্য দেখিয়া দুঃখের সহিত) এই শ্মশানপ্রদেশ সমস্তই অন্বেষণ করিয়া দেখিলাম, (কিন্তু কোথাও পিশাচের সাক্ষাৎ লাভ হইল না) শ্মশানপ্রদেশের নিশ্চয় এখানেই শেষ, কেননা এই অঙ্কেই—

(৩৭) যাহার কুটীর কুঞ্জভূমি গুঞ্জনকারী চুহাচুঁচোরদিগের পেচকদিগের ঘুৎঘুৎ শব্দে পরিবর্দ্ধিত শব্দকারি মূষাদিগের অত্যন্তশব্দে পূর্ণ, এবং যাহার

अन्तः शीर्णकरङ्ककर्करतरत्रंरोधिकुलहृप-
स्रोतो निर्गमघोरघर्घरखा पारे श्मशानं सरित् ॥ (३८)

(नैपथ्ये) हा तात! विक्लव! एसोदाणिं दे णरेन्द-चित्तारहणोव अरथं जणो विवज्जइ। (क)

(क) हा तात! निष्करुण! एष इदानीं ते नरेन्द्रचित्ताराधनोपकरणं जनो विपद्यते।

शीर्णैः शटैः शीरपटैः उपलक्षिता। तथा चक्रवत्यकरे शीर्णानां त्रुटितानां करटानां कपालानां कर्कराः अस्थिखण्डाः (कर्करी मद्यभाण्डेऽपि शटे ऽपि खण्डितेऽपि चेति धरणिः) यत्र तत्, अतएव तरला चञ्चलरंधोलाला रंरोधि चक्रवीवक्रं, तथा कुलं तीरं वर्षति अनक्तीति कुलवृप (वर्षेः कुलायकरीषेषिति खशप्रत्ययः) तत् स्रोतः (चक्रापि परस्परस्य विशेषतश्चिन्तया कर्म-धारयस्तत्र कर्मत्वम्) तस्य निर्गमेनैव शीरपटलकरटैरादि,तरत्वेन स्रोतः प्रवाहः एवं शब्दः तथा सा तथाभूता सरित् श्मशानस्य पारे पर्यन्ते इति पारे श्मशानं (पारे मध्ये षष्ठ्या वेत्यव्ययीभावः) इत्यत्र इति शेषः। तदाह पुनरत एव तथा वर्णनात्मकत्वात् परं श्मशानं वाक्यीति स्वरूपव-अर्थति, अत्रच पिशाची नीलवसन दृत्यमानुषं वाक्यं कुर्वतोऽपि अस्य नायिकां वसिष्ठिसम्बन्धिनीति भावः।

उत्तररामचरितेऽपीदृशवर्णनिरेवंभे अस्त शोकस्य इत्यत्रापरं पाठान्तरत्वेन दृश्यते, "घुत्कारहं वेङ्गित" इत्यत्र "घुत्कारवत्कीलके" ति पाठभेदः।

अत्र शीर्णत्वेन अपटत्वादुपलक्षणे न दोषः, किन्तु शब्दवैशिष्ट्यकल्पनायाः प्रयोजनाभावकत्वदोषः। यद्वा वातूलावस्थानुपयोगित्वाल्लक्षणा वा। शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम्।

(क) नैपथ्य इति, नरेन्द्रचित्ताराधनोपकरणं कपालिसम्बन्धीत्यर्थः, अतः एव-ईदृशार्थ इत्यर्थः, एषः मद्भक्षी जनः विपद्यते म्रियते। (मालत्या सहितस्य)

অভ্যন্তর শীর্ণ নরকপালের ভগ্নাবয়বদ্বারা অবতরণকারি বাহিনিগের অবরোধক ও কূলবিদারণকারি স্রোতের নির্গমশব্দে অতি ভীষণ, তাদৃশ এই নদী শ্মশানের পারায় দেখা যাইতেছে।

(ক) হা পিতঃ! নিষ্করুণ! তোমার বাসচিত্ত সন্তোষসাধনের উপকরণ-স্বরূপ আমি এই মরিতেছি।

माघ (साकूतमाकर्ण्य) ॥ (३९)

नादस्तावद्विकलकुररीकूजितस्निग्धतारः
विस्तार्यो पश्चिचित इव श्रोत्रसंवादमेति।
अन्तर्भिन्नं भ्रमति हृदयं विह्वलत्वङ्गभावं
गात्रस्तम्भः स्खलयति गतिं * कः प्रकारः किमेतत् ॥(४०)

---

(३९) माधेति, साकूतं साभिप्रायं निरूपणाभिप्रायव्यञ्जकाङ्गभङ्ग्यादिसहितमिति यावत्।

(४०) नाद इति, विह्वला कृतश्चित्कारव्याकुलिता या कुररी क्रौञ्चवधूः तस्याः कूजितवत् निनादवत् स्निग्धः स्निग्धः सारः उच्चश्चेति तथोक्तः, अतएव चित्ताकर्षी मनोहारी अयं नादः पश्चिचित इव पूर्वमनुभूत इव श्रोत्रयोः कर्णयोः संवादं उच्चैर्गतिं प्राप्नोति। शार्दूलाक्रमणसमये मकरन्दस्यावसन्नेनगद्गदोल्लिखितमानसया मालत्या यः सकरुणकर्णभेदिर्यथापूर्वमाकर्णितस्तद्वदुपलभ्यमानः कलध्वनिः श्रूयत इति भावः। तत एतत्श्रवणव्यापारं भ्रमं हृदयं अन्तर्भिन्नं अभ्यन्तरविदीर्णं सत् भ्रमति अनवस्थितमास्ते, तथा सर्वं अङ्गं प्रत्यङ्गं हस्तपादादावयवजातमिति यावत्, विह्वलति व्याकुलं भवति, किञ्च गात्रस्य शरीरस्य स्तम्भः निश्चेष्टत्वं गतिः गमनं स्खलयति लक्ष्यभ्रष्टां करोति। प्रकारः एतदाकर्णनादस्य विशेषः वा? मालतीकृतत्वं मालतीशब्दसाहश्यं वा विशेष इति वितर्कार्थः। एतत् एतदाकर्णनादीत्पादस्य कारणं किं? नहि विचित्रस्यापि अस्य कारणमवधारयितुं शक्यत इति भावः।

वितर्कवाक्यवादस्य "इव" शब्द मर्मज्ञैरुक्तः। तथाचोक्तं दर्पणे—"इव शब्दो वितर्कवदिति। अत्र कूजितस्निग्धतारित्यत्र लुप्तोपमा, परार्द्धवाक्यार्थगा पूर्वार्द्धवाक्यार्थहेतु-

---

(३९) माधव। (निरूपणाभिप्रायव्यञ्जक अङ्गभङ्गीर सहित देखिया)

(४०) उच्चविह्वला क्रौञ्चवधूर शब्देर न्याय स्निग्ध ओ उच्च मनोहारी एই शब्द परिचित शब्देर न्याय आमार कर्णे संलग्न हইতেছে। (अर्थात् शार्दूलाक्रमण कালে মকরন্দের জীবন সন্দেহে আকুলিত চিত্ত মালতীর যেরূপ করুণ কণ্ঠধ্বনি শুনিয়াছিলাম, এই শব্দও তদ্রূপ শুনা যাইতেছে) অতএব এই শব্দ শ্রবণমাত্রই আমার হৃদয় অন্তর্বিদীর্ণ হইয়া নিতান্ত চঞ্চল হইতেছে, হস্তপদাদি সমস্ত অবয়ব অবসন্ন হইতেছে, এবং শরীরে নিশ্চেষ্টতা গমনের বাধা সৃষ্টি করিতেছে। এই আর্তনাদ মালতীকৃত কি মালতীর মত? এতাদৃশ আর্তনাদের কারণই বা কি?

---

* ईदृक्षः स्खलति च गतिमिति पाठभेदः।

करालायतनाद्वायसुच्चरन् करुणध्वनिः ।-
विभाव्यते ननु स्थानमनिष्टानां तदीदृशम् ॥ (४१)
भवतु, पश्यामि । (इति परिक्रामति) (४२)
(ततः प्रविशति देवतार्चनव्यग्रहस्ती कपालकुण्डलाघोर-घण्टौ क्षतवध्यचिह्ना मालती च) (४३)
माल । हा तात ! निष्करुण ! एसोदाणिं दे नरेन्दचित्ता-

अलेन वायसाहेतुकं कापालिकवासगारं इयमेवेव निर्द्धारयति—करालेत्यादिना । अयं करुणध्वनिः आर्त्तनादः करालायः तदाख्यकालिकायाः आयतनात् स्थानात् उच्चरन् उद्गच्छन् विभाव्यते अनुमीयते अनेनेति शेषः । अनुमानहेतुं दर्शयति—अनिष्टानामित्यादिना । यतः तत् ननु करालायतनं खलु ईदृशं एतादृशमार्त्तनादादीत्यिति हेतुमूलशीर्षपञ्जरादिदर्शनाभ्यनिष्टानां स्थानं । ईदृशमाकारवत्त्वं तत्र कथमवगम्यत इत्यत आह—तदीदृशमिति । तथाच करालायतनं अस्थिदारुमयमालोक्यते च कस्मिंश्चिदेवमार्त्तनादी भवेदिति सम्भावनेत्यर्थः ।

अत्रापि पूर्ववत् कापालिकं तत्कृतविच्छित्तिमूलकमनुमानमाश्रित्याह—भवत्विति । अहं यथा वितर्कितं तथैवावधारयामीत्यर्थः । पश्यामि करालायतनं एतदार्त्तनादादीत्यिनिकारश्च प्रयत्नेनोच्चरतीति ।

(४२) तत इति, देवतार्चनव्यग्रहस्ती करालापूजनव्यापृतकरौ । क्षतवध्यचिह्ना परिधापितरक्तमाल्यादिवध्यभूषणा ।

---

(४१) আমার অনুমান এই যে, করুণধ্বনি করালাদেবীর আলয় হইতে উত্থিত হইতেছে, কারণ করালার আয়তনই ঈদৃশ অনিষ্টের (নরবধাদিরূপ অনিষ্টের) স্থান ।

(৪২) যাহাই হউক, আমি দেখিতেছি,—(এই কথা বলিয়া তদভিমুখে পাদবিক্ষেপ করিতে লাগিলেন)।

(৪৩) (তৎপরে দেবার্চ্চনব্যগ্রপাণি কপালকুণ্ডলা অঘোরঘণ্টা ও বধ্য-চিহ্নযুক্তা মালতীর প্রবেশ)।

राहणोवअरणं जणो विवज्जइ। हा अम्ब! सिणेहमअहिअए! तुमं वि हदासि दैव्वदुव्विलसिदेण। हा मालदीमअजीविदे! मम कल्लाणसाहणेक्कसुहमअलवावारे! भअवदि! कामन्दइ! चिरम्म जानाविदासि दुक्खं सिणेहेण। हा पिअसहि! लवङ्गिए! सिविणअवसरमेत्तदंसणा अहं दे संवुत्ता! (ख)

(ख) हा तात! निष्करुण। एष इदानीं ते नरेन्द्रचित्ताराधनोपकरणं जनो विपद्यते। हा अम्ब! स्नेहमयहृदये। त्वमपि कृतासि दैवदुर्विलसितेन। हा मालतीमयजीविते। मम कल्याणसाधनैकसुखसकलव्यापारे। भगवति। कामन्दकि! चिरम्म ज्ञापितासि दुःखं स्नेहेन। हा प्रियसखि। लवङ्गिके! स्वप्नावसरमात्रदर्शना अहं ते संवृत्ता!

(ख) सानीति, नरेन्द्रचित्ताराधनोपकरणमित्यनेन जन्यालेन मयि तव स्नेहलेशभावेन मत्मरणे तव समधिकं दुःखं न भवेदिति सूचितम्। दैवदुर्विलसितेन विधातुर्दुराचरणेन। तथाच मयि बहले स्नेहाभासेन मत्मरणे जीवनधारणमेवायुक्तं भवेदिति भावः। मम कल्यायस्य साधनेन सह विवाहदानस्य महत्सुखं साधनं सम्पादनमेव एकं अद्वितीयं सुखं साध्यतया यस्य तादृशः सकलः व्यापारः क्रिया यस्याः तत्सम्बोधनं। त्वं स्नेहेन (प्रतीयमानकर्मा) (त्वं प्रयोज्यकर्मा) दुःखं लेशं चिरम्म ज्ञापितासि अनुभावितासि। '(मदीयमङ्गलसाधनमेवैकं सुखलेशं मन्यमानायास्तत्सम्पादनार्थमेव च सर्वं कार्यं कुर्वन्त्याम्व मत्मरणे यदसहनीयं दुःखं भवेत्र तवाधिकमपि तत्सम्पादनं स्यादिति मयि निष्कारणस्नेह एव तवानर्थहेतुर्जात इत्यर्थः)। स्वप्नावसरमात्रे केवलं स्वप्नसमये दर्शनं प्रत्यक्षं यस्याः तादृशी। मात्रशब्देन जागरदनन्तरभावित्वं दर्शनस्य व्यवच्छेदः, मम मरणानन्तरभाविताम्बायदवस्थाया पुनर्मद्दर्शनस्याभावादिति भावः।

चण्डक्रन्दो नाम नाट्यालङ्कारः। "चण्डक्रन्दः प्रलपितं शुचे"ति दर्पणलक्षणात्।

(খ) হা তাত নিষ্করুণ! তোমার রাজচিত্তানুরঞ্জনের উপকরণস্বরূপ আমি এই মরিতেছি। হা মাতঃ! স্নেহময়হৃদয়ে! তুমিও বিধাতার দুরাচরণে [illegible] কল্যাণসাধনই তোমার সমস্ত ব্যাপারের একমাত্র ফল ছিল। সুতরাং স্নেহ তোমাকে চিরকালের জন্য দুঃখ অনুভব করাইবে। হা প্রিয়সখি লবঙ্গিকে, একমাত্র স্বপ্নকালেই তুমি আমাকে দেখিতে পাইবে!

माध। हन्त! सम्मति निरस्त एवं मे सन्देहः। तदपि नाम जीवन्तीमेनां सम्भावयेयम्। (इति झटिति परिक्रामति) (४४)

अघोरघण्टेकपालकुण्डले। देवि! चामुण्डे! भगवति! नमस्ते। (४५)

सावष्टम्भनिषण्णनिर्भरनमद्भूगोलनिष्पीड़न-
न्यञ्चत्कूर्परकुम्भकम्पविगलद्ब्रह्माण्डखण्डस्थिति।

---

(४४) माधवेति हन्तेति खेदे, खेदकारणञ्च मालत्या एतावत्प्रतिपत्तिरिति। निरस्तः अपगतः, सन्देहः मालतीवेयं विपदापन्ना नवेति संशयः। मालतीकामन्दकीसदृशिजाता त्मालिनेन स्वरूपवादेन "मालत्येव जीवयितुमीहसि किंकिलेन कपालावलने यथार्थमाकीर्तैर्य स्वजनस्य व्याहरसीति" निश्चयो मम जात इत्यर्थः। सम्भावयेयमित्यार्थत्वात् क्विप् (सप्तमी) अपिनामेति निपातत्रयं सम्भावनोत्सुक्ययोतकं। तथाच मालत्या मरणे मम्मरव्यवसाय-मालिलात् दुःसाहसमवलम्बापि यदि जीवन्तीं सा सन्दर्शनादिना सम्भावयितुं शक्नोमि, तदेव मम जीवनसाफल्यं भवेदित्यर्थोमा।

(४५) अघोरेति, अघोरघण्टस्य शुक्लेनाश्वित्वात् "यस्याश्वितं ह्यो"रित्यनेनाघोर-घण्टपदस्य पूर्वनिपातः। पूर्वेण तु कालभयुरविष्यादिवदनित्यत्वात्र पूर्वनिपात इति। "आपा-लिका"रिति पाठे तु "पुमान्स्त्रियामिले"कशेषः। चण्डिकादेव्या अतिस्तुतिपूर्वकं मालतिर-मिति प्रथमं वाचनिकनमस्कारं करोति—देवीत्यादिना।

(४६) भूयसेत्यादिना। सावष्टम्भेन सावलेपेन निषण्णेन "उत्क्षिप्ता तु भवेत् पादिनिं ष्ठीव्यं निगद्यते। अङ्ग्योरुत्क्षिप्ताः कार्याः पादाग्रतलसञ्चरे॥ इति भरतोक्त-लक्षणेन भूयविशेषेण तत्तत्कल्पितमृतपादाघातेनेति यावत्, निर्भरं निरतिशयं नमतः, नीचं गच्छतः भूगोलस्य भूमण्डलस्य यन्निष्पीडनं आघातः तेन सञ्चन् अवनमन् कूर्परः पृष्ठास्थि (कटाहि च कपाले च पृष्ठास्थनि च कूर्परः इति शाश्वतः) यस्य तथाभूतस्य कुम्भस्य पृथिवी-मण्डलधारिणः कच्छपस्य कम्पेन अङ्गसञ्चालनेन विगलन्ती पतदादिशन् सञ्चलन्ती ब्रह्माण्डखण्डस्य ब्रह्माण्डस्य (खण्डपरशोपादानं विश्वब्रह्मादिविनाशकत्वात् सकाशे ब्रह्माण्डस्यातिक्षुद्रतासूचनार्थं)

---

(४६) (अघोरघण्टे ও कपालकुण्डले) देवि! भगवति चामुण्डे! তোমাকে নমস্কার করি।

(४६) তোমার যেই দৃঢ়ো সগর্ব্ব দৃঢ়াবিশেষের সমুদ্ধত পদাঘাতদ্বারা অতিশয় অবনত পৃথিবীমণ্ডলের আঘাতে পৃথিবীমণ্ডলধারী মহাকচ্ছপের

पातालप्रतिमल्लगल्लविवरप्रक्षिप्तसप्तार्णवं
वन्दे नन्दितनीलकण्ठपरिषद्व्याप्तं तवाक्रीडितम् ॥ (४६)

प्रचलितकरिष्टत्तिपर्य्यन्तचञ्चत्खराघातभिन्नेन्दुनिष्यन्दमाना-
मृतस्रोते जीवत्कपालावलीमुक्तचण्डाट्टहासत्रसद्भूरिभूतप्रवृत्तस्तुति,
ग्रस्तदक्षितभुजङ्गभोगाङ्कदंष्ट्रिनिष्पीड़नस्तारफुल्लत्फणापीठनिर्य्यद्विष-
ज्योतिरुज्जृम्भणोद्दामरव्याप्तविस्तारिदोःखण्डपर्य्यामितक्षाधरम् ।

स्थितिः अवस्थानं यस्मिन् सत् तथाभूतं । पातालस्य अधोभुवनकुहरस्य प्रतिमल्लयोः प्रतिभटयोः मल्लयोरिति यावत्, गल्लविवरयोः गण्डाभ्यन्तररन्ध्रयोः प्रक्षिप्ताः भूमण्डलस्याखण्डमनेनार्णवाना-मुत्पत्तिकालात् लिक्षिप्ताः सप्त अर्णवाः समुद्राः यस्मिन् सत् । तथा नन्दितस्य साहसमत्यदर्शनेना-नन्दितस्य नीलकण्ठस्य भूतनाथस्य परिषदि प्रमथसभायां विधिवत्तमीड्या व्याप्तं प्रसिद्धं तव आक्रीडितं लास्यविलासं वन्दे ।

वाच्यार्थस्य सप्तमुद्रालाभादपि दुःश्रवत्वं न दोषः । निष्यन्दपदस्यात्यन्त दैन्यविधौ प्रसिद्धत्वेऽपि नाट्यशास्त्रे निष्यन्दमृद्धिविधेऽपि प्रसिद्धत्वान्न निहतार्थदोषः । एवं भवभवस्य केवललौकिक-मङ्गलमिश्रत्वेन वाच्यत्वेऽपि वैदग्धिविरहानुसन्धानेन तत्समभ्यासयोरप्रयुक्तत्वान्न वाच्यत्वदोषः, परन्तु गुण एव "वाच्यत्वमपकर्षोऽपि" ति दर्पणोक्तेः ।

अत्र पातालप्रतिमल्लेत्यादौ समासमतीपमा, एवं भूगोलगल्लकुम्भैकपरार्धगल्लकुम्भैकाभ्यन्त-रब्रह्माण्डस्थितिर्यं गल्लगह्वरसप्तार्णवप्रक्षेपसमाधान मुखसन्धेऽपि तत्सन्धिसमाधानात् पञ्चसन्धि-मयोनायः, केचित्तु प्रासमयालङ्कार इति तेषां संसृष्टिः । शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥

(४६) प्रचलितेति । हे देवि ! प्रचलितायाः अङ्गविक्षेपवशादतिमात्रायाक्षालितायाः क्षणिक्षोः क्षणशरीरभूतस्य ब्रह्मकपर्दस्य यः पर्य्यन्तेषु प्रान्तदेशेषु चञ्चन्तः चपलाः ये नखाः तत्सङ्गि-संघट्टनखरः तेषां आघातेन भिन्नः विदीर्णः य इन्दुः चन्द्रः तस्मात् निष्यन्दमानस्य क्षरतः

पृष्ठास्थिर अवनति वशतः सेई कच्छपेर कल्पनैक्यब्रह्माण्डेर अवस्थान सेई पृष्ठदेश लइया हय, एवं तोमार सेई मृत्ये पातालकुहरवासी हइते तोमार गण्डरन्ध्रे सप्तसमुद्र निक्षिप्त हय । मृत्यदर्शनानन्दित महादेवेर परिषत्प्रसिद्ध तोमार तादृश उक्त मृत्यके आमि वन्दना करि ।

(४६) हे देवि ! तोमार सेई उक्त मृत्य अङ्गसञ्चालनाक्षालित उत्तरीय गजचर्म्मेर प्रान्त देशस्थ चञ्चल नखेर आघाते विदीर्ण चन्द्र हइते विगलित अमृतस्रोते मालाग्रथित मुण्डगण जीवन लाभ करिया (जीवनलाभानन्दे)

स्वजटनलपिपङ्गनेत्रकटाक्षदग्धमोक्षमाङ्गमिप्रभृतालातदङ्-
क्रियाक्षातदिग्भागमुद्भुस्वदाङ्गयुद्धभ्रोर्द्विविधिसतारागणं, प्रमु-

---

कपालस्य दीर्घत्वस्य कारणेन स्वकीयैः जटाकलापैः अग्निदग्धस्य कपालस्य पुनः संधानाय कृतैः परिश्रमैः औषधसमन्वितेन कृष्णसर्पविषदानेन वा कृतैरिति यावत्, चण्डाट्टहासैः भीषणाट्टहासैः करणैः विहितः कृतिः कपालिनः शूलिनः भगवतः शम्भोः प्रमथैः प्रमथगणैः आलातदङ्क्रियाक्षातदिग्भागमुद्भुस्वदाङ्गयुद्धभ्रोर्द्विविधिसतारागणं यथा स्यात् तथा प्रमुदितं यथा स्यात् तथा इति यावत्। यद्वा चण्डाट्टहासैः करणैः विहितः कृतिः यत्र तादृशं यथा स्यात् तथा प्रमुदितं यथा स्यात् तथा इत्यर्थः।

तथा चरणैः ताण्डवकरणाद्यैः कृतपूर्वैः यानि कृतानि यैः कपिलपुत्रैः कपिलस्य मुनेः पुत्रैः सगरैः यैः सगरपुत्रैः वैदूषकस्वरूपैः तैरिति द्विपदेनैव समासान्तविधिना अत्र विवक्षितः (अत्र अत्र इति विवक्षितं चरणैरिति कृतपूर्वैः इति च) तथा आलातैः कृतदाहैः विक्रमदाहैः चलनैर्हेतुभूतैरित्यर्थः यैरग्निपुटैरित्यनेनाग्नेयास्त्रविशेषैः निर्मिताः विरचिताः आलातदङ्क्रियाः उल्मुकदानानि तासां क्षातानि खण्डितानि दिग्भागानां दिशां भागाः विभागाः येषां तथोक्तैः सन्तः (अत्यन्तदाहे खण्डनक्षितिरक्षितिरिति) विवक्षितैरित्यर्थः समन्तात् विक्षिप्ताः चारवः यत्र तादृशं यथा स्यात् तथा प्रमुदितं यथा स्यात् तथेति विशेषणफलार्थः।

तथा अवतः चरणैः अवस्थानभेदैः कृतैरिति विवक्षितं विवक्षायां सत्यां हेतौ तृतीया कार्यत्वेन चरणानां कारणत्वं च तथा सति तादृशं यत् कारणं तस्मात् विवक्षितात् यत् कार्यं तत्प्रतीतिः तत्र हेतुः कारणं यत्र तादृशं यथा स्यात् तथा प्रमुदितं यथा स्यात् तथेति विशेषणफलार्थः।

कपिला ऐश हाथ उपस्थित थाके, एवं सेई हाताहातिर प्रभृत कुतूहल होते (अभिनयार्थ) तोमार एই उचित हय।

एवं तोमार सेই ऐश्वरिक कार्यसमूह मुहूर्मुहु निरङ्कुशी हक्कार्यर सहित निर्मित केयूराघात वक्षःस्थल एवं विकटतार विकसित चौदिक अट्टहासेर वक्षःस्थल हইতে प्रकटितरूपे ऐश्वरिक कार्यर विनाश साधनपूर्वक यात्रा सर्वतोभावे ऐश्वरिक विक्षिप्त हउ।

दितदटपूतनोत्तालवेतालतालस्फुटत्कर्षसम्भ्रान्तगौरिवनाट्ये पट्टय-
ञ्जनस्याध्वकानन्दि वस्ताण्डवं देवि ! भूयाद्भवोष्टे च्छटे च नः ॥ (४७

तया यदुदिताः ताडनायत्नेनाकर्षिताः ये कटपूतनाः पिशाचविशेषाः उत्ताला: प्रचण्डाः वेतालाः पार्श्वस्थविशेषाय मेधा दानी यथोपयुक्तकालकलकरतलप्रयोगेण स्फुटनौ विदलनौ कर्णौ श्रवणे यस्मा सा तथाभूता अतएव सम्भ्रान्ता निरतिशयत्रस्ता या गौरी पार्वती-पविष्टा पार्श्वती तस्याः यत् यः ताण्डवः ताण्डिकं तेन हृष्यन् सम्भ्रम्यन् मनः चित्तं यस्य तं तथाभूतं ताण्डवं विलोकयितुं पुनः पुनरीक्षितुं शीलं यस्य तथाभूतं च युष्माकं तव इत्यर्थः (गौरीताडनप्रकरणं) ताण्डवं उद्धतनृत्यं (ताण्डवोद्भवौद्धत्यात्तरे भवि-ष्यदुत्तरत्वे सति मैदिनी) न अस्माकं अमोघं अमिलषितविषये ('अरिष्टं' इति पाठे तु रिष्टिः अनर्थः "रिष्टिः खड्गाऽऽत्मनि क्षीणि मैदिनीकारः" तदभावः अरिष्टिः तथा इत्यर्थः) ईप्सा इच्छायै च भूयादिति चतुर्थचरणार्थः ।

यद्यपि "पुंनपुंसं ताण्डवं प्राहुः स्त्रीपुंसं लास्यमुच्यते" इत्यनेन पुंनपुंस एव ताण्डवशब्दः प्रयोगतोऽन्यलिङ्गेऽपि लिङ्गानेदिनीकारेणाविशेषेणोक्तत्वात्तत्र्यभावादपरमलिङ्गादत्र स्त्रीलिङ्गेऽप्युद्भटत्वादि तत्रयोगोऽत्र विरुद्ध इति नास्माकम् । , अस्मापि वाक्यार्थयोद्धत्वाद्युक्तत्वं न दोषः ।

अत्र ऐकानुप्रासवृत्त्यनुप्रासौ रूपकालंकारेणैक्य च सृष्टीयत्नस्य छायाप्रहणप्रयोजन तु विलिखनसंविरहादुपमानोपमेयभावः सन्देहसङ्करः, एवं पूर्वश्लोकेनैकक्रियोत्तरयो-रुक्तयोः इति तेषा संसृष्टिः ।

अत्र प्रत्येकचरणे दो नकारौ दीर्घस्वरेण वर्णेन इति यतिरो नाम वृत्तावयवः । पिङ्गलेन "दीर्घः यतिः" इति सूत्रेण यत्रावृत्तिपातादिरिक्तदण्डकमात्रत्वं च यतिसंज्ञादिषयानुसन्धेयम् ॥

এবং তোমার সেই উদ্ধত নৃত্যে ললাটনয়নস্থিত প্রজ্বলিত বহ্নির দীপ্তি গমনাক্রান্ত ভ্রমণকের মস্তকের বিঘূর্ণন দ্বারা অনাচ্ছাদকের (সেই প্রজ্বলিত কাষ্ঠকে পুরাণেতে চক্রাকারে পরিদৃষ্ট হয়, তাহার নাম অনাচ্ছাদক) প্রকাশাদি দ্বারাদের পরিনির্মিত হয়, ও তদ্দ্বারা বিস্তৃতত্ব লক্ষিত হয়, এবং উদ্ধত খট্টাঙ্গনামক অস্ত্রের অগ্রভাগ-রূপ ক্ষুরের সম্পাতে তাহারা চতুর্দ্দিকে বিকীর্ণ হয়।

এবং তোমার সেই উদ্ধত নৃত্য ললাটোদ্ভব পিশাচবিশেষ ও প্রচণ্ড বেতাল-গণের কর্ণতলদ্বয় বিদলিতকর্ণী ও সম্ভ্রান্ত গৌরীর গাঢ় আলিঙ্গনে সং

(इत्यभिनयतः) (४८)

माध० । (विलोक्य) हा धिक् प्रमादम् । (४९)

न्यस्तालक्तकरक्तमाल्यवसना पापण्डचाण्डालयोः
पापारम्भवतोर्न्नवं वपुरियं भीरुर्गता गोचरम् ।
सेयं भूरिवसोर्ध्वसारिव सुता कृत्योर्न्मुखे वर्त्तते
हा धिक् कष्टमनिष्टमस्तकरुजः क्रीडेयं विधेः प्रक्रमः ॥ (५०)

---

(४८) इत्यभिनयत इति यथोरवस्थकपालकुण्डले एवं स्तुत्वा कथितयेन कापालिकेन सह संवादं दर्शयत इत्यर्थः ।

(४९) आर्येति । विलोक्य चक्षिप्रदानाय सज्जिता मालतीं दृष्ट्वा, आर्येति शेषः । हा शब्दो विषादे । प्रमादं भूरिवसुकामन्दकादीनामनवधानता धिक् तिरस्कारोक्तीत्यर्थः । सेयं प्रमादाभावे मालत्या इष्टप्रदर्शिनी, सर्व्वथैवानर्थकारिणीति भावः ।

(५०) न्यस्तेति । न्यस्तानि चरकादिकपालेषु यथोक्तमर्पितानि अलक्तकरक्तमाल्य वसनानि तत्तदाभरणकपालिकानीत्यर्थः, अतः सा तथाभूता यथोरव अष्टवसनमण्डनमेव कथना ऊर्ध्वरिव (बसुर्द्धयूतादिधनाधिपैरिति विश्वः) साहयनैरधिक इत्यर्थः, भूरिवसोः राज्ञः मान्धातुः सुता (या मम जीवनसर्व्वस्वभूता) सा इयं भीरुः स्वभावतो भयविकृता मालती इतयोः व्याघ्रविभेषयोः यमी इरिणीव पापारम्भवती, "स्त्रियं न हन्यात् यदि हन्ति दण्डं कुर्य्यात् भ्रुवा" दित्यादिस्मृतिं विहाय स्त्रीवधादतिमहापापजनकक्रियायामुद्यतयोः अत एव पापयोः स्वयमेव भवी च सी (अतः स्वयमेव पापयोः विकर्मस्थयोः निषिद्धाचरति विष्णुपुराणम्) चाण्डाली तत्क्रियाकारित्वात् चण्डालसदृश्यौ चेति तयोः (पुंलिङ्गयोरेकशेषः) तथाभूतयोः

চিত্ত মহাদেবকে আনন্দিত করে, তেমার সেই ঈদৃশ নৃত্য আমাদের অভিলষিত সিদ্ধি ও হর্ষের নিমিত্ত হউক ।

(৪৮) (এইরূপে স্তব করিয়া কপালকুণ্ডলা ও অঘোরঘণ্ট কাপালিক নমস্কার করিলেন ।)

(৪৯) মাধ । (বলিপ্রদানার্থ সজ্জিতা মালতীকে দেখিয়া) আহা ! ভূরিবসু-প্রভৃতির অনবধানতায় ধিক্ ।

অলক্তক, রক্তমাল্য ও রক্তবসনাদিরূপ বধ্যচিহ্নবিভূষিতা অষ্টবসুর অন্যতম তুল্য ভূরিবসুর কন্যা এই সেই মালতী পাপকর্ম্মোপক্রমকারী অতিপাপও

कपाल। तं भद्रे! स्मर दयितोऽव यस्तवाभू
दद्य त्वां स्मरयति दारुणः कृतान्तः। (५१)

रेतयोर्दृश्यमानयोः स्त्रीपुरुषयोरित्यर्थः, गोचरं सम्पुटं कला प्राप्ता सती मृगी यमस्य (मृगाणां-मरणे यमे इति मेदिनी) मुखे वदने वर्त्तते तिष्ठति। अस्या मरणनिश्चयमवगच्छामीति भावः। अत एव "हा" इति खेदे, धिगिति मम जीवितायेति शेषः। कष्टं अतीव दुःखं प्राप्तमिति शेषः। अनिष्टं विपूर्वात्मनाकाङ्क्षित अप्राप्तमसत् उपस्थितमिति शेषः। अतएव अलङ्घनीयः उपायविरहितः विधेर्दैवस्य प्रक्रमः चारम्भः कः? निर्दयो विधिः किमिदमाचरितुं प्रवृत्त इत्यर्थः। विधेर्दैवं निर्दयव्यवहारः सर्वथैवानुचित इति भावः।

अत्र हा धिक् कष्टमनिष्टमित्यादिपदानां प्रयोगस्तुल्यार्थतेऽपि अनुकम्पातिशयद्योतनत्वात्, पुनरुक्तत्वदोषः। एवं चतुर्थचरणे हा धिगित्यादिपदद्वयं "मम जीवितायेत्यादि पदानां दर्शितात्मानुकम्पायामि वक्तुर्योगस्य निरतिशयविषादमयत्वात् मूलपदत्वदोषोऽपि, प्रत्युत गुण एव, तथाचोक्तं—

"अनुकम्पातिशये यदि कथितिरिष्यते।
न दोषः पुनरुक्तादौ प्रत्युतैश्वर्यदुःखता॥"
"शोकावेगादनाद्यैः स्यात्पुनरुक्तवदवभासः गुणः॥" इति।

अत्रोपमालङ्कारः साधिप्रायविशेषणघटितत्वात् परिकरः, वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गं, ऊर्जस्वितालङ्कार इति सङ्कीर्णिः। शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम्॥

(५१) तमिति। हे भद्रे। यो जनः तव दयितः वल्लभः अभूत् आसीत्, तं जनं अस्मिन् वधे अस्य विनाशे। कुत इत्यत आह—वधेति, अस्य वधिरेव वधे इत्यर्थः, दारुणः क्रूरः कृतान्तः यमः त्वां स्मरयति स्वपुरुषत्वेन स्मरयुक्तां करोति। तथाच मनुष्यस्वभावोऽयं यन्मरणेऽवश्यम्भाविन्यस्मिन् स्वजने तत्प्रियतमा तत्प्रसक्तमानसा न सुखमेधिष्यति, अस्मिन् मरण-समये तत्प्रियतमा परलोकेऽपि पुनर्लाभाय यत्नः अवश्यं मया परिष्करणीय इति भावः। तथाचोक्तं भगवद्गीतायां—"यं यं वापि स्मरन् भावं त्यजत्यन्ते कलेवरं। तं तमेवैति

ও চণ্ডালসদৃশ এই স্ত্রীপুরুষের কবির গোচরীভূত হইয়া ব্যাঘ্রদ্বয়ের গোচরীভূত হরিণীর ন্যায় দুরবস্থাপন্ন হইয়াছে। হা (আমার জীবিতাশায়) ধিক্। (আমার অত্যন্ত) কষ্ট (উপনত) (শত্রুরও অনাকাঙ্ক্ষিত) বিপদ (ইহার উপস্থিত) আহা নির্দয় বিধির কি আচরণ।

(৫১) কপাল! হে ভদ্রে! যে ব্যক্তি তোমার অতিশয় প্রিয়তম, তাহাকে

মাল। হা দইঅ! णाह माहव! परलोअगदोवि सुमरिदव्वो तुम्हेहिं अअं जणो, ण दु सा उवरदो, जस्स वल्लहो जणो सुमरेदि (গ)।

কপাল। হন্ত! মাধবানুরক্তেয়ং তপস্বিনী। (৫২)

অঘোর।* [অন্তমুদ্ঘাট্য।] যদস্তু, ব্যাপাদয়ামি। (৫৩)

(গ) হা দয়িত নাথ মাধব। পরলোকগতোঽপি অস্মাভিঃ অয়ং জনো যুষ্মাভিঃ, ন খলু স উপরতো যস্য বল্লভ এতি।

কৌলেয় যদা লাঙ্গলমাদধাতি" ইতি। অত্রাদিশব্দোপনিবন্ধনাদিদং দীর্ঘত্বম্, উত্তরার্দ্ধস্তু "আনুস্বে" ইত্যাদীর্ঘত্বপক্ষপতনীয়তয়ানিত্যত্বেন।

(গ) মাণেতি। অয়ং সমস্তপদো জনঃ অস্মদিত্যর্থঃ, অস্মদ্ব্যবহারে হেতুমাহ—ন খলিতি। বল্লভঃ হন্ত যং (অনুস্বারঞ্চকারোপীতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী) এতি ন খলু (খলু নিশ্চয়ে) ন উপরতঃ ন মৃতঃ। যং জনং বল্লভঃ এতি স মৃতোঽপি অস্মদ্ভিঃ সর্ব্বদা তস্মিন্ সর্ব্বসাধারণত্বেন জীবিত এব তিষ্ঠতীত্যর্থঃ যুষ্মাভিরহং মৃতোঽপি অস্মাভ্য ইতি মম অবিচ্ছিন্নানুরাগ ইতি অস্মদ্ভাবোক্তার্থঃ।

(৫২) কপালেতি। কপালে বিদারে। অয়ং বধ্যা বালিকা মাধবানুরক্তা, অতএব তপস্বিনী অনুকম্পার্হা। আজন্মদর্শনিবন্ধুত্বেন সম্প্রতি মাধবো নিহতস্তস্য ইতি তদনুরক্তেয়ং মদ্-কর্ম্মেত্য, নতু কর্ম্মণি মে শাসনেন যথার্থমুপস্থাপিতবন্ধা সন্তাপং নিবার্য্য মদনুচিন্তিত ইতি ভাব।

(৫৩) অঘোরেতি। অন্তং ভিতরং। যদস্তু যদস্মাকং ভবতু অয়ং মাধবানুরক্তৈব বা অনুকম্পার্হঃ। ব্যাপাদয়ামি তথাপি বা নিহনিষ্যে। ব্যাপাদনলাঘবস্যাপি কারণমাহ—মাধবানুরক্তেয়মিতি। তথা বাধ্যা ব্যাপাদনান্নিবর্ত্তিষ্যে ইতি ভাব।

এইরূপে স্মরণ কর। দারুণ যম তোমাকে নিজের আলয় পাওয়াইতে ত্বরাযুক্ত করিতেছে। (অর্থাৎ অতিশীঘ্রই তোমার বধ সাধিত হইবে।

(গ) হা বল্লভ! নাথ মাধব! আমি পরলোকগতা হইলেও তুমি আমাকে স্মরণ করিও। যে হেতু প্রিয়তম ব্যক্তি যাহাকে স্মরণ করে, সে মরিলেও যেন অমৃতপ্রায় থাকে।

(৫২) কপাল! আহা! এই বধ্য বালিকা মাধবে অনুরক্তা, অতএব দয়ার যোগ্যা।

(৫৩) অঘোর! (বড়্গ উঠাইয়া) যাহা হউক, আমি ইহাকে হনন করিতেছি।

चामुण्डे ! भगवति ! मन्त्रसाधनादा-
दुद्दिष्टामुपनिहितां भजस्व पूजाम् ॥ (५४)

[इति बलमुपक्रान्ताः।] (५५)

माध। [सहसोपसृत्य सहसं प्रकोष्ठे च निर्विण्य।]
दुरात्मन्! एष प्रतिहतोऽसि कापालिकापसद! नन्वयं न भवसि। (५६)

माल। [सहसावलोक्य।] परित्राायदु मं महाणुभावो माहवो। (घ) [इति माधवमालिङ्गति।]

(घ) परित्रायतां मां महानुभावो माधवः।

---

(५४) चामुण्डे इति। हे भगवति! चामुण्डे! मन्त्रसाधनादौ पुरश्चरणात्मकमन्त्र-साधनस्य प्रारम्भे उद्दिष्टां श्रीशैलां साधनाले श्रीरत्नमुपहरिष्यामीति प्रतिज्ञाया विषयीभूतामिति यावत्, उपनिहितां मन्त्रसाधनान्ते इदानीमुपढौकितां पूजां श्रीरत्नोपहारात्मिकां उपयां मन्त्रस्व गृहाण।

(५५) उपक्रान्तः उद्यतः। क्वचिदयं पाठो नास्ति।

(५६) माधवेति। सहसा झटिति उपसृत्य पश्चाद्भागतः समीपमागत्य मणिबन्धेन खड्गं प्रकोष्ठेऽवलम्बितं निर्विण्य अपसार्य चाहेति शेषः। ("प्रकोष्ठे मालतीं निर्विण्य"इति पाठे तु प्रकोष्ठेऽवलम्बितो मणिबन्धपर्यन्तः प्रकोष्ठः, तत्र मालतीमालामेवेत्यर्थः) हे कापालिकापसद! कापालिकाधम! एष प्रतिहतोऽसि मालतीवेषपरीक्षेण त्वमेव मया व्यापादितोऽसि, नन्वयं न भवसि? अकारणस्त्रीवधप्रवृत्तेन वध्यः किं न भवसि? सर्वथा वध्यः एव असीति भावः।

(घ) सहसावलोक्येति सहसा समागतं माधवं दृष्ट्वेत्यर्थः। कापालिकोऽपि, तस्मिन्

---

(५४) हे भगवति चामुण्डे! मन्त्रसाधनप्रारम्भे स्वीकृत एवं मन्त्रसाधनान्ते उपढौकित इस श्रीखण्डरूप पूजा ग्रहण करो।

(५५) (इस कहकर हनन को उद्यत)।

(५६) माधव। (सहसा उपस्थित होकर मणिबन्धद्वारा अवलम्बित खड्ग को अपसारित करके) दुरात्मन्! कापालिकाधम! इस तुमने हत होते हो। अकारण स्त्रीवध में प्रवृत्त तुमने कि वध्य नहीं? अवश्य वध्य।

মাধ। মহাভাগে! ন ভেতব্যম্ ন ভেতব্যম্।
মরণসময়ে ত্বল্লা যদ্বাং প্রলাপনিরর্গল-
প্রকটিতনিজস্নেহঃ সোঽয়ং সখা পুর এব তে।
সুতনু! বিসৃজোত্কম্পং সম্প্রত্যসাবিহ পাপনঃ
ফলমনুভবত্যুগ্রং পাপঃ প্রতীপবিপাকিনঃ॥ (৫৩)

লোকনাশসময়ে অতর্কিতোপনতং প্রাণবল্লভং মাধবং দৃষ্টবত্যা মালত্যা লোকনাথেন কৃতে স্বপ্নাদিষ্টে স্বপ্নাদিষ্টং ন প্রতিবক্তুং শক্নিমর্হতীতি তদাদিষ্টম্ ন, স্বপ্নাদিষ্টমিতি সমস্তম্।

(৫৩) সাধ্বীতি। মরণসময়ে তথাবিধে স্বপ্নাদিমুমূর্ষুকালে প্রলাপেন "হা হরিদ! মাধব মাধব!" ইত্যাদি বহুবচনবাক্যেন নিরর্গলং নিষ্প্রতিবন্ধং যথা স্যাত্তথা প্রকটিতঃ প্রকাশিতঃ নিজঃ স্বকীয়ঃ স্নেহঃ যস্য, তথাভূতঃ অথ চ দৃষ্টপূর্বঃ ইত্যর্থঃ, সোঽয় তব সখা মাধবো মরণময়ং ত্যক্ত্বা পরিত্যজ্য পুর এব সম্মুখে এব বর্ততে ইতি শেষঃ। অত এব হে সুতনু! শোভনাঙ্গি! ত্বদ্বিষয়ং স্নেহবদাত্মজনিতত্বাদ্যং বিসৃজ বিমুঞ্চ। যতো যাবৎ অবশ্যম্ভাবিফলকত্বাৎ পাপকারী কাপালিকঃ সম্প্রতি অধুনৈব ইহ অস্মিন্ স্থানে মম পুরত এবেত্যর্থঃ, প্রতীপবিপাকিনঃ বিপরীতপরিণামবতঃ পাপস্য স্বদ্বধোপক্রমরূপস্য পাপস্য তথা ঔগ্রং ফলং আত্মবিনাশরূপং অনুভবতি লভতে। অথবা মদ্পুরত এবৈনমহং ত্রাণাদ্যামীতি তব মরণময়বিনয়ানাত্মনিবেদ্যং বিসৃজোত্কম্পমিতি ভাবঃ।

অত্র বাক্যার্থহেতুককাব্যলিঙ্গালঙ্কারযোঃ সঙ্করঃ। হরিণীছন্দঃ।

(ঘ) মাল। হে মহানুভব মাধব! তুমি আমাকে পরিত্রাণ কর। (এই কথা বলিয়া মাধবকে আলিঙ্গন করিল)।

(৫৩) মাধ। মহাভাগে! তুমি ভয় করিও না, ভয় করিও না, তোমার এই সম্ভাবিত মৃত্যুকালে "হা হরিদ মাধব"! ইত্যাদি সকরুণ বাক্য দ্বারা যাহার প্রতি তুমি নির্নাথ ভাবে নিজের স্নেহ প্রকাশিত করিয়াছ, তোমার সেই প্রিয় সখা মাধব নিজের মৃত্যুভয় পরিত্যাগ করিয়া এই তোমার সম্মুখেই বর্তমান। সুতনু! তুমি মরণভয়জনিত কম্প পরিত্যাগ কর। এই পাপকারী কাপালিক বিপরীত পরিণাম তোমার বধোদ্যমরূপ পাপের ফল এক্ষণেই এস্থানে (অর্থাৎ তোমার সম্মুখেই) অনুভব করিবে।

अघो। आः क एष पापोऽस्माकमन्तरायः संवृत्तः ?। (५८)

कपा। मालत्या एवायमस्याः स्नेहभूमिः कामन्दकीसुहृत्पुत्रो, महामांसस्य पणयिता, माधवो नाम। (५९)

माध। [सास्रम्।] महाभागे! किमेतत् ?(६०)

माल। [चिराटाखस्य।] महाभाग! अहं ण किम्पि जाणामि, एत्तिअं उण जाणामि, उवरिअलिन्दे पसुत्ता, दट्ठ पबुद्धम्हि, तुह्मे उण कहिम् ? (ङ)

(ङ) महाभाग! अहं न किमपि जानामि, एतावदेव पुनर्जानामि, उपरितनवलिन्दे प्रसुप्ता दृष्ट्वा प्रबुद्धास्मि, यूयं पुनः क्व ?

---

(५८) अघोरेति। पापः देवीपहारपरिपन्थित्वात् पापिष्ठेनाभिमतः। अन्तरायः बलिदानप्रत्यूहः।

(५९) कपेति। अयं अस्या मयाभैमालतीतायाः पुरोवर्त्तिन्याः मालत्या एव स्नेहस्य अनुरागस्य भूमिः स्थानं एकमात्रं पात्रमिति यावत्। तथाचायं माधवयेत्यनया रहस्यार्थं द्योतयति इति भावः। कामन्दक्याः सुहृत् देवरातः तस्य पुत्र इत्यर्थः। तथाचायं महामांसविक्रेत्र्या कामन्दक्या सततं सुरक्षित इत्यनेनसुखसाधनत्वादिकं गमयन् कार्यक्षमो भवतीत्याशयः। महामांसस्य पणयिता विक्रेता, तथाचायमतिनिर्लोभः सुरक्षेति न पुरुषकारेऽपि निवारयितुं शक्य इति भावः।

(६०) साध्रमिति अश्रु च मालतीव्यसनजनितमहत्त्वात् विषादावहत्वात् अनिमेषानुविद्धत्वात् कथितं यथा स्यात्तथा आदेशयः। एतत्—यच्चिन्तनीयं व्यसनं किं किंनिमित्तकं ? कथमेतादृशं व्यसनं तवोपलक्षमित्यर्थः।

---

(५८) अघोराय। आः! এই কোন পাপ আমাদের বলিদানে বিঘ্ন হইল ?

(५९) কপা। এই বধ্যা মালতীরই একমাত্র অনুরাগের পাত্র, মহামাংস-বিক্রেতা, কামন্দকীর সুহৃদ্ দেবরাতের পুত্র মাধব (আমাদের বলিপ্রদানের বিঘ্ন হইয়া দাঁড়াইয়াছে)।

(६०) মাধ। (অশ্রু বিসর্জ্জন করিতে করিতে) মহাভাগে! তোমার এই-রূপ বিপদের কারণ কি ?

মাধ। [সলজ্জম্] (৫১)

স্বস্যাধিপঙ্কজপরিগ্রহপুণ্যজন্মা
ভূয়াসমিত্যভিনিবেশকদর্থ্যমানঃ।
ভ্রাম্যন্ শ্মশানপরিবর্তনায়, পরেতভূমা-
বাকর্ণ্য, ভীরু! রুদিতানি তবাগতোঽস্মি॥ (৫২)

(ক) মাধবেতি। অভিদস্য মহিষ্যারকোড়স্য "ঘোটা" ইতি খ্যাতস্য (প্রবাহমধ্যবর্ত্তিনো মহিষ্যারকোড়কে ইত্যমরঃ) উপরি উপর্য্যভিদ্য, মন্ত্রণা নিহিতা, যত্র অস্মিন্ শ্মশানে মন্ত্রণা বিদ্যতসিদ্ধা অস্তি। অভিদস্যোপরি নিহিতাং জানাসীতীতি ন জানামীত্যর্থঃ। ন অস্মি-ন্নিমিত্তে ইতি যুবং পুনঃ অজানতা ইতি ভীরুঃ। যুবং কিল নিমিত্তেনাগতা ইত্যর্থঃ। (মাধবো তু নিদ্রিতৈব মায়াপ্রভাবেণ অপাস্তকুতুকতয়া সমানীতেত্যবধেয়ম্, অপাস্তকুতুকত্বাচ্চ তস্যা রোদনার্থে যত্ন-স্যৈব বিফলত্বে সূচিতত্বাৎ)।

(৫১) সলজ্জমিতি, বিদ্যাবেশো নরমাংস বিক্রয়স্য ব্যবস্থাপিতকুতূহলিতত্বঞ্চ; মন্ত্রাভি-মীয়তেনেনাম মন্ত্রাভিঃ।

(৫২) রুদিতানি। ভীরু! ভয়শীলে! তব পাণিপঙ্কজস্য পরিগ্রহেণ পুণ্যং পবিত্রং জন্ম যস্য তথাভূতঃ, অহং ভূয়াসং ইতি অভিনিবেশেন অভিসন্ধানেন কদর্থ্যমানঃ কদর্থং ক্রিয়মাণঃ (করীষর্জনমাত্র কদর্থশব্দাৎ কর্ম্মধারয়াৎ) পরেতভূমৌ অস্মিন্ শ্মশানদেশে শ্মশা-নবিক্রয়ায় মন্ত্রম্ জপন্ পরিবর্তম্ অহং তব রুদিতানি "হা নাথ! নিরপরাধে!" ইত্যাদি বিলাপ-বাক্যানি আকর্ণ্য শ্রুত্বা আগতোঽস্মি অস্মিন্ শ্মশানসন্নিধৌ উপস্থিতোঽস্মি। মহীয়ঃক্রন্দন-শ্রবণেন মহাকুতূহলপরিবাহার্থমেবাহমত্র সমাগত ইতি ভাবঃ। অত্র পাণিপঙ্কজেতি রূপকা-লঙ্কারঃ। শ্লোকস্তিলকো ছন্দঃ।

(ক) মাধ। (অনেক ক্ষণ পরে আশ্বস্ত হইয়া) মহাভাগ! আমি কিছুই জানিনা, তবে এই মাত্র জানি যে, যবের গুটার উপরে নিদ্রিত ছিলাম এবং এই শ্মশানে আসিয়াছি। (সুতরাং আমাকে কিরূপে আনিয়াছে, তাহা আমি কিছুই জানি নাই। তুমি এস্থানে কি নিমিত্ত আসিলে?

(৫১) (৫২) মাধ। (লজ্জার সহিত) হে ভীরু, আমি তোমার পাণি-পঙ্কজ পরিগ্রহ দ্বারা পবিত্রজন্মা হইব, এই অভিসন্ধানে পিশাচদিগের নিকট নরমাংস বিক্রয়ের জন্য এই শ্মশানক্ষেত্রে পর্য্যটন করিতে করিতে তোমার বিলাপবাক্য শুনিয়া উপস্থিত হইয়াছি।

माल। [स्वगतम्।] हद्धी! कधं मम कारणादो एव्वं एदे अय्यणिरपेक्खा परिक्कामन्दि! (च)

माध। अहो नु खलु भोः! तदेतत्काकतालीयं नाम (६२) सम्मति हि—

राहोरिन्द्रकलासिवाननचरो दैवात् समासाद्य मे,
दस्योरस्य कृपाणपातविषयादाच्छिन्दतः प्रेयसीम्।
आतङ्काद्विकलं, दृढं करुणया, विक्लोभितं विक्रमात्,
क्रोधेन स्खलितं, मुदा विशसितं, चेतः कथं वर्त्तते॥ (६४)

(च) हा धिक्! हा धिक्! कथं मम कारणादेवमेते आर्यनिरपेक्षाः परिक्रामन्ति।

(च) माधवीति। कथमिति सम्भावनायाम्। एते मागधाः (मौरवाद्वहुमतत्वेन) मम कारणात् मत्प्राप्त्यर्थे एवं क्रमेण मौरवमन्त्रिसम्बन्धेन चाणक्ये सरक्षायां निर्गतेऽपि चाणक्यः यैवा साहसात् स्वयं परिक्रामन्ति, कथिम् मौरवमन्त्रिसम्बन्धे वर्तन्ते। अहोवं दुःसाहसिकत्वे चन्द्रगुप्तापराधिनोऽपि भागाः।

(६२) माधवीति। "अहो नु खलु भोः" इत्येतन्नैराश्यं, विस्मयनिराकाङ्क्षत्वद्योतनम्। तदेतत्प्रियतमासन्दर्शनं काकतालीयं काकस्यागमनसमकालमेवतालस्यापतनमदैवादिव। यदा काकः तालफलं पातयितुं न सहसे आगच्छति, किन्तु यदा कथञ्चित् सहैव दैवयोगात्तालफलं पतति, तदा कथ्यते प्रियतमादर्शनमस्माकं काकतालीयवत्, किन्तु मदागमनमात्रादेवासौ दैवादुपनतसुखस्थितिर्नितिं दैवादेव प्रियतमादर्शनं मे सञ्जातमिति सरक्षाः।

(६३) राहोरिति। राहोरिन्द्रकलासिवाननचरो यो ("चरेत्"

(च) माल। (स्वगत) हा धिक्!! एই বাহ্মণ আমার জন্য আর্য্যচাণক্যের আশ্রয়শূন্য হইয়া এইরূপ ভাবে ভ্রমণ করিতেছে।

(৬২) মাধ। অহো! এই প্রিয়তমদর্শন কাকতালীয়বৎ অর্থাৎ কাক তালফলপাতন উদ্দেশে তাল নিপতিত না হইলেও যেমন দৈবাৎ কাক গমনমাত্রেই তালফল নিপতিত হয়, তেমন আমি এই স্থানে প্রিয়তমাদর্শনোদ্দেশে না আসিলেও দৈবাৎ আমার আগমনমাত্রেই দৈবাৎ এই বিষয় উপস্থিত হওয়ায় এই দর্শন সম্পন্ন হইয়াছে।

अघो। रे रे ब्राह्मणडिम्भ! (६५)

व्याघ्राघातमृगीछपाकुलनगन्यायेन हिंसारुचेः
यत्र। ब्राह्मणपङ्कजैकतनुजः शार्दूलोऽसि मे गोचरम्।
सोऽहं प्राग्भवतैव भूतजननीमूधोमि, खड्गाहति-
च्छिन्नस्कन्धकबन्धबन्धुरुधिरप्राग्भारनिष्यन्दिना॥ (६६)

इति इत्यवधारणीयवयः। मुखलसा चन्द्रात् कलामिव मदयितव्यामिलर्थः, वेणीं शिखरां मालतीं वैकाम् कपालकपरान् ललाटाय प्राप्य, यस्य पुरोवर्तिनः दन्तीः मकरावाहितकल्पं कालनिकल्पं कपालपालविकरान् खड्गलतिकावलीवरान् आचिन्वतः प्रकटालनतः मे सम्पीनविग्रहं आलक्ष्य यत्नतः यत्नवान् परलोकप्रयाणनिपुणम्, तदा किमपि कर्तुं वामहस्ते, विकटं विकलं कवलया कालदृङ्मांसदर्शनसमुद्भोगिलदृशया दृष्टं दृशोर्मुखं विकटात् वैकृतघटन-वैघटनकलिताकर्षात् विपोलितं कवलितं लोलेन वैकटी भयकरालकपालसंलग्नां प्रथयतेन-लम्बाचार इति रोषेण ज्वलितं ज्वलितं तदा मुदा कपिलीकरोतीव वैकक्षादिजलितावधीन विकसितं प्रसृतं खल खलं क्रीडत्कबन्धो। तदाकीर्णं न मनसोऽधीति भावः।

अत्र हेतुत्व वदनं वदनत्व पदत्रयस्य तृतीयान्तमिति पदत्रयसमासादीपकमालाकारदीपक-प्रकृतसमाख्यादीपः।

अत्र पञ्चकलाभिरिति शीर्षो लक्षणा। विलोलदृष्टं तु तत्रिलक्षणैकक्रियया चेत इत्येकवर्णु-कारकलाटीपकावकाशात्, एकवीर्णयो नैरपेक्षात् संसृष्टिः। शार्दूलविक्रीडितं छन्दः॥

(६५) अघोरिति। ब्राह्मणडिम्भ। विप्रशावक। (हीनः शास्त्रोक्तमेधी डिम्भः शावकः शिशुरित्यमरः;) तत्रापि विप्रत्वादकल्पत्वात् मूर्खत्वादिदुर्गतेश्चैः।

(६६) व्याघ्रेति। हे पाप। वैकपोलेऽकल्पत्वान्निष्टानपरिवर्तितत्वात् पापकर्मन्! व्याघ्रेण व्याघ्रता व्याघ्रत्वा या मयी हरिणी तस्या ह्यायानुकल्प तत्परिवाहार्थं हयावरोधन

---

(६४) ब्राह्मणपद्मের भूरगत हस्तकमल হইতে বিগলিত শ্রেষ্ঠী (মালতীর) বৈণীর প্রাপ্ত হইয়া এই সমুদ্ধরিত রক্তের রক্তপাতের শোভন হইতে সরলে আসিয়া কপাল-সম্পীড়ত আমার চিত্ত আতঙ্কে বিহ্বল, ক্রোধে জীবাকুল, বিস্ময়ে উদ্বেলিত, ক্রোধে উত্তেজিত ও আনন্দে উৎফুল্ল হইয়া যে বিকল ভাবাপন্ন (তাহা আমি ব্যক্ত করিতে পারিতেছি না)।

(৬৫) (৬৬) রে রে বিপ্রবালক। পাপকারিন্! ব্যাঘ্রাক্রান্ত হরিণীতে

माध। दुरात्मन्! पापण्ड! चाण्डाल!।
अपारं संसारं, परिभ्रमितरवं त्रिभुवनम्,
निरालोकं लोकं, मरणशरणं बान्धवजनम्।
अदृष्टे कन्दर्पे जननयननिर्माणफलम्,
जगत्क्षोभारब्धं कथमसि विधातुं व्यवसितः॥ (६७)

यत्पक्ष त्यागेन पाइयेत्व नाइयो यत्र दर्शयति, तं हिंसाद्वयं वर्णयता हिंसायाधवस्य साक्षिणा उपहारस्य यत्नादृष्टेः क्रियमाणस्य प्राणापहारैकफलस्य केवलं पापतत्वं तथाभूतमेतत् अनाहादातनिर्देशैः, भुवने सैवते यः तस्य मे मम योचर विषयं प्रापयति। यथा व्याघ्राक्रान्तपरिष्ठा दयापरवशो हरिणः व्याघ्रेण पच्यते, तद्वैव उपहारार्थमानीतायाममा दयापरवशतमपि मया हन्यत इति भावः। एतदाशयेन व्याचष्टे—मोहविधादिना। यः वाडवाग्निं वाडवः; वाडवाग्नायतनत्वात्तस्य तथात्वं सुप्रसिद्धम् सङ्कल्पादेव क्षिप्र क्षणं यौवा यस्य तथाभूतस्य मम एव जलस्य तत्तापवत्तन वस्तुतो दोषाविष्टत्वात् प्राप्तारं पक्षपातं विधत्ते वर्धते यः सः तथोक्तः; अक्षणेव क्षणेन वाक् प्रथमं भूतानां सत्यवचनविषयां भवतो मातरं क्षमां धरणीं ईदृशीमित्यर्थः, सम्बोधने प्रौढ्यादि। पक्षादक्षपक्षेणेति भावः।

यत्र हिंसाद्वयं कथनमहत्वयोः पार्थक्यमपि हिंसाहिंसाभावेन प्रतिपक्षत्वात् पुनरुक्तत्वाशङ्क्य।

यत्रार्थौ पदमा, हिंसाहिंसाभावप्रधानौ वाक्यद्वारा इति तेषा संसृष्टिः। वाक्यविकीर्तितं हतम्।

(६७) अपारमिति। भो दुरात्मन्। पापण्ड! चाण्डाल! संसारं विश्वसदृशं कर्तुं त्रिभुवनं अपारं अक्षय यथा भवेत्तथा विधातुं कर्तुं व्यवसितः प्रवृत्तः असि भवसि

हिंसापक्षरूप मूर्खের ज्ञान तुमि अवश्य हिंसोपहारेর ও प्राणिवधेর निकटवर्ती थाकिया आमার क्षोভोৎपादन করিয়াছ। অর্থাৎ ব্যাঘ্রাক্রান্ত মৃগীকে যেরূপ ব্যাঘ্র কর্তৃক নিহত হয়, সেইরূপ উপহারার্থ আমার আনীত এই ভীতা হরিণীকে তুমিও আমা কর্তৃক নিহত হইবে। অতএব সেই হিংসাপক্षপাত ও তাদৃশ করুণাপ্রার্থনাসেবী আমি প্রকৃতপক্षে বস্তুতঃ হিংসাপ্রেমী অতএব অবশ্যভাবী নরকভোগ হইতে রক্ষা পাইবার নিমিত্তই তোমা দ্বারাই প্রাণিবধের জননী এই করালাদেবীকে সন্তুষ্ট করিব (পক্षে এই শ্লোক বক্র দ্বারা সন্তুষ্ট করিব)॥

(६७) माध। हे दुरात्मन् पापण्ड! चाण्डाल! संसारं असारं, त्रिभुवनं

एवं सर्वत्रैव विषमं व्याख्यानं भवतीति शोकस्योपरि। तथाच "भवान्तु संहिताकारं संसार इति निश्चय" इत्यादि व्याख्यानं सकलव्याकुलत्वात्सूत्रेणैव संसारेऽस्मिन् व्याख्यानार्थं प्रयोजयः। त्रिभुवनं त्रिलोकं परिभुवि यथा भवेन सृष्टिर्न स्यं सर्वोत्कृष्टत्वं यथालङ्कारं। तथाच त्रिभुवने यद्यपि कल्पभारितरसमूहेषु दृश्यमेव सर्वोत्कर्षेण त्रिरत्नमूर्तिति भावः। तथाशोकं भवतु त्रिलोकं सर्वजनोद्धारनिमित्तशोकविनाशनार्थम्। व्याख्यातिव्याख्याव्याकुलेन गौरवाशोकादिनी पौरुषहानीत्यमतिव्यक्तिवर्तिनीति भावः। तथा व्याख्यानं व्याख्यातिव्याख्यानं भवतीव भवतं व्याख्यानी तस्य तद्वत्। तथाचाहा व्याख्यातीष्टार्थादिपरत्वात् व्याख्याः यथा व्याख्यानं व्याख्यानी व्याख्यातीति भाव.। यद्यपि व्याख्यानं व्याख्यातिव्याख्यानं व्याख्यातिव्याख्यानं। यद्यपि, त्रिभुवनव्याख्यातीत्यादिव्याख्यानेन पुनरुक्तत्वेन व्याख्यातिव्याख्यानं व्याख्यातीत्यस्या व्याख्यानं व्याख्यातिव्याख्यानं व्याख्यातीति भावः। व्याख्यातिव्याख्यानं व्याख्यातिव्याख्यानं व्याख्यातिव्याख्यानं

अपिच। रे रे पाप!

प्रणयिसखीसलीलपरिहासरसाधिगते-
र्ललितगिरोपपुष्पहननैरपि ताम्यति यत्।
वपुषि वधाय तव तव शस्त्रमुपक्षिपतः,
पततु शिरस्यकाण्डयमदण्ड इवेष भुजः॥ (६८)

सिखदीनां कर्णेजपत्वया "सुखयोनिना" अगस्त्यीयांख्यमिति निरङ्कुशकथाप्रहारा इति संघटितः। तथाच मालत्या पत्नीविरहपरावस्थयोपयातिव स्वयम् इयमहारीव वस्तु अलिरियतीव मनोहरीयं श्लोकः। सिखरिणीवृत्तम्॥

(६८) प्रणयीति। यत् मालत्या वपुः प्रणयिनीनां प्रणयासदीभूतानां सखीनां सखीवः लीलया खेल दर्शमानः यः परिहासः, तत्र रसेन रागेण च अधिगतैः कर्मैः ललितस्य चारुसुकुमारस्य मालतीहरस्य गिरीवपुष्पस्य हननैः प्रहारैः अपि (किं पुनः खड्गैरिवैरैः) ताम्यति विह्वलमनुभवति। अत्र वपुषि वधाय अस्त्रं खड्गं उपक्षिपतः प्रहरतः तव शिरसि मस्तके अकाण्डे अकस्मादेव पतनशीलः यमदण्डः कालदण्ड इव एष एव दृश्यमानः मम भुजः बाहुः पततु। मम बाहुप्रहारेणैवाधिरात् तव शिरश्चूर्णविचूर्णितं भवतीति भावः। अत्रापि खड्गे "भुजः पततु" इत्यभिधानं रौद्ररसवादितत्रीचलस्य मालवस्य बालाकलराशियशोगवार्थेभिव्यक्तयेव्यम्।

अत्र साहसपुष्पहननैरपि ताम्यति, का कथा खड्गप्रहार इत्यर्थापत्तिः। एवं साहसपुष्पहननैः मौक्तायां असम्भवेऽपि तत्सम्बन्धाभिधानादतिशयोक्तिः, यमदण्ड इवेत्युपमा चालङ्कार इवेत्यनङ्गाभिधानेन सङ्करः। निरङ्कुशादीपयातिशयोक्तिश्च मालतीकलेवरस्यातीव सौकुमार्ये व्यञ्जयत इत्यङ्गाङ्गिभावेन वस्त्वनिः। सप्तदशं वृत्तम् "यदि भवती भवी व्यथया सुखसङ्कटम्"-मिति तल्लक्षणम्॥

সাসোৱ সর্ব্বোৎকর্ষশালি ভাবালোকশূন্য, বাক্যগণ মধুরশূন্য, কল্পনা দর্পশূন্য, জনগণের নির্ম্মাণ বিফল ও শ্রীবর্দ্ধনা প্রায় হইবে, অতএব তাহা সর্ব্বথা অকর্ত্তব্য)।

(৬৮) যে যে পাপকারিন্! সেই মালতীর শরীর প্রণয়িসখীজনের সলীল পরিহাসানুরাগবশে প্রাপ্ত হইবোচিত লিলীমুখপুষ্পপ্রহার দ্বারাও যেখন। অনুভব করে, সেই শরীরে যখন মম খড়্গধারণকারী তোমার মস্তকে অকস্মাৎ পতনশীল যমদণ্ডের ন্যায় আমার এই বাহু নিপতিত হউক।

অঘোর। আঃ দুরাত্মন্! প্রহর, নৈবয়ং ন ভবসি। (৫৫)

মাল। পসীদ ণাহ সাহসিঅ! দারুণো কহু অয়ং হদাসো, পরিত্তাহি মং পডিণিবত্তীঅদু হমাদো অণয়সংসমপাদো। (৬)

কপা। ভগবন্! অপ্রমত্তো ভূত্বা, দুরাত্মানং ব্যাপাদয়। (৩০)

মাধবাঘোরঘণ্টৌ মালতীকপালকুণ্ডলে প্রতি। (৩১)

---

(৬) পসীদ নাথ সাহসিক, দারুণঃ খলয়ং হতাশঃ, পরিত্রাহি মাং প্রতিনিবর্ত্যতাম্ অনয়সংসমপাদনাৎ।

---

(৫৫) অঘোরেতি। প্রহরেতি বধস্ব মারয়েতি যে ঘোরকর্ম্মণস্তেষামিতি তদ্ভয়ঘোষণায়াং ভীতত্বম্। অয়ং বলিষ্ঠিত্বকারিত্বাদুরাত্মা ন ভবসি কিং অতিক্রূরত্বেন প্রসিদ্ধোঽসি। প্রকাশনেন মহাঘোরাকৃতিত্বঞ্চ দর্শিতং ভাবঃ।

(৫৬) মালেতি। হতাশঃ নির্দ্দয়ঃ (হতাশো নির্দ্দয়ে বহ্নাবাত্মহীনে বিধনেঽপি চেতি মেদিনী) অনয়সংসমপাদনাৎ অহিতস্য করণাৎ। অনেনাস্য দারুণোঽয়মিত্যাদিবচনানন্তরং ভবতা হন্তব্যোঽয়ং ন ভবেৎ, যুষ্মে চ অস্মিন্ নিমিত্তাপায়াৎ অকীর্ত্তিরনিষ্টসংযোগাদীতি মন্ত্রপরিত্রাণাধ্যবসায়ং বিহায় পলায়নেন মে অনয়ং কুরুত। তথাচ স্বহস্তেনাস্যায়া অস্য হতাশস্য পরিত্রাণেনৈব পরিত্রাণং ভবেদিতি তাৎপর্য্যমাবয়োঃ।

অস্য বিদূষী নাম মুক্তকেশ্যেব। তথাচোক্তং তত্রৈব—

"ভয়ানকসমাকারঃ কৃষ্ণবস্ত্রী বিদূষী মতঃ" ইতি।

(৩১) অঘোরেতি। অঘণ্টঃ অঘরবাজনারহিতঃ। অস্যাপি বধস্বেতিবাদিতি ভাবঃ।

(৩২) অত্র ঘোরাঘণ্টোপাদানাৎ সাধ্বসী মাধবী প্রতি অঘোরঘণ্টস্য অঘোরকুণ্ডলা প্রত্যাদিষ্টেতি জ্ঞেয়ম্।

---

(৩৯) অঘোর। আঃ দুরাত্মন্! প্রহার কর (দেখি তোমার কতদূর বীরত্ব) বলিষ্ঠিত্বকারিত্বশতঃ তুমি দুরাত্মা নহ কি?

(৫৬) মাল। নাথ! প্রসন্ন হও, এই ব্যক্তি অতিক্রূর ও নির্দ্দয়। তুমি আমাকে পরিত্রাণ কর। এই অবিষ্টসংযম হইতে প্রতিনিবৃত্ত হও।

(৩০) কপা। ভগবন্! সাবধান হইয়া দুরাত্মার বিনাশ কর।

(৩১) (মাধব মালতীর প্রতি ও অঘোরঘণ্ট কপালকুণ্ডলার প্রতি)

अयि भीरु !

धैर्यं निधेहि हृदये, हत एव पापः,
किं वा कदाचिदपि केनचिदन्वभावि ।
सारङ्गसङ्गरविधाविमकुम्भकूट-
कुट्टाक-पाणिकुलिशस्य हरेः प्रमादः ॥ (७२)

[नेपथ्ये कलकलः । सर्वे भावयन्ति ।] (७३)

[पुनर्नेपथ्ये ।] भो भो मालत्यन्वेषिणः सैनिकाः ! अयम् अमात्यभूरिवसुम् आश्वासयन्ती अप्रतिहतप्रचारगतिः भगवती कामन्दकी वः समादिशति । (७४)

---

(७२) धैर्यमिति । अयि भीरु । हे भयविह्वले । हृदये चेतःकरणे धैर्यं एतद्भय-जनितकातरतारात्मिकं निधेहि समारोपय । (यतः) एष पापः दुरात्मा हतः मया व्यापादित एव । (तदानीमेव व्यापादनेऽप्यतुत्कटकोटिकस्वभावसानुबन्धार्थमतीतनिष्ठाप्रयोगः) अत्र हेतुमाह—किं वेति । सारङ्गसङ्गरविधौ सपत्नसंहारव्यापारे इभकुम्भकूटस्य करिकुम्भसङ्घस्य कुट्टाकं विदारणसमर्थं ("कुट्ट्मिचिमुटिभलिकुट्टां आक" इति आकप्रत्ययः) पाणि-कुलिशं पाणिरेव कुलिशं वज्रं कुलिशमिव वा पाणिर्यस्य तथाभूतस्य हरेः किंरूपस्य प्रमादः अनव-धानता कदाचिदपि केनचिदपि जनेन किं वा अन्वभावि अनुभूतः अपि तु नैवेत्यर्थः ।

अत्र पूर्वार्धे व्याख्यातेहेतुकं काव्यलिङ्गमेतत् पाणिकुलिशमित्यत्र लुप्तोपमावयवत्वेन सन्दिग्ध-सादृश्यः, पश्चमप्रस्तुतात् समात् प्रस्तुतस्य समस्य प्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसा चावतरति इति तयोः सङ्कीर्णत्वेन सङ्करः । वसन्ततिलकावृत्तम् ॥

(७३) कलकलः कोलाहलः । सर्वे भावयन्ति ।

(७४) आश्वासयन्ती—"मालतीपरतापि नैव व्यापादयितुं शक्या अवश्यमेव तां

---

(१२) अयि भयशीले ! तुमि हृदये धैर्यधारण कर, एই দুরাত্মা নিশ্চয় হত হইয়াছে, কারণ বাহার করবল্ল করিদৃপ্ত বিদারণশীল, তাদৃশ সিংহের মৃগ-বধ ব্যাপারে প্রমাদ কেহ কখনও অনুভব করিয়াছে কি ? (কখনও নহে)।

(१३) (নেপথ্যে কলকলধ্বনি, সকলের শ্রবণ)।

(१४) (পুনরায় নেপথ্যে) হে মালতীর অন্বেষণকারী সৈন্যগণ।

"পর্য্যবেষ্টব্যতামेतत्कारालायतनं द्रुतम् ।
नाघोरघण्टादन्यस्य कर्मैतद्दीषणात्तम् ।
न कारालोपहाराश्च फलमन्यद्विभाव्यते ॥" (৩২)

যথা। ভগবন্! পর্য্যবেষ্টব্যাঃ স্মঃ। (৩৪)

অঘোর। ভদ্রমিতি বিধেয়তঃ পৌরুষস্যাবসরঃ। (৩৩)

প্রাপ্তুমর্হী"দৈত্যং ব্যাখ্যেয়ম্। অনতিদয়া অনিদয়া মনসা বিমলেন মতির্যেষাং তথা ভূতা। ক্বচি"দয়তিদমনমতয়ঃ"ইতি পাঠভেদঃ॥

(৩২) আইত্যপ্রকারং বর্ণয়তি—পর্য্যেতি। এতৎকারালায়তনং দ্রুতং ঝিটি পর্য্যবেষ্টব্যতাম্ পরিবেষ্টব্যতাম্। দ্রুতং ত্বরিতং যাহি—নেতি। দীর্ঘং সাধনমাত্মরক্ষা যেষাং তাদৃশীনাং দীর্ঘিসত্রাণাং দীর্ঘিসত্রকং বহুলং, তদুচিতং যদ্বিঘসিতমন্নমাদ্যন্তরক্ষাদ্যর্থং তেন তাদৃশং এতৎ সাত্ত্বিকপুরুষবধরূপং দ্রুতং অঘোরঘণ্টাদন্যস্য অঘোরঘণ্টাতিরিক্তস্যেতরস্য ন কর্ম্মেতীতি শেষঃ। কুতোহঘোরঘণ্টাদন্যস্য ন কর্ম্মেত্যত আহ—কারালোপহারাৎ কারায়াং মহাকাল্যাং যদ্বলিদানং তদেব এতদপহরণরূপস্য পশোর্যজ্ঞং ন বিভাব্যতে ন ভবতীত্যর্থঃ। তথাচাঘোরঘণ্টেনৈব কারায়াং বলিদেন হাতুং নাম্যেতদপহরণং পশুমিতি যস্মিন্ কারালায়তনে বর্ত্ততে তদ্যতনমেতম্ পরিবেষ্টব্যমিতি ভাবঃ।

"হরতের্দ্যুতাদিভ্যঃ সিচি: স্যা"দিতি দর্পণোক্তেরত্র "সিচি"লোপে বর্ণসঙ্গমেরহম্॥

(৩৪) পর্য্যবিষ্টব্যাঃ ঔদনিকৈঃ পরিবৃতাঃ। স্ত্রীত্বাৎ বলায়বর্জ্জব্যতাবাহিকা ভবতীতি হেতোঃ। "বৃত্যাদিভ্যশ্চিত্বা নীতিরহেতৌ: পরিনীতিতি" ইতি দর্পণোক্তেরত্র "ভর্ত্তৃযী" নাম বর্ণসঙ্গমেরহম্॥

(৩৩) বিধেয়তঃ আশ্রিতেন, পৌরুষস্য বলপ্রকাশাত্মকপুরুষকারস্য, অবসরঃ অবকাশঃ ঔদনিকৈঃ পরিবেষ্টিতোঽপি বলমেনং বাধাবহিতুং মাভূদিতি, তদেব মে পরাক্রমো বিধেয়

হাহার বিজ্ঞানের গতি অপ্রতিবন্ধ মাতৃকা এই ভগবতী কাপালিকী অঘোরঘণ্টাকে বন্ধুকে সাধনা করিতে করিতে তোমাদিগকে আদেশ করিতেছেন—

(৩২) "এই কপালীর দ্রুত পরিবেষ্টিত হও, এই অঘোরী অপহরণরূপ ভীষণ ও আশ্চর্য্যজনক কর্ম্ম অঘোরঘণ্টা ভিন্ন আর কাহার নহে। কপালী উদ্দেশে বলিদান ভিন্ন এই অপহরণের অন্য ফলও সম্ভবপর নহে।

(৩৪) কপা। ভগবন্ আমরা পরিবেষ্টিত হইলাম।

माल। हा तात! हा भगवति! (ङ)

माध! भवतु, बान्धवसमाजसंस्थितां मालतीं विधाय, तत्-समक्षमेनं दुरात्मानं व्यापादयामि। (७८)

[मालतीमन्तरतः कापालिकस्यान्तरतः प्रेरयन् परिक्रामति।] (७९)

माधवाघोरघण्टौ। [अन्योऽन्यमुद्दिश्य] आः पाप! (८०)

कठोराश्लिष्यन्ति व्यतिकररणत्कारसुखरः,
खरस्रायुच्छेदक्षणविहितवेगश्च पवनः।

(ङ) हा तात! हा भगवति!

प्राह्यापितो भवेत्, समर्थश्च तव भविष्यतीत्यवश्यं विश्वेयतः पुरुषकारः कर्तव्य इति न भेतव्यं त्वयेत्यान्वीक्षिकीरिदं।

(ङ) "भगवति" इति कामन्दक्याः सम्बोधनं। संशयितजीविता मां सन्निहित-विपत्तिकं सङ्काभारं माधवश्च रक्षतेति वाक्यशेषः।

(७८) माधेति। मालतीं बान्धवसमाजे रत्नार्थसमागतपित्रादिसज्जनसमूहसमक्षं सुस्थितां मयोपक्रमेण सुखावस्थितां विधाय सम्पाद्य तत्समक्षं तस्य बान्धवसमाजस्य प्रत्यक्षं यथा स्यात्तथा दुरात्मानं एनं कापालिकं व्यापादयामि विनाशयामि। समाप्त मयानुष्ठीयमानं कन्यारक्षणरूपं सद्गोपकारं प्रत्यक्षीकुर्वन्नयमाघोरघण्टश्चेव निष्कारणोपकारिणौ सन्तौ मालतीं-समर्पयिष्यतीत्याशयः।

(७९) अन्यतः सङ्काभ्यक्षणस्थानप्रदेशं प्रति। अन्यतः तद्विपरीतप्रदेशं प्रति।

(८०) अन्योऽन्यमिति माधवः अघोरघण्टमुद्दिश्य अघोरघण्टश्च माधवमुद्दिश्य एकविधमेव आः पापेत्यादिवाक्यमाहेत्यर्थः।

---

(७१) अवोच। सम्प्रति विशेष पुरुषकारेण समग्र।

(ङ) माल। हा तात। हा भगवति।

(७८) माध। হউক, মালতীকে বান্ধবসমাজমধ্যে সুস্থিত করিয়া সেই বান্ধবসমাজসমক্ষে এই দুরাত্মার নাশ করিব।

(७९) (মালতীকে তাহার বান্ধবাবস্থানপ্রদেশে ও কাপালিককে তদ্বিপরীত প্রদেশে প্রেরিত করিতে করিতে পরিক্রমণ)।

(८०) (মাধব অঘোরঘণ্টের প্রতি ও অঘোরঘণ্ট মাধবের প্রতি।

निरातङ्कः पङ्क्तेष्विव विगलितपिण्डेषु विलस-
न्नसिर्गात्रं गात्रं सपदि लवशस्ते विकिरतु ॥ (८१)

इति निष्क्रान्ता सर्वे। (८२)

इति मालतीमाधवे श्मशानवर्णनं नाम पञ्चमोऽङ्कः। (८३)

---

(८१) कठोरेति। आ पाप। हे पापात्मन्! कठोराः परिणतत्वात् कठिना ये अस्थिग्रन्थयस्तेषु यातिक्रमेण अभिघातात्यर्थयोगेन यो रवस्तत्कारः रवादिव्याकारावाङ्शब्दः (यथानुकार इति पाठेऽपि तदाकारावाङ्शब्द एवार्थः) तेन मुखरः शब्दायमानः। तथा खराणां कठोराणां दारुणां छेदेन कर्त्तनेन चण्डं चण्डभावकारकं विहितः उत्पादितः वैशद्यापत्तिः वैशद्यावस्थो यस्य तथाभूतः। तथा विगलितपिण्डेषु चर्मिशायुग्रन्थिमांसखण्ड-त्वादिषु पङ्क्तेष्विव कर्दमेष्विव निरातङ्कः चण्डादिरहितत्वादप्रतिबन्धः विलसन् स्वरन् असिः खड्गः सपदि क्षिप्रं ते तव गात्रं गात्रं प्रत्यङ्गं (यात्रं गात्रावयवहस्तादौ क्लीवत्वं कवीनां" इति मेदिनी) लवशः खण्डशः खण्डं खण्डं विधातीति यावत्, विकिरतु इतस्ततो विक्षिपतु।

अत्र वीभत्सोपकृतौ रौद्रौ रसः, "बीटकं पुनः संरम्भवाक्" इति दर्पणप्रकाशात् "बीटक" नाम गर्भसन्धेरङ्गम्। पङ्क्तेष्विवेति श्लेषो उपमालङ्कारः। मिश्रवृत्तिश्लोकम्॥

(८२) निष्क्रान्ता इति, "दूराद्भुक्तं वधं युद्धं राज्ञदैवादिविप्लवं। संश्लेषं भोजनं पानं सुरतञ्चानुलेपनं। अन्नपानादीनि मद्यमांसानि न निर्दिशेत्॥" इति निषेधेन युद्ध-राजदर्शनीयत्वात् तदहं बहुमुनिनिर्देशात् इत्यर्थः।

(८३) अस्मिन्नङ्के श्मशानवर्णनात् तस्य विभूतत्वादस्य "श्मशानवर्णन"मिति संज्ञा विहिता। अस्मिन् युद्धादौ च नायकस्य अनिष्टपातात् इत्यनुसन्धेयम्॥

इति काव्यतर्कतीर्थोपनामक-श्रीकृष्णविहारितर्कविद्यालङ्कारभट्टाचार्यविरचितायां
तत्त्वबोधिनीसमाख्यायां मालतीमाधवव्याख्यायां पञ्चमाङ्क-
विवृतिः समाप्ता।

---

(८१) हे दुरात्मन्! कठिन अस्थिग्रन्थितः अस्त्राघातवशतः उत्पन्नमान "रव" इत्याकार अवाक्‌ शब्द द्वारा शब्दायमान कठोर स्नायुच्छेदने कष्टमात्र कारण *प्रथमविरहेण* हईया कर्दमप्रोथित मांसखण्ड स्थाने अप्रतिबन्ध भावे विलसित आमार असि अति शीघ्र तोमार प्रत्येक अङ्ग खण्ड खण्ड करिया विकीर्ण करुक।

(८२) (सकले निष्क्रान्त हईल)।

(८३) मालतीमाधवेर श्मशानवर्णननामक पञ्चम अङ्क समाप्त॥

षष्ठोऽङ्कः ।

ततः प्रविशति कपालकुण्डला । (१)

कपा । आः दुरात्मन् ! मालतीनिमित्तं व्यापादिताऽसद्गुरो ! माधवदुतक ! अहं त्वया तस्मिन्नवसरे निर्दयं निघ्नती अपि स्त्रीति अवज्ञाता । [सक्रोधम् ।] तदवश्यमनुभविष्यसि कपालकुण्डला-क्रोधस्य विजृम्भितम् । (२)

भ्रान्तिः कुतस्तस्य भुजङ्गपत्रोर्यस्मिन्नसृक्पातुगया सदैव ।
जागर्त्ति दंशाय निशातदंष्ट्राकोटिर्विषोद्गारगुरुर्भुजङ्गी ॥ (३)

---

(१) तत इति, उक्तेभ्यो व्यत्यासात् भिन्नेषु पदेषु इत्यर्थः ।

(२) कपेति । मालतीनिमित्तमिति व्यापादितक्रियाविशेषणम्, अतएव तस्य कर्म-धारयेणैव तत्सापेक्षेऽपि व्यापादितः अकस्मादुद्वेगेन ताडनेति समासो न विरुध्यते । इति मन्तव्यम् । इत एव हेतोः (कृत्यसाधो कपालस्य) नीचस्य, स चासौ माधवदूतक इति माधवदूतकः तत्सम्बोधनम् (राजदन्तादित्वात् परनिपातः । तस्मिन्नवसरे यत्नौरवप्रयोगव्यापादनकाले, निर्दयं दयारहितं यथा स्यात्तथा निघ्नत्यपि त्वां प्रहरन्त्यपि अहं त्वया स्त्री इति हेतोः अवज्ञाता अवधिरिता, स्त्रीत्वेनावज्ञाया विनिपातस्य च परिमुक्तेत्यर्थः ।

"अधिक्षेपवचःकारी क्रोधः क्रोधः स एव तु" इति दर्पणनयादत्र "क्रोधो"नाम नाट्यालङ्कारः ॥

(३) भ्रान्तिरिति । यस्मिन् भुजङ्गपत्रोः असृक्पानुगया पतेः सर्पस्य विनाशात् अपरित्यक्त-दीर्घदेहा (निघ्नासृग्यतीति पाठे तु बहुदीर्घदेहेत्यर्थः) (असृग्यतः पलायितात् दीर्घदेहे धातुरन्यत्रो-

---

(१) (তৎপরে কপালকুণ্ডলার প্রবেশ)।

(२) কপা। হে দুরাত্মন্ নীচলোক মাধব ! তুমি মালতীর জন্য আমার অকৃতকে (অযোগ্যদূতকে) নিহত করিয়াছ, এবং সেই নিধনকালে আমি তোমাকে নির্দয়ভাবে প্রহার করিলেও তুমি আমাকে স্ত্রীলোক বলিয়া অবজ্ঞা করিয়াছ, (ক্রোধের সহিত) অতএব অবশ্যই তুমি কপালকুণ্ডলার ক্রোধের ফল অনুভব করিবে ।

[नेपथ्ये ।] भो राजानयरमवयसामात्रया मच्चरध्वम्,
कर्त्तव्येषु, श्रवणसुभगं भूमिदेवाः पठन्तु ।
विघ्नं नानावचननिवहैर्येऽतनां मङ्गलेभ्यः,
प्रत्यासन्नस्त्वरयतितरां जन्ययात्राप्रवेशः ॥ (४)

रिति शेषः) नियानदंष्ट्राकोटिः मनसिलीभूदयनाममात्रा विषोद्गारगुरुः सरघीद्वमनकडीरा भुजङ्गी फणिनी इंमाम इंमनायं सदैव जागर्त्ति समयका वर्त्तते । तस्य भुजङ्गयवीः सर्पनिकृतः शान्तिः सुखता कुतः कथं ? कथमपि नेत्यर्थः । यथाहीविषविनाशिनी जलस्य तद्विनाशद्वय-बहुदेवतत्पक्षीदंमनामद्वया शान्तिर्न स्यात्, तदेवामद्वयबहुदेवकारित्वेऽपि मन्त्रकृतां कार्यकारा-मद्वया सदापि शान्तिर्न स्यादिति भावः ।

अत्र विधेयप्रतिपादकस्य तच्छब्दघटितवाक्यस्य पूर्वोपन्यासादनुवाद्यत्वप्रतीतिकारिणा वाक्यगत "विधेयाविमर्श" दोषः । एवं सत्यप्रस्तुतात् प्रस्तुतस्य बोधादप्रस्तुतप्रशंसा-लङ्कारः । इन्द्रवज्रावृत्तम् ॥

(४) भोः इति । भो राजानः ! ये यत्रावतीश्वरनिदेशवर्त्तिनः स्थानस्थसुभटाः । यूयं यरमवयसो पूर्णापरकर्त्तव्यानिग्रहहाना आत्मया चतुरता कर्त्तव्येषु उद्वाहोपयोगिकार्येषु मच्चरध्वं (प्रभवतीत्यादयुक्त इत्यत्रेत्यदम्) प्रवर्त्तध्वं यथाक्रमं तत्तदनुष्ठानेषु यतध्वमिति यावत् । तथा हि भूमिदेवाः । ब्राह्मणाः । श्रवणसुभगं श्रुतिसुखकरं यथा स्यात्तथा पठन्तु यात्राप्रवेशजनकत्वेन उद्वाह्यन्तु । तथा नैसर्गावचननिवहैः बहुप्रकारवाक्यसमूहैः मङ्गलेभ्यः वरकन्ययोः कुशलार्थं (तादर्थ्ये चतुर्थी) विघ्नं जनानामारभ्यं जनयितुमिति शेषः । चेष्टतां यत्नः क्रियतां ब्रह्मादिभिरिति शेषः । कुत इत्यत आह—प्रत्यासन्न इति । प्रत्यासन्नः अतिसन्निहितः जनानां वरक्रियमाणानां (जन्याः क्रियाः वरस्य ये व्यवसरः) यात्रायाः वरगृहात् कन्यागृहप्रयाणक्रियायाः प्रवेशः प्राप्तिः त्वरयतितरां सम्पादनक्रियत्वरायुक्तान् करोति । तथाच मालतीसङ्गाराभ्यन्तरीभिर्वाद्यार्थसन्निधानादेव वरयात्रिका जनाश्चयत्नं प्रति श्रीमाधवा कस्मिन्नीति सत्यमेव तत्पूर्वानुष्ठेयानि सर्वाणि सम्पादयतीति भावः ।

---

(৩) যাহার দশনাগ্রভাগ অতিতীক্ষ্ণ গরলোদ্বমনভীষণ, তাদৃশী সর্প-পত্নী পতিনিধনজনিত দীর্ঘদ্বেষ পরিত্যাগ না করিয়া যাহার দংশনের জন্য সর্ব্বদা চেষ্টিত থাকে, তাদৃশ দুর্জ্জনশত্রুর শান্তি কোথায় ?

(৪) (নেপথ্যে) হে সামন্ত রাজগণ ! তোমরা পূর্ব্বাপর কর্ত্তব্যাভিজ্ঞ বৃদ্ধদিগের আদেশ অনুসারে উদ্বাহোপযোগি কার্য্যে প্রবৃত্ত হও । হে

यावत् सम्बन्धिनो न परापतन्ति, तावत् वत्सया मालत्या सह नगरदेवताग्रहम् अविघ्नमङ्गलाय गन्तव्यम् इति आदिशन्ति भगवतीनिदेशवर्त्तिनोऽमात्यदाराः। तया गृहीतसविशेषमण्डनः प्रतीक्ष्यतामानुयात्रिको जनः। (५)

कपा। भवतु इतो मालतीविवाहपरिकर्मसत्वरप्रतीहारगतसङ्कुलात् प्रदेशादपक्रम्य, माधवापकारं प्रति अभिनिविष्टा भवामि। [इति निष्क्रान्ता। विष्कम्भकः।] (६)

अत्र कर्तृवाक्यानां सङ्करभणित्यादिक्रियाणां मध्ये वहिर्भिन्नकाक्यायाः चेटाख्यानिति क्रियायाः सन्निवेशात् भग्नप्रक्रमता, जनयितुमित्यादीनामध्याहर्तव्यत्वात् गूढपदता च दोषः। एवं चतुर्थवरप्रवाक्यार्थस्य पूर्वपूर्ववाक्यार्थान् प्रति हेतुत्वात् वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः। मन्दाक्रान्ता वृत्तम्॥

(५) वाचयेति। सम्बन्धिनो वरपक्षिकाः, न परापतन्ति नायान्ति, भगवतीनिदेशवर्त्तिनः कामन्दक्यनुमत्यनुसारिणः अमात्यदाराः अमात्यस्य भूरिवसोर्भार्यापदवी। तया गृहीतं मालत्यै दानार्थमादत्तं सविशेषं मण्डनं वरपक्षानुरोधितं विशिष्टवस्त्रालङ्कारादिकं येन तादृशः आनुयात्रिको जनः बालव्यजनवरप्रतीहारी जनः प्रतीक्षतां मालत्या प्रतिपाल्यतां इति आदिशन्तीत्यर्थः। तथाच वरपक्षानुरोधिवस्त्रालङ्कारादिवाहकप्रतीहारीजनस्य देवतायतनगमनं यावन्नैव मालत्या व्यतीयादिति आदिशन्तीति भावः।

(६) कपेति। इतः अस्मात् मालत्या विवाहपरिकर्मणि विवाहसाधकसामग्र्यादिसंक्रियायां

ब्राह्मणगण! आपनारा श्रुतिमधुर वाक्यद्वारा शुभसूचक स्तोत्रादि पाठ करुन। एवं वन्दिप्रभृतिरा बरकर्त्ताके मङ्गलार्थ नानाविध वाक्यसमूह द्वारा स्तोत्रजनक आश्चर्य जन्माइबार जन्य यत्न करुक। ये हेतु अमात्यगृहिणी वरपक्षीय [illegible] प्राप्ति सकलके अति त्वरायुक्त करिरेछे।

(६) भगवती कामन्दकीर आदेशवर्त्तिनी अमात्यपत्नी [illegible] ये, वरपक्षीयगण आसिबार पूर्व्वेई मङ्गलकार्य्य [illegible] सहित भगवदेवतागृहे याइते हइबे, एवं [illegible] वस्त्रालङ्कारादि लइया मालतीर अनुचर [illegible] पर्य्यन्त देवतायतनेई मालतीके अपेक्षा करिते हइबे।

[ততঃ প্রবিশতি কলহংসকঃ।]

কল। আণত্তোহ্মি, অমরন্দেবদাগঅমঘরস্থিদেণ সমপরন্দেণ, আইমাহবেণ, জহা জাণাহি দাব অত্তাহিমুহং ণওত্তা মালদী ণ বেত্তি. তা আম ণং আণন্দইস্সং (ক)।

[ততঃ প্রবিশতো মাধবমকরন্দৌ।

(ক) আণত্তোহ্মি, অমরন্দেবদাগমমঘরস্থিতেন সমকরন্দেন মাধবমাধবেন, অহং আণত্তোহ্মি, জাণাহি দাব অত্তাহিমুহং নওত্তা মালতী ণ বেত্তি, তথাহমেনম্ আনন্দয়িষ্যামি।

সমরন্দেন অমরন্দেন প্রতীহারমুখেন বহুসমরহারপাত্রেন সহ্যত্বাৎ পরিণয়াৎ, প্রতীহাৎ মুরিপুসমর-ইত্যাদিবৎ, অমরস্য পশ্যতো বা মাধবস্যাগমনাৎ "সাক্ষাদ্দর্শনে" ইত্যমিনিবিষ্টা দ্বিতীয়ৈষা। অথবা প্রতীহারেণাগমনমেবাস্য সাক্ষাদ্দর্শনমিত্যুপলক্ষণাদ্দর্শনে চ প্রবিশতি ইতি ভাবঃ। বিষ্কম্ভকে ইতি, সমস্তপাত্রমুখরূপাঙ্কস্যাংশমাত্র-মনুপযোগাৎ প্রবিষ্কম্ভকোঽয়ং। বিষ্কম্ভকলক্ষণায়াস্তু "আখ্যানিকাবদপরো" ইত্যত্রৈবাধীরধীর-প্রকরণাদিবদপরীক্ষকত্বাদস্য "অনেকো নেপথ্যে" ইত্যাদিনা সমস্তস্য সমরন্দেবস্যেতি বক্তব্যে সমরন্দেবস্য প্রবিশতি ইত্যনিবিষ্টা সমস্তীভূতস্যৈব সাক্ষাদ্দর্শনস্যাপি প্রবিষ্কম্ভকাংশস্য নিদর্শনাদিতি বিমর্শনীয়ম্।

(ক) মাধবমকরন্দয়োঃ প্রবেশমাহ—আণত্তো ইতি। ইতো মুখং এতন্নমরন্দেবনায়মন-মহাদিমুখং নওত্তা মাধবমকরন্দা। এনং মাধবং, আনন্দয়িষ্যামীতি "মালতী ইতীমুখমাত্রং মাধবে"তি বার্ত্তায়া বিষয়মেবেতি শেষঃ।

(খ) কথা। হউক, মালতীর বিবাহোপযোগি নানাবিধ ক্রিয়াসাধন-ব্যগ্র বহু পরিপালপরিবারগণ এই প্রদেশ হইতে অন্তর যাইয়া মাধবের অপকারসাধনে সহচরী হউক। (কথাপ্রকথনা প্রস্থান) (অতঃপর কল-হংসকের প্রবেশ)।

(ক) কল। মকরন্দের সহিত নগরদেবতার অভ্যুদয়গৃহস্থিত প্রভু মাধব কর্ত্তৃক আমি অনুজ্ঞাত হইয়াছি—"তুমি জান, এই দেবগৃহাভিমুখে মালতী আসিতেছে কি না? অতএব "মালতী এই অভিমুখে আসিতেছে" ইহা নিবেদন করিয়া তাহাকে আনন্দিত করিতে যাই।

(তাহার পর মাধব ও মকরন্দের প্রবেশ)

माध। मालत्याः प्रथमावलोकनदिनादारभ्य विस्तारिणो-
भूयः स्नेहविचेष्टितैर्गमितो नीतस्य कोटिं पराम्।
अद्यान्तः खलु सर्वथास्य मदनायासप्रबन्धस्य मे,
कल्याणं विदधातु वा भगवतो नीतिर्विपर्य्येतु वा॥ (७)

(७) मालत्या इति। मगधस्थः हरिण्यनयनायाः मालत्याः प्रथमावलोकनदिनात् बकुलवीथ्यां प्रथमदर्शनसमयादारभ्य विस्तारिणः क्रमशो विशेषमापन्नस्य भूयः पुनरपि स्नेहविचेष्टितैः स्नेहसूचकसाभिप्रायावलोकनादिभिः परां कोटिं चरमोत्कर्षं नीतस्य प्रापितस्य अस्य अनुभूयमानस्य मे मम मदनायासप्रबन्धस्य कन्दर्पव्यथापरम्परायाः सर्वदा सर्वप्रकारेण अद्य खलु अद्यैव अन्तः अवसानं भविष्यतीति शेषः। कथमित्याह—कल्याणमिति। भगवतः कामदेवस्य नीतिः नयः अनुष्ठानप्रणालीति यावत्, कल्याणं अत्यन्तं देवतायतने मालतीपाणिग्रहणरूपं मङ्गलं विदधातु करोतु वा, वा अथवा विपर्य्येतु मम दुर्भाग्यवशात् केनचित् प्रतिबन्धा विपरीता भवतु, मालतीपाणिग्रहणरूपं मङ्गलं न विदधातु इत्यर्थः। तथाच भगवतो-नीतिप्रभावादिति मालतीपाणिग्रहणाया मे सफलाया अवश्यमेव सद्यएवोद्वाहेनैव मदनायासप्रबन्ध-स्यावसानं भवेत्। यदितु मदीयैकान्तदुर्भाग्यादेवीयनीत्यापि मदीयाया न सफलाया भवे-त्तदापि मम मरणसाध्यप्रायादावश्यमनेनैव मदनायासप्रबन्धस्यावसानं भवेदित्युभयथापि तस्यावसानमवश्यम्भावीति तत्त्वमिति भावः।

"तत्त्वार्थकथनान्मार्गे" इति दर्पणलक्षणादत्र "मार्गो" नाम अर्थसन्धेरङ्गम्। एव "मुखप्रति-मुखगर्भाभ्यां प्रत्यासत्तिसमन्वय" इति दर्पणोक्तेरियं तृतीया प्रत्यासा नाम कार्य्यावस्था। विदधातु विपर्य्येतु इति क्रियायाः भगवतीनीतिरित्येककर्तृकारकत्वादेकपदः" अनुषंगरूप-वाक्यार्थस्य पूर्ववाक्यार्थहेतुत्वात् वाक्यार्थहेतुकं "काव्यलिङ्ग"नाम अलङ्कारः। साधु कविकौशलं साधु॥

(७) माध। আমার সেই কামপীড়া (বকুলবৃক্ষের তলে) মালতীর প্রথম দর্শন দিন হইতেই ক্রমশঃ বৃদ্ধি প্রাপ্ত হইয়া পুনরায় স্নেহসূচক সাভিপ্রায়াবলোকনাদি দ্বারা চরমোৎকর্ষ লাভ করিয়াছে, অতএব নিশ্চয় তাহার অবসান হইবে। যেহেতু ভগবতী কামদেবীর নীতি অতই মালতীর পাণিগ্রহণ-রূপ কল্যাণ বিধান করিবে, অথবা তাহার বিপরীত হইবে, অর্থাৎ আমার দুর্ভাগ্য বশতঃ তাদৃশ কল্যাণ বিধান করিতে পারিবে না। তবে উভয়থাই পীড়ার অবসান অনিবার্য্য, কেননা মালতীর লাভ ঘটিলে তদুপভোগদ্বারাই পীড়ার

मक। वयस्य! कथं हि भगवत्याः सुमेधसो नीतिर्विपर्यय मेष्यति। (८)

कल। [उपसृत्य।] णाह माहव। दिट्ठिआ वड्ढसि पउत्ता कु इदोमुहं मालदित्ति। (ख)

माध। अपि नाम सत्यम्? (९)

मक। सखे! किमश्रद्दधान इव पृच्छसि, न केवलं प्रवृत्त प्रत्याशा च वर्तते। तथाहि—(१०)

यस्याङ्कमेकपद एव मरुद्दिकीर्षो-
र्जीमूतजालरसितानुकृतिर्निनादः।

(ख) नाथ! माधव! दिष्ट्या वर्धसे, प्रवृत्ता खलु इतोमुखं मालतीति।

(८) सुमेधसः सकलत्रिलोकीसम्बन्धात्। विपर्ययं मालतीमाधवसम्बन्ध वैपरीत्यं।

(९) अश्रद्दधान इव अकर्तृकत्ववचसि अविश्वस्त इव। प्रत्याशा एतद्देवतायतना दृष्टिरिता। तत्रिधानं समर्थयितुमाह—तथाहीति।

(१०) यस्याङ्कमिति। मरुता पवनेन विकीर्षोस्य विक्षिपतः जीमूतजालस्य मेघसमू यत् रसितं गर्जितं तस्य अनुकृतिः अनुकरणं यस्मिन् स तथाभूतः, गम्भीरात् गम्भीरश्च महत्त्वमहद्घनात् सान्द्रत्वसान्द्रघनात् तस्य सत्पादो यस्य तथाभूतः निनादः श एकपद एव सत्य एव (सत्यमेकपदे तुल्ये सद्यः सपदि च द्वयी इति हलायुधः) अश्र श्रद्धानस्यवचसीति तस्य श्रद्दधानातिरिक्तश्रद्दधानवचसामभावो यस्याकीर्षोति फलिष्यति। त

অবসান হইবে, না ঘটিলেও মরুৎ অবশ্যম্ভাবি বিধায় আশ্রয়াভাবেই গৌ অবসান হইবে।

(৮) মক। বয়স্য। অতিলোকবুদ্ধিসম্পন্না ভগবতী কামন্দকীর নী কেন বৈপরীত্য লাভ করিবে?

(৯) কল। নাথ মাধব! ভাগ্যবশতঃই তুমি বৃদ্ধি প্রাপ্ত হইতেছ। মাল এই দেবতাগৃহাভিমুখেই আসিতে আরম্ভ করিয়াছে।

(১০) মাধ। সত্য কি?

(১০) মক। সখে! কলহংসের বাক্যে অবিশ্বাসের ন্যায় প্রশ্ন করিবে

गम्भीरमन्द्रध्वनिदृप्तमेघसङ्घातजन्मा
शब्दान्तरग्रहणक्षमिमपाकरोति ॥ (११)

तदेहि जालमार्गेण पश्यामः। [तथा कुर्वन्ति।] (१२)

काल। नाथ! पेक्खध्व, पेक्खध्व, इमे दाव उप्पडिअराअहंस-विब्भमाहिराम-चामरसमीरणोव्वेल्लकदलिआवलितरङ्गिदुत्तास-गअण-ङ्गण-सरोवर-णिरन्तरद्दण्ड-पुण्डरीअविब्भमं वहन्तो, धवलादवत्त-णिवहा दीसन्ति। एदाअ सविलास-कअलिद-तंबूल वीडिआपूरिद-

---

(ग) नाथ पश्य पश्य, इमे तावदुत्पतितराजहंसविभ्रमाभिरामचामरसमीरणोद्वेल्लक-दलिकावलीतरङ्गितोत्तासगगनाङ्गणसरोवरनिरन्तरोद्दण्डपुण्डरीकविभ्रमं वहन्तो, धवलातपत्र-निवहा दृश्यन्ते। एताभ्यां सविलासकवलितताम्बूलवीटिकापूरितकपोलशोभाभ्यां अभिसर-

---

मालत्यागमनं विना अर्थं नाट्यशास्त्रार्थकर्मणश्चाभावात्तीव्रविधाने सन्देहोऽपि न युज्यत इति भावः।

अत्रोपमालङ्कारः। वसन्ततिलका छन्दः॥

(१२) जालमार्गेण गवाक्षेण। तथा कुर्वन्ति जालमार्गेण पश्यन्ति, साधवाद्य इति शेषः।

(ग) मालत्याः खलुरागमन प्रतीक्षयितुमाह—नाथेति। उत्पतिताः उड्डीनाः ये राजहंसाः तेषां विभ्रमेणैव विलासेन अभिरामाणां मनोज्ञानां चामराणां समीरणै-र्यैर्वातैः उद्वेलितया उच्छलितया कदलिकावल्या पताकाश्रेण्या तरङ्गितं उच्छ्रायतरङ्गं अत एव उत्तालं उत्कटं यत् गगनाङ्गणं नभोभागः तदेव सरः दीर्घिका तत्र निरन्तराणि निरवकाशानि

কেন? কেবল যে আসিতে আরম্ভ করিয়াছে, তাহা নহে, অতি নিকটবর্ত্তিনীই হইয়াছে। যেমন—

(১১) বায়ুবিক্ষিপ্ত মেঘসমূহের গর্জ্জনানুকারী গভীর ধ্বনি মাদলিক মৃদঙ্গসমূহের শব্দ এই অংশেই আমাদের শব্দান্তরশ্রবণের শক্তিকে অভিভূত করিতেছে।

(গ) কল। নাথ! দেখ দেখ, এই যে উড্ডীন রাজহংসগণের বিলাসের ন্যায় মনোজ্ঞ চামরসমূহের বায়ুতে সঞ্চালিত পতাকাশ্রেণী দ্বারা গগনতরঙ্গ

कवोल--मण्डलाभोअग्गदर-खलिद--मउरमङ्गलुग्गीद--वङ्ककोलाह-
लेहिं विविहर-मणालङ्कारकिरणावली-विड़म्बिदमहिन्दचावविच्छे-
विच्छुरिअ णहयलेहिं, वारसुन्दरीकदम्बेहिं अन्नासिआ,
कअन्त-कणअकिंकि-णीजाल-झणझणाहारिणीओ करिणीओ। (ग)

मालतीमाधवे। सर्वोतुकं पश्यतः।

मक। रमणीया: खलु प्रमात्यभूविलसोर्विभूतय:। (१२)

खलिद मधुरमङ्गलगीत-वङ्ककोलाहलैः। विविधरत्नालङ्कार-किरणावलीविडम्बित-महेन्द्रचापविच्छेदविच्छुरितगगनैर्वारसुन्दरीकदम्बैरन्वासिताः झणत्कनकुकिङ्किणीजालझणझणाहारिण्यः करिण्यः।

यानि खण्डितमधुरमङ्गलगीतानि वङ्ककोलाहलानि च तैरपगानि तेषां विषमं वीभत्सं वदनं यासां ताः, अथवा खण्डितमधुरमङ्गलगीतवङ्ककोलाहलैः। ये, ताडिते, विविधरत्नानां रत्नस्वरूपाणां किरणावलीभिः प्रभामालाभिः विडम्बिताः साम्येन सम्पादिता ये महेन्द्रचापविच्छेदाः इन्द्रधनुःखण्डानि: विच्छुरितं परिव्याप्तं गगनं यैः तथाभूतैः वारसुन्दरीकदम्बैः वेश्यासमूहैः अन्वासिताः अध्यारूढाः, तथा कदलीनां मध्यवलयानां कैवकिङ्किणीनां सुवर्णमयक्षुद्रघण्टिकानां जालेन यद्भूतेन झणझणाहारिण्यः "झणझण" इत्याकारकझङ्कारं कुर्वन्त्यः इताः करिण्यः हस्तिन्यश्च इत्यर्थः।

(१२) रमणीयाः मनोहराः, विभूतयः धनसम्पत्तयः।

उत्कट गगनमण्डलरूप सरोवरमें घनसन्निविष्ट उल्लसमान श्वेतवलाकागणोंकी शोभाधारी श्वेतवर्ण छत्रसमूह देखा जाता है। (आगे देख) जिन्होंने अवसीमाक्रमसे चर्चित ताम्बूलपूरित कपोलमण्डलके सम्पर्कसे चलित मधुर मांगलिक गीतिद्वारा कोलाहल किया है, एवं जिन्होंने विविधरत्नालंकारोंके किरणावली द्वारा गगनमण्डल परिव्याप्त किया है, ताडित प्रतिकागणान्वितित व बजायमान कनककिङ्किणीसमूह द्वारा झणझणाकार शब्दकारिणी ऐसी करिणीसमूह देखा जाता है।

तथाहि—

प्रेङ्खद्भूरिमयूरमेचकचयैरुद्भेदिचापच्छद-
च्छायासंवलितैर्विवर्त्तिभिरिव प्रान्तेषु पर्य्याहताः ।
व्यक्ताखण्डलकार्मुका इव भवन्त्युच्चित्रचीनांशुक-
प्रस्तारस्थगिता इवान्मुखमणिज्योतिर्वितानैर्दिशः ॥ (१४)

काल । कधं, ससम्भ्रमाणेक्क पडिहार-मण्डलावलिदुज्जलकणय-कालहीर-पङ्कविचित्त-वेत्त-लदापरिक्खित्त-रेहा रद्द-मण्डलो दूरदो

---

(४) कथं ससम्भ्रमानेकप्रतिहारमण्डलावलिर्दीप्यत्कनककलधौतपङ्कविचित्रवेत्रलतापरिक्षिप्तरेखारचितमण्डली दूरत एव संक्षिप्तोऽस्माः परिजनः । एषा च बहलसिन्दूरनिकरसम्भारा-

---

(१४) प्रेङ्खदिति । उच्चैर्व्यक्तानां अतः प्रकटानां अधिकशोभिषां वारसुन्दरीभिरीक्षाहारस्वयमग्रहीतानां वितानैः विस्तारैः दिशः उच्चैर्विषां उद्भटीभवतां चापानां खण्डचापाकारपथिषां ये छदाः पक्षाः, तेषां छायाभिः, कान्तिभिः, संवलितैः विमिश्रितैः, विवर्त्तिभिः प्रचलितैः प्रेङ्खतां प्रचलतां भूरीणां बहूनां मयूराणां स्निग्धस्निग्धानां मेचकचयैः चन्द्रकसमूहैः पुच्छावस्थितचन्द्राकारनीलादिरागरञ्जितविशेषैरिति यावत् (समी चन्द्रकमेचकौ इत्यमरः) प्रान्तेषु पर्य्यन्तभागेषु पर्य्याहताः समाच्छादिता इव भवन्ति । तथा व्यक्ताखण्डलकार्मुकाः स्पष्टलक्ष्यमाणेन्द्रचापा इव भवन्ति । [तथा उच्चित्राणां नीलपीतादिनानारागरञ्जितानां चीनांशुकानां चीनदेशीयवस्त्राणां (चीनपदमत्रिशब्दलक्षणया) प्रस्तारैः न स्थगिताः आच्छादिता इव भवन्ति । यः अन्यायाः यावतीभवनस्याद्दनाय वारसारीजनोऽवाहमालङ्कारेष्वालङ्कर्तुं मक्षुभवति, तस्य सम्पदयः; अस्य तनो नायकस्यजीति भावः ।

अत्र तिसृणां क्रियोत्प्रेक्षाणां परस्परनैरपेक्ष्यात् संसृष्टिरलङ्कारः । आर्यूलविक्रीडितं छन्दः ।

(भावज्ञ ও মনোজ্ঞ কৌতুকের সহিত দেখিতে লাগিলেন)

(১৩) অক । অন্যান্য ভূমিরক্ষার বনসম্পদ্ অতীব মনোরম । দেখ—

(১৪) ইন্দ্রধনু রত্নালঙ্কারবল্লির বিস্তার দ্বারা দিক্‌সকল যেন [উজ্জ্বল স্বর্ণচাতকপক্ষীর পক্ষকান্তি বিমিশ্রিত ও প্রচলিত বহু ময়ূরগণের মেচকচয় (পুচ্ছদেশে চন্দ্রাকৃতি নীলাদি রাগরঞ্জিত যে সব চিহ্ন থাকে তাহা) দ্বারা

ज्जेव्व मे संट्ठिदो परिअणो। एसा अ बहुलसिन्दूर-पिञ्जर-सज्झा रायोवरत्त-चडुल-मुह-घोलन्त-कन्तग्गकवत्त-मालाभरण-धारिणिं करेणुरअणिं अलङ्करन्ती, इदो ज्जेव्व कोदूहलुम्मुह-समत्थ लोअ-दीसन्त-मणहरा, पांडर-परिणाम-देहसोहा विहाविभाणङ्कवेमणा, पढम-चन्द-लेहा-विब्भमं वहन्ती किञ्चिअन्तरं पसरिदा मालती। (घ)

सीदरक्तबहुलसुरतघूर्णत्कालनयनमालाभरणधारिणीं करेणुरचनीम् अलङ्करोती, इत एव कौतूहलोन्मुखसमस्तलोकदृश्यमानमनोहरा, पाण्डुरपरिणामदेहशोभाविभावितानङ्गवेदनं प्रथम-चन्द्रलेखाविभ्रमं वहन्ती, किञ्चिदन्तरे प्रसृता मालती।

(घ) कथमिति। अथ सकलजनानां अरालितानां मनोहारायां हारपालानां सकलेन समूहेन आवर्जितानि: अवनमितानि: उन्नमितानि: दीर्घितरीभि: अलकलताभीतयो: सुवर्णरचनयो: (अलकीतं इत्यलीकोत्तिलकर:) यद्वेन तरलदृष्ट्यालस्यसंमिश्रत्वात् पद्मनाव: सकलजनेन तदीयमुखेन च निताभि. अतएव विवाभि: नानारागपरिताभि: वैकक्षताभि: कक्षावस्थितपरि-विधिभि: परिचिता "नेयं कलाधनिक्रमणीये"त्युक्त्वा वीक्षणेन भूमौ विन्यस्ता या रेखा तया रचिते सकलावस्थानेन सम्पादितं सकलं वर्तुलाकारेणावस्थानविशेष. येन स तथाभूत: अस्या: मालत्या: परिजन: परिचारिकावर्ग: दूरत एव अस्या अवस्थितेरेव अवस्थित: ?

প্রান্তভাগে সমাচ্ছাদিত হইতেছে। এবং দিক্‌সকল যেন ইন্দ্রধনু যুক্ত বলিয়া পরিলক্ষিত হইতেছে ও নানারাগরঞ্জিত চীনবেশীয় বস্ত্রসমূহের সংস্তরণ দ্বারা যেন আচ্ছাদিত হইতেছে।

(ঘ) কল। "কেহই এই রেখা অতিক্রম করিও না" এই আদেশপূর্ব্বক অবস্থিত দাবপালগণকর্ত্তৃক অবনমিত উন্নমিত সুবর্ণবলয় পক্ষ লিপ্ত, চিত্রবিচিত্র বেত্রলতা দ্বারা অঙ্কিত গীতারেখা অনুসারে মণ্ডলাকারে পরিবেষ্টিত হইয়া মালতীর পরিজনগণ যেন ব্যবহিত হেতুই অবস্থিত রহিল? বহল সিন্দূরনিচয় দ্বারা লোহিতবর্ণ বদনরূপ সিন্দূরবৎ লোহিতবর্ণ প্রথমভাগে (প্রদোষকালে) মনোজ্ঞভাবে ঘূর্ণমান মুক্তামালারূপ আয়তকাচক্ষীরিণী হস্তিনীরূপ ব্যক্তিকে অলঙ্কৃত করিয়া নবোদিত চন্দ্রকলার শোভাধারিণী মনোহরা এই মালতী ও পরিজনবর্গকে কিঞ্চিৎ ব্যবধানে রাখিয়া এই দিকেই আসিতেছে। পার্শ্বস্থ

मकः। वयस्य! पश्य पश्य—

इयमवयवैः पाण्डुच्छायैरलङ्कृतमण्डना
कलितकुसुमा बालेवान्तर्लता परिशोषिणी।
वहति च वरारोहा रम्यां विवाहमहोत्सव-
श्रियमुदयिनीमुद्गाढां च व्यनक्ति मनोरुजम्॥ (१५)

अत्र सुखादिदर्शनेऽदर्शनेऽपि तत्सदृशकरेणुरजनीनिदर्शनेन स्थितेऽर्थेऽर्थान्तरन्यासः। एवमन्यत्रापि विषमालङ्कारेऽत्र दारकासञ्चयात् प्रथमचन्द्रलेखाविभ्रमं वहन्तीत्यत्र असम्भवद्वस्तुसम्बन्धरूपा निदर्शनाऽवगन्तव्या।

(१५) इयमिति। पाण्डुच्छायैः विरहजत्वात् ये तत्रत्यैः अवयवैः पाणिपादादिभिः अलङ्कृतानि भूषितानि मण्डनानि खण्डनमूषणानि यया सा (यद्यपि तासां स्वाभाविकातिसौन्दर्यवत्त्वान्मण्डनैर्मे कश्चिदतिशयः सम्पादितः, परन्तु तद्विधुतत्वेन मण्डनानामेव शोभातिशयो वहत इति भावः) कलितकुसुमा आङ्गिकत्वादिधुतपुष्पा अत एव कलितकुसुमा प्राप्तकालत्वात् सञ्जातपुष्पा अन्तर्गर्भे परिशोषिणी कीटादिपरुषतत्वात् शुष्यतामापन्ना बाला नवीना लता इव स्थिता इयं वरारोहा वरवर्णिनी (वरारोहा मनोज्ञावयवसमा वरवर्णिनीत्यमरः) मालती रम्यां रमणीयां उदयिनीं वर्द्धमानां विवाहमहोत्सवश्रियं वहति च धारयति च तथा उद्गाढां प्रतिक्षणोपचीयमानां मनोरुजं कामपीडां व्यनक्ति शरीरपाण्डुत्वकृशत्वादिभिः प्रकटयति च।

तथा एषा च अन्तर्गर्भविधूता च बहुलानां सिन्दूराणां निकरेण समूहेन उपरक्तं लोहितं मुखं करिणो यस्याः एवं मुखं यस्यागः तत्र मधुरं मनोज्ञं यथा स्यात्तथा घूर्णमाना भ्रमन्-वैगेन चाञ्चल्यमाना भ्रमन्ती भ्रमन्ती भ्रमन्ती एव भ्रमन्ती तारकापतिः तद्वपलाभरूपं धारयति या सा तथोक्ता करेणुं हस्तिनीमेव रजनीं समानवर्णत्वात् तिरो रजनीमिव-करेणुमिति वा। भ्रमद्भ्रमन्ती भ्रमयन्ती अतएव कौतूहलेन कौतुकेन सम्मुखैः दर्शनार्थमुन्मिलितालैः समस्त-लोकैः पार्श्वावस्थितसर्वजनैः दृश्यमाना मनोहरा च, तथा पाण्डुरा विरहेण रेखया शुक्लवर्णा परिशोषा क्षया च या दैवयोगात् शरीरावयवैः तया विभाविता परिशोषिता अङ्गवेदना कन्दर्प-

---

लोकसकल ऊर्ध्वमिताननে ताहाके देखितेछे एवं ईषत् शुक्ल ओ कृश देहेर कान्ति द्वारा ताहार कामपीड़ा परिव्यक्त हइतेछे।

(१५) मकः। वयस्य! देख देख माङ्गलिक पुष्पधारिणी एই वरवर्णिनी मालती ईषत् शुक्लवर्ण कृश अवयव द्वारा निजेर विपुल यौवनसमूहके अनादृत करिया सद्यात पुष्पार कीटदष्टतादि दोषे शुष्कप्राय नवीन लताय न्याय एवं

कथं निपातिता गजवधूः ? (१६)

साध। [सानन्दम्।] कथमवतीर्य भगवतीत्रवर्द्धिकाभ्यां समम् इतः प्रवृत्तैव। (१७)

ततः प्रविशति कामन्दकी मालती नवमालिका च।

काम। [सहर्षमधोवार्यं।]

विधाता भद्रं नो वितरतु मनोज्ञाय विधये,
विधेयासुर्देयाः परमरमणीयां परिणतिम्।

पौत्रा पत्यायाधानुता प्रथमवयसूनिताया; प्रतिपदः कलाया विमलं विम्बं बहुली भारद्वती मालती किञ्चिदूनं परिजनवशात् किञ्चिदाचरन्ती यथा स्वामिन्या इव एव अवतीर्य द्वितीय प्रवृत्ता पायाता।

अत्र श्लोकेऽनुप्रासालङ्कारः, एवं "प्रवृत्ति" "मालती" प्रभृतिभिरिवशब्दैः सदृशीकरणक्रियायाः कर्तृकारकाक्षिप्तत्वात् उपमालङ्कारः। तयोश्च क्रियासमुच्चयः सहभावः, अतिशयोक्तिमात्रेण समुच्चयस्य च तत्सम्बन्धसंसर्गाभ्यां तदवयवत्रिभवसूत्रेषेण। हरिणीवृत्तम्।

(१६) निपातिता कथमेषिता।

(१७) साधितः। अवतीर्य कामन्दकी। प्रवृत्तैव चारब्धुमारब्धैव मालतीति शेषः।

(१८) स्वकीयप्रयत्नस्य विधुरत्वात् सफलां कामन्दकी विधिविधातार प्रार्थयते—विधातेति। विधाता विधिः मनोज्ञाय परस्परानिलषणीयत्वात्मनोहराय विधये मालतीमाधवयोरुद्वाहविधानाय नः; अस्माकं भद्रं विघ्नापसारणपूर्वकं सद्भद्रं वितरतु अर्पयतु। ईदृशः परिणतिं अस्य विवाहस्य परिणामं परस्परानिलषणीयत्वसम्पादनादिना सुमनोहरां विधेयासुः, विदधातु। ततः विनिपातकल्पनायामाह—इतीति। विधुरहृदयत्वं परस्परानि-

---

ও বর্দ্ধমান বিবাহ মহোৎসব শ্রীধারণ করিতেছে এবং শশীরেখার পাণ্ডুবর্ণতাও কৃশতা দ্বারা কামনীয়তা ব্যক্ত করিতেছে।

(১৬) হস্তিনীকে বলাইল কেন ?

(১৭) সাধু। (আনন্দের সহিত) কেন অবতীর্ণ হইয়া তখনই কামন্দকীও নবমালিকার সহিত (মালতী) এদিকেই আসিতেছে ?

(তদনন্তর কামন্দকী মালতী ও নবমালিকার প্রবেশ)

(১৮) কাম। (হর্ষের সহিত অন্যের অশ্রুতভাবে) পরস্পরের অতিসদৃশ নিবন্ধন অতিমনোরম মালতী ও মাধবের বিবাহবিধানে বিধাতা আমাদিগের

कृतार्थीभूयासं प्रियसुहृदपत्योपयमने,
प्रयत्नः कृत्स्नोऽयं फलतु, शिवदायी च भवतु ॥ (१८)

माल। [स्वगतम्] केण उण उवाएण सम्पदं मरणणिव्वाणस्स अन्तरं सम्भावइस्सं ? मरणम्मि मन्दभाअहेआणं अहिमदंत्ति सुदुल्लहं होदि (ङ)।

लव। [स्वगतम्।] अतिकिलाम्मिदा खलु पिअसही एदिणा अणुजलङ्गियजणेण (च)।

(ङ) केन पुनः उपायेन साम्प्रतं मरणनिर्वाणस्यान्तरं सम्भावयिष्ये ? मरणमपि मन्दभागधेयानामभिमतमिति सुदुर्लभं भवति।

(च) अतिक्लान्तिता खलु प्रियसखी एतेन अनुज्ज्वलक्रियजनेन।

भावनमूरिवसुदेवरातसजानयी. मालतीमाधवयोः उपयमने उद्वाहविषये कृतार्थीभूयासम् निर्विघ्नसम्पादनादिना कृतकृत्या भूयासम्। तथा अयं मामकः कृत्स्नः सकलः प्रयत्नः चेष्टा फलतु निष्फलीभावरूपोद्देश्यसम्पादनेन सफली भवतु, शिवदायी आविनि मङ्गलविधायकश्च भवतु। (शिवतातिरिति पाठे तु शिवकर इत्यर्थः "शेषकरीरिष्टवातिः शिवतातिः शिवङ्कर" इत्यमरः "शिवमङ्गात् शिवतरिच्छ कर्त्रे इति तातिप्रत्ययः")। शिवतरिणी इतम्॥

(च) अनेन खलु विवाहं स्थिरीकर्त्तुमेव सम्प्रत्यार्यं देवतागृहे मात्रा प्रेषिता मालती अपरिज्ञातकामन्दकीकौशला सद्यःसन्निपातात् पूर्वमेव मरणमुचितं मन्यमाना वितर्कयति— केनेति। मरणनिर्वाणस्य जीवनविनाशरूपपरमनिर्वृतेः, अन्तरं अवसरं सम्भावयिष्ये प्राप्स्यामि (कार्यार्थकक्रीयादिकभूधातोरिदं रूपम्) मन्दभागधेयानां दुरदृष्टजनानां, सम्भाव मन्दभाग्यजनानां यदयदभिमतं तत्तदेव दुर्लभमिति दुर्भाग्यादा अनादि मरणस्य सम्प्रत्यभिमततेन दुर्लभमस्तिति भावः।

विघ्नविनाशरूप मङ्गलविधान करूँ। देवगण इस विवाहके परिणाम (परस्पर प्रीतिसम्पादनादि द्वारा) सदय रमणीय करूँ। प्रिय सुहृद् भूरिवसुके और देवरातके सन्तान मालती और माधवके विवाहविषयमें आमि कृतकार्य हूँ, एवं आमार [illegible]

(छ) माल। (स्वगत) आमि कोन् उपाये सम्प्रति मृत्युरूप परम सुखेर अवसर प्राप्त हइब ? मन्दभाग्य लोकदिगेर अभिमत मरणओ दुर्लभ हय।

[प्रविश्य पेटकहस्ता प्रतीहारी ।] अमचो अमवदीं विण्णवेदि एदिणा णलिन्दाणुप्पेसिदेण विवाहवेवच्छेण देवदापुरदो अलङ्करिदव्वा मालदित्ति (क)।

काम । युक्तमाह अमात्यः, आह्निकमेतत् स्थानम्, अतो दर्शय । (१८)

प्रती । इदे दाव धवलपट्टं सुअवोलअं, इदं च उत्तरीअं रत्तवत्थाजुअं इमे अ मङ्गलिआ आहरण-सञ्जोआ, अअं च मोलिअङ्गारो. एदं चन्दणं कुसुमाणीडो अ (ख)।

(क) अमात्यो अमवतीं विज्ञापयति, एतेन नरेन्द्रापुरेणितेन विवाहवेषेण च देवतापुरतोऽलङ्कर्तव्या मालती इति ।

(ख) इदं मालतकपट्टाम्बरकौशेयम्, इदमौत्तरीयं रक्तवस्त्रयुगम्, इमे च मङ्गलिका आभरणसञ्जोगाः, अयं च मौलिकङ्गारः, एतत् चन्दनं कुसुमाधीरं च ।

(क) एतेन चतुर्मुखप्रासेन चतुर्मुखविग्रहेण च अधिकरणस्य मालत्याश्च विशेषेण अलिसिद्धे मालिता ।

(ख) पेटकहस्ता मालत्याभरणपात्रहस्ता, (मुक्तापटलकङ्कतेति यत्तेऽपि पाठभेदाः) प्रतिहारी प्रविश्य आहेति शेषः । विवाहवेषेण विवाहोपयुक्तवस्त्रालङ्कारादिना ।

(१८) युक्तमाह—देवतापुरत इत्यादि वक्तुमिदं जगदति, अत्र हेतुमाह—आह्निकमिति, सन्ध्याद्य आह्निकस्थानं अत्र आह्निकानुष्ठानं युक्तमिति भावः । "युक्तमाह्निकमेतत्स्थानम्" इति पाठे तु युक्तं आह्निकं यस्मिन्निति विग्रहः । दर्शयेति नरेन्द्रापुरेणितं वस्त्रालङ्कारादिकमिति शेषः ।

(क) गत । (प्रकाश) अमिवृद्ध मालतीके এই विवाहে मालती अन्यान्य वेशभूषा करिवेन।

(ख) (प्रतिहारी पेटिकाहस्ते प्रवेश करिया बलिल) अमात्य आपनाके जानाইতেছেন, নরেন্দ্রনন্দন কর্তৃক প্রেরিত এই সকল বিবাহোপযুক্ত বস্ত্রালঙ্কারাদি দ্বারা দেবতার সম্মুখেই মালতীকে অলঙ্কৃত করিতে হইবে।

(১৮) কাম । অমাত্য যাহাই বলিয়াছেন, এই স্থানেই মাঙ্গলিক অনুষ্ঠানের উপযুক্ত। অতএব সেই বস্ত্রালঙ্কারাদি আমাকে দেখাও ।

काम। [अपवार्य।] रमणीयं हि वत्सकरन्डम् अवलोकयिष्यति जनः। [प्रकाशं गृहीत्वा।] भवतु ओम् इति उच्यताममात्यः। (२०)

प्रतिहारी। तहा। इति निष्क्रान्ता। (झ)

काम। वत्से लवङ्गिके! प्रविश त्वम् अभ्यन्तरं वत्सया मालत्या सह। (२१)

लव। अध भअवदी उण कहिम्? (ञ)

(झ) तथा।

(ञ) अथ भगवती पुनः क्व?

(ज) प्रतीति। चौलकं स्त्रीणां स्तनादिपिधायकं "कञ्चुकी"ति प्रसिद्धम्, क्षौमं दुकूलमिति पाठः। सर्व्वाङ्गिकाः सर्व्वावयवयोग्याः आभरणानां संयोगो यैस्ते आभरणसंयोगाः अलङ्काराः। अवाभरणशब्दमात्रेणैवाभरणसंयोगेऽपि संयोगपदोपादानेन यत्रामिधानं अलङ्कारसंयोगस्याधिक्यात्प्राधान्यमेवेति मन्तव्यम्। कुसुमावोकः शिरोधारणीयपुष्पमाल्यं।

(२०) काम इति। जनः पुरवासिलोकः वत्सं मकरन्दं रमणीयं एभिर्वस्त्रालङ्कारैर्मालतीरूपधारिणमतिरूपं अवलोकयिष्यति मालतीबुद्ध्या द्रक्ष्यति। मकरन्दस्य मालतीरूपधारित्वाये अवोभविष्यति। वस्त्रालङ्कारादिकं मया गृहीतमितीदम्।

(झ) প্রতি। এই বহুলপট্টবস্ত্রনির্ম্মিত চোলক (স্ত্রীলোকের স্তনাচ্ছাদক সেমিজ) এই রক্তবর্ণ উত্তরীয় বস্ত্র, এই সর্ব্বাঙ্গে ব্যবহারের যোগ্য অলঙ্কারসমূহ, এই মুক্তাহার, এই চন্দনও এই বসন্তকে বাসন্তীর পুষ্পমাল্য।

(২০) অন্তের অজ্ঞতভাবে) পুরবাসিজন এই বস্ত্রালঙ্কারাদি দ্বারা মালতীরূপধারী বৎস মকরন্দকে অতি রমণীয় দেখিবে। (প্রকাশ্যে অলঙ্কারাদি গ্রহণ করিয়া) তাহাই হইবে, "বস্ত্রালঙ্কারাদি আমি গ্রহণ করিলাম" ইহা অমাত্যকে বলিবে।

(ঞ) প্রতি। ("যে আজ্ঞে" বলিয়া প্রতিহারীর প্রস্থান)।

(২১) কাম। বৎসে লবঙ্গিকে! বৎসা মালতীর সহিত তুমি দেবতাগৃহের অভ্যন্তরে প্রবেশ কর।

काम। अहमपि तावद्विविक्ते अलङ्करणरत्नानां प्रायस्तां शास्त्रतः परीक्षिष्ये। [इति निष्क्रान्ता।] (२२)

माल। [स्वगतम्]। कथं, लवङ्किकामात्रपरिवारास्मि संवृत्ता। (ट)

लव। इदं देवदामन्दिरदुवारं ता पविसह्म। [इति प्रविशतः]। (ठ)

मक। वयस्य! इतः स्तम्भान्तरितशरीरौ तिष्ठावः। तथा कुरुतः। (२३)

लव। अहि! अयं अङ्करामो, इमाओ कुसुममालाओ। (ड)

(ट) लवङ्किकामात्रपरिवारास्मि संवृत्ता।

(ठ) एतद्देवतामन्दिरद्वारं, तत् प्रविशावः।

(ड) अहि! अयमङ्कुराः, इमाः कुसुममालाः।

(ल) क कुल, मलिष्यतीति शेषः।

(२२) विविक्ते—जनसम्बाधशून्ये। लवङ्किकया सह विवाहानन्तरं निःसङ्गीभूय देवतायतने माधवकन्दले शास्त्रानुसारेण अलङ्कारस्य परीक्षां कर्तुं कामन्दकी निष्क्रमणमिति मन्तव्यम्।

(ट) लवङ्किकामात्रः परिवारः परिजनः यस्या सा तथाभूतास्मि। सम्प्रति अथविर्दानीं वयोऽनुरूपं शास्त्रोपदेशमनुसरामीति भावः।

(२३) तिष्ठाव इति सम्प्रति मालतीलवङ्किकयोर्विवाहसम्बन्धं श्रोतुं यत्नव इति भावः।

(ड) अङ्कुराः—चन्दनकुङ्कुमादिद्रव्यानुलेपनद्रव्यम्।

(ल) लव। আপনি কোথায় যাইবেন?

(২২) কাম। আমিও নির্জ্জন স্থানে শাস্ত্রানুসারে অলঙ্কাররত্নের প্রশস্ততা পরীক্ষা করিব। (কামন্দকীর প্রস্থান)

(ট) মাল। এই যে একমাত্র লবঙ্গিকাই আমার পরিজন থাকিল?

(ঠ) লব। এই দেবতামন্দিরের দ্বার, অতএব (এস) আমরা প্রবেশ করি। (উভয়ের মন্দিরে প্রবেশ)

(২৩) মাধ। বয়স্য! আমাদের শরীর এই স্তম্ভে অন্তর্হিত করিয়া থাকি। (মাধব ও মকরন্দ স্তম্ভের অন্তরালে থাকিল)

(ড) লব। এই চন্দনকুঙ্কুমাদি অনুলেপন দ্রব্য, এবং এই কুসুমমালা।

माल। तदो किं ? (ढ)

लव। सहि ! इमस्मिं पाणिग्गहणमङ्गलारम्भे, कल्लाणसम्पत्ति-णिमित्तं देवदाओ पूजेहित्ति, अम्बाए अणुप्पे सिदासि (ण)।

माल। (स्वगतम्) किं दाणिं दारुणसमारम्भदेव्वदुव्विलास-परिणामदुःख-णिहद्ध-मानसं पुणो पुणो वि मम्म-च्छेअदुःसहं मन्दभाइणीं दुणीसि। (त)

(ढ) ततः किम् ?

(ण) सखि। अस्मिन् पाणिग्रहणमङ्गलारम्भे, कल्याणसम्पत्तिनिमित्तं देवताः पूजयेति, अम्बया अनुशिष्टासि।

(त) किमिदानीं दारुणसमारम्भदैवदुर्विलासपरिणामदुःखनिर्दग्धमानसां पुनः पुनर्मर्म-च्छेददुःसहां मन्दभागिनीं दुनोषि।

(ढ) ततः किमिति, सखे कृतनिश्चयाया मम किमेभिः फलनिरूपैः।

(ण) कल्याणसम्पत्तिनिमित्तं कुलदेवतार्चनम्। अनुशिष्टासीति, तदेभिर्देवता-सर्चयेति शेषः।

(त) साम्प्रतमिति। दारुणः असह्यनिष्ठुरतादिभीषणः समारम्भः मन्दनेन सह विवाह-व्यापारणं यस्मात् तथाभूतश्च दैवस्य यो दुर्विलासः दुर्व्यापारस्तस्य परिणामेन फलीभूतेन दुःखेन निर्दग्धं अतिसन्तप्तं मानसं चित्तं यस्यास्तथाभूतां, दुःसहः सोढुमशक्यः मर्मच्छेदः पीडा यस्यास्तां मर्मच्छेददुःसहां, (प्राकृते पूर्वनिपातनियमात् दुःसहमर्मच्छेदस्य परनिपातः) मन्दभागिनीं अतिदुर्भगां मां दुनोषि एतदिवाहवार्तोत्कीर्तनेन उपतापयसि।

(ढ) माल। ইহা দ্বারা কি প্রয়োজন ?

(ণ) লব। "এই বিবাহে মঙ্গলপ্রারম্ভে মঙ্গলপ্রাপ্তের জন্য দেবতাদিগকে অর্চ্চনা কর" এই কথা বলিয়া মা তোমাকে পাঠাইয়াছেন। অতএব ইহা দ্বারা দেবতার অর্চ্চনা কর)।

(ত) মাল। (স্বগত) নন্দনের সহিত বিবাহপ্রারম্ভরূপ দারুণ কর্ম্মের উৎপাদক দৈবের দুর্ব্যাপারের পরিণামস্বরূপ দুঃখ দ্বারা যাহার চিত্ত দগ্ধ হইতেছে এবং যাহার যাতনা অতি দুঃসহ, তাদৃশী মন্দভাগিনী আমাকে এখন (আবার) পুনঃ পুনঃ সন্তপ্ত করিতেছ কেন ?

सव। अह किं वत्तुकामासि ? (ग)

माल। किं दाणिं दुल्लहाहिणिवेसिमणोरहविसंवदन्तमाअधेओ जणो मन्देदि। (घ)

मक। सखे! श्रुतम्। (२४)

माध। श्रुतमसम्भोपस हृदयस्य। (२५)

माल। [लवङ्गिकां परिष्वज्य।] परमत्थवहिणि विअसन्ति लवङ्गिए! एसा दाणिं दे विअसन्ती अणाहा, मरिसे वहमाणा

(ग) अथ किं किं वक्तुकामासि ?

(घ) किमिदानीं दुर्लभाभिनिवेशिमनोरथविसंवदनमात्रधेयो जनो मन्दयते।

(ङ) परमार्थसखिनि विकसन्ति लवङ्गिके! एषा इदानीं ते विकसन्ती अनाथा, मरिषे

(ग) पूर्वप्रकरणसूचितोऽयं मकरन्दमकरन्दादिदर्शनेन विषयान्तरमुपाय पृच्छति—अथ किं वक्तुकामासीति।

(घ) किमिदानीमिति। दुर्लभाभिनिवेशिनः साहसमुखस्याप्रलब्धपूर्वस्य मनोरथस्य कारणभूता विसंवदन् वैपरीत्यमापन्नं मालतीयं भाग्यं यस्य सादृशः जनः सज्जनको लोकः किं मन्दयते अवसादयति ? अस्य भावः मनोरथविपरीतं तस्य मरणमेव वरं, यदपि मे दुर्लभमिति किं वक्तव्यमिति भावः।

(ङ) यदि श्रुतमिति, मालतीमनोरथस्य दुर्लभजनार्थित्वं श्रुतं किमिति कातरीकरिष्यन्।

(२५) मालतीमनोरथस्य दुर्लभजनार्थित्वं श्रुतमपि हा दुर्लभजनं सर्वथैवाप्राप्तमेव हृदयाशङ्कीव हेतुरिति मन्यमानम्।

(च) सखीति। हे परमार्थसखिनि! मालतीमनोरथविषयेऽवमानवती अधिनीसखी? अनाथा मरणकरणेन, (स्वयमस्य विलुप्तैश्वर्यमालतेऽपि राजविषयानुरक्तायां हृदयेऽपि

(ग) সখে। তুমি কি বলিতে ইচ্ছা করিতেছ ?

(ঘ) মাল। যাহার ভাগ্য দুর্লভবস্তুপ্রাপ্তি মনোরথের প্রতিকূল সে আর কি বলিবে ?

(২৪) মক। সখে! শুনিলে ?

(২৫) মাধ। শুনিলাম, কিন্তু হৃদয়ের সন্তোষ হইল না।

(ঙ) মাল। পরমার্থসখিনি! প্রিয়সখি লবঙ্গিকে! তোমার এই-

आगअ-णिग्गम-णिरन्तरोवआर-विरूढ--वीसम्भ--सरिसं-परिअणेण तुमं पत्थेदि, जइ दे अहं अणुवट्टणीआ, तदो मं हिअएण धारअन्ती, समग्गसोभग्गलच्छीपरिग्गहेक्कमङ्गलं माहवसिरिणो मुहारविन्दं आणन्दसलिलं अवलोअइस्ससि। इति रोदिति। (ध)

माध। वयस्य मकरन्द!

स्नानस्य जीवकुसुमस्य विकाशनानि,
सन्तर्पणानि सकलेन्द्रियमोहनानि।

वर्तमाना, आगमनिर्गमनिरन्तरोपकारविरूढविश्रम्भसदृशं परिजनेन त्वां प्रार्थयते, यदि ते ऽहमनुवर्तनीया, ततो मां हृदयेन धारयन्ती समग्रसौभाग्यलक्ष्मीपरिग्रहैकमङ्गलं माधवस्यैतत् सुखारविन्दम् आनन्दसलिलमवलोकयिष्यसि।

स्मिन् दातुमुद्युक्तस्य तस्यारचलमेवेति खेदोक्तिरियम्) मरणे वर्तमाना अनवगतिक्षणात् मरणमेव मरणं मन्यमाना। आगमनिर्गमात् आगच्छतः निरन्तरोपकारविश्रम्भस्य अविच्छिन्नोपकारोत्पन्नस्य विश्रम्भस्य त्वां प्रति विश्वासस्य सदृशं अनुरूपं यथा स्यात्तथा परिजनेन आत्मीयेन प्रार्थ्यते यथामाधवस्त्वयं याचते। तादृशहृदयविश्वास विनेहक्प्रार्थनायास्तत्पूरणसम्भावनायाश्चाभावादिति भावः। अनुवर्तनीया अनुगमनीया उपकर्तव्येति यावत्। समग्रस्य समस्तस्य सौभाग्यस्य प्रेमाहृदयस्य लक्ष्म्या. श्रिय. परिग्रह एव एक अद्वितीयं मङ्गलं यत्र तथाभूतं आनन्दसदृशं हर्षहेतुं प्रमुदितत्वेन स्निग्धं माधवस्य: श्रीमाधवस्य (प्राकृतत्वात् पूर्वनिपातानियमेनाप्यत्र श्रीशब्दस्य न पूर्वनिपातः। क्वचित् माधवस्येत्येव पाठः) सुखारविन्दं वदनपद्मं अवलोकयिष्यसि द्रक्ष्यसि। मरणे कृतनिश्चयाया अस्या मायाः किमपि प्रार्थनीयमस्ति, अकार्यं चेत्तदेव त्वयावश्यं सम्पादनीयमिति भावः।

(२८) स्नानस्येति। स्नानस्य माधवीमालतीसम्भावनाविरहेण म्लानिमापन्नस्य जीव एव कुसुमं तस्य विकाशनानि प्रकाशकानि, सन्तर्पणानि सम्यक्तृप्तिजनकानि, सकलानां इन्द्रियाणां

प्रियसखी सम्प्रति अनाथा, मृतप्राय मरणे कृतसङ्कल्पा, अत एव यद्यपि निरन्तरकृत उपकार द्वारा समुत्पन्न विश्वासेन अनुरूप आलिङ्गन करिया प्रार्थना करितेछे ये, यदि तुमि आमार उपकार कर्तव्य मने कर, तबे आमाके हृदये धारण करिया समग्र शुभादृष्टेर परिग्रहरूप मङ्गलयुक्त ओ आनन्दसिक्त माधवेर मुखपद्मके देखाइओ। (मानतोष रोदन)

আনন্দনানি হৃদয়ৈকরসায়নানি,
দিষ্ট্যা ময়াপ্যধিগতানি বচোঽমৃতানি ॥ (২৬)

মাল। অহা তস্স জীবিদপ্পদাইণো জণস্স, অবসিদেত্তি মং সুণিঅ সন্তপ্পমাণস্স, তং তহাবিহং সরীররঅণং ণ পরিচ্চীঅদি, জধা অ পরলোঅগদং পি মং উদ্দিসিঅ সো জণো সংসরণকধামেত্ত-পরিসেসং কালন্তরেবি লোঅজত্তং ণ সিঢিলেদি তহা করেবি। এবং জেব বিঅসহীএ পসাদাদো মালদী কিদত্থা হোদি। (ন)

(ন) যদা যস্য জীবিতপ্রদায়িনী জনস্য বর্ত্ততেতি মাং শ্রুত্বা সন্তপ্যমানস্য, তদাবিধং শরীরত্বং ন পরিত্যজতি, যথা চ মা পরলোকগতামপ্যুদ্দিশ্য স জনঃ সংসরণকথামাত্রপরিশেষাং কালান্তরেঽপি লোকযাত্রাং ন বিশিথিলয়তি, তথা করিষ্যসি, এবমেব বিষমসহীপ্রসাদাৎ মালতী কৃতার্থা ভবতি।

মোহনানি আনন্দজাড্যাপনিনীষকানি, আনন্দনানি মনসাপ্যন্তস্তাপহারকানি, তথা হৃদয়স্য রাগজ্বরাদিমূলস্যৈব একরসায়নানি অদ্বিতীয়ৌষধরূপাণি (যদ্বরাত্মাধিবিদ্ধানি ভবন্তি, তদ্বরসায়নমিতি চরকঃ) বচাংসি সাক্ষাদ্দিষ্ট্যেতানীব বাক্যান্যেব অমৃতানি পীযূষাণি দিষ্ট্যা ভাগ্যেনৈব ময়াপি অধিগতানি প্রাপ্তানি। এতাদৃশবচোঽমৃতসম্পাদনগুণযুক্তাদিরক্ষিতোঽপি পরমসৌভাগ্যবশাদ্দৈবাদিতি বাক্যানি শ্রুত্বা কৃতার্থোঽস্মীতি ভাবঃ।

অত্র প্রসঙ্গাপি অর্থগমনপুনরুক্তাদীনি, পরমস্তন্যবদনয়া মাধবেনাভিহিতত্বাৎ পূর্ব্ববদ্-গুণত্বমেব ভজতে। নিরুক্তপ্রত্যবহারঃ। বসন্ততিলকং বৃত্তম্। অয়মেব শ্লোকঃ কিঞ্চিদ্বি-কলীকৃতঃ, উত্তররামচরিতপ্রথমাঙ্কে কবিনা নিরুক্তপ্রত্যবমর্শেষম্।

(ন) মালেতি। যথা মদিরেক্ষণায়াঃ সর্ব্বমুদযুক্তাদি, তথা মদিরেক্ষণা সীতাপি যদি শরীরং সন্ধারিতবতী তদা রামায়ণমাহ—অবেতি। জীবিতদায়িনি করুণাবরুণালয়ে মাধবেতি, অবসিদেতি

(২৬) আর্য। বচন সকলকে! মালতীপ্রাপ্তি নৈরাশ্যে পরিম্লান-জীবন-রূপ কুসুমের বিকাশক, পরম তৃপ্তিজনক, আনন্দজড়তাপহারক, সন্তপ্ত হৃদয়ের তৃপ্তি-বৃত্তির নিরোধক, পরম আনন্দজনক, ও কামজ্বরসন্তপ্ত হৃদয়ের অদ্বিতীয় ঔষধ এই বাক্যামৃত সৌভাগ্যক্রমেই আমি লাভ করিলাম।

(ন) মাল। আমার জীবনদাতা সেই মাধব আমি মরিয়াছি শুনিয়া যাহাতে সেই অসামান্য রূপলাবণ্যসম্পন্ন তাহার সেই শরীরকে পরিত্যাগ না

मक। हन्त अतिकरुणं वर्त्तते। (२७)

माध। नैराश्यकातरधियो हरिणेक्षणायाः
युक्त्वा निकामकरुणञ्च मनोहरञ्च।
वात्सल्यमोहपरिदेवितमुद्वहामि,
चिन्ताविषादविपदञ्च महोत्सवञ्च॥ (२८)

यच्च यतेति मा युक्त्वा मा स्मृता परिशाधेत्यर्थः, क्वचिद्दृश्यते मा मिलित्वेव पाठः। तथाविधं अनिर्वचनीयदयालुत्वादिसम्पन्नं, परिहीयते परित्यज्यते, तथा करिष्यसीत्यन्वयः। स जनः मम जीवितदायी माधवः, अस्यं परैश्चिन्तन तथा मदिषयकं समालापः तत्प्रभावपरिशेषः भूतमे अवशेषः यस्यालयाभूता परलोकवसता सतामपि मां उद्दिश्य कालान्तरेऽपि वा तथा सत्त्वभावात् मरणस्य बहुदिनविलम्बेऽपि लोकयात्रा सांसारिकत्वं न विघिलम्बति वैरागीव स्वतुं शीलयुङ्क्ते। एवमेव—तथाभूत एव, प्रियसखीप्रसादात्—प्रियसखालम्बनानुग्रहात्। एतेन माधवं प्रति मालत्याः समनीवानुराग प्रकटीकृत इति विभावनीयम्।

(२७) अतिकरुणं निरतिशयशोकं यथा स्यात्तथा वर्त्तते अवतिष्ठते।

(२८) नैराश्यमिति। नैराश्येन मन्दनेन सह विवाहस्य पितुरनुमोदितत्वात् मत्प्राप्त्याशा-विरहेण कातरा अतिदुःखाभिभूता धीर्यस्यास्तथाभूताया. हरिणेक्षणायाः हरिणनयनसदृश्य-नयनायाः मालत्या निकामकरुणं प्राणत्यागानुकूलकालान्तरितिमयशोकं तथा मनोहरं मदिषय-कानुरागोत्कर्षप्रदर्शकत्वात् मम मनोज्ञञ्च वात्सल्येन या प्रति निरतिशयप्रेम्णा (यद्यपि वात्-सल्यशब्दः पुत्रादिविषयकः स्नेहसामान्यवाचकत्वेनापि लक्षणया मालतीविषयकः) यो मोहः चित्त-वैकल्यं, तेन यत् परिदेवितं विलापः, तत् श्रुत्वा चिन्तया एतदुद्धाहनेनभावनया यो विषादः विषयत्वं स एव विषम् विषतिः ताम्, महोत्सवञ्च हृदयमालात्यन्तभावनादिसम्पन्नं मालती मय्येवमनुरक्तेत्यहो मे भाग्यमितिरूपं परमं हर्षञ्च उद्वहामि धारयामि।

करে, এবং আমি পরলোকে গমন করিলে যখন আমার স্মৃতি ও কথাই মাত্র অবশিষ্ট থাকিবে, তখন আমাকে উদ্দেশ করিয়া বহুদিন গত হইলেও যেন সে যাহাতে সংসারযাত্রাকে বিধিত না করে, তাহা করিও। তাহা করিলেই প্রিয়সখীপ্রসাদে কৃতার্থা হইবে।

(২৭) মক। মালতী নিরতিশয় শোকের সহিত বর্ত্তমান আছে।

(২৮) মাধ। আমার প্রাণবিনিময়ার কাতরান্তঃকরণা হরিণেক্ষণা মালতীর অতিশয় কারুণ্যযুক্ত ও মনোহর প্রেমঘটিত চিত্তবৈকল্যপ্রযুক্ত বিলাপ

অব। অহ। পডিহদং দাণিং দে অমঙ্গলং তা অদোবি অধিঅদরং সুণিস্সম্। (ঙ)

মাল। সহি। পিঅং খু তুহাণং মালদীজীবিদং ণ উণ মালদী। (চ)

অব। কিং এবং ভণিদে ভীদি। (ছ)

মাল। [আত্মানং নির্দিশ্য।] জেণ অহজণপচ্চাসাণিবন্ধণীহি বম্ভণস্সিহাণীহি জীআবিঅ ইমং জ্জেব মহাবীভচ্ছারম্ভং

(ঙ) অয়ি প্রতিহতম্ হতাশে তেঽমঙ্গলম্। নাতোঽধিকতরং শ্রোষ্যামি।

(চ) সখি। প্রিয়ং খলু যুষ্মাকং মালতীজীবিতং ন পুনর্মালতী।

(ছ) কিমেবং ভণিতে ভবতি।

(ঝ) যেন অন্যজনপ্রত্যাশানিবন্ধনৈর্ব্রহ্মস্বহরণবিধানৈর্জীবিত্বা ইমমেব মহাবীরভট্টারকমনু-

অব বিষাদার্থকীকৃপূর্ব্বকবহুধাতোর্ধারণার্থে প্রয়োগাদবাচকলক্ষণা। অনাদ্যন্তয়োর্দ্বিত্বপক্ষীতস্বয়োর্"বহুলমাভীক্ষ্ণ্যে"বহুলাভীক্ষ্ণ্যেন ক্রিয়য়া কর্ম্মভূতয়াত্মানমনুভবতীতি এবং দ্বিতীয়তৃতীয়পক্ষীতস্বয়োরিত্যত্র তৃতীয়াগ্রহণাৎ তৃতীয়াগ্রহণে এনয়ীঃ সংজ্ঞাঃ। বহুলমিতিসংজ্ঞাকরণম্।

(ঙ) অমঙ্গলং সংকল্পাধ্যবসায়রূপত্বাদ্বিহিতং প্রতিহতং অবিহিতদৈবতয়া বিনাশিতং ভবেদিতি ভীতঃ।

(চ) এবং ভণিতে—"মালতীজীবিতমেব যুষ্মাকং প্রিয়ং ন পুনর্মালতী"ত্যুক্তে কিং ভবতি? অনেন বাক্যেন কিং প্রতিপাদিতং ভবতীতি সম্বন্ধঃ। মালতী মালতীজীবিতশব্দয়োরভেদাধ্যাসেনৈতদুক্তিরাত্মপরতয়া মালতীজীবিতস্য প্রিয়ত্বে মালত্যা অপ্রিয়ত্বং ব্যাহতমিতি লক্ষণীয়-কক্ষয়া তাৎপর্য্যং সাধনচ্ছলেনেতি ভাবঃ।

শুনিয়া আমি ইহার দুঃখাপনয়নোপায়চিন্তাজনিত বিষাদরূপ বিপত্তি ও পরম আনন্দ ধারণ করিতেছি।

(ঙ) নব। অয়ি সখি! সন্নিহিত দেবতা কর্ত্তৃকই তোমার মরণাধ্যবসায় রূপ অমঙ্গল বিনাশিত হইবে। ইহার অধিক আর শুনিব না।

(চ) মাল। সখি! মালতীর জীবনই তোমাদের প্রিয়, কিন্তু মালতী তোমাদের প্রিয় নহে।

(ছ) তোমার এই কথায় কি তাৎপর্য্য হইল? (বুঝিলাম না)।

अणुभाविदम्हि। सम्पदं उण मम मणोरहो एसो क्केव्व जं तस्स देवस्स परोक्खगुणकित्तणेण अणवरद्धं अप्पाणं परिच्चइस्सं त्ति, ता, इमस्मिं पओअणे पिअसही मे अपरिपन्थिणी होदु। इति पादयोः पतति। (म)

आविताऽस्मि। साम्प्रतं पुनर्मम मनोरथ एष एव यत्, तस्य देवस्य परोक्षगुणकीर्त्तनेन अनपराद्धमात्मानं परित्यक्ष्यामीति। तदस्मिन् प्रयोजने प्रियसखी मे अपरिपन्थिनी भवतु।

(म) (आत्मानं स्वकीयदेह निर्दिश्य अङ्गलिसङ्केनाङ्गुल्या प्रदर्श्य आहेति शेषः) देव हेतुना अन्यप्रत्याशासूचकैः साधवप्राप्त्याशासूचकैः वचनसंविधानैः "सखि! समाश्वसिहि, अवश्यमेव माधवं प्राप्स्यसी"त्यादि महाकवीपन्यासैः जीवयित्वा माधवप्राप्त्याशाविसर्जनेन मदीयं हृतसङ्कल्पं मां मरणाद्वारयित्वा इमामेव महावीरतृद्वारभां नन्दनेन सह विवाहोपक्रमातिगर्हितकर्मणः उपक्रमं सम्पिण्डयन्तीदुःखमिति यावत् अनुभाविताऽस्मि परिबोधिताऽस्मि युष्माभिरिति शेषः। तथाच मालती सुखिनी दुःखिनी वा भवतु, किन्तु जीवतु इत्येव युष्माकमभिप्रायः, मतु मालती अदुःखितैव यथा तथा वा भवतीति युष्माकमभिप्रायः, अतः साधूक्तं "प्रिया खलु" युष्माभ्यं मालत्या जीवितं मतु मालत्या दुःखाभाव इति। एवञ्च मालतीपदस्य दुःखरहितेतरद्वयाभिधायकत्वात् मालतीजीवितपदस्य च उभयेच्छाविषयत्वात् सर्वाक्यार्थो व्याकुल इति भावः। फलितं कथयति—साम्प्रतमित्यादिना। देवस्य माधवस्य, परोक्षगुणकीर्त्तनेन तदसन्निधाने एव तदीयगुणानां वर्णनेन (सन्निधाने गुणवर्णने तु लज्जाकलापराधी भवेदित्याशयः) अनपराद्धं अपराधरहितं (नन्दनेन सह विवाहे तु महानपराधी भवेदित्यपि ध्वन्यते)। "परकीयतेनापराद्ध"मिति पाठे तु परकीयतेन माधवान्वयसम्बन्धिकीर्त्तनेन अपराद्धं अपराधिनमित्यर्थः। तदुद्देश्यकेनैव मे महानपराधः स्यात् अथा तत्सम्पादन इति भावः। अपरिपन्थिनी अविघ्नकारिणी।

(ङ) (निजের দেহ অঙ্গুলি দ্বারা দেখাইয়া) যে হেতু মাধবপ্রাপ্তির প্রত্যাশাসূচক বাক্যবিন্যাস দ্বারা আমাকে জীবিত রাখিয়া নন্দনের সহিত বিবাহোপক্রমরূপ এই অতিগর্হিত অনুষ্ঠান অনুভব করাইতেছ। (অতএব আমি ঠিকই বলিয়াছি, মালতীর জীবনই তোমাদের অভিলষিত, কিন্তু মালতী অর্থাৎ মালতী কিরূপে নির্দুঃখে থাকিবে, তাহা তোমাদের অভিলষিত নহে) সম্প্রতি আমার ইহাই মনোরথ যে পরোক্ষে সেই মহাত্মা মাধবের গুণকীর্তন

মক। সৈষা সীমা স্নেহস্য। (২৯)

নবরিকা। (মাধবং সংজ্ঞয়া সমাহ্বয়তি)। (৩০)

মক। বয়স্য! উপসৃত্য নবরিকায়াঃ স্থানে তিষ্ঠ। (৩১)

মাধ। বয়স্য! পরবানস্মি সাম্প্রতম্। (৩২)

মক। ইয়মেব মে দৌষস্যা প্রকৃতিরভ্যুদয়ানাম্। (৩৩)

মাধবঃ। (তথা নবরিকাস্থানে তিষ্ঠতি)। (৩৪)

মাল। সখি! করেহি অণুজলদাএ পসাদং। (ম)

(ম) সখি। কুরু অনুকূলতয়া প্রসাদম্।

---

(২৯) সীমা—পরাকাষ্ঠা, নৈরীতিকঃ স্নেহঃ ত্বয়ৈবতীতি ভাবঃ।

(৩০) মাধবং—পূর্বসঙ্কেতেন স্ত্রিয়ৌচিত্যসম্পাদনায়াবরোধাৎ। সংজ্ঞয়া—অঙ্গুলী-সঙ্কেতেন।

(৩১) নবরিকায়াঃ স্থানে নবরিকা প্রকাশিকা তত্র।

(৩২) তাদৃশেন অন্যসন্দর্শনযোগ্যেন বা নবরিকাস্থিতবল্লীকদম্বা অদর্শনাৎ পরস্যেদমপেন বা পরাধীনো মালতীস্থানে স্থাতুং পরবানস্মি; ত্বদাজ্ঞয়া স্থাতুং শীলোঽস্মীত্যর্থঃ।

(৩৩) নৈরীতিকস্য অনিষ্টশঙ্কায়া (অনিষ্ট+ঘঞ্‌প্রত্যয়, "অনিষ্টাদ্যৈরীতিকাদ্যৌ" ইত্যনিষ্টশব্দস্য নৈরীতিকঃ) অপ্রাদুর্ভাবাৎ অনিষ্টমিতরজীবনাদিসম্বন্ধানাং ত্বমেব প্রকৃতি-স্বভাবঃ। এতাদৃশস্যাত্মনোঽপ্রকাশে অত্যন্তকল্যাদিসাম্মিকভাবোদয়াৎ পরাধীনস্যাপি মম স্বাধীনত্বমিত্যর্থঃ।

(৩৪) তথা নবং মালতী অস্থাতুং যথা স্থাতব্যমিত্যর্থঃ।

(ম) অনুকূলতয়া সংযোগমভিলাষানুবৃত্ত্যা, প্রসাদং অনুগ্রহং কুরু।

করিয়া অনপরাধী আমাকে পরিত্যাগ করিব। আমার এই বিষয়ে প্রিয়সখী প্রতিকূল হইও না। (এই কথা বলিয়া মালতী নবরিকার পার্শ্বে দাঁড়াইল)

(২৯) মকরন্দ। ইহাই স্নেহের চরম সীমা।

(৩০) (নবরিকা অঙ্গুলীসঙ্কেতে মাধবকে আহ্বান করিল)

(৩১) মকরন্দ। বয়স্য! তুমি যাইয়া নবরিকার স্থানে দাঁড়াও।

(৩৪) (মাধব অতিসন্তর্পণে যাইয়া নবরিকার স্থানে দাঁড়াইল)

(ম) মালতী। সখি! মরণানুরোধরূপ আনুকূল্য করিয়া অনুগ্রহ কর।

माध। सरले! साहसरागं परिहर, रम्भोरु! मुञ्च संरम्भम्।
विरसं विरहायासं, सोढुं तव चित्तमसहं मे॥ (७५)
माल। सहि! अलंघणोओ ज्जेव्व दे मालदीप्पणामो। (य)
माध। (सहर्षं) किं वा भणामि विच्छेददारुणायासकारिणि!
कामं कुरु वरारोहे! देहि मे परिरम्भणम्॥ (७६)

(य) सखि। अवहूनीय एव ते मालतीप्रणामः।

(७५) सहर्षमिव सखिकाभयापनोदनेन सत्वमुद्भावने माधवो निःशङ्कं न स्वमनोगत-सर्वस्वं निवेदयेत् सम्भया वा दूरं गच्छेदिति मत्वा माधवः "तत्सत्यं तद्गमनं दैवीत्यनेनः प्राकृतशब्देन" इति संस्कृतसमेनैव प्राकृतेन सखिकायाः सख्या च सापारथेन शब्देन सखिकाकथनयोग्यमेव स्वयमुच्यमाह—सरले इत्यादिना। हे सरले। ऋजुहृदे! साहसे प्राणत्यागरूपे साहसिकव्यापारे रागं अभिलाषं परिहर परित्यज। तथा हे रम्भोरु! कदली-काण्डसमोरुदेशे! संरम्भं मनोदयोगमपि मुञ्च परिहर। अत्र हेतुमाह—विरस-मित्यादिना। विगतो रसः सामान्यिकानुरागो यस्मात्तादृशं तव विरहायासं विरहदुःखं सोढुं मे मम चित्तं अहृदयं असमर्थं। तथाच मां प्रत्यनुकम्पयापि त्वया मरणवासना मरणोद्योगश्च न कर्तव्य इति भावः।

अत्र पूर्वार्द्धगतवाक्यार्थस्य प्रति परार्द्धगतवाक्यार्थस्य हेतुत्वाद्वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः। नचात्र माधवे सखिकाया. कार्य्या, एतेषां शब्दानां संस्कृतप्राकृतविशेषयोः उपलाम्भेऽपि वाच्यभेदाभावात् न हेत्वनुपपत्तेरिति। आर्य्याजातिः।

(य) सरले इत्यादि वाक्यानां सखिकाभिधानशब्दा सलरत्वस्य सखिकायाः अनभिमतं परिहाय पुनरनुनयति—सखीत्यादिना। अवहूनीयः अवज्ञायोग्यः। तथाच मालती-प्रणामगौरवेण तवानभिमतमपि मां प्रत्यभिमतमिति सम्भरणमनुमोदनीयमिति भावः।

(७६) सहर्षमिति। सखि! इत्यादुक्तया माधवस्तेनापरिज्ञानावगमो हर्षहेतुः। माधवः

(७५) माध। अरि सरले! प्राणत्यागरूप साहसिक व्यापारে অভিলাষ পরিত্যাগ কর। হে রম্ভোরু! মদনের উদ্যমও পরিত্যাগ কর। যে হেতু আমার চিত্ত সংসারবিরাগহেতু তোমার বিরহদুঃখ সহ্য করিতে অসমর্থ।

(য) মাল। মালতীর প্রণাম তোমার সখিরই অবজ্ঞনীয়।

মাল। [সহর্ষম্।] কথং অণুগ্গহীদহ্মি। [সত্যায়।] হৃদয়মালিঙ্গামি। দংসণং উণ বিরসহোএ বাপ্পকোপোড়েণ চিরহং পচ্ছিমং ণ লহামি। ভঅ। [আলিঙ্গ্য সানন্দম্।] সহি! কঠোরকমলগর্ভপক্ষালো অম্হারিসো জ্জেব্ব দে অল্ল ণিব্বাবেদি মং সন্তপ্পমাণং

(২) কথমনুগৃহীতাস্মি। হৃদয়মালিঙ্গামি। দর্শনং পুনঃ বিরসস্য বাষ্পীয়পীড়েন চিরং পশ্চিমং ন লপ্স্যে। ভবতি। কঠোরকমলগর্ভপক্ষালঃ অস্মাদৃশ এব তে অয়ং নির্বাপয়তি মাং সন্তপ্যমানাং বিরসস্য। শরীরস্যেতি। বিষম শীলিবিনিবেশিতাত্মনিমেন বচনেন বিদ্যা-

পূর্ববদেব তদুক্তেরেব মর্দ্দনৈর্থক্যমিত্যাহ—কিং ইতি। আত্মবশে হি বিষয়েঽনায়ত্তায়াং বাচি। বর্ণনানির্বাহনাদিনীত্যর্থঃ। কিন্তু মধ্যাদি মধ্যবিষয়ে কিং বা ব্রবীমি, তস্যাশ্চলনশিলত্বকোমলত্বাভ্যাং তদুপায়া সংবৃত্তা বিশ্বস্তীজনবাচ তত্র ন কিমপি বক্তুমসমীক্ষ্যেত্যর্থঃ। অতএব হে বরারোহে। ইত্যপি। (বরারোহঃ শ্রোণিভারাদীরিতি ধরণিঃ) কাম্ [কুরু ময়া তব আলম্ব্যাপারং অনুমিতঃ। "হে বিশ্বস্তেদানীমায়ত্তায়াং বাচি মধ্যা-ভাবিবিবিধবর্ণনানির্বাহনীয়কঃ কিং ব্রবীমি? তব মধ্যবিষয়ে কিং কথয়ামি? তদুপযোগ্যস্তরলীয়ত্বাত্ কিমপি বক্তুং প্রমদালীবর্গঃ। অতএব বরারোহে! কাম্ যথাভি-লষিতং কুরু" ইতি নবযৌবনোচিতালিঙ্গনাদিকম্। মাধবস্য বীক্ষণীয়ঃ অর্থঃ। অতএব মে মম পরিরম্ভং আলিঙ্গনং ইতি বস্তূপক্রম সমানম্।

অত্র "মাধবং সংস্মরন্ মনসাদৃশতি" ইত্যাদিসন্দর্ভে তদ্দর্শে জনস্য মাধবাদিনাথবুদ্ধা নিসর্গাদবিবশং মাল মর্দনস্থৈর্যং, দর্শনীয় তত্রবস্তু—"অধিবসতি নিবিড়মধিহৃদয়ং" ইতি।

(২) "কাম্ কুরু" ইত্যেব অভিব্যক্তি স্মরণে নবযৌবনায়াঃ 'হৃদয়ং' মনো সানন্দ-

(৩৮) মাধ। (হর্ষের সহিত) হে বিচ্ছেদ দ্বারা তীব্র দুঃখ দানশীলে মালতি! তোমার এই মৃত্যু বিষয়ে আমি কি বলিব? (অতএব অনুচিত ও নিষ্প্রয়োজনীয় বিধায় এ বিষয়ে আমি কিছুই বলিতে চাহিনা) হে সুশ্রোণি! তুমি আমার সহিত কাম ব্যবহার কর, আমাকে আলিঙ্গন দেও। (নবযৌবনার উক্তিদ্বয়ে মালতীবোধ্য অর্থ—"তোমার এই মৃত্যু বিষয়ে আমি আর কি বলিব, তোমার যাহা ইচ্ছা তাহাই তুমি কর। হে বরারোহে! আমার আলিঙ্গন দেও")।

(৩) মাল। (হর্ষের সহিত) তবে কি আমি মদনানুমোদন দ্বারা অনু-

विअसन्तीए सरीरप्फसो। [मास्तम्।] किञ्च, मउलिविणिवेसिदञ्जली मम वअणेण विण्णावेसि तं जणं, जधा, ण मए मन्दभाइणीए, विअसन्तपुण्डरीअलच्छीविलासहारिणो संपूण्णचन्दमण्डलाहिरामस्स मुहस्स दे सच्चन्ददंसणेण सण्णाविदो चिरं महसवो लोअणाणं। सुधामणोरहेहिं च अविरदविअम्भमाण-

---

पत्रिण्यसि तं जनं, यथा, न मया मन्दभागया, विकसत्पुण्डरीकलक्ष्मीविलासहारिणः सम्पूर्णचन्द्रमण्डलाभिरामस्य मुखस्य ते सत्यन्ददर्शनेन सन्नाविताचिरं महोत्सवो लोचनानाम्।

माह—कथमिति। अनुगृहीतापि मापितमरन्दाङ्गीकरणेन कृतार्थयसि। पथिमं मरन्दस्वादनीयत्वेन चरमं प्रियसखाधरस्य दर्शनं अवलोकनं बाष्पोत्पीडेन दुःखातिशयोद्रेकतानुप्रवाहेण निरुद्धं प्रतिरुद्धं न लभ्यते। (एतेनोत्तरायाश्चिबुकस्पर्शोऽपि अथ माधवस्तेन न परिज्ञात इति गङ्गा निराकृता) एवं सपत्निकायामुद्वहापि माधवे कृतानिष्टशङ्कतो अविज्ञाता सतस्ते निमग्नेव सन्तापमसहमनुभवन्ती पुनराह—सद्धीति। कठोरं दारितं यत् कमलं पद्मं तस्य गर्भवत् बीजकोषवत् पद्मस्य सौमाङ्कसुचितः सुन्दरः स्पर्शानुभूतिविशेषरूपः, निर्वापयति शीतलयति। मरन्दे कृतनिश्चया माधवं प्रति चरमाभिप्रेयं कथयितुमाह—विअसेति। तं जनं माधवं (मनसा पतित्वेन कृतनाथामात्मानं च इति शेषः) विकसतां प्रफुल्लानां पुण्डरीकाणां पद्मानां सच्छीविलासं शोभाविलासं हरतीति तथोक्तस्य ततोऽप्यधिक सुन्दरस्येत्यर्थः। सच्चन्ददर्शनेन यथार्थेन तवचन्द्रस्य दर्शनेन लोचनानां

गृहीत हইলাম। (উঠিয়া) এই আমি আলিঙ্গন করিতেছি। ভ্রমপ্রমাদের প্রতিরোধ বশতঃ প্রিয়সখীর চরমদর্শনও পাইতেছি না। (আলিঙ্গন করিয়া আনন্দের সহিত) সখি! পরিণত পদ্মের গর্ভকোষের ন্যায় রোমাঞ্চযুক্ত পূর্ণানুভূত স্পর্শের বিশিষ্টরূপ তোমার শরীর স্পর্শ সন্তাপাবান আমাকে আজ শীতল করিতেছে। (সাক্ষনেত্রে) আরও বলি, মস্তকে অঙ্গুলি নিহিত করিয়া আমার বাক্যানুসারে তাঁহাকে জানাইও যে "বন্ধভাগিনী আমি প্রফুল্ল কমলশোভাবিলাসহারী ও সম্পূর্ণ চন্দ্রমণ্ডলের ন্যায় মনোজ্ঞ তোমার বদনের সুন্দর দর্শন দ্বারা নয়নের মহোৎসব সম্পাদিত করিতে পারি নাই।" অবিচ্ছিন্নরূপে বর্দ্ধমান দুর্দমনীয় কামোদ্বেগের সম্পর্কে যাহার মূলবন্ধন উচ্ছিন্নপ্রায়, তাদৃশ হৃদয়কে দৃঢ় মনোরথ বাঁধাই (এ পর্য্যন্ত) ধারণ করিয়াছি। আমার সেই

दुव्वारुव्वे अव्वईकरुव्वत्तमाणवन्धणं धारिअं हिअअम्। - गमिआ अ वारंवारं सविसेसदूसहारम्भदूमणाइअसहीअणा सरीरसन्दावा, कधंवि अदिवाहिदा चन्दादवमलअमारुदप्पमुहा अणत्थपरम्परा, सम्पदं उण विरासाहिं संवुत्तेसि, तुएवि पिअसहीए सव्वदा सुमरिदव्वासि। एसा अ सिरिमाइवसहअणिआणमणहरा वउलमाला मालदीजीविदणिव्विसेसं पिअसहीए दट्ठव्वा सव्वधा हिअए धारणीएत्ति। (इ)

दुर्धारदोर्देवेन अविरतविजृम्भमाणदुर्वारोदे मन्मथिकरोर्णनाभबन्धनं धारितं हृदयम्। गमिताश्च वारंवारं सविशेषदुःसहारब्धदूनमानसाइअसहीजनाः शरीरसन्तापाः, कथमपि अतिवाहिता, चन्द्रातपमलयमारुतप्रमुखा अनर्थपरम्पराः, सम्प्रतं पुनर्विरसायां संवृत्तेति। त्वयापि प्रियसखी सर्वदा स्मर्तव्यासि। एषा च श्रीमाधवसहचरणिजातमनोहरा वकुलमाला मालतीजीवितनिर्विशेषं प्रियसख्या द्रष्टव्या, सर्वथा हृदये धारणीया इति।

मम नयनानां (बहुवचनं दर्शनबाहुल्यातिशयद्योतनार्थं, क्वचित् "जीवनयो"रित्येव पाठः) मनोरथवः परमानन्दः न सम्पादितः न सम्पादितः। मुधा मनोरथैः "यथा तैल समनिषेक" सुखमनुभविष्यामी"ति प्रत्याभिनिवेशैः, अविरतं अविच्छेदं विजृम्भमाणस्य महोन्मादस्य दुर्धारोदे मदनकामोदेकस्य यो मन्मथिकरः सम्बन्धः तेन हृदयमेतत् ग्रन्थिदृढाय बन्धन सूत्रकल्पो यत्र, तथाभूतं हृदयं धारितं धृतावलम्बं परिरक्षितं। तथाविधमनोरथो यदि नाश्वासयदा साइअजीवितेनैव मम हृदयमुद्मूलितमभविष्यदिति भावः। सविशेषैः सातिशयैः चारुभिः सहकारानुलेपनमलयजलिनीदलशीतलमारुतादिभिरुपचारैः दुर्धमायिताः मनोविकारोदयविनाशहेतुभिर्मिताः कृताः सखीजनाः यैः तथाभूताः शरीरसन्तापाः सम्बन्धिकृताः गमिताः अतिवाहिताः। चन्द्रकिरणादीनां विरहिजनसन्तापकत्वं प्रसिद्धमेव, अत एवात्रापदीपादानं कार्यकम्। अनर्थपरम्पराः अविच्छिन्नदुःखप्रवाहाः, अहमपि अतिकष्टेन

मनोरथसङ्गम সাতিশয় উৎকণ্ঠারাশ্বেপনও শয়নীয় নলিনীপত্রের শৈত্যাদি ব্যাপারে সখীদিগকে অত্যন্ত দুশ্চিন্তিত করিয়াছে, তাহাও অনুভব করিয়াছি। চন্দ্রকিরণ ও মলয় মারুত প্রভৃতি অনর্থকারী বস্তু সকল অতি কষ্টেই (তোমার প্রাপ্তির আশায়) অতিবাহিত করিয়াছি। কিন্তু সম্প্রতি একেবারে নিরাশ হইয়া পড়িয়াছি।" প্রিয় সখীও সর্বদা আমাকে স্মরণ করিও। শ্রীমাধবের

(सकण्ठादपनीय माधवस्य हृदि विन्यस्यन्ती सहसा अपसृत्य साध्वसोत्कम्पं नाटयति।) (३७)

माध। [अपवार्य।] हन्त! (३८)

एकोल्लसत्त्वचि निषिक्त इवावपीड निर्भुग्नपीनकुचकुड्मलयानया मे।
कर्पूरहारहरिचन्दनचन्द्रकान्तनिष्यन्दशैवलमृणालहिमादिवर्गः॥

अतिवाहिताः, सर्वेव मालायया अतिक्रान्ताः। पुनः किन्तु निराशा मन्देन सह विवाहस्य पिता श्रिरीक्षतत्वात् स्वप्नादौ इमामाहि कंदर्पेति विज्ञापयिष्यसीत्यवयः। यौनाधव-सङ्कल्पेव माधवनामोच्चारणमतिमोक्षसमाकुलत्वेन मालिवयादिति मन्तव्यम्। मालती-जीवितनिर्विशेषं मालतीजीवितानुरूपं यथा स्यात्तथा द्रष्टव्या मानहीनतीर्थैरयः।

(३७) अपनीय उन्मोच्य विन्यस्यन्ती वक्षुलमालामर्पयन्ती, सहसा अपसृत्य मालार्पण-काले मलयस्थितीरक्षलाघवानुभवात् पुरुषवुद्धया विज्ञातीयालिङ्गनसुखस्मरणेन कथञ्चित् प्रथमेव या माधवस्तीला च द्रुतं किञ्चिदन्तरं गत्वा (प्रथमालिङ्गनकाले स्वामिन्यर्पितादपि पुरुषादपसरणं लज्जादिप्रयुक्तं स्त्रीणां स्वाभाविकमिति माधवपरिज्ञानेऽपि मालत्यपसरणं न विरुद्धमिति विभावनीयम्) साध्वसोत्कम्पं भयादिजनितवैपथुं नाटयति अभिनयति। नाटयतिर्गत्यर्थे पिबाद्यनुगतपुरुषवैपथ्य सद्भावस्थानं तदाधिक्यादिः सात्त्विकभावोदयश्च साध्वसोत्कम्पहेतुरिति।

कर्पूर सन्दर्भेण सतीव तापप्रशमेः पद्मादयोऽपि नाम नाट्योपचारः। तन्नयधन्तु—"मीक्षाधीरितार्थस्य पद्मादापः स एव तु" इति।

(३८) अत्र "हन्त" शब्दो हर्षद्योतकः।

(३९) एकोल्लस इति। निर्भुग्नौ गाढाश्लिष्टत्वात्तदीयकर्कशत्वशैथिल्यापादनेन किञ्चिदवनतत्वापन्नौ, अत एव पीनौ पीवरतामापन्नौ कुचौ स्तनौ एव कुड्मलौ मुकुलौ

पल्लव-निर्माण-मनोहर एई वकुलमाला मालतीर जीवननिर्विशेषे प्रिय सखीर द्रष्टव्य ओ सर्वदा हृदये धारणीय।

(एই कथा बलिया मालती निजेर कण्ठ हইতে বকুলমালা মাধবের হৃদয়ে বিন্যস্ত করিতে করিতে সহসা অপসৃত হইয়া ভীতিজনিত কম্পের অভিনয় করিতে লাগিল)

(৩৯) মাধ। (অন্যের অলক্ষিতভাবে) অহো গাঢ় আশ্লিষ্টবশে আমার কর্কশ বক্ষের অবপীড়নে যাহার পীন স্তনবুকুলের অগ্রভাগ কিঞ্চিৎ অবনত

माल। [स्वगतम्।] अहो! सर्वहिआए मालदी विप्पलद्धा। (ख)

माध। अयि! सर्वेदनाभावनिर्वेदिनि! परव्यवसानभिन्ने! इयमुपालम्भवेला। (४०)

उद्दानदेहपरिदाहमहाज्वराणि,
सङ्कल्पसङ्गभविनोदितवेदनानि।
त्वत्क्लेशसंविदवलम्बितजीवितानि,
किं वा मयापि न दिनान्यतिवाहितानि? (४१)

(ख) अहो सर्वहितया मालती विप्रलब्धा।

यद्यप्यादानमूलका सकला माहना सर्वकौशा सा स्वाङ्गादिहर्ष के मन सति सर्वेन्द्रिये सर्वपूर्णा-दीनि प्रतिहतानि कादिनाम्नेन सकलविषयादि: परिहृत:, तेनैवं भूते उत्पन्ने एवोक्तम: निर्वेदस्य सन् निर्वेद: दिष्ट इव। अथवा सकलाहर्षोत्पादकत्वात्सकलादिति भाव:।

यत्र निर्वेद इति सकलेन्द्रियोपादानात्, तेन च मालत्या: सर्वेन्द्रियाणि तेन सकलेन इन्द्रियाणि यदुच्यते:। सकलेन्द्रियकालयम्।

(ख) विप्रलब्धा मालत्यादानादि कर्तुं संज्ञाय प्रवर्तिता। यदपि सर्वहितया मालतिं वर्तिव कार्यम्, तथाप्याकाशवदेवेन प्रकारेणोक्तम्।

(४०) अयीति। मालतीव्यवसाय: प्रवृत्तोपायकल्पनाव्यापार:। परव्यवसानेति पराव्यवसाय मन विप्रलब्धे यर्थ:। इयं सा उपालम्भवेला उपालम्भयोग्यकालो विद्यते।

(४१) सर्वेदना इत्यादि—उद्दानेति। उद्दानं उत्कटं देहस्य शरीरस्य परिदाह: कामजन्यताप एव महाज्वरो येषु, सङ्कल्पसङ्गेन मानसिकसम्बन्धेन

दहियाछे, एইরূপ মালতী আমার প্রাণ আলিঙ্গন করিয়া আমার সকলেন্দ্রিয় কর্পূর, মৃণালহার, হরিচন্দন ও চন্দ্রকান্ত মণির নির্যাস, তৈলাক্ত, ঘৃণাপ এবং হিমাদ্রিসমূহ নিম্নীকৃত করিয়া যেন আমার হৃদয়ে নিবিক্ত করিতেছে।

(খ) মাল। (স্বগত) অহো সর্বহিতা কর্তৃক মালতী প্রতারিতা হইয়াছে।

(৪০) মাধ। অয়ি! সর্বেদনাভাবনির্বেদনশীলে! পরব্যবসানভিন্নে! তোমাকে উক্ত সম্ভাষণে তিরস্কার করিতেছি।

लव। सखि! उपालम्भनीयैवोपालब्धासि। (ब)

काल। अहो! सरसरमणीयदा संविधानस्य। (श)

भक। महाभाग! एवमेतत्। (४२)

(ब) सखि! उपालम्भनीयैवोपालब्धासि।

(श) अहो सरसरमणीयता संविधानस्य।

विनोदिता कथंचिद्विचारिता वेदना विरहव्यथा येषु तानि, त्वत्स्नेहसम्भिदा मयि तवानुरागोऽस्तीति बुद्धा (स्नेहोपलब्धिजन्म संविदित्यमरः) अवलम्बितं धृतं जीवितं जीवनं येषु तथाभूतानि दिवसानि किं वा मयापि (न केवलं त्वयैवापेक्षितैः) न अतिवाहितानि नातिक्रान्तानि? अपि तु अतिक्रान्तान्येवेत्यर्थः। तथाच स्ववेदनावनिवेदनानुमितेन त्वयि मद्वेदनासम्भिज्ञानेनास्मदर्थितामिच्छता त्वया निन्द्या मया क्रियत इति भावः।

परस्परानुरागौचित्यसमुत्थेपादित्यम् "आक्षेपो गर्हणाद्यत्तु तथौचित्यं—गर्हणौचित्यसमुत्थेपादाक्षेपः परिकीर्तितः" इति।

"आख्यानं पूर्ववृत्तोक्ति"रिति दर्पणलक्षणकादम्बाख्यानं नाम नाट्यालङ्कारः। एवं परिवादनङ्काख्य इति निरङ्कुशकालङ्कारः। अनुपपत्तौ अर्थापत्तिः, अवलम्बितीवरचयोरनुभवेन यथावदनुभूयेत इति तेषां परस्परनैपेक्ष्यात् संसृष्टिः। अवलम्बितिकालङ्कारस्य।

(ब) उपालम्भनीयैव स्ववेदनानुसारेण मामवेदनाया अननुमानेन तिरस्कारयोग्यैव। तथाच त्वय निन्दाकरणेनास्य कथिद्दोष इति भावः।

(श) संविधानस्य अवलयोर्ललनयोरुपरि विधातृविधानस्य। सरसं सानुरागं अत एव रमणीयं मनोज्ञं तस्य भावस्ता। दूरात्कृतावलोकनस्य कृतसङ्केतस्य स्वगतोक्तिरियम्।

---

(৪১) যে সকল দিনে উৎকট কামজ দেহসন্তাপরূপ মহাজ্বর হইয়াছিল, যাহাতে তোমার মানসিক সঙ্গম দ্বারাই বিরহব্যথা কথঞ্চিৎ নিবারিত করিয়াছি,' এবং "আমার প্রতি তোমার অনুরাগ আছে" এই জ্ঞানবশতঃই যে সকল দিনে জীবন ধারণ করিয়াছি, সে সকল দিন কি আমিও অতিবাহিত করি নাই?

(ব) লব। সখি! তুমি তিরস্কারের উপযুক্তা বলিয়াই তিরস্কৃতা হইয়াছ।

(শ) কাল। অহো—এইস্থানে ইহাদিগের সন্দেহনরূপ বিধাতার বিধান অত্যন্ত সরস ও রমণীয়।

त्वं वत्सेति कथंचन्नवलम्बिताक्षा,
सद्यः जनोऽयमिति दीर्घसमालपेयुः।
आवर्धकङ्कणकरग्रहयप्रसाद-
माप्याद्य नन्दतु चिराय, फलन्तु कामाः॥ (३१)

सख। महाणुभाव! हिअए वि अवट्ठिदस्स गाढसाहसो अत्थ अत्थो, किं दाणिं अरण्णहिए विआरेदि। (४)

(४) महानुभाव! हृदयेऽपि अवस्थितस्य गाढसाहसोऽत्र अर्थः किमिदानीं अरण्यहृते विचारयति।

(३१) महाभाग यदि मालत्याः सम्बोधनं, तदाधवेन उद्दिश्य तत् एवं व्याख्येयम्।

(३२) उत्तरार्धेन वसन्तविलकृत—त्वमिति। हे वत्सलते यत्पूर्वजा अधिवसुरत्रा इति हेतोरेव कथमपि चलितेनैव अवलम्बिताः सत्य विरहदुःखेऽपि विवशाः आशा जीविते येन तथाभूतः, अयं जनः प्रायो हि दिवसान् सद्य दर्शनात् एतावद्दिनानि अदर्शनात्, संवत्सरशतसमयमेव चलितप्राणधारणोऽसीति शेषः। तथाच तत्पूर्वजानामदर्शनेऽपि जीवनधारणदर्शनात् परत्रापि तवैवाल जीवनधारणी सर्वथा वर्तिष्यतीति भावः। अत एव चाधवसङ्गमस्य विरहविनाशकत्वस्य (अतश्च कल्पभूताया मुक्तमालतीलतायाः प्रेक्षिणी) अतस्त्व तवापि मम च एव प्रकाशः अनुग्रहः आशाया प्राप्त सन्तु माधव एतत्सम्बन्धं सम्पादयतु, आवयोः अभीष्टाय चिराय फलन्तु सफलाः सन्तु।

अथ चतुर्थसर्गे मालतीमाधवसर्गे प्रथि तत्रभवतो माधवकामन्दकीप्रभावाद् उभयदर्शनोत्कः। मकरन्दनिजकाङ्क्षन्।

(४) सखे। हृदयेऽपि खलु यदि (हृदयं यदि खलु स्थाने इति हेतोः)

(३२) सखे! महाभाग! तथा माधव याहा बलिताछे, ताहा सत्य।

(३०) "तुमि ईहार प्रति अनुरक्त" एই कारणেই যে কেবল অতিকষ্টে জীবন ধারণ করিয়া (তোমাকে পাওয়ার আশায়) মাধব এতদিন অতিবাহিত করিয়াছে সত্য। অতএব বিবাহসম্বন্ধারী তোমার পাণিগ্রহণরূপ অনুগ্রহ লাভ করিয়া মাধব পরম আনন্দ উপভোগ করুক, আমাদের মনোরথ চিরকালের জন্য সফল হউক।

माल। [स्वगतम्।] हा हदी! हदी हदस्मि, कण्णाअण-विरुद्धं किम्पि एसा उवक्खदि। (स)

प्रविश्य कामन्दकी। पुत्ती! कादरे! किमेतत्?। (४४)

मालती। (कम्पमाना कामन्दकीमालिङ्गति) (४५)

(स) हा! हा धिक्! हा धिक्! हतास्मि, कन्यकाजनविरुद्धं किमपि एषा उपक्षपति।

अप्रतिहतं अप्रतिरुद्धं स्वीकृतमिति यावत्, स्वयंग्रह एव अध्यवसितपूर्वत्वयकृतालिङ्गनसमये स्वयं कृतमेतदौद्यत्योधारणमेव साहसं येन तथाभूतोऽयं जनः माधवी इदानीं करग्रहणे एतत्कर्तृकत्वपाणिग्रहणे किं विचारयति युक्तायुक्तत्वं वितर्कयति? न किमपीत्यर्थः। या स्वयमेव कृतावधीरणमालिङ्गितवती, तस्या माधव्या इदानीमेतत्कर्तृकपाणिग्रहणे न किमपि विचारणीयमस्तीति स्वयमेवायं निःसङ्कल्पया पाणिं ग्रहीष्यतीति भावः।

(स) हा धिक् हा धिगिति विषादे विकल्पः। एषा स्वयङ्करा कन्यकाजनविरुद्धं कुल-कन्याविपक्षं किमपि प्रस्तौति। तथाङ्गीकृतालिङ्गनस्य कन्यकाजनविरुद्धत्वेऽपि स्वयङ्कराधमर्णेनैव कृतत्वात् कथञ्चित् सुखहेतुं, परन्तु प्रायेण पितृप्रभृतयोऽनेनैतदङ्गीकर्तुं न प्रभवन्तीति भावः।

(४४) प्रविश्य कामन्दकीति, पाठेति शेषः। पुत्रीत्यनेन यत्र यत्राप्यपरिचलने प्रदाने च मनाग्यत्नाधिकार इति व्यज्यते। कातरे। पितृभ्यामनुमोदितमिदं कथमङ्गीकुर्या-मिति मङ्गातङ्किनमानसे! एतत्पाणिग्रहणानुमोदनधैर्यं किं कथं करोषीति शेषः। कथञ्चिद्दैवानुकूल्यादुपनतेऽवसरे मनु धैर्यं न युक्तमिति भावः।

(४५) (तथा. माधव्याः शिरसं चौद्यात्प्रदेशं सञ्चरन्त्या उत्तोल्य)।

(स) সব।. মহানুভব! যে মালতী ক্ষণকাল পূর্ব্বেই নিজবক্ষে স্বয়ং ইহার বক্ষোধারণরূপ সাহস স্বীকার করিয়াছে, সে এখন পাণিগ্রহণ বিষয়ে কি বিচার করিবে? (অতএব নিঃশঙ্কভাবে ইনি নিজেই মালতীর পাণিগ্রহণ করিতে পারেন)।

(স) মাল। (স্বগত) হা ধিক্!! হা ধিক্!!! আমি হত হইলাম, (অর্থাৎ আমার সবগই শ্রেয়ঃ) নবমিকা কুলকন্যাকাঞ্চনের বিষবৃক্ষ পিতাদি গুরুজনের অননুমোদিত পাণিগ্রহণের কথা বলিতেছে।

(৪৪) কাম। (প্রবেশ করিয়া) বৎসে! কাতরে! এই পাণিগ্রহণা-নুমোদনে ধৈর্য্যবিলম্ব করিতেছ কেন?

(৪৫) (মালতী কাঁপিতে কাঁপিতে কামন্দকীকে আলিঙ্গন করিল)

काम। (सर्वाभिलक्षम् उपसृत्य) भगवन्!

पुरश्चक्षुर्गच्छादनु मनसोऽनन्यपरता,
तवज्ञानिर्यत्र त्वयि मम भवत्येव च तव।
युवा सोऽयं, प्रेयानिह सुवदने! मुग्ध जहताम्
विधातुर्वैदग्ध्यं विलसतु, सकामोऽस्तु मदनः॥ (४६)

लव। भगवदि! कसणचउद्दसीरअणीमसाणमग्गरुक्खणिक्खित्त-समन्नअसाअणिट्ठाविअचण्डपासअण्डपअण्डदोहण्डसाहसो साहसिओ वहु एसो, अहो मे विम्हअहो उवट्ठिदा। (६)

---

(६) भगवदि! कृष्णचतुर्दशीरजनीश्मशानमार्गवृक्षनिखातसमवसायनिष्ठापितचण्ड-पाशकप्रकण्डदोर्दण्डसाहसः साहसिकः खलु एषः, अहो मे विस्मयो वर्तते इति।

---

(४६) पुर इति। यत्र भगवत्यां त्वयि यत्र च भगवति तव पुरः अग्रतः चक्षुषां नयन-वीतिः, अनु अनन्तरं मनसश्चित्तस्य अनन्यपरता अनन्यविषयता एकाग्रतेति यावत्, ततश्च तद्-ध्यानात् कालान्तरात् कालक्रमशरीरसंगमात् तवमम्। अयं स प्रेयान् तव प्रियतमः युवा माधवः इह अत्र स्थाने उपस्थितः इति शेषः। अत एव हे सुवदने! जहतां कार्याकार्य-विमूढतां मुग्ध परित्यज। जहतां परित्यज्य निःसङ्कोचं इत्यौचेति भावः। तेन च विधातुः विधायकस्य वैदग्ध्यं सुचतुरीनिर्मितपाण्डित्यं विलसतु भवत्यां श्रीमत्यां सर्वेन विकासवताम्। मदनः कामदेव सकामः सुखी: उपभोगसमानेन पूर्णमनोरथः अस्तु भवतु।

अत्रापि चतुर्थचरणे समाजादिसमुदायावयवकचकारादेर्भागस्य गुणवत्त्वात्।

"अनीकमस्त्रसैन्यकक्रियायाः वर्त्मनि स्त्रियः" इति वर्त्मवत्त्ववचनात् भगवति अनीकत्वमारोपः, भगवत्प्रभुतायां चक्षुरागादीनां समनन्यविषयैकक्रियायाः वर्त्मनि मार्गसमुच्चयोक्तिः, "मुख

---

(४६) काम। (मालतीर চিত্রক উদ্ঘাটিত করিয়া) সেই মাধবের তোমাতে ও সেই মাধবে তোমার প্রথমে নেত্রপ্রীতি তৎপরে চিত্তের একাগ্রতা ও তৎপরে শরীরসঙ্গম হইয়াছিল। সেই প্রিয়তম যুবা মাধব এস্থানে উপস্থিত। অতএব হে সুবদনে! তুমি কর্তব্যাকর্তব্য চিন্তা পরিত্যাগ কর। অর্থাৎ নিঃসঙ্কোচে ইহাকে বরণ কর। (পরে জনান্তিকে) বিধাতার নির্মাণপাণ্ডিত্য বিকাশিত হউক ও কামদেব সফলকাম হউক।

मक। [स्वगतम्।] साधु लवङ्गिके! साधु. अवसरे खलु अनुरागोपकारयोर्गरीयसोः उपन्यासः।

माल। हा तात! हा अम्ब! (च)

(च) हा तात! हा अम्ब!

जडतामिति माकार्थस्य चतुर्थचरणप्रतिपाद्यवाक्यार्थस्य प्रति हेतुत्वात् वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गालङ्कार इति तेषां संसृष्टिः। भिन्नपरिच्छेदत्वम्॥

(छ) क्षणचतुर्दश्यीरजन्यां (क्षणचतुर्दशीसम्बन्धिनीं तस्यामेव साहसिककर्मानुष्ठानस्य तत्कालाविच्छिन्नत्वादन्धकारातिशयार्थमिति मन्तव्यम्) श्मशानसञ्चरणेन करालायतनालिकाश्मशानप्रदेशपरिभ्रमणेन निर्व्यूढैः मालतीदानाशयात्सम्पादितः विषमव्यवसायः महान्तं साहसिकं व्यापारं निवारितवान् अतः अतिशयेन दुःसाहसी, अनेन मालत्या माधवस्य निरतिशयानुरागः सूचितः) तथा निषादितं निवारितं चण्डघण्टस्य दारुणनिर्विवेकक्रियानुष्ठायिनः कापालिकापसदाधोरघण्टस्य प्रचण्डदोर्दण्डयोः भीषणबाहुदण्डयोः साहसं मालतीबलिदानात्मकातिसाहसकर्म येन स तादृशः। (अनेन मालत्या जीवनरक्षात्मको महान् उपकार उक्तः) (अनयोर्भिन्नविषयौ-द्यमरविशेषणत्वविवक्षया कर्मधारयः) एष माधवः साहसिकः खलु। अतः अस्य प्रचण्ड-साहसिकत्वादेतोः मे प्रियसखी मालती उत्सङ्गिता अनेन पापिष्ठदृष्टे भयात् रक्ष्यमाणा। प्रचण्डसाहसिकपुरुषात् सर्व्वथैव भयं युक्तमित्याशयः। तथाच श्मशानसेवे साहसप्राय-रक्षानिरपेक्षसाहसिकत्वस्य प्रत्यक्षीकृतत्वया 'अस्य प्रियसखी' अनेन पापिष्ठदृष्टे भयविह्वलता सर्व्वथैव युक्तेति माधवं प्रति सम्बोधिन्याजेन माधवस्य साहसमनुरागमुपकारञ्च आरभ्यमाणा परमचतुरया लवङ्गिकया साहसानुरक्तेनोपकारकेण च माधवेन पापिष्ठदृष्टे विप्रलब्धव्यादरेणापि न कर्त्तव्ये ति मालत्यै निवेदितमिति मन्तव्यम्।

(ज) अवसरे समुचितक्षणे, गरीयसोः अतिमहतोः, उपन्यासः उक्त्यापनम्।

(ছ) মক। ভগবতি! ইনি (একমাত্র মালতীলাভের প্রত্যাশায়) কৃষ্ণ-চতুর্দ্দশী রজনীতে শ্মশানে ভ্রমণ করিয়া মহাবীর বিকটরূপ বিষমব্যাপার সম্পাদিত করিয়াছেন ও প্রচণ্ড পাষণ্ড অঘোরঘণ্টের বাহুদণ্ডের মালতী বলিদানরূপ সাহসিক কর্ম্ম নিবারিত করিয়াছেন; সুতরাং অতিশয় দুঃসাহসী, এই জন্যই (ইহাকে বরণ করিতে) প্রিয়সখী কাঁপিতেছে।

(জ) মক। (স্বগত) সাধু লবঙ্গিকে! সাধু। উপযুক্ত সময়েই তাদৃশ মহদনুরাগ ও উপকারের উপন্যাস করিয়াছ।

काम। वत्स माधव! (४८)

माध। आज्ञापय। (४९)

काम। इयम् अशेषसामन्तमस्तकोत्तंसपरागरञ्जितचरणाङ्गुलेः अमात्यभूरिवसोः एकम् अपत्यरत्नं मालती, भगवता महेश्वरसंयोगरसिकेन वेधसा, मन्मथेन, मया च, तुभ्यं प्रदीयते। [इति रोदिति।](५०)

मक। फलितं हि मन्तर्हि भगवतीपादप्रसादेन। (५१)

(क) हा तात हा वर्म इति, युवयोः सकलत्रिभुवनैकमान्येन कुलकलङ्कापनयनविरुद्धमाचरणं कृत्वा पुनर्मुखं दर्शयिष्यामीति शेषः। तथाच विचारं त्वदनीतेव माधवपार्श्वितरूपस्य सर्वथा स्थिरीकृतेति व्यज्यते।

(५०) कामेति। अशेषाणां निरवशेषाणां सामन्तानां चक्रिणीकृतभूपतीनां ये मस्तकोत्तंसाः शिरोऽवतंसतां प्रतापपुष्पाणीति यावत्, तेषां परागैः रजोभिः रञ्जितौ चरणाङ्गुली यस्य तथाभूतस्य। (एतेनास्याः परमैश्वर्यशालिकन्यात्वं सूचितम्) अपत्यरत्नं अनुकरणीयगुणशालाकल्पत्वात् रत्नमिवापत्यम्। तथाच परमैश्वर्यशालिनीऽपत्यत्वात् शिरीषस्यात्यन्तसुकुमारत्वात् कामाजनकत्वात् सौन्दर्योद्रेकगुणसम्पन्नत्वाच्च ममतोऽपि सालम्बनादरस्यया करणीय इति भावः। भगवतः योगरसिकेन योगसम्भोगशालिनिदेवशालिना वेधसा विधिना (तेनैव प्रथमं सृष्ट्यादौ निर्मितत्वादिति भावः) मन्मथेन कामेन (तेनैव तदनन्तरमनङ्गादुभयोर्निरतिशयासक्तिजनकत्वादिति भावः) मया च (तदनुगुणसौन्दिकप्रयत्नकरणादिति भावः) तुभ्यं प्रदीयते। सम्प्रदानस्य विशेषकरत्वादीनां परिचिन्तनमेव विरतिप्रयत्नात्तस्यमाशिष्या साहस्यात्तीयस्याः कामन्दकाः शोकहेतुः।

(क) मान। हा! तात! हा! मातः। (তোমাদের অগ্রে কুল-কলঙ্ককালনবিরুদ্ধ এইরূপ আচরণ করিয়া কিরূপে মুখ দেখাইব)

(৪৮) কাম। বৎস মাধব!

(৪৯) মাধ। আজ্ঞা করুন।

(৫০) কাম। যাহার চরণাঙ্গুলি সমস্ত অধিকৃত নৃপতিগণের মস্তকালঙ্কার পুষ্পপরাগে রঞ্জিত হয়, তাদৃশ অমাত্য ভূরিবসুর একমাত্র কন্যা মালতীকে প্রথমে বিধাতা তৎপরে কামদেব ও তৎপরে এই আমি তোমায় অর্পণ করিতেছি। (কামন্দকী রোদন করিতে লাগিলেন)

माध। तत्किमिति वाष्पायितं भगवत्या ?। (५२)

काम। [चीवराञ्चलेन नेत्रे परिमृज्य।] विज्ञापयामि कल्याणिनम्। (५३

माध। ननु आज्ञापय। (५४)

काम। परिणतिरमणीयाः प्रीतयस्त्वद्विधानाम्
अहमपि तव मान्या हेतुभिस्तैस्तैश्च।
तदिह सुवदनायां तात! मत्तः परस्तात्-
परिचयकरुणायां सर्व्वथा मा विरंसीः॥ (५५)

---

(५१) तर्हि माधवाय मालत्या दाने निष्पन्ने, कथितं सञ्जावकञ्चुकेन भूतम् (भावे क्तप्रत्ययः)।

(५२) वाष्पायितमिति "वाष्पादिभ्य ऊष्मणि" इत्याख्यत्वाद्वाष्पशब्दाद्भावे क्तप्रत्ययेन निष्पन्नम्। तथाच वाष्पोद्गमनं कृतमित्यर्थः।

(५३) कल्याणिनं पूज्यत्वात्सदं त्वां विज्ञापयामि वाष्पोद्गमनमनिमित्तमिति शेषः।

(५४) परिणतीति। हे तात! पुत्र। (पुत्रे पितरि पूज्ये च तातशब्दः प्रयुज्यते इति शब्दार्णवः)। (पुत्रत्वेन सम्बोधनं वात्सल्यातिशयद्योतनार्थम्) त्वद्विधानां त्वादृशानां नाना-सद्गुणसम्पन्नानां पुरुषाणां प्रीतयः यस्मिन् कस्मिंश्चिदपि अनुरागाः परिणत्या परिपाकेन रमणीयाः मनोहराः क्षमयः एव हृदयानन्दप्रदा इति यावत्, भवन्तीति शेषः। अहमपि तैस्तैश्च तैस्तैश्च तव पित्रा अपरैश्च सद्भाग्यादित्वादिभिः हेतुभिः निमित्तैः मान्या माननीया अनतिक्रमणीयवच-नेति यावत्। तत्तस्मात् मत्तः परस्तात् परवर्त्तिनि समये मयि परोक्षतां गतायामित्यर्थः, इह अस्यां सुवदनायां मालत्यां परिचयः गाढप्रणय एव करुणा कृपा तस्याः सकाशात् मा विरंसीः

---

(५१) मकः। তবে ভগবতীর পদপ্রসাদে আমাদের পক্ষ সফল হইল।

(५२) माधः। তবে ভগবতী অশ্রুমোচন করিতেছেন কেন?

(५३) कामः। (চীবরাঞ্চলে নেত্র মার্জ্জন করিয়া) কুশলাস্পদকে (তোমাকে) জানাইতেছি।

(५४) माधः। আজ্ঞা করুন।

(५५) कामः। হে বৎস! তোমার ন্যায় নানা সদ্গুণসম্পন্ন পুরুষের অনুরাগ পরিণতিতে রমণীয় (অর্থাৎ ক্রমশঃ দৃঢ়) হইয়া থাকে। তোমার

इति पादयोः पतितुमिच्छति। (५६)

माध। [निवारयन्।] अहो! वात्सल्यादतिक्रामति प्रसङ्गः। (५७)

श्राध्यान्वयेति, नयनोत्सवकारिणीति,
निर्व्यूढसौहृदभरेति गुणोज्ज्वलेति।

विरतो भावुः। सर्व्वदैव त्वयाऽहं गाढप्रणयेन भवितव्यमिति भावः। शिरसीति "शाङ्-परिभ्यो रम" इति परस्मैपदम्।

अत्र द्वितीयार्द्धवाक्यार्थं प्रति मयमार्द्धवाक्यार्थहेतुत्वेनोपन्यासात् वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गं सङ्कीर्य्यते। एवं "विद्या ह्यादृतदेवता"मिति स्वरूपात् द्वितीयपादे गाढप्रणयत्वस्य। मालिनीवृत्तम्।

"यद्यात् साधु विधिस्तथा संयमधनानुर्वोः कुरङ्गीदृशः" इत्यादि माकन्दस्वरूपीकरणावदस्यानुरूप इत्यनुसन्धेयम्।

(५६) अनिर्व्वर्णनीयातीवप्रणयातिशयं पादपतनेच्छायां हेतुः।

(५७) निवारयन्निति पादौ किञ्चित् पश्चात्पतन्यं हस्तधारणादिनेत्यादिः। वात्सल्यात् वैशारद्यातिशयात् प्रसङ्गः अनुरोधप्रकारः अतिक्रामति औचित्यमतिक्रम्य वर्त्तते। सर्व्वजनार्त्तोपकारणमात्रे पुनरनुरक्तस्य मम पादधारणोद्योगः सर्व्वथैवानुचित इति भावः।

(५८) श्लोकद्वयं अनुरोधप्रकारीकर्त्तुमाह—श्राध्येति। इयं मालती श्राध्यान्वया श्रमलसंयमा इति हेतोः, नयनयोः शैलयोः उत्सवकारिणी निरुपमसौन्दर्य्यावलम्बिनी इति

पिता ও পতিরই সহাধ্যায়িত্বাদিকরণে আমিও তোমার বরণীয়া। অতএব আমার পরোক্ষেও এই সুবদনা বালতীর প্রতি সর্ব্বপ্রকারে গাঢ়প্রণয়রূপ করুণায় বিরত হইও না।

(५७) (এই কথা বলিয়া পায়ে পড়িতে উদ্যত)

(५७) মাধ। (* নিবারণ করিতে করিতে) আহা! বাৎসল্যবশতঃ অনুরোধপ্রকার ঔচিত্যকে অতিক্রম করিতেছে।

(५८) এই বালতী সুসংযতা, নিরুপম সৌন্দর্য্যবশতঃ নয়নের আনন্দদায়িনী,

---

* ক্বচিৎ পুস্তকে "মদনবতি" ইত্যধিকং প্রযোজ্য মকরন্দ এবায় শ্লোকস্য বক্তৃত্বেন নির্দ্দিষ্টঃ।

एकैकमेव हि वशीकरणं गरीयो
गुणाकर्षमेवमियमित्यय किं ब्रवीमि ? ॥ (५८) *

काम। वत्स माधव। (५९)

माध। आज्ञापय। (६०)

काम। स्वीक्रियतामियम्। (६१)

माध। स्वीकरोमि। (६२)

ऽतो:, निर्व्याजः सम्यक्: स्नेहभरः प्रकर्षातिशयः यस्या तथाभूता इति हेतोः, गुणैः लज्जाशीलत्वादिसद्गुणैः उज्ज्वलता उद्भासिता इति हेतोश्च, अथ गुणार्थं सर्वलोकगौरवान्वितायास्तव एवं ईदृग्वात्सल्यानुग्रहभाजिनी इति हेतोश्च किं ब्रवीमि, अस्याः विषये वयस्य किं प्रकाशयामि, अतःपरमस्य विषये वक्तव्यं नास्तीत्यर्थः। हेतुमि. समर्थयति—एकैकमित्यादिना। हि यस्मात् एकैकमेव निरुक्तलज्जाध्यात्वयत्वादिषु अन्यनिरपेक्षं एकं एक एव गरीयः गुरुतरं अनुग्रहणीयमिति यावत्., वशीकरणं एतद्वशतासम्पादकारणं, तथाच येषामेकैकमेवानुग्रहणीयं तेषां सर्वेषामतिक्रमेण कथमपि न सम्भवतीति भावात्र विषये किमपि वक्तव्यमिति भावः।

अत्र मालत्या प्रथमानुग्रहविषये वक्तव्याभावं प्रति लज्जाध्यात्वयत्वादीनां वक्तव्यं हेतूनामुपन्यासात् समुच्चयः, तृतीयचरणार्थेन पुनरुक्तसमर्थनादर्थान्तरन्यासस्यालङ्कारः। एवमग्रेऽपि समुच्चयार्थकचकारादेरनुपन्यासान्न पुनरुक्तदोषः। तथा "गुणानां कीर्तनं यत्तु तदेव गुणकीर्तनम्"मिति दर्पणलक्षणात् गुणकीर्तनं नाम नाटकम्। वक्ष्यतिलक्षणमस्य।

(६१) इयं मालती स्वीक्रियतां भार्यात्वेनाङ्गीक्रियतां। तथाच "गुरुं प्रदीयते" इत्यनेनैव दानं अनेन च तत्स्वीकरणमनुरोध इति मन्तव्यम्। क्वचित् पुस्तके ५९, ६०, ६१, ६२, संख्याविशिष्टांशो न दृश्यते।

সম্পন্নানুরাগ ও লজ্জা শীলতাদি নানাবিধ গুণে উদ্ভাসিতা, বিশেষতঃ আপনার এরূপ বাৎসল্য ও অনুগ্রহের পাত্রী, অতএব ইহার প্রতি প্রণয়াতিশয় বিষয়ে আমি আর কি বলিব ? কেননা পূর্ব্বোক্ত লজ্জাশীলতাদি এক একটিই গুরুতর বশীকরণের হেতু।

(৫৯) কাম। বৎস মাধব ! (৬০) মাধ। আজ্ঞা করুন।

(৬১) কাম ইহাকে ভার্য্যা করিয়া গ্রহণ কর।

काम। वत्स माधव!

माध। आज्ञापय। (६४)

काम। वत्से मालति! (६५)

सव। आणवेदु भअवदी। (क)

काम। प्रेयो मित्रं बन्धुता वा समग्रा,
सर्वे कामाः श्रेयधिर्जीवितञ्च।
स्त्रीणां भर्त्ता, धर्मदारश्च पुंसाम्
इत्यन्योऽन्यं वत्सयोर्ज्ञातमस्तु ॥ (६६)

(क) आज्ञापयतु भगवती।

(क) माधवसन्निधौ कामन्दकीवाक्यश्रोतरप्रदाने मालत्या लज्जया तूष्णीभावाद्भगवतिकया सङ्कुचितप्रदानमित्यनुसरन्ती।

(६६) प्रेय इति। स्त्रीणां भर्त्ता पतिः तथा पुंसां पुरुषाणां धर्मदारः धर्मपत्नी च प्रेयो मित्रं प्रियतमः सखा, समग्रा सकला बन्धुता बन्धुसमूहश्च (शाकपार्थिवादित्वात् समूहार्थे तल्) सर्वे कामाः मानसाभिलाषाः (कामयन्त इति कामाः कमेरिच् घञ्) तथा श्रेयधिः (निधिर्नौ श्रेयधिरित्यमरः) किं बहुना जीवितं जीवनञ्च, इति इदं वत्सयोः परस्परानुरक्तयोर्भाजनयोर्युवयोः (युवामुद्दिश्य वाक्यमे" इत्येकशेषः, "वर्तमानसामीप्यवचनयोः क्तक्तवतू" इति वर्तमाने क्तः) अन्योन्यं परस्परं ज्ञातं विदितं अस्तु भवतु। तथाच श्रुतः यमुद्दिश्य त्वया माधवेन प्रियतमनिजभावेन सकलबन्धुसमूहेन सर्वेकामनाविषयत्वेन निधित्वेन किं बहुना स्वकीयजीवितरूपेण भाजनत्वेनोक्तोऽसौ, तथा समादरणीया च। त्वया च मालत्या वेन तेनैव भावेन माधवः समाद्रियतां समादरणीयश्चेति भावः।

अत्र परस्परानुरक्तयोरित्यनेन पारस्परिकत्वादन्योऽन्यशब्दः, किञ्च ज्ञातमस्त्वित्यनेन विधिलिङ्मनोरथादिभावेन बहुवः।

(६२) माध। ग्रहण करिलाम।

(६३) काम। वत्स माधव! (६४) माध। आज्ञा करुन।

(६५) काम। वत्से मालति! (क) सव। भगवती आज्ञा करुन।

(६६) काम। स्त्रीलोकेर स्वामी ओ पुरुषेर धर्मपत्नी प्रियतम मित्र, समस्त बन्धुसमूह, समस्त कामनार विषय, परम निधि ओ जीवनस्वरूप। इहा तोमादेर परस्परेर परिज्ञात हউक। अर्थात् इहा येन तोमादेर मने थाके।

मक। अथ किं। (६७)

लव। भगवदि! जधा तुम्हे आणवेध। (ख)

काम। वत्स मकरन्द! त्वमनेनैव वैवाहिकेन मालतीनेपथ्येन प्रसाधितः, परिणायय आत्मानम् [इति पटलकमर्पयति।] (६८)

मक। यदाज्ञापयति भगवती, यावदिदश्चिचजवनिकामन्तर्धाय नेपथ्यं धारयामि। [तथा करोति।] (६९)

(ख) भगवति! यथा यूयं आज्ञापयथ।

"उपदिष्टं मनोज्ञादि वाक्यं आम्नानुसारतः" इति दर्पणलक्षणादवोपदिष्टं नाम नाटकलक्षणम्। आलिनीऽसम्। तल्लक्षणम्—"मा वो गो चेव्वालिनी वेद लोवे" रिति।

"धन्यूखल (गुदन् कुल विषसङ्गोऽति' सपर्यायोगे" इत्यादिसाम्नलक्षणोऽयमनुदात्तो भवति इत्यनुसन्धेयम्।

(६७) लक्ष्मणा सापवस्य तूष्णीम्भावं परिलक्ष्य मकरन्द एव तन्नेपथ्यमङ्गीकरोति, अथ किमिति। भगवत्या यदुक्तं तदनेनाङ्गीकृतमित्यर्थः।

(६८) वैवाहिकेन विवाहसम्बन्धिना विवाहकालये मालतीपरिणयाय तत्प्राप्तयेत्यर्थः, मालतीनेपथ्येन मालतीवेषसम्पादकवस्त्राभरणादिना प्रसाधितः मालतीरूपेण सज्जितः सन्नीतमालतीवेषं इत्यर्थः, आत्मानं परिणायय उद्वाहय, प्रतारयापत्ये नन्दनमिति शेषः, वस्तुतस्तु मालतीवेषेण नन्दनं प्रतार्य मदयन्तिकामिति शेषः। पटलकं परिच्छदं (अथ-पटलं पिटके च परिच्छदे इति मेदिनी) दैवयोगादनुष्ठाने मकरन्दसाहसे तु मदयन्तिकालाभलोभ-एव प्रधानतः कारणमित्यभिप्रायेणैव। "व्याप्ति प्रासङ्गिकं वस्त्रं पताकेत्यभिधीयते" इति लक्षणादिह प्रारब्ध मकरन्दविवाहकर्मणः पताकालाभाऽयम्।

(६९) इतः अस्मात् सन्निहितैकपार्श्वादानीयेति शेषः, चित्रयवनिकां चित्रपटनिर्म्मितां

---

(६७) मक। ईशाके आर वक्तव्य कि अवश्यई स्वीकार्य।

(ख) लव। भगवति! आपनि याहा आज्ञा करिलेन, ताहाई हइबे।

(६८) काम। वत्स मकरन्द! तुमि एই मालतीर वैवाहिक वस्त्रालङ्कार द्वारा मालतीरूपे सज्जित हइया निजेर विवाह सम्पादन कर। (एই कथा बलिया परिच्छद अर्पण करिलेन)।

माध। भगवति! शुभमपि बहुनर्थम् अतिसङ्कटम् इदं वयस्यस्य। (७०)

काम। आः कस्त्वमस्यां चिन्तायाम्?। (७१)

माध। एवं भगवतो एव जानाति (७२)

[प्रविश्य मकरन्दः। विहसन्।] वयस्य! मालती अस्मि।
[सर्वे सकौतुकं पश्यन्ति।] (७३)

विरञ्जरिणौ चलचक्षोव मदयौनो अस्य च मध्ये विलम्बिनौ विषाद सञ्चारिणौ भूलेखे;। अथवा स्रोजनसरिणौ पुरस्तादनवस्तुस्रोजनोचितबन्धपरिहारे शुभाय भवत्वादिति भाव:।

(७०) इदं मालतीवेशेन नन्दनप्रवेशरूपपुरःसरमदयन्तिस्रोपयमनं शुभमपि बहुनर्थं अनेकविघ्नविशिष्टहेतुत्वं "शुभमबहुनर्थं"मिति पाठे तु शुभाभावहेतुविपत्तिसन्निधेः। अतिसङ्कटं अतिदुरवापनीयम्। तथा "अबहुज्ञानं न सुकृतया सङ्गं रोचत इति भाव:।

(७१) अथो इदं बहुनर्थं अतिसङ्कटमतः कर्तव्यं नवेत्यादिरूपायां चिन्तायां तं कः को नैवाधिकारीत्यर्थः। शुभाय भद्रतामद्रत्वयोचित्यवशाच्च भवेत् खलिष्यति विघ्नवत्या विघ्नपातसम्भावनातिरोधानोपायपरिकल्पनायेति भाव:।

(७२) एवं तचिन्तायां सर्वाधिकारी मालतीति सूर्यः। सर्वत्रैव मालतीमिति शेषः। जानातीति, एतादृशबहुज्ञाने दक्षमकरं वा भवेदिति शेषः। तथाच सर्वत्रैव मालतीवेशे सदैव भवतीति भाव:।

(७३) अस्मिन्नेति। "स्त्रीवेशधारिणा पुंसा नाट्ये सर्वं विगूढक"मिति दर्पणकारवचनादेव विगूढकं नाम नाट्यालङ्कारश्च। यथा "कपटं मायया यत्र छद्मसन्दर्शनादिभाजने" इति साहित्यदर्पणात् कपटं नाम नाट्यालङ्कारश्च।

---

(७०) मकः। ভগবতী যাহা আজ্ঞা করিলেন তাহাই হইবে। তবে মন্দির-পার্শ্ব হইতে বস্ত্রনির্ম্মিত তিরস্করিণী আনিয়া তাহা আপনাদের ও আমার মধ্যে বিলম্বিত করিয়া বস্ত্রাদি পরিধান করি। (তাহাই করিল)

(৭০) মাধ। ভগবতি! মালতীবেশে নন্দনকে বঞ্চিত করিয়া মদয়ন্তিকার পাণিগ্রহণ বয়স্যের পক্ষে শুভ হইলেও বহু বিপত্তিসঙ্কুল ও অতি দুঃসাধ্য।

(৭১) কাম। আঃ এ চিন্তা করিবার তুমি কে?

(৭২) মাধ। তাহা ঠিক। শুভ কি অশুভ হইবে তাহা ভগবতীই জানেন।

माध। [मकरन्दं परिष्वज्य, सोपहासम्।] भगवति। कृतपुण्य एव नन्दनो, यः प्रियामीदृशीं मनसा मुहूर्त्तमपि कामयिष्यते। (७४)

काम। वत्सौ मालतीमाधवौ! इतो निर्गत्य कुसुमगहनेन गम्यताम् उद्वाहमङ्गलार्थम् अस्मद्विहारिकायाः पर्यादुद्यानवाटः, सुविहितं च तत्रैव वैवाहिकं द्रव्यजातम् अवलोकितया। भूयश्च (७५)

गाढ़ोत्क्रथकठोरकोरकघनग्रैवेयकोच्चैः कुचै-
ताम्बूलीपटलैः पिनद्धफलितव्यानम्रपूगद्रुमाः।

---

(७४) यः ईदृशीं परमसुन्दरीं प्रियां मनसा "न तु कायेन" मुहूर्त्तमपि "न तु बहुक्षणं" कामयिष्यते कामवासनाविषयीकरिष्यते, स नन्दनः कृतपुण्य एव, पुण्यकर्म्मणा विना ईदृक्सुन्दरप्रियायाः इयं मनसा कामवासनाविषयीकरणमप्यसम्भवमिति भावः। एतेन मकरन्दकृतवैदग्ध्यात्तस्यातीव नैपुण्यं सूचितम्।

(७५) उद्वाहमङ्गलार्थे ईषाकारविहितवैवाहिकमङ्गलाचारानुष्ठानार्थे, अस्मद्विहारिकाया मदीयोद्यानभूमेः (विहारो बौद्धोद्यानस्य संज्ञा, तस्मात् स्वार्थे कप्रत्ययेन स्त्रियां विहारिकेति सिद्धम्) उद्यानवाटः उपवनप्रान्तः, तत्रैव उद्यानवाटे वैवाहिकं द्रव्यजातं उत्तरोत्तरक्रियोपयोगिसकलवस्तुसमूहः, अवलोकितया तत्रत्यवैद्यया कामन्दकीय-प्रियया सुविहितं सुसज्जितं। तथाच तत्र गत्वा वैवाहिकोत्तरक्रिया सम्पादयतामिति भावः। भूयश्च—पुनश्च।

(७५) गाढेति। गाढ़या सातिशयया उत्कम्पतया प्रियविरहजनितौत्सुक्येन कठोरः प्रौढः यः कोरकघनः कोरकदेशीयस्तनौ (पतेषां पदानामुपादानं पीवरत्वातिशयद्योतनार्थे) तयोः

---

(७७) (मकरन्দ প্রবেশ করিয়া হাসিতে হাসিতে) বয়স্য আমি মালতী হইয়াছি। (সকলে কৌতূহলের সহিত দেখিতে লাগিল।

(৭৪) মাধব (মকরন্দকে আলিঙ্গন করিয়া উপহাসের সহিত) ভগবতি! যে নন্দন এইরূপ সুন্দরী প্রিয়াকে মুহূর্ত্তের জন্যও মনে মনে কামবাসনার বিষয়ীভূত করিবে, সেই নন্দন অবশ্যই পুণ্যকর্ম্ম করিয়াছে।

(৭৫) কাম। বৎসে মালতি! ও বৎস মাধব! তোমরা এস্থান হইতে নির্গত হইয়া বৈবাহিক মঙ্গলাচারসম্পাদনের জন্য বনের মধ্য দিয়া আমার ক্ষুদ্র বৌদ্ধাশ্রমের পশ্চাদবস্থিত উপবনে গমন কর। আমার অন্যতমা শিষ্যা অবলোকিতা সেখানেই বৈবাহিক মঙ্গলাচারের উপযোগি মাল্যচন্দনাদি দ্রব্যসমূহ সজ্জিত করিয়া রাখিয়াছে। পুনশ্চ—

कङ्कोलीफलजम्बिमुग्धबिकिरव्याहारिणस्तद्द्रुवो-
भागाः प्रेङ्खितमातुलुङ्गहरितयः, प्रेयो विधास्यन्ति वाम् ॥ (७६)
गत्वा च तत्रैव मकरन्दमदयन्तिकागमनं यावत् स्थातव्यम् । (७७)

अरीकाः तरतू चक्रवाकरट विरोधपाण्डुवर्णाः कङ्कः पक्षीनि येषां ते, ताम्बूलीपत्रैः पर्यन्तभागभूषैः विनद्धाः आच्छादिताः, फलिताः सफलतरवः; अत एव आलक्षाः फलभारेण किञ्चिदवनताः पूगद्रुमाः पूगवृक्षाः येषु तथाभूताः । कङ्कोलीफलजाला बदरीफलजाला (कङ्कोली बदरी कोलीत्यनेकार्थः) (कङ्कोलीति पाठे तु कङ्कोलीफलजाला कोलफलजालमित्यर्थः) जम्बवा मधुरेण हृद्याः मनोहराः विकिराणां पक्षिणां (कलीको वाजिविकिरविधिविकिरपक्षिणः इत्यमरः) व्याहाराः शब्दाः (व्याहार उक्तिर्लपितमित्यमरः) अतिशयेन सन्ति एवंशीलाः । (अतिशयार्थे वतुप्प्रत्ययः, आतश्च बहुलोक्तिना ताद्रूप्यार्थस्यायमाश्रयणात्तत्रैव "न सर्वेषामाम्रतरौणां बहुलोक्तिर्देशप्रसिद्धिपरिग्रहः" इत्यनुशासनविरोधः इति मन्तव्यम्) तथा प्रेङ्खिता वातेन सञ्चालिता मातुलुङ्गानां फोलफलानां हरितयः पीतवर्णाः यत्र तादृशाः सहकारोद्यानाः चक्रवाकीप्रभृतिपक्षिसमूहैः यां भुवः भोगः भोगिनं विधास्यन्ति जनयिष्यन्ति ।

अत्र सहकारोद्यानानां सहिष्णूनां ताम्बूलवल्लरीणां स्थानं, पक्षिकलरवैश्च परस्परप्रेक्षणालापादीनां स्मरणं, मातुलुङ्गवीक्षणस्मरणे सार्थे वा बहुधा प्रवेशसम्भवः, परैरास्वादनीयत्वेनालोकनस्य आवश्यक इति बहुना वक्तव्यानि: ।

अत्र प्रथमचरणे उत्तरार्द्धगतोपमा, एवं यथासंख्यं इत्युत्तरार्द्धस्थे वायुप्रेरणाद्वारा इति शेषो लभ्यते: । आर्द्धविक्रीडितं वृत्तम् ।

(७७) स्थातव्यमिति, तत्रापि मदयन्तिकामकरन्दयोरपि विवाहोत्तरमङ्गलार्थोपादिकं तत्रैव सम्पादयिष्यत इत्यावयः ।

---

(७६) যে স্থানে শুকপক্ষিসকল অতিশয় শ্রীতিবিহ্বলিত উৎসুকতা বশতঃ প্রৌঢ় যৌবন যেমন স্ত্রীলিঙ্গের কপোলদেশের ন্যায় নির্মল ও পাণ্ডুবর্ণ পর্যন্তভাগ তাম্বূললতায় পরিবেষ্টিত এবং ফলভরে অবনত, যে স্থানে বদরীফলসকলে পক্ষিদিগের মনোহর কলরব হইতেছে ও যে স্থানে বায়ু সঞ্চালিত মাতুলুঙ্গ বৃক্ষের বেষ্টন আছে, তাদৃশ সেই উপবন ভূমিভাগ তোমাদের প্রীতি উৎপাদন করিবে ।

(৭৭) এবং সে স্থানে যাইয়া মকরন্দ ও মদয়ন্তিকার গমন পর্য্যন্ত থাকিবে ।

माध। [सहर्षम्।] कल्याणान्तरावतंसाहि कल्याणसंपदुपरिष्टाद्भवति। (७८)

कल। दिट्ठिआ एदम्मि णो भविस्सदि। (ग)

माध। कथं सन्देह एवात्रभवतः। (७९)

लव। सुदं पिअसहीए। (घ)

काम। वत्सौ मकरन्द! वत्से लवङ्गिके! इतः प्रतिष्ठामहै। (८०)

(ग) दिष्ट्या एतस्मिन् नः भविष्यति।

(घ) श्रुतं प्रियसख्या।

---

(७८) कल्याणसम्पत् मदीयमालतीलाभरूपमङ्गलसम्पत्तिः, उपरिष्टात् उत्तरकाले कल्याणान्तरावतंसः मकरन्दीयमदयन्तिकालाभरूपमङ्गलान्तराभरणं हि निश्चितं भवति। भगवतीप्रियसखीत्वात्तादृशीति भावः।

(ग) इदमपि मकरन्दीयमालतीलाभरूपमङ्गलमपि।

(७९) भगवतीकीयसखीत्वात्तादृशमङ्गलं भविष्यतीति नात्रभवता मङ्गलं कर्त्तव्यं इत्यर्थः।

(घ) श्रुतमिति, भगवत्या स्वकीयाभ्यर्थनयाद्यवस्थितीकरण गमनाय मदयन्तिकालकरन्दागमनं यावत्तावत्स्थानाय च यदभिहितं, तत् श्रुतं विनिश्चितैः। तथाच त्वदुक्तैरन्यथाकरणं न कर्त्तव्यमिति भावः।

(८०) भद्रे! साधुभणिति। इतः अस्मात् स्थानात् प्रतिष्ठामहै मदयन्तिकालकरन्दविवाहसम्पादनाय गच्छामः। विलम्बे कर्त्तव्यहानिः स्यादिति भावः।

---

(৭৮) মাধ। আমার মালতীলাভরূপ মঙ্গলসম্পত্তি নিশ্চয় উত্তরকালে মকরন্দের মদয়ন্তিকালাভরূপ মঙ্গলান্তরালঙ্কারে ভূষিত হইবে।

(গ) কাম। ইহাও কি আমাদের ভাগ্যে হইবে?

(৭৯) মাধ। এ বিষয়ে তোমার সন্দেহ কেন?

(ঘ) লব। ভগবতী যাহা যাহা বলিলেন, তাহা প্রিয় সখী শুনিলে ত?

(৮০) কাম। বৎস মকরন্দ! বৎসে লবঙ্গিকে (এস) এস্থান হইতে আমরা প্রস্থান করি।

माल। सखि! तुरितमि गन्तव्यं। (ङ)

सव। [विहस्य।] संपदं खु वअं एत्थ तुवरामो। (च)

इति विष्कम्भकः कामन्दकीवसन्तिकाभ्यां सह परिक्रान्तः। (८१)

माध। अयमहमिदानीं—

आमूलकण्टकितकोमलबाहुमूल-
मार्द्राङ्गुलीदलमनङ्गनिदाघतप्तः।
यस्याः करेण करमाकलयामि कान्ता-
मारक्तपङ्कजमिव द्विरदः सरस्याः॥ (८२)

(ङ) सखि। त्वरितमेव गन्तव्यम्।

(च) वयमेवं खलु वयमत्र त्वरामहे।

(ङ) मकरन्दमिति, सा परिव्रज्यां भणति:। तदाकर्ण्यान्तिकीं वां विहाय त्वरितं वयं न गच्छाम इति भावः।

(च) यद्या वां परिव्रज्य गमनि, अत्यन्तमेव त्वरता भवितव्यम्। यतश्चैवमेव एव कुपथो-ऽपेक्षयापि प्रकारान्तरेणापि त्वरितं परिव्रज्य गन्तव्यं यस्मात् मकरन्दिकाकलीयमेवेति भावः।

(८२) आमूलेति। अनङ्गः कामः निदाघसन्तापजनकात् ग्रीष्मसमय इव हेतोः तप्तः सन्तप्तः करेण हस्तेन करदण्डेन च आमूलं मूलात् आकण्ठेभ्यः अङ्गदेशाभ्यः आरभ्य कण्टकिताः सहजोद्भेदात् रोमाञ्चिताः अतएवातुपजातकण्टकाः (रोमाञ्चे पुलकौ च पुलकाङ्कुरकण्टकौ इत्यमरः) आर्द्राभिः नवीनाभिः अङ्गुलीदलानीव यस्याः तथाभूतं (करदण्डस्य अग्रभागे अङ्गुलयः पत्राणीव यस्य तथाभूतं) बाहुमूलं यस्याः तथाभूतं च यथा तथा, (करदण्डस्य अग्रभागेऽङ्गुलीनां पत्रत्वारोपे सति कण्टकितत्वमारोपसिद्धमेव) आर्द्रां सलिलभारोद्वहनात् खेदजलयुक्तां विद्याः सरसीं विद्यानि च पङ्कजानी यस्यां सरस्यां तथाभूतं यथा तथा, कान्तं प्रियं

(ङ) माल। सखि! তুরিত (আমার পরিত্যাগ করিয়া) যাইবে।

(চ) সব। (হাস্য করিয়া) সম্প্রতি তোমাকে পরিত্যাগ করিয়া যাইতেছি আমি সফল হইতেছি।

(৮১) (কামন্দকী নলিনিকা ও মকরন্দের প্রস্থান)।

(৮২) মাধ। গ্রীষ্মসময়ের ন্যায় যাহা সন্তাপের জনক সেইরূপ সন্তাপে কামদেবরূপ গ্রীষ্মসময়ের এই করে আমি হস্ত দ্বারা সমাবধি কণ্টকযুক্ত মৃণালদণ্ডের ন্যায় আমূলোদ্গত রোমাঞ্চিত বাহুযুক্ত,

इति विष्कम्भकः सर्वः । (८२)

इति श्रीभवभूतिविरचिते मालतीमाधवे मालतीप्रच्छदो नाम षष्ठोऽङ्कः । (८३)

सप्तमोऽङ्कः ।

ततः प्रविशति कुडरविटा । (१)

कुडः । अम्हाहे सुसिलिट्ठमालदीणिवत्थलच्छीणिअत्तणन्दणकिद-
फरप्फडो अमघभूरिवसुमन्दिरे भअवदीवअपसंविहाणेहिं खेमेण

(क) अम्हो सुसिलिट्ठमालतीणेपथलच्छीणिवत्तणन्दणकिद- अम्हो मालधभूरिवसुमन्दिरे

भवा मालधः; खरं यदि' खरतः पहजाकरतपेवरस आनन्दहर्षं इत्यनेनोक्तोऽपि द्विरुः अत्र इत्र चाक्षरलाभि व्यक्तिः ।

कथीदमालङ्कारः स्पष्ट एव । वसन्ततिलकावृत्तम् ।

(८२) सर्वं अवशिष्टः मालतीमाधवकथांशः ।

(८३) अस्मिन्नङ्के मालतीप्रच्छदस्यैव दानाधिकारस्य वर्णनात् षष्ठोऽङ्कः । निर्दिष्टः । क्वचित् पुस्तके "मालतीप्रच्छदो नामैकोऽङ्को भवति । क्वचित्र "मालतीचौरिकविवाहो नामैकोऽङ्को भवति" इति पाठः । तयोर्ले चौरिकविवाहो गृहणार्थविवाह इत्यर्थः ।

इति श्रीमत्तर्कवागीशभट्टोपाध्यायात्मजश्रीकृष्णविहारिमिश्रविरचितायां मालतीमाधवव्याख्यायां षष्ठोऽङ्कः समाप्तः ॥ पाठा तत्त्वबोधिनी-

---

(१) कुडरविटा—तत इति । कुडरविटा—"विटश्चेव तव सखा प्रियसखो कुडरविटा" इत्यनेन कुविटसंज्ञेयं मालतीमाधवे प्रसिद्धा ।

उपरि उद्धृतिचिह्नस्य स्थाने एव अनावश्यकं अनुलेखनं वर्तते, वस्तुतः पत्रस्य स्थाने एतौ लिखितौ मालतीमाधवस्य अन्तिमौ एव श्लोकौ स्तः ।

(८०) मालती माधव ও কলহংসের প্রস্থান ।

(८२) मालतीमाधवের "मालतीप्रच्छद" নামক ষষ্ঠ অঙ্ক সমাপ্ত ।

गोवाइदो मयरन्दो। अज्ज अम्हे वि णन्दणवासं उवगदा। तदो मअवदी णन्दणमाउच्छिअ गदा आवसहं। अहं च णअवअङ्गर-प्पवेसविरइदाकालकोसुदीमङ्गलसज्जवत्तिपज्जाउलासेसपरिअणो पदोसो वणुकूलदइदं अज्जणो ववसिदं। सम्मदं सुअरन्तकामो कामिणिं कामेदुं वहुसो सपादमन्दथं अम्भत्थिअ पुणो वि वलामोडिअ

भगवतीवचनसंविधानैः यैरेव गोपायितो मकरन्दः। अद्य वयमपि नन्दनवासमुपगताः। ततो भगवती नन्दनमापृच्छ्य गतावसथम्। अहं च नववधूप्रवेशविरचिताकालकौमुदी-मङ्गलोत्सवप्रसक्तिपर्याकुलाशेषपरिजनः प्रदोषोऽनुकूलदयितं अर्जुनो व्यवसितः। सम्यगं सुरतकामः कामिनीं कामयितुं बहुशः सपादमन्दथं अभ्यर्थ्य पुनरपि बलात्कारेणाभिद्रुत्य मकरन्देन

(क) "अज्जउ" इत्यस्य 'कर्मविशेषणीकरणं'। अत्र माधवस्य विवाहनिर्वर्तयितुं, मकरन्दस्य साहसीकरणं विघटयितुः। वृद्धिर्ह मकरन्दस्य मालतीसमागमवैफल्यात् अज्ञात-मकरन्दत्वात् ज्ञाताङ्गीकरणत्वात् मालतीमाधवे विवाहसाहसादिभूयिष्ठत्वात् अन्यथाऽनुपपत्त्यभावाच्च सुखग्रहं मालतीविषयं मालतीविषयस्य विरचनं यस्य, तथा विधा विवाहवेषेण अलौकिकेन मकरन्देन ज्ञातः मालतीबुद्ध्या उत्पादितः करग्रहः पाणिग्रहणं यस्य, तथाभूतः मकरन्दः भगवती-वचनसंविधानैः भगवत्या, कामन्दक्या: वचनैः "मकरन्दैवतायतनात् चन्द्रादित्यशब्दा प्रतिनिवृत्ता. मालती" त्यादिवाक्यैः यैर्विधानैः विवाहोपरकालीनलोकोत्सवविषादशोकव्यवहारसम्पादनैश्च यैरेव मकरन्देन विज्ञानादिनेति यावत्, गोपायितः स्वार्थवलात् परिरक्षितः तथा विधाय राज्ञा तद्गुप्तरक्षां न व्यापारयति तथा सम्पादित इत्यर्थः। वयमिति अहं 'अन्ये च वरयात्रिका इत्यर्थः, नन्दनावासमुपगता विवाहं उत्पाद्य मकरन्दिनकल्पकाश्च बहु भूरिवसुग्रहात् वरग्रहं प्रत्यागता इत्यर्थः। आवृच्छ्य सकौतुकाभ्यनुज्ञानविषयकं पर्येतुर्वीमं ज्ञात्वा सकौतुकगमनानिवार्यं विवाह्य

(ग) (तत्पश्चात् वृद्ध रक्षिकार प्रवेश)।

(क) वृद्ध। मकरन्दकं मालती देवीप्रभावित नन्दन यहाँ पाणिग्रहण करियाछे, सेई मकरन्द भगवती कामन्दकीर वाक्य ओ विधानवले मकल मतेई भूरिवसुसहित परिरक्षित हइयाछे। अद्य आमराओ वरयात्रिकगणके विवाह सम्पादन करिया वर ओ कन्यार सहित भूरिवसुर गृह हइते नन्दनालये आसियाछि। तत्परे भगवती कामन्दकी नन्दनके बलिया ताहार मतानुसारे निजेर आश्रमे गियाछेन, याहाते नववधूर गृहागमननिमित्तक अकालानुष्ठित

अहिद्दवन्तो मअरन्देण णिट्ठुरं पढ़िहदो जामादा! तदो सो क्खु अधिअवेलक्खखलन्तअक्खरो सरोसणिब्भरदुःक्खिदो मदप्पप्फुरन्तणअणो ण मे सम्मदं तुए कोमारबन्धईए पाओअणं त्ति ससवहं पदस्सं काउण वासभवणादो णिग्गदो त्ति। एदिणा पसङ्गेण मदअन्तिअं आणीअमअरन्देण सह संजोजइस्सं ॥ (क)

णिष्ठुरं प्रतिहतो जामाता। ततः स खलु अधिकवैलक्ष्यास्खलदक्षरो सरोषनिर्भरदुःखितो मदप्रस्फुरन्नयनो न मे सम्मतं त्वया कौमारबन्धक्या प्रयोजनमिति सशपथं प्रतिज्ञा कृत्वा वासभवनान्निर्गत इति। एतेन प्रसङ्गेन मदयन्तिकामानीय मकरन्देन सह संयोजयिष्ये।

तत् सम्मतिं सम्मेलयः, आवसथं स्थानं। नवरूपा नटप्रवेशेन विरचितस्य अनुष्ठितस्य भगवतः कौमुदीमहोत्सवस्य कार्त्तिकपूर्णिमायतिरिक्तकार्त्तिकपूर्णिमानुष्ठीयमानमहिमहोत्सवस्य प्रवृत्तौ पर्याकुलाः व्याप्ताः अधिपाः समस्ताः परिजनाः यस्मिन् तथाभूतः अयं प्रदोषः रजनीमुखं अद्य मे भगवान् व्यवसितं मदयन्तिकामकरन्दयोः प्रच्छन्ननिष्क्रामणव्यवसायं अनुकूलयिष्यति सफलयिष्यति कौमुदीमहोत्सव एव व्याप्ततया तन्निष्क्रमणादौ परिजनानामनवधानात्सम्भवादिति भावः। स्मरणः नवबधूसम्भोगलालसया सम्प्रतीव कन्दर्पाभिभूत इत्यर्थः, मुहुः वारंवारं सपादवन्दनं पादवन्दनेन सहितं यथा स्यात्तथा कामिनीं कामयितुं अभ्यर्थत, तया कामिन्या कामवासनां पूरयितुमर्थितया तथाभूतमनुमोदन इत्यर्थः, बलात्कारेण बलप्रयोगेण अभिद्रुवन् आक्रामन् जामाता नन्दनः अतिनिष्ठुरं यथा स्यात्तथा मकरन्देन प्रहतः धरणीमाहतः। ततः धरणीघातानन्तरं स नन्दनः अधिकवैलक्ष्येण निरतिशयलज्जावमानेन खण्डदण्ड इव निष्क्रम-

---

कौमुदीमहोत्सवेन (कार्तिक पूर्णिमायां अनुष्ठीयमान प्रसिद्ध महोत्सवेन) प्रवृत्तितो समस्त परिजन व्याप्त आछे, तादृश एই प्रदोषकाल अद्य आमादेर मदयन्तिका मकरन्द निष्क्रामणरूप अध्यवसायके सिद्धिमुख करिबे। किछुकाल हइल जामाता नन्दन नवबधूसम्भोगलालसाय अत्यन्त कामाभिभूत हইয়া सपाद वन्दने कामिनीर चरितार्थेर प्रार्थना करिया ও अनुमोदन ना पाওয়ায় बलাৎकारে आक्रमण करिते करिते मकरन्द कर्तृक निष्ठुरभावে प्रहृत हইয়াছে। तৎपরে সে निরतिशय लज्जापमाननिपीडित मनःकষ्ट ও अतिशय दुःখित हইয়া क्रোधোদ্যততা বশতः घूर्णितलোচনে "তুমি अविবাহিতাবস্থাতেই

इति निष्क्रान्ता। प्रवेशकः। (१)

ततः प्रविशति मदयन्ती मालतीवेषधारी मकरन्दो नवमालिका च। (२)

भक। नवमालिके! अपि नाम बुद्धरक्षितासंकान्ता भगवती-नीतिः विजेष्यते?। (३)

लव। को संदेहो एत्थ महाणुभावस्स। किं बहुणा जहा

शब्दः श्रवीदः यद्योगवाही विशेषदुःखितः चलितयदुःखितश्चेति सः, तदेन क्रीडीभवनतया प्रसुरेली चूर्णनी नयनं लोचने यस्य, तथाभूतः सन् कौमारे चलितादिवत्सलाभावेन वत्सली जाता (पुत्रवती' चलितो वत्सवत्सली कुलटेतरीत्यमरः) तथाभूता जाता च मे स्वामिनः प्रयोजनम् इति 'उपपदं चतिरस्कार' यथा स्यात्तथा प्रतिज्ञां कृत्वा आत्मभवनात् बहिर्यायेवेति-चलितप्रयत्नवत्त्वात् निर्गतः। वत्सवत्सौ विना स्वामिनि पदापातसाहसलाभवत्वादिति भावः। अनेन प्रवेशकेन मालतीमाधवकुलपतिनिवासप्रदेशस्य आत्मप्रदर्शनम्।

(२) अनेन प्रवेशकमालतीवेषधारीत्यनेनैव नवमालिकायाः मकरन्दसहितत्वात् सम्पन्नं प्रवेशनमस्य वेषान्तरधारणे तस्मिन् मकरन्दस्नेहपरवशत्वप्रकारस्य प्रदर्शनेन च सम्पन्न यतस्ता-दृशेनैवाहितेन मालतीवेषधारिणा मालतीपरिरम्भसम्भावितेन मकरन्दिकाया-मालतीय मकरन्देन सह संयोजनादेः सुकरत्वस्य सूचनात्सम्पन्नम्। मकरन्दस्तु द्वितीयाङ्क एवाभिधि-मनुसन्धेयम्।

(३) भक इति। भगवतः कुलपतेर्बुद्धरक्षितत्वात्तीयविद्वः।

(४) अपि भद्रे, नाम सम्भावनायां। बुद्धरक्षितसंक्रान्ता बुद्धरक्षितायां भगवतीनीत-भावना, बुद्धरक्षितां प्रति भगवत्या कथिता इत्यर्थः, विजेष्यते जयं लप्स्यते? सदीयप्रयत्निकां-भावत्वप्रयत्नार्थमाधवे प्रवर्तिष्यति किमित्यर्थः।

निश्चय অনন্তর, সুতরাং সম্প্রতি তোমা দ্বারা আমার প্রয়োজন নাই" এইরূপ তিরস্কারের সহিত প্রতিজ্ঞা করিয়া বাসভবন হইতে নির্গত হইয়া গিয়াছে। এই প্রকার দ্বারা - অর্থাৎ ভ্রাতার উপকারার্থ মালতীর প্রতিকূলতাচরণের নিবারণ চেষ্টা তোমার একান্ত কর্ত্তব্য।" এইরূপ কপট প্রস্তাব দ্বারা মকরন্দিকাকে আনিয়া মকরন্দের সহিত সংযোজিত করিব। (বুদ্ধরক্ষিতার প্রস্থান)।

(৩) (তৎপরে পরোপবিষ্ট মালতীবেশধারী মকরন্দ ও নবমালিকার প্রবেশ)

(৪) মক। নবমালিকে! বুদ্ধরক্ষিতার প্রতি কবিত ভগবতী কামন্দকীর কৌশল জয়লাভ করিবে কি?

एसो मञ्जीरसद्दो सुणीअदि, तहा जाणामि, तेण ब्ववदेसेण आणीदा बुद्धरक्खिदाए मदअन्तिआ त्ति। ता उत्तरीआवधारिदो पसुत्तलक्खणो चिट्ठ। (ख) मकरन्दलता करोति।

ततः प्रविशति मदयन्तिका बुद्धरक्षिता च। (ग)

मद। सहि! सच्चं क्लेव्व परिकोविदो मे भादा मालदीए? (ग)

बुद्ध। अध किं?। (घ)

(ख) कः तवदेशोऽत्र महानुभावस्य। किं बहुना यदेष मञ्जीरशब्दः श्रूयते, तथा जानामि, तेन व्यपदेशेन आनीता बुद्धरक्षितया मदयन्तिकेति। तत् उत्तरीयापवारितः प्रसुप्तलक्षणः।

(ग) सखि! सत्यमेव परिकोपितो मे भ्राता मालत्या?।

(घ) अथ किम्?

(ख) एवेति। मञ्जरीशब्दः नूपुरध्वनिः। जानामि सर्वथामि, तेन व्यपदेशेन छद्मनाऽऽहृतायायासेन प्रबोधनच्छलेन। ततश्चात् उत्तरीयापवारितः उत्तरीयवसनाऽऽवृतशरीरः, प्रसुप्तलक्षणः निद्रितरूपप्रतीयमानः।

(ग) परिकोपितः सञ्जातकोपः कृतः। अत्र मञ्जरीशब्दश्रवणादागोऽपि स्वपत्न्यां प्रभौ व्यज्यते।

(घ) अथ किं—परिकोपितैवेत्यर्थः।

(ख) পরে। এ বিষয়ে মহানুভবের সন্দেহ কেন? অধিক বলিবার প্রয়োজন কি? যে প্রকার নূপুর শব্দ শুনা যাইতেছে, তাহাতে বোধ হয় কৃত্রিম ভ্রাতৃজায়াকে প্রবোধ দেওয়ার ছলে বুদ্ধরক্ষিতা কর্তৃক মদয়ন্তিকা আনীত হইয়াছে। অতএব উত্তরীয়ে শরীর আবৃত করিয়া নিদ্রিতের ন্যায় থাক। (মকরন্দের আবৃত শরীরে নিদ্রিতের ন্যায় অবস্থান)।

(গ) (তৎপরে মদয়ন্তিকা ও বুদ্ধরক্ষিতার প্রবেশ)।

(গ) মদ। সখি! সত্যই মালতী আমার ভ্রাতাকে কোপিত করিয়াছে?

(ঘ) বুদ্ধ। নিশ্চয়ই কোপিত করিয়াছে।

मद। अहो! अत्याहितं, ता एहि वासगीहं मालदिं निब्भच्छेम्ह। (ङ) परिक्रामतः।

बुद्ध। इदं वासभवणदुवारं। (च) इति प्रविशतः।

मद। सखि लवङ्गिए! जाणीअदि पसुत्ता दे पिअसही एवेत्ति (छ)।

लव। एहि मा णं पडिबोधेहि जदो एसा चिरं दुम्मणाअन्ती दाणिं लद्धणिद्दं मणुं उज्झिअ पसुत्तेति। तदो मन्तिअं एव्व सवणुप्पलेण उवणिस (ज)।

(ङ) अहो। अत्याहितं, तदेहि वासगीहां मालतीं निर्भर्त्सयावः।

(च) इदं वासभवनद्वारम्।

(छ) सखि लवङ्गिके। ज्ञायते प्रसुप्ता ते प्रियसखी नवेति।

(ज) एहि नैनां प्रतिबोधय, यत एषा चिरं दुर्मनायमाना इदानीमेवैवमनुसृज्यिता प्रसुप्तेति। ततः मन्त्रितमिव अवतंसोत्पलेन उपनिष।

(ङ) अत्याहितं अनौचित्यावहकरं ताडनाधरदंशनमिति शेषः। भर्तारं प्रति ताडनव्यवहारः स्त्रीणां लोकतो धर्मोपघातकर इति भावः। वासगीहां प्रतिमूषकसमाधौ, निर्भर्त्सयावः अत्याचारादस्मैनामनुशयितुं तिरस्कुर्वः।

(छ) ते प्रियसखी मालती, प्रसुप्ता निद्रिता न वेति, ज्ञायते इति सर्वेषामाधेन ज्ञायते किमित्यर्थकं।

(ज) एनां प्रियसखीं मालतीं मा प्रतिबोधय उर्वः अरेण अवनिद्रां मा कृथ। दुर्मनायमाना खलतीव दुःखितमिवाचरन्ती, मन्दं दैवं दैवदुर्विपाकेन अवगणयि किञ्चित् परित्यज्य प्रसुप्तेति निद्रां नैति मन्दं इति शेषः।

(ङ) मद। अहो! তাদৃশ আচরণ নিতান্তই অসঙ্গতকর। সুতরাং এই ভর্তার প্রতি প্রতিকূলস্বভাবা মালতীকে তিরস্কার করি। (উভয়ের পরিক্রমণ)

(চ) বুদ্ধ। এই যে বাসগৃহের দ্বার। (উভয়ের প্রবেশ)।

(ছ) মদ। সখি লবঙ্গিকে। তোমার প্রিয় সখী মালতী নিদ্রিতা কি না জান কি?

(জ) লব। এস, (উচ্চ শব্দ করিয়া) ইহাকে জাগাইও না। যে হেতু

मद। [तथा कृत्वा।] सखि! दुर्मनायसे कथमिव मानसीला (क)

लव। कथं नाम नवबधूविस्रम्भणोपायज्ञातारं लब्धं विदग्धमधुरभाषिणं सस्नेहं आरोषं च ते भ्रातरं भर्तारं समासाद्य सखी न दुर्मनायिष्यते (ख)।

(क) सखि! दुर्मनायसे कथमिव मानसीला?

(ख) कथं नाम नववधूविस्रम्भणोपायज्ञातारं लब्धं विदग्धमधुरभाषिणं सस्नेहमरोषं च ते भ्रातरं भर्तारं समासाद्य सखी न दुर्मनायिष्यते।

(क) दुर्मनायसे कथमिति स्वयमेव भर्तुः प्रतिकूल्यमाचरन्ती कृतापराधा कथमात्मानमेव पुनर्दुर्मनस्कां मन्यसीति भावार्थः।

(ख) नववध्वाः विस्रम्भणे विश्रम्भं सम्पाद्य वशीकरणे ये उपायाः तत्रिपात्तुचर्वणादयः कामशास्त्रोक्ताः तज्ज्ञातारं विपरीतलक्षणया सर्वथैव तदनभिज्ञमिति सौकुण्ठ्योक्तिः। एवमुत्तरत्रापि। यतोऽसौ बालिकाः ब्रह्मचर्य्यपालनोचितविवाहविरावाध्वरे एव किञ्चिदप्यविधिपौरस्त्यवधूव्यवहारानभिज्ञां नववधूं भ्रातिलावे चैव यत्नाधिक्यं निर्बन्धविप्लवारब्धवान्, तेन नववधूवशीकरणोपायेष्वपि न जानातीति भावः। लब्धं सुन्दरं यतीव कुत्सितनिरूपणं सुरतकलाभिज्ञं सर्वथैव तदज्ञानभिन्नमित्याशयः। मधुरभाषिणं मिताक्षरकर्कशाभिधाधिनमित्यर्थः। सस्नेहं स्नेहलीलेनापि विरहितमित्यर्थः। आरोषं क्रोधरहितं समतीव क्षुद्रमित्यर्थः। एवम्भूतं ते तव भ्रातरं (अपूर्णमनोचितसर्वगुणविरहितमित्यर्थः) भर्तारं स्वामिनं समासाद्य प्राप्य सखी मानवती कथं नाम न दुर्मनायिष्यते दुःखितमानसा न भविष्यति? एवम्विधं भर्तारं लभमानया दुर्मनस्कत्वं स्वाभाविकमेवेति भावः।

এই প্রিয়সখী বহুকাল অতিদুঃখিত চিত্তে থাকিয়া এখানেই কিঞ্চিৎ ধৈর্য্য পরিত্যাগ করিয়া নিদ্রিতা হইয়াছে, মনে হইতেছে। অতএব ধীরে ধীরে এই শয্যাপ্রান্তে উপবেশন করি।

(ক) মদ। (শয্যাপ্রান্তে উপবেশন) সখি! ভর্ত্তার প্রতি প্রতিকূলতাবা মানতী আবার দুঃখিতচিত্তা কেন?

(খ) লব। নববধূর বিশ্রাম্ভোৎপাদনের উপায়াভিজ্ঞ সুন্দর সুরতকলায়

मद। बुद्धरक्खिदे! पेक्ख विप्पदीयं अम्हे वि उवालम्भो आमो (ट)।

बुद्ध। विप्पदीयं ण विप्पदीयं वा। (ठ)

मद। कधं विअ। (ड)

बुद्ध। जं दाव चलणपडिदो वि भत्ता ण बहुमाणिदो अत्त लज्जादोसेण एसो जणो उवालम्भणिज्जो। जं वि णिअसहि!

(ट) बुद्धरक्षिते! नेयत्र विप्रतीयं अवयापि उपालम्भामहे।

(ठ) विप्रतीयं न विप्रतीयं वा।

(ड) कथमिव।

(ढ) यस्मादत्रभवतिलोऽपि भर्त्ता न बहुमानितोऽत्र लज्जादोषेणैव एष जनः उपालम्भनीयः।

(ट) विप्रतीयं विप्रतीयं यथा ज्ञायते तथा वयमपि उपालम्भामहे सवत्निकया आत्मदोषापनयनेन तिरस्क्रियामहे। "श्रीकामुकापि वा योषिदतिदक्षापि वा भवेत्। यदि पतन्तं सुदृढमनुवर्तेत सा सदा॥" इत्यनुसारेण मालत्येव सर्वथाऽपराधाभावाद् लज्जादोषेण लज्जयावां तत्पत्नीपतित्वेन सवत्निकया वयमेव तिरस्क्रियामहे इत्यभ्युपगतमिति भावः।

(ठ) विप्रतीयं न विप्रतीयं वा सवत्निकाकृततिरस्कृतत्वेनोपालम्भनं विपरीतमविपरीतं वा वक्तुं मुख्यत इत्यर्थः। उभयोरप्यापादकत्वेन लज्जादिति भावः।

(ड) कथमिति। यस्मादत्रभवतिलोऽपि सुरतानुनयेऽपराधे पादयोर्निपतितोऽपि भर्त्ता नन्दनः न बहुमानितः अनुनयेन आत्मनो न सम्भावितः, अत्र बहुमानाकरणविषये लज्जादोषेणैव दोषवत्त्वेन (न तु सपत्निसत्त्वेन दोषवत्त्वेनेत्यर्थः) एष जनः मालती उपालम्भनीयः दोषवत्त्वेन

सुपण्डित मधुरभाषी क्रोधरहित ও স্নেহযুক্ত (অর্থাৎ উহার বিপরীত ভাবাপন্ন) তোমার ভাইকে ভর্ত্তা শান্ত করিয়া সখী কেনই বা দুঃখিতচিত্তা হইবে না?

(ট) মদ। বুদ্ধরক্ষিতে! সেখ বিপরীতভাবে আমরাই সবত্নিকা কর্ত্তৃক তিরস্কৃত হইতেছি।

(ঠ) বুদ্ধ। এই সবত্নিকার তিরস্কার বিপরীতও বলা যায় অবিপরীতও বলা যায়।

(ড) মদ। কিরূপে?

(ঢ) বুদ্ধ। ভর্ত্তা নন্দন (স্বকৃতাপরাধমোচনার্থ) চরণে নিপতিত হইয়াও যে

णववहूविरुद्धसाहसोवक्कमक्खलणवेमक्खविच्छड्डिद-महाणुभावत्तणस्स भादुणो दे वा आगदं किं वि अपरिट्ठाणं तेण तुम्हे त्ति । किञ्च—

"कुसुमसधर्माणो हि योषितः सुकुमारोपक्रमा । ताश्चनधिगतविश्वासैः प्रसभमुपक्रम्यमाणाः सद्यः संप्रयोगविद्वेषिणो भवन्ति ।" एवं किल कामसूत्रकारा आमनन्ति (ठ) ।

यदपि प्रियसखि ! नवबधूविरुद्धसाहसोपक्रमस्खलनवैलक्ष्यविच्छर्दितमहानुभावत्वस्य भ्रातुस्ते वाचागतं किमप्यपरिष्ठानं तेन यूयमिति । एवं किल कामसूत्रकारा आमनन्ति ।

गर्हणीयः । तथाचैतद्गो मालत्यामेवोपालम्भनीयायां तत्पक्षपातित्वा सवह्निकया कृतं तव भ्रातुरुपालम्भनं विप्रतीपमेवेति भावः । सखि ! यदपि नवबध्वाः नवोढायाः विरुद्धः प्रतिकूलः यः साहसोपक्रमः बलात्कारोद्यमः, तेन यत् स्खलनं तन्निवारणार्थं मालतीकृतं प्रतीपाचरणं तस्मादयमेवंभूतः क्रोधादिगलितधैर्यविकारः तेन विच्छर्दितं विवर्जितं महानुभावत्वं धैर्यादिरूपमहत्त्वं येन तथाभूतस्य ते तव भ्रातुर्नन्दनस्य वाचा वचं वाक्यस्थितं ("वष्टि-भागुरिरल्लोपनवापोरुपसर्गयोः । टापश्चापि ध्वन्यतां सुधा वाचा निशामिरा" इत्युक्तेर्वाक्यवाचात् टाप्) अथवा वाचागतं वचसा कृतं अपरिष्ठानं अनवस्थितिः नानासद्गुणसम्पन्नायाः सदंशोत्पन्नायाश्च मालत्या मर्यादातिक्रम इति यावत्, तेन यूयमिति उपालम्भनीया इत्यर्थः । "तेन भ्रायते ज्ञातापराधा उपालम्भनीया वयमिति" इत्यर्थेऽपि क्वचित् पाठः । तथाचाहमपि सवह्निकया तव भ्रातुरुपालम्भनमविप्रतीपमेवेति भावः ।

अथार्थं प्रमाणीकृतं संस्कृतभाषामयं प्राचीनसूत्रं श्लोकं समर्थयितुं दर्शयति—कुसुमेति । अत एव संस्कृतोक्तिरत्राविवादा, तदनुकरणार्थत्वाच्चास्याः । कुसुमैः समानास्तुल्या धर्माः कोमलत्वादयः यासां तथाभूता योषितः नवोढास्त्रियः सुकुमाराः कोमलाः सर्वं सर्वं कोमलत्वेन क्रियमाणा इति यावत्, उपक्रमाः सुरतोदयोगाः यासां ताः तथाभूता भवन्ति । तु किन्तु अनधिगताः अचिरदृष्टतया नवोढाभिः सम्यगप्राप्ताः विश्वासो यैस्तैः साहसैः भर्तृभिः प्रसभमुपक्रम्यमाणाः बलात्क्रियमाणाः ताः नवोढा योषितः सद्यः तत्क्षणात् सम्प्रयोगस्य सुरतस्य विद्वेषिण्यः भवन्ति, विरक्ताश्चाभिसारकार्येभ्योऽन्ये इत्यर्थः ।

मालती कर्तृक (अनुमोदन द्वारा) सम्मानित हय नाई, से विषये लज्जादोषे मालती अवश्यई तिरस्कारेर योग्य । किन्तु प्रिय सखि ! नववधूर प्रतिकूल-बलात्कारोद्योगे मालतीर प्रतिकूलाचरण वशतः क्रोधे धैर्यच्युत तोमार

लव। [सास्रम्।] घरे घरे पुरिसा कण्णकाओ समुव्वहन्ति, ण क्खु को वि लज्जापराधीणं अणवरद्धं सुहसुहुमारसहावं कुल-कुमारीअणं पहवामि त्ति वाआवलेव पज्जालेदि। एदे क्खु दे

(च) घरे घरे पुरुषाः कुलकन्यकाः समुद्वहन्ति, न खलु कोऽपि लज्जापराधीनमनवद्यं सुखसुकुमारस्वभावं कुलकुमारीजनं प्रभवामीति वाचावलेव प्रज्वालयति। एते खलु ते हृदय

यथा कुसुमानि सन्ति सर्वं निर्वीडतामालानि लक्षीकृतं शीलसुकुमिरन्ति, न तु सर्वं निर्वीडतामालानि, परन्तु सद्यःभूतानि विरलिकरमेवाहरणमेव प्रत्यक्षमात्रापयन्ति, तथैव सर्वीडा योषितोऽपि कौतूहलवशेन ज्ञातानुमोदनमाकाङ्क्षन्त्यो सुखमर्पयन्ति, न तु यथादृष्टमनसाः, परन्तु सद्यःभूताः प्रतीपमेवाचरन्तीति श्लोकार्थः।

कामसूत्रकाराः वात्स्यायनादयः एवं उक्तप्रकारं आमन्त्रयन्ति। तथाहि एवं सत्यस्य सद्योहारमस्य खलीव दीर्घावहनिति भावः।

"उक्तप्रकारस्य यतोऽन्यानुभूतीर्घनमनेकधा।
अपायसम्भवश्चैव तस्मात् सान्त्वयेत्तिमेवपूर्वम्॥"

इति वर्णयन्ति वात्स्यायनादिविशेषं नाम नाट्यालङ्कारः।

(च) सास्रमिति, मालतीं प्रति लवङ्गलवङ्गतीवासद्भावदर्शनस्य सूचनार्थं अपद्वारेण वहिर्यथा स्यात्तथा प्रवीतीत्यर्थः। घरे घरे प्रतिगृहं, कोऽपि पुरुषः, लज्जापराधीनं लज्जापरवशं सुखसुकुमारस्वभावं प्रवीडतीतिकौतुकशीलम्, प्रभवामीति अनुत्साहवशः प्रभुरस्मीति यथा वैशा इति यदीच्छं अवहर्तुं प्रक्रीलीति सम्बन्धः इत्यर्थः। वाचावलेव अकथ्यकथनकपटवचनादेव ण च प्रज्वालयति, ण च परिवापयति, किन्तु सन्दर्शनेन कृतवानिति सङ्कल्पं दुःखयतीति

ग्रीताम्र ना वाक्यकृत वर्ण্যाना লক্ষন তদ্বারা ভোমবাই তিরস্কারের যোগ্য। আরও দেখ—

"কুসুমসুকুমার নবোঢ়াস্ত্রীর প্রতি ধীরে ধীরে কোমলভাবেই সুরতোপক্রম কর্তব্য। কারণ কর্তার প্রতি ভালরূপ বিশ্বাস না জন্মিতে তাহাদিগকে বল-পূর্বক আক্রমণ করিলে তাহারা সুরতের বিদ্বেষিণীই হইয়া থাকে।" এ কথা বাৎস্যায়ন প্রভৃতি কামসূত্রকারগণও বলিয়াছেন।

না যায় সত্য। (অশ্রু বিসর্জন করিতে করিতে) ঘরে ঘরেই পুরুষগণ কুল-

(ঙ) সত্য। বাহা করিয়া থাকে, কিন্তু কেহই প্রভুমন্য হইয়া লজ্জাপরাধীন

(চ) বুঝ। তদ্রূপ কোমলস্বভাব কুলকুমারীদিগকে অকথ্য বাক্যানলে

हिअअसल्लणिक्खेवा आमरणं सुमरन्तिदूमहा पदिघरणिवासवे-रग्गकारिणो महापरिभवा जाणं किदे इत्थिआणं जम्मलाहं जुगु-च्छन्ति बान्धवा (ण)।

मद। वुड्ढरक्खिदे! अदिदुम्मिदा पिअसही लवङ्गिआ; महन्तो को वि मे भाउणा बाआवराधो से किदो (त)।

बुद्ध। अध किं। सुदं अम्हेहिं जधा "मम ण तुए संपदं कोमारबन्धवेण पओअणं"त्ति (थ)।

हृदयशल्यनिक्षेपा आमरणं स्मरन्ति दुःसहा: पतिगृहनिवासवैराग्यकारिणो महापरिभवा येषां कृते स्त्रीणां जन्मलाभं जुगुप्सन्ते बान्धवाः।

(त) वृद्धरक्षिते! अतिदुर्मनायमाना प्रियसखी लवङ्गिका। महान् कोऽपि मे भ्रात्रा वागपराधोऽस्याः कृतः।

(थ) अथ किम्। श्रुतमस्माभिर्यथा "मम न त्वया सार्धं कौमारबन्धवेन प्रयोजन-मिति।

भावः। हृदयशल्यनिक्षेपाः हृदयि शङ्कुसमारोपवत्क्लेशप्रदाः, अर्थमानदुःसहाः अर्थमानाः श्रुतिविषयीक्रियमाणा अपि दुःसहाः सोढुमशक्या. वा अथवा अनुभूयमाना इत्यर्थः। पतिगृहनिवासवैराग्यकारिणः स्वामिगृहे पतिगृहमतेर्वैराग्यसम्पादकं, महापरिभवाः निरतिशयतिरस्काराः। येषां महापरिभवानां बान्धवाः पित्रादयः जुगुप्सन्ते "निरतिशय-तिरस्काराङ्कीकरणाय्यदं अन्यजन्म धिक्" इति निन्दन्ति।

(त) सखे! मालवेशः, वागपराधः वाचा कृततिरस्कारः कृतः अभूदिति शेषः। अन्यथा लवङ्गिकाया ईदृशदुर्मनस्कत्वस्यासम्भवादिति भावः।

হৃদয়ে শেল নিক্ষেপের ন্যায় ক্লেশপ্রদ মরণকাল পর্য্যন্ত স্মরণীয় অতি দুঃসহ এই জাতীয় সেই সকল মহাপরিভবই পতিগৃহবাসে বৈতৃষ্ণ্য জন্মা-ইয়া থাকে। সেই পরিভবের জন্য পিত্রাদি বান্ধবগণ স্ত্রীজন্মলাভের নিন্দা করিয়া থাকেন।

(ত) সখে। বুদ্ধরক্ষিতে! প্রিয় সখী লবঙ্গিকা অত্যন্ত দুর্ম্মনা হইয়াছে, অতএব আমার ভ্রাতা মালবেশ প্রতি বাক্যগত কোনও মহা অপরাধ করিয়া থাকিবে।

मद। [कर्णौ पिधाय।] अहो! अतिक्रमो। अहो! प्रमादो। सखि लवङ्गिके! असमर्थस्मि ते मुखं पि संपदं दंसिदुं तधावि पहवामि त्ति किं पि मन्तइस्सं (ङ)।

सव। साधीणो हे अयं जणो (च)।

मद। चिट्ठदु ज्जेव्व मह भादुणो दुस्सीलदा अवरिट्ठाणं च। तुह्मे हिं दिट्ठिो वि सम्पदं जधा चित्तमणुवत्तनीओ जेव्व भत्ता एसो

(ङ) अहो। अतिक्रमो। अहो। प्रमादः। सखि लवङ्गिके! असमर्थास्मि ते मुखमपि साम्प्रतं दर्शयितुं, तथापि प्रभवामीति किमपि मन्त्रयिष्ये।

(च) साधीनदेयं जनः।

(घ) अथ किमिति महान् बाष्पापरागः मुख एवैषयेः। तदपराधस्य स्वरूपं दर्शयितुमाह—सुबनिति।

(ङ) कर्णौ पिधायेति अकार्यालम्बीतत्वार्थं कर्णावाच्छाद्येत्यर्थः। अहो इदं खेदद्योतकम्। अतिक्रमः मद्गुणिक्रयं मालतीमर्यादातिक्रमणम्। प्रमादः मद्दयानुत्पत्तिवशादतः। विषयचरित्रो सर्वं शोकपरो सरको मालतीं प्रत्ये बलसङ्गतवाक्यपरीक्षादिति भावः। असमर्थोस्मीति, यादृक्तसमपराधमाकलयन्ती मम स्थाने मुखप्रदर्शनमपि लज्जाकरं मन्ये इत्यर्थः। प्रभवामि परमौत्सुक्येन त्वयि मनःप्रसत्तिमस्ति इति हेतोः किमपि मन्त्रयिष्ये सखिभावेन किंचित् कथयिष्यामीत्यर्थः।

(च) अयं जनस्त्वयः जनः ते तव साधीनः सखिभावेन वशीभूतः। तथाच यथेच्छमभिधातुं मन्त्रीयीति भावः।

(ঙ) মুক। আর কি বলিব? "কোথায় মুখটা তোমা হারা সম্প্রতি আমার কোনও প্রয়োজন নাই" এই কথা বলিতে আমরাই শুনিয়াছি।

(ঙ)। মদ। (কর্ণ আচ্ছাদন করিয়া) অহো! (আমার ভ্রাতার) অতিক্রম, অহো! (আমার ভ্রাতার) অনবধানতা। সখি লবঙ্গিকে! সম্প্রতি আমি তোমাকে মুখ দেখাইতেও অসমর্থ, তথাপি পরম প্রীতিবশে তোমার প্রতি আমার প্রভুত্ব আছে বলিয়াই কিছু বলিতেছি।

(চ) সব। আমি তোমার স্বাধীন (অতএব যাহা ইচ্ছা তাহাই বলিতে পার)।

त्ति। अयं च। तुह्मे इमस्स अणहिजादक्खराहिक्खेवोवालअ-दूसणस्स जं मूलं तं ण जाणध (न)।

लव। कधं अह्मे असन्तं जाणीमो। (प)

मद। जं दाणिं तस्सिं महाणुभावे माहवे किं पि किल मालदीए तारामेत्तयं आसो, तहिं सव्वलोअस्स अदिभूमिं गदो

(न) तिष्ठत्वेव तस्य मातुर्दुःशीलतापरिहारं च युष्माभिरौदासीन्यादपि खल्वस्माभिः यथाचित्तमनुवर्त्तनीयो येन मर्त्तव इति। अन्यच्च—युष्मत्तस्तु अनभिज्ञातापराधिनो पोषान्नअदूषणस्य यन्मूलं तन्न जानीथ।

(प) कथं वयमसज्जानीमः।

(न) सदीति। ईदृशोऽपि निरवलदुर्व्यवहारादिकृतापराधोऽपि एव मम भ्राता मदन, युष्माभिः मालतीतत्पक्षपातिनीभिः यथाचित्तं चित्तवृत्तिमनतिक्रम्य अनुवर्त्तनीयः, अनुसरणीयः, येन हेतुना एव भर्त्ता पतिः। तथाच "सदोषोऽपि भर्त्ता कुलवधूनामवश्यमनुवर्त्तनीय" इति स्मरणात् महापुरुषापराधमविगणय्य सर्व्वथैव मालत्यायिताननुवर्त्तनमस्य कर्त्तव्यमिति भावः। अनभिज्ञातापराधां "मम न त्वया साध्वसं कौमारबन्धकत्वात् प्रयोजन"मित्यनार्य्यवर्णां (स्थाने कुलीनवधूरभिज्ञानपदं विदुरिति यावत्,) अधिक्षेपेण उपन्यासेन यः उपालम्भः तिरस्कारः स एव दूषणं तस्य यन्मूलं दोषं तत् यूयं न जानीथ देत्यन्वयः।

"हेतुवाक्यं समासोक्तिर्निष्कर्षहेतुदर्शना"दिति दर्पणवचनात् "येन भर्त्तव" इति हेतु-प्रदर्शनेनात्र हेतुर्नाम नाट्याङ्गम्।

(प) अनेति अवर्त्तमानं तन्मूलमित्यर्थः। खपुष्पवदसत्यं कारणं न कोऽपि जानातीति भावः। एतेन मालत्यां ताडयतिरस्कारः किमपि नास्ति, किन्तु तव भ्राता स्वकीय दुःशीलत्वादेव ताडयतिरस्कारः कृत इति व्यज्यते।

(न) মদ। আমার ভ্রাতার দুঃশীলতা ও বাক্যাদিনিত মর্য্যাদাতিক্রমে থাকুক তাদৃশ, (অপরাধী) হইলেও তাহার চিত্তবৃত্তি অনুসারে তোমাদের (মালতীর) অনুবর্ত্তন করা উচিত। যে হেতু তিনি ভর্ত্তা। আরও বক্তব্য এই যে, এই "কৌমারবন্ধকী" রূপ অন্যায্যবচনোপন্যাসে তিরস্কারস্বরূপ দোষের যাহা মূল, তাহা তোমরা জান না।

(প) সব। যাহা নাই, তাহা কিরূপে জানিব?

पवादो। तं कधु एदं विअम्भादि। ता पिअसहि! जधा इस भत्तुणो उवेक्खाहिणिवेसो णिरवसेसं हिअआदो उद्धरीअदि तधा करेध। अण्णधा महादोसो त्ति जाणिदं भोदु। णिक्कम्मदारुणा कुसुमाउधो दूमावेन्ति हिअअं मणुस्साणं ईदिसादो दुरभिसङ्गादो त्ति। ता एवं भणिअध सदअमिसाए कधिदं त्ति (क)।

(क) यदिदानीं तस्मिन्महानुभावे माधवे किमपि किल मानुषाः सारासैकतशालीनं, यत्र सर्वलोकस्यातिभूमिं गतः प्रवादः। तत् खल्विदं विजृम्भते। तत् प्रियसखि! यथैव मनुष्यपेशामभिनिवेशो निरवशेषं हृदयादुद्धियते, तथा कुरुत। अन्यथा महादोष इति ज्ञातं भवतु। निष्कारुण्यदारुणाः कुसुमायुधा दावयन्ति हृदयं मनुष्याणामीदृशादुरभिसङ्गादिति। तेनैवं भणित्वा सदयमिषया कथितमिति।

(ख) सदृशेति। सारासैकतं चन्द्रिकाधौतनिशाप्रदेशसदृशवर्णनिभं द्रव्यं। यत्र यस्मिन् सारासैकतविषये प्रवादः सर्वलोकस्य स्थाने अतिभूमिं गतः अतिशयं प्राप्तः। तत् सारासैकतविषयकप्रवादमयं इदं उपाख्यानकाख्यं विजृम्भते प्रकाशते, यथासारासैकतप्रवादमूलक एव "अस्य न तथा लोकानुरञ्जकता मयोक्तम्" इत्यादिरूप इत्यर्थः। तथा एव मनुष्यपेशायां मनुष्यावयवसंस्थाने अभिनिवेशः बद्धपरिकरता (मनुष्यपेशाभिनिवेश इति पाठे तु मनुष्यसंबन्धिनि अवयवे विषये आत्मनि अभिनिवेशः अनुरागः इत्यर्थः) निरवशेषं निर्मूलं यथा स्यात्तथा हृदयात् मानसात् मनसः उद्धियते उत्पाट्यते, तथा कुरुत सम्पादयतेति शेषः। अन्यथा महदुद्वारः, महादोषः भवेदिति ज्ञातं युष्माभिः विदितं भवतु खलु। अनुक्तमपि सर्वं अन्यथाप्रवादमूलके सदयवादमूलकमानवानुरागवर्द्धनाय दाक्षिण्यादिभिर्विशेषणैरुक्तमेवादिति भावः। निष्कारुण्यादिविशेषणैकारणलक्षणार्थेऽभिविधिना, अत एव दारुणाः क्रौर्यवन्तः कुसुमायुधाः ईदृशादुरभिसङ्गात् दुष्टसम्बन्धात् दुष्टानुरागात् हेतोः मनुष्याणां पतिव्रतायत्तपुरुषाणां हृदयं दावयन्ति परितापयन्ति। तथाच मनुष्यपरितापस्य क्रौर्यावलोकनजन्यत्वादकारणता

(क) यदि। মহানুভব মানুষ ■ মালতীর নেত্রপ্রীতি ছিল, এইরূপ প্রবাদ সম্প্রতি সমস্ত লোকের নিকটেই অতিশয় প্রাপ্ত হইয়াছে, ও সেই প্রবাদই এই তিরস্কারের কারণ বলিয়া প্রকাশ পাইতেছে, অতএব হে প্রিয়সখি! যে প্রকারে ঐরূপ নয়নের উপেক্ষার বিষয়ে বদ্ধপরিকরতা মালতীর মন হইতে উৎপাটিত হয়,

लव। अहं असावधाणे! असंबद्धलोअप्पवादमोहिदे अवेहि ण तुए सह जम्पिस्सं (ब)।

मद। सहि! पसीद पसीद। अहवा ण तुह्मे फुडं भणिदाओ चिट्ठध। किं च। अह्मे सच्चं ज्जेव मालवेक्कमअजी-

---

(ब) अयि असावधाने! असम्बद्धलोकप्रवादमोहिते! अपेहि, न त्वया सह जल्पिष्यामि।

(भ) सखि! प्रसीद प्रसीद। अथवा न यूयं स्फुटं भणितास्तिष्ठथ। किञ्च। वयं सत्यमेव मालविकामयजीवन्तीकां मालतीं जानीमः। केन वा कठोरकेतकगर्भविभ्रमायतदीर्घस्थ-

---

न्दनस्य साहश्यपरितापो न भवति, तथावश्यं मालत्या कर्तव्यमिति भावः। मदयन्तिकायाः कथितमिति इदं इत्तमित्यादिः, एना मालतीं मा अवोचत्य न अवधिषत्य। तथा सति मालतीं मामपि विद्वेषकारणं पश्येदिति भावः।

(ब) सति मालतीश्रवणाद्ये सुलभाया अपि मालत्याः सन्निधाने कथनं सर्वथैवानवधानतापरिचायकं सहसा निद्रापगमनेन कपटनिद्रयापि तथावस्थानसम्भवेन च स्वत एव सत्यवचनसम्भवादिभावयेन सम्बोधयति—असावधाने इति। सत्यवादस्य निर्मूलकत्वं सूचयितुं सम्बोधयति—असंबद्धलोकापवादमोहिते इति। अपेहि—दूरमपसर, जल्पिष्यामि—आलपिष्यामि।

(भ) सखीति। प्रसीद मां प्रति प्रसन्ना भव क्रोधिता मा भवेत्यर्थः। पक्षान्तरमाह—अथवेति। यूयं स्फुटं भणिताः इमां वार्तां कैरपि सुस्पष्टं कथिता न तिष्ठथ कैरपीत्यर्थं वार्तां युष्माकंस्थानेन सुस्पष्टं कथिता इत्यर्थः। स्वाभिप्रेतं वक्तुमारभते—किञ्चेति। कठोरस्य परिचितस्य केतकस्य केतकीपुष्पस्य गर्भवत् अभ्यन्तरदेशवत् विभ्रमः विलासः पाण्डुत्वमिति यावत् येन तथाभूतानां अवयवानां पाणिपादादीनां दीर्घत्वेन

৫ৎপ্রকার আচরণ কর। তাহা না করিলে মহা অনর্থ হইবে, ইহা তোমাদের পরিজ্ঞাত হউক। স্বামীর বিদ্বেষকারণসম্ভবধানে অবিচলিত ভীষণ কণ্ঠকাগণ ঈদৃশ দুষ্টাশয়রাগ দ্বারা মনুষ্যের হৃদয় সন্তাপিত করে। "ইহা মদয়ন্তিকা-বলিয়াছে" এই কথা মালতীকে বলিও না।

(ব) লব। অয়ি অসাবধানে! তুমি অমূলক লোকাপবাদে মোহিত হইয়াছ, অতএব দূরে চলিয়া যাও, তোমার সহিত আলাপ করিব না।

(ভ) মদ। সখি! প্রসন্ন হও, প্রসন্ন হও। অথবা কেহই স্পষ্টরূপে একথা তোমাদিগকে বলে নাই। আরও বলি—সত্যই আমরা মালতীর

पलोयं मालदिं जाणीमो। केण वा कठोरकेदअगव्भविब्भमाअ-
अवदोब्भच्छणिब्भिदसुंदरत्तणविसेसं माहवसहत्थणिआविदबउला-
वलीविरइदकण्णावलम्बमित्तसंधारिदजीवणं मालदीए माहवस्स च
पभातचन्दमण्डलापाण्डुरपरिणामरमणीयदंसणं च विभाविदं
सरीरं। किं च तहिवसे कुसुमाअरुज्जाणपेरन्तरच्छामुहसमागमे
सविब्भमभुअन्तरिदकोदूहलुप्फुल्लपसरन्तपअण्णलअहत्थविलासमणिव्व-
उच्चारचारुतारं पाविराअन्तविब्भमा अवअड्ढणट्ठाणिअसव्वाणारी-

निर्व्यूढितसुन्दरत्वविशेषं माधवसहस्तनिर्दलितबकुलावलीविरचितकर्णावलम्बमात्रसंधारितजीवनं मालत्या माधवस्य च प्रभातचन्द्रमण्डलापाण्डुरपरिणामरमणीयदर्शनं च विभावितं शरीरम्। किञ्च। तस्मिन्दिवसे कुसुमाकरोद्यानपर्यन्तरच्छामुखसमागमे सविभ्रमभुजान्तरितकौतूहलोत्फुल्ल-प्रसरत्प्रवालवल्लीविलासमणिबन्धोच्चारचारुतारं प्रादुरास्यन्तविभ्रमा अवगूढनटनस्थानिकसर्वानारी-।

विरहसलिलसङ्गसिक्तेन निर्व्यूढितः सम्पादितः, सुन्दरत्वविशेषः सौन्दर्यातिशयः यस्मिन् तथा-भूतम्, तथा माधवस्य सहस्तनिर्दलितया बकुलावल्या बकुलकुसुमलतया विरचितः कृतः यः कर्णा-वलम्बः, तन्मात्रेणासक्तम्, सम्पादितं धारितं जीवनं येन तथाभूतं कालत्याः शरीरं, प्रभातचन्द्र-मण्डलवत् आपाण्डुरं ईषत् पाण्डुवर्णपरिणामं ततस्तद्विरहया क्षयतापरं रमणीयदर्शनं मनोज्ञा-वलोकनं तथोक्तं माधवस्य च शरीरं केन वा जनेन च विभावितं च सञ्चिन्तितं अपि तु सर्वैरेव सञ्जीवनतिमित्यर्थः। तथाच सर्वं गीयमानमिति भावः।

विस्मिति अग्रिमैकपदेन। कुसुमाकरोद्यानपर्यन्तं मदनोद्यानसीमकं यत् रच्छामुखं तस्य समागमे सम्पर्के सति सविभ्रमं सविलासं यथा स्यात्था उद्भासितयोः उच्छ्वसितयोः, कौतूहलेन आनन्देन उत्फुल्लयोः विकसितयोः प्रसरतोः दर्शनीयत्वात् मनोज्ञतया नयनीभूतयोः प्रवालविलासेन किसलयसदृशेन मणिबन्धस्थानेन निर्व्यूढसङ्घटनेन च भावमनोहरतारे

जीवनके माधवैकमय बनिया जानि। परिणत केतकीकुसुमके अभ्यन्तर-देशवत् पाण्डुवर्ण हरितपर्यन्त अवयवोंकी दौर्बल्य दर्शनसे माधव सौन्दर्यविशेष सम्पादित हुआहै, और केवल माधवके स्वहस्तनिर्दलित बकुलमालाके कण्ठावलम्बन द्वारा ही जो जीवन धारण करियाछे, तादृश मालतीके शरीर एवं प्रभात चन्द्र-मण्डलके ग्याय ईषत् पाण्डुवर्ण क्षीणता मनोज्ञदर्शन माधवके शरीर केना सबे

वदेसणिम्माविअविअड्ढसुहमहुरा तुए वि ण णिरूविदा इमाणं दिट्ठिसम्भेदा। किं च। मम भादुणो दाणवुत्तन्तं सुणिअ तक्खणुक्कलिदगम्भीरावेअब्भइअरमिलाअन्तदेहसोहाणं उव्वत्तमाणमूलं विअ ण लक्खिदं दिअअं। किं च। एदं पि अवरं सुमरिदं मए (अ)। (१८)

कारोपदेशनिर्मितविदग्धसुग्धमधुरास्त्वयापि न निरूपिता अनयोर्दृष्टिसम्भेदाः। किं च। मम भ्रातुर्दानवृत्तान्तं श्रुत्वा तत्क्षणोच्छलितगम्भीरावेगव्यतिकरस्रायमानदेहशोभयोरवर्णमानमूलमिव न लक्षितं हृदयम्। किं च। एतदप्यपरं स्मृतं मया।

ताभ्यां विराजमानाः दीप्यमानाः विधनाः विलासाः नानाविधसात्त्विकभावा इति यावत्, यैः ताहशयाः, तथा भगवतः कामदेव एव नाट्याचार्यः तस्य सर्व्वाकारोपदेशैः सर्व्वविधशिक्षाभिः निर्म्मिताः विरचिताः अत एव विदग्धाः मनोज्ञसभावभङ्गीकुशलाः, सुग्धाः मनोज्ञाः, मधुराः शोभनीयाश्च ते तथोक्ताः अनयोर्माधवयोः दृष्टिसम्भेदाः नयनसम्बन्धाः किं त्वयापि (न केवलं मयेत्यपेरर्थः) न निरूपिताः लक्षिताः अपितु निरूपिता एवेत्यर्थः। तथाच कथं त्वमपि न जानासीति भावः।

किञ्चेति। मम भ्रातुर्नन्दनस्य करे इति शेषः, तथाच षष्ठी न विरुध्यते। तत्क्षणे मम भ्रातरि दानवृत्तान्तश्रवणक्षण एव उच्छलितस्य उद्भूतस्य गम्भीरावेगस्य अतिशयदुःखावेगस्य व्यतिकरेण संसर्गेण म्रायमाणा मलिनीक्रियमाणा देहशोभा ययोः, तथाभूतयोः माधवीमाधवयोः उद्वर्त्तमानं उच्छिन्नं सद्वर्त्तमानं मूलं मूलबन्धनं यस्य ताहशमिव हृदयं किं न लक्षितं अपितु लक्षितमेव त्वयापीत्यन्वयः। तथापि तद्गोपनप्रयासः समतीव्रयेत्यर्थ इति भावः। अपरं अवदत्तं।

করিয়াছে? আরও বলি, সেইদিন মনোজ্ঞানগমনপথে মাধবী ও মাধবের সম্মেলন হইলে সবিলাসোচ্ছলিত আনন্দোৎফুল্ল ও গন্তব্য স্থানগামি নয়নোৎপলের বহুলবিকাস নির্ম্মল সদ্ভাবে মনোজ্ঞতাকরী দ্বারা যাহার শোভা বিরাজমান এবং কামদেবরূপ নাট্যাচার্য্যের সর্ব্বপ্রকার শিক্ষাবিরচিত মনোভাব প্রকাশসমর্থ মনোজ্ঞ ও শোভনীয় মাধবীমাধবের নয়নসম্বন্ধ কি তুমিও লক্ষ্য কর নাই? আরও বলি, আমার ভ্রাতার করে প্রদান বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া তৎক্ষণোদ্ভূত গভীর দুঃখাবেগ সম্পর্কে যাহাদের দেহশোভা মলিনীকৃত

सव। किं दाणिं अवरं (म)।

मद। जं मम तत्त्व जीविदव्वदाइणो महाणुभावस्स चेअणाधारिणो लअणिअणिव्वेदिआए मालदीए अवअवदीविअकुसुमणीवआसबोधिदेण हिअअं जीविदं च माहवेण पारितोसिअत्तणेण सअं गाढसाहसे णिउत्तं। अह अ सव्वहिए तहिं तुए त्तेअ भणिदं पडिच्छिदो क्खु, णो णिअसहीए अअं पसादो त्ति (अ)।

(म) किमिदानीमपरम्।

(अ) यत् खलु मम तस्य जीवितदातुर्महानुभावस्य चेतनाधारिणो लवनिकानिर्वेदिकाया मालत्या अवतंसीकृतिदयितवचनोपन्यासरोधितेन हृदयं जीवितं च माधवेन पारितोषिकत्वेन सर्वसाहसायै नियुक्तम्। अथ च सर्वहिते तस्मिन्नेव त्वयैव भणितं "प्रतीच्छतु खलु मे प्रियसखी अयं प्रसाद" इति।

(म) अपरमिति त्वया कृतमिति शेषः। तदाह तदहरित्यादिना।

(अ) मदेति। जीवितदायिनः प्राणसंधारणत्वात् परिवृढः। चेतनाधारिणश्चः प्राणैः कृतसङ्कारनिमित्तमूढत्वाभिधानात् चेतनाधारिणः, स एव प्रियः प्रीतिजनकत्वात्। तस्य निर्वेदिकायाः सखीदाक्षिण्यात्। अवतंसीकृता शिरस्यवतंसवत् कृता या दयिता सुन्दरतया वल्लभेति भावः, तस्या वचनं प्रतिज्ञावचः "इयं सा मालती प्रियसखी मे" इत्यादि तस्योपन्यासेन (कथनेन) रोधितेन संयमितेन जीवितेन सहितं यत् तदेवोक्तिनेन माधवेन। सर्वसाहसे चात्मैव यतये नियुक्तो "यद्यहमे"त्यादि चतुर्थाङ्कगतश्लोकेन निर्दिष्टः। अवत्व तत्परत्व।

दईआहिन, তাদৃশ মালতী ও মাধবের প্রিয়সখীপ্রায় তুমি কি তুমি কার্য করা নাই? আরও যদি অপর ইহাও আমি করণ করিয়াছি।

(ম) সখে। সম্প্রতি অপর কি করণ করিয়াছ?

(অ) মদ। ভগবতী কামন্দকীর সুনিপুণ বাক্যোপন্যাসে আমার জীবনদাতা সেই মহানুভবের চৈতন্যপ্রাণিরূপ প্রিয় প্রিয়সখীদায়িনী মালতীর অবতংসীকৃত রূপে হৃদয় ও জীবন পারিতোষিকরূপে মাধব কর্তৃক নিযুক্ত হইয়াছিল। অতএব সখে! তুমিও সেই সময়ে বলিয়াছিলে "আপনার এই অনুগ্রহ আমার প্রিয় সখীর অভীষ্ট।"

लव। सखि! कदमो उण सो महानुहावोत्ति विसुमरिदं मए (र)।

मद। सखि सुमर सुमर जेण तस्सिं दिअसे विअरदुट्ठसावदावदेसकालगोचरं गदा असरणा तक्कालसंणिहिदेण जीविदप्पदाइणा पीवरभुअत्थम्भेण णिक्कारणबन्धवेण सअलभुवणेक्कसारणिअदेहोवहारसाहसं कदुअ परिरक्खिदम्हि। जेण अ दिढ़दाढ़ाविदारिअविअड़मंसलुत्थाणपरिणाहिवक्खत्थलेण जरठजम्बारिदजणावीड़हारिणा

(र) सखि कतम: पुन: स महानुभाव इति विस्मृतं मया।

(ब) सखि। सर सर येन तस्मिन् दिवसे विकटदुष्टश्वापदापदेशकालगोचरं गता शरणा तत्कालसन्निहितेन जीवितप्रदायिना पीवरभुजस्तम्भेन निष्कारणबान्धवेन सकलभुवनैकसारनिजदेहोपहारसाहसं कृत्वा परिरक्षिताऽस्मि। येन च दृढ़दंष्ट्राविदारितविकटमांसलोच्छ्वास-

(र) मालतीमाधवानुरागसमालोचनं श्रोतुं प्रकृतं मकरन्दं प्रति मदयन्तिकाया अनुरागप्रकारं तस्यानुरागादेव परिप्लुतश्च कृती सत्यामपि विस्मृतिं प्रकटयति—सखीत्यादिना।

(ब) मदेति। विकट: भीषण: दुष्ट: खलस्वभाव: य: श्वापद: हिंस्र: स एव व्यपदेश: छद्म यस्य तथाभूतस्य कालस्य यमस्य यमस्वरूपव्याघ्रस्येत्यर्थ:, गोचरं हिंस्रव्याघ्रविषयतां गता प्राप्ता, शरणा तदभयरक्षकहीना, अहमिति शेष:। तत्कालसन्निहितेन मार्दूलाक्रमणकालनिकटवर्तिना, पीवर: स्थूल: पुष्ट: बाहु: स्तम्भ इव यस्य तथाभूतेन, निष्कारणबान्धवेन निर्निमित्तबन्धुतुल्यदा येन महानुभावेन सकलभुवनेषु त्रिलोकेषु एक: अद्वितीय: सार: सर्वकर्मनिदानत्वात् श्रेष्ठ: यो निजदेह:, तस्य उपहारे व्याघ्राहारार्पणे साहसं कृत्वा निजशरीरोपक्रमणसम्भवेऽपि तस्य बन्धोरपक्रमेत्यर्थ: परिरक्षिता व्याघ्राक्रमणादुद्धारिता। दृढ़दंष्ट्राभि: कठिनदशनै: विदारितं छिन्नं अत एव विकटं चलबहुलत्वाद्भयङ्करं मांसलं स्थूलं उच्छ्वासं उन्नतं

(র) মদ। সখি! সেই মহানুভব কে ইহা আমি বিস্মৃত হইয়াছি।

(ব) মদ। সখি! সেই দিনে ভীষণ দুষ্ট হিংস্র জন্তুরূপদিষ্ট কৃতান্ত হিংসাবিবশীভূত হৃদয়হীন আমাকে তৎকালসন্নিহিত স্থূলবাহুস্তম্ভশালী জীবিতদায়ী সেই নিষ্কারণ বান্ধব সকলভুবনের অদ্বিতীয় সারভূত নিজ দেহের উপহাররূপ সাহসাবলম্বন করিয়া রক্ষা করিয়াছেন, কঠিন দন্ত বিদারিত বিকট

करुणैकमनसेण मम किदे विअसहिदा अदिदुस्सहदलवइसिहाअज्जप्पहारा मारिदो अ सो दुट्ठसाअदमहारक्खसो त्ति (स)। (२२)

लव। हुं मअरन्दो (व)

मंद। [सानन्दम्।] पियसहि! किं किं भणासि (श)

लव। एं भणामि मअरन्दो त्ति (ष)।

परिणाहिविपुलोरस्केन अरठकर्कशितजघापीठकारिका करुणैकमनसा येन इमौ विशीर्णा अतिदुस्सहदलद्विशिखाजवप्रहारा मारितश्च स दुष्टश्वापदमहाराक्षस इति।

(व) हुं मकरन्दः।

(श) प्रियसखि। किं किं भणसि।

(ष) नन्वहं भणामि मकरन्द इति।

परिणाहि विशालत्वेन वक्षःस्थलं अत्र सहायभूतेन, अत एव अरठं कठिनं जर्जरितं छिद्रं भिन्नं जघापीठं जघाकुसुमशेखरं इवेति रूपकालङ्कारात् समीकरोतीति तथोक्तेन जघनेन इवेव एका जननि यस्य तथाभूतेन (अनेनेदं सिंहव्याघ्रादयो समीक्षाकार्येभसादयश्च अकाण्डोत्साहसम्भवादिति भावः,) येन अतिदुस्सहार्दलस्य अतिशिखा अग्रभागभागा एव वज्राः तीक्ष्णत्वात् कुलिशानि तेषां प्रहाराः आघाताः तस्य इमे तथोक्ते सदृशे विशीर्णे। दुष्टश्वापद एव महाराक्षसः स मारितश्च येन, सं महापुरुषं स्मर स्मर इत्यर्थः।

(व) हुमिति अनिर्दीकरणमव्ययम्। (हुं सूचायामथ पादपूरणे मेदिनी)

(श) सानन्दमिति, प्रियसखीसमागमसम्भवमानन्दमनुभवन्त्याः अनिशम्: सादरं पृच्छति—किं किमिति।

পুষ্ট, উন্নত ও বিশাল বক্ষঃস্থলশালী কঠিন ও ছিন্নভিন্ন জবাকুসুম শেখরতুল্য, করুণৈকমনাঃ যেই মহাপুরুষ আমার জন্য অতি দুষ্ট শার্দ্দূলের নখরাগ্রভাগরূপ বজ্রের প্রহার সহ্য করিয়াছেন ও দুষ্ট হিংস্রজন্তুরূপ সেই মহারাক্ষসকে মারিয়াছেন, তাঁহাকে স্মরণ কর, স্মরণ কর।

(ব) লব। ঐ মকরন্দ।

(শ) মধ। (আনন্দের সহিত) প্রিয়সখি। কি কি বলিলে?

(ষ) লব। "মকরন্দ" এই কথা বলিলাম।

(सस्पृहं शरीरमस्पृशन्तो संस्कृतमाश्रित्य) (६)

वयं तथा नाम यदार्य किं वदाम्ययं त्वकस्मादिकलः कथान्तरे।
कदम्बगोलाकृतिमाश्रितः कथं विशुद्धमुग्धः कुलकन्यकाजनः ? (७)

---

(६) अत्र रोमाञ्चपरीतत्वं संस्पृहशरीरत्वञ्च हेतुः। वैदग्ध्यार्थं मालतीसख्या सदङ्गिकायाः संस्कृताश्रयत्वम्। तदाहोक्तं दर्पणे—

"योषित्सखीबालवेश्याकितवाक्षरज्ञान्यथा।
वैदग्ध्यार्थं प्रदातव्यं संस्कृतज्ञानराजस॥"

(७) वयमिति। यदार्य "मालतीं माधवे चानुरक्ते"ति यत् त्वमवोचः वयं तथा नाम माधवे अनुरक्ता स्मः, नामशब्दोऽभ्युपगमे, तथाच वयं माधवे अनुरक्ता इति त्वदुक्तं स्वीकुर्म्म इत्यर्थः। (कुलकन्यकाजनोचितलज्जया मालत्या समक्षमकस्मादभिन्नवृत्ता चात वयमिति निर्देशो मन्तव्यः) तु किन्तु किं वदामि अहमपि तदविषये किं कथयामि ? विशुद्धः परपुरुषसङ्गस्पर्शेन पवित्रः वैपरीत्यलक्षणया मुग्धत्वनोक्त्या समतीव परपुरुषसङ्गस्पर्शानभिज्ञः, मुग्धः मन्मथावेगलेशपरिस्पृष्टतया समतीव सरलः, तथापि पूर्ववत् निरतिशयमन्मथावेशमानितयातीव चापटतापूर्ण इत्यर्थः, (विशुद्धश्चासौ मुग्धश्चेति विशुद्धमुग्ध इत्यत्रापि विशेषणविशेष्यया कर्म्मधारयसमासः) अयं स्पृश्यमानकुलकन्यकाजनमानसौदासमावान्वे विशेषः मदयन्निकेत्यर्थः, कथान्तरे अकस्मिन् पुंसः कथाप्रसङ्गे विकलः कुतश्चिदावेगवशादवशः सन् कथं, केन कारणेन कदम्बगोलकस्य नीपकुसुमस्य आकृतिमिवाकृतिं आकारं धत्तेऽवलम्बते। रोमाञ्चितः कथं जात इत्यर्थः। यद्वा: परपुरुषनामश्रवणादेव समुद्भूतः कन्दर्पावेशो रोमाञ्चादिकं जनयति, तस्मात्तदुद्दीपनविकारेण परनिन्दाया प्राप्तिः सम्भवेदनुचितेति भावः। सोपहासोक्तिरियम्।

अत्र यदार्येति यत्पदघटितवाक्यस्य परत उपन्यासात् पूर्ववाक्यगतविधेयांशविमर्शदोषः। एवं मदयन्निकाया मकरन्दानुरागस्य हृदयङ्गमीविशेषेण प्रकटनात् पर्य्यायोक्तं, कदम्बगोलाकृतिमिति समासगतोपमा चालङ्कार इति तयोः सङ्करः। एवं "स खेदो मन्यते वाक्यं यत्

---

(६) (स्पृहার সহিত মালতীর শরীর স্পর্শ করিয়া সংস্কৃতে)

(৭) তুমি যে বলিতেছ "মালতী মাধবে অনুরক্তা" তাহা আমি স্বীকার করিলাম, কিন্তু তোমার বিষয়ে আমি কি বলিব ? বিশুদ্ধ ও মুগ্ধ এই কুলকন্যকা পরপুরুষের কথাপ্রসঙ্গে অকস্মাৎ বিকল হইয়া কদম্বকুসুমের আকৃতির ন্যায় আকৃতি ধারণ করিল কেন ? (অর্থাৎ মালতীর দোষাবেশিনী বিশুদ্ধাভিমানিনী

मद [सलज्जम् ।] सहि किं मं उवहससि । णं भणामि णिव्वावयन्ति मं सारिसस्स अप्पणिरवेक्खव्वअसाहणो किदन्तकवलिज्जन्त-जीविद-वलामोडियपच्चाएयअ-गुरुकोपकारिणो । अवअ सद्दवासु णामग्गहणसुमरणाइं । तधा अ सो तुए वि गाढ्प्पहारवेअणारम्भ-विच्छारिदसरीरसङ्गलिदवेयसलिलुप्पीलो मोहमसलाअत्तणिस्सहदोहुम-अलो भूमिविलग्गिताखिलदाविड्ढधीरधारिदसरीरभारो पवक्खोकिदो

(क) सहि । किं मामुपहससि । नन्वहं भणामि निर्वापयन्ति मां बाह्यस्य आत्मनिरपेक्षस्य प्रयत्नसाधिनः कृतान्तकवलितजीवितदानात्प्रत्यानयनगुरूपकारिणी अनया शब्दवासु नामग्रहणस्मरणानि । तथा च स त्वयापि गाढप्रहारवेदनारम्भविच्छारितशरीरसंगलितखेद-

---

साहश्यपुरःसरं"मिति दर्पणसूत्रात् सैवो भाव भाव्यं । संसक्तविन्दं द्रवम्,-"बन्दिनि संसक्तविन्दौ भवी गदः"मिति मेदिनात् ।

(ख) अवअमिति, अवहित्थाभावितिनी चेटीयं वासन्तिकाकटनमेव: सम्भावितः । आत्मनिरपेक्षं आत्मरक्षणनिरपेक्षं यथा स्यात्तथा व्यवसायिनः मनुष्यशरीरयोगिनः, कृतान्तेन यमेन आत्मव्यापादनस्य मार्कण्डेयचरितव्यपदेशेन वधकालस्य जीवितस्य मम जीवनस्य वलात्कारेण बल-प्रयोगेण यत् प्रत्यानयनं प्रत्याहारः, तेन गुरुकं अतिमहत् उपकारीतीति तथोक्तात्, संकल्पात् प्रत्यक्षरालापेभ्यपि नामग्रहणस्मरणानि नामोच्चारणपरिचिन्तनानि निर्वापयन्ति सान्त्वयन्ति। तथाच सकृत्प्रकारकृतमदनमेव मे यत्नसम्पादनीयमुत्कण्ठादिकं न तु सदनुरक्तजनेति सदीयोपकारी न दुष्यत इति भावः। सोऽपि समर्थयितुमाह—तथेति। गाढप्रहारेण हृदयतलप्रहारेण यो वेदनारम्भः तेन विदारितात् भृशविक्षतात् (गुरुतरपरुषधातोर्वैधस्येन सुखसाध्यादपि सः) संगलितः स्रवितः खेदसलिलोत्पीडः घर्मजलप्रवाहः यस्य तथाभूतः । मोहेन मूर्च्छया सकृत्प्राय-

---

तुमि मकरन्दের কথাপ্রসঙ্গে অকস্মাৎ বিকল হইয়া বোমাঞ্চিতা হইলে কেন ?)

(স) মং। (সলজ্জ সহিত) সখি ! আমাকে উপহাস করিতেছ কেন ? আমি নিরপেক্ষভাবে আমার রক্ষণোদ্যোগ বিনি বলপ্রয়োগ দ্বারা (শার্দ্দূলাক্রমণব্যাপদেশে) যম কর্ত্তৃক প্রত্যর্পিত আমার জীবনের উদ্ধার করিয়া দিয়া উপকার করিয়াছেন, তাদৃশ মহাপুরুষের কথাপ্রসঙ্গে নামগ্রহণ ও স্মরণ

ज्जेव्व मदयन्तिआणिमित्तमेत्तविच्छड्डियमहामहग्घजीवलोओ महाभाओ त्ति (स)। (खेदादीन् विकारान् नाटयति)

वुद्ध। (शरीरमस्याः स्पृशन्ती) अवत्थसरीरे। किं वा आ, दंसिदं सरीरेण मअरन्दसमागमोच्छुकं। (ह)

सलिलोत्पीडो मोहमुकुलायमाननेवकन्दोट्टयुगलो भूमिविलग्नासिलताश्लिष्टधैर्यधारितशरीरभारः प्रत्यक्षीकृत एव मदयन्तिकानिमित्तमात्रविच्छर्दितमहामहार्घजीवलोको महाभाग इति।

(ह) अवस्थशरीरे। किं वाचा? दर्शितं शरीरेण मकरन्दसमागमोत्सुकम्।

नाम सुकुमारदारकं सुप्तमात्रमापद्यमानमिति यावत्, नेवकन्दोट्टयुगलं नवनलीनोत्पलयुग्मं यस्य सथाभूतः। भूमौ विलग्नायाः स्थिरीकृतायाः श्लिष्टतायाः विषयेण आश्रितत्वेन धीरं स्थिरं यथा स्यात्तथा धारितः अवलम्बितः शरीरभारो येन सथाभूतः। मदयन्तिकानिमित्तमात्रेण केवलमदयन्तिकानिमित्तेन विच्छर्दितः निक्षिप्तुं परित्यक्तुं आरब्धः (आहुः खलु विधौ गमनेन मरणस्यैवातिसक्तवादिति भावः) महार्घः नानाविधसत्कार्यसाधनसक्षमत्वेन महामूल्यः जीवलोको येन सथाभूतः, महाभागः अतीव सौभाग्यशाली (मकरन्दः) त्वयापि प्रत्यक्षीकृत एवेत्यन्वयः। 'तयोर्वानन्यसाधारणसङ्गत उपकारी न तत्प्रत्यर्पणेश्वर इति भावः।

(ह) अवस्थशरीरे! कामपीडाजनितावस्थतिरस्कारे! वाचा स्वकीयभावगोपनकरवाक्येन किं किं फलं भवेत्, न किमपीत्यर्थः। फलाभावे हेतुमाह—दर्शितमिति। शरीरेण मकरन्दनामश्रवणमात्रे चैव सञ्जातरोमाञ्चादिकमात्रे च, दर्शितं प्रकटीकृतम्।

আমাকে সান্ত্বনাযুক্ত করে, এই কথাই আমি বলিয়াছি। দেখ—দৃঢ়তর নখরাঘাতজনিত বেদনাবশতঃ মরণের অধিষ্ঠান যাহার শরীর হইতে ঘর্মজলধারা নিপতিত হইতেছিল, মোহবশতঃ যাহার নয়ন নীলোৎপলযুগল নিমীলিত হইতেছিল, ভূমিবিলগ্ন অসিলতার আশ্রয়ে যিনি ধীরভাবে শরীরভার ধারণ করিতেছিলেন, কেবল মদয়ন্তিকার জন্য যিনি অমূল্য জীবন পরিত্যাগ করিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন, তাদৃশ সেই মহাভাগশালী পুরুষকে তুমি প্রত্যক্ষ করিয়াছ।

(হ) বুদ্ধ। (মদয়ন্তিকার শরীর স্পর্শ করিয়া) অবস্থাশরীরে! স্বীয়ভাব গোপনকর-বাক্য দ্বারা কি হইবে? (মকরন্দের নামশ্রবণমাত্র-সঞ্জাত রোমাঞ্চ) শরীর দ্বারাই মকরন্দ সমাগমোৎসুকতা প্রকটিত হইতেছে

मद। [सलज्जम्।] पियसहि अवेहि। उव्भिणहि सहयारिणीए वोसम्भेण (च)।

सव। सहि मदयन्तिए! अम्हे वि जाणिदव्वं जाणीमो। ता पसीद विरम ववदेसदो। एहि वीसम्भगब्भकधाबन्धसरिसं सुहं विहरम्ह (क)।

वुड्ढ। सोहणं सवत्तिआ भणादि (ख)।

(च) प्रियसखि! अपेहि। उद्भिन्नसि सहकारिण्या विस्रम्भेण।

(छ) सखि मदयन्तिके! अयमपि ज्ञातव्यं जानीमः। तत् प्रसीद विरम व्यपदेशात्। एहि विश्रब्धगर्भकथाबन्धसदृशं सुखं विहरावः।

(ज) शोभनं सपत्निका भणति।

(च) अपेहि। उद्भिन्ना उद्गतरोमाञ्चा, 'सहकारिण्या इति सहकारसखिन्या: प्रियसख्या सपत्निकाया: इत्यर्थः। तथाच प्रियसख्याश्च विश्रब्धालापजनितानन्देनैवाहं रोमाञ्चिनी न तु मत्प्रियसख्या आगमनादिनेत्यर्थः। अत एवाह "आजीविकर्गौरवं आत्मादृष्टिरहस्यमपि वस्तुम" इति सपत्नीत्वाज्जीविकरत्वात्।

(छ) ज्ञातव्यमिति। तत्र मकरन्दस्य च परस्परानुरागवेदिसखित्वेन: । व्यपदेशात् आत्मभावव्यवहारात्, विरम: मकरन्द: गर्भे यस्य तादृशम् कथाबन्धस्य परस्परकथोपकथनस्य सदृशं अनुरूपं सुखं यथा स्यात्तथा विहरावः।

(ज) शोभनं युक्तियुक्तं, सदाच सदैवाकाङ्क्षिः कर्तव्यमिति भावः।

(च) सखि! (लज्जার সহিত) প্রিয় সখি! তুমি দূরে যাও। সহকারিণী প্রিয়সখী সপত্নিকার বিশ্রম্ভালাপজনিতানন্দেই আমি রোমাঞ্চযুক্তা হইয়াছি। (মকরন্দনামপ্রবেশে নহে)।

(ছ) সখি! মদয়ন্তিকে! জ্ঞাতব্যবিষয় আমরাও জানি। অতএব তুমি প্রসন্না হও, ও ছলনা হইতে বিরতা হও। এস আমরা প্রণয়গর্ভ পরস্পর কথোপকথনের অনুরূপ সুখে অবস্থান করি।

(জ) বৃদ্ধা। সপত্নিকা যুক্তিযুক্ত কথাই বলিয়াছে।

मद। विधेयास्मि सम्प्रतं प्रियसखीनां! (ग)।

लव। जइ एव्वं ता कधेहि, कधं णु दे कालो गच्छदि त्ति(घ)।

मद। णिसामेहि पिअसहि! मम वुड्ढरक्खिदापक्खवाद-पच्चएण पढमं च्चेव तस्सिं जणे अदिभूमिं गदो अणुराओ। अवि अ। तस्सिं जणे भरिदुव्वरन्तकोदूहलुक्कण्ठामणोरहं हिअअं आसो। तदो विहिणिओअणिव्वुत्तदंसणा भविअ दुव्वारदारुणा-

(ग) विधेयास्मि साम्प्रतं प्रियसखीनाम्।

(घ) यद्येवं तत् कथय कथं नु ते कालो गच्छतीति।

(ङ) निशामय प्रियसखि! मम वृद्धरक्षितापक्षपातप्रत्ययेन प्रथममेव तस्मिन् जनेऽतिभूमिं गतोऽनुरागः। अपि च तस्मिन् जने भूतोदग्रमनोरथकौतूहलोत्कण्ठामनोरथं हृदयमासीत्। ततो विधिनियोगनिर्वर्तितदर्शना भूत्वा दुर्वारदारुणायासदुःखसन्तापदह्यमानचित्तविघटमानजीविताशा,

(ग) विधेयास्मि समतीव प्रणयवशाद् युवयोर्वचने स्थितास्मि, (विधेयो विनयग्राही वचने स्थित आत्मवद् दृश्यसमः) तथाच यथादिष्टमेवानुतिष्ठामि इति भावः।

(घ) एवं—यद्यादिष्टमेवानुतिष्ठसि तेन् कालः मकरन्दानुरागावधिकेतावत्समयः, कथं केन प्रकारेण।

(ङ) मदेति। कथ्यमानकथाया वृद्धरक्षितापरिज्ञातलाक्षवर्त्तिकैव रोङ्ख्यैति तामेव सम्बोधयति—प्रियसखीति। निशामय शृणु। वृद्धरक्षितायाः पक्षपाते गुणवर्णनादिना तत्-पक्षावलम्बने प्रत्ययेन विश्वासेन। तस्मिन् जने मकरन्दे, (मनसा पतिर्वा न वरणादेवारापि मकरन्दनामायहणमिति मनस्यम्) अतिभूमिं पराकाष्ठां। भूतोदग्रया:—भूतात् भरणात् हृदयपरिपूरणात् उदग्राः अतिरिक्तीभवन्तः कौतूहलोत्कण्ठा मनोरथाः तदीयदर्शनालापादि-विषये कौतुकौत्सुक्याभिलाषाः यस्मिन्, तादृशम्, ततस्तदनन्तरं विधिनियोगेन दैवविधानेन निर्वृत्तं आकस्मिकलाभमनकाले सम्यक् दर्शनं अभिलषितसाक्षात्कारः यस्याः तथाभूता भूत्वा, दुर्वारस्य अनन्योपशमस्य आयासस्य कामपीडायाः यो दुःखसन्तापो तत्कलितक्लेशपरितापो

(ग) मद। সম্প্রতি আমি তোমাদেরই বাক্যানুসারে চলিব।

(ঘ) লব। যদি তাহাই হয়, তবে বল কিরূপে তোমার সময় যাইতেছে।

(ঙ) মদ। শুন প্রিয়সখি!, বৃদ্ধরক্ষিতার তৎপক্ষাবলম্বনে বিশ্বাস বশতঃ প্রথমেই সেই মহাপুরুষে আমার অনুরাগ পরাকাষ্ঠা লাভ করিয়াছিল। আরও শুন, সেই মহাভাবে অর্থাৎ তাহার দর্শনাদি বিষয়ে কৌতূহল, উৎসুক্য ও

आसदुक्खमन्दावज्झन्तचित्तविहङ्गजीविदा वा, दूरविज्झिदा-पुव्वसव्वङ्गपज्जलणमग्गणदुद्दामदाहदूसहाआदङ्कआणाअन्तपरि-अणा, पच्चासाविमोक्खमेत्तसुलहमिच्छिअप्पडिलम्भदुक्ख-रक्खिदाइअन्दवड्ढिदाविअन्दइअरविसंदुला इमं लोअलोअपरिवत्तं अणुभवामि (इ)।

दूरविज्झिदापूर्वसर्वाङ्गप्रज्वलनमदनदुस्सहोद्दामदाहदुःसहाआतङ्कआज्ञानन्तपरिजना प्रत्याशा-विमोक्षमात्रसुलभमप्रतिलम्भदुःखरक्षितातिबन्धवर्धितावेगव्यतिकरविसंष्ठुला इमं लोकलोक-परिवर्तमनुभवामि।

वाचा वाक्यजातानां मनसश्चमनसां विषयं विषटमाना विदेटमाना विषयतामेवि यास्यन्, जीविताशा जीवनसम्भावना यस्यास्तथाभूता। दूरविज्झितस्य अतिदूरिसापस्तस्य पूर्वमेव सकलस्य सर्वावयवव्यापिनः सर्वावयवेनावयवस्यावयवस्य मदनदुस्सहस्य कामानलस्य उद्दामदाहेन प्रबलतर-तीव्रसन्तापेन या दुःखं दुःखकारणं तस्मात् क्षेमः क्षेमं तेन दुःखेनासमावाः प्रत्यासत्तिपर्यायाज्ञा-निरिक्तयविज्ञानपुरुषाः परिजनाः परिवारिका यस्यास्तथाभूता। तथा प्रत्याशायाविमोक्ष-मात्रेण च तत्पानार्थिनिर्वाणमात्रेण च सुलभस्य अनायासलभ्यस्य अप्रतिलम्भस्य अलाभस्य दुःखेन प्रतिबन्धकीभूतानि यानि बुद्धिपूर्वव्यापारवन्धनानि "अहिं! मरणाध्यवसाय" मात्रार्थो-विधिवदेव प्रज्ञानो अभिमानी" त्यादीनि बुद्धचरितायां वाक्यानि, वैक्लिवचित्तस्य आवेगस्य प्रत्याशोद्वेगस्य अतिशयेन संवर्धेन विवर्धितया अहं इमं लोकलोकस्य जगतः परिवर्तं क्रमः परिवर्तं अनुभवामि। तथाच पूर्वोक्तप्रकारसकलदुःखानुभवेन कथञ्चित् कथमपि विगतप्राणाः, किन्तु मालत्या सह समागमः आर्द्र इत्यर्थः।

अतिशय आशार द्वारा पूर्ण करिलाও উদ্বুদ্ধ হইয়াছিল। তৎপরে মৈথ-প্রেরণায় (সর্বাঙ্গব্যাপকরূপে) তাহার দর্শন লাভ হইলে দুর্বার ভীষণ কাম-পীড়ার দুঃসহতাপে মহাসঙ্কটে হইতে আমার জীবনাশা বিগতপ্রায় হইয়াছিল। (এবং) অতিবৃদ্ধি প্রাপ্ত অতুল সর্বশরীর সন্তাপক কামানলের তীব্র সন্তাপ-জনিত আমার বেগে পরিচারিকাগণ প্রতীকারের উপায় না পাইয়া অত্যন্ত চিন্তান্বিত হইয়াছিল। পরন্তু তাহার প্রাপ্তি প্রত্যাশামাত্রেই সুলভ মৃত্যু সুখের প্রতিকূল "সখি! মরণের চেষ্টা করিও না, নিশ্চয়ই তাহাকে পাইবে" ইত্যাদি বুদ্ধচরিতের বাক্য দ্বারা বিবর্দ্ধিত আবেগের সম্পর্কে আমি অত্যন্ত বিচলিতচিত্তা হইয়া জীবলোকের এই ক্রমিক পরিবর্তন অনুভব করিতেছি।

सङ्कप्पसिविणअन्तरेसु अ मणोरहुम्मादमोहिदा पेक्खामि तं जणं। सो वि पिअसहि मुहुत्तणिव्वूढविब्भमविसंठुलुव्वेल्लविअरन्तललिदणेत्तपुण्डरीअतण्डवुप्पीलडम्बरपडिरूढमेरेअमदघुसिअं विअ चिरं णिज्झाअदि मं (च)।

किं च। कवलिदारविन्दकेसरकसाअकण्ठकलहंसघोसघग्घरक्खलिङ्गभीरसारधीरथादभरिदकक्खविवरं "पिए मदअन्तिए!

(च) सङ्कल्पस्वप्नान्तरेषु च मनोरथोन्मादमोहिता प्रेक्षे तं जनम्। सोऽपि प्रियसखि! मुहूर्तनिर्व्यूढविभ्रमविसंष्ठुलोद्वेल्लद्विताम्यमाणललितनेत्रपुण्डरीकताण्डवोत्पीडडम्बरप्रतिरूढमैरेयमदघूर्णितमिव चिरं निध्यायति माम्।

(छ) "किं च। कवलितारविन्दकेसरकषायकण्ठकलहंसघोषघर्घरस्खलितगभीरसारधीर-

---

(च) सङ्कल्पेति। सङ्कल्पाः—"तेन सह साक्षात्कारे एवं वदिष्यामि एवं करिष्यामी"त्यादिचिन्ताः, स्वप्नाः—अवस्थाविशेषाः, तेषां अन्तरेषु मध्येषु मनोरथेन अभिलाषेण य उन्मादः मदनोन्मत्तत्वं तेन मोहिता सञ्जातमोहा सती तं जनं मदरत्नं प्रेक्षे अवलोकयामि। सोऽपि मदरत्नोऽपि (न केवलमहमेव इत्यपेरर्थः) सुहृर्तेनिर्व्यूढेन चरमावस्थासम्पन्नेन विभ्रमेण दर्शनजनितायां च विसंष्ठुलं विषमं यथा स्यात्तथा उद्वेल्लन्ती उन्मज्जन्ती विस्तार्यमाणे दर्शनेच्छया विस्तृतिमापद्यमाने ललिते सुन्दरे ये नेत्रपुण्डरीके तयोः यत्ताण्डवोत्पीडः नृत्यसमूहः स एव डम्बरः आडम्बरः तेन प्रतिरूढं सञ्जातं मैरेयमदेन मैरेयमिवासवोपपानोत्पन्नमत्ततया घूर्णितं घूर्णनमिव घूर्णितं यस्मिन् तद्यथा स्यात्तथा मां निध्यायति अवलोकयति। "मैरेयमासवः सीधु"रिति, "निर्ध्यानन्तु निध्यानः दर्शनावलोकनेषु च"मिति चामरः।

(छ) किञ्चेति। कवलितेन वलितेन अरविन्दकेसरेण पद्मकिञ्जल्केन कषायः सुरभिः

(च) सङ्कल्प ও স্বপ্নাবস্থার মধ্যে অভিলাষজনিত মত্ততা দ্বারা মোহিত হইয়া আমি সেই মহাপুরুষকে দেখিয়া থাকি। প্রিয়সখি! সেও মুহূর্তমাত্রে সমুৎপন্ন দর্শনজনিত আকর্ষ্য বশতঃ বিষমরূপে উন্মজ্জনযুক্ত দর্শনেচ্ছায় বিস্তার্য্যমাণ ও সুন্দর নয়নোৎপলের নৃত্যসমূহরূপ আড়ম্বর দ্বারা সমুৎপন্ন মৈরেয় মদ্যপানোন্মত্ততাজনিত ঘূর্ণনের ন্যায় ঘূর্ণিতপ্রায় যেরূপে হয়, সেইরূপে আমাকে দেখিতে থাকে।

(ছ) আরও শুন, কবলিত পদ্মের কিঞ্জল্ক দ্বারা সুরভিকণ্ঠ কলহংসের

एहि" त्ति व्याहरति। अथ यं। पप्फुल्लसयवोहच्छलट्टत्ते-
अयच्चलावलम्बणपरिभवेण सअंभमुत्तरं गिअमहमाअन्तहिअयं मं
समुत्तासेदि (क)।

सहसा विसप्पिअसुअणसरिदं तक्खणकठोरकमलदण्डाअमाय-
वाडुव्वत्तणावधारिअयोहच्छलं विहङ्गन्तविअड्ढसेहलावलअंदा-

मादयतिस्वर्पविवर "प्रिये मदयन्तिके। एहि" इति व्याहरति। अथ च प्रफुल्लसरोरुहोच्छलदुत्तरीयाञ्चलावलम्बनपरिभवेण सभयमुत्तरं गृहमधमागच्छद्धृदयं मां समुत्रासयति।

(क) सहसा विसर्पितसुजनसरितं तत्क्षणकठोरकमलदण्डायमान-बाहूद्वर्तनावधारितयोधच्छलं विघटमानविकटशैवलावलयचन्द्रा-

---

(कटुलिङ्गवर्णान् गौरीमोदि प्रवीणिता: इति दर्शयतु:) अस्त: तथा प्रसादयन (प्रविकसत्पद्मदर्शनेन संजाता सखी मदयन्तिका इत्यर्थ: विशेषणमुपादत्ते) कर्णविवरं पीत. शब्द इव वर्णयं: मकुट: स्फोटित पुन. (चक्षुर्वा पुनरेतत्र मादय गौरिं दर्शयामीति मनसम्) मदयन्ती: मदय. मार. एवम्: गौरिमित्यर्थ यो मादय रव: तेन मारिते परिपूरिते कर्णविवरे यस्मिन् तदयथा स्यात्था "प्रिये। मदयन्तिके एहि" इति व्याहरति सानुक्रिय वदति। कथम् कमलानां यन्मुखानां सर्वेषामेव स्वन्मालाया एवोपरागो जनाया एवमय: स्वन्दनादेव विकृता: उत्तरीयाञ्चलस्य अवलम्बनं ग्रहणमेव परिभवस्तेन सभयम् सदिवं इत्यादि अथवा यत्र मकरन्दपायिनां विलासिनामलिकुलानां "धद् धद्" इति कुर्वाण: शब्दो यस्यां सा मदयन्ती मां मकुलायति चकितां करोति। ("धम्मासानुकरणा"दिनाधिका प्राक् प्रकृतिभावात् यणभावाभावात् "कान्धवाद्यानुकरणे"त्यादि, तत्र चादौ "धनधनाय-मादे"ति लिङ्गम्।

(ख) सहसेति। विसर्पितं आकर्षणेन परिवर्तितं कं शब्दं परिविवरं यस्यास्तादृशी,

---

शब्देर ज्ञाय कर्णकुहरे प्रविष्ट गंभीर डैक ও हिस शब्द द्वारा सेरूपे आमार कर्णविवर पूर्ण हय, सेइरूपे "प्रिये मदयन्तिके। एस" एই कथा बलिया थाके। अनन्तर स्पर्शनवशे स्वभावतः हस्तमुख हইते विगलित उत्तरीयाञ्चलेर अवरूप परिभव द्वारा आसेवेर सहित अत्यन्त चकित ও सरभसादरान्तरा आमाके उत्त्रासित करिया थाके।

(ख) (उत्पत्ते) आकर्षणवशे सहसा आमार परिहित वस्त्र परिवर्तित

णिल्लन्तपोवरुरुप्पडिसिद्धविप्पदोवगमणं पडिकूलवादिणिं पि मं
अच्चासण्णपवत्तणिव्वत्तिदसुहुत्तकोवोवराअदुक्खपरुण्णिअदइअम्
सिणिद्धपुणरुत्तपल्हत्थलोअणविभाविअसिअचित्तसारं उवट्ठमदि (ज) ।

कूलवादिनीमपि माम् अत्यादरप्रयत्ननिर्वर्तितमुहूर्तकोपोपरागदुःखपरुषीकृतहृदया स्निग्धपुनरुक्त-पर्यस्तलोचनविभावितासितचित्तसारामुपस्थिता ।

यत एव प्रखरता स्वभावेन मय्यानुषङ्गिका, विसर्जितायाश्च चास्या प्रखरता चेति सयोगा । (उत्तर-पदस्य विशेषणत्वविवक्षया कर्मधारयः) तत्र चैषु तस्मिन् मय्यालोचनसमये कठोराभ्यां परिपतिताभ्यां क्रमसदृशायमानाभ्यां विपुलपुनरुक्तोदयादिति पदनालवदाचरद्भ्यां बाष्पाभ्यां मुक्ताभ्यां बन्धनेन गाढतरान्निरुद्धेन अपवारितः समाच्छादितः पयोधरयोः स्तनयोः उदयम उन्नतिर्यस्मात्तम्। ताडनारम्भस्य स्वाभिप्रायविरुद्धेऽप्यपलापाभावे हेतुं दर्शयति—निबिडमानेत्यादिना। निबिडमानेन बलवत्त्वलक्षणत्वाद्दर्पसमानेन निकटेन नियतेन मेखलावलयेन काञ्चीदाम्ना सन्दान्यमानौ (सन्दानं बन्धनरज्जुरित्यमरोक्तेः सन्दानो अर्शआदित्वादच्, ततः सन्दानो अस्यतास्तीति करोत्यर्थे मत्वात् सन्दानशब्दात् कर्मण्यण्प्रत्ययम्।) स बध्यमानौ पीवरौ अजघौ यौ उरू स्त्रीजङ्घयुगले ताभ्यां प्रतिषिद्धं अवरुद्धं विप्रतीपगमनं ताडनारम्भप्रतिकूलत्वात् यस्यालम्बनभूताम्। प्रतिकूलवादिनीमपि "मैवं कृथ" इत्यादि प्रतिषेधकवाक्यभाषिणीमपि। अत्यादरेण सहजप्रखरचेष्टया च निर्वर्तिताभ्यां निष्पादिताभ्यां मुहूर्ताभ्यां ताडनारम्भेणासहनसुखाभाव्यं दुर्भगभावस्थायिभ्यां कोपोपरागदुःखाभ्यां ताडनावरुद्धनिरोधस्य सर्गक्रियाभ्यां पुरुषीकृत विकलीकृतं हृदयं यस्यास्तदाभूताम्। तथा स्निग्धाभ्यां सर्वाङ्गाभ्यां पुनरुक्तं विगुणितं यथा स्यात्तथा

हওয়া আদি (লজ্জাবশতঃ) প্রস্থানোদ্যতা হইলে তৎক্ষণাৎ পরিপতিত মৃণাল-খণ্ডতুল্য বাহুযুগল দ্বারা গাঢ়তর আলিঙ্গনে তদবরুদ্ধ আমার স্তনোন্নতি আচ্ছাদিত হইয়াছিল। (বিশেষতঃ তাদৃশাচরণ আমার অভিপ্রায়বিরুদ্ধ হইলেও পলায়ন করিতে না পারার কারণ এই যে) বস্ত্র স্খলনবশতঃ বিগলিত বিশাল কাঞ্চিদাম দ্বারা স্থূলতর উরুযুগল সংরুদ্ধ হওয়ায় তাদৃশ আচরণের প্রতিকূল আমার প্রস্থানও অবরুদ্ধ হইয়াছিল। (এবং) তাহার নিরতিশয় আদর ও প্রযত্নচেষ্টায় সম্পাদিত মুহূর্তমাত্র স্থায়ী তাদৃশ দুঃসহাচরণজনিত ক্রোধ সংসর্গও ক্লেশ দ্বারা বিকলীকৃত হইয়া ছিল। [স্নিগ্ধ ও বিগুণিতভাবে আমার অঙ্গে সন্নিবেশিত লোচনযুগল দ্বারা আমার মনের প্রকৃত অভিপ্রায়

दिण्णबाहुदण्डावेढणणिअन्तिदं णिअसहि परूढसद्दूलकठोर-
करुद्दअहारविअडपत्तावलीसणाहणुत्तासवच्छअलणिहुरणिवे-
सणिसण्णं मं कदुअ सावेअविहुअमत्थआविद्धकवरीणिहिदकर-परिग्ग-
होवगिदुस्सिदणिअल-मुहावअव-सच्छन्दविलसिदविअड्ढवअण-

(क) दिण्णबाहुदण्डावेढणणिअन्तिदा णिअसखि ! परूढसार्दूलकठोरकरुद्दअहारविकट-पत्रावलीसनाथोत्तासवत्. स्वयमिति पुनर्निवेशनि वहां मां इत्था सावेगविधुतमस्तकाविद्धकबरी-निहितकरपरिग्रहपुष्टोद्गतोन्नमितनिजमुखावयवस्वच्छन्दविलसितविदग्धवदनकमलो यावत्

पर्यन्तायां भद्रदेवु सन्निवेशितायां शोभनायां वक्षोभागां विभावितः परिज्ञातः विश्वस्त मनसः स्थिरायः प्रज्ञामिप्रायः यस्यास्तथाभूतां मां उपहसति "यदि ह्यस्यानोद्यतापि कथं पुनर्लिष्टेति" इत्यादि वाक्यावलीभिः उपहासं करोति ।

(ख) दिण्णेति । दिण्णाभ्यां एकैकपार्श्वेनैव क्रमतो बाहुदण्डाभ्यां बाहुदण्डाभ्यां आवेष्टनेन सम्यक् परिवेष्टनेन निजलितां आत्मना कृतगाढालिङ्गनामिति यावत् । मद्दट सम्यक्तया मार्दूलस्य व्याघ्रस्य कठोरकरुद्दअहारः उत्तरवस्त्रसद्भावज्ञापनार्थेन विकट-पत्रावली विकचपत्ररचनायां एव प्रहारः यद्वा मार्दूलं उत्तानं सद्भावः यत् वक्षःस्थलं तस्य निजुरनिवेशेन घनसन्निवेशनेन नि.सहा सवर्या । सावेगं सत्वरान्वितं यथा स्यात्तथा विधुतेन मनुष्यजनविमोचनार्थेन समाक्षोभितेन मस्तकेन मदीयमस्तेन आविद्धा स्खलिता या कबरी—मदीयकेशसमूहः तस्यां निहितेन केशसंयमनार्थं स्थापितेन करेण हस्तेन यः परिग्रहः मदीयकेशसमूहस्यैव ग्रहणं तेन पुष्टोद्गतैः संयमितैः केशैरित्यर्थः, उन्नमितानां किञ्चिदूर्ध्वमुखीकृतानां निजानां केशाकर्षणजनितदुःखस्यैव सुखादानिपारवश्येन

परिज्ञात হওয়ায় "এইরূপ করিও না" ইত্যাদি প্রতিকূলবাদিনী হইলেও আমাকে "পরমোদ্যতা হইয়াও কেন গেলে না ?" ইত্যাদি বাক্য দ্বারা উপহাস করিতেছিল।

(খ) তৎপরে বিগুণীকৃত বাহুবেষ্টনে আবদ্ধ আমাকে বাঘের দৃঢ় নখ-নখরাঘাতজনিত চিহ্নরূপ বিকচপত্রবচনাপংক্তি যাহাতে অলঙ্কাররূপে সমুৎপন্ন তাদৃশ সমুন্নত আমার বক্ষঃস্থলে গাঢ় সন্নিবেশবশতঃ (একেবারে) অবশ করিয়া (চুম্বনাদি প্রতিরোধ বাসনায়) আবেগের সহিত মস্তক সমান্দোলনে স্খলিত আমার কবরীতে বিন্যস্ত তাঁহার হস্ত দ্বারা পরিগ্রহবশতঃ আমার কেশ-

कमलो वामगण्डमूलोवरिणिहिदप्पफुरन्तपुञ्जिदाहरसमुग्गमणु-
हरप्फंसणिव्भरुद्धसिदसरीरसोहं उल्लसिदसज्झसाणन्दविसमसम्भम-
वलणमोहमन्थरभमन्तलोअणं किं पि दुव्विणीदसाहसाणुरूवव्ववाओ
मं अणव्भत्थणीअं अव्भत्थेदि (क)।

मूलोपरिनिहितप्रस्फुरत्पुञ्जिताधरसमुद्गतमनोहरस्पर्शनिर्भरोद्भविंतशरीरशोभां सप्तुल्लसितसाध्व-
सानन्दविषमसंभ्रमवलनमोहमन्थरभ्रमल्लोचना किमपि दुर्विनीतसाहसानुरूपव्यवसायो मामनभ्यर्थ-
नीयम् अभ्यर्थयति।

च निष्पन्नाः ये सुंडाग्रयवाः अपीलाधरादयो मदीयवदनैकदेशाः तेषु यत् स्वच्छन्दविलसितं
यथेच्छविलसनं यथाभिलषितचुम्बनादिव्यवहार इति यावत्, तत्र विदग्धं पटुतमं वदनकमलं
मुखारविन्दं यस्य तथाभूतः। दुर्विनीतानां कामतन्त्रविवेकशास्त्रानुज्ञाता साहसानुरूपो
दुर्धर्षातुल्यः व्यवसायः दुरध्यवसायः यस्य तथाभूतः सन्। वामगण्डमूलोपरि वामकपोल-
मूलोपरि (वामपार्श्व एव स्त्रीणामवस्थानस्य व्यवस्थानात् स्वामिसुखोत्पत्तेश्च तस्मिन् वामाङ्ग एव
सर्वेषामवधारस्य सुखमनुभवादित्याशयः) निहितात् चुम्बनार्थमवस्थापितात् अत एव स्फुरत
औत्सुक्येन स्पन्दमानात् अत एव च पुञ्जितात् पुञ्जवत् प्रतीयमानात् अधरात् मदीयोष्ठात्
समुद्गतेन समुत्पन्नेन मनोहरस्पर्शेन निर्भरं निरतिशयं यथा स्यात्तथा उद्भविंता पुलकोद-
गमादिभिः सुप्रकाशमासादिता शरीरशोभा यस्यास्तथाभूतां समुल्लसिताभ्यां साध्वसानन्दाभ्यां भीतिमुखाभ्यां यद् विषमविभ्रमस्य अभिलाषेणाय यद्वशं तच्चोदर्क
तेन यो मोहः कर्तव्याकर्तव्यविमूढता तेन मन्थरं मन्दं यथा स्यात्तथा भ्रमन्ती इतस्ततः
सञ्चरन्ती लोचने नेत्रे यस्यास्तथाभूतां मां किमपि वक्तव्यं अवश्यं अनभ्यर्थनीयं मनानुद्भावेन
प्रार्थनायोग्यं सुरतमित्यर्थः अभ्यर्थयति याचते। अनेन स्वप्रकाशत्वमुक्तम्।

সমূহ সংযমিত হওয়ায় (কেশাকর্ষণে দুঃখ পাওয়ার ভয়ে) কিঞ্চিদূর্ধ্বীকৃত ও নিশ্চল আমার কপোলাদিমূলাবয়বে যথেচ্ছ চুম্বনাদি ব্যাপারে যাহার বদন-কমল অত্যন্ত পটু, তাদৃশ সেই মহাপুরুষ অত্যন্ত হতজ্ঞান কামুকের সাহসানুরূপ অধ্যবসায়শালী হইয়া বাম কপোলমূলের উপরিভাগে বিন্যস্ত স্পন্দমান ও পুঞ্জবৎ প্রতীয়মান তাহার অধর হইতে সমুৎপন্ন মনোহর স্পর্শ দ্বারা নিরতিশয় রূপে প্রকাশপ্রাপ্ত শোভাশালিনী এবং তাদৃশোদ্যোগ প্রাদুর্ভূত ভীতি ও আনন্দ দ্বারা অপরিমিত আবেগের উজ্জীবনে কর্তব্যাকর্তব্য বিমূঢ়তাবশতঃ

एव्वंणाम पिअसहि! समक्खं सव्वं अणुभविअ झत्ति पडिबुद्धा सुआरक्खसंणिहं पुणो वि मन्दभाइणी विभावेमि जीअलोअं त्ति (अ)।

सव। [विहस्य।] सहि मदअन्तिए! फुडं आचक्खेहि। अध तस्सिं अवसरे सिणेहविब्भमसुम्मोहहासविअसन्तबुड्ढरच्छिदालो-अणणिरूविदं परिअणादो गोवणिज्जं दे पिअसअस्स मूलं सम्भणिअ पच्छदअडाचारिदं भोदि किं ण वेत्ति (ट)।

(अ) एव नाम प्रियसखि! समक्षं सर्वमनुभूय झटिति प्रतिबुद्धा सुआरक्षसदृशं पुनरपि मन्दभाग्या विभावयामि जीवलोकमिति।

(ट) सखि मदयन्तिके! स्फुटमाचक्ष्व। अथ तस्मिन्नवसरे स्नेहविभ्रमसुम्मोहहासविक-

---

(अ) एवं स्वप्नावस्थानमिधाय जागरणव्यापारमाह—एवमिति। एवं नाम अनेन प्रकारेण, सर्वं सुरतप्रार्थनाम् क्रियाकलापम्, समक्षं प्रत्यक्षं, झटिति सहसा, प्रतिबुद्धा जागरिता, मन्दभाग्या हतभाग्यधेया अहं जीवलोकं संसारं पुनरपि सुआरक्षसदृशं जागरणव्यापारं चैव साक्षात्सुखदृशि प्रियतमस्यादर्शनात् विजनकान्तारतुल्यं विभावयामि मन्ये। इति शब्दो-ऽवधारणविकल्पसूचकः पूर्वोक्तनिदर्शनेनैवानेनापीति।

(ट) सखीति। तस्मिन्नवसरे तत्क्षणं स्वप्नसुखलाभावकाशे, स्नेहविभ्रमेण प्रणयविलासेन सम्भ्रमेण च वलितं यो हास स्तदीयाकारेङ्गितदर्शनादिजनितं यितं तेन विजम्भया विस्तार-णापन्नया सालस्या मन्थरचित्तया (सततसन्निहितायास्तत्कालप्रतिबुद्धाया इत्यर्थः) लोचनाभ्यां निपतितं परिहितवसनस्खलनात् सम्यक् मन्थरीकृतं अत एव परिजनात् परिहारिकाजनादपि गोपनीयम् (स्वप्नसौभाग्यजनितधातुरसत्वादिदर्शनलज्जावशादिति भावः) ते तव प्रियस्य

मदनमन्दरूपে ইতস্ততঃ বিচরণকারী নেত্রশালিনী আমাকে লজ্জাদিবশতঃ অবলম্বন ও অপ্রার্থনীয় (অর্থাৎ সুরত প্রার্থনা করিতেছিল।)

(অ) প্রিয়সখি! (স্বপ্নাবস্থায়) এই প্রকারে সমস্ত প্রত্যক্ষরূপে অনুভব করিয়া মন্দভাগ্যা আমি সহসা জাগরিতা হইয়া পুনরায় সংসারকে (তাহার সদৃশদর্শনবশতঃ) শূন্য অরণ্যের প্রায় মনে করিতেছি।

(ট) বল। সখি! মদয়ন্তিকে! স্পষ্ট করিয়া বল দেখি, সেই স্বপ্নসুখ-লাভকালে (পরিহিত বস্ত্রের স্খলনবশতঃ সততসন্নিহিতা ও তৎকালজাগরিতা)

मद। अद्द असंबद्धपरिहाससीले! अवेहि (ठ)।

बुद्ध। सहि मदअन्तिए! मालदीपिअसही खु ईदिसाइं व्वे व्व मन्तिदुं जाणादि (ड)।

मद। सहि! मा खु एव्वं मालदिं उवहस (ढ)।

सद्बुद्धरचितालोचननिरूपितं परिजनाद्गोपनीयं ते नितम्बस्य मूलं श्रवणीयप्रच्छदपटापवारितं भवति किं न वेति।

(ठ) अयि असंबद्धपरिहासशीले! अपेहि।

(ड) सखि मदयन्तिके! मालतीप्रियसखी खल्वीदृशान्येव मन्त्रयितुं जानाति।

(ढ) सखि! मा खल्वेवं मालतीमुपहस।

मूलं (आसनमयूरकमिति पाठे तु आसनार्थं निर्मितं तृणपूरितमयूराकारमासनं आसनमयूरकं। भवति खञ्जनमालमञ्जरितचरणधातुचरणादर्शितस्य प्रकाश एव गोपनहेतुः) श्रवणीयप्रच्छदपटेन श्रवणार्हवस्त्रमात्रेण अपवारितं आच्छादितं भवति किं भवेति स्फुटमावश्च विघटं कथय। अयञ्च चेटीजनोचितानिजुगुप्सितप्रश्नः मालत्यपेक्षया मदयन्तिकायां अपकृष्टत्वद्योतनाय कृत इति मन्तव्यम्।

अयं इमेऽग्रे सत्यामपि परमार्थशीलतायां केवलसखीनां बीडौचित्यात्प्रच्छादोक्तिः, परन्तु गुणत्वमेव मन्ये। तथाचोक्तं—"सुरतारम्भगीष्वादावप्रीलत्वं तथा पुन"रित्यादि।

(ठ) अवेहीति। असम्बद्धः प्रकृताननुरूपः परिहासः उपहासः शीलं स्वभावो यस्याः तत्सम्बुद्धौ! अपेहि—अपसर!

(ड) बुद्धेति। मालत्याः प्रियसखीत्वधर्मिका (खलु सत् प्रियसखी मादृशीति भावः) ईदृशान्येव एवम्प्रोक्तपूर्वाण्येव (वाक्यानि) मन्त्रयितुं कथयितुं जानाति। मालत्या साहसवत्त्वमालोकितत्वात् सखिकायामन्तरङ्गत्वेन त्वां प्रत्यपि एवम्विधः प्रश्नो युज्यत इति भावः, एतेन मालतीं प्रत्युपहासो मदयन्तिकां प्रति पश्चात्तस्य बुद्धरचितायाः सूचितः।

बुद्धरक्षितार प्रणयविलासोन्निद्रहासविकसित लोचन द्वारा प्रत्यक्षीकृत तोमार नितम्बमूल परिचारिकादिगेर निकट गोपनीय छाविबार जन्य श्रवणयोग्य वस्त्र (बिछानार चादर) द्वारा आच्छादित हइयाछिल कि ना?

(ठ) मद। अयि असम्बद्धपरिहासशीले! तुमि दूरे अपसरण कर।

(ड) बुद्ध। सखि मदयन्तिके! मालतीर प्रियसखी सखिका ईदृश अश्लीलतापूर्ण वाक्यই बलिते जाने।

बुद्ध। सहि मदयन्तिए! मणिअं दाणिं दे किं वि जइ ण वीसासभङ्गं करेसि (ण)।

मद। सहि! किं पुणो वि पणयभङ्गेण किदावराहो अयं जणो जेण एव्वं मन्तेसि। पिअसहि! तुमं सवत्तिआए सह सम्मदं मे हिअअं (त)।

बुद्ध। जइ दे कधं वि मयरन्दो पुणो वि दंसणपहं ओदरदि, तदो किं तुए कादव्वं (थ)।

(ण) सखि मदयन्तिके! मणितमिदानीं ते किमपि यदि न विश्वासभङ्गं करोषि।

(त) सखि किं पुनरपि प्रणयभङ्गेन कृतापराधोऽयं जनो, येनैवं मन्त्रयसि। प्रियसखि! त्वं सपत्न्या सह सामर्थं मे हृदयम्।

(थ) यदि ते कथमपि मकरन्दः पुनरपि दर्शनपथमवतरति, ततः किं त्वया कर्तव्यम्।

(द) सदेति। एवं अनेन प्रकारेण। मालत्या अपि तथाविधवेषायाः अलीकत्वादिति भावः।

(ध) बुद्धेति। विश्वासभङ्गं आत्मनिमायोपनेन मयि विश्वास विघातम्।

(न) मदेति। प्रणयभङ्गेन विश्वासभङ्गेनेत्यर्थः, (प्रणयः प्रेम्णि विश्रम्भे याच्ञाप्रस्तरणी-स्तुतौ विश्वः) अयं—जनजनः। पुनरपीत्यनेन पूर्वं कदाचिदनुचितप्रणयभङ्गो मदयन्तिकया कृत इति गम्यते। हृदयं हृदयतुल्या, तथा च पुनर्यदि मकरन्दोऽपि मे किञ्चिदपि वीक्षणीयमिति निःसन्देहं कथयेति भावः।

(प) वक्तव्यमभिधातुं भूमिकां करोति—यदीत्यादिना।

(ट) मद। सखि! मालतीके इसरूपमें उपहास करिओ मत।

(ठ) बुद्ध। सखि मदयन्तिके! सम्प्रति तोमाके कोन कथा जिज्ञासा करि (यदि आमार भाव गोपन करिया) विश्वास भङ्ग ना कर।

(ड) मद। सखि! पुनरायओ कि विश्वास भङ्ग द्वारा आमि अपराध करियाछि ये, एरूप बलितेछ? सवतिकार सहित तुमिई सम्प्रति आमार हृदय तुल्य।

(ढ) बुद्ध। यदि मकरन्द कोन प्रकारे पुनबार तोमार दर्शनपथे अवतरण करे, तबे तुमि कि कर?

मद। एक्केकावयवणिसग्गलग्गणिच्चले चिरं लोअणे णिव्वावइस्सं (ङ)।

वुड। अध सो वि मन्महवलक्कारिदो कन्दप्पजणणिं तुमं रुक्खिणिं विअ पुरिसोत्तमो सअंग्गाहसाहसेण सहधम्मचारिणिं करेदि तदो का पडिवत्ती? (च)

मद। [निःश्वस्य।] कीस मं एत्तिअं आसासेसि (छ)।

(ङ) एकैकावयवनिसर्गसंलग्ननिश्चले चिरं लोचने निर्वापयिष्यामि।

(च) अथ सोऽपि मन्मथबलात्कारितः कन्दर्पजननीं त्वां रुक्मिणीमिव पुरुषोत्तमः स्वयंग्राहसाहसेन सहधर्मचारिणीं करोति, ततः का प्रतिपत्तिः?।

(छ) किं मामेतावदाश्वासयसि।

(ङ) मदेति। एकैकावयवे सुखादौ, निसर्गसंलग्ने सततसंयोगात् सौन्दर्यातिशयवशात् स्वभावतः संलग्ने निश्चले परमनिर्वृतिविशेषात् निष्पन्दे लोचने सहोदरवेदे निर्वापयिष्यामि शीतयिष्यामि। एतेनोत्कटदर्शनेच्छा सूचिता।

(च) वुड्ढेति। मन्मथस्य कामस्य बलात्कारः प्रबलेन प्रसभं संयोगो यस्यैति मन्मथबलात्कारितः समतीव कामाभिभूत इत्यर्थः, लोऽपि सकारस्योऽपि। पुरुषोत्तमः श्रीकृष्णः तत्प्रसिद्धपुरुषश्च, कन्दर्पजननीं मन्मथप्रादुर्भावसरिणीं कामविकारोत्पादिकाम्। स्वयंग्राहसाहसेन स्वयंग्रहणमेव साहसं तेन, बलात्कारेणेति यावत्, सहधर्मचारिणीं धर्मपत्नीं, ततस्तदा का प्रतिपत्तिः किङ्कर्तव्यता? तत्कर्तुमलं समर्थस्त्वयि तवाभिमतमस्तीति मदेति भावः।

अथ रुक्मिणीमिवेति पूर्वोदाहरणात्, एवं मदयन्तिकाविषयरौद्धकामेन बलात्कारेण स्वयंग्राहेतोपलभ्यमानात् "दाक्षिण्यं नाम नाम्नाधिकात्, तथाचोक्तं दर्पणे—"दाक्षिण्यं चेदया वाचा परचित्तप्रवर्तनम्" इति।

(ङ) मद। (निरतिशय लोचनौत्सुक्यतः) তোমার মুখাদি এক এক অবয়বে স্বভাবতঃ সংলগ্ন আমার নেত্রযুগল শীতল করি।

(च) বুড্ঢ। শ্রীকৃষ্ণও যেমন ভাবি কন্দর্পজননী রুক্মিণীকে স্বয়ংগ্রহণদ্বারা (অর্থাৎ অপহরণ করিয়া) ধর্মপত্নী করিয়াছিলেন, সেইরূপ মকরধ্বজও যদি অত্যন্ত কামাভিভূত হইয়া তোমাকে স্বয়ংগ্রহসাহসে ধর্মপত্নী করে, তবে তোমার কি কর্তব্য? (অর্থাৎ সে বিষয়ে তোমার অভিমত আছে কি না)?

बुद्ध। सखि! कथय (प)।

लव। कथितमेव हृदयावेशसूचकैर्दीर्घनिःश्वासैः (फ)।

मद। सखि! का अहं इमस्स णिअ च्चेअ अत्ताणअं पओ-क्खदुअ दुट्ठसद्दूलकवलादो कड्ढिअस्स तस्स च्चेअ कैरअस्स अत्तणो सरीरस्स (ब)।

(प) सखि! कथय।

(फ) कथितमेव हृदयावेशसूचकैर्दीर्घनिःश्वासैः।

(ब) सखि! आत्मनस्तेनैवात्मानं पथीकृत्य दुष्टशार्दूलकवलादाकृष्टस्य तस्यैव कैरवस्यात्मनः शरीरस्य।

(न) निःश्वसितेति। नाटकसमयं यावत्सर्वासामस्मदविनाभावितविषादोऽयं निःश्वास-हेतुः। किं चिन्तयेत्। मदीयदुरदृष्टवशेन तदसम्भवादिति भावः। तथाच तव सख्या सम्मतिरस्तीति व्यज्यते, एवञ्च "मनोरथसखिप्रायस्तीर्थेभ्यस्तेन च"दिति सखीपदस्य "मनोरथी" शब्द नाटयसमयम्।

(प) कथयेति, स्पष्टीकुरुष्वेति शेषः।

(फ) कथितमेवेति तथाविधापदशब्दैरेव अस्याः सम्मतिरस्तीति स्पष्टीकृतमेवेत्यर्थः।

(ब) तेनैवेति मकरन्देनैवेत्यर्थः? आत्मानं स्वकीयशरीरं पथीकृत्य मूल्यत्वेनाङ्गीकृत्य, दुष्टशार्दूलकवलात् दुरन्तव्याघ्रग्रासात्, आकृष्टस्य आकृष्य बहिरितस्य सतः एवं तस्यैव मकरन्दस्यैव कैरवस्य कुमुदकरस्य तदुद्धारकमूल्येन स्वकीयतया व्यवस्थापितस्येति यावत् (कुत्सितं कैरवं कैरवमीषदपि क्वचित् पाठः) आत्मनो मम शरीरस्य देहस्य चेदं का? ॥ कापीत्यर्थः। शार्दूलकवलादुद्धरिष्यमाणं मदीयो देहलदीयः संदेह इति अलापहरणे अनपहरणे वा स एव

(न) मर। (निश्वास ত্যাগ করিয়া) কেন আমাকে (বৃথা) এইরূপ আশ্বাসিত করিতেছ?

(প) বুদ্ধ। সখি। স্পষ্ট করিয়া বল।

(ফ) মর। হৃদয়ের আবেগসূচক দীর্ঘ নিশ্বাস দ্বারাই (সম্মতি) সূচিত হইয়াছে।

(ব) মদ। নিজের শরীর পণ করিয়া দুষ্ট শার্দূলের কবল হইতে উদ্ধার করায় তৎকর্তৃক আত্মীয়রূপে ব্যবস্থাপিত এই শরীর সম্বন্ধে আমি 'কে?

लव। सरिसं महाणुभावदाए (म)।

वुद्ध। सुमरेहि एदं वअणं (म)।

मद। कधं दुदीयआमविच्छेदपड्ढो साड़ीअदि। ता जाव

(म) सदृशं महानुभावतायाः।

(म) स्मरेतद्वचनम्।

(य) कथं द्वितीययामविच्छेदपटहस्ताड्यते। तथाश्वन्दनं निर्भर्त्स्य तस्य मादयतस्तस्यार्थं ज्ञात्वा उपरि अनुकूलयिष्यामि।

मदुरिति नास्ति मे तव वचनाधिकारोऽपीति भावः। तथाच भाङ्गं खादद्भारवाह एव मदयन्निकया खदेहः सकरन्दाय सलज्जा ददस्व इति ध्वनिः।

(म) महानुभावतायाः कृतज्ञतायाः सदृशं अनुरूपं उपयुक्तं पूर्वोक्तवचनमिति शेषः।

(म) दुइेति। एतत्—सकरन्दकर्तृकं खादद्भारवाहीकरणयज्ञं वचनं स्मर सर्वदा परिचिन्तय। तथाच साहसमनचरे सतृष्णस्थिते पुनः कर्तव्याकर्तव्यविचारो समयश्चेष कार्यक्षतिर्न कर्तव्येति भावः। वुद्धरचितासकरन्दसृष्टिरपि वचनमिदमवोचत्। तथाहि—हे सकरन्द! एतद्वचनं तत्कर्तृकखादद्भारवाहीकरणयज्ञं मदयन्निकाया वाक्यं स्मर चिन्तय। तथाचैतद्विचिन्त्यानुरूपेणानपहृतौ यत्नं समाचरेति भावः।

(य) मदेति। द्वितीययामस्य रात्रेर्द्वितीयप्रहरात्मकस्यांशस्य विच्छेदः विश्लेषः पतिष्यति इति यावत्, तस्य पटहः सतृष्णकन्दयन्निकायाकृष्टत्वादिशेषः ताड्यते वाद्यते। सकलोऽपि रात्रेर्द्वितीयप्रहरस्यातीतत्वेन कालविलम्बस्यासह्यत्वात् चन्दनं निर्भर्त्स्य "सदृशं साधुतां" इति साहसवाक्यप्रयोगस्यासंगतीवासमीचीन इत्यादिना तिरस्कृत्य। मानसीयस्य

(अर्थात् এই শরীর দেওয়া না দেওয়ার আমার কোন কর্তৃত্ব নাই, যেহেতু উহার করিয়া তিনি পূর্ব্বেই নিজের করিয়া লইয়াছেন)।

(ভ) লব। তোমার এই বাক্য (সর্ব্বথাই) কৃতজ্ঞতার উপযুক্ত।

(ম) বুদ্ধ। এই কথা স্মরণ রাখিও।

(য) মদ। এ কি রাত্রির দ্বিতীয় প্রহরাতিপাতের সূচক বাদ্য বাদিত হইতেছে। সুতরাং যাই (ভ্রাতা) নন্দনকে তিরস্কার করিয়া অথবা সম্মান

वन्दणं णिब्भच्छिअ से पादपडणं अब्भत्थिअ मालदीए उवरि अणुकूलदरसं (य)। इति उत्थाय गच्छति।

मकरन्दो सुखदुहाव्व हर्षेण वञ्चति। (७)

मद। सहि मालदि! विप्पवुहासि [विलोक्य सहर्षं सभाध्वसञ्च] अम्मो अयं ज्जेव्व किं पि एदं वट्टदि (८)।

मक। रम्भोरु! सुंदर भयं क्षमस्व विलोकय।

सुत्रासितं स्तनभरस्य न मध्यभागः।

---

(६) सहि मालति! विप्रबुद्धासि। अम्मो अयमेव किमप्येतत्सहर्षम्।

ऐश्वर्यादनुचितस्वरूपमनुचितमाह—सपादेति। वा अथवा, सपादवन्दनं पादवन्दनेन सह यथा स्यात्तथा अर्थात् "मालतीं प्रति सदयो भवे"ति याचित्वा, अनुकूलयिष्यामि अनुकूलं करिष्यामि।

(७) मकरन्दोति मदयन्तिकादर्शनमिति शेषः।

(८) सहेति। प्रतिबुद्धासि जागरितासि, किमित्यर्थः। चिरयायिनस्तव मकरन्दस्या-न्विष्टतीपतया दर्शनमत्र हर्षहेतुः, सम्भ्रमत्वमेव निर्वक्तुमया गृहः सखी मनोभावः प्रकटीकृत इति किमयं भवत इति परिचिन्तन कन्यायाः पुरुषसमीपालोचितत्व भयहेतुः। "अम्मो" इति विस्मयद्योतकमव्ययम्। अयमेव मदयन्तिकाया अवस्थानान्निश्चयमेव, किमपि अनिर्वचनीयं एतन्मनसाराधनस्य मकरन्दस्यागमनस्य च।

(९) रम्भोरित्यादि। हे रम्भोरु! अदर्शनस्वाकारीयदेवि! अयं साध्वसं सुन्दर मुख।

वन्दना अभ्यर्थना করিয়া মালতীর উপর অনুকূল করিব। (এই কথা বলিয়া উঠিয়া যাইতে ইচ্ছা করিল)।

(৭) (মকরন্দ মুখ উদ্ঘাটিত করিয়া হস্তদ্বারা মদয়ন্তিকার হস্তধারণ করিল)।

(৮) মক। সখি মালতি! জাগরিতা হইয়াছ? (দেখিয়া হর্ষ ও ভয়ের সহিত) অহো আমার জানের অতীত অনির্বচনীয় (মকরন্দের অবস্থান-রূপ) ব্যাপার বর্তমান।

(৯) মক। অয়ি! রম্ভোরু! ভয় পরিত্যাগ কর। যেহেতু (অত্যন্ত

इत्थं त्वयैव कथितप्रणयप्रसादः
सद्वल्गनिर्भृतिषु संस्तुत एष दासः॥ (८)

वृद्धरचिता मदयन्तिकामुखमुन्नमय्य संस्कृतमाश्रित्य। (९)

ईषत्करत्वे हेतुं दर्शयितुमाह—यस्मात इति। यस्मात् तव मध्यभागः वलतीव क्षयस्तव शरीरस्य मध्यभागः कटिदेश इति यावत्, वलमारस्य कुचभारस्य भारवत्कुचयोरिति यावत्, तत्कम्पितं कायस्वभावनिर्वर्तितकम्पनं वियोढुं न क्षमते न शक्नोति। क्षियत्कालमेव पीवरकुचकम्पने कृशतनिकृशस्य कटिदेशः सहत्वातीति भावः। इतरत्वं दर्शयति—इत्थमिति, इत्थं पूर्वोपवर्णितप्रकारेण त्वयैव कथितः स्वयमेव वर्णितः प्रणयः अनुरागः एव प्रसादः अनुग्रहः यस्मिन् तादृशः एव सद्वचसो दासः अतः सद्वल्गनिर्भृतिषु सादृश्यप्रयुक्तसद्वल्गनजनित-समागमानन्देषु संस्तुतः परिचितः। (संस्तुतः स्यात् परिचये इत्यमरः) तथाच दासत्वात् परिचितत्वाच्च नास्ति मम ते भीतिकारणमिति भयं सर्वथा परिहरन्निति भावः।

अत्र प्रथमवाक्यार्थे प्रति द्वितीयतृतीयवाक्यार्थयोस्तुलनोपन्यासात् वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गं, एवं कटिदेशस्य वलकम्पनसङ्गमायत्नत्वसम्बन्धेऽपि तत्सम्बन्धोत्कीर्तनादतिशयोक्त्यलङ्कारः। अपरत्र दासत्वार्थे मकरन्देनात्मनः प्रयोगात् सम्बन्धो नाम गौणलक्षणाद्वारो विज्ञेयः। लक्षणस्तु दर्पणोक्तः यथा—"स चेष्टौ यत्तु सम्बन्धादन्यार्थे प्रयुज्यते" इति। वसन्ततिलकावृत्तम्॥

(८) अत्र सद्वल्गनिर्भृतिषु इत्यनेनैव सिद्धार्थत्वे सुखोद्गमनं सङ्गीतेन वैदग्ध्यार्थत्वे पूर्ववत् संस्कृताश्रयत्वमिति विभावनीयम्।

कृश) তোমার কটিদেশ পীবরস্তনযুগলের উৎকম্পন সহ করিতে পারিবে না। বিশেষতঃ পূর্ব্বোক্তরূপে তুমিই যাহার প্রণয়রূপ অনুগ্রহের কথা বর্ণিতেছিলে, সেই তোমার কৃতাকৃত এই দয়িত সঙ্গমজনিত সমাগমানন্দে পরিচিত। (সুতরাং দাসত্বনাম ও পরিচিতত্ব নিবন্ধন আমা হইতে তোমার কোনও ভয়ের কারণ নাই)।

(৯) (বৃদ্ধরচিতা মদয়ন্তিকার মুখ উন্নমিত করিয়া সংস্কৃত ভাষায় বলিতে লাগিল)।

प्रेयान्मनोरथसहस्रतृतः स एष
सुप्तप्रमत्तजनमेतदमात्यवेश्म ।
प्रौढं तमः क्रुरु कृतज्ञतयैव भद्र-
मुत्क्षिप्तमूकमणिनूपुरमेहि यामः ११(०)

---

(१०) प्रेयानिति । यः पूर्वं मनोरथसहस्रैः बहुतरमनोभिलाषैः सर्वथैव कृतः परिचितेन स्वीकृतः, स तव प्रेयान् अतीव प्रियतमः मकरन्दः एष अग्रतो वर्तमान इति बहुव्याप्तिरिष्टेयः । तथाचात्र सङ्केतगमने तव परपुरुषानुगमनं न भवेत्, मनोरथविषय एवेति भावः । एतत् अमात्यस्य भूरिवसोः वेश्म निवेशनं, सुप्ताः केचिन्निद्रिताः प्रमत्ताः अपरे जागरिताः यदि विवाहोत्सवमत्तत्तया अवधानरहिताश्च जनाः यस्मिन्, तथाभूतम् वर्तत इति शेषः । तथाचात्र गमने एतन्निजपरिचितगमनसौकर्यतया भीतिरेवेति भावः । प्रौढं अतीव गाढं तमः अन्धकारं अन्धकारमयात् पुरादहिरपीति शेषः । तथाच यदि पथि गमने सम्प्रति मकरन्दसङ्गादपीति न पश्ये मुरिति भावः । (अतः सर्वथैवानुनयगमने सङ्कोचात्) कृतज्ञतयैव गाढं तमकरणात्कारणस्य परमोपकारस्य मत्प्रत्युपकारकृतेव सदृशं सम्भोगेन सह गमनरूपं आत्मसङ्गमं कुरु विधेहि । अस्तु वीरणा निशादी पुरादहिर्गाढान्धकारेऽपि यदि नूपुरशब्देनैव सर्वे जागरिष्यन्तीत्याशङ्क्याह—उत्क्षिप्तेति । उत्क्षिप्तौ ऊर्ध्वदेशे सङ्गमोच्छ्या स्थापितौ अत एव मूकौ शब्दरहितौ मणिनूपुरौ यत्र तदर्थं तावता व्याप्ता यदि जागरिष्यन्ति, यामः वयं तत्राहार्यं गच्छामः ।

अत्र मकरन्देन सह सदर्थिकामाप्तात्मकाभिलषणीयत्वं सङ्गतं प्रति वक्तुः प्रीतिप्रकर्षाभावात् कारणस्यौपयिकत्वात् सहोक्त्यलङ्कारः । वसन्ततिलकावृत्तम् ।

---

(१०) মনোরথসহস্রদ্বারা যাহাকে পরিচিত করিয়া আসিতেছিলে, সেই তোমার অত্যন্ত প্রিয়তম মকরন্দ এই তোমার অগ্রে বর্তমান। এই অমাত্যগৃহে সম্প্রতি কেহ নিদ্রিত ও কেহ কেহ জাগরিত থাকিয়াও বিবাহমহোৎসবমত্ততায় অবধানরহিত। (গৃহের বাহিরেও) গাঢ় অন্ধকার। অতএব কৃতজ্ঞতাবশতঃই সম্প্রতি ইহার অনুগমনরূপ আত্মসঙ্গম বিধান কর। যেরূপে শব্দ না হয়, এরূপ ভাবে মণিনূপুর উঠাইয়া লও, আমরা যাই।

मद। सखि बुद्धरक्षिते! कस्मिन् उण अस्माभिः गन्तव्यं (ल)

बुद्ध। यत्रैव मालती (व)।

मद। किं निर्व्यलसाहसा मालती? (श)

बुद्ध। अथ किम्। अयं अ तुमं भणासि। ("का अहं इमस्य" इत्यादि पठति) (ष)

(ल) सखि बुद्धरक्षिते! क्व पुनरस्माभिर्गन्तव्यम्।

(व) यत्रैव मालती।

(श) किं निर्व्यलसाहसा मालती?

(ष) अथ किम्। अन्यच्च, त्वं भवसि आहनस्य।

(ल) सङ्कल्पा गमनानुमोदनं ज्ञापयितुं पृच्छति—सखीत्यादिना।

(व) प्रीतिसाधनाय मालत्या माधवानुसरणं ज्ञापयन्ती सखीमनुसरयति—यत्रेत्यादिना। अत्रेदमौषधाद्यवलम्बनीयमपि सूचित इति मन्तव्यम्।

(श) मदेति। निर्व्यलं सम्यक् साहसं माधवेन सार्द्धमिति गमनरूपं साहसकर्म्म यस्या-सायासेति।

(ष) अथ किमित्यनुमतौ। मालती निर्व्यलसाहसैश्वर्यः। तथाच सङ्कल्पानेन सखापि मकरन्देन सह सम्प्रति गन्तव्यमेवेत्याशयः। अधुना निर्व्यिचारं मकरन्देन सह गमनस्यौचित्ये हेत्वन्तरं दर्शयति—अन्यच्चेत्यादिना। भवसि अतीतसामीप्ये वर्त्तमान-प्रयोगात् किञ्चित्पूर्व्वमेव त्वं "का अहं इमस्य" इत्यादि वाक्यमुच्चारयसीत्यर्थः। तथाच मकरन्दाभिप्रायानुसारिण्यादानीं गमने वैलक्षण्यप्रदर्शने तवाकस्मात्त्याचरणं मवेदिति भावः।

(ल) मद। सखि बुद्धरक्षिते! এখন আমাদের কোথায় যাইতে হইবে?

(व) বুদ্ধ। যেখানে মালতী আছে।

(श) মদ। মালতীরও কি মাধবের সহিত গমনরূপ সাহসিক কর্ম্ম নিষ্পন্ন হইয়াছে?

(ष) বুদ্ধ। নিশ্চয়, মালতী মাধবের সহিত গিয়াছে। তুমিও ইতঃ-পূর্ব্বেই বলিয়াছ যে "এই শরীর সম্বন্ধে আমি কে?" ইত্যাদি (মদয়ন্তিকার পূর্ব্ববাক্য পাঠ)।

मदयन्तिका अवधिं पातयति। (११)

बुद्ध। महाभाग! दिष्ट्या खलु आत्मानं प्रियसख्यै प्रतिपादयसि (स)।

मक। अद्योर्जितं विजितमेव मया किमन्यत्
अद्योत्सवः फलवतो मम यौवनस्य।
यन्मे प्रसादसुखेन समुद्यतेव
दैवेन बान्धवधुरा मकरध्वजेन॥ (१२)

(स) महाभाग! दृष्ट्या खलु आत्मानं प्रियसख्यै प्रतिपादयसि।

(११) विवाहनपेक्षया आत्मनैवात्मनः समर्पणं "दयितं पुनर्न्यस्यिवेदर्शनं सुहृदपराधस्य"-मिति परिचिन्तनद्वारानुपपादने हेतुः।

(स) निःशब्दानुपपादनेनात्मसमर्पणे सम्मतिमनुमाय सुबुद्धिर्या कथयति—महाभागेति। प्रतिपदमर्थोक्तिन स्वीकृत।

(१२) अद्येति। अद्य मया अर्जितं सफलीकृतं फलं, विवाहसम्बन्धात्; सखीत्वेन भूतनिश्चयैः। विजितमेव मया लाभेनैव सर्वप्रकारविजयो लब्ध एव। अतएव अन्यत् किं, इतःपरं किमाकाङ्क्षणीयमस्ति? न किमपीत्यर्थः। तथा फलवतः परमार्थतैव सफलस्य मम यौवनस्य अद्य उत्सवः परमो हर्षः जायत इति शेषः। यद्यस्मात् प्रसादसुखेन एव परमानुग्रहादनुकूलेन मकरध्वजेन कन्दर्पेण एव दैवेन एव मदयन्तिकाया सख्यं प्रदानदक्षा बान्धवधूरा (बान्धवस्य धूरिति "धुरश्चक्रवर्त्ते"ति राजादित्वादत्प्रत्यये सदनात् स्त्रियामादेरिति ङीप्रम्) बान्धवभावः बन्धुत्वमिति यावत्, सदाना समनुधृता। मकरध्वजेनैव सादे योजयितव्यं सम्बन्धयितव्यमित्यर्थः।

अत्र सख्यशब्दाभावेऽपि सख्यशब्दसौदरसाक्षात्कारेण तदपेक्षाविरहात्र विधेयाविमर्शदोषः। अवसरविरुद्धत्वात्।

(११) मदयन्तिका अश्রুপাত করিতে লাগিল।

(স) বুদ্ধ। মহাভাগ! প্রিয়সখি আত্মার্পণ করিতেছে, ভার্য্যারূপে গ্রহণ কর।

(১২) মক। প্রিয়তমালাভে আজ আমি ধনধারণ করিলাম ও সর্ব-প্রকারে অনুগৃহীত করিলাম, অতএব ইতঃপর আর আমার আকাঙ্ক্ষণীয় কি

तदनेन पवद्वारेण निर्गत्य साधयामः। (१३)

[निष्क्रम्य परिक्रामन्ति।] (१४)

मक। अहो! निशीथनिःसञ्चाररमणीयता राजमार्गस्य। (१५)

तथा हि सम्प्रति—

प्रासादानामुपरि बलभीतुङ्गवातायनेषु
भ्रान्त्वाऽऽरुह्य परिणतसुरागन्धसंस्कारगर्भैः।

---

(१३) पवद्वारेण खड्किकया खिड्किकारेति प्रसिद्धेनेति यावत्। साधयामः गमनयोग्यं गच्छामः। तथाचोक्तं दर्पणे—"प्रायेण खलूक्तः साधिर्गमेष्यामि प्रयोक्ष्यते इति।

(१४) निष्क्रम्य निःसृत्य यथा स्यात्तथा परिक्रामन्ति बहिर्भ्रमणाय पादविक्षेपं कुर्वन्ति।

(१५) अहो इति आश्चर्ये। निशीथे अर्द्धरात्रे (अर्द्धरात्रनिशीथौ द्वावित्यमरः) निःसञ्चारेण प्राणिमात्रस्यैव गमनागमनादिविगमेन रमणीयता मनोहरता।

(१६) राजमार्गस्य रमणीयतावर्णनव्याजेन सुरामभिमतवधूमाश्लिष्यदूषणं सूचयन्नवयवलिङ्गां प्रीतमाह्वयति—प्रासादानामित्यादिना। प्रासादानां हर्म्याणां उपरि उपरिभागेषु बलभीनां सौधोर्द्ध्वगृहाणां (बलभ्यस्तु बलभीचन्द्रशाले सौधोर्द्ध्वगृहमिति धृतिः रभसः) तुङ्गवातायनेषु उच्चगवाक्षेषु भ्रान्त्वा परिभ्रम्य गवाक्षमार्गेण मध्ये प्रविश्य स्थितः, आरुह्य निर्गतः, अतएव परिणतसुरायाः पाणार्थं संग्रहीतपरिपक्वमदिरायाः गन्धस्य सौरभस्य सञ्चारः, खायत्वसुरावरमोद्धिः खाद्ये सञ्चरणं गर्भे अभ्यन्तरे यस्य यथाभूतः। मालतीनां परस्परसंश्लिष्टे परस्परार्पितपुष्पस्रजां मालीदः मत्तः अभ्यासीति तथोक्तः। तथा सुदुर्लभं बहुं उपचितः आदरः क्रीतः उत्कटः सर्वपूरस्य वासः मत्तः येन तथाभूतः वायुः पवनः मुखं युवतीनां अभिमत-

---

आहे? पदत्त এই খিড়্‌কিদ্বারে বহির্গত হইয়া আমরা যাই।

(১৩) তবে এস এই খিড়্‌কিদ্বারে বহির্গত হইয়া আমরা যাই।

(১৪) [...]।

(১৫) মক। অহো এই অর্দ্ধরাত্রে প্রাণিমাত্রের গমনাগমনভাব প্রযুক্ত রাজমার্গের কি রমণীয়তা!

(১৬) প্রাসাদের উপরিভাগে প্রাসাদের সর্ব্বোচ্চ গৃহের উচ্চ গবাক্ষপথে পরিভ্রমণ করিয়া প্রত্যাবৃত্তিবশতঃ যাহার অভ্যন্তর পরিপক্ক মদিরাগন্ধের

माध्वीमोदी मृदुरुपचितस्तोतकर्पूरवासो
वायुर्यूनामभिनवबधूसन्निधानं व्यनक्ति ॥ (१६)

(इति निष्क्रान्तः सर्वे।) (१७)

(इति मालतीमाधवे नन्दनविप्रलम्भो नाम दशमोऽङ्कः। (१८)

बधूसन्निधानं चभिनवविलम्भोऽनीयं व्यनक्ति सूचयति। अनेन यानी सम्भोगोपकरणानां सुरालयस्यकर्पूरादीनां सम्भोगसमये स्वयमवादिति भावः।

अत्र मृदुरभिनवबधूसन्निध्यमूलम् इति वादोः सुरादिसम्बन्धस्य हेतुत्वेनोपन्यासात् पदार्थहेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः। अनुष्टुभावृत्तम्॥

(१८) इतीति। अनेनैव विष्कम्भकः प्रकारेण सूचितम् य नन्दनविप्रलम्भः। विशेषतो नन्दनपरिच्छदा मालती तु माधवेनैव परिदीय मीता, परन्तु विश्वस्तमालतीवेशेन माधवविरचित-मकरन्देन नन्दनं कृतकविवाहेन कथयित्वा पुनः सपादपल्लवं सुरवार्यैव नन्दनमिनुतं यं पादपहारेणामिनुतं मदयन्ती नन्दनमिनी नन्दनविलासाख्यकेलिवनं परं विश्वासं जनयेत् प्रकारवर्तिति मृदु कृतनाम्नः नाम "नन्दनविप्रलम्भ" इति बोध्यम्॥

इति काव्यकर्तोर्यौपनामकश्रीकृष्णमिश्रकविहानादिरचितायां नवनीतिनीसमाख्यायां मालतीमाधवव्याख्यायां दशमोऽङ्कविवृतिः समाप्ता॥

माध्वीमोदयुक्त एवं जो मृदुपदार्थों के गन्धयुक्त जो वायुवेग से उत्कट कर्पूरवर का गन्ध आदान करता है, वायु युवकविशेष को अभिनव स्त्री का सन्निधान सूचना करता है।

(१६) (सकल निर्गत होवें)।

(१८) (मालतीमाधव का "नन्दनविप्रलम्भ" नामक दशवाँ समाप्त)।

अष्टमोऽङ्कः ।

ततः प्रविशति अवलोकिता । (१)

अव । वन्दिदा मए णन्दणावासपडिणिउत्ता भअवदी, ता जाव मालदीमाहवसआसं गच्छामि । [परिक्रम्य ।] एदे दे णिव्वत्तिदगोद्दादिअहावसाणमज्जणा दीहिआतडसिलातलं अलङ्करन्ति मालदीमाहवा ता जाव उवसप्पामि (क) ।

इति निष्क्रान्ता । प्रवेशकः । (२)

(क) वन्दिता मया नन्दनावासप्रतिनिवृत्ता भगवती । तदावन्मालतीमाधवसकाशं गच्छामि । एतौ तौ निर्वर्तितगौरीदिवसावसानमज्जनौ दीर्घिकातटशिलातलमलङ्कुरुतो मालतीमाधवौ । तदावदुपसर्पामि ।

---

(१) तत इति नदयन्तिकामादाय मकरन्दादीनां निष्क्रमणानन्तरमित्यर्थः । मालतीमादाय कामन्दकीविहारगतस्य माधवस्य प्रवेशमूचनायावलोकितायप्रवेशः "सूचितश्च तत्रैव वैवाहिकं दृष्ट्वागतमवलोकितये"ति षष्ठाङ्गगतकामन्दकीवाक्येनैव सूचितं इति अवधेयम् ।

(क) अवेति । नन्दनवासावासात् प्रतिनिवृत्ता ततकविवाहं सम्पाद्य विहारस्थानमागता भगवती कामन्दकी मया वन्दिता प्रणता । निर्वर्तितं अनुष्ठितं गौरीदिवसावसानस्य मज्जनं स्नानं याभ्यां तथाभूतौ । दीर्घिकातटशीतलं सरोवरतीरस्थितशस्तरामनं अलङ्कुरुतः भूषयतः । उपसर्पामि अन्तिकं समीपं गच्छामि ।

प्रवेशक इति । वन्दितेत्यादिवाक्येन कामन्दकी गमनादिदृष्टमालतीमाधवसम्भोगस्य सद्यो वन्दितेत्यादिवाक्येन च वक्ष्यमाणस्य मालतीमाधवसम्भोगस्य संक्षेपेण निदर्शकत्वादुक्तिप्रत्युक्तिमयावलोकितावाक्यरूपोऽयं प्रवेशक इत्यर्थः । तल्लक्षणानुगतम् ।

---

(१) (তৎপরে অবলোকিতার প্রবেশ)।

(ক) অব। নন্দনগৃহ হইতে প্রতিনিবৃত্তা ভগবতী কামন্দকীকে আমি প্রণাম করিয়াছি। তবে এখন মালতী ও মাধবের নিকট যাই। (পরিক্রমণ করিয়া) এই যে সেই মালতী ও মাধব গৌরীদিবসীয় সায়ংকালীন স্নান সম্পন্ন করিয়া সরোবরতীরের শীতল অলঙ্কৃত করিতেছে।

ततः प्रविशतः उपविष्टौ मालतीमाधवौ अवलोकिता च। (२)

माध। [स्वगतं सानन्दम्।] वर्त्तते हि मन्मथप्रौढ़सुहृदो निशीथस्य यौवनश्रीः। तथाहि—(३)

दलयति परिशुष्यत्प्रौढ़तालीव पाण्डु-
स्तिमिरनिकरमुद्यन्नैन्दवः प्राक्प्रकाशः।
वियति पवनवेगादुन्मुखः केतकीनाम्
प्रचलित इव सान्द्रो मन्दमन्दं परागः॥ (४)

---

(३) माधेति। सानन्दमिति, मालत्या सङ्गोपवेशनमेवास्य प्रधानतः सानन्दहेतुः। मन्मथप्रौढ़सुहृदः कामदेवसुखावहत्वस्य तदाधारानुकूल्यसाधनादिति मन्तव्यम्। अत एव निशीथाधिकारे वत्सराजेनानुक्रान्तम् "सानन्दसाधनाः सरतव्यवसायिन्यो सवस्त्री"ति।

(४) दलयतीति। परिशुष्यन्ती रौद्रीभावेन शीरसत्वं जलसत्वं च त्यजन्ती प्रौढ़ा परिणता च या तालीति तालीपत्रं तद्वत् पाण्डुः शुक्लवर्णः उद्यन् उदगच्छन् ऐन्दवः इन्दुसम्बन्धी प्राक्प्रकाशः प्रथमविकाशः, अथवा प्राचि पूर्वस्यामिन्दिशि प्रकाशः तिमिरनिकरं अन्धकारनिचयं दलयति निवारयति। तथा पवनवेगात् वायोर्वेगात् वियति व्योमि उन्मुखः ऊर्ध्वमुखः सान्द्र अविरलः 'मन्दं मन्दं' अनैः शनैः प्रचलित. कृतसञ्चलनः केतकीनां तत्पुष्पाणां परागः इव मन्यत इति शेषः।

अत्र प्रथमार्द्धे श्लेषोपमालङ्कारः, द्वितीयार्द्धे तु वाच्या द्रव्योत्प्रेक्षेयमथवा: परस्परभेदेऽपि सङ्कीर्णिः। मालिनीवृत्तम्।

---

(२) (अवलोकिताव प्रस्थान) (এই অংশের নাম প্রবেশক)।

(৩) (তৎপরে উপবিষ্ট মালতী, মাধব ও অবলোকিতার প্রবেশ)।

(৪) মাধ। (স্বগত আনন্দের সহিত) কামদেবের মুখ্য সুহৃৎ নিশীথের যৌবনশ্রী বর্ত্তমান। যেহেতু—

(৪) যৌবনোদ্গমে শুষ্ক পরিণত তালীপত্রের ন্যায় পাণ্ডুবর্ণ চন্দ্রের প্রথম প্রকাশ উদ্গত হইতে হইতেই অন্ধকারসমূহের নিবারণ করিতেছে। এবং সেই চন্দ্রপ্রকাশ বায়ুবেগ বশতঃ আকাশে মন্দ মন্দ প্রচলিত ঊর্দ্ধমুখ অবিরল কেতকীপরাগ বলিয়া প্রতীয়মান হইতেছে।

तत्कथं वामशीलां मालतीमुपावर्त्तये, भवतु एवं तावत्। [प्रकाशम्।] प्रिये मालति! प्रत्यग्रप्रसायन्तनस्नानविशेषगौरतां भवतीं निदाघसन्तापशान्तये विज्ञापयामि, तत्किमित्यन्यथैव मां सम्भावयसि?। (६)

निर्यातस्ते सुतनु! कबरीबिन्दवो यावदेते,
यावन्मध्यः स्तनयुगलयोर्नार्द्रभावं जहाति।

---

(६) तदिति। वामशीलः वक्रदक्षिणाऽनुकूलस्वभावः। उपावर्त्तये स्वाभिप्रायादनुकूलां करोमि। एवं तावदिति अङ्गीकारे। अत्यग्रेण नूतनेन अचिरसम्पादितेनेति यावत्, सायन्तनस्नानेन सायंकालीनस्नानेन विशेषगौरतां समतीव्रगौरवर्णतामापन्नां भवतीं त्वां निदाघसन्तापशान्तये मदीयनैसर्गिकवामस्वभावपरिहाराय (न तु कालकवाहनपरिहारायेति सूचनार्थेनैवम्) अयमहमीदृशानुकूल्यं विज्ञापयामीत्यभिप्रायेणेदं मनसैवितथयोतनार्थम्। कथमेवं मदनुकूलितस्वभावं कालकवाहनपरिहारेच्छयसीति यावत्, सम्भावयसि करोषि। अत्र निर्यातमनसीति सायन्तनस्नानस्य प्रत्यग्रत्वकथनं नियतमात्रस्नानादनन्यथात्वेन कालोत्तरकालस्य निर्वेदप्रतीतिजनकेन कालवेगमत्तया सत्वरस्नानाभावेन वा, अतएव न कथमपीत्यादिसङ्गतिरिति विभावनीयम्।

(७) विज्ञापनीयं विज्ञापयति निर्यातेत—श्लोकेन। हे सुतनु! वामशीलतारे! एते कबरीबिन्दवः कामाद्रेत्या विधिवत्कृतकबरीबन्धनकबरीकणाः यावत् निर्यातस्ते मन्दं मन्दं निर्यान्ति। यावच्च स्तनयुगलयोः पीवरयोरुभयोः मध्यभागः (निर्यातया तवैव कालः अत्यन्ताधिकत्वात्तावत्स्नानसत्वादिति भावः) आर्द्रभावं जलाभिषिक्तत्वं न जहाति, न त्यजति। यावच्च कबरीबिन्दवः यदिरिव तवाङ्गं वाङ्गाणां वङ्गालनदविरचनमिति यावत्, अतएव सूक्ष्माणाम् पुलकानां वामशीलस्वभावविशेषोद्गमानां रोमाणां यद्दर्शनं तत्प्रकाशिनी

---

(৬) তবে কিপ্রকার আমার অভিপ্রায়ের প্রতিকূলস্বভাবা বামশীলাকে স্বাভিপ্রায়ের অনুকূল করিব? ইউক এইরূপ বলি। (প্রকাশে) প্রিয়ে! মালতি! অচিরে সম্পাদিত সায়ংকালীন স্নান দ্বারা বিশেষরূপে গৌরতাপ্রাপ্ত তোমাকে আমার নিজের প্রীতিরতাশান্তির জন্যই জানাইতেছি,—তবে আমাকে অন্যরূপ মনে করিতেছ কেন?

(৭) অয়ি বামশীলতারে! যে পর্যন্ত তোমার কবরীর জলবিন্দু সকল নিপতিত হইবে, যে পর্যন্ত তোমার স্তনযুগলের মধ্যভাগ আর্দ্রভাব পরিত্যাগ না

यावत्सान्द्रप्रतनुपुलकोद्भेदवत्त्वङ्मयष्टि-
स्तावत् गाढं वितर, सकृदप्यङ्कपालीं प्रमोद ॥ (७)

अयि निरनुक्रोशे !

जीवयन्निव समूढसाध्वसस्रवद्विन्दुरधिकण्ठमर्पयताम् ।
बाहुरिन्दवमयूखचुम्बितस्यन्दिचन्द्रमणिहारविभ्रमः ॥ (८)

स्तिष्ठतीति शेषः । तावत् गाढं यथा स्यात्तथा सकृदपि एकवारमपि अङ्कपालीं आश्लिष्टं (अङ्कपाली परोरुहे स्यादी वेदिकायाः स्त्रियामिति मेदिनी) वितर अर्पय, प्रसीद अङ्कपाली-प्रदानेनैव प्रसन्ना भव । इदृशे दीनरक्षणे चाटुदैर्घ्येनाश्लिष्टवपदाने समधिकसङ्कथनविचारव-त्त्वमवादिति भावः ।

अत्र यत्रेयदित्यनुप्रासवतीरामनेपदप्रयोगात् वृत्त्यनुप्रासदोषः । अङ्कपालीरिति श्रुतीपलाक्षणिकः । सन्दाक्रान्ता वृत्तम् । एवमित्थं चात्र "दग्धं विरहै"रित्यादि श्लोकात्र-सन्धिं अनुसरीतीनां साध्यसत्वम् । तथाचोक्तम्—"वाक्यैः सिद्धं रसनया भवेद्यस्य साधन"मिति ।

(८) अयीति । निरनुक्रोशे ! निर्दये ! तथा सदनयपीत्यपि यावत्कालं तथाथा अपदर्शनादेव समीपगमिति भावलभ्यम् । अत्र दयया किंकर्त्र्यभिलाषाङ्गीकारमाशास्ते—जीवयन्निवेति । जीवयन्निव सदनयावस्था बहिर्गतप्राणयोरपि मां जीवन प्रापयन्निव यस्मात्, समूढाः सम्यगुद्भूताः साध्वसाः भीतिप्रभवधर्मजलकणाः येन तथाभूतः, तथा चन्द्र-मयूखैः चन्द्रसम्बन्धिकिरणैः चुम्बितः सम्पर्कितः अतएव स्यन्दी जलकणकारी (इन्दुकरस्पर्शे चन्द्रकान्तमणिर्जलकरणं मुञ्चतीति प्रसिद्धिः) यः चन्द्रमणिहारः चन्द्रकान्तमणिविरचितहारः तस्य विभ्रमः विलास इव विलासो यस्य तथाभूतः बाहुरेव भुजः अधिकण्ठं मदीयकण्ठे (विलक्षार्थे अव्ययीभावः) अर्पयतां सन्निवेशयताम् । तत्सन्निवेशेनैव मां प्रति दया प्रदर्शिता भवेदिति भावः ।

उत्तररामचरितेऽपि "समूढसाध्वसे"त्यत्र "सवाष्पसप्रसे"त्यस्मात्पाठात् अयमेव भिन्न, 'अयमेव

करिबे, এবং যে পর্য্যন্ত তোমার অঙ্গযষ্টি অবিরল ও সূক্ষ্ম রোমাঞ্চের উৎপাদবতী থাকে, তাবৎকালমধ্যে আমাকে একবারও গাঢ় আলিঙ্গন দেও, এবং এই আলিঙ্গনদানে প্রসন্না হও।

(৮) অয়ি নির্দ্দয়ে ! আমাকে জীবনধারণ করাইবার জন্যই যেন বর্দ্ধমান ■ ভীতিপ্রভব ঘর্ম্মবিন্দুধারী অতএব চন্দ্রকিরণসম্পর্ক বশতঃ জলক্ষরণকারী

अथवा, दूरे तावदेतत्, कथमालापसंविभागस्य अपि अभाजनम् अयं जनो भवत्याः। (९)

दग्धं चिराय मलयानिलचन्द्रपादै-
र्निर्वापितन्तु परिरभ्य वपुर्न नाम।
आमत्तकोकिलरुतव्यथिता तु तृष्या-
सद्य श्रुतिः पिबतु किन्नरकण्ठि! वाचम्॥ (१०)

श्लोकः श्रोतां प्रति रामेण कथितोऽर्थश्च इति श्लोकस्यास्य समतीव चमत्कारित्वं कवेरभिमत-मिति मल्लनाथः।

अत्र लुप्तोपमा, श्लोकपरिवेति क्रियोत्प्रेक्षा चानयोः शब्दार्थयोः संसृष्टिः। रथोद्धता-वृत्तम्। लक्षणञ्चास्य—"वानपैर्नरलगै रथोद्धता"इति।

(९) ननु मयोक्ता एतावदनुष्ठानं सर्व्वथैवासम्भवमित्यत आह—अथवेति। एतत्कण्ठे भुजार्पणादिकं तावद्दूरे आस्तामिति शेषः। अयं सङ्गत्यो जनः अयं भवता आलापि-संविभागस्यापि कथोपकथनस्यापि अभाजनं अनार्हः। आलापपर्य्यन्ताकरणं सर्व्वथैवानु-चितमिति भावः।

(१०) सार्द्धश्लोकेन—दग्धमिति। वपुः सदर्थमेव कामवीजितस्य मम इदं शरीरं मलया-निलचन्द्रपादैः दक्षिणपवनेन्दुकरैः चिराय बहुकालं यावत् दग्धं नाम दग्धमिव (नामि-शब्दोऽत्र इवार्थकः) तु किन्तु परिरभ्य आलिङ्ग्य निर्व्वापितं तथा निर्व्वृतिं न प्रापितं; तथानुचितमपि महाभाग्यतो मे वरं सृष्टं इति भावः। तु किन्तु हे किन्नरकण्ठि! किन्नरस्येव कण्ठस्वरो यस्यास्तादृशि। (स्वरे कण्ठः प्रकीर्त्तित इति रत्नकोषः) आमत्तानां मदमत्तीकृतानां कोकिलानां पीकानां कलेन कूजितेन व्यथिता पीडिता श्रुतिः मदीयः कर्णः अद्य अभीष्टां तृप्तिं (अभीष्टेऽभीप्सितं हृद्यमित्यमरः) वाचं तव वचनामृतं पिबतु। मदीयतापपरिहारार्थं वचनामृतवर्षेणापि आर्य्येण त्वया न कर्त्तव्यमिति भावः।

চন্দ্রকান্তমণিনির্ম্মিত হাবের শোভায় হার শোভাযুক্ত তোমার বাহু আমার কণ্ঠে অর্পণ কর।

(৯) অথবা, কণ্ঠে ভুজার্পণাদি দূরেই থাকুক, কিন্তু আমি তোমার কথোপ-কথনেরও পাত্র হইতেছি না কেন?

(১০) আমার শরীর বহুকাল যাবৎ মলয়ানিল ও চন্দ্রকিরণ দ্বারা দগ্ধপ্রায়

अव। [उपसृत्य।] अहं अणिव्वहणसीले। जं दाणिं मुहुत्तं अदिट्ठमाहवा दुम्मणाअन्ती मम पुरदो भणासि, चिराअदि अज्जउत्तो, अवि णाम केचिरेण पेक्खिअं, जेण विच्छड्डिआसेसससहसा विसुमरिदुणिमेसविग्घमवलोअअन्ती एव्वं भणिस्सं दिउणावेट्टन-परिरम्भेण सम्भावइस्सं त्ति सम्पदं तस्सिं दे अअं परिणामो। (ख)

(ख) अवि अनिर्वहणशीले। यदिदानीं मुहूर्तमात्रादपरितमाधवापि दुर्मनायमाना मम पुरतो भणसि, चिरयति आर्यपुत्रः, अपि नाम कियच्चिरेण किंचित्कालेन येन विच्छर्दितशेषसाध्वसा विसृमरदुर्निमेषविघ्नमालोकयन्ती एवं भणिष्यामि, द्विगुणावेष्टनपरिरम्भेण सम्भावयिष्यामि इति। साध्वसं तत्किंनिमित्तं भविष्यति।

अव सप्तमीव मौलतैर्मलयानिलचन्द्रपादैर्हृद्यं मधुस्तरकोकिलरवैः अवसन्ध्यायाश्च वर्णनादापाततो विरोधमानेन मलयानिलादीनां कामोद्दीपकतया विरहिजननिर्दोषकत्वापत्-परिहारेण च विरोधाभासालङ्कारः। वसन्ततिलकावृत्तम्।

(ख) अवेति। न विद्यते निर्वहणं अभीष्टनिर्व्याहो यस्मिन् तथाभूते शीले स्वभावः यस्यास्तादृशि। चिरायतेऽपि माधवे अभिप्रायसम्पादनोत्सुकं माध्यापि अभीष्टपूरणे प्रत्यय-दुर्मनायमाना सम्बोधनमिति मन्तव्यम्। मुहूर्तमात्रं अत्यल्पकालमात्रं अपरितोषे विप्रकृष्टः माधवो यस्यास्तथाभूता, अतएव दुर्मनायमाना चिरेण दुःखितान्तःकरणा, भवतीत्यतीत-कालीयेव वर्तमाना। अथितमेव कथयति—चिरयतीत्यादिना इतीत्यन्तेन। चिरयति विलम्बं करोति, अपिनामेति प्रश्ने, कियच्चिरेण कियत्कालविलम्बेन। विच्छर्दित' विवर्जित' अशेष-साध्वसं सकलभयं यया तथाभूता सती, विसृत. आत्मविषयीकृतः निर्मेष एव विघ्न. प्रति-बन्धकः यस्मिन् तादृशया व्याप्तया अवलोकयन्ती प्रेक्षमाणा पश्यन्ती, एवं भविष्यामि "जीवित-नाथ! नातःपरं त्वया मां विहाय कुत्रापि स्थातव्य"मित्येवं कथयिष्यामि। द्विगुणं द्विगुणी-

হইয়াছে, তথাপিও তুমি আশ্বাসন করিয়া নির্বৃতি লাভ করাইলে না। কিন্তু হে প্রিয়বয়স্য! মদমত্ত কোকিলের শব্দে পীড়িত আমার কর্ণ অন্ত চিরাভীষ্ট তোমার বচনামৃত পান করুক। (অর্থাৎ তুমি আলাপ কর।

(খ) অথ। অয়ি অভীষ্টনির্বাহাকরণস্বভাবে! মুহূর্তমাত্র মাধব ব্যবহিত হইলে অত্যন্ত দুঃখিতচিত্তা হইয়া সম্প্রতিই তুমি বলিয়া থাক, "আর্য-পুত্র বিলম্ব করিতেছে, কতকাল বিলম্বে (পুনরায় তাহাকে) দেখিব? যে হেতু

मालती। सासूयमिव तां पश्यति। (११)

माध। [स्वगतम्।] अहो! भगवतीप्रधानान्तेवासिन्याः सर्वतोमुखं वैदग्ध्यं, अक्षयश्च सुभाषितरत्नकोषः। [प्रकाशम्।] प्रिये! सत्यमवलोकिता वदति? (१२)

मालती। सिर्यङ्मूर्द्धानं चालयति। (१३)

माध। शपितासि मया लवङ्गिकावलोकितयोर्जीवितेन यदि वाचा न कथयसि। (१४)

ङ्गतं आवेष्टनं दृढदेशे भुजयोः परिवेष्टनं यस्मिन् तद्यथा स्यात्तथा (एतेनाविद्धनस्य माद्धतं सूचितमनयथा दृढदेशे बाह्वोर्दृढगुणावेष्टनासम्भवादिति मन्तव्यम्) परिरम्भेण आश्लिष्टेन, सम्भावयिष्यामि सत्कर्तयिष्यामि। तस्मिन् कथितविषये ते तव अयं आलापनैष्पाप्रतिरूपः परिणामः सम्प्रत्यवस्थाः। सर्वथैवायं व्यवहारस्ते गर्हित इति भावः।

(११) सासूयमिवेति, असूयाव्यञ्जकभ्रूविक्षेपादिसहितं यथा स्यात्तथैवेत्यर्थः। अवलोकितया स्वरहस्यस्य प्रकाशनेनासासूयाद्दृष्टेः। वस्तुतः प्रियतमाभिकं तादृग् रहस्य प्रकटनं न दोषावहमिति मालतासूयाविरहद्योतनार्थं स्वयमसूयप्रयोगः। तां अवलोकिताम्।

(१२) भगवतीप्रधानान्तेवासिन्याः कामन्दकीमुख्यायाः अवलोकितायाः, सर्वतोमुखं सर्वविषयाप्रतिहतं वैदग्ध्यं नैपुण्यं। सुभाषितानि सुभाषितरत्नानि तेषां कोषः भाण्डागारः अक्षयः अक्षयरहितः। अक्षयेऽक्षयकोषविशेषणात्सम्भवादिति भावः।

(१३) मालत्यासिर्यङ्मूर्द्धचालनं अवलोकितासंविदायैनियेधद्योतनार्थम्।

সমস্ত ভয় পরিত্যাগ করিয়া নির্নিমেষ নেত্রে (প্রাণনাথকে) দেখিতে দেখিতে, "প্রাণনাথ, আর তুমি আমাকে ছাড়িয়া কোথাও থাকিও না" এই প্রকার বলিব, এবং বিগলিত বাহু বেষ্টনে আলিঙ্গন দ্বারা তাহাকে সম্বর্দ্ধিত করিব। সেই কথিত বিষয়ে সম্প্রতি তোমার এই পরিণাম? অর্থাৎ সম্মুখে পাইয়া তাহার সহিত আলাপেও বিমুখী হইতেছ।

(১১) (মালতী অসূয়াব্যঞ্জকভাবে অবলোকিতাকে দেখিতে লাগিল)

(১২) माध। (स्वगत) अहो! भगवतीप्रधानान्तेवासिन्याः अवलोकितायाः सर्वतोमुखं वैदग्ध्यं नैपुण्यं सर्ब विषयेই অপ্রতিহত, সুভাবিতরূপ রত্নের আধার ও অক্ষয়। (প্রকাশ্যে) প্রিয়ে! অবলোকিতা সত্যই বলিতেছে?

(১৩) (মালতী বক্রভাবে মস্তক চালনা করিল)

माल। नाहं किञ्चि जाणामि। (इत्यर्धोक्ते सम्भ्रमं नाटयति।) (१३)

माध। अहो! अनवमितार्थमन्यस्य वचसश्चारुता। [सहसा निरूप्य।] अवलोकिते! किमेतत्?। (१४)

बाष्पाम्भसा मृगदृशो विमलः कपोलः
प्रक्षाल्यते सपदि राजत एष यस्मिन्।
गण्डूषपेयमिव काम्यमृतं पिपासु-
रिन्दुर्निवेशितमयूखमृणालदण्डः॥ (१५)

(१३) नाहं किमपि जानामि।

(१३) आपितासि शपथं कारितासि। वाचा सुन्दरवचसा न कथयसि न मनोभावं प्रकाशयसि। तथाच मूर्धाघ्राणादिना मनोभिप्रायविकाशने न समातुरीश्वरता भवेदिति भावः। मन्दाक्षादिव सवक्रिकावलोकितयो. प्रियतमस्य योनयिनुरव खञ्जीदितोपेक्षेति समीचीनम्।

(१४) "खेन च निर्वर्त्यमानः साक्षर्मेव मनोनीत्यनवस्थितार्थं वचनं श्रुत्वा"दिति कामसूत्रानुसारिणीव्याख्यायति—नाहं किमपि जानामीति। "येन भवदीयं मानसं विनोदयामी"त्युत्तरार्द्धस्याभिधानादाह—इत्यर्धोक्ते इति, अर्द्धस्य उक्ते सति सतीत्यर्थः। सम्भ्रमादीन विम्बोष्ठाभिधानजनिता, यथा नाटयति—मुखावलम्बनादिना अभिनयति।

(१५) आपितेति। अनवस्थितार्थमन्यस्य अपरिसमाप्तार्थमन्योक्तारितस्य वचसः "नाहं"-मित्यादि मालतीवाक्यस्य चारुता मनोज्ञता।

(१५) बाष्पेति। विमल. स्वभावत एव मृगदृशः हरिणनयनायाः अस्या मालत्याः कपोलः गण्डः सपदि सहसा बाष्पाम्भसा चक्षुर्जलेन प्रक्षाल्यते आप्लाव्यते "एतत् किं किञ्चिन्निमक्ष"-मिति गद्यार्थेनान्वयः। यस्मिन् कपोले गण्डूषेण अभ्युदञ्जलिना पातुमिव पेयं मानसं

(१३) আমি কিছুই জানি না। (এইরূপ অর্দ্ধমাত্র বলিয়া লজ্জার অভিনয় করিতে লাগিল)

(১৪) মাধ। অহো! অসমাপ্তবাক্যার্থ ও মনোভাবিত এই বাক্যের কি [ইহা বিবেচনা করিয়া]

(১৫) অবলোকিতে! মালতীর নির্ম্মল কপোল যেন সহসা নেত্রজলে

अव। सहि! किं दाणिं उच्चलिदबाहुप्पीलमत्थरां रोदिसि। (घ)

माल। [जनान्तिकम्।] केचिरं पिअसहीए सवत्तिआए अवलिधानदुक्खमणुभविअं पवत्तिसक्खोवि से सुदुल्लहोत्ति। (ङ)

माध। अवलोकिते! किं नाम?। (१०)

(घ) सखि! किमिदानीमुच्चलितबाहुपीडमत्स्यरां रोदिषि।

(ङ) किय चिरं प्रियसख्या सपत्न्या अवलिधानदुःखमनुभूतं, प्रवृत्तिसाक्ष्यपि तस्याः सुदुर्लभ इति।

कान्यवत' अपोऽवलीनिवेषा सुखा विधानः पाणिरुच्चैरिव मम निर्वेशितः अवीक्षतेऽहं निर्वृतः सपुलकः स्वीयविरथ एव सखादरः देव स तथाभूत एवः चन्द्रः राजते शोभते। यथा यस्मिन् कलधौतौ सच्छिद्रं मलं दृष्ट्वा दूरत एवाहत्य सत्वधर्षितं दृषदादिकं विशति, तथा चन्द्रे नापि एतत्कलङ्कोऽकान्यवलिनाहुना दूरत एवाहत्य पालयैतत्वः अवीक्षे स्वीयविरथत्व-सखादरः सन्निवेशित इति भावः।

अत्र पक्षद्वयोत्तरवाक्येन तत्पक्षानिवर्तनेन विरोधनिर्मूलनेन। स्वाभाविकी क्रियोत्प्रेक्षा चाक्षेपेण इयमयोरुत्प्रेक्षयोर्बलेन उद्भवः। बलनिरपेक्षत्वम्।

(च) उच्चलितबाहुपीडमत्स्यरामिति, उद्गतबाहुवलयं यथा स्यादेवं।

(छ) प्रवृत्तिसाक्ष्यपि इत्यालापादपि, न केवलं सन्निधानेनाप इत्यपेरर्थः।

(१०) किं नामेति साध्वसादिहेतुकमिति शेषः।

প্রার্থিত হইল কেন? যেই কলাপ্রদেশে গণ্ডদেশের বাহিরে অর্দ্ধবলয় বিন্যাস হইয়াছে যেন চন্দ্র নিজ বিরথরূপ দণ্ড সন্নিবেশিত করিয়া বিরাজমান।

(ঘ) অব। সখি মালতী! অকস্মাৎ উৎপতিত হয়, এরূপকার সম্প্রতি যদ্দ রোদন করিতেছ কেন?

(ঙ) মাল। (জনান্তিকে) আর কতদিন প্রিয়-সখী সপত্নিকার অবলিপ্তদুঃখ অনুভব করিবে? তাহার সংবাদ পাওয়াও যে দুর্লভ। (এই জন্যই আমি রোদন করিতেছি)

(১০) মাধ। অবলোকিতে! সাধ্বসে কিমর্থম্?

अव। तह क्खेव्व सव्वओवयासेण एसा अवलिआ घेत्तूण पवत्तिणिमिस्सं उत्तम्भदि। (च) } (क)

माध। अनु इदानीमेव मया कलहंसकः प्रहितः, प्रहर्षा सन्निपत्य नन्दनावासप्रवृत्तिमुपलभस्वेति। [साशंसं।] अवलोकितेऽपि नाम बुद्धरक्षिताप्रयत्नः सफलोदर्क एव मदयन्तिकां प्राप्तेष्यात्? (छ)

अव। कुदो सन्देहो महाणुभावस्स? महाभाव! पढमं क्खेव्व सहलपहरणलद्धिदस्स मअरन्दस्स माहविरामरहसं णिवेद-

---

(च) अवलोपकाशेन एषा अवलिका गृहीत्वा तया प्रवृत्तिनिमित्तमुत्तभ्नाति।

(छ) कुतः सन्देहो महानुभावस्य? महाभाग! प्रथमसैव बाहुफलाहरणलब्धस्य

(च) अवलोपकाशेन "शापिताऽसौ" इत्यादि पूर्वोक्तपद्यपरीक्षणवचनेन, अवलिकायाः नामनिर्देशेन, तस्याः अवलिकायाः प्रवृत्तिनिमित्तं मकरन्देन सह मदयन्तिकायाः किं इत्यमिति इत्थंभावप्रश्नाय, उत्तभ्नाति उत्कण्ठिता भवति।

(छ) साशंसमिति। अवलोकितेऽपि नाम' अवलोकनेऽपि इति यावत्, सन्निपत्य तया नन्दनावास-प्रवृत्तिं नन्दनावासवृत्तान्तं इत्यर्थः तस्य ज्ञायतां। स्वयमेव कलहंसं कामस्य तद्वृत्तान्तं ज्ञापयिष्यतीति भावः। सकलः मकरन्देन सह मदयन्तिकायाः विवाहवधेषाद्यदर्शितेन-फलेन सहितः उदर्कः उत्तरकालं यस्य तथाभूतः बुद्धरक्षिताप्रयत्नः मदयन्तिकां प्रति स्यात् भवेत् किमित्याह किं? बुद्धरक्षिताप्रयत्नेन मदयन्तिकां मकरन्देन सह पुनर्मिलनं किं स्यादित्यर्थः?

(छ) कथमिति। महानुभावस्य भवतः, कुतः सन्देहः मकरन्देन सह मदयन्तिकायाः

(च) अव। तोमारई "शापिताऽसि" इत्यादि वाक्यो नामोल्लेखेर पश्चात् अवलिकाके ग्रहण करिया तोमार संवाद जानिबार, जन्य मालतीर उत्कण्ठिता हइयाछे।

(छ) माध। एइमात्रई आमि कलहंसके पाठाइयाछि ये, गोपने थाकिया नन्दनेर वासगृहेर वृत्तान्त आनिया आसे। (आशंसार सहित) अवलोकिते। अवलोकिताके प्रति बुद्धरक्षिताय प्रयत्नेर उत्तरकाल मकरन्देर सहित मदयन्तिकार आगमनरूप आनन्देर अन्वितफल कोथाओ हइबे ना?

अन्तीए मालदीए भगवदीए, णिउत्तेण भवदा सम्मं जीविदेण, हिअअं पसादीकिदं। जइ कोवि तुमं मदअन्तिआलम्बेण सम्मदं वट्टावेदि, किं तस्स पारितोसिअं भविस्सदि? (क)

माध। अनयानुयोक्तव्यमनुयुक्तोऽसि। [हृदयमवलोक्य] हृदयमस्ति मालतीप्रथमदर्शनाभिषङ्गसाक्षिणः कामकाननालङ्कारस्य लक्ष्मीवतः केसरतरोः प्रसवमाला। (ख)

मकरन्दस्य मोहविरामसहोत्सवं निवेदयन्ती मालत्यै भगवता नियुक्तेन भवता जीवितेन सम हृदयं प्रसादीकृतं, यदि कोऽपि त्वां मदयन्तिकालम्बनेन सम्मतिं वर्तयति तदा किं तस्य पारितोषिकं भविष्यति।

निःसरणे कथात् सं'शयः, कथमपि शब्दो न वर्तते अस्य अर्थे। सुचतुरवलोकिता मालत्यै आनापावसरप्रदानलाभानुकूलं प्रत्युत्थापयति—अङ्गाभोगेत्यादिना। मोहविरामः चैतन्यावाप्तिः स एव महोत्सवः। भगवता नियुक्तेन कामदेवेन प्रहितेन, प्रसादीकृतं सानुग्रहमर्पितं। मदयन्तिकालम्बनेन मकरन्दस्य मदयन्तिकालाभरूपवार्तायां निवेदनेन, वर्तयति हर्षं प्रापयति। किं तस्य पारितोषिकं भविष्यति? भवान् सर्वं किं पारितोषिकं दास्यतीत्यर्थः।

(ख) अनया अवलोकितया, अनुयोक्तव्यं पृच्छ्यं अनुयोक्तोऽसि पृष्टोऽसि, मदीयमालती-प्राप्तिवत् मकरन्दीयमदयन्तिकाप्राप्तेरपि परमहर्षहेतुत्वादिति भावः। हृदयमवलोक्येति, पारितोषिकप्रदानयोग्यं हृदयं किमस्तीति निश्चयनेन हृदयावलोकनहेतुः। मालत्याः प्रथम-दर्शनेन यः अभिषङ्गः अनुरागः तस्य साक्षिणः बलीयस्त्वेन साक्षीभूतस्य, कामकानना-लङ्कारस्य मदनीयानन्दप्रसवसंपन्नस्य लक्ष्मीवतः (शृङ्गारानलेऽपि मोघत्वाभावतः) श्रीमतः केसरतरोः बकुलपादपस्य कुसुममाला पुष्पनिर्मिता सखे।

(ख) अरे। आपनार (এ বিষয়ে) সংশয় কেন? অয়ি মহাভাগ! প্রথমেই আপনি কামদেবী-প্রেরিত হইয়া মাধবীলতাকে যখন মকরন্দের মূর্ছা-ভঙ্গরূপ মহোৎসবের নিবেদিকা মালতীকে জীবনের সহিত হৃদয় সানুগ্রহে অর্পণ করিয়াছেন। তখন কেহ মালতী-মকরন্দের মদনকাননালঙ্কার বৃক্ষের নিবেদন দ্বারা আপনাকে হর্ষিত (সন্তুষ্ট) করে, তবে তাহার কি পারিতোষিক হইবে?

(খ) মাধ। এইরূপ বিষয়ই অবলোকিতা জিজ্ঞাসা করিয়াছে। (হৃদয়

প্রেম্ণা মদ্গ্রথিতেতি যা প্রিয়সখীহস্তোপনীতানয়া,
বিস্তারিস্তনকুম্ভকুট্মলভরোৎসঙ্গেন হৃদ্যাবিতা।
সম্প্রাপ্তে ত্বয় পাণিপীড়নবিধৌ মাং প্রত্যপেতাশয়া
সা মধ্যেব লবঙ্গিকৈব্যবসিতং সর্বস্বদায়োদ্গতা ॥ (২০)

---

(২০) অথাত্র বৈশিষ্ট্য দর্শয়তি—ষষ্ঠ ইত্যাদিনা। সা বকুলমালা অনয়া মালত্যা মদ্গ্রথিতা ময়ৈব গুম্ফয়িত্বা প্রিয়তমায়া ইতি হেতোঃ প্রিয়সখ্যা, লবঙ্গিকায়াঃ হস্তেন তদধীনয়া তদায়ত্তয়া মে মম বকুলেন বিস্তারিস্তনকুম্ভকুট্মলভরোৎসঙ্গেন বিস্তারবদ্ভ্যাং কুচকলস-কলিকা ক্রোড়েন তথা প্রিয়তমাত্ব সম্বন্ধেন বিবাহকুতৌদরিদ্র্যাদনেনেতি ভাবঃ, হৃদ্যাবিতা গৌরব প্রাপিতা। তু কিন্তু ত্বয় অনন্তরং পাণিপীড়নবিধৌ মদনেন সহ বিবাহোদ্বাহে সম্প্রাপ্তে সন্দেহানুরোধাদুপস্থিতে সতি মা প্রত্যপেতাশয়া মন্নাশী ভবিষ্যতা বৃথা লবঙ্গিকৈবাবসিতং প্রবঙ্গিকাহিতানুসারেণ তদ্বচনবিপরীতকার্যাসম্ভাবে বৃথাবসায়তয়া লবঙ্গিকালেনৈবাবধারিতে ইত্যর্থঃ (বৃথাধ্যবসায়ত্বাদানন্তর্যাদ্বা তদ্বচনানুসন্ধেয়ং) ময়ৈব সা বকুলমালা সর্বস্বদায়োদ্গতা সর্বস্বমর্পয়িতা। (দীয়ত ইতি দায়ঃ ঘঞর্থে ধঞ্, সর্বমিব দায়ঃ সর্বস্বদায়ঃ, তমুদ্গতা, সর্বস্বদায়ং ত্যক্তা ইতি সর্বস্বদায়োদ্গতা) তথাবিধেব বকুলমালা মম জীবিতাদপ্যধিকেতি সহস্রশিরোগ্রথনস্যাদানিবেদনায় পারিতোষিকত্বেন সা দাস্যত ইতি ভাবঃ।

অত্র তনয়োঃ স্তনত্বেন কুম্ভসাদৃশ্যং বহির্নুতত্বেন চ কুট্মলসাদৃশ্যমিতি কুট্মলালঙ্কারঃ। মার্দূলবিক্রীড়িতং ছন্দঃ।

অবলোকন করিয়া) মালতীর প্রথম দর্শনজনিতানুরাগের সাক্ষীভূত মদনো-দ্যানের অলঙ্কারস্বরূপ ও শ্রীযুক্ত বকুলবৃক্ষের কুসুমনির্মিত এই মালা আছে।

(২০) সেই বকুলমালা আমার গ্রথিত বলিয়া এই মালতী কর্তৃক প্রিয়-সখী লবঙ্গিকাহস্তে সমানীত হইয়া অনুরাগ ভরেই বিশাল স্তনকুম্ভ-কুট্মলোপরি ধারা গৌরবান্বিত হইয়াছিল। কিন্তু অনন্তর মদনের সহিত বিবাহের উদ্যোগ উপস্থিত হইলে আমার প্রাপ্তি বিষয়ে হতাশা মালতী কর্তৃক লবঙ্গিকারূপে অবধারিত আমাতেই (আবার) যে বকুলমালা সর্বস্বৎ অর্পিত হইয়াছিল। (আমার জীবনাধিক সেই বকুলমালাই পারিতোষিক প্রদান করিব)।

अव। सहि मालदि! बल्लहा क्खु ते इअं बउलमाला, तदो अवहिदा भव, मा दाणिं एसा सहसा च्चेव परहत्थगदा भविस्सदित्ति। (ञ)

माल। पिअं पिअसही मे उवदिसति। (ट)

अव। कधं पदसद्दो विअ। (ठ)

माध। [नेपथ्याभिमुखमवलोक्य।] अये! कलहंसकः प्राप्तः। (२१)

माल। दिट्ठिआ वड्ढसि मदयन्तिआलम्बेण। (ढ)

(ञ) सखि! मालति! बल्लभा खलु ते इयं बकुलमाला, ततोऽवहिता भव, मा इदानीमस्यां सहसैव परहस्तगता भविष्यतीति।

(ट) प्रियं प्रियसखी मे उपदिशति।

(ठ) कथं पदशब्द इव।

(ढ) दिष्ट्या वर्धसे मदयन्तिकालम्बेन।

(ञ) अवेति। अवहिता सकरन्दस्य मदयन्तिकालाभकरालम्बयमलक्षणं प्रति सावधाना भव, विदितसद्गुणमाला खल्वादित्यं विहाय त्वमेव प्रथमं वध्नीति भावः। ततः किं फलमित्याह—मेति। अन्यथा कलहंसेन कैतवितसद्गुणमालमभिधाय मालिनं वञ्चीयत इत्यर्थः।

(ट) प्रियं अनुकूलं। अनेन प्रियसखीमदयन्तिकुमारैरेव वर्तितव्यं इति भावः।

(ठ) पदशब्द इवेति, श्रूयत इति शेषः।

(२१) प्राप्तः मन्दनावासात् प्रविशन्नवलोकितः।

(ञ) अव। সখি মালতি! এই বকুলমালা তোমার অত্যন্ত প্রিয়, অতএব তুমি সাবহিতা হও, যেন। ইদানীং সহসাই এই মালা পরহস্তগতা না হয়।

(ट) माल। প্রিয়সখী আমাকে প্রিয় উপদেশই করিতেছে।

(ठ) अव। পদশব্দের ন্যায় শুনা যাইতেছে কেন?

(२१) माध। (নেপথ্যাভিমুখ অবলোকন করিয়া) অহো!! কলহংসক আসিয়াছে।

माध। [सहर्षं परिष्वज्य।] प्रियं नः। आत्मनः कण्ठादवतार्य वकुलमालां ददाति। (२२)

अव। णिव्वूढो खु भअवदीए सम्भावणाभारो बुहरक्खिदाए। (ट)

माल। [सहर्षं] अम्मई णिअसहो सव्वहिआवि दीसई। (ड)

सर्वे जल्पन्ति। (२३)

सत: प्रविशति सपात्रा, कलहंसमदयन्तिकावृत्तान्तनिवेदिका। (२४)

(ट) निर्व्यूढः खलु भगवत्या, सम्भावनाभारो बुद्धरक्षितया:।

(ड) अम्मयि निजसखो सर्वहितापि दृश्यते।

(ट) अनेन मदयन्तिकावृत्तान्तं निवेद्य कलहंसक: वकुलमालां मकरन्दाद्दिव्यामहं कामन्द इत्यनेन वृत्तवर्णितक्रमणपेक्षयानुलोमार्थं च वकुलमालामन्त्रयता मालती माधवं प्रत्याह—दिट्ठेति। मदयन्तिकावृत्तान्तेन मकरन्दस्य मदयन्तिकामयीत्वं।

(२२) परिष्वज्य प्रियनिवेदिका मालतीं परिरभ्य। णिव्वूढेति इदं मदयन्तिकावृत्तान्तनिवेदनमित्यादि। ददाति निजनिवेदनपारितोषिकत्वेन मालतीकण्ठे समर्पयति।

(ट) अथेति। अनन्तरं खलु भगवत्या: सम्भावनाभार: मदयन्तिकावृत्तान्तसम्पादनगौरवं बुद्धरक्षितया निर्व्यूढ: कृत: मदयन्तिकावृत्तान्तसम्पादनेन सफलतया गीत इति भावः।

(ड) "अम्मयि" इति विस्मयसूचकसम्बोधनम्।

(२३) सर्वे अवलोकितमालतीमाधवा: सन्तिष्ठन्ते, मदयन्तिकावृत्तान्तश्रवणादाकर्णोत्सुकतया दृश्यमाना भवन्ति।

(ट) माल। ভাগ্যক্রমে ভগবতীর মদয়ন্তিকালাভ আশা বৃদ্ধি লাভ করিয়াছেন।

(২২) মাধ। (হর্ষের সহিত মালতীকে আলিঙ্গন করিয়া) এই মদয়ন্তিকাবৃত্তান্ত নিবেদন আমার অত্যন্ত প্রিয়। (নিজের কণ্ঠ হইতে উঠাইয়া বকুলমালা অর্পণ করিল)।

(ঠ) অব। ভগবতীর কার্য্য সম্পাদন গৌরব বুদ্ধরক্ষিতা বর্তৃক [illegible] হইয়াছে।

(ড) মাল। অহো! প্রিয় সখী সর্বহিতাকেও দেখিব।

(২৩) (সকলের ঈক্ষণ)

लवङ्किका। परित्तायदु परित्तायदु महाभाओ, अदमग्गे क्खु णअररक्खिपुरुसाभिजोओ मअरन्दस्स जादो, तदो तक्कालमिलिदेण कलहंसएण सहिदा अम्हे अणुप्पेसिदाओत्ति। (ढ)

कल। जधा इदो मुहागदेहिं अम्हेहिं महन्तो जोधकलकलो सुदो, तधा तक्केमि अणम्मि पारक्कं बलं उवगटंत्ति। (ण)

माल। अम्मलोइदे! हदो हदो! समकालं ज्जेव हरिसुब्भेदो उवगदो। (त)

(ढ) परित्रायतां परित्रायतां महाभागः। अद्यमार्ग खलु नगररक्षिपुरुषाभियोगो मकरन्दस्य जातस्तत्कालमिलितेन कलहंसकेन सह वयमत्रानुप्रेषिता इति।

(ण) यथा इतो मुखागतैरस्माभिर्महान् युद्धकलकलः श्रुतस्तथा तर्कयामि, अन्यदपि पारक्यं बलमुपगतमिति।

(त) अम्बालिके! हा धिक्! हा धिक्! समकालमेव हर्षविभेदः उपगतः।

---

(२४) सत इति। सम्भ्रान्ताः भयविह्वलाः।

(ढ) त्रायेति। नगररक्षिपुरुषैः नगररक्षायै राजनियुक्तैर्नरैः। अभियोगः सङ्घर्षः। तत्काले तस्मिन् अभियोगसमये मिलितेन सङ्गतेन। अनुप्रेषिताः तत्राभिप्रस्थानार्थे अकस्मादवरोधनमहाभिरक्षणार्थं च मकरन्देन तत्सन्निधौ प्रेरिताः।

(ण) पारक्यं वलं परकीयं सैन्यम्, उपगतं नगररक्षिभिः सह सम्मिलितम्।

(त) साधिति। समकालमेव एकक्षणमेव यथा श्रुतस्तथा हर्षो मदयन्तिकालाभनिमित्तकः, सहैव रक्षिपुरुषाभियोगनिमित्तकः तयोः सम्भेदः सङ्कीर्णं उपगतः उपस्थितः।

---

(२४) (তৎপরে ভয়বিহ্বল কলহংস, মকরন্দিকা, লবঙ্গিকা ও দুই রক্ষিভাবে প্রবেশ)।

(ঢ) সব। মহাভাগ! রক্ষা করুন রক্ষা করুন, অদ্যপথে নগররক্ষী (পাহারা আলা) পুরুষদিগের সহিত মকরন্দের সঙ্ঘর্ষ হইয়াছে। তৎপরে সেই সঙ্ঘর্ষকালে কলহংসকের সহিত আমরা এস্থান প্রেরিত হইয়াছি।

(ণ) কল। আমরা এই মুখে আসিতে আসিতে যেরূপ যুদ্ধকলকল শুনিয়াছি, তাহাতে মনে হয়, পরকীয় সৈন্যও নগররক্ষিদের সহিত সম্মিলিত হইয়াছে।

মাধ। সখি মদয়ন্তিকে! স্বাগতমেষ্টে হি, অনুগৃহীতমস্মদ্-গৃহং ভবত্যা। ননু স এষাঽসৌ, সাম্ভূৎ পরিভবোদ্বেগঃ, কিমিত্যবস্থা ভবতী, একাকিনো বহুভিরভিযোগ ইতি ন কিঞ্চিদেতদযুক্তম্। যতঃ—(২৫)

ইদৈরতুল্যবিক্রমপরাক্রমকালসখ্যাহবে,
স এষ ভবতি ক্ষতক্ষরদসৃগ্‌প্রবাহঃ সখা।

---

(২৫) মাধবেতি। স্বাগতং কুশলেন আগতং কিমিতি কাকুঃ। এষ্টেতি আদরাতিশয়-দ্যোতনার্থং দ্বিরুক্তিঃ। অনুগৃহীতমিতি আত্মনমেনেত্যাদি। অথো শব্দার্থঃ স এষ আকূতা-ক্রমণকালে যস্য বীরস্য প্রথমদর্শনং সখ্যা স এবেতি। ততঃ কিমিত্যত আহ—সাম্ভূদিতি। পরিভবোদ্বেগঃ পরিভবাদ্যনিমিত্তকিঞ্চিদ্বাস্তু সাম্ভূৎ, ন তদুপপদ্যতাম্। তথাপ্যেকাকিন্যধিক-মাশঙ্ক্য পৃচ্ছতি—কিমিতি। নন্বেকাদিসঙ্খ্যা বহুভিরাক্রমণং দুষ্টত্বাৎ মম কথং সুখমেবমত আহ—একাকিন ইতি। একাকিনঃ সহায়পুরুষান্তররহিতস্য বহুভিরভিযোগঃ দুষ্টত্বেন ন কিঞ্চিন্ন সমঞ্জসম্। কথমত্র সঙ্গতোঽনিমিত্তমত আহ—যতঃ ইতি।

(২৫) ইদৈরিতি। আহবে যুদ্ধে অতুলবিক্রমে অসদৃশপরাক্রমপ্রকাশে যঃ প্রথমঃ রীতিঃ সত্র স্বাগতমা ইত্যা যস্য সখ্যামৃতস্য ইদৈঃ ক্ষিপ্তস্য, ক্ষতানি মহাস্থিভেদকৈশ্চ মদ্ধ' ক্রুরৈঃ করবালৈঃ প্রবলঃ প্রচণ্ডঃ, প্রোদ্গতঃ, তথা স্রুবন্তী. প্রোদ্গম্যমানয়োঃ করটয়োর্গণ্ডয়োঃ (কাঞ্চিদন্তৌ কণ্ডাদিত্যমরঃ) ক্রোধাদধ্যবসায়াত্ স্বভিনেন নির্ভয়েন ভাবেন মদবারিণা বিস্রং স্রাবিতং আসবং মদং যস্য সখ্যামৃতস্য ত্রিপৃষ্ঠস্য গজশ্রেষ্ঠস্য শিরসঃ মস্তকস্য স্থিরাণি

(ঙ) মাধ। অবলোকিতে। হা ধিক্। কা ধিক্। এক সময়েই হর্ষ ও বিষাদের সম্মেলন উপস্থিত।

(২৫) মাধ। সখি মদয়ন্তিকে! সুখে আসিয়াছ ত? আসিয়া তুমি আমার গৃহ অনুগৃহীত করিলে। সার্দ্দিলাক্রমণকালে যাহার বিক্রম পরীক্ষা করিয়াছ, সেই এই মকরন্দ, অতএব পরিভবাশঙ্কাজনিত উদ্বেগ যেন না হয়। তুমি এত অবজ্ঞা হইলে কেন? একাকীর বহুলোকের সহিত অভিযোগ ইহা বন্ধুর পক্ষে অকিঞ্চিৎকর। দেখ—

(২৫) যুদ্ধে অতুলনীয় পরাক্রম প্রকাশবিষয়ক শ্রীতিতে সতৃষ্ণ সিংহের গদাদিসম্পর্কে পলায়মান নরঃঘাতী ভীষণ এবং ক্রোধকল্পিত গণ্ডযুগলের

स्फुरत्कटकोटरस्खलितदानमिक्तानन-
द्विपेश्वरशिरःस्थितास्थिदलनैकवीरः करः ॥ (२६)

तदहमपि विक्रमानुरूपं विलसतः प्रियसुहृदः प्रत्यनन्तरो भवामि । इति विकटं परिक्रामन् कलहंसकेन सह निष्क्रान्तः । (२७)

अवलोकितालम्बिकाबुद्धरचिता: । अवि णाम अणाहदा पढिणियत्तिस्सन्ति एदे महाणुभावा ? (ध)

(ध) अपि नाम अनाहृतौ प्रतिनिवर्त्स्येते एतौ महानुभावौ ।

कठिनानि यानि अस्थीनि तेषां दलने विचूर्णने एक अद्वितीय, वीरः सामर्थ्यशाली स प्रसिद्धः करः स्वकीयहस्तः एव सखा सहायः भवति । यथेभदलने हरेः स्वकीयकरस्यैव सामर्थ्यवत्तया न सहायान्तरापेक्षा, तथैव मकरन्दस्य राजकीयसैन्यदमनेऽपि निजभुजयोरेव सामर्थ्यशालितया न सहायान्तरापेक्षेत्यर्थः । तथाच नास्ति ते किंचिदप्यसाध्यप्रकारकमिति भावः ।

अवामनुतात् प्रस्तुतस्य प्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारः । स च मकरन्दस्यातीव बलशालित्वं सूचयतीत्यलङ्कारेण वस्तुध्वनिः । दृष्टीकृतम् ।

(२७) अहमिति । विक्रमानुरूपं पराक्रमोपयुक्तं यथा स्यात्तथा विलसतः युध्यमानस्य प्रियसुहृदः मकरन्दस्य । अनन्तरः प्रकाश्यमानसन्निहितः साहाय्यकारीत्यर्थः ।

"साहाय्यं सङ्कटे यत् स्यात् सानुकूल्यं परस्य च" इति अमरवादेव "साहाय्यं नाम साध्यालङ्कारः ।

(ध) अनाहूतौ अयत्नप्राप्तौ, महान् अतिशयः अनुभावः प्रभावो ययोस्तथाभूतौ माधव-मकरन्दावित्यर्थः ।

অট্টাঙ্ক হইতে নির্গত মদবারিধারা যাহার আনন অভিষিক্ত তাদৃশ গজেন্দ্রের মস্তকস্থিত কঠিনাস্থির বিচূর্ণনে অদ্বিতীয় সামর্থ্যশালী প্রসিদ্ধ স্বকীয় হস্তই (একমাত্র) সহায় হইয়া থাকে ।

(২৭) অতএব আমিও বিক্রমানুরূপে যুধ্যমান প্রিয় সুহৃৎ মকরন্দের সাহায্যকারী হইতেছি । (নিকট পরিক্রমণ করিতে করিতে কলহংসকের সহিত মাধব নিষ্ক্রান্ত হইল) ।

(ধ) অবলোকিতা, লম্বিকা ও বুদ্ধরক্ষিতা । এই মহানুভব মাধব ও মকরন্দ (অবশ্যই) অকৃত শরীরে প্রতি নিবৃত্ত হইবে ।

माल। सहिओ अवलोइदावुहरक्खिदाओ! तुरिअं गदुअ भअवदीए इमं वुत्तन्तं णिवेदह, तुमम्हि पिअसहि लवङ्गिए। तुरिदं विण्णवेहि अज्जउत्तं जइ ताव तुह्माणं अम्हे अणुकम्पणीआ तदो अम्हमत्ता परिक्कमेत्ति। निष्क्रान्ता अवलोकितावलम्बिकादुहरक्षिताः। (ङ)

माल। हद्धी! हद्धी! ण आणीअदि लवङ्गिआ किं चिराअदि कधं एत्तिआ वेला गमिअदुत्ति, भोदु, पिअसहि मदअन्तिए। पिअसहीए लवङ्गिआए पडिणिवत्तिअसम्मअणुगमिअं। (परिक्रामति) (सावष्टम्भं) स्फुरितं वामदरेण लोअणेण। (उपविशति)। (च)

(ङ) सखी अवलोकितावलम्बिके। त्वरितं गत्वा भगवत्या इमं वृत्तान्तं निवेदयतम्। अथापि प्रियसखि लवङ्गिके! त्वरितं विज्ञापय आर्यपुत्रं यदि तावद्वयमनुकम्पनीयाः, ततोऽस्मत्का. परिक्रामतेति।

(च) हा धिक्! हा धिक्, न आयाति लवङ्गिका किं चिरायति, कथमेतावती वेला गच्छतीति, भवतु प्रियसखि मदयन्तिके! प्रियसख्या लवङ्गिकायाः प्रतिनिवर्तितसम्मतमनुगमिष्यामि। स्फुरितं वामेतरेण लोचनेन।

(ङ) अनुकम्पनीयाः यतोऽहम्, अतस्ता अवश्यमागताविरहिताः।

(च) आकर्षति। चिरायति आगन्तुं विलम्बते। एतावती वेला लवङ्गिकाया आवर्तनावधिका। कथं केन प्रकारेण गच्छता मया अतिपाह्यताम्। दुर्विभाव्याः करुण एव हृदेरिति भावः। प्रतिनिवर्तितसम्मतं प्रत्यागमनवर्त्म अनुगमिष्यामि अनुसरिष्यामि, तथाच तदनुसरणेनैवाकाङ्क्षितं गमनीयं इति भावः। परिक्रामति लवङ्गिकाप्रत्यागमनवर्त्म तावत् पादविक्षेपं

(ङ) माल। सखि अवलोकिते! सखि वृद्धरक्षिते! তোমরা সত্বর যাইয়া ভগবতীর নিকট এই বৃত্তান্ত নিবেদন কর। সখি লবঙ্গিকে! তুমিও সত্বর আর্য্যপুত্রকে জানাও "যদি আমরা আপনার দয়ার যোগ্যা হই, তবে সাবধানে পরিক্রমণ করিবেন।" (অবলোকিতা, লবঙ্গিকা ও বৃদ্ধরক্ষিতার প্রস্থান)

(চ) মাল। হা ধিক্! হা ধিক্!! আহা জানি না লবঙ্গিকা বিলম্ব করিতেছে কেন? এতাবৎকাল অতিবাহিত হইবে কি প্রকারে? যাহা হউক, সখি! মদয়ন্তিকে! প্রিয়সখী লবঙ্গিকার প্রত্যাগমনপথের অনুসরণ করি।

[प्रविश्य कपालकुण्डला।] आः पापे! तिष्ठ। (२८)

मालती। [सत्रासम्।] हा अज्जउत्त! [इत्यर्द्धोक्ते वाक्स्तम्भं नाटयति]। (न)

कपा। [सक्रोधम्।] नन्वाक्रन्द, नन्वाक्रन्द। (२९)

स्खदत्सलः क्व स तपस्विजनस्य हन्ता,
कन्याविटः पतिरसौ परिरक्षतु त्वाम्।

(न) हा आर्यपुत्र!

करोति। सानङ्गमिति, दक्षिणाक्षिस्पन्दनमेवानङ्गदुःखहेतुः, स्त्रीणां दक्षिणनयनस्पन्दनस्यानिष्टसूचकत्वात्। स्फुरितं स्पन्दितं भालितलेन दक्षिणेन। उपविशतीति मनसाभिलषितं सत्यमनिष्टाशङ्कया कियद्दूरं गत्वोपविष्टा भवतीत्यर्थः।

(२८) प्रविश्येति। गुरुवचनलङ्घनक्रोधपरवशा, सततं मालतीमाधवानिष्टसाधने चेष्टमाना कपालकुण्डला तत्प्रावसरा समागच्छत्यर्थः। मालतीं प्रत्याह—"आः पापे! तिष्ठे"ति। "सक्रोधमाक्रन्दे"ति लक्षणादत्र "सक्रोधे"नास्य विमर्षसञ्चेरत्वम्।

(न) सत्रासमिति, सन्निहितोपपरवशायाः कपालकुण्डलायाः दर्शनमेवास्य त्रासहेतुः। वाक्स्तम्भं शब्दोच्चारणासामर्थ्यम्।

(२९) नन्विति सम्बोधने। आक्रन्द आत्मानं रक्षितुं साधवसाह्वय। (क्रन्दनं रोदनाह्वाने इत्यमरः) क्रोधादुक्तिः। तयापि कयापि सताप्य परित्राणं न स्यादिति भावः।

(३०) स्खदत्सलेति। तपस्विजनस्य तपसा क्षयसाध्यदुर्धरोरुवीरवर्यस्य हन्ता विनाशकः (तथाच साधौ वीरः परन्तु तपस्विहन्तृत्वेन महापापीति भावः) स्खदत्सलः स्वां प्रति स्वेहपरवशः

(পাদবিক্ষেপ করিতে লাগিল) (আতঙ্কের সহিত) আমার দক্ষিণ লোচন স্পন্দিত হইতেছে। (উপবেশন করিল)।

(২৮) কপা। (প্রবেশ করিয়া) আঃ পাপে! থাক।

(ন) মাল। হা আর্য্যপুত্র! (অর্দ্ধোক্তে বাক্যবোধের অভিনয় করিতে লাগিল)।

(২৯) কপা। (ক্রোধের সহিত) (আর্য্যপুত্রকে) আহ্বান কর আহ্বান কর।

(৩০) তপস্বিজনের হন্তা তোমার প্রতি প্রণয়শালী সেই মাধব কোথায়?

श्येनापातचकिता वनवर्त्तिकेव,
किं चेष्टसे ननु चिरात्कवलीकृतासि ॥ २० ॥

यावत् स्त्रीपर्वतमुपनीय लवङ्गो लवङ्ग एनां निष्कृत्य दुःखमरणां करोमि। (इति मालतीमादित्य निष्क्रान्ता)। (११)

मद। अहम्पि मालदीं लेक्ख अणुगमिस्सम्। [परिक्रम्य] पिअसहि मालदि। (ध)

(ध) अहमपि मालतीमनुगमिष्यामि, प्रियसखि मालति!

स माधवः क्व कुत्र इदानीं वर्त्तते इति शेषः। कथाविष्टः कथाकातुकः (सधाव सलतीव सौधप्रस्तिरिति भावः) अयी पतिः तव स्वामी माधवः तां परिरब्धुं इह मनीव सहसरतु। (अथवापि सौधस्थं तमये त्यादिति भावः,) श्येनः मांसाशी पक्षिविशेषः, तस्य अपापातेन निपतनेन चकिता भीता वनवर्त्तिकेव वनपक्षिणीव किं किमर्थं चेष्टसे आत्मानं रक्षितुं चेष्टसे? श्येनापातचकितत्वविशिष्टा इव तवाकस्मत्वयत्नेव सर्वथैव विवशा स्यादिति भावः। ननिह सन्देहपदे। हे मालती! चिरात् बहुदिनात् परं कवलत्वमासि त्वं मया आक्रान्तासि। तथाच अथवापि स्वामस्य न परित्यजतीति भावः।

अत्रोपमालङ्कारः। वसन्ततिलका छन्दः।

(११) एनां मालतीं लवङ्गो लवङ्गः कश्चनो कश्चन: किल किमे छलेनेत्यर्थः, निष्कृत्य छित्वा, दुःखं ऊर्ध्वादिना मरणादधिकक्लेशजनकं मरणं यस्यास्तथाभूतां। आदित्य कथादाहाय।

(ध) अनुगमिष्यामि अनुसरिष्यामि, मालत्या निःसङ्गावस्थायास्तव ममापि निःसङ्गावस्था-

---

यद्यकामुक तोमार पति एই माधव (आसिया এখন) তোমাকে হরণ করুক। শ্যেন পক্ষীর নিপতনে ভীত বন পক্ষিণীর ন্যায় কেন বৃথা চেষ্টা করিতেছ? অয়ি মালতি! বহুদিন পরে আজ তুমি আমার কবলীকৃতা হইয়াছ।

(৩১) স্ত্রীপর্বতে নিয়া ইহাকে অতি খণ্ড খণ্ড রূপে ছিন্ন করিয়া ইহার অতি দুঃখজনক মৃত্যু সম্পাদন করিব। (বলপূর্বক মালতীকে গ্রহণ করিয়া কপালকুণ্ডলার প্রস্থান)

(ধ) সখ। আমিও মালতীরই অনুসরণ করি। (পাদবিক্ষেপ করিয়া) প্রিয়সখি মালতি!

[प्रविश्य लवङ्किका।] सहि मदयन्तिए! लवङ्किआ क्खु अहम्। (फ)

मद। अवि सम्भाविदो तुए महाणुभाओ। (ब)

लव। णहि, णहि, सो खलु उज्जाणवाडोणिग्गमादो एव्व कलकलं सुणिअ, सावक्खेवावविद्धविकटोरुदण्डणिब्भरं पधाविअ,

---

(फ) सखि मदयन्तिके! लवङ्किका खलु अहम्।

(ब) अपि सम्भावितस्तया महानुभावः।

(भ) नहि नहि, स खलु उद्यानवाटीपनिर्गमादेव कलकलं श्रुत्वा, सावक्षेपावविद्ध-विकटोरुदण्डनिर्भरं प्रधाव्य परानीकं प्रविष्टः। ततः प्रतिनिवृत्तापि मन्दभागिनी, अधीनि च खलु गुणानुरागकातुरस्य वीरलोकस्य "हा महानुभाव माधव! हा सकारुण्य! हा

मसायुक्तत्वादिति भावः। परिक्रम्य तदनुकरणीयपादविक्षेपं कृत्वा। अन्यकारैपालवलीक्षेप आगन्तुकस्या लवङ्किकायाः पदव्यक्षेन मालतीं सम्भाव्य सलीधयति—सखि मालतीति।

(फ) मदयन्तिकाया अयं निरसितुमाह—लवङ्किका खल्वहमिति, नतु मालतीति भावः।

(ब) अपि भद्रे, महानुभावो माधवः, त्वया सम्भावितः मालतीवार्तामदानाय सम्भावितः किमित्यर्थः।

(भ) नहि नहीति, सम्भावित इति शेषः। कथमित्याह—स खलिति। उद्यान-वाटात् उद्यानप्राकारात् उद्यानमार्गाद्वा (वाटौ मार्गे इतिशाश्वतः कुटीवास्तुनोः लियामिति मेदिनी) उपनिर्गतो निःसृत्य मत्तादेव ततःपरमेव। 'कलकलं वैयात्यो बहुरवं', सावक्षेपं सावज्ञं अवधिद्धाभ्यां क्षिप्ताभ्यां विकटाभ्यां परिघादिभ्यां उरुदण्डाभ्यां निर्भरं निरतिशयं यथा स्यात्तथा प्रधाव्य धावित्वा, परानीकं परसैन्यं, ततः परकीयसैन्यप्रवेशानन्तरं। प्रति-

---

(फ) लव। (প্রবেশ করিয়া) সখি মদয়ন্তিকে! আমি লবঙ্গিকা (মালতী নহি)।

(ব) মদ। মহানুভব মাধবকে তুমি পাইয়াছিলে ত?

(ভ) লব। নানা (আমি উঁহাকে পাই নাই) কারণ তিনি এই উদ্যান-প্রাকার হইতে নির্গমনের পরেই সৈন্যের কলরব শুনিয়া সাবহেলে বিক্ষিপ্ত

पराणीअं पविट्ठो, तदो पडिणिउत्तस्मि मन्दभाइणी, सुणामि अ घरे घरे गुणाणुराअकाअरस्स पोललोअस्स, "हा महाणुभाव! हा माहव! हा मअरन्द! हा साहसिअ! त्ति परिदेवणाओ, किल एदाणं मन्तिधीआए विप्पलम्भवुत्तन्तं सुणिअ, सञ्जाअमच्छराधिक्खेवो, तक्खणविसज्जिदणीढपाइक्कणिवहो चन्द्रादवेण सोहसिहट्ठिदो पेक्खदित्ति मन्तीअदि। (अ)

साहसिक!" इति परिदेवना, महाराजोऽपि किलैतयोर्मन्त्रिदुहितृवीरविप्रलम्भवृत्तान्तं श्रुत्वा, सञ्जातमत्सराधिक्षेपः सद्यस्तत्क्षणविसर्जितप्रौढपदातिनिवहश्चन्द्रातपेन सौधमित्रस्थितः प्रेक्षत इति मन्यते।

निःसृतानि प्रत्यागतानि, मन्दभागिनीति अकृतिरिति शेषः, मालतीवार्तानिवेदनासामर्थ्यमिदानीं मन्दभागिनीत्वमभिधाने हेतुः। परिदेवनाः खेदोक्तीः। विप्रलम्भवृत्तान्तं प्रवञ्चनावार्तां, सञ्जातमत्सराधिक्षेपः सञ्जातविद्वेषतिरस्कारः, तत्क्षणे तद्वार्तावर्णनावधौ विसर्जितः सकारन्दोद्यानार्थं प्रेरितः प्रौढः दृढः पदातिनिवहः पदातिसैन्यसमूहो येन सथाभूतः। चन्द्रातपेन चन्द्रालोकेन (विरहिजनेन सन्तापकतया ज्ञातपक्षपातिभावात्) परिपोषित इव प्रीतः, (तथाभावाच्चन्द्रालोकावस्थित इति भावः) प्रेक्षते माधवमकरन्दाभ्यां सह स्वकीयसैन्यानामाहवं अवलोकयति। इति मन्यते पुरवासिभिः एवमेवमाख्यायते। इति च ग्रन्थोऽर्थः।

विप्रलम्भ उपलब्ध द्वारा निरतिशयरूपে धारित হইয়া শত্রু-সৈন্যমধ্যে প্রবিষ্ট হইয়াছেন। মন্দভাগিনী আমিও তৎপরে প্রতিনিবৃত্তা হইয়া আসিলাম, এবং (আসিতে আসিতে "হা মহানুভব মাধব! হা মকরন্দ! হা সাহসিক! ইত্যাদিরূপ গুণানুরাগ কামন্দকীপুরবাসিদিগের বিলাপ শুনিলাম। আরও শুনিলাম "মহারাজও এই মন্ত্রী ও দুহিতার প্রতারণা বৃত্তান্ত শুনিয়া বিদ্বেষ ও তিরস্কারের উদ্ভূতিবশতঃ তৎক্ষণাৎ সুদক্ষ সৈন্যসমূহ পাঠাইয়া চন্দ্রালোকে বিদূষিত ও দালানের ছাদের উপরে সংস্থিত হইয়া মাধব ও মকরন্দের সহিত বীর সৈন্যের যুদ্ধ দেখিতেছেন" এই কথা পুরবাসীরা বলিতেছে।

मद। हा हदस्मि! मन्दभाइनी। (म)

लव। सखि! मालती उण कहिं?। (य)

मद। सा क्खु पढमं ज्जेव्व दे मग्गमवलोइदुं पसरिदा, पच्छादो अहं ण तं पेक्खामि। अवि णाम उज्जाणगहणपविट्ठा भवे? (र)

लव। सखि! तुरिदुं अण्णेसह्म। अदिकाअरा णो पिअ-

(म) हा हतास्मि मन्दभागिनी।

(य) सखि! मालती पुनः क्व?

(र) सा खलु प्रथममेव ते मार्गमवलोकयितुं प्रसृता, पश्चादहं न च तां पश्यामि। अपि नाम उद्यानगहने प्रविष्टा भवेत्?

(ल) सखि। त्वरितमन्विष्याव:। अतिकातरा न: प्रियसखी, अधिकमवसरे न धारयत्यात्मानम्। सखि मालति! मनु भवसि मालतीति।

(म) हतास्मीति, अयं राजैव क्रोधपरवशेन कैश्चिदि प्रेषितोऽसीति तयो: परिज्ञाप-सम्भावादिति भाव:।

(य) हा कष्टम् विपन्न इति शेष:।

(र) ते सखी तव प्रत्यागमनपथं प्रसृता मत्सकाशात् निर्गता। सम्भावनायां नाम-शब्द:। उद्यानगहने उद्यानस्य निविडस्थाने।

(ल) अधिकमवसर इति, आधवस्य जीवितसन्देहसमये, आत्मानं प्राणान् न धारयति वियोगासहया धारयितुं न शक्नोति। परिक्रम्येति मालत्यान्वेषणार्थमुभौ एव पादविचारं कृत्वा आहतुरित्यर्थ:। मनु अनौचित्यानुमयि, तथाच अनुनयं कृत्वा सखि मालतीति भणसि तथापि किं नोत्तरं यच्छसीति भाव:।

(म) मद। হা মন্দভাগিনী! আমিও হত হইলাম।

(য) লব। সখি! মালতী কোথায়?

(র) মদ। সে প্রথমেই তোমার প্রত্যাগমনপথ দেখিবার জন্য নির্গতা হইয়াছিল, তৎপরে আর আমি তাহাকে দেখিতেছি না। সম্ভবতঃ উদ্যানের নিবিড় স্থানে প্রবিষ্টা হইয়া থাকিবে।

(ল) লব। সখি! সত্বর আমরা অন্বেষণ করি। আমাদের প্রিয়সখী

सही इमस्सिं अवसरे ण धारेदि अप्पाणम्। [त्वरितं परिक्रम्य।] सहि मालदि! किं भणामि सहि मालदित्ति। इतस्ततः परिक्रामतः। (ख)

[प्रविश्य प्रहृष्टः कलहंसकः।] दिट्ठिआ कुसलेण णिग्गदो सङ्कटमग्गादो। सौम्यागहे! पेक्खामि विअ णिम्मलणिरन्तरसहुत-धौद-तरवारिधारा-पडिफलिद-चन्दकिरणुज्जलभीसणदंसणं, मद-लीलाकलिदकामपालविअडभुजदण्डाविद्ध-दलहेला-विब्भलिदुद्धेल-दुत्तरङ्गकलिन्द तणआसोत्तसन्निहं विसङ्कुप्पडिदणिहअभमन्दम-अरन्दम्बुअरकेो।भविअडपडिलीध-पडिवक्खाणुगदसमत्थगअणङ्गणा-वग्गासन्निअसत्कलकलं पारक्खलसमूहम्। (ग)

(ख) दिष्ट्या कुशलेनापि निर्गतः सङ्कटमार्गात्। सौम्यागहे प्रेक्षे अस्य निर्मलनिरन्तरीहूत-धौततरवारिधाराप्रतिफलितचन्द्रकिरणोज्ज्वलितभीषणदर्शनं मदलीलाकलितकामपालविकट-भुजदण्डाविद्धदलहेलाविह्वलितोद्धत तरङ्गकलिन्दतनयाजीतःसन्निभं विसङ्कुलोत्पतितनिहतया-मन्दमकरन्दम्बुतिकरशोभविकटप्रतियोधपरिवर्तनोद्गतसमस्तयतनगणभावकायविकसत्कलकलं पारक्खलसमूहम्।

(ख) सखि इति। दिष्ट्या भाग्येन, कुशलेन अनाहतदेहतया सङ्कटेन संघट्टमार्गात् युद्धविमर्दाध्वनः निर्गतः, निःसृतः, असि। "सौम्यागहे" इति शौरसेन्यादिभाषायां सङ्कटशब्द-सूचकमव्ययम्। निर्मलेन गतिव्यरहितेन निरन्तरीहूतेन अत्यादिपतितेनैवार्थं स्वतीक्ष्णकृत्तिता धौता निशिता च या तरवारिधारा असिधारा, तस्यां प्रतिफलितः प्रतिबिम्बितैः, चन्द्रकिरणैः उज्ज्वलितं प्रकाशितं भीषणं भयङ्करं दर्शनं यस्य तथाभूतं सदृश वर्तीत्यर्थः। मदलीला

মুখপতী অত্যন্ত কাতরা, মাধবের এই জীবনাশঙ্কা সময়ে সে জীবন ধারণ করিতে পারিবে না। সখি মালতি! অনুমান সঙ্কটাবে "সখি মালতি"! বলিয়া ডাকিতেছি, (তথাপি) প্রত্যুত্তর দিতেছ না কেন?) (উত্তরে ইতস্ততঃ পাদবিক্ষেপ করিতে লাগিল)।

(গ) কলহংসক। (হর্ষের সহিত প্রবিষ্ট হইয়া) ভাগ্যক্রমেই আমি সেই যুদ্ধ-বিমর্দ্দ পথ হইতে কুশলে নির্গত হইয়াছি। আহা! যাঁহাদের ভীষণদর্শন নির্মল সতত কম্পিত ও নিশিত অসিপংক্তিতে প্রতিফলিত চন্দ্রকিরণ দ্বারা

अविअ। सुमरामि भीसणभुअवज्जजज्जरिदपञ्जरावसरिद-सुभड़हत्थावलुत्तविविहाउहणिवहघातिदामिस-रित्तसेसं हदविअड़ा-पसारपाइक्कसूणमग्गसञ्चारणिवत्तिद-विसम-समरसाहसं णाहमाहवम्। (अ)

(अ) अविअ इत्यादि भीषणभुजवज्रजर्जरितपञ्जरापसृतसुभटहस्तावलुप्तविविधायुधनिवह-

क्रियया कलितः अवलम्बितः समतीव्रबलप्रकाशोन्मत्त इति यावत्, यः कामपालः हलायुधः तस्य विकटाभ्यां परिघाकृतिभ्यां भुजदण्डाभ्यां आविद्धेन आकर्षणार्थं कथञ्चित् परिघान्वितेन हलेन लीलयाकर्षणेन हेतुना अवहेलया विकसिता आकुलीकृता, अतएव उर्द्धतनं तीरोपरि समुच्छलत् तरङ्गं यस्यालयामृता या कलिन्दतनया यमुना तस्याः स्रोतःसदृशं जलप्रवाहसदृशं, (अनाविच्छिन्नस्रोतस्वितत्वेन नीलवर्णत्वेन च सलस्य साम्यजलप्रवाहसाम्यं बोध्यम्) तथा विघटनं भङ्गापादितं युद्धनियमरक्षितमिति यावत्, यथा स्यात्तथा सत्वरपतितः अत एव सैन्यात्रासार्थं सदुपरिनिपतितः निर्दयो गतबुद्धयश्च दयारहितः अमन्दः युद्धकरणे अलसस्य यो मकरन्दः तस्य व्यतिकरेण सम्पर्केण आत्मसमेनेति यावत्, यः क्षोभः वैलक्ष्यं तेन विकटपतितपक्षयोधानां विशालस्य सैन्यानां यत् परिवर्तनं पलायनं तेन उद्गतः उत्पन्नः समस्तगगनाङ्गनाकाशे सकलाकाशप्रदेशान्तरालेषु विकसन् प्रकाशमानः कलकलः कोलाहलो यस्य तथाभूतं पारक्यबल-समूहं परकीयसैनिकनिचयं मैवं इव पश्यामीव। अपसरणेऽपि तद्दोर्बलस्यासहनादपि विकर्तुं न शक्नोमीति भावः।

(अ) अविअेति। भीषणाभ्यां वज्रवत्कठिनबाहुभ्यां जर्जरितपञ्जराः विचूर्णीकृत-पार्श्वास्थिनिवहाः अत एव अपसृताः पलायनीभूताः ये सुभटाः सुनिपुणरिपुसैनिकाः तेषां हस्तेभ्यः अवलुम्पेन बलादाच्छादनेन विविधानां नानाप्रकाराणां आयुधानां अस्त्राणां निवहेन

प्रकाशित, যাঁহারা অত্যন্ত বলপ্রকাশোন্মত্ত বলরামের বিশাল ভুজরূপ পরিঘাকর্ষিত লাঙ্গল দ্বারা আকুলীকৃতা ও তীরোপরি উত্থিতা যমুনা নদীর জলপ্রবাহ সদৃশ, এবং বিশৃঙ্খলভাবে আক্রমণার্থ নিপতিত নির্দয় ও যুদ্ধে আলস্য রহিত মকরন্দের আক্রমণজনিত ক্ষোভ বশতঃ শত্রুসৈন্যের পলায়ন দ্বারা সমুৎপন্ন যাহাদের কোলাহল সমস্ত আকাশপ্রদেশে প্রকাশমান হইতেছিল, তাদৃশ পরকীয় সৈন্য-সমূহ যেন এখনও আমি দেখিতেছি।

(অ) যিনি ভীষণ ভুজবজ্র দ্বারা বিচূর্ণীকৃত পঞ্জর পলায়মান সুনিপুণ শত্রুসৈন্যের হস্ত হইতে বলপূর্বক বিবিধ অস্ত্রসমূহ গ্রহণ করিয়া তদ্দ্বারা সমস্ত

अहो गुहाणुराओ णरिन्दस्स। जं दाणिं सोहसिहरावत्तिअ-पडिहारविणओवणामपडिमिद-णिरोहो, सोम्मेक्करसोवणीद-माहव-मअरन्दमुहचन्दे अलोइअ वारंवारं पसारिदसिणिद्धलोअणो, कल-हंसआदो अभिन्तरं जाणिअ णिवत्तिदमहग्घवहुमाणो, फुरन्त-मच्छुरेआरवेल्लक्ख-मसीमलिणिअ-मुहे भूरिवसुपन्दणे मन्तुरवअणो-

---

घातितायेरिपुसैन्य इतश्चिरुटावसरप्रदातियूथमार्गसञ्चारनिवर्तितविघटसकलसैन्यसार्थः माधवः माधवम्।

(ब) अहो। गुहानुरागो नरेन्द्रस्य, यदिदानीं सौधशिखरावतीर्णप्रतीहारविनयोपनामित-प्रतिरुद्धविरोधो, सौम्यैकरसोपनीतमाधवमकरन्दमुखचन्द्रौ अवलोक्य वारंवारं प्रसारित-स्निग्धलोचनः, कलहंसकादभिज्ञं ज्ञात्वा निर्वर्तितमहार्घबहुमानः स्फुरन्मत्सरेणारुणसौमलि-

---

घातिता विनाशिता, अरयो रिपुसैन्यानि, येन तथाभूतम्, तथा इतश्चिरुटावसरप्रदातानां विघटानां विकटत्वेन सैन्यानामित्यर्थः, अवसरेण अपसरणेन पदातियूथे पादचारिसैन्यवृन्दे मार्गे तस्मिन् राजपथे सञ्चारेण इतस्ततः संचलनेन निर्वर्तितं सम्पादितं विघटं भीषणं समरसाहसं युद्धसाहसं येन तथाभूतं माधवमाधवं च दृष्ट्वा विजितान्यकरणेन परिचिन्तयति।

(ब) अहो इति। नरेन्द्रस्य नन्दनस्य, गुहानुरागः गुहपक्षपातः। गुहानुरागमेव विशदयति—यदिदानीमिति। सौधशिखरात् प्रासादोपरिभागात् अवतीर्णस्य स्वकीयानुचरस्य प्रतीहारस्य द्वारपालस्य (प्रतीहारो द्वारि द्वारे हरः स्थितायान्तु यौषिति इति मेदिनी) विनयोपनामेन सुविनयावनम्रतयैव प्रतिरुद्धः निवारितः विरोधः स्वसैनिकैः सह माधवमकरन्दयोर्युद्धं येन तथाभूतः, सौम्यैकरसेन आत्मैकरसेन मात्सरसप्रधान-भावशून्यतयैवेति यावत्, उपनीतयोः येन द्वारपालेनैव स्वसमीपं प्रापितयोः माधवमकरन्दयोः मुखचन्द्रौ वदनसुधाकरौ यत्रावलोक्य दृष्ट्वा वारंवारं पुनःपुनः प्रसारिते तस्य स्वस्यावलोकनार्थं

---

*शत्रुसैन्य विनाशित करिয়াছেন এবং যিনি আহত ভীষণ শত্রুসৈন্যদিগের পলায়নে পদাতি সৈন্যশূন্য রাজপথে ইতস্ততঃ বিচরণ করিয়া বিষম সমর সাহস সম্পাদিত করিয়াছেন, সেই নাথ মাধবকেও অবলম্বন করিতেছি।

(ব) আহা! রাজার কি গুণানুরাগ, যে হেতু অধুনা [illegible] সৌধশিখর হইতে অবতীর্ণ দ্বারপালের বিনীত বাক্য দ্বারা স্বকীয় সৈন্যগণের সহিত মাধব ও মকরন্দের বিরোধ প্রশমিত করিয়া শান্তরসপূর্ণ বাক্য দ্বারা সেই

वस्सासेण, किं दाणिं तुह्माणं भुअणाभोअभूसणेहिं महाणुभावेहिं अभिजणदंसणगुणाहिरामेहिं णवचन्द-दंसणरमणीएहिं जामादुएहिं परितोसोत्ति पडिवोहिअ, गदो अब्भन्तरं राआ। इमेवि माहव-मअरन्दा आअच्छन्ति। अहम्वि मअवदीए एदं वुत्तन्तं णिवेदेमित्ति। निष्क्रान्तः। (ख)

निपुणिकां सूरिवसुनन्दनी मधुरवचनोपन्यासेन "निपुणिके इदानीं दुर्वयोर्भुवनाभोगभूषणाभ्यां महानुभावाभ्यामभिजनदर्शनगुणाभिरामाभ्यां नवचन्द्रदर्शनरमणीयाभ्यां जामातृभ्यां परितोष" इति प्रतिबोध्य, गतोऽभ्यन्तरं राजा, एतावपि माधवमकरन्दावायच्छतः। अहमपि इमं वृत्तान्तं भगवत्यै निवेदयामीति।

विस्फारिते लोचने येन तथाभूतः, अवहेलनात् मम अभिजन माधवमकरन्दयोः, वंशमर्यादां श्रुत्वा विस्मितं परिज्ञाय निर्व्यर्तितः सम्पादितः सत्कारो सम्भावितः, धनव्ययश्च इत्यर्थः, बहुमानः माधवमकरन्दयोरतिशयसम्मानः येन तथाभूतः, स्फुरन्ति प्रकाशमानानि यानि मत्सरैर्ष्या-वैलक्ष्याणि विद्वांसाधमाधिदुर्व्यवसायविमूढतानि तानीव मसः कज्जलानि (मेघा मसीजलं पवनानल आत्मसिद्धोरिति त्रिकाण्डशेषः) तान्निर्मलिनिते मालिन्यमापादिते सुखे यथो-तथाभूतौ सूरिवसुनन्दनौ, (अत्र मत्सरैर्ष्यानन्दनस्य मसीश्यामीवे, सूरिवसोस्तु वैलक्ष्यामीव मसीश्यामीयं सूरिवसोर्माधवमत्सरैर्ष्याकारणविरहादिति मन्तव्यम्) भुवनाभोगस्य विश्व-प्रपञ्चस्य भूषणाभ्यां अलङ्करणरूपाभ्यां महानुभावाभ्यां और्ध्वदेहिकादिना निजप्रभावाभ्यां अभिजन' वंश: दर्शनं ज्ञानज्ञानं गुणा: विनयादय: तै: अभिरामाभ्यां मनोज्ञाभ्यां नवचन्द्रवत् दर्शनेन क्रिया रमणीयाभ्यां आभ्यां जामातृभ्यां दुर्वयोरिदानीं परितोष: सन्तोष: किम्? जात इति शेष:। (ईदृशसर्वगुणसम्पन्नजामातृलाभेन सन्तोषोत्पाद: सर्वथैव स्वाभाविक इति भाव:) इति श्रुत्वा प्रतिबोध्य स्वयमेव पतिताङ्गीकरणेन मालतीमदयन्तिकयोरपसरणादप्रतिकार्यतया

দ্বারপাল কর্তৃক স্বসমীপে সমানীত মাধব ও মকরন্দের মুখচন্দ্র অবলোকন করিয়া সদ্দর্শনার্থ বারংবার নিপুণিকা প্রস্তাবিত করিতেছিলেন, এবং আমার নিকটে মাধব ও মকরন্দের বংশমর্য্যাদাদির শ্রবণ হইয়া তাহাদের প্রতি অনন্যলভ্য পরম সম্মান সম্পাদিত করিতেছিলেন। পরন্তু প্রকাশমান বিষম ক্রোধ ও কর্তব্যতাবিমূঢ়স্বরূপ কালীদ্বারা মলিনীকৃত ভূরিবসু ও নন্দনকে মধুর বচনে দ্বারা স্বকীয় বিষপ্রয়োগের অনুচিত স্বরূপ, মহানুভাব,

ততঃ প্রবিশতো মাধবমকরন্দৌ। (২৭)

মক। অহো প্রেয়সঃ সর্বপুরুষাতিশায়ি নির্ব্যাজমূর্জিতং তেজঃ।

তথাহি—(২৮)

দোর্নিষ্পেষবিশীর্ণসঙ্গরদলৎকাহালমুগ্ধাযুতঃ
প্রারম্ভীরজনুপ্রভূত্বপদবীমাক্রম্য বিক্রামতঃ।

মাধবমকরন্দৌ, তদনন্তরমদনলেখয়া চ আনাহলাধীশ্বরেণ সান্দ্রিত্বা রাজা তদনন্তরং অন্তঃপুরং গতাঃ। ততশ্চ রাজ্ঞা গুণানুরাগেণ বিনা ঈদৃশমাপত্তিনীর্ণস্তদিনিমিত্তেন বহুমানং সম্মানং আনাহলাধীশ্বরস্য সর্বত্রৈবাস্তদ্বয়মিতি ভাবঃ।

অলিঃ পুনর্মধুপঃ। বিশীর্ণস্য প্রযত্নস্য ইতি তত্তদ্বারেণ অন্তিনাং বিদর্ষণকর্তৃত্বম্।

(২৭)* মকেতি। অহো হর্ষার্থে, প্রেয়সঃ প্রিয়তমস্য নির্ব্যাজং স্বভাবসিদ্ধং অর্জিতং সহজং তেজঃ বিক্রমঃ সর্বপুরুষাতিশায়ি সর্ববীরাতিশায়ি। সর্বপুরুষাতিশয়িত্বমেব স্বয়মেবানুভাহ—তথাহীতি।

(২৮) দোর্নিষ্পেষেতি। প্রাক্ স্বয়মেবাগমনস্য প্রথমং বীরান্ বাহুভ্যাং ভঞ্জয়িত্বা যুদ্ধাৎ ক্ষেত্রাৎ অনুপদং অনন্তরং ভূমীং বিনিপাত্য দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাং নিষ্পেষেণ চ ভূমৌ বিশেষেণ বিশীর্ণাঃ বিচ্ছিন্নাঃ সঙ্গরাঃ তদ্বিশেষণানি যেষাং তথাভূতাঃ, অতএব দলন্তঃ; দলনং স্বয়মাগতে অন্যস্মিন্ প্রবীরাদীনি যজিন্, তদ্রূপয়া তাদৃশ্যা অযুতং বিশেষতঃ তথা তদ্বদ্ধরণাদি হেতুভূতানি আক্রম্য অতিক্রম্য তদনন্তরং বিক্রমতঃ অগ্রেসরতঃ; যদ্বা তমরং কুর্বতঃ প্রেয়সঃ প্রিয়

যশে পাত্রজ্ঞান ও বিনয়াদি গুণ দ্বারা মনোহর, এবং নবচন্দ্রের ন্যায় সৌম্যতা দ্বারা রমণীয় এই আনাহলাধিপের দ্বারা তোমাদের সম্ভোষ হইয়াছে ত ?" ইত্যাদি রূপে বুঝাইয়া অন্তঃপুরে চলিয়া গিয়াছেন। মাধব এবং মকরন্দও আসিতেছেন। আমিও যাইয়া এই বৃত্তান্ত মালতীর নিকট নিবেদন করি। (প্রস্থানে নিষ্ক্রান্ত হইল)।

(২৭) (তৎপরে মাধব ও মকরন্দের প্রবেশ)।

(২৮) মক। অহো! প্রিয় মাধবের সর্বলোকাতিশায়ী ছলনারহিত কি বলবত্তেজ!* কেননা—

(২৮) রণক্ষেত্রে আসিয়া প্রথমেই কতিপয় বীরকে বাহুনিষ্পেষণে বিচ্ছিন্ন সন্ধিবন্ধন শরীরাস্থিসকল

উদ্বেলন্নরমুণ্ডখণ্ডনিকরাকীর্ণস্য সংক্ষোদধে-
র্দ্বৈধাস্তম্বিতপত্তিপঙ্‌ক্তিবিকটঃ পন্থাঃ পুরস্তাদভূৎ ॥ (৩৪)

মাধ। ননু অনুশয়স্থানমেতৎ। পশ্য—(৩৫)

অর্দ্ধৈবেন্দুময়ূখখণ্ডখচিতং পোতং নিশীথোৎসবে
যৈর্লীলাপরিরম্ভদায়িদয়িতাগণ্ডূষশেষং মধু।

মাধবস্যেতি মধ্যমপদলোপঃ, পুরস্তাৎ অগ্রতঃ উদ্বেলতা ঊর্দ্ধংগমনতা তেন অবিরতেন মুণ্ডখণ্ড-নিকরেণ শত্রুশিরঃখণ্ডনিচয়েন আকীর্ণস্য আচ্ছন্নস্য সংক্ষোদধেঃ আহবার্ণবস্য দ্বৈধা দ্বিপ্রকারেণ সমরগিরিমি মন্থরতা মাধবস্যোভয়পার্শ্বে ন ইত্যর্থঃ, স্তম্বিতয়া স্তব্ধাদিভির্নিশ্চলিতয়া পত্তিপঙ্‌ক্ত্যা পদাতিসৈন্যশ্রেণ্যা বিকটঃ বিশালঃ পন্থা মার্গঃ অভূৎ। তথাচ প্রিয়মাধবনীতয়ঃ সর্ব্বপুরুষার্থাতি-শায়িনী বিনা নৈতাদৃক্ পন্থস্য সম্ভব ইতি ভাবঃ।

অত্র ইত্যনুপ্রাসস্যৈ কানুপ্রাণ্যো অন্যালঙ্কারৌ, সংক্ষোদধেরিতি লুপ্তোপমা আর্থালঙ্কার ইতি নেয়া সঙ্করঃ। মাইকবিক্রীড়িতং ছন্দঃ।

(৩৫) নাধিতি। নিশীথোৎসব ননুমদ্যঃ। এতৎ ময়া বক্ষ্যমাণং সমরবৈরং অনুশয়-স্থানং বিবেকজনানা পরিচিন্তনস্থলং। কুত এবমত আহ—পশ্যেতি।

(৩৬) অর্দ্ধেতি। অর্দ্ধেব নিশীথোৎসবে অর্দ্ধরাত্রীয়কামদেবমহোৎসবে যৈর্বীরৈঃ ইন্দু-ময়ূখখণ্ডৈঃ ইন্দুকরসমাহরন্ধ্রপ্রবিষ্টসুধাময়কিরণাংশৈঃ খচিতং মধ্যস্থিতং লীলয়া পরিরম্ভ-দায়িনীনা আলিঙ্গনাপেক্ষণশীলানা দয়িতানা প্রিয়ায়া মধুপমিব মদনবিকারপূরণায়ালিষ্টং মধু

যাহাতে বিদলিত হয়, এরূপভাবে তাহাদিগকে মথিত করিতে করিতে এবং তাহাদেরই অস্ত্রসকল আকর্ষণে গ্রহণ করিয়া অন্য বীরগণের সহিত যুদ্ধ করিতে করিতে প্রিয় মাধবের অগ্রভাগে ঊর্দ্ধে স্পন্দমান অবিরল কবন্ধখণ্ড-নিচয়ে পরিব্যাপ্ত যুদ্ধসমুদ্রের দুই প্রকারে (অর্থাৎ সৈন্যচ্ছেদন করিতে করিতে ভ্রমণকারী মাধবের উভয় পার্শ্বে) স্তম্ভে নিস্পন্দিত পদাতিসৈন্যশ্রেণী দ্বারা বিশাল পথ নির্ম্মিত হইয়াছিল।

(৩৫) মাধ। তোমার বর্ণ্যমান এই রণক্ষেত্র নিশ্চিতই বিবেকীদিগের চিন্তার স্থল। দেখ—

(৩৬) অর্দ্ধ রাত্রির মদনমহোৎসবে যে সকল বীরগণ উদ্যুক্ত প্রবাহরন্ধ্র-প্রবিষ্ট চন্দ্রকিরণে পরিব্যাপ্ত লীলাক্রমে আলিঙ্গনাকাঙ্ক্ষিণী রমণীদিগের গণ্ডূষ-

सद्यस्त्वेव भवद्भुजार्गलगुरुव्यापारभग्नास्त्रिमि-
र्गोत्रेन्द्रे कथयन्त्यसारविधुरान् प्रायेण संसारिणः ॥ (३६)

स्मर्तव्यस्तु सौजन्यमस्य नरपतेः, यत् अपराधिनोरपि अनपराध्योरिव नौ क्षतमसादमधिष्ठितवान्। तदेहि मालतीसमक्षमधुना मदयन्तिकायाः हरणवृत्तान्तं विस्तरतः कथ्यमानं श्रोतुमिच्छामि। अन्यच्च—(३७)

'मद्य पीत'। ये चौरा. यस्यैव अवनेव भवतो भवन्तस्य तव सुभार्गलयोः सुगढपार्गलयो पार्गलवद्गुणयोर्वा गुढव्यापारेण सदृढाघातदर्शनेन भग्नानि चूर्णितानि अस्त्रीणि येषां तथाभूतैः सद्भिः ईदृशैः, स संसारिणो लोकान् प्रायेण बाहुल्येन असारेण स्थिरांशाभावेन विधुरान् विकलान् ("असारविधुरान्" इति पाठे तु असारान् स्थिरांशरहितान् सत एव विधुरान् व्यथमङ्गुरानित्यर्थः, कथयन्ति सूचयन्ति। अत्राद्रिम् सौजन्यमाहात्म्येन सुखेनैव दीर्घकालस्थितियोगदर्शनात् प्रायेणेत्युक्तम्। तथाच विवेकाः एतत्समरव्यापारजन्यौका संसारिसुखसम्पदं चञ्चलतरङ्गविलासवत् विरसां मन्यन्ते इति भावानुगमनमात्रमिदमिति भावः।

अत्र संसारिणामसारविधुरत्वभूयसक्रियायां साहसयोरर्थात् कर्तृत्वेनान्वयसम्बन्धात् वीराणां सहसा साहसमात्रेणाभिसदृशत्वस्य संसारिणामसारविधुरत्वस्य च बिम्बप्रतिबिम्बभाव बोधनाद् सम्बन्धवस्तुसम्बन्धरूपनिदर्शनालङ्कारः। एवं भुजार्गलेत्यत्र विशिष्टसमासाश्रयेण रूपकोपमयोः सन्देहसङ्कर इत्यनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः। "सम्बन्धवस्तुसम्बन्धयोः सम्बन्धवस्त्वादि कृत्वचित्। यत्र बिम्बानुबिम्बत्वं बोधयेत् सा निदर्शने"ति दर्पणोक्त निदर्शनालक्षणम्। मार्दूलविक्रीडितं छन्दः।

(३६) स्मर्तव्यमिति। नरपतेः, नन्दनपितुः, अपराधयोरपि मालतीमदयन्तिकयोरपराधवादिना क्षमार्हत्वनीयापराधयोरपि नौ आवयोः क्षतमसादं स्वं मालतीमाधवयोरिव

वर्णिते मदनाम कश्चिद्देहिन, सम्प्रतिहै ताहारा तोमार भुजार्गलेर न्याय आमाते भुजाद्वि शरीर द्वारा बाहुल्यतः संसारीदिगके स्थिरांशाभावप्रयुक्त विकल सूचना करितेछेन।

(३७) एই आमार सौजन्य अवश्य स्मरणीय, केहेतु मालती मदयन्तिका इत्यादि द्वारा अपराधी हইলেও अनपराधीर न्याय आमादेर सम्बन्धे अनुग्रह करियाই तिनि अधिष्ठित। तबे এस सम्प्रति मालतीर सम्बन्धे कथ्यमान

कथयति त्वयि सस्मितमालतीचलितलोलकटाक्षपराहतम्।
वदनपङ्कजमुल्लसितत्वपास्तिमितदृष्टि सखी नमयिष्यति॥ (३८)
[इति परिक्रामतः।] अयमसौ उद्यानवाटः। प्रविशतः। (३९)
माध। कथं शून्या एव प्रदेशाः। (४०)

मूरिप्रयुक्तवचसोः साम्येन च क्रमानुक्रमं यथा सामग्र्या अविरोधस्तथा निरूपणीय स्थितः। कथमानयिनि, त्वयेत्यादिः। अत्रत्य मालतीमनत्र तत्कथनेन फलान्तरत्व।

(३८) किं फलान्तरमित्याकाङ्क्षायामाह—कथयतीति। त्वयि मकरन्दे कथयति मदयन्तिकाहरणवार्तां विस्तरतो ब्रुवति सति सखी मदयन्तिका (परमसङ्कल्पितस्वरूपस्य पतीत्वेन मदयन्तिकाया मालतीसखीत्वमिति मन्तव्यम्) सस्मितया कौतूहलोद्दीपकवार्ताकर्षणेनोद्भासमुखया मालत्या चालितेन परिवाहितेन लोलेन चञ्चलेन कटाक्षेण पराहतं संसक्तं, तथा उल्लसितया स्वसम्बन्धिसम्भाव्यमानाकर्षणोद्दीपनतया सपदा सञ्जया स्मितया विस्पष्टा दृष्टिर्यस्य तादृशं वदनपङ्कजं पङ्कजवत् स्वकीयमुखे नमयिष्यति। अवनतं विधास्यति। तथाचाकीर्णालङ्कारत्वात्सहर्षणमेव तत्र सङ्कल्पालङ्कारमत्र फलान्तरमिति भावः।

अत्र वदनपङ्कजमित्युपमा, उल्लसितत्वपेत्यादिपदार्थस्य नमनं प्रति हेतुत्वात् पदार्थहेतुकं काव्यलिङ्गमवधार्य एतयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः। एवं "युक्तिर्मालावारव" मिति वचनात्-युक्तिर्नाम मालाव्यवहारहेतुरिति। कृतविस्तरं ह्यनम्।

(३९) इतीति। परिक्रामतः मालत्यादिसमीपगमनाय पादविक्षेपं कुरुतः। असौ यदभ्यन्तरे मालतीमदयन्तिकेति शोभनम्। प्रविशतः उपवनप्रवेशं नाटयतः।

(४०) साध्वसमाह—कथमिति। शून्या मालत्यादिविरहिताः।

मदयन्तिकाहरण वृत्तान्त विस्तारपूर्वक श्रवण करिते इच्छा करिते छि। ताहार कारण एই ये—

(३८) तुमि मदयन्तिकाहरणवृत्तान्त बलिते आरम्भ करिले सखी मदयन्तिका ईषत् हास्ययुक्त मालती कर्तृक परित्यक्त चञ्चल कटाक्षसंसक्त ओ उल्लासवशतः निश्चलदृष्टि वदनपङ्कज अवनत करिबे।

(३९) (उद्याने प्रवेशेर जन्य उत्तरेर परिक्रमण) এই ये उद्यान-प्राचीर। (उद्याने प्रवेशेर अभिनय)

(४०) साध। এই उद्यानप्रवेश शून्य केन ?

मक। भूअं खु अहे आवयोः समरसङ्कटोद्वेगेन व्याकुलत्वादितस्ततोऽसन्त्यस्ता अत्रैवात्मानं विनोदयन्ति। तदेहि वयमावः। उभौ परिक्रामतः। (४१)

लवङ्गिका मदयन्तिके। सखि! [सस्पृहावलोकम्।] दिष्ट्या पुणोवि एदे महाणुभावा दीसन्ति। (ख)

मकरन्दमाधवौ। भवत्यौ! क्व सा मालती? (४२)

उभे। कुदो मालदी, पदसद्देण, अज्जो विअलदाओ मन्दभाइणीओ। (घ)

(ख) सखि! मालती। दिष्ट्या पुनरपि एतौ महानुभावौ दृश्येते।

(घ) कुतो मालती, पदशब्देनार्या विगलिते मन्दभागिन्यौ।

---

(४१) भूअं किल अहो सखे। समरसङ्कटोद्वेगेन युद्धविप्रकारदर्शनजनितदुश्चिन्तया, व्याकुलत्वात् विपलत्वम्। अतैव एतदुद्यानस्य कस्मिंश्चित् स्थाने एव, विनोदयन्ति विविधदर्शनादिजनितया अपश्चिदुपाकुलं कुर्वन्ति।

(४२) मकरन्दमकरन्दौ, पदशब्देन मालतीविरहव्यथाजनया अवश्यिदुपजातसम्भ्रमेण कथितम्, "नहि मालती" इति। सस्पृहावलोकं अवलोकनम् सस्पृहौ माधवमकरन्दौ दृष्ट्वा।

(४३) अवश्यिदुपजातसम्भ्रमया मालतीविरहव्यथाजनितया अवश्यिदुपजातसम्भ्रमेण कथितम्, "नहि मालती" इति। सस्पृहावलोकं अवलोकनम् सस्पृहौ माधवमकरन्दौ दृष्ट्वा।

(ङ) उभे इति। पदशब्देनेति भवतोरेव चरणशब्देनेत्यर्थः। विगलिते अवसीदिते। अयमी: पदशब्देनैव मालतीमानं सम्भाव्य तत्सन्दर्शनसम्भावना जनयन्तीति भावः।

---

(४१) मक। নিশ্চয়ই আমার মনে হয় আমাদের যুদ্ধ বিপ্লবজনিত দুশ্চিন্তায় ব্যাকুলতা বশতঃ তাহারা ইতস্ততঃ পরিভ্রমণ করিতে করিতে এই উদ্যানেরই কোন স্থানে একাকিনী আত্মবিনোদন করিতেছে, সুতরাং এস আমরা অন্বেষণ করিয়া দেখি। (উভয়ের পরিক্রমণ)

(গ) লবঙ্গিকা ও মদয়ন্তিকা। সখি মালতি! (সস্পৃহ অবলোকন করিয়া) ভাগ্যক্রমেই পুনরায় এই মহানুভবদ্বয়কে দেখিলাম।

(৪২) মাধব ও মকরন্দ। অয়ি! সেই মালতী কোথায়?

মাধ। কথং কথমপি. বিধ্বংসতে মে হৃদয়ং, অতঃ স্বয়মভিধীয়তাম্। (৪২)

মম হি কুবলয়াক্ষ্যাঃ প্রত্যনিষ্টৈকহেতো-
রবিরতমনুভবোৎক্রন্দ এবান্তরাত্মা।
স্ফুরতি চ খলু চক্ষুঃ বামমেতচ্চ কষ্টম্
বচনমিহ ভবত্যোঃ সর্বথা হা হতোঽস্মি ॥৪৩॥

সদ। তদোক্তং, ইদো নিগ্গহে মহারুভাবে, অবলোইটং মুহ-

(৪২) তদা খলু ইতঃ বিনির্গতে মহানুভাবে দুহৃদ্বিচ্ছেদদহনোদ্বিগ্নাঃ বয়মে অবস্থীহরায়াঃ

(৪২) কথমিতি। হি যতঃ কুবলয়াক্ষ্যাঃ নীলোৎপলনেত্রায়া মালবত্যাঃ প্রতি অনিষ্টে বিনাশে একা অনন্যবিষয়া বুদ্ধির্যস্য তথাভূতস্য "ইক্ষঃ দাদনাদরে" ইতি আত্মন্ ঈক্ষধাতোঃ তদীয়নিরীক্ষণাদিনা ইত্যর্থঃ, মম অন্তরাত্মা অন্তঃকরণং অবিরতং অবিচ্ছেদেন অনুভবঃ তস্য অনিষ্টাশঙ্কয়া বিপ্লুতঃ ব্যাকুলঃ ক্রন্দন ইব তথাভূতঃ। বামং অশুভং খলু স্ফুরতি স্পন্দতে। পুরুষস্য বামাক্ষিস্পন্দনমনিষ্টসূচকমিতি ভাবঃ। অবলোকয়তোরিতি এতৎ "কুবলয়াক্ষ্যাঃ" ইত্যাদেরুক্তং বচনঞ্চ কষ্টং, অয়ং তস্যা অবিদ্যমানমনুভবনমপেক্ষ্যাতীব কষ্টদং, হা ধিক্, অপরঞ্চ ভর্ত্রৈঃ ভর্তৃসহচরৈশ্চ ইতঃ বিনির্গতেতরয়োঃ অস্মি ভবামি।

অনালিঙ্গিতসুখরহৈকভাগ্যে ইতি বচনেতরস্যন্দনস্য একস্যত্বস্য চ সারথ্যস্যৈকত্বাভাবাৎ বহুবচনমুপচারঃ। সাহিত্যদীপঃ।

(ঘ) মইতি। যতঃ অন্তরাদুপচারাৎ মনানুভবে ভবতি। অনুভবঃ ক্রন্দনং বিহায়

(৪১) উত্তরে। তোমার মালতী, আপনারই পরলোক মনস্তাপিনী আমরা প্রেরিত হইয়াছি।

(৪২) মাধ। অনিষ্টাশঙ্কায় আমার হৃদয় বিদীর্ণ হইতেছে, অতএব স্পষ্টরূপ বল।

(৪৩) মালতী বিষয় যেরূপ অনিষ্টাশঙ্কাকারী আমার অন্তরাত্মা (অনিষ্টাশঙ্কায়) অবিশ্রান্ত ভাবে উৎক্রন্দিত হইতেছে। আমার বাম চক্ষুও স্পন্দিত হইতেছে, মালতী বিষয়ে তোমাদের কথিত "তোমার মালতী" এই বাক্যও কষ্টপ্রদ, অতএব সর্বপ্রকারেই আমি হত হইতেছি।

रक्खिदं भयवदीए भणणं पेक्खिअ. अप्पमत्तनिमित्तं अज्जउत्तं विण्णवेदित्ति सवट्टिआ अणुप्पेसिदा, तदो उत्तमसाए ताए भणणं अवलोइदुं अणुगदो परिहिदा, पच्छादे अहं अज्ज तं पेक्खामि, तदो अच्छीहिं एत्थ विहरन्तीए हिं विढवन्तरीहि जाव विचिट्ठामि ताव तुह्मे दिट्ठेत्ति । (ख)

माध । हा प्रिये मालति ! ।

किमपि किमपि मन्दैर्मन्दमाशो यदन्यद्-
विरमतु परिहासस्तावदेषा त्वमुक्तिः ।

विहरन्त्या, अप्रमत्तनिमित्तं विज्ञापय आर्यपुत्रमिति सवयसिकानुप्रेषिता उत्तमसाध्वसाक्रान्ता सार्थलक्षणीकविलुप्तकल्पा, अहमपि भगवत्यां भ क ख ग्रो एवमाहि, तत आवाभ्यामिह विहरन्त्योः सावष्टिप्तालताभिः विचिन्वानि जानपदानां दृष्टानीति ।

दृष्टान्तार्थं निवेदयितुं भगवत्या कामन्दक्याः समीपं स प्रेषित अप्रमत्तनिमित्तं मालतीविषयं आर्यपुत्रं प्रणयेति सवयसिकाभिः प्रस्थापिता । उत्तमसाध्वसाक्रान्ता वृत्तान्तनिवेदनपरिज्ञानादतीवोत्तप्तहृदया लतागहनाद्या एतस्या अवष्टिब्धायाः मालतीप्रवासदर्शनस्य, अहमपि भगवत्यां । विहरन्त्योः अवलोकनाय विहरन्त्योः, विढवन्तरीहि सदृशा अन्यजनसंस्कारानभिज्ञाभिः विचिन्वानि जानपदजनसंस्कारानभिज्ञानि, अतीतप्रत्यवेक्षणसमर्थमनुभवं इति यावत्, एतावदेव जानामीति भावः । "भूतार्थोपलक्षण-मुदाहरणं" मिति न्यायाद्वा "उदाहरणं नाम वाक्यावयवः ।

(ख) किमपीति । हे वयस्ये ! मालतीविषये । किमपि किमपि—यथेच्छा-

(ख) यदि । আপনি এই উপবন হইতে নির্গত হইয়া গেলে বৃদ্ধকিতা ও অবলোকিতাকে (বৃদ্ধবৃত্তান্ত নিবেদন করিবার জন্য) ভগবতী কামন্দকীর নিকট পাঠাইয়া "মাধবসমীপে নিহিত চিত্ত আর্যপুত্রকে জানাও" এই বলিয়া সবয়স্যকেও (আপনার নিকট) পাঠাইয়া বৃদ্ধবৃত্তান্ত জানিবার জন্য অত্যন্ত উৎকণ্ঠিতা হইয়া এই লবঙ্গিকার প্রত্যাবর্তনপথাভিমুখে অনেকটা গমন করিয়াছিল । তৎপরে আর আমি তাহাকে দেখি নাই । পরে আমরা (বৃদ্ধবৃত্তান্তার্থ এই উপবনে বিচরণ করিতে করিতে এই বৃক্ষমূলের সমীপবর্তিস্থান খুঁজিতে ছিলাম, তখনই আপনাদিগকে দেখিলাম । (এই পর্যন্তই আমি জানি)

কলয়সি কলিতোঽহং বল্লভে! দেহি বাচম্,
ভ্রমতি হৃদয়মন্তর্বিহ্বলং, নির্দয়াসি॥ (৪৫)
উভে। হা প্রিয়সখি! কহিং গতাসি। (ক)

(ক) হা প্রিয়সখি! কস্মিন্ গতাসি?

নির্বচনীয়ং মঙ্গলমিত্যো যদন্যৎ অমঙ্গলমিত্যর্থঃ, (যে হ্যতিমহাদমঙ্গলশব্দোচ্চারণভয়াদমঙ্গলং বক্তুমিত্যাদিনা বক্ষ্যমাণমিতি মন্তব্যম্) অতঃ তদাদর্শনেন সন্দেহি, তমসীব যে দৃশ্যমাণে কথাবস্তুকথনাদ্যবরোধাদিতি ভাবঃ। অতএব দুর্যোগমুকোঽপি তদ্দর্শনার্থমসীবীমুক্তকণ্ঠিতোঽস্মি। নন্ত পরিহাসিনাত্মগোপননিমিত্তকমিদমদর্শনং, ন তু কথাবস্তুকথনাদ্যবরোধনিমিত্তকমিত্যত আহ—বিমনসিতি। পরিহাসঃ আত্মগোপনেনোপহাসঃ বিমনস্তু নির্বর্ণনা নিতান্তাকুলিতচিত্ততয়া সা তাদৃশীমপহাসক্রিয়াপি নাচরতীতি ভাবঃ। তদনুরাগপরীক্ষার্থমিদমাত্মগোপনমিত্যত আহ—কলয়সীতি, হে বল্লভে, কলয়সি যদহং ত্বয্যনুরক্তা নবেতি যদি পরীক্ষসে, তদা অহং কলিত এব ত্বয়ালক্ষ্যে ত্বয়া পরীক্ষিত এব, তথাচ তদনুরাগপরীক্ষার্থমপি নবেদমাত্মগোপনমনাবশ্যকমিতি ভাবঃ। অত এব বাচং মনোজ্ঞালাপরূপাং দেহি বিতর, যতোঽয় মম হৃদয়ং বিরহে ত্বদদর্শনেন নিতান্তবিকলং সৎ অন্তর্মধ্যে ভ্রমতি অনবস্থিতং বর্ততে, ত্বয়মপি স্থৈর্যং ন ভজসে ইত্যর্থঃ। তথা নির্দয়াসি, মদীহশীমবস্থামবলোক্যাপি দর্শনাদদাদিতি ভাবঃ।

অত্র পদার্থহেতুকাব্যলিঙ্গালঙ্কারঃ। কলিতোঽহম্।

---

(৪৫) মাধ। হা প্রিয়ে মালতী! অয়ি কোমলে! আমি অনির্বচনীয় অমঙ্গলের আশঙ্কা করিতেছি, সুতরাং তোমাকে দেখিবার জন্যও অত্যন্ত উৎকণ্ঠিত হইয়াছি। অতএব (তুমি যদি পরিহাসের জন্য আত্মগোপন করিয়া থাক, তবে) সেই পরিহাসও এ সময়ে বিরত হউক। আমি তোমার প্রতি অনুরক্ত কি না? যদি ইহার পরীক্ষা করিতেছ, তবে (শ্মশানক্ষেত্রেই) আমি পরীক্ষিত হইয়াছি। অতএব হে বল্লভে! আমার আহ্বানের উত্তর দেও। আমার হৃদয়, (তোমার অদর্শনে) বিকল হইয়া কোনরূপেই মধ্যে স্থিরতা লাভ করিতে পারিতেছে না। তুমি (নিতান্ত) নির্দয় হইয়াছ, (যেহেতু এ সময়েও দেখা দিতেছ না)।

(ক) উভয়ে। হা প্রিয়সখি! তুমি কোথায় গিয়াছ?

मक। किमित्यविज्ञाय वयस्य! वैक्लव्यमवलम्बसे। (४६)

काम। सखे! किं त्वमपि न जानासि माधवस्नेह-दुःखितायास्तस्याः कातर्यचेष्टितानि। (४७)

मक। अस्त्येतत्, किन्तु भगवतीपादमूलगमनमप्याशङ्कते, तदेहि सत्र तावत् पश्यावः। (४८)

उभे। एवमपि सम्भावयामि। (ख)

माध। एवं नाम भवतु। [सर्वे परिक्रामन्ति।] (४९)

विचिन्त्य सास्रमतम्।

मक। यातां भवेदगवतीभवनं सखी नो
जीवन्त्यथैष्यति, न वेत्यभिशङ्कितोऽस्मि।

(ख) एवमपि सम्भाव्यते।

---

(४६) अविज्ञाय भिन्नसङ्गा. किमभवदिति विशेषतोऽनवधार्य, वैक्लव्यं कातर्यं।

(४७) माधवस्नेहदुःखितायाः इति माधवस्नेहविशिष्टायाः इत्यर्थः। कातर्यचेष्टितानि वैक्लव्यनिमित्तकाश्रुपातादयः। अनेन सह विवाहश्रोद्वाहे सति मत्प्राप्तिनैराश्येन माधवीमरणमेवाद्यावश्यकमिति त्वयापि प्रत्यक्षीकृतमित्याह—यैरपि मम प्रियसखिमद्दया सर्वथा किमप्यत्याहितं कर्तुं शक्यते इति मत्स्नेहेन मे प्रियसखी कातरताकारणमिति भावः।

(४८) अस्तीति। एतत् त्वत्तो मत्तश्चेष्टितम् अस्ति तथापि यत् परिशङ्कते एवमर्थः।

(४९) एवं नाम मालतीमरणं यथार्थमनङ्गात् भगवतीभवने गमनमेव।

(५०) यातेति। नः अस्माकं सखी मालती भगवतीभवनं कामन्दकीनिलयं यातां प्राप्ता भवेत्। तत्र गमनमपि मालतीमरणार्थं। अथ किन्तु जीवन्ती प्राणान् धारयन्ती

---

(४६) मक। বয়স্য! না জানিয়াই তুমি এত কাতরতা অবলম্বন করিতেছ কেন?

(४७) মাধ। সখে! তুমিও জাননা কি? মাধব-স্নেহদুঃখিতা মালতীর কাতরতার কিরূপ অধ্যবসায়।

(४८) মক। তাহা আমি জানি, কিন্তু ভগবতী কামন্দকীর পাদমূলে গমনেরও আমি আশঙ্কা করি। অতএব এস সেই স্থানেই আমরা দেখি।

(४९) মাধ। তাহাই হউক। (সকলে পাদবিক্ষেপ করিতে লাগিল)

प्रायेण बान्धवसुहृत्प्रियसङ्गमादि,
सौदामिनीस्फुरणचञ्चलमेव सौख्यम् ॥ (५०)

इति निष्क्रान्ता सर्वे।

इति मालतीमाधवे मालत्यपहारो नामाष्टमोऽङ्कः ॥ (५१)

एष्यति आयास्यति सवेति अभिसंहितः सङ्गमसङ्कल्पः यत्र। कृत इत्यं अङ्कार्थमाह— प्रायेणेति बान्धवाः आत्मादयः, सुहृदः सखायः, प्रियाः प्रेमोपयुक्ताः दारादयः तेषां सङ्गमः संसर्गनिमित्तकं सुखं आदिर्येषां यथाभूतं सौख्यं सुखं प्रायेण बाहुल्येन सौदामिनीस्फुरणवत् चपलप्रभाविकाशवत् चञ्चलमेव क्षणिकमेव। तथाच माधवस्य मालतीसङ्गमजनितं सुखमपि तथा चञ्चलं भवितुमर्हतीति भावः।

अत्र सङ्गमशब्दस्य रूढिप्रयोजनाभावादप्रकृतत्वेऽपि तात्पर्यानुपपत्त्या सङ्गमनिमित्तकसुखपरत्वात्रैवार्थलक्षणेति। एवं लुप्तोपमा, सामान्ये न विशेषसमर्थनरूपार्थान्तरन्यासस्यालङ्कार इति योः संसृष्टिः। वसन्ततिलकावृत्तम्।

परमनिपुणेन कविना सन्दर्भबन्धेन "प्रियसङ्गमादिजनितं सौख्यं पुनरपि माधवे सौदामिन्या इवप्रथमाङ्कविष्कम्भकसूचितायां अभिसाङ्कभवेद्यमालायाः कस्याचित् कामन्दकीशिष्यायाः स्फुरणेन व्यापारनिमित्तेन चञ्चलं सङ्गमवत् भविष्यतीत्यर्थस्यापि सूचितत्वात् "द्वितीयं पताकास्थानं" प्रकटीकृतम्। यल्लक्षणं यथा दर्पणे—

"यत्रार्थे विनिवेशोऽन्यस्मिन् सन्निहितोऽथ प्रयुज्यते।
आगन्तुकेन भावेन पताकास्थानकन्तु तत्।"
"वस्तुः सातिशयस्निग्धो नायकस्यसमाश्रयम्।
पताकास्थानकमिदं द्वितीयं परिकीर्तितम्॥"

(५१) कथासङ्कटसङ्कर्षकमालत्यपहारस्तेन बाधाद्दे प्रधानव्यापारस्यानीप्सार्थे बाधोऽयं निर्दिष्टः। क्वचित् पुस्तके "मालत्यपहारोनामे"त्यत्र एव मासीति।

इति काव्यसर्कतीर्थोपनामक-श्रीकृष्णविद्यारत्नसिद्धान्तमहाचार्यकृतायां सत्त्वबोधिनीसमाख्यायां मालतीमाधवव्याख्यायामष्टमाङ्कविवृतिः समाप्ता।

---

(५०) अर्थ। (चिन्তা করিয়া আত্মগত) আমাদের প্রিয়সখী মালতী ভগবতী কামন্দকীর ভবনেও যাইতে পারে। কিন্তু জীবনধারণ করিয়া আসিবে

नवमोऽङ्कः ।

ततः प्रविशति सौदामिनी । (१)

सौदा । एषास्मि सौदामिनी, भगवतः श्रीपर्वताद्उत्पत्य पद्मावतीमुपाश्रिता, मालतीविरहिणः संश्रुतप्रदेशदर्शनासहिष्णोः स्थानं परित्यज्य, सह सुहृद्वर्गेण इहद्वीपोद्यानलक्षान्तारप्रदेशं परिभ्रमतो साधवस्याधुनान्तिकमुपयामीति । भोस्तद्याहमुत्पतिता, यथा सकल एव गिरिनगरग्रामतरुविदरलक्ष्यतिकरयत्नेन परिक्षिप्यते । (१)

[एवाहिलोक्य ।] साधु साधु । (२)

---

(१) तत इति । सौदामिनी तन्नाम्नी सत्ययोगवला काचित् कामन्दकीशिष्या ।

(२) स्वयमेव स्वपरिचयं ददाति—एषास्मीति, या खलु कामन्दकी परमावश्यकं योगशिक्षामापादिता सा सौदामिन्यस्मीत्यर्थः । तदाह कामन्दकीपरमसुहृदात्मदत्त मालवस्योपजातवैमनस्यं यतिष्यमाणमिति भावः । सिद्धस्थानत्वेन दिव्यात्मकतया श्रीपर्वतस्य भगवत इति विशेषणम् । उत्पत्य योगबलेनाकाशे गत्वेत्यर्थः । पद्मावतीं तदभिधानामधेयां राजधानीं उपाश्रिता प्राप्ता । संश्रुतः मालत्या सह विहरणेन परिचितः यः प्रदेशः तस्य दर्शनासहिष्णोः

कि না এ বিষয়ে আমি শঙ্কিত হইতেছি। কারণ ভ্রাত্রাদিবান্ধব মিত্র ও কলত্রাদি প্রিয়জনের সঙ্গমলনিত সুখ প্রায়শঃই বিঘ্নাধিক্যের ন্যায় চঞ্চল হইয়া থাকে।

(সকলের প্রস্থান)

(৫১) মালতীমাধবের "মালতাপসার"নামক অষ্টম অঙ্ক সমাপ্ত।

---

(১) (তৎপরে (কামন্দকীশিষ্যা) সৌদামিনীর প্রবেশ)

(২) সৌদা। (কামন্দকী যাহাকে পরম আগ্রহের সহিত যোগশিক্ষা দিয়াছিলেন) আমি সেই সৌদামিনী। ভগবৎশ্রীপর্বত হইতে যোগবলে

पद्मावती विमलवारिविशालसिन्धु-
पारासरित्परिकरच्छलतो विभर्त्ति।
उत्तुङ्गसौधसुरमन्दिरगोपुराट्ट-
संघट्टपाटितविमुक्तमिवान्तरीक्षम् ॥ (२)

विन्ध्यवलेयाद्रीपकलया ईषत्प्राचमस्त, स्थानं तत्संस्कृतप्रदेशं, मुहुर्हर्षेण मकरन्दमुखात्मीय-समूहेन, हृद्रोणो नदीविशेषः तया उपलक्षितो यः शैलः पर्वतः तस्य कान्तारो दुर्गमार्गः तदात्मको यः, प्रदेशः स्थानं तं। उपयमिक-मालवीहस्तालम्बेन परिस्खलनाय गच्छन्ति। भो इति विस्मये। तथा तेन प्रकारेण, उत्पतिता ऊर्द्धं उत्थिता, गिरिः पर्वतः नगरं देवतायतनप्रासादापणादिसङ्कुलं वसतिस्थानं, यानः "तथा गुरुजनप्रायः सुखसिद्ध-क्रमीवृत्ता। ये नीपयोगभूमध्यं वसति गाससङ्गिता ॥ "उत्तुङ्गसौधः, सरित् नदी, परखं वनं, तेषां व्यतिकरः समूहः, परिविष्यते सुस्पष्टं विलोक्यते, भवेति शैवः। एतेन परिनिसोच्च-शैलोत्पतनं सूचितम्। पद्मावतीसमुत्कर्षदर्शनजनितहर्षातिशयो ध्वनितः। साधुसाधिति पद्मावतीसमुत्कर्षदर्शनजनितहर्षातिशये विस्मितिः।

(२) पद्मावतीति। पद्मावती नदभिधानेयं नगरी, विमलानि निर्मलानि वारीणि जलानि यत्रीदृशयाभूतयोः विशालयोः विस्तीर्णयोश्च सिन्धुपारासरितोः सिन्धुपारानामकनद्योः व्यतिकरच्छलतः परिवेष्टनरूपसम्पर्कव्याजेन उत्तुङ्गानां उन्नतानां सौधानां राजप्रासादानां सुरमन्दिराणां देवतायतनानां गोपुराणां बहिर्द्वाराणां अट्टानां अट्टालिकानां संघट्टेन पर्वतेन पाटितविमुक्तं यादौ पार्टितं विदारितं पश्चात् विमुक्तं त्यक्तमित्यर्थः (खातानुलिप्तवत् समासः) अन्तरीक्षं गगनमिव विभर्त्ति धारयति। समुन्नतप्रासादादिभिर्विदार्य्य निपातितः गगनमेव नदीद्वयद्वयेन परियतं परिक्षयात इति भावः।

अत्र वाच्या सापह्नवा क्रियोत्प्रेक्षा वाचकाभावः, वस्तुतिरङ्गं द्वयम्।

আকাশমার্গে উঠিয়া পদ্মাবতীনামক এই রাজধানী প্রাপ্ত হইয়াছি। মালতী-বিরহী মাধব মালতীর সহিত বিচরণে পরিচিত স্থানের দর্শনে অসহিষ্ণু হইয়া সেই পরিচিত স্থান পরিত্যাগ করতঃ বৃহদ্রোণীনামক নদীসংস্পৃষ্ট পর্ব্বতের দুর্গম পথপ্রদেশে পরিভ্রমণ করিতেছে (মালতী বৃত্তান্ত দ্বারা শান্ত করিবার জন্য) তাহারই নিকট সম্প্রতি যাইতেছি। অহো!! আমি সেই প্রকার উঠিয়াছি—এ প্রকারে এই সমস্ত পর্ব্বত, নগর, গ্রাম, নদী ও অবধানপূর্ব চক্ষু দ্বারাই স্পষ্টরূপে দেখিতেছি। (পশ্চাদ্দিক অবলোকন করিয়া) সাধু সাধু।

अपिच—सैषा विभाति लवणा सलिलोर्मिपङ्क्ति-
रत्नागमे जलनिधेरमृतादिव यस्याः ।
गौरम्बिकेव प्रियनर्मनखक्षतानां
सेयोपकण्ठविपिनावलयो विभान्ति ॥ (४)

[अन्योऽपवोक्ष्य ।] न खलु भगवत्याः सिन्धोरीरितरसालव-
स्रोतसः । (५)

---

(४) सैषेति । सरिता, स्त्रीरूपता, तरङ्गितकेशत्व, तरङ्गसमूहरूप वस्त्रान्दोलनता या प्रकटिता तया तरङ्गितकेशान्ता सदृशिमाना सती विभातीति विरोधः । परिहारपक्षे सैषा दृश्यमाना इति योजना, जलनिधेः समुद्रात्सकाशात् अमृतादिव यस्याः सिन्धोः सकाशात् रत्नागमे रत्नप्राप्तौ सत्यां, कीदृशीनां ("बहुव्रीही सर्वनाम्नः" इति सूत्रेण कच्-प्रत्ययः) तासां प्रियाः सखीजनसम्बन्धिन्यो नर्मोक्तयो ये नखक्षतचिह्नानि तेषां सादृश्यं बिभ्रति धारयति तादृश्यो विभान्ति ("सदृशैरीक्षा सादृश्यं बिम्बप्रतिमादिषु" इत्यमरेण सादृश्यवाचक कृत्रिमशब्द:) जलस्य सैवात् सम्बन्धिसम्बन्धेन सीकाया सेयमित्यत्र जलसम्बन्धिविपिनावलय, निकटस्थितवनसमूह इव विभान्ति विरोधः ।

अत्र सैषेति सखीजनस्य सम्बन्धिनी या वस्त्रान्दोलनरूपा तरङ्गितकेशत्वरहिता न विद्यते विरोधः परिहारपक्षे सैषा दृश्यमाना इति योजना । सदृशीत्यादि पूर्ववत् ।

(५) अन्यत इति । क पूजार्हा चिरं, एषा दर्शनीयतरङ्गा, अन्यतः सौधवेलावर्त्ये-

---

(८) स्त्रीजनोचित एই সকল কেশতরঙ্গ বস্ত্রান্দোলন বিরহিত কিন্তু এবং সাদা সাদৃশ্য সরিৎসম্বন্ধিনী তরঙ্গিতকেশত্ব সম্পন্ন রত্নপ্রাপ্তির সেবাসন্নিধি বর্ত্তিনী ও অট্টালিকার বর্হিদেশ বিলম্বিত ও নবীনতাযুক্ত আলাপকারী সেন বারণ করিতেছে।

(৫) অপিচ এই লবণনামক সমীপ বিরাজমান আছে, সেই সমীপ তরঙ্গ-সমূহ অত্যন্ত মনোহর, এবং রত্নাকরের অর্থাৎ সোমদেবের প্রিয় নূতন উদয় (কৃপাবিশেষ) আলাপকারী সখীজনের সেবনীয় যাহার সমীপবর্ত্তী বনসমূহ প্রাণবল্লভ-দিগের আনন্দার্থ বিরাজমান।

(৬) (অন্তরিক অবলোকন করিয়া) এই সেই কৃপাবিস্তারকারী অন্যবর্ত্তী সিন্ধু নদীর তরঙ্গসমূহ [সৌধবেলাবর্ত্ত হইতে নিপতন]।

यत्रत्य एष तुमुलो ध्वनिरम्बुगर्भ-
गम्भीरनूतनघनस्तनितप्रचण्डः।
पर्य्यन्तभूधरनिकुञ्जविजृम्भितेन
हैरम्बकण्ठरसितप्रतिमानमेति॥ (६)

एतायन्दनाम्बकर्णसरलपाटलप्रायतरुगहनाः परिणतमालूर-सुरभयोऽरण्यगिरिभूमयः स्मारयन्ति खलु तरुणकदम्बजम्बूवना-वनद्धान्धकारगुहनिकुञ्जगभीरगह्वरोद्दारगोदावरीरवमुखरितविशाल-मेखलाभुवो दक्षिणारण्यभूधरान्। (७)

गाङ्गिन्याः सिन्धोः तद्गामकमध्या, दारितं विपाटितं रसातलं भुवः खरूपं येन तथाभूतः ("रसा विश्वम्भरा स्थिरा" इति "धरःखरूपयोरुद्दीपन" मिति च धरणिः) तटात् शैलतट-प्रदेशात् प्रपातः प्रस्खलनिपतनं।

(६) यत्रत्य इति। यत्रत्यः यत्रतटप्रपातप्रतिताम्बूनि जलानि गर्भे यस्य तथाभूतः अत एव गम्भीरः गभीरशब्दवाची यो नूतनघनः नवीनजलधरः तस्य स्तनितवत् गर्जनवत् प्रचण्डः विशालः एषः आकर्ण्यमानः तुमुलः सङ्कुलः ध्वनिः यत्रः पर्य्यन्तभूधराणां प्रान्तस्थित-शैलानां निकुञ्जेषु लतादिपिहितोदरप्रदेशेषु विजृम्भणेन प्रतिध्वनिरूपाद्गहिर्गमनेन हैरम्बकण्ठ-रसितस्य गजाननकण्ठगर्जितस्य प्रतिमानं साम्यं एति लभते।

अत्र प्रथमार्द्धे समासोक्तिः श्लेषानुप्राणिता, चतुर्थचरणे पुनरर्थौ समासोक्तिश्लेषयोः सङ्कीर्णत्वेन सङ्करः। वसन्ततिलकावृत्तम्।

(७) एता इति। एताः परिदृश्यमानाः, चन्दनार्जुनकर्णसरलपाटलप्रायाः सुरभिचन्दनादिवृक्षाः तरवो यत्र तथाभूतं गहनं वनं यासु तथाभूताः, तथा परिपक्वैः सुपक्वैः फालपूर्णैः विश्वफलैः सुरभयः सुगन्धयुक्ताः अरण्यगिरिभूमयः वनशैलप्रदेशाः, तदुपरि

---

(६) जलपूर্ণতাবশতঃ গম্ভীরধ্বনিযুক্ত নূতন মেঘের গর্জ্জনের ন্যায় যাহার সেই তটপ্রপাতধ্বনিত এই তুমুলধ্বনি প্রান্তস্থিত পর্ব্বতনিকুঞ্জে প্রতিধ্বনি দ্বারা বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইয়া গজাননের কণ্ঠগর্জ্জনের সাদৃশ্যলাভ করিতেছে।

(৭) চন্দন, অর্জ্জুন, সরল ও পাটলনামক বৃক্ষসমূহ বনশালী ও পরিপক্ক বিল্বফলের গন্ধযুক্ত এই পরিদৃশ্যমান অরণ্যপর্ব্বতভূমিসমূহ যাহাদের বিশাল নিতম্বপ্রদেশ নূতন কদম্ব ও জম্বুবনসমূহ অন্ধকারে বিশালবৎ প্রতীয়মান নিকুঞ্জ

अयञ्च मधुमतीसिन्धुसङ्गमेदपावनो भगवान् भवानीपतिः अपौरुषेय-प्रतिष्ठः सुवर्णबिन्दुः इत्याख्यायते। प्रणम्य—(८)।

जय देव भुवनभावन! जय भगवन्नखिलवरद! निगमनिधे!।
जय रुचिरचन्द्रशेखर! जय मदनान्तक! जय जगदादिगुरो! (९)

(सप्रणाममभिनीय)

नवीनेन तदन्यजम्बुवनेन पवनद्वः सूर्यादिकिरणावरीधेन संवृद्धः यः अन्धकारः तेन गुहः विभावलेन प्रतीयमानः निकुञ्जः लतादिपिहितोदरस्थानं यत्र तथाभूते गभीरगह्वरे दुरवगाह-गुहाया उदगारः प्रवाहप्रवेशात् समुत्थितैर्यस्य तथाभूतेन गोदावर्याः तदभिधानसुप्रसिद्धतया दर्शय निनादेन सुखरिताः अन्धायमानाः विशाला विसारिण्यः नैसर्गासुरः निसर्गप्रहृष्टाः यैवा तपोधनान् दक्षिणारण्यभूधरान् दक्षिणप्रदावस्थितवलयवर्तिपर्वतान् आरण्यन्ति। एतत्पर्वत-प्रतिप्रदर्शनेन एतत्तद्वहदक्षिणारण्यपर्वतान् अवलोकयेः।

अत्र सहृदयहृदर्शनेन सहृदयसुखरणात् अरण्यावहारः। तल्लक्षणं यथा दर्पणे—"सहृदयानुभवाहसुखुतिः अरणमुच्यते" इति।

(८) अथेति। मधुमती सिन्धोश्च सङ्गमस्थानं पवित्रं सङ्गमस्थानं पावयति अधिष्ठानेन पूतं करोतीति तथोक्तः, अपौरुषेया पुरुषैरासम्पादिता प्रतिष्ठा यस्य सोऽयं अनादिप्रतिष्ठ इत्यर्थः, अयं भगवान् भवानीपतिः शिवः सुवर्णानां बिन्दवः यत्र, स सुवर्ण-बिन्दुः इति हेतुना आख्यायते अभिधीयते। एतल्लिङ्गोपरि सुवर्णकणानां स्थाने स्थाने विद्यमानत्वात् "सुवर्णबिन्दु"रिति सार्थकनामायं प्रसिद्ध इत्यर्थः।

अत्र भवानीपतिशब्देन भवान्याः पत्यन्तरप्रवीतिकारित्वात् "सुवर्णेऽपि भवानीश" इत्यत्रैव विरुद्धमतिमात्रादोषः।

(९) शिवं स्तौतुमाह—जयेति। हे भुवनभावन! भवदुत्पत्तिहेतो! तथाच भवदुत्पत्तेरपि हेतुत्वात् सर्वा प्रत्यपि दया वितरेत्यभिप्रायः। अखिलानां समस्तभक्तानाम् वरं

युक्त गभीर गुहाय समुत्थित गोदावरी नदीर शब्दे मुखरित, ताहृश दक्षिणारण्य-वर्ती पर्वतसमूह स्मरण करिये तेछे।

(८) मधुमती ओ सिन्धुनदीर सङ्गमस्थानके पवित्रताकारी अनादिप्रतिष्ठ एই भगवान् महादेव "सुवर्णबिन्दु" नामे अभिहित। (नमस्कार करिया)

(९) हे देव! चतुर्दश भुवनोत्पत्ति हेतो! हे भगवन्! हे समस्ताखिलविहितवरदानकारिन्! हे वेदादिशास्त्रनिचयेर आश्रय! हे

अयमभिनवमेघश्यामलोत्तुङ्गमानु-
र्मदमुखरमयूरोन्मुक्तसंसक्तकेकः ।
शकुनिप्रवलनीडानोकहस्निग्धवर्ष्मा,
वितरति सुहृदस्मा पर्वतः प्रीतिमक्ष्णोः ॥ (१०)

अपिच— दधति कुहरभाजां यत्र भल्लूकयूना-
मनुरसितगुरूणि स्तन्यानमध्वक्तानि ।

अभिनवितार्थं ददातीति तथोक्तः । नमाद्यभिप्रायेणा सुक्तिं दातुमर्हतीत्याशयः । शिवमालां वेदादियाज्ञार्थां शिवे । आधारः । तथाच मम याज्ञीयप्रलापेऽपि दीक्षेति भावः । रुचिरः मनोज्ञः चन्द्रः शीतरे चूडायां यस्य तथोक्तः । मदनान्तक । कामविनाशक । तथाच मदादि कामभावं समूलं विनाशयेत्याशयः । आदिगुरुतत्र सृष्ट्यादौ ब्रह्मणोऽप्युपदिष्टत्वादिति भीष्मम् । तथाच नामप्युपदिशेत्याशयः ।

अत्र साभिप्रायविशेषणानां प्रयुक्तत्वात् परिकरालङ्कारः । आर्यावृत्तम् ।

(१०) अयमिति । अभिनवैर्नूतनैः मेघैः, जलधरैः श्यामलः श्यामवर्णः उत्तुङ्गा उन्नताः मानवः एकदेशा यस्य तथाभूतः, मदेन मत्ततया मुखराभिः शब्दं कुर्वतीभिः मयूरीभिः मुक्ताः परित्यक्ताः हृता इति यावत् संसक्ताः सम्मिलिताः केकाः स्वकीयशब्दाः (केका वाणी मयूरस्यै-त्यमरः) यत्र तथाभूतः, तथा शकुनिभिः नानावर्णपक्षिभिः शबलितैः कर्बुरितैः नीडानोकहैः कुलायवृक्षैः स्वावासतरुभिरिति यावत्, स्निग्धं वर्ष शरीरं यस्य तथाभूतः, एवं सहृदो विशालाः श्मानः शिलाः यस्य तथाभूतः, अयं परिदृश्यमानः पर्वतः अक्ष्णोर्नयोः प्रीतिं सुखं वितरति यच्छति । सज्जनोचितधर्मस्तत्रादिति भावः । मालिनीवृत्तम् ।

(११) दधतीति । अत्र पर्वते कुहरभाजां गह्वरवासिनां भल्लूकयूनां युवक-

---

मनोहर चन्द्रचूड ! हे कामविनाशक ! हे जगदादिगुरो ! (मादृशजनेष्व त्तिभाव पूरण करिया) तुमिई जयलाभ कर ।

(१०) (गमनेर अन्तिम करिया) याहार साणु (प्रदेश) नूतन मेघेर न्याय श्यामवर्ण ओ उन्नत, मदमत्त मयूरीगण याहाते थाकिया केकाध्वनि करितेछे, याहार शरीर नानावर्ण पक्षिकर्तृक (पक्षीर निवास वृक्ष द्वारा चित्र) एवं याहार प्रस्तरसमूह अत्यन्त वृहत्, तादृश एই परिदृश्यमान पर्वत नेत्रेर प्रीति-वितरण करितेछे ।

गिरिरकटुकषायः स्तायते शल्लकीना-
मिभदलितविकीर्णग्रन्थिनिष्यन्दगन्धः ॥ (११)

[ऊर्ध्वमवलोक्य ।] कथं मध्याह्नः, तथाहि अत्र सम्प्रति

काश्मर्य्याः कृतमालमुद्गतदलं कोयष्टिकष्टीकते,
तीराश्मन्तकशिञ्चितचुम्बितमुखा धावन्त्यपः पूर्णिकाः ।

मङ्कानां (बलातिरेकेण यौवन एव अनेहौर्बल्यसम्भवात्सूत्कारमयौग इति नापुरुषदोषः) अस्फुटितानि सन्निहीवशब्दाः मङ्कानां स्वाभाविका सूत्कारशब्दा इत्यर्थः, (अस्फुटितं सन्निहीवनिस्वनः) अनुरणितेन प्रतिध्वनिना गुहासु स्थूलानि सन्ति स्थानं इति दधति धारयन्ति । अथा मङ्कलीना गजाधिरूढसादिभिरोषां शीतलस्पर्शः कटुः कटुरसः कषायः सुरभिश्च (कटुतिक्तकषायाश्च शीतेऽपि शल्लकीपत्रेण इति हलायुधः) इभैर्गजैः दलिता खण्डिता विकीर्णा. अतएव विचित्राश्च ये ग्रन्थयः सन्धिप्रदेशाः तेषां निष्यन्दस्य चरित्ररसस्य गन्धः स्वायते इति प्रतीयते, सर्वतः प्रसरतीत्यर्थः । अत्र गन्धे गिरिरकटादिकुमारीव्यतिरेकेण गन्धत्वम् ।

अत्रास्फुटितस्थानं प्रति 'अनुरणितगुहासु हेतुत्वेनोपन्यासात् पदार्थहेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः । मालिनीवृत्तम् ।

अत्रच स्त्रीको महावीरचरितोत्तररामचरितयोरभ्यविरुद्धः परिलक्षयति इति सङ्गच्छत कविरत्नेति मन्तव्यम् ।

(१२) काश्मर्य्या इति । कोयष्टिकः (कोका इति प्रसिद्धः) पक्षिविशेषः, काश्मर्य्याः गम्भारीपादपात् (गम्भारी सर्व्वतोभद्रा काश्मरी मधुपर्णिकेत्यमरः) पतद्गतानि अचिरप्रवृत्तानि दलानि पलाशि यस्य तथाभूतं क्षतमालं आरग्वधापरपर्य्यायं द्रुमविशेषं आरग्वधोऽथ व्याघ्रः क्षतमालस्तथार्गल इति हलायुधः) टीकते गच्छति । आतपतप्तच्छायाक्रान्तो यो विरलपत्रो गम्भारीवृक्षं परित्यज्य बहुलसलपत्रावृतं क्षतमालवृक्षं गच्छतीति भावः । तीराश्मन्तकानां

---

(११) এই পর্ব্বতে গহ্বরবাসী ভল্লুক যুবকদিগের সন্নিষ্ঠীবনশব্দ (অর্থাৎ স্বাভাবিক ফুৎকারশব্দ) প্রতিধ্বনি দ্বারা স্থূলতর হইয়া বৃদ্ধিলাভ করিতেছে । এবং শীতল কটু ও সুরভি গজকর্ত্তৃক দলিত ও ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত শল্লকীর সন্ধিস্থানবিগলিত রসের গন্ধ বৃদ্ধি প্রাপ্ত হইতেছে ।

(১২) (ঊর্দ্ধে অবলোকন করিয়া) এই যে মধ্যাহ্ন কাল উপস্থিত, অতএব সম্প্রতি—

दात्यूहैस्तिनिशस्य कोटरवति स्कन्धे निलीय स्थितम्,
वीरुद्दौड्रकपोतकूजितमनुक्रन्दन्त्यधः कुक्कुभाः ॥ (१२)
तद्भवतु माधवमकरन्दावन्विष्य, यथाप्रस्तुतं साधयामि। (१३)

इति निष्क्रान्ता (षष्ठविष्कम्भकः।) (१४)

तीरस्थितवीरणाली (कालावकेऽस्थिरछायामग्नजलो वीरणोऽपि येति वरिः) त्रिषिषु त्रिषासु (त्रिषिः त्रिषा सप्तमेद इति विश्वः) पूर्णितं सदपवाय संघं सुखं यासां तथाभूताः पूर्णिकाः नासाच्छिद्रौसंज्ञकपक्षिविशेषाः (नासाच्छिद्रात्तु पूर्णिकेति विश्वः) अधो वारिणि शाखासि दीर्घतराः अवलम्बार्थमतिदूरं अवलम्बीये यच्छन्तीत्यर्थः। दात्यूहैः कालकण्ठाख्यपक्षिविशेषैः (दात्यूहः कालकण्ठक इत्यमरः) तिनिशस्य शीसुवृक्षस्य इषविशेषस्य (तिनिशो स्यन्दनोनेमौ रथदारुसिसुवृक्ष इत्यमरः) कोटरवति पक्षिवासोपयुक्तछिद्रयुक्तेति स्कन्धे शाखायां (अथो शाखाऽस्त्री स्कन्धः स्यात्प्रशाखाशाखिनोरित्यमरः) निलीय विश्रम्य कोटरमध्ये लीनेमूर्त्वा स्थितम्। तथा कुक्कुभाः दात्यूहकाकतिपक्षिविशेषाः अधः अधोदिशि अवतिष्ठमानाः वीरद्दौड्रेषु वीरणालीषु ■ कपोतादेर्यां कूजितं शब्दस्तत् एवं अनुक्रन्दन्ति सवासादनुकृत्य शब्दं कुर्वन्ति।

अत्र प्रथमार्द्धे ऋक्षे कालुप्तमाः, चतुर्थपादे इत्यनुप्तमाः, एवं सप्ताक्षरमतिपादनरूपत्वात् प्रति पदमो वारत्रयानुप्रवेशात् वृत्त्यनुप्रासालङ्कार इत्येषां परस्परनैरपेक्ष्येण सङ्करः। शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम्।

(१३) प्रस्तुतं प्रस्तावितं अवतिष्ठमानं वर्तमानं तथा प्रस्तुतं परिसमाप्यमाणं माधवाभिलषितमकरन्दनिमित्तं, साधयामि सम्पादयामि।

(१४) विष्कम्भकलक्षणाय "स्यात् परिदेवे"त्यादिना इतिकर्तव्यार्थाय "माधवमकरन्दा-

---

कोटरीक नामक (कोड়া) পক্ষী (পত্রभुक्) শাখাযুক্ত বৃক্ষ হইতে পত্রশাখী আয়গ্রুহ বৃক্ষে যাইতেছে। নাসাচ্ছিদ্রীনামক পক্ষী দীর্ঘতর শিখায় খুব সংলগ্ন করিয়া জলের দিকে যাইতে হইতেছে। কালকণ্ঠক নামক পক্ষী তিনিবৃক্ষের কোটরযুক্ত কাণ্ডে বিলীন হইয়া অবস্থান করিতেছে। এবং কুক্কুভপক্ষী অধোদেশে থাকিয়া সরোবরস্থিত নীড়নিবাসী কপোতাদিগের অব্যক্ত ধ্বনির অনুসরণ করিয়া শব্দ করিতেছে।

(১৩) হউক, তবে এখন মাধব ও মকরন্দের অন্বেষণ করিয়া প্রস্তাবিত কার্য্যের সম্পাদন করি, অর্থাৎ সাধনা করিবার জন্য তাহাদের নিকটেই যাই।

ततः प्रविशति माधवो मकरन्दश्च। (१५)

सकरुणं निश्वस्य।

मक। न यत्र प्रत्याशामनुपतति नो वा रहयति,
प्रविच्छिन्नं चेतः प्रविशति च मोहान्धतमसम्।
अकिञ्चित्कुर्वाणाः पशव इव तस्या वयमहो
विधातुर्वामत्वादिपदि परिवर्त्तामह इमे॥ (१६)

वन्दिये" त्यादिना। भाविकथायत्र च निदर्शनात् सङ्कीर्णत्वं सन्देष्टकादिति मन्तव्यम्।

(१५) न यत्रेति। चेतः चञ्चलं मनः (कर्तृ) यत्र विपदि प्रत्याशां मालतीप्राप्ति-विषयिणीमाशां न अनुपतति न अधिरोहति, अनेकान्वेषणेऽपि तदप्राप्तेरा अध्यवसायादिति भावः। नो वा रहयति मालतीप्राप्तिप्रत्याशां न वा परित्यजति, दुरतिक्रमत्वादस्या दितीऽपि परित्यक्तुमशक्यत्वादिति भावः। (परन्तु) प्रविच्छिन्नं मालतीलाभार्थनातीव चञ्चलं सत् नीह एव किङ्कर्त्तव्यताविमूढतयैव अत्यन्तमतं गाढतरान्धकारं तत् प्रविशति। किङ्कर्त्तव्य-निश्चयधारयितुं न पारयतीत्यर्थः। (अहो इति खेदे) इमे वयं विधातुर्दैवस्य वामत्वात् प्रतिकूलत्वात् पशव इव (आहारनिद्रादिव्यवहारमात्रपरायणत्वादिति भावः) तस्या मालत्याः अकिञ्चित्कुर्वाणाः विपत्प्रतीकारानुरूपं किञ्चिदप्यकुर्वाणा इत्यर्थः, विपदि मालती-सम्बन्धलाभप्रतिरूपविपदी परिवर्त्तामहे तिष्ठामः। तथाच दैवप्रतिकूल्यं नैव मालत्याः किञ्चित कर्तुं वयमलमर्थाः, न तु पुरुषकारविरहादिति भावः।

अत्र चेत इत्येकजनकर्तृकत्वेन अनुपतत्यादीनामनेकक्रियाणामन्वयाद्दीपकालङ्कारः, पशव इवेत्युपमालङ्कारयोः सन्देहसङ्करः परस्परनिरपेक्षयोः संसृष्टिः। विक्रमोर्वश्यम्।

---

(১৪) সৌদামিনীর প্রস্থান। (এই অংশের নাম বিষ্কম্ভক)

(১৫) তৎপরে মাধব ও মকরন্দের প্রবেশ।

(১৬) মক। (সকরুণ নিশ্বাস ফেলিয়া) যে বিপদে আমাদের মন মালতীর প্রত্যাশা অবলম্বনও করিতে পারিতেছে না, একেবারে পরিত্যাগও করিতে পারিতেছে না, পরন্তু অত্যন্ত চঞ্চল হইয়া কিংকর্তব্যবিমূঢ়তারূপ গাঢ় অন্ধকারে প্রবিষ্ট হইতেছে। অহো দৈবপ্রতিকূলতাবশতঃ আমরা পশুর ন্যায় মালতীর কোনই উপকার করিতে না পারিয়া এই বিপদে অবস্থিত আছি।

माध। हा प्रिये मालति! क्वासि, कथमविज्ञाततत्त्वम् अद्भुततमं झटिति पर्य्यवसितासि, ननु अकरुणे! प्रसीद सम्भावय माम्। (१७)

प्रियमाधवे! किमसि मय्यवत्सला
ननु सोऽहमेव यमनन्दयत् पुरा।
अयमुदृष्टदीप्तरमणीयकाकृष्ण-
स्तव मूर्त्तिमानिव महोत्सवः करः॥ (१८)

वयस्य मकरन्द! दुर्लभः पुनर्जगति तावतः स्नेहस्य सम्भवः। (१९)

---

(१७) माधवेति। अविज्ञाततत्त्वं अनधिगतयाथार्थ्यं अतएव अद्भुततमं आश्चर्य्यतमं यथा स्यात्तथा पर्य्यवसितासि विनाशितासि।

(१८) प्रियेति। प्रियः माधवो यस्यास्तथाभूते। मालति! मयि किं किमर्थं अवत्सला स्नेहविरहिता असि। निर्निमित्तं तवेदं स्नेहराहित्यमनौचित्ययुक्तमिति भावः। हन्त स्नेहं आरोपयितुमाह—नन्विति। अहं स एव माधवः, पुरा पूर्व्वं नगरदेवतायतनात् कामन्दकीविहारिकोद्यानमकरन्दकाले इत्यर्थः, आदृष्टदीप्तं सम्यग् विधृतं अमणीयं मनोज्ञं कङ्कणं भूषणविशेषो येन तथाभूतः, मूर्त्तिमान् धृतविग्रहः महोत्सवः आनन्द इव तवायं करः पाणिः यं समनन्दयत् समनीनयत्। तथाचानुमापि दर्शनादेव मम हर्षोत्पादनं सम्भवेदेव त्वया अर्हणीयमिति भावः।

अत्र मूर्त्तिमान् महोत्सव इव कर इति वाचानुपपत्तेरुपचारः। मन्त्रभाषिणी इत्यम्।

अस्य च श्लोकस्य विनोदार्थमविकलसुन्दररामचरितप्रणेतापि परिहसन्त इत्यनुसन्धेयम्।

(१९) तावत इति तादृशपरिमितस्नेह इत्यर्थः।

---

(১৭) মাধব। হা প্রিয়ে! মালতি! তুমি কোথায়? সহসা কিরূপে অবিজ্ঞাত ও আশ্চর্য্যভাবে বিনাশিত হইলে?

(১৮) অয়ি প্রিয়মাধবে! মালতি! তুমি আমার প্রতি স্নেহরহিতা হইলে কেন? মনোহর কঙ্কণধারী মূর্ত্তিমান মহোৎসবপ্রায় তোমার এই পাণি পূর্ব্বে যাহাকে আনন্দিত করিয়াছিল, আমি সেই মাধব।

নরসকুসুমস্বামৈরঙ্গৈরনঙ্গমহাজ্বর-
শ্চিরমবিরতোন্মাথী সোঢ়ঃ প্রতিক্ষণদারুণঃ।
তৃণমিব ততঃ প্রাণান্মোক্তুং মনো বিধৃতং তথা,
কিমপরমতো নির্ব্যূঢ়ং যৎকরার্পণসাহসম্ ॥ (২০)

অপিচ। ময়ি বিগলিতস্নেহাস্মিন্নাদিবাহবিধেঃ পুরা,
বিকলকরণৈর্মর্ম চ্ছেদ্যব্যথাবিধুরৈরিব।

---

(২০) উক্তস্যার্থস্যনিশ্চিতত্ব সমর্থয়িতুমাহ—নরেতি। নরা মাদৃশা নরাস্তে সমধুনি অভিনবানীতি যাবৎ, তানি কুসুমানি পুষ্পাণি তদ্বত্তানৈঃ সুকুমারৈঃ অঙ্গৈঃ শরীরৈঃ, অবিরতোন্মাথী অনবরতোন্মথনকারী প্রতিক্ষণদারুণঃ সর্ব্বদাতিভীষণঃ ন তু সাধারণজ্বরবৎ সবিশ্রাম ইত্যর্থঃ, অনঙ্গমহাজ্বরঃ কামজ্বরমহাসন্তাপঃ চিরং বহুকাল সোঢ়ঃ মদ্বাঞ্ছিতপ্রত্যাশয়া সহ্যঃ কৃতঃ। ততঃ তদনন্তরং তদ্দানেন সহ বিবাহোদয়ৌ যতি মদ্বাঞ্ছিতপ্রত্যাশাতিগমনানন্তরনিশ্চয়ৈঃ, প্রাণান্ তৃণমিব লোকুং পরিত্যক্তুং মনশ্চিত্তং বিধৃতং নিযোজিতম্। মরণং নিশ্চিতমিত্যর্থঃ। ততশ্চ যৎকরার্পণসাহসং যস্যৈব পাণিদানসাহসং নির্ব্যূঢ়ং কৃতকৃত্যার্থা সত্যা বিলম্বাসহিষ্ণুতয়া নির্ব্বাহিতং, অতঃ অপরং ইতোধিকং কিং যেনাতিদর্পেন কথয়তীতি শেষঃ। অপরিলিতস্নেহং বিনা পূর্ব্বোল্লিখিতমপি কৃতকৃত্যার্থা সত্যা কর্তুং ন শক্নোতি ইতি সর্ব্বথৈব জগতি সাহসমেব তস্য সম্বন্ধী দুর্লভ ইতি ভাবঃ।

অস্য মধ্যমপাদে ভ্রান্তিমান্, প্রথমপাদে চ শ্লেষোপমালঙ্কারঃ; লক্ষণয়োঃ পরস্পরনিরপেক্ষয়োরেষ সঙ্করঃ। হরিণীছন্দঃ।

(২১) ময়ীতি। হে বয়স্য! মকরন্দ! অসৌ মালতী বিবাহবিধেঃ পুরা ময়া সহ সম্বন্ধে-

---

(১৯) বয়স্য মকরন্দ। তাদৃশ অপরিমিত স্নেহের সম্ভব জগতে পুনরায় দুর্লভ।

(২০) অভিনব কুসুমের ন্যায় সুকুমার-অঙ্গবিশিষ্টা এই মালতী (আমার প্রাপ্তি প্রত্যাশায়) অবিরত উন্মথনকারী ও সর্ব্বদা অত্যন্ত ভীষণ কামজ্বর বহুকাল সহ করিয়াছিল। তৎপরে আমার প্রাপ্তি প্রত্যাশা তিরোহিত হইলে তৃণের ন্যায় প্রাণ পরিত্যাগ করিতে সঙ্কল্প করিয়াছিল। তৎপরে যে স্বয়ংই পাণিদানরূপ সাহস নির্ব্বাহিত করিয়াছে, ইহা হইতে অধিক স্নেহের নিদর্শন কি বলিব?

अरसि रुदितैः स्नेहाकूतं तथा व्यतनोदसा-
वहमपि यथाभूवं पीड़ातरङ्गितमानसः ॥ (२१)
[सावेगम्।] अहो नु खलु भोः! (२२)
दलति हृदयं गोढ़ोढ़ेगं दिधा तु न भिद्यते,
वहति विकलः कायो मोहं न मुञ्चति चेतनाम्।
ज्वलयति तनूमन्तर्दाहः करोति न भस्मसात्,
प्रहरति विधिर्मर्मच्छेदी न कृन्तति जीवितम् ॥ (२३)

विवाहानुष्ठानात् प्राक् नयि विगलितमध्याध्यत्वात् गन्धर्वेण सह विवाहावधारणेन मदवाप्तौ सत्याम्-त्वात् मर्माच्छेदे दयादया हृदयविदारकरत्वपीड़या विधुरैः दुःखितैरिव विकलैः सत्तविषयदानविधुरैः अरसैः इन्द्रियैः उपलक्षिता सती रुदितैः रोदनैः सदा तत्प्रकारं निरतिशयनिर्भरं, स्नेहाकूतं सदियकानुरागाभिप्रायं व्यतनोत् विस्तारितवती, यदा येन स्नेहाकूतेन स्वहमपि पीड़या सदीय-व्यथानुभवजनितक्लेशेनातरङ्गितं स्वच्छं नागतं चित्तं यस्य, तथाभूतः अभूवम् इति तं आरसि विनियोगः। तथाच अयति साहसकेऽस्य सकलः सुहृज्जनः एवेयत् नासि यदाचरसीति भावः।

अत्र द्वितीयचरणे वाच्यानुक्तेर्व्याजस्तुतिः। हरिणीवृत्तम्।

(२१) सावेगमिति, सगद्गदस्वरजनितानिवर्चीकावेदेन सहितं यथा स्यात्तथेत्यर्थः। "अहो नु खलु भोः" इत्येतन्नेपथ्यविधानमूलकमध्यम्।

(२२) दलतीति। गाढ़ः हृद स्नेहः नातवतीत्यिन्नेपथ्यजनितक्लेशः एव यथाकृतं हृदयं दलति विच्छिन्नं भवति, तु किन्तु दिधा न भिद्यते विधाविभक्तं न भवति, तदालेऽपि दुःखावसान-सम्भवादिति भावः। विकलः शरीरविकलः कायः शरीरं मोहं मूर्च्छां वहति लभते, किन्तु चेतना चेतव्यं न मुञ्चति विषयं न जहाति। तदालेऽपि पुनर्दुःखानुभवसम्भवादिति भावः। अन्तर्दाहः विरहजनितान्तरौदग्र्योत्कर्षस्तापः तनूं देहं ज्वलयति सन्तापयति, किन्तु

---

(२१) हे सखे! आरम्भ यदि, आमार सहित गन्धर्वविवाह निष्पन्न हइवार पूर्वे (नवनेर सहित विवाहावधारणेर) आमार प्राप्तिप्रत्याशाय विगलदधैर्यतः मर्माच्छेदेर पीड़ाय दुःखित हइयाई येन स्वय विधुर इन्द्रियविशिष्टा एই मालती योवनद्वारा सेইरूप स्नेहाभिप्राय विस्तार करियाछिल। स्वद्वारा आमिओ तदीय यथानुभवपीड़ाय चञ्चलमना हইयाछिलाम, इहा तोमार स्मरण आछे कि?

(२२) गाढ़ उत्कण्ठाजनी आमार हृदय विच्छिन्न हইतेछे, किन्तु दुইभागे विभक्त हইतेछे ना। अधिदग्धविह्वल शरीर मूर्च्छा लाभ करितेछे, किन्तु एकेबारे

मक०। वयस्य माधव! निरवग्रहं दहति दैवमिव दारुणो विवस्वान्, दयस्व तावत् शरीरावस्था, तत् अस्य पद्मसरसः परिसरे मुहूर्तमास्यताम्। अत्र हि—(२४)

उच्चालबालकमलाकरमाकरन्द-
निष्यन्दसंवलितमांसलगन्धबन्धुः।

मज्जनात् मलीमूतां न करोति, तथालेऽपि दाहाभावेन शीतायै निर्वाणसम्पादनादिति भावः। तथा मर्मच्छेदी हृदयविदारणकारी विधिः दैवं प्रहरति प्रहारं करोति, किन्तु जीवितं जीवनं न क्षणति न विनाशयति, तथालेऽपि दुःखोपशमसम्पादनादिति भावः। तथाच मरणं विना विरहदुःखनिवारणोपायो नास्ति, मरणमपि मे न सम्पद्यत इत्याशयः।

अत्र विच्छित्तिवलीदर्शनादिदृश्यमानदहनप्रहारत्वसमारोपात् मर्मच्छेदीति विधाविशेषत्वं दैवस्य, परित्यागमलीमूतत्वविनाशरूपकार्योत्पादनसामान्यात् चत्वारो विनीलानलहारानिशाश्च मिथो नैरपेक्ष्येण संसृष्टिः। परिणीतम्।

"मनसो दाहमुत्पन्नः शमः नेह इति श्रुत" इति दर्शनात्र विद्यमानस्य विमूर्छनस्मरणम्।

अयञ्च श्लोकः "गाढोद्वेगं विधातुं मे" अत्र "गाढोद्वेगो विधातुं मे" इत्यनावश्यकेन परिवर्तितेऽपि उत्तरत्रानवरितेऽपि दहन इत्यनुषङ्गेण।

(२४) मकेति। देवं पूर्वकर्मार्जितदुरदृष्टमिव दारुणः मर्मच्छिदुरत्वाद्दारुणः विवस्वान् आध्यात्मिकः सूर्यः निरवग्रहं निर्भृतिवर्म यथा स्यात्तथा दहति त्वां सन्तापयति। दयं निजाङ्गं क्षालिसमाक्रान्तं। पद्मसरसः पद्मबहुलसरोवरस्य परिसरे तीरे मुहूर्तं कियत्समयं आस्यतां उपविश्यतां। अत्र देवमिवेति पूर्वोपमालङ्कारः, विशेषणेऽप्यत्र साहचर्यसम्बन्धे शीलतामूर्तेत्यत्र मालतीरूपमादीनः "यशोदर्शनेन शीलता"मिति दण्डिवचनात्।

चैतन्य परित्याग करिते पारितेछे ना। विरहजनिताभ्यन्तर शोकसन्ताप शरीर सन्धारित करितेछे, किन्तु एकेवारे क्षयीभूत करितेछे ना। एवं सदय विनाशनकारी विधि प्रहार करितेछे, किन्तु एकेवारे विनाशित करितेछे ना।

(२४) मक। वयस्य माधव! दैवेर न्याय दारुण सूर्य्य ओ अप्रतिबन्धे (तोमाके) सन्तप्त करितेछे। तोमार शरीरावस्था क्लान्तियुक्त, अतएव एই पद्मबहुल सरोवरेर तीरे किछुकाल उपवेशन कर, एইस्थाने—

त्वां प्रीणयिष्यति पुरःपरिवर्त्तमान-
कल्लोलशीकरतुषारजड़ः समीरः॥ (२५)

इति परिक्रम्योपविशतः। (२६)

मक। [स्वगतम्।] भवतु, एवं तावत् अन्यतः प्रक्षिपामि। [प्रकाशम्।] वयस्य माधव!। (२७)

---

(२५) उपवेशनप्रयोजनमाह—त्वामिति। यदमलानि रविकिरणप्रौढ़ोष्णजलतया सङ्कुचितानि नालानि- येषां सकाशात् ये बालकमलाकराः अविरविकरपतनसमूहाः (बालपो नियोत्पविकासानर्हेषु तु बध्यत इति मेदिनीकारः) तेषां मकरन्दनिर्भरेण मकरन्दसम्बन्धिभरेण रसभरेणेति यावत्, संवलितः विमिश्रितः यो सांसलजलः परिपुष्टसौरभं तेन बन्धुः सिनम्, तथा पुरः अग्रे परिवर्त्तमानाः दोदुल्यमानाः ये कल्लोलाः विगलत्तरोत्तरजलतरङ्गाः तेषां शीकरैः जलैः तुषारवत् हिमवत् जड़ः शीतलः (सुशीतः मिश्रिरो जरः। तुषारः शीतलः शीतो हिमः सदाम्बुसिक्तका इत्यमरः) समीरः पवनः त्वा प्रीणयिष्यति क्लान्तिनिवारणेन प्रीतं करिष्यति।

अत्र उक्तानुप्रासकेकानुप्रासौ शब्दालङ्कारौ, तथा चारोपमाणस्य बन्धुजस्य प्रकृतप्रीतकरणीयप्रयोगितया परिणामालङ्कारः, तुषारजड़शब्दयोरापातमात्रेण शीतलार्थतया शीतलत्वप्रतिभासनात् पर्य्यवसाने तु तुषारवत् हिमवत् जड़ः शीतल इत्यर्थत्वाच्च पुनरुक्तवदाभासालङ्कार इत्यनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्कर इति संसृष्टिः। परिणामपुनरुक्तवदाभासलक्षणं दर्पणोक्तं यथा—

"विषयाणामयारोपो ग्रहणार्थोपयोगिनि।
परिणामो मतेस्तस्यानुक्तावधिकरणे क्रिया॥"
आपाततो यदर्थस्य शीतस्पर्शावभासनम्।
पुनरुक्तवदाभासं स भिन्नाकारशब्दकः॥" इति।

वक्तव्यमितरत्तत्र।

(२७) मकेति। एवं अनेन प्रकारेण यथाभाववाक्योपन्यासादिनेति यावत्, अन्यतः

---

(२५) ঊষিত মৃণাল ও অচির প্রস্ফুটিত পদ্মসমূহের সুগন্ধপরিমিশ্রিত পরিপুষ্ট গন্ধদ্বারা বন্ধুস্বরূপ ও অগ্রে দোদুল্যমান কল্লোলকণাদ্বারা হিমের ন্যায় শীতল বায়ু তোমাকে প্রীত করিবে।

(২৬) (পরিক্রমণানন্তর উভয়ের উপবেশন)

एतस्मिन्मदकलमल्लिकाख्यपक्ष-
व्याधूतस्फुरदुरुदण्डपुण्डरीकाः।
वाष्पाम्भःपरिपतनोद्गमान्तराले
दृश्यन्तामविरहितश्रियो विभागाः॥ (२८)

माधवः सोदेगमुत्तिष्ठति। (२९)

मकः। कथं प्रतिपत्तिशून्यमुत्थाय अन्यतः प्रस्थितः। [निःस्वस्योत्थाय च।] सखे। प्रसीद। पश्य (३०)

मालतीमतिरिक्तपक्षिणामि, प्रियवयस्यं सञ्चालयामि। मालतीविलापात् कथञ्चित् प्रधानत्वे प्रियवयस्यमन्यमनस्कं करोमीत्यर्थः।

(२८) एतस्मिन्निति। एतस्मिन् सरोवरे मदकलमल्लिकाख्यानां मदनसङ्गविभेदाभा पक्षैः पतनैः, व्याधूतानि कम्पितानि स्फुरन्ति विकसन्ति उरुदण्डानि विशालदण्डानि पुण्डरीकाणि श्वेतपद्मानि येषु तथोक्ताः, अतएव अविरहितश्रियः अपरित्यक्तशोभाः विभागाः प्रदेशाः वाष्पाम्भसां अश्रूणां परिपतनोद्गमश्च, चरणोत्पादयोः अन्तराले मध्ये एकस्य वाष्पाम्भः, परिपतनं अपरस्य चोद्गमः इत्यनयोर्भध्यसमये इत्यर्थः, (एतेनाविद्यामात्रविसर्जनं सूचितम्) दृश्यन्ताम् कथञ्चिद्विनोदनायावलोक्यन्ताम्।

अत्र दण्डपुण्डेति व्यञ्जनालाघनैकया सकृत्साम्येन छेकानुप्रासालङ्कारः। मन्दाक्रान्ता वृत्तम्।

अयमपि श्लोकः "सन्दृष्टाः कुवलयिनो भुवो विभागाः" इति चतुर्थचरणमात्रेण कृतवैषम्य उत्तररामचरितप्रथमाङ्के विस्तरेण व्याख्यातसन्धेयम्।

(२९) सोदेगमिति, मकरन्दोक्तविनोदनोपदेशेन प्रबोधोद्वेगहेतुः।

(३०) कथमिति। प्रतिपत्त्या मदभिहितार्थावबोधेन शून्यं अवधानवशादविरहितं

---

(२७) सखे। হউক, এইপ্রকার প্রিয় বয়স্যকে অন্য বিষয়ে সঞ্চালিত করি। বয়স্য মাধব।

(২৮) এই সরোবরে মদমত্ত-হংসবিশেষের পাখাদ্বারা বিকম্পিত বিকসিত ও বৃহন্মৃণাল শ্বেতপদ্মশালী এবং শোভাদ্বারা অবিরহিত প্রদেশসকল অশ্রুজলের নিপতন ও উদ্গমের মধ্যসময়ে অবলোকন কর।

(২৯) (উদ্বেগের সহিত মাধবের উত্থান)

वानीरप्रसवैर्निकुञ्जसरितामासक्तवासं पयः,
पर्यन्तेषु च यूथिकासुमनसामुज्जृम्भितं जालकैः।
उन्मीलत्कुटजप्रहासिषु गिरेरासम्ब्य सानूनिह,
प्रागृभागेषु शिखण्डिताण्डवविधौ मेघैर्वितानायते ॥ (३१)

यदा स्नात्वा सत्वाय अन्यतः प्रस्तुः अन्यस्मिन् गन्तुमारब्धः। प्रसीद मां प्रति प्रसन्नो भव। सावहित्थं मदुक्तमाकर्ण्यैत्यर्थः।

(३१) वानीरैरिति। इह अस्मिन् स्थाने निकुञ्जैः लतादिपिहितोदरस्थानैः कुञ्जविशाः सरितो नद्यः निकुञ्जसरितः (आकारार्थिबहिरङ्गत्वात्समासः) तासां पयो जलं वानीरप्रसवैः वेतसकुसुमैः (करणभूतैः) आसक्तः संभक्तः वासः सौरभं यस्मिन् तथाभूतं सत् जातं इति शेषः। पर्यन्तेषु च तासां नदीनां तटप्रान्तेषु च यूथिकासुमनसां जालकैः कोरकैः (कोरको जालकं क्लीबे कलिका कोरकः पुमानित्यमरः) उज्जृम्भितं विकसितं (भावे क्तः)। तथा मेघैः उन्मीलत्कुटजानां विकसत्कुटजकुसुमानां प्रहासिषु प्रकृष्टहासयुक्तेषु गिरेरद्रेः प्राग्भागेषु ऊर्ध्वप्रदेशेषु (प्राग्भागेत्यत्र वाऽऽदे तु शिखरेत्यर्थः) सानून् एकदेशान् आलम्ब्य आश्रयीकृत्य शिखण्डिताण्डवविधौ मयूरनृत्यव्यापारे वितानायते उपरिवर्त्तित्वेन चन्द्रातपवदाचर्यते। एतत् सर्वं विरहविनोदनार्थं पश्यन्त्यर्थः।

अत्र काव्यैक्य प्रकृते मेघे प्रकृतयुवकाना छायादिविशिष्टे समारोपे तत्कर्तृत्वानुष्ठाने उपरि वितानारोपस्य चन्द्रातपस्य व्यवहारसमारोपात् समासोक्तिरलङ्कारः, स च वितानायत इति क्यङ् गतोपमया सङ्गीर्यते। शार्दूलविक्रीडितं छन्दः।

---

(৩০) সখে! আমার কথিত বিষয়ে ধ্যান না হইতেই উঠিয়া অন্যত্র গমন করিতে আরম্ভ করিলে কেন? (নিশ্বাস ফেলিয়া ও উঠিয়া) সখে! প্রসন্ন হও, দেখ—

(৩১) এই স্থানে নিকুঞ্জসমন্বিত নদীর জল বেতসপুষ্পের গন্ধযুক্ত হইয়া বর্ত্তমান আছে। নদীর তটপ্রদেশে যূথিকাকুসুমের কলিকাসকল বিকসিত হইয়াছে, এবং মেঘসকল বিকসিত কুটজপুষ্পের প্রকৃষ্ট হাস্যবিশিষ্ট পর্ব্বতের ঊর্দ্ধভাগে সানু অবলম্বন করিয়া ময়ূরদিগের নৃত্যানুষ্ঠানে চন্দ্রাতপের ন্যায় আচরণ করিতেছে।

अपिच।

जृम्भाजर्जरडिम्बडम्बरघनश्रीमत्कदम्बद्रुमा
शैलाभोगभुवो भवन्ति, ककुभः कादम्बिनीश्यामलाः।
उद्यत्कन्दलकान्तकेतकसृतः कच्छाः सरित्स्रोतसा-
माविर्भूतशिलीन्ध्रलोध्रकुसुमश्रेणी वनानां ततिः॥ (३२)

माध। सखे। पश्यामि, किन्तु दुरालोकरमणीयाः सम्पतन्ति अरण्यभूमयः तत्किमेतत्। [सास्रम्] अथवा किमन्यत्। (३३)

---

(३२) जृम्भेति। शैलाभोगभुवः पर्वतप्रान्तवर्त्तिविस्तृतभूमिभागाः जृम्भया विकासेन (जृम्भा विकासजृम्भयोरिति विश्वः) अर्द्धपक्व विगलितदलस्य डिम्बस्य कुसुमगोलकस्य (डिम्बोऽर्द्धेऽपि च गोलके इति धरणिः) डम्बरेण च समारम्भेण (डम्बरोऽस्त्री समारम्भ इति विश्वः) घनश्रीमन्तः निबिडशोभाशालिनः कदम्बद्रुमाः नीपपादपाः यासु तथाभूताः भवन्ति। ककुभः दिशः, कादम्बिन्या मेघमालया (कादम्बिनी मेघमाला कादम्बरी च कथ्यत इति शाश्वतः) श्यामलाः श्यामवर्णाः भवन्ति। सरित् स्रोतसां नदीप्रवाहाणां कच्छाः अनूपसङ्गमभूमयः (जलप्रायमनूपं स्यात् पुंसि कच्छसमानिध इत्यमरः) उद्यद्भिः उत्पद्यमानैः कन्दलैः नवाङ्कुरैः (कन्दलः कलके काण्डे सद्यःप्ररूढसङ्घयोरिति मेदिनीकारः) कान्तान् मनोहरान् केतकान् केतकीवृक्षान् विभ्रति धारयन्तीति तथोक्ताः भवन्ति। तथा वनानां ततिः श्रेणी आविर्भूतैः उद्गतैः, शिलीन्ध्रलोध्रकुसुमैः कदलीपुष्पलोध्रपुष्पैः (शिलीन्ध्रः कदलीपुष्पे कवितिपुटकाख्ययोरिति विश्वः) श्रेणी सङ्घाता भवति। आत्मविनोदनार्थमेतान्यपि सर्वाणि पश्येत्यर्थः।

अत्र वर्षाकालवर्णनोपयुक्तेन प्रस्तुतानां शैलाभोगभूप्रभृतीनामेकसमवलक्रियाभिसम्बन्धा-दुत्प्रेक्षयोत्तिसङ्करः। तस्य च वस्त्वनुप्राणितत्वादङ्गित्वेन सङ्कीर्तिः। माईूलविक्रीडितं वृत्तम्।

(३३) पश्यामीति, तदुक्तानि सर्वाण्येव तवानुरोधादवलोकयामीत्यर्थः। सम्पति

---

(৩২) আবণ দেখ। পর্ব্বতপ্রান্তবর্ত্তী বিস্তৃত ভূমিভাগ বিকাস নিবিড়তর কুসুমগোলোকের সমারম্ভে নিবিড় শোভাশালী কদম্বদ্রুম যুক্ত হইতেছে। দিক্‌সকল মেঘমালায় শ্যামবর্ণ হইতেছে। নদীপ্রবাহের জলপ্রায়প্রদেশ উৎপদ্যমান নবাঙ্কুরে রমণীয় কেতকীবৃক্ষ সকল ধারণ করিতেছে, এবং বনশ্রেণী সমুদ্গত কদলী ও লোধ্রপুষ্পদ্বারা হাস্যযুক্তা হইতেছে।

(৩৩) মাধ। সখে! তোমার কথিত সমস্তই আমি দেখিতেছি। কিন্তু

उत्फुल्लार्जुनसर्जवासितवहत्पौरस्त्यभक्ताऽनिल-
प्रेङ्खोलत्ललितेन्द्रनीलमकलस्निग्धाम्बुदश्रेणयः।
धारासिक्तवसुन्धरासुरभयः प्रावास्त एवाधुना
घर्माम्भोविगमागमव्यतिकरश्रीवाहिनो वासराः ॥ (३४)

मालतीविरहानुभवकाले, दुरालोकाय ताः रमण्योयासे ति तदोक्तेः रमण्यो अपि कामोद्दीपनतया विरहिणो मादृशो दुःखेनावलोकनीया इत्यर्थः। अयमात्मा एतत् चन्द्रालिङ्गनालाभेन-पदार्थानामानन्दिनीदर्शनात्तेनोदाहरणं किम्? किमर्थम्? सर्वेषामिमस्य दिव्यदुष्करसानुचिन्तनेति भावः। अनुपपन्नोऽपि दुःखकरपदार्थानामेतेषां तदीयदुर्भाग्यत एव समीपवर्तित्वाद्दुःखात्मनो दुष्परिहरणीय एवेति मोक्षोदयात् सानमाह—अथवेति। अन्यत् समाधानिकरादपरं किं? किञ्चिदपि नास्तीत्यर्थः।

(३४) तदेव उक्तमेवाह—उत्फुल्लेति। उत्फुल्लैः विकसितैः अर्जुनसर्जैः अर्जुन-कुसुमसालकुसुमैः वासितः सुरभीकृतः अतएव प्रवान् पौरस्त्यः पूर्वदिक्प्रभवः यो भक्ताभिलिषितः (भक्ताभिलिषितेषे खादिति मेदिनीकारः) तदभिलषितः अनिलः भक्तानिल, मलयवायुरित्यर्थः, तस्य प्रेङ्खोलनेन चान्दोलनेन सहिता विद्युता इन्द्रनीलमकलवत् मरकतमणिखण्डवत् स्निग्धा अम्बुदश्रेणीरिव येषु ते तथोक्ताः। धारया वर्षणधारया सिक्ता आर्द्रिता या वसुन्धरा मेदिनी तया सुरभयः सुगन्धाः। तथा घर्माम्भसः ग्रीष्मवर्षयोर्यो विगमागमौ अवसानसमये तयोः, ग्रीष्मविगमस्य चात्र आगमस्य चेत्यर्थः। व्यतिकरस्ये सम्बन्धेन या श्रीः शोभा तां वोढुं शीलं येषां ते तथोक्ताः स एव मालत्या सह विरहवदुःखाभाव ये पूर्वपरिचिन्तितास्त एव वासराः दिवसाः यामाः अस्मिन् मालतीविरहसमये जाताः। तथाचात्परं किं समाधानिकरमिति भावः।

अत्र वर्षत्वरूपविशेषे वक्तव्ये यथा इति सामान्यवचनात् विशेषे सविशेषाज्ज्ञानम्। द्वितीयपादे तुल्योपमालङ्कारः। शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम्।

এই বনভূমি বন্দনীয় হইলেও সম্প্রতি আমার দুরবলোকনীয়, অতএব আত্মচিত্তাশ্বাসার্থ এই প্রকারের উদাহরণ কেন? অথবা আমার অশান্তিকর ভিন্ন কি আছে?

(৩৪) যাহাতে বিকসিত অর্জুন এবং সালকুসুমে সুগন্ধীকৃত ও প্রবহমান পূর্বদিকের বায়ু ভক্তানুকূলে মলয়তরঙ্গিণীর ন্যায় মেঘশ্রেণী বিস্তৃত হইতেছে, আর্দ্র ও বর্ষণসিক্ত মেদিনী যাহা সুগন্ধীকৃত এবং গ্রীষ্ম-বিগমের ও

हा प्रिये मालति ! ।

तरुणतमालनीलवटुलोन्नमदम्बुधराः,
शिशिरसमीरणावधुतनूतनवारिकणाः ।
कथमवलोकयेयमधुना हरिहेतिमतीं
मंदकलनीलशष्पकलहेमखराः ककुभः ॥ (३५)

शोकार्तिं नाटयति । (३६)

मया । कोऽप्यतिदारुणो दृष्टविपाकः सम्पति मयस्यस्य । [सास्रम् ।] मया पुनर्वज्रमयेन कोऽपि विनोद आरब्धः ।

---

(३५) तरुणतमालवत् श्रीकण्ठविलम्बवत् नीलाः श्यामवर्णाः, वटुलाः वर्तुलाः उन्नमन्तः उद्गच्छन्तश्च अम्बुधराः मेघाः यासु तथोक्ताः, शिशिरसमीरणैः शीतलपवनैः अवधूताः कम्पिताः नूतनवारिकणाः नवजलबिन्दवः यासु तथोक्ताः, हरिद्धेतिमतीं इन्द्रचापवतीं; यद्वा तरुतमाल-नीलश्यामलाः नवदलसमूहाढ्या यत्रकैः, ककुभः (कस्यं ककुभोऽपि दैति विदः) तुङ्गाः प्रोद्यमानाः; ककुभः दिशः अधुना वर्षाकाले सायंनीलिरदीपनीलकान्तैः अत्र' कैश प्रकारैरिव अवलोकयेयम् मन्ये यम् । समतीवोद्दीपकतया कथमपि द्रष्टुं न शक्नुयामिति भावः ।

अत्रापि चापल्यपरिहारे 'अभिधानान्ते हेतौ'ति सप्तम्यन्तात् । हेतिमत्' नाम इन्द्रम् । "यदि भवती नाम्नो मघवतश्चापलमेतत्" इति वक्ष्यमाणम् ।

एवं "ककुभनीलकुटजे वासरे, इन्द्रगोपकैः । 'शिवजातैः सुखस्पर्शैः प्रावृट्काले प्रदर्शये"दिति विधानानुसारेण वर्षाकालवर्णनादिदं नाम नाट्यलक्षणम् । तथाचोक्तं—"दीपकालस्वरूपेण वर्णनादिदमुच्यत" इति ।

(३६) शोकार्तिं विलपेत्युपक्रमितो पीठो नाटयति शरीरकम्पादिनाभिनयति ।

वर्षा-ऋतुसंगमे सम्पर्कसहित शोकाधारणकारी सेई सकल दिवस (अर्थात् प्रियतमाप्रेमेर सहित विहरण करिबार जन्य मनोहारी सहिरेखित दिवससकल) एই प्रियाविरहकाले परिलक्ष हইতেছে ।

(३५) हा प्रिये मालति ! याहाते तरुण तमालवृक्षेर न्याय नीलवर्ण बहुदेश उन्नत हইতেছে, नूतन नवीन जलकणसम्पन्न मেघ चारिदिके उठিতেছে এবং मयूरকোলাহলে मুখরিত তাদৃশ दिक्सकल सम्प्रति आमि किরূপে अवलोकन करिब ?

(३६) (शोकसहित पीठের অভিনয়)

[निःश्वस्य ।] एवं पर्य्यवसितप्रायेव नो माधवं प्रति प्रत्याशा। [सभयं विलोक्य ।] कथं प्रमुग्ध एव ?। [आकाशे ।] सखि मालति ! किमपरं। निरनुक्रोशासि। (३७)

अपहस्तितबान्धवे त्वया विहितं साहसमस्य दैवया।
तदिहानपराधिनि प्रिये सखि ! कोऽयं करुणोज्झितक्रमः ॥ (३८)

---

(३७) मकेति। कोऽपि अनिर्वचनीयः, अतिदारुणो अतिभीषणः, दशाविपाकः अवस्थापरिणतिः। वज्रमयेन वज्रवत्कठिनहृदयेनेत्यर्थः, वयस्यस्येदमवस्थानमस्मरणादिति भावः। कोऽपि अतीवानुचितः विनोदः शोकनिवारणोपायः। (शोकोद्दीपकपदार्थानामेव शोकनिवारणोपायत्वेन प्रदर्शनादनौचित्यमिति मन्तव्यम्) पर्य्यवसितप्रायेव परिसमाप्तप्रायेव। अतःपरं लोकनिवारणस्याशक्यत्वादिति भावः। प्रमुग्ध एव अचेतन एव। किमपरमिति कथयामीति शेषः, अतःपरं यद्वक्तव्यं तत् सर्व्वमेवावशिष्यतीति भावः। निरनुक्रोशासि यः स्वजीवनतेरपेक्षेण प्रेमातिशयेन त्वा रक्षितवान्, तस्मिन् वयस्ये मदवस्थां समुपस्थितायामप्यनागमनात् सर्व्वथैव निर्दयासि। "तर्ज्जनोद्भर्त्सने क्रोशाद्युक्ति"रिति वचनादत्र "द्रुति"र्नाम विमर्शसन्धेरङ्गम्।

(३८) अपेति। अपगतौ हतः आधिपत्यं येषां ते अपहस्ताः, अपहृताः ज्ञाताः अपहस्तिताः (करोत्यर्थेऽण्णिजन्तादपहस्तशब्दात् कर्म्मणि क्तः) अपहस्तिताः अपनीताबान्धवा आधिपत्यमूढाः ज्ञाताः बान्धवाः पितृव्यादयो यया तथाभूते ! सखि ! मालति ! त्वया अस्य माधवस्य दैवया प्राक्तिवासनया साहसं विहितं स्वयमेवानार्य्यत्वात् साहसमनुष्ठितम्। तदस्मात् अनपराधिनि अपराधशून्ये अत एवास्मिन् प्रिये माधवे करुणया दयया उज्झितः विरहितः अयं अस्मिन्नासन्न-

---

(৩৭) মকরন্দ। সম্প্রতি বয়স্য মাধবের অবস্থাপরিণাম অনির্ব্বচনীয় ও অতিভীষণ। (অশ্রু বিসর্জ্জন করিতে করিতে) বজ্রের ন্যায় কঠিন হৃদয় আমি আবার অনুচিত শোক নিবারণের উপায় অবলম্বন করিয়াছি। (নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া) মাধবের প্রতি আমাদের প্রত্যাশা এই প্রকারে পরিসমাপ্তপ্রায়। (ভয়ের সহিত অবলোকন করিয়া) একি একেবারে অচেতনই যে হইয়াছে। (ঊর্দ্ধে অবলোকন করিয়া) সখি! মালতি! আর কি বলিব? তুমি অত্যন্ত নির্দ্দয়া হইয়াছ।

(৩৮) সখি মালতি! তুমি ইহারই প্রাণিলোভে পিতৃব্যাদি বান্ধবগণের

कथमद्यापि नोच्छ्वसिति, हन्त सुप्तितोऽपि दैवेन। (३८)
मातर्मांतर्दलति हृदयं, ध्वंसते देहबन्धः.
शून्यं मन्ये जगदविरतध्वान्तमन्तर्ज्वलामि।
सीदन्मे तमसि विधुरो मज्जतीवान्तरात्मा,
विश्वङ्मोहः स्फुरयति. कथं मन्दभाग्यः करोमि ॥ (४०)

यद्यपि मकरन्दोऽपि दर्शनमात्रेणैव मम च अवस्थाटङ्कः कोटङ्कः। तथैवैतावतीयोग इति भावः।

मकरन्दस्यापि दर्शनं विनापि यत्कार्यनिर्देशव्यवहारोत्पादनौद्धत्यात् कारणात्कार्यानुद्धवाच्च कथमुच्छ्वसितीत्युक्तम्। तद्भावश्च यदा दर्शयति—

विनापि दर्शनं हेतुं कार्योत्पत्तिं यदुच्यते।
उद्धातुद्धतिनिमित्तात् सा विना परिदेवितैः ॥ इति।

सुन्दरीवचनम्।

(३८) कथमिति। कथमपि कृच्छ्रादपि, नोच्छ्वसिति चेतनो न भवति, सुप्तितोऽपि मकरन्दमात्रदर्शनमात्रव्यवहारेण मोहितोऽपि।

(४०) मम तावत् विधुरः कामन्दकीं दूतीमवस्थापयति—मातर्मांतरिति, विधुरे विवशः। मम हृदयं दलति विदीर्णं भवति। तथैव मकरन्दे हृदयस्थादर्शनेनेति शेषः। देहबन्धः शरीरसन्धिः ध्वंसते शुष्यति। जगत् भुवनं शून्यं मद्विरहितमिव मन्ये अनुमिमे। तथा अविरतं निरन्तरं ध्वान्तं अज्ञानं अन्तर्मध्ये ज्वलामि दग्धो भवामि। विधुरः मम तावत् आत्मा चेतनः 'चेतसादात्मजात्मानः' इत्यमरः इति वचनात् मज्जतीव विदीर्यत इव। तथा मोहः चक्षुषं विश्वङ् सर्वतः स्फुरयति इन्द्रियशून्यं करोति। तस्मात् मन्दभाग्यः अहं कथं किं करोमि। अत्रापि मदीयकारुण्यावस्थानिवेदितुं न शक्नोमीति भावः।

আবিষ্ট হয় কিন্তু বহু আয়াসেও কিছু বলিতে পারিতেছি না। তবে এখন এই অনঙ্গদাসী স্ত্রীর সাহায্যে করুণাদ্রচিত্ত এই রাজপুত্র কিরূপ?

(৩৯) কেন এখনও মরিতেছে না? আহা দৈব আমার সর্বস্ব হরণ করিয়াছে।

(৪০) মাতঃ! কামন্দকি! (মাধবের এই অবস্থা বর্ণন) আমার হৃদয় বিদীর্ণ হইতেছে, শরীরবিধি শিথিলতর হইতেছে। এই জগৎ যেন শূন্য

कष्टं भोः कष्टम्। (४१)

बन्धुताहृदयकौमुदीमहो, मालतीनयनपूर्णचन्द्रमाः।
सोऽयमद्य मकरन्दनन्दनो, जीवलोकतिलकः प्रलीयते॥ (४२)

हा वयस्य माधव!

गात्रेषु चन्दनरसो हृदि तारहेन्दु-
रानन्द एव हृदये, मम यस्त्वमासीः।

अत्र यूयं मन्ये इत्यभावोत्प्रेक्षा, मन्यतीवास्मरामेति वाच्यक्रियोत्प्रेक्षा, तथा "मन्दभाग्यः किं करोमी"ति वाक्यार्थं प्रति पूर्ववर्तिवाक्यार्थानां हेतुत्वात् वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कार इत्येतेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः। मन्दाक्रान्ताछन्दम्।

अयमपि श्लोकः "हा हा देवि! स्फुटति हृदयं सं'सते देहबन्धः" इति प्रथमवरीत्य ज्ञातवैधव्य उत्तररामचरितद्वितीयाङ्के परिदेवयात इत्यनुसन्धेयम्।

(४१) कष्टं दुःखं "भोः" इति तदातिदुःखद्योतकमव्ययम्। विषादे एव द्विरुक्तिः।

(४२) बन्धुतेति। बन्धुताया बन्धुसमूहस्य (वामजनेत्रादिना समूहार्थे तल्) हृदये मनसि कौमुदीमहः समतीव प्रीतिजनकत्वात् प्रीत्युत्सवस्वरूपः, मालतीनयनयोः पूर्णचन्द्रमा समतीवाह्लादकरत्वात् पूर्णिमाचन्द्रस्वरूपः, मकरन्दस्य मम नन्दनः आनन्दवर्द्धनः तथा जीवलोकस्य संसारिसमूहस्य तिलकः मूर्धन्यविशेषस्वरूपः अयं मत्पुरोवर्ती स सौजन्यादिभिः प्रसिद्धः माधवः अद्य प्रलीयते प्रियतमाविरहदुःखेन म्रियते। अहो अतःपरं किं विषादकारणमिति भावः।

अत्र निरङ्गमालाख्यमेकालङ्कारः। एवं "यः सामान्यगुणैरेकः सतुल्यानतियत्नी सत" इति लक्षणादगुणातियत्नी नाम माध्यलक्षणम्। वंशस्थछन्दम्।

मनে करিতেছি। অবিশ্রান্ত সন্তাপের মধ্যে বদ্ধ হইতেছি। ব্যাকুল অন্তরাত্মা অতিশয় অবসন্ন হইয়া যেন গাঢ় অন্ধকারে নিমজ্জিত হইতেছে, অতএব মন্দভাগ্য আমি কি করিব?

(৪১) অহো কষ্ট অহো কষ্ট!!!

(৪২) বান্ধবগণের হৃদয়ের জ্যোৎস্নার উৎসবস্বরূপ, মালতী নয়নের পূর্ণচন্দ্রস্বরূপ, জীবলোকের তিলকস্বরূপ, ও মকরন্দের (আমার) আনন্দবর্দ্ধন এই পুরোবর্ত্তী সর্ব্বজনপ্রসিদ্ধ মাধব (প্রিয়তমাবিরহে) বিলীন হইতেছে।

तत्रां निकामकमनीयमकारुड एव
कालेन जीवितमिवोदरता हृतोऽसि ॥ (४३)

सूत्रम्। (४४)

अकरुण ! वितर क्षितोज्ज्वलां दृगमतिदारुण ! देहि मे गिरम् ।
सुहृदरमनुरक्षचेतसं प्रियमकरन्द कथं न मन्यसे ॥ (४५)

---

(४३) सा वदन्ती। हा वदन्त माधव ! यत्तं (परित्यक्तवान्) मम गात्रेषु चन्दनरसं नयनयोश्चन्द्रोपलरूपं सायौ. (चन्दनेव शीतलस्पर्शत्वादिति भावः) तथा (चन्द्रोपलेत्यादि भावः) हृदि मम नयने चारविन्दुः सरसचन्द्रोपलचन्द्रः सायौ (सरसत्वाह्लादजनकत्वादिति भावः) तथा (परिचिन्त्यमानः) हृदये मनोनयनयोश्चानन्द एवासीः (न हि यदाश्रितमानन्दं इति सूत्रार्थं एव शब्दः, अत एव वर्तिष्यसे विषयाह्लादीवः) तं यदानुरूपं निकामकमनीयं मनसोऽपि रमणीयं जीवितमिव मम जीवनमिव स्थितं त्वां अकारुण्य एव अदयता अकरुणा कालेन मृत्युना हृतोऽसि अहमपि विनाशितोऽसि। माधवविरहितस्य मृतिरिव एव ममापि मरणस्यावश्यम्भावादिति भावः।

अथापि नाशाहपकाशकारः, जीवितमिवेत्युपमा चेदनयोः परस्परनैरपेक्ष्यात् संसृष्टिः। प्रथमार्धे वसन्तवर्णनीतक्रमकारस्यानभिधानादनुक्रमवदादीवः। वसन्ततिलकावृत्तम्।

(४४) सूत्रयतीति माधवकलेवरमिति शेषः।

(४५) अकरुणेति। हे अकरुण ! इदमिति विशेषेऽपि कार्यकारणयोरभिन्नत्वात्। क्षितेन दैवबलेन शुभ्रतया जीवनदायां इयं दृष्टिं वितर अर्पय, पूर्ववत् क्षितपूर्वत्वं लाभतीति दृष्टिविशेषं इह दर्शयेः। हे अतिदारुण ! अवसरप्रदाने मम जीवनदायत्वेनाभिमतायां अवधारणादतिक्रूरोऽसीभावः, क्षितोज्ज्वलां वितरं अतिदारुणं मे गिरं देहि। पूर्ववदेव मया सार्धं क्षितपूर्वाभिलाषं विधेहीत्यर्थः। हे प्रियमकरन्द ! (प्रियः मकरन्दः यस्य

---

(४३) हा वदन्त माधव ! যে তুমি আমার গাত্রে চন্দনরসস্বরূপ, নয়নে শারদচন্দ্রস্বরূপ ও হৃদয়ে সর্ব্বদাই আনন্দস্বরূপ ছিলে, পরমরমণীয় আমার জীবনতুল্য সেই তোমাকে হরণ করিয়া কৃতান্ত আমাকেও বিনাশিত করিয়াছে।

(৪৪) (মাধবের শরীর স্পর্শ করিতে করিতে)

(৪৫) হে অকরুণ ! দৈবৎ শুভ্রশোভিত দৃষ্টি নিক্ষেপ কর। হে অতি

मक। [सोच्छ्वासम्।] अयमचिरधौतराजपट्टरुचिरमांसल-च्छविर्नवजलधरः तोयशीकरासारेण मे वयस्यं जीवयति, दिष्ट्या जगदुच्छ्वसितं तावत्। (४६)

माध। तत्कथमत्र विपिने प्रियावार्त्ताहरं करोमि। [विलोक्य।] साधु, साधु। (४७)

तथाभूत।) सहचरं सखायं मां कथं चिरमये अनुरक्तचेतसं त्वां प्रति समसौहार्दानुरागयुक्त-मानसं न मन्यसे साक्षीकरोषि? तदङ्गीकारे नेत्रनीलपक्षविस्तरपक्षुत्तराग्रदानेन सम्मदे-दिति भावः।

अपरवक्त्रं छन्दः। तल्लक्षणम्—"अयुजिननरसाद्गुरुः समे तदपरवक्त्रमिदं न जीअरा"दिति।

(४६) सोच्छ्वासमिति, उच्छ्वासेन माधवस'ज्ञालाभदर्शनजनितानन्दोदयेन सह यथा स्यात्तथेत्यर्थः। अचिरधौतः सद्यः परिष्कृतः यो राजपट्टः श्यामवर्णमणिविशेषः तद्वदुचिरा रमणीया मांसला परिपुष्टा च छविः कान्तिर्यस्य तथाभूतः नवजलधरः, नूतनमेघः तोय-शीकरासारेण अत्युल्बणधारासम्पातेन, जीवयति पैवन्यमापादितवान्, (अतीतक्षणीये वर्त्तमाना) दिष्ट्या मदीयसौभाग्येन, जगत् भुवनं उच्छ्वसितं माधवस'ज्ञालाभेनोच्छ्वासं प्राप्तं। अन्यथा माधवेन सहैव जगत एवोच्छ्वासविरोधः स्यादिति भावः।

(४७) तत् कथं—केन प्रकारेण, प्रियाया भाजनायाः, वार्त्ताहरं दूतं करोमि। बहु-क्षणातिपातात् प्रियायाः सकाशे सम्प्रति तत्कुशलवार्त्तायै यथाभावप्रश्नं किञ्चित्किञ्चित् विपिने तदुपयुक्तसौकर्याभावात् कथं प्रेषयामीति भावः। विलोक्येति मेघमित्यादिः। तस्यैव दौत्यं मनसि कृत्वावदेत्याह—साध्वसाधित्रि।

माधव। আমার হাস্যবিমিশ্রিত প্রতিবচন প্রদান কর। হে প্রিয় মকরন্দ! আমাকে অনুরক্তচিত্ত মনে করিতেছ না কেন?

(মাধবের সংজ্ঞালাভ)

(৪৬) মক। (আনন্দোদ্রেকের সহিত) অচিরপরিষ্কৃত রাজপট্টকের (নীলবর্ণ মণিবিশেষের) ন্যায় মনোহর ও পরিপুষ্ট কান্তিশালী এই নূতন [মেঘ জলবিন্দুধারাসম্পাত দ্বারা আমার প্রিয় বয়স্যকে জীবিত করিয়াছে। আমার সৌভাগ্যক্রমেই জগৎ আনন্দিত হইল।

फलभरपरिणामश्यामजम्बूनिकुञ्ज-
स्खलनतनुतरङ्गानुत्तरेण स्वनन्तीम् ।
उपचितघनमाल-प्रौढ़तापिच्छनीलः,
यदयि शिखरमट्टे नूतनस्तोयवाहः ॥ (४८)

सादरमुद्दिश्य उद्भटः प्रहर्षितः। (४९)

ह्रादिक्लीव्य ! प्रियसहचरीं विद्युदालिङ्गति त्वाम् ?
आहोस्विन्नूतप्रणयसुभगाद्यातका वा भजन्ते ? ।

---

(४८) यदीति। एवमस्य स्त्रीलम्बूरसबहुल परिणामेन परिपक्वतया श्यामायां स्खलनशीलं स्खलनं प्रति उद्भटाया यो निर्झरः प्रवाहस्तस्मात् एव खण्डेन प्रवेगेन दत्तः कल्लोलोद्गारो यस्यां तां नदीं उपरि एव खण्डा उत्तरङ्गविशिष्टां यद्यपि (“यद्यपि एवोपरिवर्ती प्रवेगोत्तरङ्गखण्डोत्तरङ्गः, एवमवधार्यैव च क्रियते सौकर्यात् यद्यपि-शिखरं विशेषेण।) उपचितो वर्षोत्सवादरेण यदा यावान् संजितो यत्नतया ये प्रौढ़तापिच्छाः प्रवृद्धतमालादिवृक्षाः तद्वत् श्यामः सौन्दर्यशाली नवः; यद्वा: पर्वतस्य शिखरं यां यदति यावयते। स्वार्थे णिच् तेन यद्यति यावयतीत्यर्थः।

एष तुहीनाद्रिवाट। आह्लादीत्यम्।

(४९) हादयन्निति, आह्लादीत्यनेनैवाभ्यासस्वरसदर्शनहेतुः। उद्भटः कवीनां भटः।

(५०) ह्लादिक्लीव्येति। हे क्लीव्य! स्त्रीस्वभावत्वेन क्लीव! प्रियसहचरीं विद्युत् सौदामिनीं त्वां आलिङ्गति किं (किम् वाक्यालंकारे उपसर्गः) उपर्यवेव दत्तं वैदिकु-लमिश्रयालोचयति। यद्वा नायकौ त्वां परित्यज्यान्यत्र यदा यदा विद्युदपि त्वां परित्यज्य यदा

---

(४१) साधु। अहो এখন কি প্রকার এই বিপিনে শ্রিয়তমার নিকটে দূত প্রেরণ করি ? মেঘ অবলোকন করিয়া) সাধু সাধু।

(४४) फलभरपरिणामश्यामजम्बूनिकुञ्जस्खलनतनुतरङ्गानुत्तरेण स्वनन्तीम् ইত্যাদি নিবিড় জম্বুবৃক্ষাবৃত স্থানে নিপতন হেতুক অত্যন্তবেগ নবীন উদ্ভব শিলা অনুরূপ বৃষ্টিধারা পরিপূর্ণ উচ্চ ও অবাগ-মৃত্তিকার ন্যায় নীলবর্ণ নূতন মেঘ পর্বতের শিখর অবলম্বন করিতেছে।

(४१) (সাদর উদ্দিষ্ট ও উদ্ভটের কবিত্বশক্তি হইল)

(४८), হে ক্লীব্য স্ত্রীস্বভাবত্বেন। প্রিয় সহচরী বিদ্যুৎ তোমাকে আলিঙ্গন করে কি ? চাতকগণ অভিনবপ্রণয় প্রীতিযুক্ত প্রেমাস্পদ হইয়া তোমার ভজনা

पौरस्त्यो वा सुखयति मरुत् साधु संवाहनाभिः ?
विष्वग्विभ्रत्सुरपतिधनुर्लक्ष्म लक्ष्मीं तनोति ॥ (५०)

[आकर्ण्य।] अये! प्रतिरवभरितकन्दरानन्दितोत्कण्ठनील-कलकेकानुबन्धिना मन्द्रध्वनिना, माननुमन्यते, यावदर्यये। वत् जोन्मूत! (५१)

थाशयः। विरहिजनदेव प्रथमं प्रियाश्लिङ्गनविषयकः प्रश्नः। तथाचैवेन समतीव प्रियाश्लिङ्गन-ङ्गा जन्यते। चाशिर्भूतेन चमत्कारोत्पादकेन प्रश्नेन प्रीत्या मुमुक्षाः मरुन्नाम्याः चातका वा। मजले ऊषरे क्षचित्? किं? मरुन्दी यदा वा विहाय स्वामिनाधिष्ठितेऽपि यत्र-ाथा चातका अपि वा विहाय यत्रा वैचाशयः। एतेन समतीव मरुन्दसन्निधानेच्छा, ाभुखवर्तिनोऽपि मरुन्दशादर्शनेनोन्मादावस्था च व्यज्यते। पौरस्त्याः पूर्वदिग्भवः (वर्षाकाले र्वत एव वायोः प्रायश बहुत्वात् पौरस्त्या इति स्वरूपविशेषणम्) मरुत् पवनो वा संवाहनाभिः सम्यक् प्रेरणाभिः (चरणपदनहेलादिभिरिव) साधु सम्यक् यथा स्यात्तथा सुखयति क्षचित्? आनन्दितं करोति किं? यथा करेणुः सम्यक् गां विहायान्यत्र भ्रमति, तथा वायुरपि तां परित्यज्य गतो वैचाशयः। एतेन मरुन्दशद्वलगन्धवाहानेच्छापि व्यज्यते। विष्वक् सर्वतः, लक्ष्मीं श्रियं विभ्रत् धारयत् नानावर्णरञ्जितत्वेनातीव मनोहरमित्यर्थः, सुरपतिधनुरिन्द्रधनुः लक्ष्म चिह्नं तनोति विस्तारयति क्षचित् किम्? यथा समासमरणादिकालिदानीं-मयं वै श्रियं तिष्ठति, यथा तवायामरचनमिन्द्रधनुर्विभयं तिष्ठति वैचाशयः। एतेन चामरचक्रवालमण्डपेऽपि सुखात् धन्यादावस्थलेन नानाविधेच्छाया एव सम्भव इति विभावनीयम्।

अत्र मेघविद्युतोर्वालङ्गनकार्ययोः च नायकनायिकाव्यवहारसमारोपात् मरुन्मरुत्-कार्ययोः च चातके यथेच्छव्यवहारसमारोपात् संवाहनरूपकार्ये च पवने मन्दव्यवहारसमारोपात् विष्विग्विभारूपकार्ये चेन्द्रधनुषि भृत्यव्यवहारसमारोपाच्च चातुः समासोक्त्यलङ्कारः, सुखयतीति क्रियायाश्च मन्दव्यवहारे पवनेन परस्परैरयेक्यात् संसृष्टिः। मन्दा-क्रान्ता वृत्तम्।

(५१) आकर्ण्येति। प्रतिरवभरितासु गर्जनप्रतिध्वनिपूर्णासु कन्दरासु मुदासु (अवस्थितान

करके? पूर्वदिग्भव वायु मरुत् परिचालना द्वारा तोमाके सुखी क. कि? एवं सर्वतोभावे श्रीयारी इन्द्रस्व तोमार सौन्दर्यचिह्न विस्ता करके कि?

दैवात् पश्चेऽंगति विचरदिह्या मत्प्रियां चेत्
आश्वास्यादौ वदनु कथमेसोंघवीयानवस्थाम् ।
आयातन्तुं च कथयतात्वन्तमुच्छेदनीयः,
प्राप्तप्राणं क्षयमपि करोत्यायताघाः स एकः ॥ (५२)

निर्वेदः) आनन्दितात्मा मेदस्वाहरणेनैव सहजालोहितां जातरूप जनुकलाम् उद्गतहर्षोद्गमां श्रीदर्शनात् मदनाग्रा कदलेका मदनरेकाक्षरं वदतु 'मनुजं' श्रीरं आदौ दत्त्व तदानीतेन मदं च मदीयेन मुद्रुतेन हृं इति शब्देन सां जनुजरदे मदीयहृदिवसनमीक्षत्व स्वात्मिन्द्रियं कदलिनु मदनमनुजं दहति। यावदन्यदेवं दयालुतिरस्कारादेवमेव श्रीरं कर्तुं प्रार्थये। स्वात्मिन्द्रियकामनाय नैवं करोतु इत्युपदिशति—भवतु श्रीमुत ! इति।

(५२) कर्तव्यं निर्देशति—दैवादित्यादिना। हे नैव ! इच्छया स्वात्मिकामनुसारेण जगति विचरन् परिभ्रमन् दैवात् मदीयदर्शनादृष्टवशात् (दैवादित्यनेन दृश्यं भाग्यं वा द्योतयति मदेति शब्देन दृष्टिः) चेत् यदि मनुजिया मनुष्यावस्थया नाम्नी मदेः, मत् यदा आदौ प्रथमं आत्मन मदीयानरदशालोहिता या स्वात्मिका तदनु यत् पश्चात् मांसरीयं मांसरस मत्त इमां अवस्था तादृशैवोदरतामनीय श्रीदर्शनेन इमा अवस्थां। (मदीयात्मिकनुद्धा मांसरीयादिति कदलं प्रकृत्या स्वकीयमांसपरित्यागार्थमिति मन्यते) आश्वास्यादिनेदं मांसरया अवस्थितमाह—आश्वास्येति। कथयता मदीयावस्थां विज्ञापयता त्वया आयातन्तुं मनुष्यादिस्वभावं दूरं अदलं यथा स्यात्तथा न छेदनीयः "मदीयानरणदशालुप-स्थिते"ति श्रीदर्शनेन मोदकर्तव्यतोक्तः। कुत इत्यत आह—आयेति। आयताघाः विस्तृत-श्रीवनाशाः सन्तो मांसरया एक. केवलः स आयातन्तु. कदलपि व्यतिरेकेण मांसरायं श्रीवित-रक्षणं करोति। तदीयविच्छेदेन मदीयश्रीवनाशे इयमांसरायाश्रीवने मनुष्यादिस्वभाव-कालात् कैव पूर्वं श्रीदर्शं जनयतीति भावः।

---

(५१) (प्रत्यक्षं दृष्ट्वा) अहो !! प्रतिक्षणनिपूर्ण सहावस्थित आत्मन्दित ও ঈষৎস্থিত মনুষ্যকাণের মন্ত্রীর কেবলমাত্রানুরাগী 'হং' ইত্যাকার শব্দ দ্বারা আমার পূর্বস্থিতি স্মরণ করিয়া দেখ আমাকে নিজের মাংস ভক্ষণ করিবার অনুমতি দিতেছে। অতএব ইহাই প্রার্থনা করি। ভগবন্! বাসিষ্ঠ!

(৫২) তুমি স্বেচ্ছায় জগতে বিচরণ করিতে করিতে যদি দৈবাৎ আমার প্রিয়তমাকে দেখ, তবে প্রথমে আমার অবস্থাদি বৃত্তান্ত দ্বারা তাহাকে আশ্বাস

[सहर्षम् ।] अहो ! प्रचलितः, तदन्यत्रा सञ्चर मिषरिक्षामति । (५३)

मक० । [सोद्वेगम् ।] कथमिदानीमुन्मादोपरागो माधवेन्दु-मास्कन्दति, हा तात ! हा अम्ब ! भगवति ! परित्रायस्व, परित्रायस्व । पश्य माधवावस्थाम् । (५४)

अत्र हतीयचरणोक्तकार्यस्य चतुर्थचरणोक्तकारणेन समर्थनादर्थान्तरन्यासोऽलङ्कारः । मन्दाक्रान्ता छन्दः ।

एतत्प्रस्तावसितीयाङ्कस्यानुरूपश्लोकाद्यौ यथा मेघदूते—

"धात्रावश्यः कुसुमसदृशं प्रायशो ह्यङ्गनानां
सद्यःपाति प्रणयिहृदयं विप्रयोगे रुणद्धि ॥"

(५३) सहर्षमिति । एतत्प्रस्तावनानन्तरमेव मेघस्य सञ्चरणदर्शनेन "सदीयदीयं सर्वं-मेवाय' प्रचलती"ति परिकल्पनमेवास्य हर्षहेतुर्बोध्यः । प्रचलित इति मालत्यै तदवस्थां ज्ञापयितु-मिति शेषः । तस्मात् प्रार्थितकार्यस्य सम्पादनादिति यावत्, अन्यत्र सञ्चरसि, इतोऽन्यत्र स्थाने गच्छसि । (परिक्षामति अन्यत्र गमनाय शाटविशेषं करोति) ।

(५४) मकरन्दः । उन्मादः विरहजनितोन्मादावस्था एव उपरागः राहुग्रासः माधव एव इन्दुबन्धुः तं आस्कन्दति अभिभवति । अन्यथा अचेतनं मेघमुद्दिश्यैवं दीर्घप्रार्थनाऽसङ्गतादिति भावः । विषमज्वाले पित्रोः सम्बोधनम् स्वाभाविकमिति तत्सम्बोधनम् । विषमप्रकोपाय भगवतीति समधिगतमाहात्म्यायाः कामन्दक्याः सम्बोधनम् । परित्रायस्व परित्रायस्वेति त्रिवारं, मालतीति शेषः, क्वचित् "मा" इत्यपि पाठः । माधवं ग्रहतिथिं विधाय मां परिरक्षेत्यर्थः । अत्रोन्मादे राहुग्रासारोपादेव माधवे चन्द्रत्वारोप इत्यङ्गिपदघटितपरम्परितरूपकालङ्कारः ।

युक्त करिया उत्पन्न माधवेर (आमार) एই विरहावस्था वलिও । किन्तु वलिते वलिते आवार प्राप्तिप्रत्याशारूप सूत्र एकवारे उच्छेदित करिও ना । कारण केवल सেই प्राप्तिप्रत्याशासूत्रই अतिकष्टে তাহার जीवन रक्षा करितेछे ।

(५३) (हर्षের সহিত) অহো ! ! মালতীকে আমার অবস্থা জানাইবার জন্য যাইতেছে, অতএব আমি অন্যত্র গমন করি । (পরিভ্রমণ)

(५४) মকর । (উদ্বেগের সহিত) কেন সম্প্রতি উন্মাদরূপ রাহুগ্রাস মাধব-

माध। धिक् प्रमादः। (५५)

नवेषु लोध्रप्रसवेषु कान्तिर्मृगः कुरङ्गीषु गतं गजेषु।
लतासु नम्रत्वमिति प्रमथ्य, व्यक्तं विभक्ता विधिने प्रिया मे॥ (५६)

हा प्रिये मालति! [इति मूर्च्छति।] (५७)

---

(५५) माधेति। निर्वेदविस्मार एवात्र धिक्शब्दः। प्रमादः अनवधानता, अज्ञानमिति यावत्। अज्ञानमनवधाने इति यथानामधारयेण मालतीविभागसंस्कारादिति भावः।

(५६) अनवधानतायाः फलं दर्शयति—नवेष्विति। नवेषु अचिरविकसितेषु लोध्रप्रसवेषु लोध्रस्य कुसुमेषु कान्तिः यस्या लोध्रं इवास्या इति शेषः। कुरङ्गीषु चपलासु दृष्टिः, तस्या चपलायाश्चोत्कलनानि दृष्टय इति शेषः। गजेषु दन्तिषु यत् यस्या मन्थरगमनं, तथा लतासु लोध्रत्वं नम्रत्वं तस्या अवनमनसमावत्वं इत्यर्थ इति शेषः। इति हेतोः विधिने अस्मिन् वने प्रमथ्य सङ्कल्प्य मे मम प्रिया मालती व्यक्तं स्पष्टं यथा स्यात्तथा विभक्ता लोध्रप्रसवादिभिर्विभज्य लोता। अन्यथा लोध्रप्रसवादिषु तत्कान्त्यादेर्दुर्लभत्वादिति भावः।

अत्र इत्यर्थ इत्यादि क्रियापदद्वारा लोध्रप्रसवादिभिर्विधिं यदुपदस्य व्याख्यानेऽपि न न्यूनपदत्वदोषः, एतादृशस्थले क्रियापदस्यैतत्पदव्याख्यानस्य सुधियामनुद्देश्यत्वादिति समाधेयम्।

अत्र प्रायोवादावष्टम्भेन मालतीविभागसंस्कारादिषु मालतीत्वावच्छेदकधर्मस्य सत्त्वात् साहचर्याभावेन न विशेषणाक्षेपः, परन्तु व्यक्तमित्यस्योपरि चात्मनस्तत्तत्क्रियाव्याप्तियोग्यत्वाक्षेपः इति। उपेन्द्रवज्रे हि जतौ तगौ गुरू। सहरदेवोपजातिरियम्।

(५७) उक्तविलापपरिकल्पनेन मालत्या मरणावधारणादिति भावः—"हा प्रिये मालती"ति। इति उक्त्वा च, मूर्च्छति मूर्च्छां प्राप्नोति। उक्तरूपेण मरणावधारणमेव मूर्च्छायामपि हेतुः।

रूप चक्रके अन्तर्भूत करिতেছে? হা পিতঃ! হা মাতঃ! ভগবতি কাদম্বরি! আমাকে রক্ষা কর, রক্ষা কর। মাধবের অবস্থা নিরীক্ষণ কর।

(৫৫) মাধব। আমাদিগকে ধিক্। আমাদের কি অনবধানতা।

(৫৬) নূতন লোধ্রকুসুমে প্রিয়তমার কান্তি, হরিণীতে প্রিয়তমার চঞ্চল অবলোকন, হস্তীতে প্রিয়তমার মন্থর গমন ও লতাতে প্রিয়তমার নম্রত্ব পরিদৃষ্ট হইতেছে। অতএব মনে হয়, ইহারাই আমার প্রিয়তমাকে এই অরণ্য আনিয়া বিভাগ করিয়া নিয়াছে।

(৫৭) হা প্রিয়ে! মালতি! (এই কথা বলিয়া মাধবের মূর্চ্ছা।)

मक। सुहृदि गुणनिवासे प्रेयसि प्राणनाथे
कथमिव सहपांसुक्रीडनप्रौढ़सख्ये।
प्रियजनविरहाधिव्याधिखेदं दधाने,
हृतहृदय! विदीर्य्य त्वं हिया न प्रयासि? (५८)

माध। [आत्मस्वोत्थाय।] सुलभानुकारः खलु जगति वेधसो निर्माणसविवेयः, भवतु एवं तावत्। [उच्चैः।] अयमहं भोः, प्रक्षिप्य भूधारस्त्रवारिणः सत्वान् विज्ञापयामि मुहूर्त्तमवधानदानेन मामनुगृह्णन्तु भवन्तः। (५९)

---

(५८) सुहृदीति। गुणनिवासे विद्याविनयादिसर्व्वसद्गुणाश्रये प्रेयसि प्रेयाणां श्रेष्ठे प्राणनाथे प्राणानां नियन्तरि (येन विना प्राणधारणमेवाशक्यं तथाभूते इति भावः) तथा सह, पांसुक्रीडनात् मिलित्वा धूलिखेलनात् बाल्येऽत्यादिकर्त्तः, प्रौढं हृदयावेग सञ्जातं सख्यं बन्धुता यस्मिन् तथाभूते सुहृदि मित्रे यस्मिन् नायके प्रियजनस्य प्रियतमाया मालत्या विरहेण विश्लेषेण य आधिः मानसी व्यथा (पुंस्याधिर्मानसीव्यथेत्यमरः) स एव व्याधिः रोगः तस्य खेदं दुःखमितिः दधाने धारयति सति हे हृतहृदय! कृतस्मितचित्त! त्वं हिया विदीर्य्य स्वयमिव (हृदयशब्दो वाक्यालङ्कारे) त्रियमेव न प्रयासि न गच्छसि। ईदृशमवस्थायां मां विहाय तव गमनमेव सर्व्वथानुचितमिति भावः।

अत्र माधवीयबन्धुतायां चतुरनीचरतिप्रतिपादनाभिप्रायेण विशेषणानां मधुरत्वात् परिकरालङ्कारः। मालिनीवृत्तम्॥

(५९) मालेति। मालत्या प्रियतमायाः सदृशमेव सदृशैरेवतः मालतं सञ्जा। वेधसः ब्रह्मणः निर्म्माणसविवेयः सृष्टिकर्त्तुः सुलभः सदृशः मालतः सामं येन तादृशः, विधिनिर्म्मितस्यानुकारनिर्म्माणस्य सहजं प्रायः एव इत्यत्र हृदयं। तथाच सौभ-

---

(৫৮) সখে। বিদ্যাবিনয়াদিসদ্‌গুণের আশ্রয় প্রিয়শ্রেষ্ঠ প্রাণের মিত্র) ও মিলিত হইয়া ধূলিখেলা হইতে দৃঢ় সৌহার্দ্দশালী মিত্র মাধব প্রিয়জনের (মালতীর) বিরহরূপিণ মনোব্যথারূপ ব্যাধির অতিশয় যাতনানুভব করিয়াও হে কুৎসিতচিত্ত! তুমি লজ্জাবিদীর্ণ হইয়া যাইতেছ না কেন?

(৫৯) মাধ। (আশ্বস্ত হইয়া উঠিয়া) বিধাতার নির্ম্মাণপ্রণালী প্রায়শঃই সুলভসাদৃশ্য। সুতরাং সৌকুমার্য্যসৌন্দর্য্যান্বিতে মালতীর সাদৃশ্যই

भवद्भिः सर्वाङ्गप्रकृतिरमणीया कुलवधूः ;
रिहस्थैर्दृष्टा, वा विदितमयवाच्याः किमभवत् ।
वयोऽवस्थां तस्या शृणुत, सुहृदो ! यत्र मदनः,
प्रगल्भव्यापारश्चरति हृदि मुग्धत्व वपुषि ॥ (६०)

कुसुमसाम्यादिषु मालतीकान्तादीनां साहश्यादेव मे मालतीविशेषबुद्धी जाते इति भावः। नैवम्, एवं तावद्भवतु, नाम कुसुमकान्त्यादिषु मालतीकान्त्यादिसाहश्यमेव भवतु, तथापि सा जीवस्त्रियः। उच्चैरिति कथयतीति शेषः। भूधरारण्यचारिणः शैलकान्तारविहारिणः सत्त्वान् प्राणिनः। भवद्वाक्यदानेन महच्चलाकर्मणे चित्तसन्निवेशवितरणेन।

(६०) विज्ञापनीयं कथयति—भवद्भिरिति। एकस्थैः एतत्पर्वततलावस्थितैः (अनेन विप्रकर्षेण सत्त्वानां मालतीदर्शनज्ञानयोर्योग्यता सूचिता) भवद्भिः सर्वैः सर्वाङ्गेषु यदवयवेषु प्रकृत्या स्वभावेन रमणीया रम्या (मलयाद्रिसम्पादितसौन्दर्येणेत्यर्थः) कुलवधूः कापि कुलललना (वारनारीसुलभभावभङ्ग्यादिदोषरहितेत्यर्थः) दृष्टा वा? "चाक्षुषप्रत्यक्षविषयीकृता किम्? अथवा न दृष्टा चेत्तदा, तस्याः कुलवध्वाः किमप्यवत् लोकं अरण्यं अन्यं नाम-धरणं वा किं वर्त्म सत् विदितं? ग्रामाधिकवचनादि परित्यज्य, सत्त्व इत्यनेन लौकिकी वयोवस्था इत्याकाङ्क्षायामाह—वय इति। मे सुहृदः। मदीयवाक्यश्रवणविज्ञापनया सञ्जात-सौहार्दाः भूधरारण्यचारिणः प्राणिनः। तस्या मदङ्गिप्राप्तिविषयीभूतायाः कुलवध्वाः वयोवस्थां शृणुत। यत्र यस्यां वयोवस्थायां मदनः कामः प्रगल्भव्यापारः प्रौढोद्योगः सन् हृदि मनसि चरति, वपुषि शरीरे च मुग्धः हावभावप्रकाशादिना चेष्टोद्भवः सन् चरति। एनेन तस्याः प्रथमयौवनावस्था सूचितेति मन्तव्यम्।

"भवद्भिरेवंभाक्यैः पूर्वार्धार्थं वदं भवत"मिति वचनादेव पूर्वार्धानां नाम्नोऽवचनम्। एवं यच्छब्दश्रवणवाक्यगतत्वेन तच्छब्दापेक्षाविरहात् वाक्यगतविधेयाविमर्शदोषः। मिश्रविधीकृतम्।

হইবে। (উচ্চৈঃস্বরে) এই আমি প্রণিপাত করিয়া পর্ব্বতারণ্যচারী প্রাণী-দিগকে জানাইতেছি যে, আপনারা মুহূর্ত্তকাল আমার বাক্যশ্রবণে মনোযোগ দিয়া আমাকে অনুগৃহীত করুন।

(৬০) এই পর্ব্বতারণ্যাবস্থিত আপনারা সর্ব্বাঙ্গে স্বভাবরমণীয় কোনও এক কুলবধূ দেখিয়াছেন কি? অথবা তাহার কি হইয়াছে, তাহা জানিয়াছেন কি? হে সুহৃদ্‌গণ! তাহার বয়োবস্থা শ্রবণ করুন। যে বয়োবস্থায় কাম

कष्टं भो ! कष्टम् । (६१)

केकाभिर्नीलकण्ठस्तिरयति वचनं ताण्डवाटुक्किखण्डः,
कान्तामन्तःप्रमोदामभिसरति मदभ्रान्तनारङ्गकोरः ।
गोलाङ्गूलः कपोलं कुरयति रजसा कौसुमेन प्रियायाः,
किं याचे तत्र यत्र ध्रुवमनवसरग्रस्त एवार्थिभावः ॥ (६२)

---

(६१) भो इति विषादद्योतकमव्ययं, कष्टं दुःखं, तथैवातिशये द्विरुक्तिः । सर्वैस्तदाकाङ्क्षावशेनैव दुःखहेतुः ।

(६२) सच्चानानवसरविमर्दमिदमाह—केकाभिरिति । नीलकण्ठो मयूरः ताण्डवाटुक्तत्पदाहेतोः खण्डिखण्डः उद्दीप्तवर्हभारः सन् केकाभिः स्वजातिपक्षिष्टैः शब्दैः वचनं मदुक्तं वाक्यं तिरयति आच्छादयति । तथाच दीर्घतरेण स्वशब्देनाभिभवात्मकवाक्यं न प्रयोजयति । मदेन कामजनितया वाक्यं धूर्णिते सारे तारके यस्य तादृशचकोरः चकोरजातिः चन्द्रविशेषः अन्तःप्रमोदं अन्तःकरणोपचितहर्षं वाक्यं स्वभार्यां चकोरीं अभिसरति अभिगच्छति । तथाच मदाघूर्णितया भार्यापि मदाक्यं प्रयोजयतीति भावः । तथा गौरिव लाङ्गूलं यस्य स गोलाङ्गूलः प्लवङ्गः (प्लवङ्गकौसुमरजसगोलाङ्गूलसंज्ञौ इत्यमरमालायां) कौसुमेन पुष्पसम्बन्धिना रजसा परागेण प्रियायाः स्वभार्यायाः कपोलं कुरयति चित्रयति । सुतरामयमपि तन्मनस्कतया मम वचनं नाकर्णयतीति भावः । अतएव किं कथं याचे एतेषां मध्ये प्रियमङ्गलाभङ्गसंवादार्थमर्थये । मदवश एवात्मनस्तैरभिप्रायवशादिति भावः । तथाच अर्थिभावः मम याचकत्वं यत्र यत्र अर्थात् सर्वत्र ध्रुवं निश्चितं अनवसरग्रस्त एव अनवकाशाक्रान्त एव । सर्वेषामेव स्वस्वाभिलषितसाधनव्यग्रत्वात् कुत्रापि मत्प्रार्थनावकाशो नास्तीति भावः ।

अत्र इत्यनुप्रासश्छेकानुप्रासो शब्दालङ्कारः, सामान्येन विशेषसमर्थनरूपार्थान्तरन्यासश्चार्थालङ्कार इत्येषां निरपेक्षाणां संसृष्टिः । अनुष्टुवृत्तम् ।

"ईप्सितार्थप्रतीघातः प्रतिषेध इतीष्यते" इति साहित्यादर्श प्रतिषेधो नाम विमर्शसन्धेरङ्गम् ।

प्रौढ़ोद्योग हइया हृदये ओ मनोहर हइया शरीरे विचरण करे ।

(६१) आहा कष्ट, आहा कष्ट !!

(६२) मयूरगण उद्धत नृत्यवशतः दर्शनार्थ ऊर्द्धोत्थित करिया केकाशब्द द्वारा आमार वाक्यके आच्छादित करितेछे । मदघूर्णितताराक चकोर पत्नी

অয়ঞ্চ—দন্তচ্ছটারুণিমরঞ্জিতকান্তদন্ত-
মুদ্বম্য চুম্বতি বলীবদনঃ প্রিয়ায়াঃ।
কাম্পিল্লক-প্রসবপাটলগণ্ডপালি-
পাকারুণস্ফুটিতদাড়িমকান্তি বক্ত্রম্ ॥ (৫২)

এষঃ প্রিয়তমাস্কন্ধবিশ্রান্তকরো রোহিণালোকহস্কন্ধবিশ্রান্ত-
স্কন্ধরঃ করী। কথমবাপ্যনবসরঃ। (৫৪)

---

(৫২) দন্তেতি। অয়ঞ্চ বলীবদনঃ বামঃ দন্তচ্ছটয়ঃ দীপ্তাবল্যঃ অন্তরিতা আন্তরেণ রক্তবর্ণেনেতি যাবৎ, রঞ্জিতা রক্তীকৃতা কান্তা মনোরমাঃ দন্তা দশনা যস্য তথাভূতঃ, কাম্পিল্ল এব কাম্পিল্লকঃ (স্বার্থে কঃ) রোচনী (যথা রোচনীতি খ্যাতঃ) কাম্পিল্লঃ কর্কশ-মন্দী রক্তাঙ্গী রোচনীত্যপীত্যমরঃ) তস্য প্রসবস্য পুষ্পস্য পাটলী মধ্যপাণ্ডী কপোলশালী যস্য তথাভূতঃ, তথা পাকেন পক্কতারূপপরিণামেন আরুণং রক্তবর্ণং স্ফুটিতং দীপ্তোদ্ভাসেন বিদারিতম্ যদ্দাড়িমং তদ্বদকান্তিঃ যস্য তথাভূতং প্রিয়ায়াঃ কান্তায়াঃ বক্ত্রং মুখং উন্নম্য উত্তোল্য চুম্বতি। তথাহ্যস্য সম্ভাষেঽপি মদীয়যাচ্ঞাবসরো নাস্তীতি ভাবঃ।

অত্র দন্তানুরাগস্য কান্তানুরাগী সুহৃদ্যোগো ব্যঞ্জকঃ ইতি হেতো পরম্পরসৈরপেক্ষ্যাৎ সংসৃষ্টিঃ। মন্দাক্রান্তাবৃত্তম্ ॥

(৫৩) এষ ইতি। প্রিয়তমায়াঃ স্বকান্তায়াঃ করিণ্যাঃ স্কন্ধে বিশ্রান্তঃ নিষণ্ণতয়াবস্থিতঃ করঃ শুণ্ডো যস্য তথাভূতঃ, তথা রোহিণালোকস্য বটপাদপস্য স্কন্ধে প্রকাণ্ডদেশে বিশ্রান্তা অবস্থিতা স্কন্ধরা গ্রীবা যস্য তথাভূতঃ, এষ করী হস্তী বর্ততে ইতি শেষঃ। তথাচ নির্বৃতেন-

---

হর্ষিতান্তঃকরণা কান্তার অভিগমন করিতেছে। বানর পুষ্পপরাগ দ্বারা প্রিয়ার কপোল চিত্রিত করিতেছে। অতএব কিরূপে যাচ্ঞা করিব? নিশ্চয় সর্বত্রই আমার যাচকত্ব অনবসরগ্রস্ত।

(৫৩) এই আর একটি বানর ওষ্ঠ ও অধরের রক্তিমা দ্বারা যাহার মনোহর দন্ত অন্তরঞ্জিত। যাহার কপোলপ্রাপ্ত কাম্পিল্লকুসুমের ন্যায় পাটলবর্ণ এবং যাহার কান্তি পক্কতারূপ ও বিদারিভেদ দাড়িমফলের তুল্য, প্রিয়তমার তাদৃশ বদন উত্তোলিত করিয়া চুম্বন করিতেছে।

(৫৪) যাহার শুণ্ড প্রিয়তমার স্কন্ধে নিশ্চলরূপে অবস্থিত ও যাহার গ্রীবা

कण्डूकुट्मलितेक्षणां सहचरीं दन्तस्य कोट्या लिखन्।
पर्य्यायच्युतिकीर्णकर्णपवनैराक्षादिभिर्वीजयन्।
जग्धार्द्रैर्नवशल्लकीकिसलयैरस्याः स्थितिं कल्पयन्,
धन्यो वन्यमतङ्गजः परिचयप्रागल्भ्यमभ्यस्यति॥ (६५)

(अन्यतो विलोक्य) अयमपि।

नान्तर्वर्त्तयति ध्वनत्सु जलदेष्वामन्द्रमुद्गर्जितम्,
नास्वाद्यात् सरसः करोति कवलान् आवर्जितैः शैवलैः।

मध्यदेशे इत्यर्थः। विशेषतो विवक्षाह—कण्डूतीति। अत्रापि कण्डूतिः परिच्छेदि अनवरतं मदप्रार्थनाया अनवकाशः।

(६५) अनवसरमेव खलदेशितुमाह—जग्धेति। अयं अन्यमतङ्गजः आरण्यहस्ती, दन्तस्य कोट्या अग्रभागेन, कण्डूः। कण्डूयनेन कुट्मलिते मुकुलिते निमीलिते इति यावत्, ईषत्ये नयने यया तथाभूतां सहचरीं प्रियतमां करिणीं लिखन् मुहुर्मुहुः कण्डूयन्, आक्षादिभिः आनन्दलक्षणैः पर्य्यायेण क्रमेण व्यतिकीर्णयोः परिवर्त्तिनोः कर्णयोः पवनैः मरुद्भिः वीजयन् वीजितां सम्पादयन्, तथा जग्धार्द्रैः खादनसिक्तार्द्रैः नवैः मृदुभिः यत्नकोलां मत्तहस्यवयविशेषरूपां किसलयैः पल्लवैः कृत्वा स्थितिं इति अवस्थानमिति यावत्, कल्पयन् सम्पादयन् परिचयस्य प्रणयस्य प्रागल्भ्यं उत्कर्षं अभ्यस्यति पुनः पुनर्विदधाति। तथाहि कालानुरोधिनिर्वितालःकरणस्यास्य सकाशे कथमपि मम प्रार्थनावसरो लप्स्यते इति भावः।

अत्र लक्षणोद्धिरवहारः। आर्द्रवृत्तिकीर्तितं इदम्।

(६६) नान्तरिति। कालस्य सहजनिसर्गस्य या व्यक्तिः स्थितिः अवस्थितिरिति यावत्, तया यो

वर्तमानकाल প্রকাশ করেন তাদৃশ এই হস্তী বর্তমান (সুতরাং ইহাকেই আশ্রয় করি) এ কি এই হস্তীর নিকটও আমার প্রার্থনার অবকাশ নাই।

(৬৫) পরম সৌভাগ্যশালী এই বনহস্তী কণ্ডূয়ননিমীলিতনয়না সহচরীকে দন্তের অগ্রভাগ দ্বারা ঈষৎ কণ্ডূয়ন করিতে করিতে পর্য্যায়ক্রমে বিক্ষিপ্তকর্ণের আহ্লাদজনক বায়ুদ্বারা বীজিত করিতে করিতে ও অর্দ্রভুক্ত শল্লকীপল্লব দ্বারা প্রিয়তমার আসন সম্পাদন করিতে করিতে প্রণয়ের উৎকর্ষ অভ্যাস করিতেছে।

दानज्यानिविषादमूकमधुपश्यासङ्गदीनाननो,
नूनं प्राणसमावियोगविधुरस्तम्बेरमस्तप्स्यति ॥ (६६)

अलमनेनायासितेन अन्यतः सञ्चरामि। [विलोक्य।] एष सानन्दसहचरीसमाकर्ण्यमानमधुरगम्भीरकण्ठगर्जितध्वनिः अपरो मत्तमातङ्गयूथपालः, प्रत्यग्रविकसितकदम्बसङ्घातसुरभिशीतलामोद-

---

विषादः दुःखं तेन मूकाना अत्यै रहितानां मधुपानां भ्रमराणां आसङ्गेन भारिसदोत्पाद-प्रलापया तत्कृतेन सङ्सर्गेण च दीनं मलिनं आननं यस्य तथाभूतः, अयन्तु स्तम्बेरमः करी, जलदेषु वारिदेषु ध्वनत्सु गर्जत्सु सत्सु अलसन्मन्थे आनन्दं निरतिशयगम्भीरं सहगर्जिता उद्गर्जनं न कुर्वन्निति समयान्तर इव न करोति। तथा पासन्नात् निकटवर्तिनः सरसः सरोवरात् आवर्जितैः आहृतैः शैवलैः, शैवालैः अवलात् बलात् न करोति। अत एव नूनं सह प्राणसमायाः प्राणप्रतिमायाः हस्तिन्याः वियोगेन विरहेण विधुरः विधेः सन् स्तापमनुभवति। प्रियतमाविरोगेन विनेदृक्विषयवैमुख्यमासम्भव इति भावः।

अत्र काव्यलिङ्गक्रियोत्प्रेक्षाशब्दार्थयोः सङ्करः। आर्याविलोडितं छन्दः।

(६७) अलमिति। आयासितेन मालतीवार्तामिश्रीदवेजितेन कामादरिचिन्तना-क्रान्तमानसा विरहिणः विषयान्तरमन्त्रौषेणेव अपनेतुमिति भावः। सानन्दया सुरतसम्भावनया सहचर्या सहचर्या स्वकान्तया करिण्या समाकर्ण्यमानः मधुरः गम्भीरश्च कण्ठगर्जितः तन्निर्घोषः तथाभूतः, मत्तमातङ्गयूथपालः मत्तहस्तिसमूहस्य प्रभुः, प्रत्यग्रविकसितानां अचिरप्रस्फुटितानां कदम्बानां नीपपुष्पानां सङ्घातस्य समूहस्य सुरभिः शीतलामोदेन सगन्धि-शीतलगन्धेन सहितं यथा स्यात्तथा समन्वितः युक्तः यो मासलरसपोलाभ्यां स्थूलगण्डाभ्यां निष्यन्दैः सहजलधरैः निष्यन्दितसदृशजलनिर्झरैः, तैन कर्दमितौ सञ्जातपङ्कौ अत एव

---

(६६) (अन्य दिके अवलोकन करिया) अहहा एই अप्राप्ति प्रयुक्त दुःखে निःशब्द भ्रमरगणের সংসর্গে মলিনবদন এই হস্তী যেমে গর্জন করিলে ও তন্মধ্যে গম্ভীর উদ্‌গর্জন করিতেছে না ও নিকটবর্তী সরোবর হইতে আনীত শৈবালদ্বারা গ্রাস করিতেছে না, অতএব আমার মনে হয়, প্রাণপ্রতিম প্রিয়তমার বিরহে ক্ষীণ হইয়াই সন্তাপ ভোগ করিতেছে।

(৬৭) ইহাকে আয়াসিতকরা বৃথা। অন্যদিকে লক্ষ্য করি। (অবলোকন করিয়া) যাহার মধুর ও গম্ভীর কণ্ঠগর্জিত ধ্বনি হর্ষযুক্তা সহচরী প্রবণ করিতেছে, এবং যাহার গণ্ডদেশ অচির-প্রস্ফুটিত কদম্বপুষ্পসমূহের

बहुलसंवलितमांसलकपोलनिष्यन्द-कर्दमितकषायकण्ठः, समुद्दलित-कमलिनीखण्डविप्रकीर्णपर्णकमलकेसरमृणालकन्दकोमलाङ्कुरमाहरन्, अनवरतप्रवृत्तकमनीयकर्णतालताण्डव-प्रबल-जर्जरितजलतरङ्गविसर-नीहारं सप्तच्छदकुररसारसं सरोऽवगाह्य, विहरति। भवतु एव-माभाषे। महाभाग! नागपते! श्राद्धयौवनः खल्वसि, कान्तानु-वृत्तिचातुर्यमपि अस्ति भवतः। [सापवादम्।] (६०)

कषायौ सुरभी (सुरभी च कषायः स्यादिति मेदिनी) करटौ मत्तदेशौ यस्य तथाभूतः, समुद्दलिताया समुन्मूलिताया कमलिन्याः पद्मजातायाः, खण्डे छेदने विप्रकीर्णानि विविधं पातनवस्थितानि पर्णानि दलानि यस्य तथाभूतस्य कमलस्य पद्मस्य केसरस्य तथाभूतस्य कन्दस्य मृणालस्य तन्तवयोर्यं (मृणालतन्तूनां देयमवयवम्) आहरन् भक्षयन्-नादरतः। अनवरतं अविरामं यथा स्यात्तथा प्रवृत्तं सत्पन्नं कमनीयं मनोहरं यत् कर्णतालताण्डवं तालवृक्षनृत्तमेव (तालो वीतक्रियामाने मध्यमाङ्गुलिसञ्चित इत्यमरमाला) तेन प्रबलाः उच्छलिताः जर्जरिताः चूर्णीकृताश्च ये जलतरङ्गास्तेभ्यः विसता विसृताः विसृत-त्वेन निपतिता इति यावत्, नीहाराः नीहारवत्स्वच्छबिन्दवो यत्र तथाभूतं, तथा सप्तच्छदा सप्त-पर्णादेव भीताः कुरराः सारसाश्च पक्षिविशेषाः यत्र तथाभूतं सरः सरोवरं विहरति सञ्चरं विहरति। स्वस्यात्तिशयोक्तमाशापयोग्यं स्वमभिप्रेत्याह—भवतीति। एवं यथोक्तमाचरणं आभाषे आशापयामि। श्राद्धं क्रियाविरहविरहात् प्रवृत्तं यौवनं यस्य तादृशः। एतेन आशयो-विरहादाकस्मो यौवनस्य श्राद्धत्वं ध्वनितम्। कान्तायाः भार्यायाः अनुवृत्तिचातुर्यमपि अनुसरण-नैपुण्यमपि। सापवादमिति। अपवादेन अनुवृत्तेरन्वेकस्वरूपदोषदर्शनेन सहितं यथा स्यात्तथेत्यर्थः।

মনোজ্ঞ শৈত্যগন্ধ দ্বারা বহুলরূপে সংযোজিত স্থূল গণ্ডস্থল হইতে যে জল দ্বারা কর্দমাক্ত হইতেছে, তাদৃশ এই মত্তহস্তিযূথপতি, সমুন্মূলিত পদ্মিনীর খণ্ডন কালে যাহার অঙ্গসমূহ ইতস্ততঃ বিক্ষেপবশে ব্যবস্থিত হইয়াছে, তাদৃশ পদ্মের কেসর মৃণাল কন্দমূল ও কমলাঙ্কুর ভক্ষণার্থ আহরণ করিতে করিতে যাহাতে অবিশ্রান্তরূপে সমুৎপন্ন মনোহর তালনৃত্য কর্তৃক উদ্ভূত বৃহৎ বৃহৎ দ্বারা সঞ্চলিত ও চূর্ণীকৃত জলতরঙ্গ হইতে বিসৃতরূপে নীহারের ন্যায় জলবিন্দু পরিবেষ্টিত হয় এবং যাহাতে কুরর ও সারস পক্ষিগণ এই রীতি ভয়ে সঞ্চরণ করে, তাদৃশ সরোবরে বিহার

লীলোৎখাতমৃণালকাণ্ডকবলক্ষেদেষু সম্পাদিতাঃ,
পুষ্যৎপুষ্করবাসিতস্য পয়সো গণ্ডূষসংক্রান্তয়ঃ।
সেকঃ শীকরিণা করেণ বিহিতঃ কামং বিরামে পুন-
র্নৈদাঘোদনরাজবারণমুখে নালিনীপত্রাতপত্রং ধৃতম্ ॥ (৫৮)

---

(৫৮) অথৈকস্যং দর্শয়িতুমাহ—লীলেতি। লীলয়া যদৃচ্ছয়া উৎখাতা: উদ্ধৃতা যে মৃণালকাণ্ডা: বিসলতাস্তেষাং কবলায় গ্রাসায় (করিষু) ক্ষেদেষু ক্ষয়েষু করিণীবদনবিবরা-বলিষ্টেষিষয়ে, পুষ্যদ্ভি: বিকসদ্ভি পুষ্করৈ: পদ্মৈ: বাসিতস্য সুরভিতস্য পয়স: জলস্য গণ্ডূষানাং সংক্রান্তয়: নিষেকা: সম্পাদিতা, অনুষ্ঠিতা:। করিণীকবলিতমৃণালখণ্ডেষু নিজ-বদনপূরিতং জলং মদস্রাবিণ্যা: করেণ শুণ্ডাদণ্ডেন সেক: করিণীশরীরোপরি সেচনং কামং যথাস্যাত্তথা বিহিত: সম্পাদিত:। পুন: কিন্তু বিরামে সেকবিরামে সেকাৎ প্রথমাৎ কারণাৎ কমলাত্ত সঙ্কুচিতং মরতমিতি যাবৎ, তাদৃশং যৎ নলিনীপত্রং পদ্মপত্রং তদেব আতপত্রং ছত্রং ন ধৃতং, আতপনিবারণায় শুণ্ডাদণ্ডেন করিণী-শরীরোপরি নোন্নীলিতমিত্যর্থ:। "তথাচালেনৈবাতপত্রীভাবলাভেন আতপানুপপত্তেরত্রৈকস্যং ভাবমিতি ভাব:।

অত্র মালতীকিরণদ্বারা নলিনীপত্রাতপত্রমিতি নিরঙ্গরূপকেণ বর্ণ্যতে। হেত্বনুপ্রাণ-নাদনুপ্রাণো ন শব্দালঙ্কারাবিতি সমুদায়ে সংসৃষ্টি:। আর্দ্রবিক্রীড়িতং ছন্দ:।

অনুষ্ঠেয়ত্বে তৈলস্য যদিদমেবস্বভাবত্বেন ক্রমবৈশম্যোঽপমপি দৌত্য ভরতরামচরিতভট্টারাদিভি ক্রমস্য দর্শনমুপযুজ্যতে।

করিতেছে। হউক এইরূপ আলাপ করি, হে ভাগ্যবানি নাগপতে! তুমি ধন্যযৌবন হইয়াছ। তোমার কান্তানুবৃত্তি চাতুর্য্যও আছে। (দোষ প্রদর্শনের গর্হিত)

(৫৮) যদৃচ্ছাক্রমে উৎপাটিত মৃণালকাণ্ডের কবলিত খণ্ডে বিকসিত পদ্ম সুবাসিত জলের গণ্ডূষ নিক্ষেপ সম্পাদিত হইয়াছে। জলকণাযুক্ত শুণ্ডাদণ্ড-দ্বারা করিণীর গাত্রোপরি সেকও পর্য্যাপ্তরূপে বিহিত হইয়াছে। কিন্তু সেই সেকের বিশ্রামকালে স্বেদকণা: আতপ নিবারণের জন্য অবলম্বনীয় নলিনীদলরূপ ছত্র শুণ্ডাদ্বারা করিণীর গাত্রোপরি বিহিত হয় নাই।

कथमवधीरणानीरसं व्रजति। हन्त मूढ़ एवास्मिन् वनेचरे वयस्यमकरन्दोचितं व्यवहरामि, हा वयस्य! (६९)

धिगुच्छ्वसितवैश्वसं मम यदित्थमेकाकिनो,
धिगेव रमणीयतां त्वदनुभावभावाहते।
त्वया सह न यस्तया च दिवसः स विध्वंसताम्
प्रमोदमुगतर्षिकां, धिगपरत्र या जायते॥ (७०)

---

(६९) कथमिति। अवधीरणया सहचरं प्रत्येव भावानर्थक्यप्रावण्यया नीरसं निष्प्रणयं यथा स्यात्तथा व्रजति गच्छति, स मकरन्दसहचरमूढ इति शेषः। अवमानित इवाह हन्तेति—अत एवास्य खादनं नाम विरसं सम्भेरञ्जम्। तदुक्तं दर्पणेऽपि यथा—"...तदाहुस्तादृशं पुनः। वाक्यार्थानुपमानादेः सदृशं खलु यद्भवे"दिति।

(७०) धिगिति। एकाकिनो मम इत्थमेवम्प्रकारं यत् उच्छ्वसितवैश्वसं जीवनरूपं दुःखं तत् धिक्। मालतीमकरन्दयोरमयोर्विरहावस्थायामपि यज्जीवामि तदतीव दुरदृष्टफलमिति भावः। तथा एकाकिनो मम इदमादिनः सुखसाधनसामग्र्यादिभ्योऽनीप्सितोत्पादिनः रमणीयवस्तुनश्चात् पुष्पसमादिमनोहरपदार्थसाक्षात्करणादि च धिगेव। यो दिवसः त्वया मकरन्देन तया मालत्या च सह न पुनर्योर्विरहदशायां यो दिवस उत्पन्न इत्यर्थः, स विध्वंसतां विनश्यतु। साहचर्यदिवसस्य मम बलवतीव दुःखातिपातनीयत्वादिति भावः। प्रमोदः आनन्द एव मरुतर्षिका मरुदृषे मिथ्याभूतत्वात् मरीचिकाऽपि धिक्। या प्रमोदमरुतर्षिका अपरत्र पुनर्व्यवधानमन्यं पदार्थं आयते उत्पद्यते। तां मालतीदर्शनसुखस्य मे यः प्रमोद उत्पद्यते स एव यथार्थः, इतरस्तु प्रमोदाभास इति भावः।

---

(६९) একি কেন অবজ্ঞায় নিষ্প্রণয় ভাবে যাইতেছে? অহো!! মূঢ় এই মকরন্দের ও বস্তুতঃ মকরন্দের উপযুক্ত ব্যবহার করিতেছে, হা প্রিয়বয়স্য মকরন্দ!!

(৭০) একাকি আমার এই প্রকারে জীবনরূপ দুঃখে ধিক্। এবং একাকি আমার নিষ্ফলোৎপাদি রমণীয় বস্তুর অনুভবেও ধিক্। যেই দিন তোমার ও মালতীর বিরহ অবস্থায় উৎপন্ন আমার সেই দিন বিনষ্ট হউক। আমার সেই প্রমোদমরিচিকায়ও ধিক্, যাহা তোমাদের অতিরিক্ত বিষয়-রমণে জন্মিয়া থাকে।

मक। अये! उन्मादमोहान्तरितोऽपि सम्प्रति अयं मां प्रति अप्रतिकूलः, यतः कुतश्चिदाच्छकात् प्रबुद्ध एवास्य सहजस्नेहसंस्कारः। तत् असन्निहितमेव मां मन्यते। [पुरः स्थित्वा] एष पार्श्वचर एव ते मकरन्दो मन्दभाग्यः। (७१)

माध। प्रियवयस्य! समाश्वस, परिष्वजस्व मां, प्रियान्तु मालतीं प्रति निराशः परिम्लानोऽस्मि। [इति मूर्च्छति]। (७२)

मक। एवं सम्भावयामि जीवितेश्वरम्। [विलोक्य सकरुणम्।]

अत एकस्यैव विद्यशब्दस्य पुनःपुनरुपादानादनवीनत्वदोषः। एवं 'जीवनस्य रमणीय' इत्यादावनुप्रासाभाव विद्यात' इति एकाक्षिकरणपदार्थस्य हेतुत्वात् पदार्थहेतुकं काव्यलिङ्गम्, अमीलितमात्रेति निरङ्कुशत्वमयकथनात्तदेवं परस्परनिरपेक्षात् संसृष्टिः। एवं ध्वनन्। अनया द्वितीयपरमाणुसंयोगेन अणुमात्रेऽपि अतिमहदोषः अदृश्यः स्वरूपविनाशके तदोषस्यानङ्गीकारादिति हृदयम्। तदेवमन्यदप्यनुसन्धेयम्।

(७१) अयेति। उन्मादात् कामोन्मादात् यो मोहः तेन अपरिहतोऽपि अभिभूतोऽपि, अयं माधवः, अप्रतिकूलः अविमनीतबुद्धिः। सहजस्नेहसंस्कारः आत्मन्यविच्छेदेनाविर्भवितो भावना, कुतश्चित् अनिर्वचनीयात् स्वप्नकात् अकीलकात् प्रबुद्ध एव उत्थित एव माधवेन विषयवस्तुतिरूपेण एवेति भावः। तस्मात् उन्मादजनितमोहात्। मन्दभाग्यः हतभागधेयः, लब्धोपदेशावस्थामप्राप्तोऽस्मीत्यादिति भावः।

(७२) माधेति। समाश्वस दर्शनप्रदानादिना स्वस्थो भव।

(७३) मकेति। सम्भावयामि आलिङ्गनप्रदानादिना पश्ये, जीवितेश्वरम् अमलीव

---

(७१) मकरन्द। অহো মাধব কামোন্মাদজনিত মোহে অভিভূত হইয়াও প্রতি অপ্রতিকূল। সহজ স্নেহ সংস্কার অনির্বচনীয় উদ্বোধক বশতঃ উন্মেষিতই থাকে। অতএব আমাকে অসন্নিহিত মনে করিতেছে। (সম্মুখে থাকিয়া) মন্দভাগ্য এই মকরন্দ তোমার পার্শ্বেই বিচরণ করিতেছে।

(৭২) মাধব। প্রিয় বয়স্য! দর্শনপ্রদানাদিদ্বারা আমাকে রক্ষা কর। প্রিয়া মালতীর প্রতি নিরাশ হইয়া আমি নিতান্ত পরিশ্রান্ত হইয়াছি। (মূর্ছা)

(৭৩) মকরন্দ। এইক্ষণে আলিঙ্গন প্রদানাদি দ্বারা জীবননিরপেক্ষা মাধবকে

हा कष्ट! आविर्भूतमत्परिष्वङ्गोत्कण्ठ एव निश्चेतनः संवृत्तः, तत्-किमिदानीमाशाव्यसनेन। सर्वथैव मे नास्ति वयस्य इति परिच्छेदो युक्तः (७३)। हा वयस्य!।

यत्स्नेहसंभ्वरवता हृदयेन नित्य-
मावद्धवेपथु विनापि निमित्तयोगात्।
त्वद्व्यापदो गणयतो भयसंभवानि
तत्सर्वमेकपद एव मम प्रयातम्॥ (७४)

सेवास्यदत्वाज्जीवनरक्षितारम्। आविर्भूता सञ्जाता मत्परिष्वङ्गस्य ममालिङ्गनस्य उत्कण्ठा औत्सुक्यं यस्य तथाभूत एव सन् निश्चेतनः चैतन्यरहितः मूर्च्छां प्राप्त इति यावत्, तत्तस्मात् इदानीं जीवितायां "यस्य जीवनं न नश्यती"ति ध्वन्याशाया व्यसनेन आसक्त्या किम्। कृत इत्याकाङ्क्षायामाह—सर्वथेति। परिच्छेदः निर्णयः। पुनःपुनरेवं मूर्च्छालाभात् तन्निवारणोपायभूतस्य मत्सतीलालनस्य वामत्वादिति भावः।

"कार्यान्तरोपगमनं विरोधमिति कृत्वा"मिति वचनादत्र विरोधनं नाम विनष्टसम्भेदम्। एवं जीवितेत्यत्रापि सेवास्यदत्वेन जीवनरक्षितृत्ववाचकत्वादवाचकत्वदोषः।

(७४) यदिति। सेवास्यंभ्वरवता -वात्सल्यनिबन्धनसन्तापशालिना हृदयेन मदीय-चित्तेन निमित्तयोगादिनापि विपत्तिकारणसम्पर्कादिनापि नित्यं सर्वदा त्वयि आपदो गणयता "सेवाः पापमाशङ्कत" इति न्यायात् तन्निवर्त्तनचिन्तादीः भावयता सता आवद्धवेपथु विधृत-कम्पम् यथा स्यात्तथा यत् भयं भयभावि भयभूतं शङ्कितमिति यावत्, मम तत्सर्वं भयं एकपद एव तत्क्षण एव तवाभावक्षण एवेति यावत् (तत्सर्वमेकपदे मूर्च्छे इति हलायुधः) प्रयातं विनष्टम्। तवाभावे पुनस्तद्विषयकभयासम्भवादिति भावः।

अत्र भयनिमित्ताभावेऽपि भयोत्पादाद्विभावनालङ्कारः। वसन्ततिलकावृत्तम्।

इच्छा करि। (निरीक्षण करिया करुणार सहित) हा!! आमार आविर्भूत उत्कण्ठा आविर्भूत हওয়ার পরেই প্রিয়বয়স্য অচৈতন্য হইয়াছে, তবে আর এখন ইহার জীবনাশা বাসনে ফল কি? আমার বয়স্য নাই এইরূপ নির্ণয়ই সর্ব-প্রকারে যুক্ত। হা বয়স্য!!

(৭৪) বাৎসল্য নিবন্ধন সন্তাপশালি আমার চিত্ত বিপত্তি কারণ সম্পর্ক ব্যতিরেকেও সর্ব্বদা তোমার বিপদ চিন্তা করিতে করিতে সকম্পে যে ভয়

সখে! বরং তাবন্ত এবাতিক্রান্তা মুহূর্ত্তাঃ. তথাবিধমপি ভবন্তং যেষু চেতয়মানমনুভূতবানস্মি, ইদানীং তু—(৩৫)

ভারঃ, কায়ো, জীবিতং বজ্রকীলং
কাষ্ঠাঃ শূন্যা নিষ্ফলানীন্দ্রিয়াণি।
কষ্টঃ কালো মাং প্রতি ত্বৎপ্রয়াণে,
ধ্বান্তালোকঃ সর্ব্বতো জীবলোকঃ॥ (৩৬)

---

(৩৫) সখে ইতি। অতিক্রান্তাঃ অতীতাঃ তাবন্তঃ মুহূর্ত্তাঃ দিবাপঞ্চদশভাগৈকভাগাত্মকাঃ কালাঃ বরং বর্ত্তমানকালাপেক্ষয়া মনাক্‌প্রিয়াঃ অনুভূতবানস্মি ইতি শেষঃ। (মনাগিষ্টে বরং যত্তু কথিদাহ তদব্যয়মিতি আখ্যাতঃ) যেষু মুহূর্ত্তেষু ভবন্তং তথাবিধমপি মালতীবিরহৌৎসুক্য-তুল্যমপি চেতয়মানং চেতনবন্তং ("বিত্ত সচেতন" ইতি ধীরাদিত্বাত্ণিচ্যপি বিত্তধাতোঃ আর্দ্ধধাতুকম্) অনুভূতবান্ সাক্ষাদুপলব্ধবানস্মি।

(৩৬) ভার ইতি। ত্বৎপ্রয়াণে ভূলোকাদস্য প্রস্থানে সতি পরলোকগমনে ইতি যাবৎ, মাং প্রতি মায়ঃ শরীরং ভারঃ বোঢ়ুমশক্যঃ ইব সর্ব্বথা প্রতীয়মানোঽভূদিতি শেষঃ। তথাচ ইহযাগ এব সম্মতি ময়া কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ। জীবিতং জীবনং বজ্রকীলং বজ্রো বজ্রময়ঃ কীল. শঙ্কুঃ যস্মিন্ তথাভূতং বজ্রময়শঙ্কুং আশ্রিত্য সদৃঢ়মিতিশেষঃ যাবৎ। কথমন্যথা ঈদৃশদুঃখবিয়োগদর্শনেঽপি জীবনং ন বহির্নিষ্ক্রামতীতি ভাবঃ। কাষ্ঠাঃ দিশঃ শূন্যাঃ পদার্থৈর্বিরহিতা এব। ন্যূনাধিকত্বাদিতি ভাবঃ। ইন্দ্রিয়াণি নয়নাদীনি নিষ্ফলানি প্রয়োজনরহিতানীব। ত্বদ্বিয়োগাগ্নি-দগ্ধেন ত্বদ্বিষয়গ্রহণাসামর্থ্যাদিতি ভাবঃ। কালঃ বর্ত্তমানসময়ঃ কষ্টঃ কষ্টপ্রদঃ। অনুপলব্ধত্বাদভাবেন কীদৃশত্বং ত্বদ্বিয়োগাদিতি ভাবঃ। তথা জীবলোকঃ সর্ব্বমুভুবনং ধ্বান্তালোকঃ ধ্বান্তঃ নির্ব্বাণং তমঃ আলোকঃ প্রকাশঃ যস্মিন্ তাদৃশঃ তথা, তমসাবরণময় ইবেতি যাবৎ। আলীঢ়ভূতস্য তমসাবরণাদিতি ভাবঃ।

অনুভব করিতেছিল, আমার সেই সমস্ত ভয় পরক্ষণেই (তোমার অভাব ক্ষণেই) বিনষ্ট হইয়াছে।

(৩৫) সখে! আমার সেই সকল অতিক্রান্ত মুহূর্ত্ত ও বর্ত্তমান সময় অপেক্ষা শ্রেয় ছিল, সেই সকল মুহূর্ত্তে মালতীর বিরহে উৎসুক তুল্য হইলেও তোমাকে সচেতন দেখিয়াছি। সম্প্রতি—

(৩৬) তোমার পরলোকে গমনে আমার যেন শরীর দুর্ব্বহ, জীবন

[विचिन्त्य] तत्किं नु खलु माधवास्तमयसाक्षिणा मया भवितव्यमिति जीवामि ? भवतु अमुष्मादेव गिरिशिखरात् पाटलावत्यां निपत्य, माधवस्य मरणाग्रेसरो भवामि। [सकरुणं निर्वर्त्य आलोक्य च।] कष्टं ! भोः कष्टम् ! (७७)

तदेतदसितोत्पलद्युतिगरोरमस्मिन्नभू-
दमातिदृढपीडनैरपि न दृप्तिरालिङ्गनैः।

अत्र यथा प्रतीयमानोत्प्रेक्षायाः परस्परनैरपेक्ष्यात् संसृष्टिः। मालिनीवृत्तम्।

(७७) विचिन्त्येति। मया माधवस्य चरमसयः साक्षिणा द्रष्टा भवितव्यम्, इतःपरमपि जीवनधारणेऽवश्यमेव माधवमरणं मया द्रष्टव्यमित्यर्थः, इति हेतोः किन्नु खलु किमर्थं भोः जीवामि प्राणान् धारयामि ? नात्परं वयमपि जीवनधारणं मया कर्तव्यमित्यर्थः। कर्तव्यमवधारयति—भवत्विति। पाटलावत्यां एतद्गिरिनिझरवाहिन्यां पाटलावतीनामनद्यां मरणाग्रेसरः मरणविषये अग्रवर्ती भवामि। माधवमरणदर्शनात् प्रागेवाहं जीवनं त्यक्ष्यामीत्यर्थः। सकरुणं सशोकं निवर्त्य शेषदर्शनार्थं मरणाय गमनात् विनिवर्त्य आलोक्य माधवस्य शरीरं दृष्ट्वा।

(७८) तदेतदिति। असितोत्पलस्य नीलपद्मस्य द्युतिरिव द्युतिर्यस्य तादृशं एतदुज्ज्वलं तत्प्रसिद्धं शरीरं माधवस्य दृष्टः। धराविलुण्ठितं दृश्यत इति शेषः। अस्मिन् शरीरे अतिदृढपीडनैरपि सम्यक्गाढैरपि आलिङ्गनैः 'सम इति आलिङ्गनवासनानिवृत्तिर्न अभूत्। पुरा माधवीविरहात् पूर्वं उल्लसितः सौन्दर्यातिशयदर्शनेनोत्फुल्लितः विस्मयः आश्चर्यं यत्

वज्रमय शतधा দেহ সঙ্ঘটিত, দিক্ সকল শূন্য, ইন্দ্রিয় সকল নিষ্ফল, বর্ত্তমান সময় কষ্টপ্রদ ও জীবলোক অন্ধকারময় প্রতীয়মান হইতেছে।

(৭৭) (চিন্তা করিয়া) (অতঃপর জীবনধারণ করিলে) আমাকে মাধবাস্তমিতির সাক্ষী হইতে হইবে। অতএব আর কি জন্য জীবনধারণ করিব ? হউক্, তবে এই পর্ব্বতশিখর হইতে পাটলাবতী নামক নদীতে নিপতিত হইয়া মরণ বিষয়ে মাধবের অগ্রবর্ত্তী হই। (শোকের সহিত নিবৃত্ত হইয়া ও মাধবের শরীর অবলোকন করিয়া) অহো কি কষ্ট !!

(৭৮) নীলোৎপলসমানদ্যুতি" এই সেই মাধবের শরীর ধরাবিলুণ্ঠিত। এই শরীরে অতি গাঢ় আলিঙ্গন দ্বারাও আমার আলিঙ্গন বাসনার নিবৃত্তি

यदुल्लसितविस्मया वत निपीतवत्यः पुरा,
नवप्रणयविभ्रमाकुलितमालतीदृष्टयः ॥ (७८)

आश्चर्यम् एतस्यां तनौ अचरमे वयसि सावत्तो गुणसमाहारस्य सन्निवेशः, कथमिवाभूत्। सखे माधव! । (७९)

आपूर्णश्च कलाभिरिन्दुरमलो यातश्च राहोर्मुखम्,
सञ्जातश्च घनाघनो जलधरः शीर्णश्च वायोर्जवात्।

तथाभूताः नवप्रणयविभ्रमाकुलितमालतीदृष्टयः नवीनप्रेमजनितविलासव्याप्ताः मालत्या दृष्टिपाताः यत्र यैर्दृष्टिपातैः यत्, मालती यत्प्रवीरं निर्निमेषं दृष्टवतीत्यर्थः।

अत्र स्वकीयनवाढालिङ्गनकृतप्रेमानुरागमालतीदृष्टिपातकृतस्य च आश्चर्यस्य संसृष्टिरेव "आश्चर्यं मदमादानमितिलक्षणादादानं नाम विस्मयसम्बे रङ्गम्।

तथाच्यात्र चानुक्तसमप्रधानरसयोः मालतीविलासवीक्षणरूपालम्बनविभावत्वात् रसवदलङ्कारः, स च श्लिष्टोत्पन्नसन्देहोति सृष्टोपमालङ्कारेण सङ्कीर्णः। पृथ्वी छन्दः।

(७९) आश्चर्यमिति। एतस्यां मालतीनायां तनौ शरीरे, अचरमे अनवसाने, सावत्तः अपरिच्छिन्नस्य गुणसमाहारस्य दयादिगुणसमूहस्य।

(८०) आपूर्ण इति। कलाभिः निर्मलः इन्दुः चन्द्रः "कलाभिः षोडशभागैः आपूर्णः सम्पूर्णश्च राहोर्मिथुनस्यस्य मुखं यातः प्राप्तः। अत्र चकारेण "आलिङ्गनयोरक्षं। तथाच कलापरिपूर्णता काल एव राहुमुखं प्राप्त इत्यर्थः। एवमुत्तरत्रापि द्रष्टव्यम्। जलधरो मेघः, घनाघनः वर्षुकः (वर्षुकाद्यो घनाघना इत्यमरः) सञ्जातश्च वायोः पवनस्य जवात् वेगात् शीर्णः इतस्ततो विच्छिन्नत्वात् क्षयं प्राप्तश्च। दुर्जनः सहकारादिवेष्टतः फलैर्युक्तः फलयुक्तः ("फलिनश्चूतपनसः सुफल्यो"रिति रभसः, सुजनिर्याचनादिश्च) निर्मूलः समग्रश्च. दात्रेण वनरक्षिणा ("दात्रं

হইত না। এবং পূর্ব্বে আশ্চর্য্যান্বিত ও নূতন প্রণয়জনিত বিলাসব্যাপ্ত মালতীর দৃষ্টিপাত যেই শরীর পান করিয়াছে। (অর্থাৎ নূতন প্রণয়বশে আশ্চর্য্য নির্নিমেষনেত্রে মালতী যে শরীর অবলোকন করিয়াছে।

(৭৯) আশ্চর্য্য এই যে এই মাধবশরীরে অপরিণত বয়সেই দয়াদি তাবদ্-গুণসমূহের সন্নিবেশ কি প্রকারে হইল? সখে! মাধব!

(৮০) নির্দ্দল চন্দ্র কলা পূর্ণ হইয়া তৎকালেই রাহুর বদন প্রাপ্ত হয় (রাহুগ্রাসে নিপতিত হয়) মেঘ বর্দ্ধনশীল হইয়া তৎকালেই বায়ুবেগে বিশীর্ণ

निर्वृत्तस्य फलेयहिर्द्रुनवरो दग्धस्य दावाग्निना,
त्वं चूड़ामणितां गतस्य जगतः प्राप्तस्य सत्योर्वशम्॥ (८०)

*[विचिन्त्य।] तत्परिष्वजे अहं तावदेवंगतमपि वयस्यं, अर्थितयानेन सम्प्रत्येवायमर्थः। [परिष्वज्य।] हा वयस्य! विमलविद्यानिधे गुणगुरो! मालतीस्वयंग्रहजीवितेश्वर! हा सौन्दर्यविनिर्जितरतिरमणच्छाय! हा कामिनीहृदयमन्मथ! हा बान्धव-

---

दावी "वनारुहवन्धी" (अमरः) दग्धः, भस्मीभूतस्य। तथा त्वं जगतः चूड़ामणितां गुणगौरवेण शिरोरत्नतां सर्वमान्यतामिति यावत्, गतः प्राप्तः, सत्योर्वशस्य वशं अधीनतां प्राप्तः अधिगतश्च।

यथा इन्दुः षोडशकलाभिः सम्पूर्णः सन्नेव अवसरभावेन जगतश्चकोरानन्दमपूरयन् राहुणा ग्रस्यते, यथा वा जगधरो वर्षकमङ्गल एवावृष्ट्यभावेन धरतापमनिवारयन् वायुवेगेनेतस्ततो विक्षिप्यते, यथाच वा सहकारादिवैकल्पः फलयुक्तः सन्नेव फुल्लाम्रतेन जगतीतिमनुत्पादयन् दावानलेन दह्यते, तथा त्वमपि दयादिगुणगौरवेण जगतः प्राणांश्च लभमान एव दैवयोगादस्माकमाशामपूरयन् यमवशमगाः इतः किमहो दुःखदैवमिदमसहनीयमिति सरलार्थः सामान्यौ।

अत्र हृदालिङ्गियासमुच्चयालङ्कारयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः। मार्दूलविक्रीडितं छन्दः।

(८१) तदिति। एवं गतमपि दैवदशापन्नमपि प्राणी सत्योर्वशंगतमपीति यावत्, प्रियवयस्यं माधवं परिष्वजे आलिङ्गामि। कथमेवंगतमप्यालिङ्गसीत्याकाङ्क्षायामाह—अर्थितयेति, अनेन माधवेन, अयमेव मदालिङ्गनरूप एव अर्थः अर्थितः "प्रियवयस्य! सम्प्रत्यय परिष्वजस्व मा"मिति वाक्येन प्रार्थितः। यद्यादीदृशदशापन्नेऽपरिक्षालिङ्गनप्रदानं मयाऽवश्यं कर्तव्यमिति भावः। विमलविद्यानिधे! विमलानां विद्यानामाश्रय! गुणगुरो! गुणैर्दयादाक्षिण्यादिभिः प्रियकरत्वरूप! मालत्याः स्वयंग्राहं विवाहनवेक्षया आत्मनैव ग्रहणेन

हय। आम्र প্রভৃতি তরুবর ফলাদি সম্পন্ন হইয়া তৎকালেই দাবাগ্নি দ্বারা দগ্ধ হয়। এবং তুমিও গুণগৌরবে জগতের চূড়ামণিতা প্রাপ্ত হইয়া তৎকালেই যমের অধীনতা প্রাপ্ত হইলে।

(৮১) (চিন্তা করিয়া) তবে ঈদৃশদশাপন্ন প্রিয়বয়স্যকেও আমি আলিঙ্গন করি। যে হেতু সম্প্রতিই প্রিয় বয়স্য আমার আলিঙ্গনরূপ অর্থ প্রার্থনা করিয়াছিল। (আলিঙ্গন করিয়া) হে বয়স্য বিমলবিদ্যার

पयोनिधिशरच्चन्द्र ! हा कामन्दकीमकरन्दानन्दनमुखचन्द्र ! माधव ! अयमत्र ते जन्मनि अपश्चिमः पश्चिमावस्थां प्रापितो मकरन्दबाहु-परिष्वङ्गः। स एष मकरन्दो मुहूर्त्तमपि जीवतीति मैवं मंस्थाः। (८१)

आजन्मनः सहनिवासतया सखैव
मातुः पयोधरपयोऽपि समं निषीय।
त्वं पुण्डरीकमुख ! बन्धुतया निरस्त-
मेको निवापसलिलं पितृसौख्ययुक्तम्॥ (८२)

जीवितेश्वरः प्राणनाथः तत्सम्बोधनम्। सौन्दर्य्येण विनिर्जिता पराभूता रतिरमणस्य कामदेवस्य काया कविर्येन तथाभूत। कामिनीहृदयानां मन्मथ। अनङ्गरूपः। तद्दुन्मादकरीति यावत्। वाल्यात्. पितृदेवः एव पयोनिधिरः शारदश्चन्द्रः शरच्चन्द्रः तद्वदाह्लादजनकत्वात् शरच्चन्द्रसदृश। कामन्दकीमकरन्दयोः आनन्दन आनन्दजनकः मुखचन्द्रः वदनेन्दुर्यस्य तथाभूत, अत्र जन्मनि अयं मया दीयमानः अपश्चिमः इतःपरमपि मातृसम्बन्धित्वेनावस्थानाद्यश्चरमोऽपि मकरन्दस्य मम बाहुपरिष्वङ्गः आलिङ्गनं पश्चिमतां चरमतां प्रापितः नीतः। दैवहतकेनेति शेषः। जीवतीति त्वा विनेत्यादिः। एवं मंस्थाः एवं मनसि न कुर्याः। स्वरहितं मत्सखमपि जीवन्तं न मन्यमपि स्थास्यतीति भावः।

(८२) आजन्मन् इति। हे पुण्डरीकमुख। हे सौम्यपद्मसदृशमुखारविन्द। आजन्मनः जन्मन आरभ्य सहनिवासितया एकत्रावस्थानेन हेतुना सखैव समं सार्द्धं मातुः पयोधरपयोऽपि जननीस्तनदुग्धमपि निषीय पीत्वा त्वं, एकः एकाकी बन्धुतया पित्रादिसम्बन्धसमूहेन निरस्तं निक्षिप्तं मदनमिति यावत्, निवापसलिलं तर्पणजलं (पिण्डदानं निवापः स्यादित्यमरः) पितृणि

आत्रेय। हे (मन्मथकिशोरादि ओष धात्रा) लोकের শিক্ষক। হে স্বয়ংগ্রহণে মালতীর জীবিতেশ্বর। হে (সৌন্দর্য্যে) কামদেব-সৌন্দর্যবিজয়কারিন্। হে কামিনীহৃদয়কন্দর্প। হা বাল্যসমুদ্রশরচ্চন্দ্র। হা কামন্দকীনয়নানন্দন-মুখচন্দ্র। মাধব। (চিরাভিলষণীয় বলিয়া) তোমার এজন্মে যাহার শেষ হইত না, তাদৃশ মকরন্দের (আমার) এই ভুজালিঙ্গন দৈব কর্তৃক চরমতা প্রাপিত হইল। সে এই মকরন্দ মুহূর্তকালও জীবিত থাকিবে, এরূপ মনে করিও না।

(৮২) হে পুণ্ডরীকমুখ। জন্মাবধি আমারই সহিত একত্রাবস্থান বশতঃ

[सकरुणं विमुच्य परिक्रम्य च।] दयमधस्तात् पाटलावती, भवति आपगे ! (८३)

प्रियस्य सुहृदो यत्र मम तत्र च सख्यः। भूयादमुत्र भूयोऽपि युयामनुसञ्चरः। (८४)

इति पतितुमिच्छति।

प्रविश्य सहसा सौदामिनी। [वारयित्वा।] वत्स! अलं साहसेन। (८५)

पास्यसि (भविष्यत्सामीप्ये वर्तमाना) इति एतत् अनुज्ञं अनुचितम्। यत्पानसापि मया सहैव कर्तव्यमादिति भावः। तदाह मयापि यत्र कोऽपि प्रकारेण सरसमङ्गीकृत्य चिरावस्थानं सहचरेण भवितव्यमिति भावः। यत्नसाध्यसाध्यत्वम्।

(८३) सकरुणमिति। विमुच्य आत्मिद्रियं मालवरेशं मकरन्दं, परिक्रम्य मरकतशैलसकाशात्सारोद्धाराय पादविक्षेपं कृत्वा। प्रार्थनीयप्रवाहार्थं पाटलावतीं सम्बोधयति—भवतीति। आपगा नदी, गौरीत्वं लक्षणा ऐश्वर्यमाहात्म्यं द्योत्यम्।

(८४) प्रियस्येति। यत्र स्थाने प्रियस्य सुहृदः प्रियतमसम्बन्धीमौक्तिकस्य सख्यः सख्य भवेदिति शेषः, तत्रैव स्थाने ममापि सख्यः सख्य भूयात्। यथा भूयोऽपि पुनरपि अमुत्र परलोकेऽपि अनुसञ्चरः सख्य मालवरेशानुसरः भूयासम् (प्रार्थनायामाशीर्लिङ्) तथा यतोऽहं तवाभिलषी मम प्रार्थनीयमिति भावः।

अपूर्वार्द्धान्वितस्य "भूया" दिति क्रमलक्षपदस्य परत्रे पादादर्द्धस्थेवयपदलोपः, एवं सर्वत्रलक्षणवयं, वक्तव्यस्यापि अवश्यज्ञानविधानात्तत्त्वानविधानदोषश्च। इत्यनुग्राह्योऽयं प्रकारः।

मालतीमकरन्दके एकत्रে पान করিয়া তুমি একাকী রত্নমন্দিরপ্রস্থ তর্পণজল পান করিবে ইহা অনুচিত।

(৮৩) (এই বলিয়া মাধবের শরীর পরিত্যাগ করিয়া ও পর্ব্বতাগ্রে আরোহণার্থ পাদবিক্ষেপ করিয়া) এই অধোদেশে পাটলাবতী নদী। ভগবতি আপগে !

(৮৪) যে স্থানে প্রিয়সুহৃদ্ মাধবের সঙ্গ হইবে, আমারও যেন সেই স্থানেই সঙ্গ হয়। এবং পুনর্বারও যেন পরলোকে ইহার অনুচর হইতে পারি। (এই কথা বলিয়া পতনে উদ্যুক্ত হইল)।

मक। [विलोक्य।] अम्ब! कासि? किमहं त्वया प्रतिषिद्धः? (८९)

सौदा। आयुष्मन्! किं त्वं मकरन्दः? (९०)

मक। मुञ्च, स एवास्मि मन्दभाग्यः। (९८)

सौदा। वत्स! योगिनी अस्मि, मालत्या अभिज्ञानञ्च धारयामीति। बकुलमालां दर्शयति। (९९)

मक। [सोच्छ्वासं सकरुणम्।] आर्ये! अपि जीवति मालती? (९०)

---

(८९) प्रतिषिद्धेति। सौदामिनी सहसा द्रुतं प्रविश्य मकरन्दमालिङ्गे सकरुणमाह, मालतीवधनाशिङ्कया आहेदम्। साहसेन कार्यसहसावलम्बेन पर्यन्तविश्रान्तदीनतरकरुणाकुलिकवर्णेन, कृतं त्वयेति।

(९९) किमिति। किं किमर्थं? प्रतिषिद्धः मरणाध्यवसायाद्विरतः।

(९०) मालतीसङ्कल्पात् द्रुतं मकरन्दं सकाश्रु दृष्ट्वति—आयुष्मन्निति।

(९८) मन्दभाग्यमभिधानमकरन्दाभिज्ञा बकुलमालां दर्शयति—मुञ्चेति। स एव मकरन्द एव।

(९९) योगिनीति कापालिकाहं। अभिज्ञानं निदर्शनचिह्नम्।

(९०) सोच्छ्वासमिति, उच्छ्वासेन औत्सुक्येन सहितं यथा स्यात्तदा दर्शयति। अपि इति।

---

(८९) सौदामिनी (सहसा প্রবেশ করিয়া ও-নিপতন হইতে মকরন্দকে নিবৃত্ত করিয়া) বৎস! এই মরণসাধক সাহসিক কার্যে কোনও ফল নাই।

(९०) মক। মাতঃ! তুমি কে? আমাকেই বা নিবারিত করিতেছ কেন?

(९१) সৌদা। আয়ুষ্মন্! তুমি কি মকরন্দ?

(९२) মক। পরিত্যাগ কর, আমি সেই মন্দভাগ্যই বটি।

(९३) সৌদা। বৎস! আমি যোগিনী, মালতীর চিহ্নও ধারণ করিতেছি। (বকুলমালা দেখাইল)

(९०) মক (ঔৎসুক্য ও শোকের সহিত) আর্যে! মালতী কি জীবিত আছে।

सौदा। अथ किम्। वत्स! किमत्याहितं माधवस्य यदनिष्टे व्यवसितोऽसि इति आकस्मिकोऽसि। अथ माधवः क्व? (८१)

मक। आर्ये! तमहं प्रसुप्तमेव वैराग्यात् परित्यज्य आगतः, तदेहि, तूर्णं सम्भावयावः। [त्वरितं परिक्रामतः।] (८२)

माध। [आकर्ण्य।] अये! प्रतिबोधितः एवास्मि केनापि नूतनस्य अभिनवजीमूतजलवाहिनः प्रभञ्जनस्य अनपेक्षितात्मदर्शोऽयं व्यापारः। (८३)

---

(८१) अथ किमित्यनुपपन्नवादः मालतीजीवधारणैकार्थः। अत्याहितं निरतिशयानिष्टं। कुत एवं वत्से त्याकाङ्क्षायामाह—यदिति, यदत्यन्तात् अनिष्टे मरणात् व्यवसितोऽसि आत्महत्यायामध्यवसितोऽसि, प्रवृत्तः उद्यतः।

(८२) मकेति। प्रसुप्तं मरणं। वैराग्यात् तन्मरणमपश्यतोऽविरहेण सञ्जीवनं प्रत्यपि वैमुख्यात्। सम्भावयावः मरणेन साधवदनिष्टानेन रक्षितुं शक्तिमावहेव। त्वरितं सत्वरं यथा स्यात्तथा परिक्रामतः सौदामिनीमकरन्दौ माधवसञ्जीवनसाधनाय पादविक्षेपं कुरुतः।

(८३) आकर्ण्येति श्रौत्यं ज्ञानं। केनापि अपरिज्ञातजनेन। विधिव्यापारयति—नूतनेत्यादिना। नूतं विधिं अभिनवजीमूतजलवाहिनः नूतनजलधरसन्तिवत्कथाकर्षिणः प्रभञ्जनस्य मरुतः। अनपेक्षिता अनधिगता अकल्पना मालतीविश्लेषजनितमदीयदुर्दैवया यस्मिन् माधवः अयं मत्प्रतिबोधनव्यवहारः व्यापारः कार्यं। तथापि इदं मदीयदुरदृष्टाधिगमे सति परमो दैवातिदुःसह-दुःखानुभवकरं मदीयमूर्ध्वाङ्गमनसरोदिति भावः। एतेन मालतीविश्लेषजनितदुःखानुभवादर्थं तत्यजेव मरणमिति ध्वनिः।

---

(८१) सौदा। মালতী জীবিতা আছে। বৎস! মাধবের কি কোন অত্যাহিত হইয়াছে? যে হেতু তুমি অনিষ্ট কার্য্যে (মরণে) অধ্যবসায় করিতেছ। অতএব আমি অত্যন্ত কম্পিতা হইতেছি। সম্প্রতি মাধব কোথায়?

(৮২) মক। আর্য্যে! দৈবযোগবশতঃ তাহাকে আমি-অচৈতন্যাবস্থাতেই পরিত্যাগ করিয়া আসিয়াছি। অতএব এস, সত্বর হইয়া তাহাকে রক্ষা করি। (উভয়ে সত্বর পরিক্রমণ করিতে লাগিল)

(৮৩) মাধ। অহো নিশ্চয় দৈবযোগ দ্বারা আমি প্রতিবোধিত হইয়াছি।

মক। দিষ্ট্যা পুনঃ প্রত্যাপন্নচেতনো বয়স্যঃ। (৯৪)

সৌদা। [বিলোক্য।] সংবদতি উভয়োর্মালতীনিবেদিতঃ শরীরাকারঃ। (৯৫)

মাধ। ভগবন্ পৌরস্ত্যপবন! (৯৬)

শময় জলদানুদ্যোগমান্ প্রমোদয় চাতকান্
কলয় শিখিনঃ কেকোল্লাপোদ্ধুরান্ কঠোরয় কেতকান্।
বিরহিণি জনে মূর্চ্ছাং লব্ধ্বা বিনোদয়তি ব্যথাম্
অকরুণ! পুনঃ সংজ্ঞাব্যাধিং বিধায় কিমীহসে?॥ (৯৭)

---

(৯৪) দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, প্রত্যাপন্না লব্ধা চেতনা যেন সঃ তথা যোগ বয়স্যঃ।

(৯৫) বিলোক্যেতি মাধবমকরন্দয়োঃ শরীরং বিলোক্যেত্যর্থঃ।—উভয়োঃ মাধব-মকরন্দয়োঃ, মালতীনিবেদিতঃ পরিজ্ঞানার্থং মালত্যা কথিতঃ শরীরাকারঃ দেহাকৃতিঃ সংবদতি ইত্থমালতীতয়োঃ সংঘটতে। তথাহি মালত্যা মাধবমকরন্দাবিত্থং নালি বন্ধৌ ইতি ভাবঃ। অন্যত্রাপীত্থিরিং।

(৯৬) পৌরস্ত্যপবন। পূর্ব্বদিগ্ভবপবন!

(৯৭) শময়েতি। অম্বোমদান্ সলিলাশয়বতঃ জলদান্ মেঘান্ শময় জগতামুপকারায় অর্থয়স্ব অনুদ্বিগ্নান্ পরিজ্ঞাপয়। চাতকান্ চাতকাখ্যপক্ষিবিশেষান্ প্রমোদয় বারিপ্রদানেন সন্তোষয়। শিখিনঃ ময়ূরান্ কেকায়া স্বকীয়শব্দে উৎকণ্ঠা উৎসুকতা যেষাং তথাভূতান্ কলয় গর্জ্জনেন বিধেহি। তথা কেতকান্ কেতকীতরূন্ কঠোরয় জলসেকেন শ্লথান্ কুরু। এতিস্রশ্চ ব্যাপারাঃ অকরুণাদি অতিবিরক্তাদাপন্নির্গাহীতি ভাবঃ। পুনঃ কিন্তু হে অকরুণ! হৃদয়হীনপবন!

আমার এই বিরহাবস্থার অবগতি না থাকায় নূতন মেঘের জলবহনকারী পবনেরই (আমার চৈতন্য সম্পাদনরূপ) এই কার্য্য।

(৯৪) মকরন্দ। ভাগ্যবশতঃই বয়স্য পুনরায় চৈতন্যলাভ করিয়াছে।

(৯৫) সৌদা। (অবলোকন করিয়া) মাধব ও মকরন্দের শরীরাকৃতি মালতী যেরূপ বলিয়াছিল, সেরূপ অবিকলই দেখা যাইতেছে।

(৯৬) মাধ। ভগবন্ পূর্ব্বদিক্‌প্রভব বায়ো!

(৯৭) সলিলগর্ভ মেঘসমূহকে চতুর্দ্দিকে পরিচালিত কর। চাতক পক্ষি দিগকে (জলদান করিয়া) সন্তুষ্ট কর। ময়ূর দলকে (গর্জ্জন দ্বারা)

भक्त। सुविहितमनेनाखिलजन्तुजीवनेन मातरिश्वना। (९८)

मूर्च्छां चैतन्याभावं लब्ध्वा यथा विरहदुःखं विनोदयति निराकुर्व्वाणे विरहिणि जने (माढवी) संग्रामे तत्परैव व्याप्तिः योगः सं विधाय संलाप्य किं ईहसे प्राप्तुं चेष्टसे ? तथाचैतेन परदुःखदानमात्रस्यैव साधना दैवतस्यातीवानुचितमिति भावः।

अत्र भगवन्निति सम्बोधनेन एवमस्य गौरवमुरीकृत्य श्रीकारेणेन पुनरकरणेति सम्बोधनप्रभृतिभिश्चास्य अतिक्रमणप्रदर्शनादयं नाम विमर्शसन्धेरङ्गम्। यदाहुः दर्पणे "द्रवी गुणव्यतिक्रान्तिः श्रीकारेणादिसम्भवे"ति।

एवमप्रसुनाविरहिजनप्राणाधिष्ठितस्य माधवस्य प्रतीतेरप्रसुनत्वं सालङ्कारः, स च संज्ञाव्याधिरिति कैवल्यनिरङ्कुशकैक सङ्ज्ञौ यैते। तथा "वर्णान् विद्वान् यङ्नुङ्ना विशेषोक्तिर्विशेषक"मिति विशेषकं नाम नाट्यालङ्कारश्च। हरिणीछन्दः।

(९८) मनेति। अखिलानां सर्व्वेषां जन्तूनां प्राणिनां जीवनेन प्राणभूतेन अनेन मातरिश्वना पवनेन सुविहितं माधवस्य तत्सम्पादनरूपं सुष्ठु कर्म्म कृतम्। यथा मृगदृश्यादनरूपं व्याहितमिति भावः।

क्वचित् पुस्तके मातरिश्वनेत्यत्र
"पठित—

एते केतकमूलसौरभमुचः सौदामलभाङ्गना
व्याधीलानवयङ्गरीविलुठनव्याजोपसुप्तावनाः।
किञ्जल्लिङ्गकदम्बकुट्मलपुटीधूलीलुठत्षट्पद-
भ्रूभङ्गाकृतिकारिणो विरहिणः कर्षन्ति वर्षानिलाः॥

इत्यधिकपाठो दृश्यते। तदर्थश्च—केतकमूलसौरभमुचः केतककुसुमपरिमलसंविनः, तथा पौराः पुरवासिनः याः प्रसन्नाङ्गनाः प्रसन्नभर्तृकाः स्त्रियो रमण्यः ताश्चा व्याधीला व्याधयः यक्ष्मकुलवनिताः ताश्चा विलुठनव्याजेन परिवालनच्छलेन उपसुप्तानि सुप्तप्रायाणि आलवालानि प्रसन्नाङ्गनानां सुप्तानि यैस्तथाभूताः, किञ्च किञ्जल्लिङ्गकदम्बकुट्मलपुटीधूलीषु विकचनीपकुसुमकोशरजःसु लुठतः सपक्षं षट्पदसमूहस्य भङ्गरागस्य भ्रान्तिं भङ्गारं कर्तुं शीलं येषां तथाभूताः वर्षानिलाः वर्षमारुताः विरहिणः विरहदुःखकातरान् जनान् कर्षन्ति।

केकाध्वनि विषये उत्कण्ठित कर एवं केतकीतरुविशेषके जलसेक द्वारा पोषि कर। किन्तु हे निर्घृण! मूर्च्छानाश कारिणी विरहव्याधार कथञ्चित् दमनकारी विरहिजनेर चैतन्यरूपव्याधि निधान करिया कि नाश करिते चेष्टा करितेछ ?

মাধ। দেব বায়ো! তথাপি ভবন্তমেবং প্রার্থয়ে। (৯৯)

বিকসৎকদম্বনিকুরম্বপাংশুনা
সহ জীবিতং বহ মম প্রিয়া যতঃ।
অথবা তদঙ্গপরিবাসশীতলং
ময়ি কিঞ্চিদর্পয় ভবান্ হি মে গতিঃ॥ (১০০)

কৃতাঞ্জলি. প্রণমতি। (১)

অত্র প্রথমার্দ্ধে দ্রুতে বর্ণাদিনি অপমৃতকামুকস্মরহারসমারোপাৎ মনসীকিরলঙ্কারঃ। মার্দ্দবিক্রীড়িতং ছন্দঃ।

(৯৯) মাধবেতি। তথাপি উক্তাম্যাবিধিবিধায়িত্বেন মনসিকারিত্বেঽপি। এবং যথামাধবম্।

(১০০) বিকসদিতি। প্রিয়া মালতী যতঃ যস্মিন্ দেশে বিদ্যতে তং দেশমিত্যর্থঃ, বিকসতাং প্রস্ফুটতাং কদম্বানাং নীপকুসুমানাং নিকুরম্বস্য সমূহস্য পাংশুনা পরাগেণ সহ মম জীবিতং জীবনং বহ প্রাপয়। তত্রকান্তে কদম্বকুসুমানামাধিক্যেন বিকাশাতিশয়স্য চ বায়োঃ সম্বন্ধপরিমলোদ্গারসংকুলতাসূচনায় সহাসীকিরিতি মনসিকরণম্। প্রকারান্তরমাহ—অথবেতি। অথবা তদঙ্গেষু তস্যা মাধব্যা শরীরেষু পরিবাসেন সমন্তাদবস্থানেন শীতলং স্নিগ্ধং যৎ কিমপি বস্তু ময়ি অর্পয়। নিজাপি মম কথঞ্চিদ্দুর্লভিসঙ্গমেন সন্তাপোপকারঃ সাধিতো ভবেদিতি ভাবঃ। অথ প্রার্থনা কথং করোমীত্যত আহ—ভবানিত্যাদি। হি যস্মাৎ ভবান্ মে মম গতিঃ শরণমিত্যাশয়ঃ। তথাবিধোপকারস্যাপি মহত্তরবায্বধীনত্বেন কর্তৃত্বনিষেধাশয়ঃ। অত্র শার্দ্দূলবিক্রীড়িতং ছন্দঃ।

(১) প্রণমতীতি বায়ুমিত্যাদি।

---

(৯৮) মকরন্দ। নিঃধন প্রাণীর প্রাণভূত এই বায়ু মাধবের চৈতন্য সম্পাদনরূপ উচিত কার্য্যই করিয়াছে।

(৯৯) মাধব। দেব পবন! তথাপি আপনাকে এই প্রার্থনা করিতেছি।

(১০০) যেই দেশে প্রিয়া মালতী অবস্থান করিতেছে, কদম্বকুসুমসমূহের পরাগ সহিত আমার জীবনকেও সেই দেশ প্রাপ্তকরাও। অথবা সেই মালতীর শরীরাবস্থানে শীতল যে কোন বস্তু আমাকে অর্পণ কর। যে হেতু তুমিই সম্প্রতি আমার আশ্রয়।

(১) (কৃতাঞ্জলিপুটে বায়ুকে নমস্কার করিতে লাগিল)

मौदा। सुसमाहितः खलु अभिज्ञानदर्शनस्य अवसरः अहतो माला सुचिरं। (१)

माध। [साकूतविस्मयहर्षम्।] कथमियमस्मदिरचिता प्रियायाः स्तनोद्देदुर्ललितमूर्त्तिः अनङ्गमन्दिराङ्गणबकुलसरसमाला। [निरूप्य, सहर्षम्।] कः सन्देहः। तथाहि स एवायमस्याः—(२)

मुग्धेन्दुसुन्दरतदीयमुखावलोक-
हेलाविसृष्टबकुलद्रुहिनिष्क्रयाय।

---

(१)—मौदेति। अभिज्ञानदर्शनस्य बकुलमालादर्शनसमाप्तौविस्मयदर्शनस्य, सुसमाहितः सङ्गतिः अवसरः अयं समयः। अहतो वासुसमस्कारप्राप्ते क्षते मालावस्त्रादौ।

(२) साकूतविस्मयहर्षमिति, साकूतेन "या बकुलमाला मया माधवे वसन्तोत्सवे सौभाग्यमञ्जिष्ठायिका, विस्मयेन विस्मयोद्देशमालतीमरीचाग्रे विकसकुसुमालायाः कथमिह प्राप्तिरित्याश्चर्येण, हर्षेण माधवाभिज्ञानीकृतमालाप्राप्तजनितानन्देन च सह यथा स्यात्तथोक्तम्। सानीदेन अनयोद्देशस्य दुर्लक्षिता दार्ढ्येन अनावरणबहलनवीकरणम् त्रिचित्रमालिखमालादिना मूर्त्तिः कालिदासालेखमात्रमूला इयं अनङ्गमन्दिरस्य कामदेवायतनस्य अङ्गने अजिरे यो बकुलः बकुलवृक्षः तस्य सरसमाला तत्कृतनिर्मितं माल्यं अयं किल प्रकारेण? अवसायतन्निति शेषः। 'अनीदृशः कः सन्देहः? ईदृश एव' बकुलमालेत्यत्र कः संशयः? संशयनिराकरणे हेतुमभिधातुमाह—तथाहीति। अस्याः बकुलमालायाः, स एवेति यथामाधवोक्तालङ्कितेन आत्म इत्यनेनान्वेति।

(३) मुग्धेति। मुग्धः नैपायरूपादिरहितश्चासौ इन्दुश्च मृगलक्ष्मा सुन्दरश्च तदीयमुखं मालतीवदनस्य अवलोकेन यो हेला अनादरस्तेन विसृष्टा या बकुलद्रुहिः मालतीमुखावलोकनाय बकुलमालां परित्यज्य गतायाः तस्याः निष्क्रयाय प्रतिदानाय

---

(२) सौदा। बकुलमालादर्शन अभिज्ञानप्रदर्शनका यह ठीक उपयुक्त अवसर। (माधवका अङ्गसे बकुलमालाको अर्पण)

(३) माध। (अभिप्राय विस्मय ओ हर्षके सहित) प्रियतमा मालतीके [illegible] वसन्तमें मेरे द्वारा उद्यानमें किसिं[illegible] अभिप्रायसे रचित बकुलवृक्षकी पुष्पमाला इस स्थानमें आयिल किस प्रकारसे? (निश्चयसे अवलोकन करिया हर्षके सहित) इहा ये सेइ बकुलमाला इहातें आर सन्देह कि? येहेतु—

(४) मनोहरचन्द्रके तुल्य सुन्दर मालतीवदनके अवलोकनजनित शुद्धाव-

दुर्न्यस्तपुष्परचितोऽपि लवङ्गिकाया-
स्तोयं ततान विषमग्रथितोऽपि भागः ॥ (४)

[सहर्षोन्मादमुत्थाय ।] प्रिये मालति ! नन्वियं वीक्षासे ।

[सकोपमिव ।] अयि मदवस्थानभिज्ञे ! (५)

प्रयान्तीव प्राणाः सुतनु ! हृदयं ध्वंसत इव,
ज्वलन्तीवाङ्गानि प्रसरति समन्तादिव तमः ।

विकारविशेषः, यदा विषमश्च असंस्कारहितः अनियतभागेनोद्गतमिति यावत्, यद् दुर्न्यस्तं कौशलं पुनः पुनः कटाक्षनिक्षेपादौन्मुख्यादर्शनमिति यावत्, तदौन्मुख्याय कौशलाय "साध्वसमन्यथा निर्विष्टो मालतीं प्रापयतीति" हृदयं, दुर्न्यस्तैः साध्वसौत्सुक्यसम्भ्रमातिशयेन पुष्पैरचितोऽपि सम्पादितोऽपि यदा विषमग्रथितोऽपि यद्वा पुष्पाणां कटिवेष्टनसम्भ्रमेण मुक्तिसोऽपि सन् 'एवायं भागः' अंशः लवङ्गिकायाः यदाख्यमालतीसख्याः तोयं ततान मालतीदर्शनोत्कण्ठयैव वैवश्यमेवं जातमिति कौशलवत् सन्तुष्टिं विस्तारयामास । यदाच धैर्यं यत्कृतमालिङ्गनं नास्ति तदेव इति भावः ।

अत्र मदनसादात्मिनि कृतोन्मादे हर्षादुन्मादहर्षयोः सङ्करः । वसन्ततिलका छन्दः ।

(५) सहर्षोन्मादमिति, हर्षेण यत्कृतमालिङ्गनादानमनुनिमज्जनादिविक्रियानुभवजनितानन्देन, उन्मादेन दर्शनविच्छेदजनितसन्तापेन च सह यथा स्यात्तथोत्थाय । यदिदितेन मालतीपरिहारार्थं क्वचित् प्रच्छन्ना सदृष्टौ मालतीमेनां निर्विशतीति मन्यमान आह—अयि वीक्षासे इति, निर्विशमनुभवन्नेवायि यथा लक्षयतीत्यर्थः । सकोपमिव "त्वया परिहासावसरोऽपि न बुध्यते" इति कोपेन सहितमिव । परिहासावसरत्वमाह दर्शयितुमेव सम्बोधयति—मदवस्थानभिज्ञे इति । मदवस्थापरिज्ञाने कथमनीदृशान् कालं परिहासेन प्रच्छन्ना स्थातुं शक्नोतीति भावः ।

दशादेश-समुद्भूत विकारविशेषের ও বিশৃঙ্খলরূপে সমুৎপন্ন মালতীদর্শন কৌতূহলের গোপনার্থ মালতীমুখাবলোকনাকৃষ্টচিত্তাবশতঃ পুষ্পসন্নিবেশে মনঃসংযোগ না থাকায় বিপরীতভাবে বিন্যস্ত পুষ্প দ্বারা নির্ম্মিত এবং অসমানভাবে গ্রথিত হইলেও ইহার সেই এই অংশ লবঙ্গিকার জলোপরি বিস্তার করিয়াছিল।

(৫) (হর্ষ ও উন্মাদের সহিত উঠিয়া) প্রিয়ে! মালতি! এই তুমি নিশ্চয় অবলোকিত হইলে। (যেন কোপের সহিত) অয়ি মদবস্থানভিজ্ঞে!

त्वयान्तोऽयं न खलु परिहासस्य विषय
स्तदच्छोरानन्दं वितर मयि मान्मूरकरुषः॥ (६)
[सर्वतो दृष्ट्वा सनिर्वेदम्।] क्षतोऽस्य मानतो? [वकुलमालां दृष्ट्वा।] अयि प्रियाप्रणयिनि वकुलमाले! उपकारिष्यसि अतः गतं भवत्याः। (७)

---

(६) अवस्थां वर्णयन्नाह—प्रवालीति। हे सुतनु! श्रीमतयशोरे मालति! मायाः दीयाहः प्रयासीव अतिरहःपीन दैहात्तिःकरसीव। हृदयं वक्षःस्थलं अंशत एव स्फुटतीव। अङ्गानि हस्तपदाद्यवयवाः अवसन्नीव विरहाधिक्यात् दग्धानि भवन्तीव। तथा तमः अन्धकारः वलनात् चतुर्दिक्षु प्रसरतीव पुनः पुनर्मोहवशात्प्राप्तीवोव। अतएव अयं त्वरा मालाः अति श्रीघ्रं दर्शनदानेन मां रक्षतु सनिर्वेदं न खलु नैव परिहासस्य विषयः, अधुना आसन्नीपवनात्कपरिक्लेशोपेक्षणीयः, वसन्तात् अस्मात् दैवयोः मानकं सुखं वितर दर्शनदानेनार्पय। अकरुणा मानवतीपक्षपातेन दयाविरहिता सा भूः, न सा:। तथाहि मदीयप्राणवियोगव्यवसायादिति भावः।

अत्र प्रथमार्द्धे चतुरः त्रिपादीवृत्तेश्चतुष्पदा:। एवं द्वयमार्द्धयतवाक्यार्थानां तृतीयपदे वाक्यार्थं इति हेतुमेन वाक्यार्थहेतुकाख्यलिङ्गालङ्कारेति तेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः। मिश्रतिलोकोऽयम्।

(७) सनिर्वेदमिति मानवत्यामात्मविषयकविषादेन दुःखितं यथा स्यात्तथा दृष्ट्वा। उत्साह-वदात्मदुःखमालां चेतनामिव मन्यमानः सम्बोधयति—अयीति। उपकारिणी स्वयमप्राप्यापि अस्य अत्यन्तिदाक्षीदयादाक्षिण्यादिगुणशालिनी। अतः उपकारव्यवहारेतोः भवत्याः आगतं सुखेनागमनं पृच्छामीति शेषः। उपकारैकव्रतानां खलु स्वयमप्रवृत्तानामपि कर्त्तव्यत्वादिति भावः।

---

(६) हे सुतनु! आमार प्राण येन देह हइते निर्गत हइतेछे। आमार वक्षःस्थल येन विदीर्ण हइतेछे। आमार अङ्ग येन विरहानले दग्ध हइतेछे। अन्धकार येन चतुर्दिके व्याप्त हइतेछे। अतएव एই त्वराप्रदा (अर्थात् शीघ्र आसिया दर्शनदाने आमाके रक्षा कर एই प्रस्ताव) करुन। तोमार परिहासेर योग्य नहे। सुतरां दर्शनदाने चक्षुर आनन्द विस्तार कर, आमार प्रति निर्दय हইও ना।

(७) (सकल दिके निर्वेदयुक्त हইया विषादेर सहित) मालती एवं [...] दिया) अयि प्रियाप्रणयिनि! वकुलमाले!

निष्पुत्राहाः प्रियसखि ! यदा दुःसहाः सम्बभूवु-
र्देहोदाहव्यसनगुरवो मन्मथोन्मादवेगाः ।
तस्मिन् काले कुवलयदृशस्त्वत्समाश्लेष एव
प्राणत्राणं प्रगुणनमभून्नात्यरिष्वङ्गकल्पः ॥ (८)

सकरुणं निर्वर्ण्य । (९)

आनन्दमिश्रमदनज्वरदीपनानि
गाढानुरागरसवन्ति तदा तदा च ।

---

(८) क्रमप्राप्तेषा पूर्वोक्तमनुपकारमाह—निष्पुत्राहा इति । हे प्रियसखि ! बकुल-मालि ! (सखीबहुपकारसाधनात् सखीत्वेन बकुलमालायाः सम्बोधनमिति भावार्थम्) यदा यस्मिन् काले कुवलयदृशः नीलोत्पलनेत्रायाः मालत्याः निष्पुत्राहाः निरन्तरायाः अप्रतिहता इति यावत्, देहोदाहव्यसनेन शरीरदाहनरूपविपत्त्या गुरव महत्यः अत एव दुःसहाः सहितु-मशक्याः मन्मथोन्मादवेगाः कामव्यथावेगाः सम्बभूवुः तदवस्थीकरेण समुत्पन्नाः, तस्मिन् काले तत्परिष्वङ्गकल्पः तदालिङ्गनतुल्यः, त्वत्समाश्लेष एव तवालिङ्गनमेव प्राणानां परित्राणं रक्षणोपायभूतं प्रगुणनं साधनत्वेन अनुकूलं अभूत् । समवीव कामव्यथानिभृता मालती यदि तदानीं मदालिङ्गनसमतुलं स्वदालिङ्गनं नाप्राप्स्यत्तदा कथमपि प्राणान् धारयितुं नाशक्ष्यदिति स्वयमेव सकरुणं नैव द्योतयितुमर्हतीति भावः ।

अन्वयौ—"तत्परिष्वङ्गकल्पः" इत्युपमालङ्कारः, द्वितीयपादस्थितेन च्छे वृत्तमासेन संलक्ष्यते । मन्दाक्रान्ता छन्दः ।

(९) निर्वर्ण्य निर्ध्याय ।

(१०) आनन्देति । हे बकुलमालि ! आनन्देन "सादि मयगुरुके"ति चिन्तया सहितेन

तुमि आमार परम उपकारिणी, अतएव जिज्ञासा करि, तोमार आगमन सुखे हইয়াছে ত ?

(৮) হে প্রিয়সখি ! বকুলমালে ! যে কালে নীলোৎপলনেত্রা মালতীর অপ্রতিহত শরীরদাহনরূপ বিপত্তি দ্বারা গুরুতর ও অতি দুঃসহ কামব্যথাবেগ সমুৎপন্ন হইয়াছিল, সেই কালে আমার আলিঙ্গনকল্প তোমার আলিঙ্গনই প্রাণ-রক্ষাকারী অনুকূল হইয়াছিল ।

(৯) (করুণার সহিত চিন্তা করিয়া)

स्नेहाकराणि मम सुग्धदृशश्च कण्ठे,
कष्टं स्मरामि तव तानि गतागतानि ॥ (१०)

(हृदये निधाय मूर्च्छति) (११)

मक०। [उपसृत्य वीजयन्।] समाश्वसिहि सखे! समाश्वसिहि। (१२)

माध०। [आश्वस्य।] मकरन्द! किं न पश्यसि क्षतोऽपि

यिंश्च मिश्रस्य मिथुनस्य मदनज्वरस्य चानन्दसन्तापस्य दोषगानि उद्दीपकानि, गाढानुरागी दृढतरासक्तिरेव दम्पत्योरपि मनसस्तया सहिष्णुतानि, तथा स्नेहाकराणि परस्परप्रणयजनकानि तानि निष्पन्नानि तदा तदा तस्मिन् तस्मिन् काले मम सुग्धदृशः मनोहरनेत्रायाः मालत्याश्च कण्ठे गण्डदेशे तव गतागतानि यातायातानि अहं यथा स्यात्तथा स्मरामि॥

इयञ्च लाला मदनं माधवकण्ठावच्छिन्नकाङ्क्षेण मालतीकण्ठे गतमेकं मनम्, तथा द्वितीयतोयतले मालत्या तदवच्छिन्नकाङ्क्षया माधवकण्ठे स्थापितमेकमागतम्, ततश्च प्रथमवस्थानान्मालतीकण्ठे माधवेन विन्यस्तमिति द्वितीयं गतं (चतसृणां अनुसन्धेयम्) पुनश्च सौदामिनीसम्पत्त्या यातेति द्वितीयमागतम्। एवञ्च द्वयोर्गतयोश्च बहुत्वसंख्या गतागतानीति बहुवचनमुपपन्नमिति विभावनीयम्।

अत्र च श्रुतेः साक्षात्यानुभवं विनीत्यापितत्वान्न दर्शनकारमत्रे अरथान्तरम्। राघवानन्दनाटकायातान्तु वैलक्षण्यात्—अस्मिन्नपि अरथान्तरमिच्छन्तीति सम्प्रति अरथान्तरम्। वसन्ततिलकावृत्तम्।

(११) (हृदये निधायेति वकुलमालामित्यादि.)।

(१२) वीजयन्निति, मूर्च्छाभङ्गाय पवनादिना माधवमस्तके वायुं प्रवाहयन्नित्यर्थः।

(१३) माधवेति। क्षतोऽपि अपरिज्ञातस्थानात्। तु भोः सखात् कथं केन प्रकारेण

---

(१०) हे वकुलमाले! आनन्दविमिश्रित कामज्वरের উদ্দীপক গাঢ় অনুরাগরূপরস বিশিষ্ট ও পরস্পরের প্রণয়জনক সেই সেই কালে আমারও মনোহরনেত্রা মালতীর গণ্ডদেশে তোমার সেই যাতায়াতসকল অতিকষ্টেই আমি স্মরণ করিতেছি।

(১১) (বকুলমালা হৃদয়ে নিহিত করিয়া মূর্চ্ছিত হইল)।

(১২) মক। (সমীপে আসিয়া বাতাস দিতে দিতে) সখে! তুমি আশ্বস্ত হও, আশ্বস্ত হও।

সহসৈব মালতীস্নেহং বহতো বকুলদাম্নো লাভঃ। তৎকথং ন মন্যসে কিমেতদিতি। (১৩)

মক। বয়স্য! দৃশ্যমার্য্যা যোগেশ্বরী অস্য মালত্যভিজ্ঞানস্য নিবেশী। (১৪)

মাধ। [বিলোক্য সকরুণং কৃতাঞ্জলিঃ।] আর্য্যে! প্রসীদ, কথয়, জীবতি মে প্রিয়া? (১৫)

সৌদা। বৎস! সমাশ্বসিহি, সমাশ্বসিহি! জীবতি সা কল্যাণী। (১৬)

মাধবমকরন্দৌ। [উচ্চৈঃ।] আর্য্যে! যদ্যেবং তৎ কথয় কথমেষ বৃত্তান্ত ইতি। (১৭)

এতদ্ বকুলমালায়া আগমনং ইতি হৃদয়ং কিং মন্যসে তং কিমবধারয়সি? জীবন্যা মৃত্যা কথমপি তৎকণ্ঠাবিষ্টয়া ন ত্যক্তমশক্যমিতি ক্রুতো মে সমাশ্বাস ইতি ভাবঃ।

(১৪) নবেতি। মালত্যভিজ্ঞানস্য বকুলদামরূপমালতীচিহ্নস্য, উপনেত্রী উপস্থাপয়িত্রী।

(১৫) জীবতীতি জীবতি কিমিত্যর্থঃ।

(১৬) সৌদেতি। সা তব প্রিয়া মালতী কল্যাণী কুশলবতী সতী জীবতি মাধবান্ ধারয়তি।

(১৭) যদ্যেবং সা কল্যাণী জীবতি চেৎ, তদা কথ এষ বৃত্তান্তঃ মালত্যা নিরন্তরজীবন-

---

(১৩) মাধ। (আশ্বস্ত হইয়া) মকরন্দ! দেখিতেছ কি সহসা কোথা হইতে মালতীস্নেহবাহি বকুলমালার লাভ হইল। অতএব এই বকুলমালার আগমন বিষয়ে তুমি কি মনে করিতেছ?

(১৪) মক। বয়স্য! এই মাননীয়া যোগেশ্বরী এই বকুলমালারূপ মালতীচিহ্নের উপস্থাপয়িত্রী।

(১৫) মাধ। (অবলোকন করিয়া সকরুণে কৃতাঞ্জলি হইয়া) আর্য্যে! প্রসন্না হও, বল আমার প্রিয়া মালতী কি জীবিতা আছে?

(১৬) সৌদা। আশ্বস্ত হও, আশ্বস্ত হও, সে কুশলশালিনী হইয়াই জীবিতা আছে

सौदा। पुरा किल करालायतनेमालतीमुपहरन्वघोरघण्टः बालघातिना माधवेन व्यापादितः। (१८)

माध। [सोद्वेगम्।] आर्ये! विरम, परित्रातो ह्यसि त्वम्। (१९)

मक। क्व इव? (२०)

माध। सखे किमन्यत्? सकामा कपालकुण्डलेति। (२१)

मक। आर्ये! अथ वम्? (२२)

तारणादिकार्यकरणात् कथं तेन सकारेण सम्पन्न इति चेत्, इति कथय भगवत्यामुत्तरयामि।

(१८) सौदेति। उपहरन् करालायतनिमालतीं कुसुमुदस्यन्, करालघातिना क्रूरकर्मकारिणा व्यापादितः विनाशितः।

(१९) विरमेति मालतीनिरूपेक्षणकालकथनादिरता मदयन्तीं। अत्र हेतुमाह—परित्रातो ह्यसि त्वमिति। मालतीप्राणरक्षणेनैव मया मालतीनिरूपेक्षणतः अनुमानेनावधारितः अतस्तत्कथनपरिश्रमो वृथेति भावः।

(२०) क्व इवेति, सम्प्रत्यक्षेणैव को दृष्टान्तादिना परिश्रम इत्यर्थः।

(२१) माधेति। सकामा सफलमनोरथा। मुक्तसकलविघ्नविघातायाय कपालकुण्डलयैव मालतीपरिग्रहेति हेतोः तया परिश्रान्त इति भावः।

(२२) माधवपरिग्रहेण मालतीमरणम् शङ्कति—अथेति, माधवेन यदवधारितं तदेव सत्यं विनिश्चयः।

---

(১৭) মাধব ও মকরন্দ। (উচ্ছ্বসিত হইয়া) আর্য্যে! এই ত মুখপদ্মটী হইয়া শোভিত থাকে, তবে এ মালতীর নিরূপেক্ষাদিরূপ কিসের সন্দেহ করিব?

(১৮) সৌদা। পূর্ব্বে করালায়তনে মন্দিরে নরবলিরূপ ভীষণ ক্রিয়া বিষয়েই অঘোরঘণ্ট যাহার কর্তৃক বিনাশিত হইয়াছিল।

(১৯) মাধ। (উদ্বেগের সহিত) আর্য্যে বিরত হও, আমি তোমাকে বুঝিতে পারিয়াছি।

(২০) মক। তাহাতে কখনই তুমি কি বুঝিলে?

(২১) মাধ। সখে! আর কি? কপালকুণ্ডলাই সফলমনোরথা হইয়াছে।

सौदा। एवं यथानिवेदितं वयस्येन। (२३)

मक। कष्टं भोः कष्टम्!

कुमुदाकरेण शरदिन्दुचन्द्रिका
यदि रामणीयकगुणाय सङ्गता।
सुकृतं तदस्तु, कृतनश्वरं विधि-
र्यदकाण्डमेघवितनिर्व्ययुयुजत्॥ (२४)

माध। हा प्रिये मालति! कष्टमतिशोभनं नाधकाक्षि। (२५)

---

(२३) सौदेति। वयस्येन मालवेन यथा निवेदितं यदुक्तं कथितं एवं—एवं प्रकारेण एतादृशेनेत्यर्थः।

(२४) कुमुदेति। शरदिन्दुचन्द्रिका शरत्कालीनचन्द्रस्य ज्योत्स्ना रामणीयकगुणाय रामणीयकातिशयाय। सौन्दर्यातिशयार्थमेवमुक्तिः प्रायः, यदि चेत् कुमुदाकरेण कैरविणीवनेन (कैरवैः श्वेतैः कुमुदैरिति वा) सङ्गता मिलिता तत् सुकृतं सुष्ठु कृतं भवतु भवतु। तु किन्तु यत् यदयं विधिः विधातृविधानं तत् अकाण्डमेघवितनिः अकालोद्भवजलधरविस्तारः अकृतवत् उपरोधकारकत्वात् शरच्चन्द्रिकाकुमुदाकरौ विधुरौ करोतीति। शरच्चन्द्रिकाकुमुदाकरयोरिव मालतीमाधवयोर्ऐक्यं सकलोक्तं सुकृतवदस्तु, किन्तु व्यवसंज्ञया कुमुदाकरेण सह शरच्चन्द्रिकया इव कलानाथकृतवत्या मालत्या सह माधवस्य विधेर्वशवर्तिनोऽतिवितनिर्विस्तारः।

अथवा कुमुदाकरचन्द्रिकादिवत् अनुकूलकारिणीरामणीयकगुणाद्धेतोः! सङ्गतमिति वा इदम्॥

(२५) अत्र माधवो "कोदिसं वा कलाणी" ति सौदामिनीवाक्यं समतिशोभनमनुवदति

---

(२३) मक। অহো! ইহাই সত্য কি?

(२४) সৌদা। বয়স্য মাধব অনুমান করিয়া যেরূপ বলিয়াছে, তদ্রূপই ঘটে।

(२५) মক। আহা কি কষ্ট কি কষ্ট!! শরৎকালীন চন্দ্রের জ্যোৎস্না কৈরবের সৌন্দর্য্য সম্পাদনের জন্য যে কুমুদসমূহের সহিত মিলিত হইয়াছে, তাহা ভাল হইল, কিন্তু বিধাতার এই বিষম বিচার যে অকাল জলধরকে উহাদের বিঘ্নকারী করিয়াছে।

कथमिव तदाभवत्त्वं कमलमुखि! कपालकुण्डलायस्ता?।
उत्पातधूमलेखाक्रान्तेव कला गगधरस्य॥ (२६)

भगवति कपालकुण्डले!

निर्माणमेव हि सदादरलालनीयं,
सा पूतनात्वमुपगाः शिवतातिरेषि।

मालत्या: करस्थो मालतीग्राह—हा प्रिये इत्यादि। कष्टे कष्टावस्थमतीव खेदम्, कष्टं वर्तिष्यमाणं सम्प्रति वर्तितं यदा मालत्या मालतीति मालत्प्राप्तेति। (मालत्र मालत्प्राप्तः स्वार्थिकमरः) कपालकुण्डलया सम्प्रतिसंसारपरवशेव सत्यवादिति भावः।

(२६) कथमिति। हे कमलमुखि! पुष्करीक्षदने! मालति! तदा तस्मिन् काले कपालकुण्डलादत्ता विनाशार्थं कपालकुण्डलया गृहीता सं उत्पातधूमलेखया उत्पातसूचिधूमवैजयन्त्या आक्रान्ता परिव्याप्ता गगधरस्य सुधांशोः कला इव अवनिर् चौदयी कमनः आसीः। सदोषः सात्कालिकौषधकां कालयितुमपि कम्पते यम इदमिति भावः।

कथोपमानवाक्यः। किंतु गगधरकलादावाहत्मारभ्य वर्तमानसन्निधनकालयोरपि सत्यदेव कालमेदात् तथा सं कमनः गगधरकला कामवदिति पुष्पमेदात्व "कार्यभिन्ना तयोरासीदवयवी: पञ्चवैदयो:। हिमनिर्मुक्तयोर्वेति दृष्टान्तदलमालिखे"त्यादिवत् "वनेव राजते तस्मि!" इत्यादिवच्च अवयवकमलादीव:। कार्ये. गतिः।

(२७) कथ दुष्टारिष्टा असि कपालकुण्डला? "भगवती"ति सम्बोधनं प्रार्थनमि-। त्यादेरेति भावः।

(२८) निर्दोषमिति। सत् निर्दोषमेव सा मालतीशरीरवर्तिरेव आदरेण सत्कारिणदेन लालनीयं सर्वैरेव परिरक्षणीयम्। कपालालम्बदलालक्षदलालक्षशरीरस्येति भावः। पूतना सं तद्वाणदनेन राक्षसी सं (पूतना राक्षसीभेदे हरिवंशाच्च पूतना इति विश्वः) मा उपगाः नैव कमस, किंतु शिवतातिः तत्कल्याणकरी एषि भव। तथाहि—सुरभिः सदवय-

---

(२६) मात: हा प्रिये! मालति! ईशाई आमादेर कष्ट दे.अति अहिटरूप आपत्प्राप्ता हईले।

(२७) हे पद्मवदने! मालति! उत्पातसूचकधूमरेखाक्रान्त चन्द्रकलार न्याय विनाशार्थ कपालकुण्डलाकर्तृक गृहीता हईया सेई काले तुमि किरूप हईयाछिले?

(२८,२९) भगवति कपालकुण्डले! सेई मालतीशरीरनिर्माणई सकलेर

नैसर्गिकी सुरभिणः कुसुमस्य सिद्धा
मूर्ध्नि स्थितिर्न चरणैरवताडनानि ॥ (२८)

सौदा। वत्स! अलमावेगेन।

अकरिष्यदसौ पापमतिर्निष्करुणैव सा।
नाभविष्यमहं तत्र यदि तत्परिपन्थिनी ॥ (२९)

उभौ [प्रणम्य।] अतिप्रसन्नमार्य्यायाः तत्कथय, का पुनरुपमद्याकर्मैवं विधौ बन्धुः। (३०)

मालिनः कुसुमस्य पुष्पस्य नैसर्गिकी स्वाभाविकी स्थितिः अवस्थानं मूर्ध्नि मस्तके एव सिद्धा प्रसिद्धा। किन्तु चरणैः पादैः अवताडनानि अवपीडनानि न सिद्धानीत्यर्थः। अस्य श्लोकस्य द्वितीयार्द्धमविलम्बसुखरागमपरिमथनाद्देऽपि वर्त्तत इत्यनुसन्धेयम्।

अत्र प्रथमचरणे द्विपदस्य मादपूरणमात्रप्रयोजनत्वान्निरर्थकत्वात् हेत्वन्तरोपन्यासः। हेत्वन्तरोपन्यासः पदसङ्गतिरलङ्कारः।

(२९) अकरिष्यदिति। असौ कपालकुण्डला पापं मालतीविषयकं पापमनर्थं वा अकरिष्यत्, यतः सा कपालकुण्डला अतिनिष्करुणैव अतिनिर्दयैव। तत्र हत्याविषये यदि अहं तत्परिपन्थिनी सत्रूः कपालकुण्डलाया विरोधिनी न अभविष्यम्। तथैव तत्परिपन्थित्वादेव कपालकुण्डला खलितुमिति मालतीवधं सम्पादयितुं मालतीमूर्द्धि लया मालतीं मारयितुं न कर्त्तव्येति भावः।

अत्र द्वितीयार्द्धवाक्यार्थस्य प्रथमार्द्धवाक्यार्थहेतुत्वात् वाक्यार्थहेतुकाव्यलिङ्गालङ्कारः एवं "पुरा किल कपालायतन" इत्यादौ तदलमत्यन्तं विरतिमयमालतीविषयीत्कीर्त्तने "प्रसह्य मृदुकीर्त्तन"मिति लक्षणात् प्रसह्य नाम विमर्शसन्धेरङ्गम्।

(३०) उभाविति मालतम् अरन्दावित्यर्थः। आर्य्यायाः आत्रेय्याः, तत्र चरणे, (गौरवा

অতি যত্ন রক্ষণীয়। তদ্বিনাশে রাক্ষসীর লাভ করিও না। অবশ্য তাহার মঙ্গলকারিণী হও। দেখ, সদ্গন্ধশালী পুষ্পের স্বাভাবিক অবস্থান মস্তকেই প্রসিদ্ধ, চরণাবপীড়ন প্রসিদ্ধ নহে।

(২৯) সৌদা। বৎস! শোকাবেগ নিষ্প্রয়োজন। আমি যদি বিরোধিনী না হইতাম, তবে এই কপালকুণ্ডলা মালতীবধরূপ পাপকর্ম্ম নিশ্চয়ই করিত সে হেতু সে অত্যন্ত নির্দ্দয়া।

सौदा। आश्चर्यः खलु एतत्। [उत्थाय।] दयमिदानीमहम्—(२१)

गुरुचर्यातपस्चान्द्रमन्त्रयोगाभियोगजाम्।
इमामाकर्षिणीं सिद्धिमाननोमि शिवाय वः॥ (२२)

इति चतुर्थी निष्क्रान्ता। (२३)

दनुचरवधम्) अतिप्रबलं निरतिशयप्रहारपुरुषैर्भूतम् (गाढं प्रहारवद्भिः) बलवद्भिः कथय इयमिदृशः अचिन्तितपुरुषप्रकारकारकः अकाण्डं बन्धुः परमिदं नं का। अब परिचयं श्रोतुं परमोत्सवायोर्वस्तव इति भावः।

(२१) सौदेति। एतत् काञ्चनिवादिकं खलु निर्वितं आश्चर्यः पुनर्दर्शनकाले पुनरत्यन्तनिश्चयः। अधुना मम तत्प्रकरणावसरो जातोति भाव.। इयमिदानीमहमिति श्रीकण्ठभाननीनोमीत्यन्वेति।

(२२) गुरुचर्येति। गुरुचर्या गुरुप्रभुत्वं गुरुसेवानुष्ठानविशेषो वा तपश्चान्द्रायणादिभिर्व्रतैः, मन्त्रं प्रणवसाध्यं पूरकादिसाध्यः प्राणायाम इति भावम् (मन्त्रं प्रणवसाध्यनिर्मलेत्यादिप्रलिमन्त्री) मन्त्रः काम्योत्तरादिदीक्षाभेदः, तपसा मन्त्रभेदः, मन्त्रयोगात् भाषाविधः देवताभेदः, योगः विषयविनियोगप्रकारः, तस्माच्च तेषां जनिदोषात् तथायोगायत इति तयोक्तां इमां आकर्षिणीं तत्प्रतिपाद्यां सिद्धिं वो युष्माकं शिवाय सङ्गलाय इयमहमिदानीं आनन्दोमि विस्तारयामि।

(२३) उपाध्याय आदेश सह वर्णनाना सम्बोधितमाधवेति शेषः, सौदामिनीति-शेषः। माधवेन सह सौदामिन्या इदं निष्क्रमणम् तत्रैवप्रवेशमूलकं निष्क्रान्तयो न इदमं, तथयोस्तत्-श्रीकण्ठिरीत्यादिति तत्त्वम्।

---

(२०) माधव ও মকরন্দ। (প্রণাম করিয়া) আপনার চরণযুগল অত্যন্ত প্রসন্ন, অতএব বলুন আমাদের এতাদৃশ বন্ধু আপনি কে?

(২১) সৌদা। আমি তোমাদের কে? ইহা পরে জানিতে পারিবে (উঠিয়া) এই এখন আমি—

(২২) গুরুশুশ্রূষা চান্দ্রায়ণব্রতাদিরূপ বৈধ ক্লেশ প্রাণায়াম কালীতারাদি বীজমন্ত্র ও সমাধি হইতে সমুৎপন্ন এই আকর্ষিণী সিদ্ধিকে তোমাদের মঙ্গলে জন্য বিস্তার করিতেছি।

(২৩) মাধবের সহিত সৌদামিনীর অন্তর্ধান।

मक० । आश्चर्यमाश्चर्यम् !

व्यतिकर इव भीमस्तामसो वेद्युतश्च
क्षणमुपहतचक्षुर्वृत्तिरुद्भूय शान्तः ।

विन्दीश्य सभयम् ।

कथमिह न वयस्यस्तत्किमेतत्, [विचिन्त्य] किमन्यत् ।
प्रभवति हि महिम्ना स्वेन योगीश्वरीयम् ॥ (२४)
[सवितर्कम् ।] किमयमनर्थ इति सम्प्रति मूढोऽस्मि । (२५)

(२४) व्यतिकर इति । भीमो भयङ्करः तथा उपहता निरुद्धा चक्षुर्वृत्तिर्दर्शनशक्तिर्येन तादृशः अविवेकसमूह इति शेषः, तामसः तमःसम्बन्धी वैद्युतः विद्युत्सम्बन्धी च व्यतिकरः सम्पर्क इव सन्निवेशात् इवेति यावत्, यथा अवकाशमात्रं सङ्कुच्य तत्पश्चात् शान्तः प्रशमितः विरत इति यावत् । (विलोक्य सर्वतः समन्तात् समीपे माधवो भवतीति समीपगा, सभयं भयेन सह यथा स्यात्तथा "अवलिहि" आधाटेऽर्थः । माधवालिङ्गनेऽस्य भवेदुः ।) इह अस्मिन् स्थाने वयस्यः माधवः कथं न दृश्यत इति शेषः । तत्तस्मात् एतद्दर्शनं किं ? किन्निमित्तकं ? (विचिन्त्य विमृश्य) अन्यत् किंनिमित्तं भवेदिति शेषः । हि यस्मात् इयं पूर्वमेवावलोकिता योगीश्वरी मेरा योगिनी स्वेन महिम्ना स्वकीययोगमाहात्म्येन प्रभवति सर्वोत्कर्षेण वर्तते । तथाच सा योगिन्येव योगप्रभावान्माधवमपहृत्यालक्षितेति भावः । अत्र च श्रीशैलप्रयत्नचरणनिकषसुन्दररामचरितपद्यनाटके वर्णेन इत्यनुसन्धेयम् ।

अत्र प्रथमाङ्के उपमालङ्कारः । विशीर्णीभूततेजःसमूहरूपोपमेयवाचकपदानुपन्यासान्मालोपमालङ्कारः । मालिनीवृत्तम् ।

(२५) सवितर्कमिति । इयं दृष्टपूर्वा योगिनी सम्प्रतीव मालतीपरिणयेनाभ्युपकारिणी गुरुबन्धुप्रतिशोधार्थं माधवापहरणाय कपालकुण्डलानुरोधितानङ्गदेवकारिणी वेति वितर्केण सह यथा स्यात्तथेत्यर्थः । अत्र माधवापहरणरूपव्यापारः अनर्थः माधवबन्धुसाधनरूपानिष्टकरः

(२४) मक० । কি আশ্চর্য্য ! কি আশ্চর্য্য !! দর্শনশক্তির নিরোধকারী ভয়ঙ্কর তেজঃসমূহ অন্ধকার ও বিদ্যুৎসম্পর্কের ন্যায় ক্ষণমাত্র উৎপন্ন হইয়াই প্রশমিত হইল । (অবলোকন করিয়া সভয়ে) বয়স্য মাধবকে এস্থানে দেখিতেছি না কেন ? এই অদর্শনের কারণ কি ? (চিন্তা করিয়া) আর কি কারণ হইবে ? দৃষ্টপূর্বা সেই যোগীশ্বরীই স্বীয় মহিমাবলে উৎকর্ষশালিনী হইয়াছে । (অর্থাৎ সেই যোগিনীই যোগবলপ্রভাবে মাধবকে লইয়া অন্তর্হিতা হইয়াছে ।

अपिच—अश्लोकविषायमपक्रमपूर्वं च त-
न्मुङ्क्तनूतनभयव्वरजर्जरं नः।
एकक्षणत्रुटितसङ्कटितप्रमोह-
मानन्दशोकशबलत्वमुपैति चेतः ॥ (३६)

खिन्! इति चकिन् निर्वेदे सम्भवति मुङ्क्तः एकक्षरपदनिर्देशादनः चकि अकारलोपः। यदि वा दीर्घिनो यशोऽनाम्नवीरस्यविधायिनो मम निजमेवेदमहरहः नाम्नश्च मम यशोदानादुद्धारकारकत्वा मनुष्यकारकं भवेत्, अथवाऽनुक्तकर्तृके क्विप् चेदिदमहरहः किं नामनिष्टं न मामधिक्षिपेदित्यहरहर्नामधेयमनेकं नेति संभवः सम्भवति दुर्धिक्कर इति भावः। तथाचोक्तेन संदर्भेण पूर्वोक्तप्रतिज्ञायां मनोरथं कामयिष्यमाणस्य यशोदानादेः प्रत्यवमर्शनम्। अत्रपक्षत्रय दर्शयन्नाह यदा—"विधारणाश्चयभावः सर्वत्रानुदर्शयेत्" इति।

(३६) अश्लोकेति। अश्लोकः अपयशः विषयः, "यशसः एव मम यत्रिधानात्मकयशोऽपहरः" (यशस्यं यत्किन् यत्, कथमूतं विषयं पूर्वोक्तं यशोदीर्घिविद्वेषकार्यं यैन तथाभूतम्, (मामयशोऽपहरणं निर्वर्त्यमानमिति यावत्। यावत्रिधादिनिष्ठ यावत्रिधादिनिष्ठयशोऽपहरणमात्रिधा-यशस्कारकारिणी इति भावः।) अनुक्तकर्तृके अनुक्तमेवेदं मामधिक्षिपेदहरहर्नामधेयं दीर्घिनो यशोदानादुद्धारकारकत्वात् मम यशः तेन अकारं दीर्घे कृत्वेति यावत्, तथा एकक्षरे एकक्षिप्तेव समये त्रुटितः—"दीर्घिति सा कथमसौ" इति दीर्घिनोयशसेन दीर्घिः तथा सङ्कटितः मामधिक्षिपेदित्यनेन पूर्वमाक्षिप्तः प्रमोहः विवेकः विरहितं यत्किन् तत्कालं यः यस्मात् चेतः चित्तं आनन्दशोकशबलत्वं हर्षविषादाभ्यां विमिश्रितत्वं एति याति। मामयशोदीर्घिनोयशसेन एकक्षरे एकक्षिप्ता दीर्घिनो यत्किनर्थेनैव मामयशोदानेन इति मामयशा आनन्दविमिश्रितं पूर्वमपहरतिशीलायै यशोदानुक्तकर्तृकानुक्तेनैव तथाविदहरहर्नामधेया दत्तो मामयशा इति मामयशा च शोकविमिश्रितमिति भावः। वक्ष्यमाणप्रकाशयन्।

---

(३५) (विकल्पेन सहित) এই অপহরণ যে অকর্ম তার কি না? এ বিষয়ে আমি বিচারবিমূঢ় হইয়াছি।

(৩৬) আমার এই যে অযশঃ বিনাশযুক্ত আবার নিজ পূর্ববৃত্তান্ত (মামযশো নিরূপণ বৃত্তান্ত) বিস্মৃত হইয়া অতিসঙ্কটে (মামযশ অনিষ্টোপকারি-নূতন ভয়ে জর্জরিত হইতেছে, এবং একক্ষণেই মোহচ্ছেদন ও সঙ্কট হওয়ায় আনন্দ এবং শোকের বিমিশ্রভাব প্রাপ্ত হইতেছে।

तदत्रैव कान्तारगहने सह भगवद्गर्गेण प्रविष्टां भगवतीमन्विष्य तस्या वृत्तान्तमेनं कथयिष्यामि। [इति निष्क्रान्तः।] (३७)

इति मालतीमाधवे सौदामिनीदर्शनो नाम नवमोऽङ्कः। (३८)

---

(३७) तदिति। तस्मात्, कान्तारगहने दुर्गमकानने भगवद्गर्गेण सपरिकरादिना सह प्रविष्टां मालतीमनुसन्धानार्थमेवेतस्तो भगवतीं भद्रवतीं कामन्दकीं क्वचित् अनुसन्धाय तस्याः भगवत्याः समीपे वृत्तान्तं, एनं मालतीमाधवरूपं वृत्तान्तं कथयिष्यामि निवेदयिष्यामि। सा खलु तत्त्वबोधकत्वा यदि मे संशयं निरसितुं भगवतीति तदाशयगर्भसंबोधनेयं। तथा कर्तव्यमिति भावः। अत एव "सहर्षं गुरुवत्कार्यमेतीराज्ञश्च शासनं" इति तत्त्वबोधादेव कारणी नाम माध्याङ्कादाः।

(३८) इतीति। सौदामिन्याः तदभिधानस्या दीक्षिताः दर्शनं यत्र तथाभूतः। सौदामिनी-दर्शनमें मालाद्वे मालतीमाधवकारित्वात्तन्नामाधवाङ्को लिखितः, अधिन् पुस्तके पुनरयमेव एव मालतीमाधवाङ्कोऽयम्।

इति श्रीमत्तैलोपाध्यायनामक-श्रीकृष्णविरचितं विद्वन्मनोरञ्जनायां तत्त्वबोधिनी-व्याख्यायां मालतीमाधवव्याख्यायां नवमाङ्कविवृतिः समाप्ता॥

---

(३७) अतएव सपरिकरादिक सहित एई निबिड़ अरण्ये (मालतीरई अनुसन्धानार्थ) प्रविष्टा भगवती कामन्दकीके अन्वेषण करिया ताहार निकट एই वृत्तान्त निवेदन करि। (सकलेर निष्क्रान्त हইल)

(३८) मालतीमाधवेर "सौदामिनीदर्शन नामक" नवम अङ्क समाप्त।

दशमोऽङ्कः ।

ततः प्रविशति कामन्दकी मदयन्तिका सखीजनश्च । (१)

कामं । [सास्रम् ।] हा वत्से मालति । मदङ्कालङ्कारकोविदे !

इति मालतीं प्रति वचनम् । (२)

आजन्मनः प्रतिमुहूर्तविधेयरम्या-
ण्याचेष्टितानि तव सम्प्रति तानि तानि ।
चाटूनि चाटुमधुराणि च मंस्मृतानि,
हैर्हं दहन्ति हृदयं च विदारयन्ति ॥ (३)

---

(१) सखीजनशब्देन "सदयं वै"त्यादि सखीवाक्यस्य पूर्वं कामन्दकीसंनिधानमाह—तत इत्यादिना ।

(२) मालतीति मालतीविषयोत्कण्ठोत्पादितैर्बाष्पजलेन सह वक्ष्यमाणं वचनं सम्बन्धयति । मदङ्कालङ्कारेति । मदयन्तीपरिजनेन मदीयाभिप्रायज्ञतया विश्वासितेति । इदमपरं वचनम् ।

(३) आजन्मन इति । आजन्मनः आजन्मनि इत्यर्थः प्रतिमुहूर्तं प्रतिक्षणं विधेयरम्याणि विधेयेषु मयि रम्याणि तानि तानि पूर्वावस्थोचितानि तव चाटूनि प्रियवचनानि सम्प्रति मदवस्थायां मदङ्कालङ्कारकोविदत्वादिना वक्ष्यमाणेन प्रकारेण, चाटुमधुराणि अतीवानुकूलानि अतीव मधुराणि चाटु, चाटूनि विधाय कृत्वा च संस्मृतानि विस्मर्तुमशक्यानि हैर्हं दहन्ति अतीवं सन्तापयन्ति, हृदयं चेतश्च विदारयन्ति विस्फोटयन्ति । अतिदुस्सहानि दीर्घकालानुभवनीयत्वेन दीर्घतरसन्तापकारीणीति भावः ।

अत्र चतुरक्षरविरामे चतुरक्षरविरामस्य इन्द्रवज्रोपजात्योः चतुष्पादस्य वृत्तस्य वाणी नाम्नी वृत्तविशेषस्य । तस्य चायं लक्षणोद्देशः । वाणी जरौ लगौ ।

---

(१) (तदनन्तर मदयन्तिका, सखीजन ও কামন্দকীর প্রবেশ।)

(২) কাম। (বক্ষ নিরীক্ষণ করিতে করিতে) হা বৎসে মালতি! মদয়ন্তীর অলঙ্কারকুশলিনি! তুমি কোথায় আছ? আমার বাক্যের প্রত্যুত্তর দেও।

(৩) হে বৎসে মালতি! যখনই প্রতিক্ষণে অনুকূল বিনীতের

[आकाशे।] अपि च सुखि!

अनियतरुदितस्मितं विराजद्-
ऋतिपयकोमलदन्तकुट्मलाग्रम्।
वदनकमलकं शिशोः किरामि
क्षणलदसमञ्जसमुग्धजल्पितं ते ॥ (४)

---

(४) अनियतेति। अनियते आकारनिर्वन्धिते रुदितस्मिते रोदनहसिते यत्र तथाभूतं। विराजन्ति—दीप्यमानानि कतिपयानि सर्वेषामनुपलक्षणत्वात् कतिपयानां कोमलाः मृदवः दन्ताः दशनाः कुट्मलाग्राणि मुकुलाग्रसदृशा एव यस्मिन् तथाभूतं। अतः एवास्मिन् अव्यक्तोच्चारणैः अक्षरालापादस्पष्टानि अस्खलन्तीनि विवेकमन्दैरलापात् पूर्वापरसम्बन्धरहितानि सर्वाणि मुग्धानि शिशुजनोचितत्वेन मनोहराणि अव्यक्तानि अविदितानि यस्मिन् तथाभूतं, मिथोऽन्योन्य-आलापो तव वदनकमलकं आनन्दं यद्वत्सि वदनं (कमलशब्दादनुप्राणे अवयवः) किरामि सर्वदा विक्षिपामि शैशवोचितत्वेन सर्वदैव मदीयेष्वङ्गेषु सञ्चरणादिति भावः।

अत्र अनियतेत्यादि मुख एव सप्तभिः रूपकवाक्यैः द्वितीयचतुर्थपञ्चमषष्ठीनां रूपकालङ्कारत्रयम्, यद्यपि वदनकमलकमित्यनेन स्वभावोक्तिरलङ्कार इति तेषामलङ्कारिणामभिप्रायः तथापि वदनकमलकमित्यत्र कमलशब्दादनुप्राणे अवयवः इति तेषामप्यभिप्रायेण रूपकालङ्कारः। एवं अनियतेत्यादिभिः पदैरपि सौकुमार्यादिगुणैः "सङ्घटनैर्गुणवतो यः पदानां स पदोत्तरः" इति वचनात् पदोत्तरो नाम नाट्यालङ्कारः। पुनरुक्तवदाभासम्।

अयमपि श्लोकः उत्तररामचरितस्थसप्तर्षिदर्शनवर्णनः दृश्यते। यथानुवादः श्लोकस्य मकरन्दकारेण—

"बालचापलमृदुकुलालिलिपाटलैरलकवर्णरमणीयवपुःश्रियम्।
अङ्गमङ्गमवलम्बितमस्मिन् वहसो यदसदङ्गरजसा मलिनीभवसि॥" इति

मनोहर तोमार सेই সেই নানাবিধ অঙ্গচর্যা প্রদর্শনাদি আচরণ ও মনোজ্ঞ মধুর চাটুবাক্যসকল সংস্কৃত হইয়া আমার দেহকে বস্ত্র ও বক্ষঃস্থল বিলেপিত করিতেছে।

(৪) (আকাশে) অয়ি সুখি! যাহাতে রোদন ও হাস্যের কোন নিয়ম ছিল না, এবং মুকুলাগ্রের ন্যায় কতিপয় কোমল দন্ত বিরাজিত ছিল, পরন্তু যাহার বাক্যসকল অস্খলিত-পূর্বাপর-সম্বন্ধরহিত ইহাতে মনোহর ছিল, তোমার শিশুকালের তাদৃশ মুখপদ্ম স্মরণ করিতেছি।

मदयन्तिकालवट्टिके। [सास्रमाकाशे।] हा प्रियसखि! सुप्पहसुमुहचन्दसुन्दरि! कहिं गदासि, को वा सिरीसकुसुमसुउमारस्स दे सरीरस्सायं देव्वदुव्विसहपरिणामो एक्कागिणाए उवगदो। महाभाग माहव! उपस्थितस्त्यमिदमहसखो दे जीवलोओ संवुत्तो। (क)

काम। [सविषेयखेदम्।] हा वत्से! (ख)

अभिनवरागरसोऽयं भवतोः कृतकौतुकः परिष्वङ्गः।
लवलीलवङ्गयोरिव नियतिमहावाच्यया निकषः॥ (ग)

(क) हा प्रियसखि! सुप्रभासुमुखचन्द्रसुन्दरि! क्व गतासि, को वा शिरीषकुसुमसुकुमारस्य ते शरीरस्य च देवदुर्विषहपरिणाम एकाकिनी उपगतः (महाभाग माधव!) उपस्थितस्त्वमिदमहसखो ते जीवलोकः संवृत्तः।

(ख) सुप्रभया इवातीव मनोज्ञया मुखेन चन्द्रवत् सुन्दरि शोभमानेति। क्वासि वा अपरिज्ञातः, शिरीषकुसुमवत् सुकुमारस्य शरीरस्य (शिरीषपुष्पं कोमलत्वातिशयायोपलक्षणं) दैवस्य विधेः दुर्विषहेण अत्यन्तदारुणेन, परिणामः, एकाकिन्याः मम तु भावाभावं कथितायाः इत्यर्थः। उपस्थितः कालकीलालादुत्पन्न एव कलितः कालकीलिकीलेन त्रिलोकिनः उत्पन्नः आनन्दः एव यथामूलः, जीवलोकः संसारः।

(ग) अभिनवेति। लवलीलवङ्गयोरिव लवलीलवङ्गलतापरिवेष्टितवृक्षयोरिव अभिनवः युवयोः, अभिनवो नवीनः रागः अनुराग एव रसः तस्य तथाभूतः, अत्र अभिनवो रागरसो लौकिकार्थे तस्य तथाभूतः, (रागोऽनुरागे लौहित्ये इति विश्वः) (प्रकारान्तरे तस्य चापोद्धारा-

---

(घ) वरवर्णिका ও वर्णिका। (অর্থ বিসর্জন করিতে করিতে আকাশের দিকে চাহিয়া) হা প্রিয়সখি! সুপ্রভসুমুখচন্দ্র সুন্দরি! তুমি কোথায় গেলে? জানি না দৈবের অসহ্যবশতঃ একাকিনী তোমার শিরীষকুসুমবৎ সুকোমল শরীরের কিরূপ পরিণাম উপস্থিত হইল? মহাভাগ মাধব! তোমার সংসারের আনন্দ উপস্থিত হইয়াই অন্তর্হিত হইল।

(ঙ) বৎস! (বিষাদ ও খেদের সহিত) হা বৎসে মালতী মাধব!

लव। [सोढ्वम्।] हदास! वज्रमय हिअअ! सव्वधा णिस्संसोसि। [इति हृदयमाहत्य पतति।] (ख)

मद। सहि लवङ्गिके! णं भणामि खणमेत्तमवि दाव समस्सस। (ग)

(ख) हा हताश! वज्रमय! हृदय सर्वथा नृशंसोऽसि।

(ग) सखि लवङ्गिके! ननु भणामि क्षणमात्रमपि तावत् समाश्वसिहि।

यानभव्यं रस इति भरतविदः) नवीकृतं सम्पादितं कौतुकं हर्षः सम्भोगोत्सवो वा येन तथाभूतः, अथवा हृतं कौतुकं दृष्ट्वा कौतुकं येन तथाभूतः। (कौतुकस्तन्त्रिसाभ्यः स्याद्धर्षे सम्भोगहर्षयोः। कुतूहलेऽपि वत्सोक्तमिति मेदिनीकारः) परिष्वङ्गः सम्भोगेन निर्वर्तितेन भट्टारकेण प्रथमपरिषद इव तया निहत विनाशितः।

अत्र नवमालीलवङ्योरिव नवमालीतुल्यमालङ्कारः। एवं यदनुसारात् नियतिभट्टारकेणापि कुटीपमालङ्कार एव, न तु रूपकनिश्चयबीजादिभावेन सङ्करः। आर्यासातिः।

एवं कुटीपदर्शितानुरागरूपबीजोपक्षिप्तेः "बीजोपक्षेपण सन्धि"रिति वचनादत्र सन्धिनाम निर्वहणसन्धेरङ्गमित्येवसिद्धम्।

(ख) सवेति। हता विनष्टा आशा मालतीलाभप्रत्याशा यस्य तथाभूत। वज्रमय! वज्रनिर्मित!' अनयोर्हृच्छाठिन्यमात्रमभवादिति भावः। 'नृशंसं' सम्प्रति मूर्खभावं यदि भवसि?' यतोऽनयोर्हृदयमाहत्यापि न त्वया भवसीति भावः।

(ग) सखीति। सखिसम्बुद्धयर्थीयकनप्रत्ययम्। क्षणमात्रमपीत्यनेन दिवसादिलाभ-मूर्च्छादिकं प्रतीयते। यथाह "अर्थापत्तिर्यदर्थोऽन्यान्तरोक्तेः प्रतीयते" इति वचनादत्रार्थापत्तिनाम नाटालङ्कारः।

(ख) नवमालीलता ও নবজলধরকে আর তোমাদের নবীনানুরাগরূপ রসযুক্ত ও সম্পাদিত সম্ভোগোৎসবসম্ভোগের নিয়তিরূপ মহাবায়ু কর্তৃক নিহত হইল।

(খ) লব। (উদ্বেগের সহিত) হা হতাশ! বজ্রময়হৃদয়! তুমি সর্ব-প্রকারেই নৃশংস হইয়াছ। (হৃদয়ে আঘাত করিয়া নিপতিত হইল)

(গ) মদ। সখি লবঙ্গিকে! আমি বলিতেছি যে ক্ষণমাত্রও আশ্বস্তা হও।

लव। सखि! किं करोमि, दिट्ठवज्जलेवपडिवद्धणिच्चलं मम जीविदं ण मं परिच्चअदि। (घ)

काम। वत्से मालति! जनन: प्रभृति वत्सला ते सखीजिका, ततः किमेनामुज्झितजीवितां दयार्द्रा न अनुकम्पसे। इयं हि—(ङ)

उच्चलालोकया स्निग्धा त्वया त्यक्ता न राजते।
मलीमससुखी वर्त्तिः प्रदीपविरहेण यथा॥ (च)

(घ) सखि! किं करोमि, दृढवज्रलेपप्रतिबद्धनिश्चलं मम जीवितं न मां परित्यजति।

(घ) सखीति। दृढेन समतीव्र वाज्रिकलेपेन वज्रलेपेन सं श्लेषबन्धविशेषेण च निरर्द्धं गाढं अत एव निश्चलं चलितुमशक्यम्। अत्यन्तदृढमाणां मत्प्रत्यक्षाणाम् अनर्थैरा-शङ्कादिति भावः।

(ङ) वत्सेति। वत्सिकम् (अनीकाग्रनासानेत्रादिवत्सर्थकप्रत्ययः। वत्सैवात्म्) वत्सैव विरहोद्वेगमक्षम् जीवितं जीवनं यस्यास्तथाभूताम्। दयार्द्रां दीनवत्सलां। नानुकम्पसे न दयसे। कदमला जीवनायत्यजीविष्यमपि मामनुकम्पसेति भावः। इयं हि सोच्च-लेत्यादि।

(च) उच्चलेति। उच्चलः अधिकतरः प्रकाशः पुनर्वसुसाक्षात्कृतया प्रदीपविरहया अत्यन्त दग्धीभूतत्वात् मलीमससुखी मलिनवर्त्मसहिता स्निग्धा तैलार्द्रा वर्त्तिर्दशा यथा न राजते यथा च उच्चलालोकया प्रदीपज्वालया सहिता अतएव शोकविनाशात् मलीमससुखी मलिनवर्त्मा स्निग्धा स्नेहे सति दशा वर्त्तिका नहि राजते नहि शोभते।

अस्य शोकः पुनर्वसुसाक्षात्कारः एव।

(घ) सखि! कि करिब? दृढ वज्रलेप संघटित दृढ़िमे अत्यन्त आमार जीवन आमाके परित्याग करिते छे ना।

(ङ) काम। वत्से मालति। जन्मावधिई सखिका तोमार प्रियतमा, तबे जीवन परित्यागे उद्यता एই होनार प्रति अनुकम्पा करिते छ ना केन?

(च) येरूप उज्ज्वलालोकप्रदीपशिखा परित्यक्त मलिनमूली दशा शोभा पाय ना, सेইरूप एই सखिकाय उज्ज्वलालोकयुक्त तोमा कर्तृक परित्यक्ता हইया शोभा पाय ना।

कथं कल्याणि! कामन्दकीं जहासि, ननु अकरुणे! मदीय-चीवरोत्क्षणेव ते प्रगुणीकृतानि अङ्गानि। (९)

स्तन्यत्यागात् प्रभृति सुमुखी दत्तपाञ्चालिकेव,
क्रीड़ायोगं सदनु विनयं प्रापिता वर्हिता च।
लोकश्रेष्ठे गुणवति वरे स्थापिता त्वं मयैव,
स्नेहो मातुर्मयि समधिकस्तेन युक्तस्तवापि (१०)

---

(९) कथमिति। जहासि परित्यजसि। मदीयचीवरोत्क्षणैव मालतकौपीनवसनोत्क्षेपेणैव ते तव अङ्गानि प्रगुणीकृतानि, सरलं सदृशं सङ्गतमेवा कारितानि।

"दूरोत्क्षेपोत्क्षणाक्षेपैरंशुकं कर्षतस्तु ते" इति लक्षणादत्र कर्षणं नाम नाट्यालङ्कारः।

(१०) स्तन्येति। हे मालति। मयैव न तु सद्य जननादिनेत्येवार्थः, स्तन्यत्यागात् प्रभृति जननीस्तनदुग्धपानपरित्यागादारभ्य सुमुखी सुन्दरवदना त्वं दत्तपाञ्चालिकेव मात्रादिदत्तबिम्बिर्मिता-मात्रभक्तिकेव सखीभूतक्रीड़ापुत्तलिकेवेति भावः, (मात्राक्षीमात्रभक्तिकेति पाठे तु मात्रा क्षीरेण भक्तिः सेवा यस्याः सा तथोक्ता धात्रीत्यर्थः) क्रीड़ायोगं बाल्यकालोपयोगिनिलाक्षणं प्रापिता आत्मादिता, सदनु तत्पश्चात् वयसो विविधाधिक्ये सतीयं, विनयं तत्कालोचितं मधुरादिगुणं शिष्टकुलादिशिक्षणञ्च प्रापिता वर्हिता यथोचित-भाषणादिना वर्द्धिं गमिता च। (ततश्च बीजे प्राप्ते) लोकश्रेष्ठे लोकविख्यादिना सर्वजनाधारभूते गुणवति विद्याविनयादिसद्गुणसम्पन्ने वरे आत्मतरि स्थापिता प्रतिपादिता। तेन हेतुना त्वयापि मातुः स्वकीयजनन्याः सकाशात् मयि समधिकः अत्यन्तातिरिक्तः स्नेहः अनुरागः युक्तः सङ्गतिः। सेहाचाप्युक्तमपि निःस्नेहयेव दर्शनप्रदानं न कर्त्तव्यं त्वयेति भावः।

"अनाविरदर्शनप्रदानरूपार्थसिद्धये तद्धेतुभूतसमधिकस्नेहोचित्योपन्यासेन "उपपत्तिसम्भवा-दौचित्योपन्यासोऽर्थसिद्धये" इति लक्षणादर्थापत्तिलक्षणं नाट्यालङ्कारः। तथा दत्तपाञ्चालिकेवेति श्रौत उपमालङ्कारः। मन्दाक्रान्ता छन्दः।

---

(९) अयि कल्याणि! कामन्दकीकेই (আমাকেই) বা তুমি পরিত্যাগ করিলে কেন? অয়ি অকরুণে! আমার কৌপীনবসনের উৎক্ষেপ দ্বারাই তোমার অঙ্গসকল লালিত হইয়াছে।

(১০) অয়ি মালতি! জননীর স্তনদুগ্ধ পরিত্যাগ হইতে আরম্ভ করিয়া

[সর্বৈক্যম্।] বন্দ্রমুখি। সম্প্রতি নিরাশাস্মি। (১১)

অকারণপ্রেমনিরাদরাননঃ, শিখালললাটার্পিতগৌরসর্ষপঃ।

নবাঙ্গস্পর্শী পরিবৃত্তমাধ্যয়া, ময়া ন দৃষ্টস্তনয়ঃ স্তনন্ধয়ঃ॥(১২)

---

(১১) সর্বৈক্যমিতি বৈরক্যেন সকলবস্তুবৈরক্যবত্তয়া সহ যথা স্যাত্তথৈবার্থঃ। নিরাশা, বিগতমনোরথা।

(১২) তা মনোরথা বিগতৈবাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—অকারণেতি। পরিবৃত্তমাধ্যয়া বিপরীতাদৃষ্টয়া সয়া অকারণং নির্নিমিত্তং অতঃ বিনিদ্রাললাটলগ্নবিতং অত এব সনাদরং বিমুখাননং বদনং যস্য সথাভূতঃ, শিখাললাটয়োঃ ধূলিঃ মৃত্তিকাদিসম্বন্ধিনিবারণায় দত্তঃ বীরসর্ষপঃ শ্বেতসর্ষপঃ যস্য তথাভূতঃ। (অর্থাৎমুখো যীৎ শিখার্থো মৃতনামন প্রতি রাক্ষসিবৈরূপ্যঃ) নবাঙ্গস্পর্শী স্তোকং অঙ্গকারী যাবী ভবতি বিবর্ততীতি স্তনন্ধয়ঃ স্তন্যালঙ্কারী নব তনয়ঃ মুতঃ ন দৃষ্টঃ ন বিলোকিতঃ। অনুভাবস্য এব মি স্তন্যেত্যাদ্যনন্তরদর্শনপ্রযোজ্যা মনসি পরিপোষিতাশীঃ যা তস্যাস্তি সাদৃশ্যসম্বন্ধাবলম্বিনীব নিরস্তেতি ভাবঃ।

অথ পরিবৃত্তমাধ্যয়েতি পরার্থস নাদৃশ্যসম্বন্ধাবলম্বনং যদি হেতুমেনীবস্যাস্যাৎ পরার্থহেতুকং স্যাদিতি, তথা হৈতু বিনাপি হৈমন্তাদ্যকৃত্যাদিবাদিমাত্রস্য স্বাদৃষ্টার্থ ইত্যনন্তরোক্তাদিমাত্রেণ যতঃ। বঙ্গানুবিদ্ধং প্রকৃতম্।

গমনস্তাবিবিনির্মিত ক্রীড়াপুত্তলিকার ন্যায় সুমুখী স্তোমাকে আমিই তৎকালোচিত খেলনিকা ও তৎপরে শিশুকলাদি শিক্ষা পাওয়াইয়াছি এবং যথোচিত পালনাদি দ্বারা বর্দ্ধিত করিয়াছি। পরন্তু কৌমারাদি দ্বারা সর্বশ্রেষ্ঠ ও বিদ্যাবিনয়াদি সদ্গুণসম্পন্ন বরও আমিই সমর্পিত করিয়াছি। অতএব স্তোমারও আমাতেই যা কহিতে সর্বাধিক স্নেহ করা উচিত।

(১১) (সকল স্নেহবনিত বিরক্তভার সহিত) সম্প্রতি (একেবারে) নিরাশ হইতেছি।

(১২) যাহার বদন অকারণে ঈষৎ হাস্যযুক্ত সুতরাং মনোহর, এবং (ধূলাদিস্পর্শনিবারণের জন্য) যাহার শিখার ও ললাটে শ্বেতসর্ষপ সমর্পিত, ক্রোড়শায়ী ও স্তন্যপায়ী তোমার তাদৃশ পুত্র আমাবিসর্জনবশতঃ আমি দেখিলাম না।

लव। भगवदि! पसीद, णीसहाहि सम्पदं जीवलोअस्स, ता इमादो गिरिसिहरादो अत्ताणअं अवणुस्सिअ णिव्वुदा भविस्सं, तधा मे भगवदी आसिप्पसादं करेदु, जेण जम्मन्तरेवि पिअसहीं पेक्खिस्सम्! (ङ)

काम। ननु सखि! कामन्दकीमपि नातः परं वत्सा वियोगेन जीवितव्यं, समवायमुत्कण्ठावेग भावयोः। किञ्च—(१२)

सङ्क्रमः कर्मणां भेदादपि न स्यात् नाम सः।
प्राणानान्तु परित्यागे, सन्तापोपरमः फलम्॥ (१३)

(ङ) भगवति! प्रसीद, निःसहाहि साम्प्रतं जीवलोकस्य, तदस्मादिरिशिखरादात्मानं पातयित्वा निर्वृता भवेयं, तथा मे भगवती आशीःप्रसादं करोतु, येन जन्मान्तरेऽपि प्रियसखीं प्रेक्षिषे।

(ङ) लवेति। प्रसीद मत्प्रार्थनीयमरणात्प्रार्थनीयोदयः अनुग्रहदानमहत्त्वात्प्रसन्ना भव। निःसहा अक्षमार्ता। आत्मानं स्वकीयशरीरं। निर्वृता मरणे सति स्वकीयवियोगदुःखानुभवात् सुखा।

(१२) कामेति। आवयोः नव मम च परं उत्कण्ठावेगः अन्यत्रापि मालतीदर्शनोत्सुकावेगः समः तुल्यः। तथा च परलोके मालतीदर्शनार्थं मरणेन समानि मरणं सर्वथा सहचरितमिति भावः। मरणौचित्ये युक्त्यन्तरमिप्रायानुसाह—किञ्चेति।

(१३) सङ्क्रम इति। यदि कर्मणां पूर्वानुष्ठितक्रियाणां भेदात् सुकृतदुष्कृतलक्षणवैलक्षण्यात् परलोके मालतीसङ्गमे कर्मानुकूल्यमाहत्यभावादिति यावत्, सङ्क्रमः, परलोके अन्यत्र मत्यै, अस्मिन् सर्वेषां प्राणानां मालत्या सह सङ्गमेनं न स्यात् न भवेत्, तथा च सङ्क्रमः न

(ङ) লব। ভগবতি! তুমি প্রসন্না হও। সম্প্রতি আমি জীবলোকের অনুগ্রহণীয়া হইয়াছি, অতএব এই পর্বতশিখর হইতে শরীর বিনিপাতিত করিয়া আমি সুখী হইব, এবং ভগবতী আমাকে সেইরূপ আশীঃপ্রসাদ করুন যেন জন্মান্তরেও আমি প্রিয়সখীকে দেখিতে পাই।

(১২) কাম। অয়ি সখিকে! কামন্দকীরও অতঃপর মালতীর বিয়োগে [illegible] আমার উভয়েরই তুল্য। আরও দেখ—

लव। जहा तुह्मे आणवेध (च)। [उत्तिष्ठति।

काम। [सदयं दीक्षा।] वत्से मदयन्तिके! (१२)

मद। किं आणवेध अम्हे सरीहोदुत्ति, ता जाव अवट्ठिदम्हि। (छ)

(च) यथा युष्मदाज्ञापयथ।

(छ) किमाज्ञापयथ अस्मेसदृशीभवेति, तदहमवत् अवतिष्ठे।

नाम चक्षिति शेषः। अमापि आज्ञापयितिति भावः। एवमेव कथं मन्युमित्रयोरित्याह—आज्ञापयतिति। हु चिन्तु मदयन्ती परिव्राजी विसर्जने इति धातोरयं मानसीमीक्षणसङ्कल्पित-दारक्य उपरमः क्षयप्राप्तः विरामं इति यावत्, कथं भरतवाक्यमिति शेषः। तथापी अपरमपि भरतं कुलेत्याशयः।

आनन्दस्यः मनसीव विवाहमङ्गलैस्तावां मदुनी परस्परौ इत्यादीनामपरामर्शकत्वात्, मदालसानुसूयादेरपि न मूलपदस्यदेव इति मन्तव्यम्।

(च) चक्षिक्षतीति आज्ञाम् आज्ञापितुं विसर्जयितुमीक्षणमवेक्षणमिति शेषः।

(१२) यौगपद्येन कर्मसमवधानायासमीपगम्य लौकिकव्यवहारमनुसरन्ती कामन्दकी मदनसमरकालप्रदर्शनाय मरकतैर्मुदमङ्गलोपेति व्यङ्ग्यिकालनिवर्णं लक्षणयाऽवधारयति प्रकाशम् मरकताभरणाभावादप्रसिद्धिं निवारयितुमिव सूचीयतीति—वत्से मदयन्तिके इति। "मन्युमन्यौ पुरुनिषङ्गे" वि यादवः।

(छ) भगवती या विसर्जयितुं सूचीयतीत्यादया यावतीत्यवधिविशेषणेनसङ्कल्पा। दयन्तिका कामन्दकीवाक्यानुसारेणाज्ञाकाङ्क्षाप्रदर्शनायाह—किमिति। अवतिष्ठे मरकताभरणानि। अवतिष्ठा मरकताभरणधारणे शक्तास्मि।

---

(১৪) পূর্বোপস্থিত কর্মের সুকৃতদুষ্কৃতরূপ দৈবের বশতঃ যদি আমাদের পরলোকে ও মানসীর সহিত সম্মেলন না হয়, তবে তাহা না হউক, কিন্তু প্রাণের পরিত্যাগে মানসী শোকানল সন্তাপের উপশমরূপ ফল হইবেই।

(চ) লব। আপনি যেরূপ আজ্ঞা করিলেন, তাহাই হউক। (উঠিল)

(১২) কাম। (দয়ার সহিত দেখিয়া) বৎসে মদয়ন্তিকে!

(ছ) মদ। ভগবতী বিবাহে তুষিই অগ্রগামিনী হও এই আজ্ঞা করিতেছ—কি? তবে আমি সে বিষয়ে সাবধানা হইতেছি।

नव। सखि! पसीद, विरम एत्तो अत्तणो वावादणादो, मा एदं जणं विसुमरेसि। (ञ)

मद। [सकोपमिव।] अवेहि, णत्थि दे वसंवदा। (ट)

काम। [स्वगतम्।] हन्त! निर्घृणं वराकया। (ठ)

मद। [स्वगतम्।] णाह मअरन्द! णमो दे! (ड)

(ञ) सखि! प्रसीद, विरम एतस्मादात्मनो व्यापादनात्। मैनं जनं विस्मरिष्यसि।

(ट) अपेहि, नास्ति ते वशंवदा।

(ठ) नाथ मकरन्द! नमस्ते।

"भगवदि! पसीद" इत्यादिना एतद्भगवन्तं मरकतमणिमयं कर्णभरणशोभनमानं "उपन्यासस्तु व्यापादनं यदत" इति भगवता भवनं नाम निर्वेदप्रकर्षमेवाह।

(ञ) सर्वोर्ध्वमालतीया मदयन्तिकामरकतावतंसवद्भूता एवं सम्भवति पुनस्तदीयानुभवशीला वा भवन्तिका मदयन्तिकां निवारयितुमाह—सखीति। एतत् जनं मदयन्तं जनं मालिति यावत्, मा विस्मरिष्यसि न विस्मर।

(ट) सकोपमिवेति, मरकताद्विकारत्वेनैव कोपहेतुः) अपेहि दूरमपसर। नास्ति ते तव वशंवदा अधीना न भवति। किन्तु लवङ्गार्थं प्रतिदानयामीति भावः। तदाह नाथ मरकताद्रिधिष्ण्य इति ध्वनिः।

(ठ) घृणेति। परवशा दीनता मदयन्तिकया निर्घृणं निर्विवेकं विविदयावलक्षण्य मरकतमणिम्। अवधानवतीः प्रकृतः सर्वालंकारधारयितुरेव हि भावः।

(ड) भवतीदृशस्य भगवतीनतया तदनुमतिमन्तरेण वस्तिमात्रमनङ्गवर्तिनि तद्दोषप्रशमनार्थं कन्दर्पोऽपि सम्भ्रमेणाभ्यर्थ्य मकरकेतनायैव मकरध्वजाय मालतीमादिशेत्। भगवतीत्वेन तस्याः "भगवती किं मंस्यते" इति मालतीं मकरकेतनाय प्रदातुमिति भावः।

(ञ) नव। সখি! প্রসন্না হও, এই আত্মবিনাশ হইতে তুমি বিরতা হও। আমাকে বিস্মৃতা হইও না।

(ট) মদ। (ঈষৎ কোপের সহিত) তুমি দূরে যাও, আমি তোমার অধীনা নহি।

(ঠ) কাম। (স্বগত) এই দীনা মদয়ন্তিকা মদন নিষ্ঠুর করিয়াছে।

(ড) মদ। (স্বগত) নাথ মকরন্দ! তোমার উদ্দেশে নমস্কার করি।

सख। भवदति। अयमेव मधुमदोद्गीतसन्दानितपरिवर्तमेदलो महीधरविटङ्कः। (टं)

काम। कृतमिदानीं प्रस्तुतालापेन। (१७) [उभौ परिक्रामतः।]

[नेपथ्ये] आश्चर्यमाश्चर्यम्!!

व्यतिकर इव भाति तामसो वेदुरतय,
स्वयमुपहृतचक्षुर्वृत्तिरुद्भूय यान्तः। (१८)

काम। [विलोक्य। साद्भुतहर्षम्।]

अथमिह मम वक्षस्तत्किमेतत्—

(टं) भवदति। अयमेव मधुमदोद्गीतसन्दानितपरिवर्तमेदलो महीधरविटङ्कः।

(टं) भवदिति। मधुमदो मदनिमित्तमा जातिविशेषः, तस्याः गीतेषु सन्दानिता सम्बद्धा मेदुरा निरन्तरध्वनयः यत्र स तथाभूतः, महीधरस्य पर्वतस्य विटङ्कः कपोतपालिका (कपोतपालिकायां विटङ्कं पुंनपुंसकलिङ्गयोरः) तद्वदुच्चप्रदेश इत्यर्थः। तथा चाभाषिषाताम् परावित्या वयं किं नेदृशीं दशां नेतव्याः।

(१७) कामेति। प्रस्तुतस्य प्रस्तावितसमरकथा चन्दनादेश्च वासन्तियलतादर्शनविशेषस्य। अर्थो। यदानीमेवाभाषाम् परिक्रामेति वयं अथ सम्प्रदधाम इति भावः। "निरर्थो वस्तुसारश्च अर्थोनिष्टप्रयोजने" इति शब्दार्णवः विरर्थोकाम वाचालवाचः।

(१८) नेपथ्ये इति। आकाशवाणिसम्बन्धात् शब्दस्य एव पूर्ववदनभ्यासादुपस्थितं तैलपुरुषं वक्ष्यमाणसप्तश्लोकात्मकैकाङ्कोचितः पूर्वपठितमेव श्लोकार्द्धं पुनः पठति व्यतिकर—इति। अथ व्याख्या पूर्ववदेव कृता।

(टं) भव। 'भवदति। यাহার নিতম্বদেশ মধুমত্ত নরীর স্তোত্রগানযুক্ত এই সেই পর্ব্বতের কপোতপালিকা। (কপোতপালিকার ন্যায় উচ্চ প্রদেশ)

(১৭) কাম। অরে এখন প্রস্তাবিত সমরের কথাবিষয়রূপ বিষে প্রয়োজন নাই। (সকলে পরিভ্রমণ করিতে ইচ্ছা করিল)

(১৮) (নেপথ্যে) আশ্চর্য্য আশ্চর্য্য!! কণকাল বর্ণনযুক্ত নিরোধকারী তামস কোনও বেদোদ্গীত শব্দসার ও বিদ্যুৎস্ফুরণের ন্যায় উৎপন্ন হইয়াই শান্ত হইল।

[প্রবিশ্য মকরন্দঃ।]—কিমন্যৎ,
প্রভবতি হি মহিম্না স্বেন যোগীশ্বরীয়ম্ (১৯)
[নেপথ্যে।] কথমতিদারুণো জনসংমর্দো বর্ত্ততে ? (২০)
মালত্যপায়মধিগম্য বিরক্তচেতাঃ,
সাংসারিকেষু বিষয়েষু চ জীবিতেষু।

---

(১৮) বিস্ময়েতি, দৃষ্টমাত্রং মকরন্দং সহসোপস্থিতমালক্ষ্য তেজোজাতস্য নিরীক্ষণমর্থঃ। সাদৃশ্যদর্শে আশঙ্কায়াং সত্যং যথা স্যাত্তথা আহেতি শেষঃ।

কথমিতি। ইহ অস্মিন্ স্থানে মম বন্ধুঃ মকরন্দঃ কথং কেন প্রয়োজনেন সহসা উপস্থিত ইতি শেষঃ। তস্য মাধবসহচারিত্বেন স্বাভাবিকত্বাদিতি ভাবঃ। তদেতৎ পরিলক্ষিতং তেজোজাতং কিং ? কিমিতিপ্রশ্নম্ ?

মকরন্দং সহসা প্রবিশ্য পরিদৃশ্যমানত্বেন "যদ্ কিমিব"মিতি কামন্দকীপ্রশ্নস্যোত্তরং দদাতি—কিমন্যদিতি। অন্যৎ কিং ন কিমপি, ইদং হি মদবলোকিতা কাচিৎ যোগীশ্বরী প্রকৃষ্টযোগসম্পত্তিশালিনী যোগিনী স্বেন মহিম্না স্বকীয়যোগমাহাত্ম্যেন প্রভবতি। তথাচ তয়া এবেদং তেজোজাতং পূর্ব্বমপোহ্যমানং নদীয়তেজসা ময়া পরিলক্ষিতমিতি ভাবঃ। অতএব "নিষেধ, পুনঃ, অনুভূতার্থকথন"মিতি লক্ষণাদত্র নিষেধো নাম নিষেধস্বরূপঃ।

সহসা নাতিদারুণকিরণোদ্গমদর্শনেন চকিতা এব প্রথমং পতনাৎ কিঞ্চিদপেক্ষ্য মকরন্দসন্দর্শনেন চ সঞ্জাতস্বস্থালাবগতিবাসনাকাতরঃ সৌদামিনীতড়াল্লসমবলম্ব্য স্বয় এব চ মালতীমাধবাবালচ্ছলী নিরীক্ষ্য তর্ক্যা; পতনাদিরিতা ইতি বিভাবনীয়ম্।

(১৯) নেপথ্য ইতি। অন্যাতড়াগঃ কথিদাগন্তুকঃ জনসংঘট্টমাশঙ্ক্য পৃচ্ছতি—কথমিতি। অতি দারুণঃ অতি মহান্ জনসম্মর্দঃ লোকসঙ্ঘর্ষঃ।

(২১) বিদিতবৃত্তান্তঃ কথিদুঃখাদিভূতবনেচরঃ পূর্ব্বোক্তপদ্যোত্তরমাহ—মালত্যেতি। "কথমতিদারুণো জনসংমর্দো বর্ত্ততে"মিতি যত্তাদাত্মমাধবীনিরীক্ষণমাত্রং বনেচরোক্তং তদর্থয়তীতি

---

(১৯) কাম। (অবলোকন করিয়া আশ্চর্য্য ও হর্ষের সহিত) আমার বৎস মকরন্দ এস্থানে হঠাৎ আসিল কি প্রয়োজনে ? এই তেজঃপুঞ্জেরই বা হেতু কি ? (মকরন্দ প্রবেশ করিয়া) অন্য আর কি হেতু হইবে ? এই যোগীশ্বরীই স্বীয় যোগপ্রভাবে এই তেজঃপুঞ্জ বিস্তার করিয়াছেন।

(২০) (নেপথ্যে) অতি দারুণ জনসমর্দ বর্ত্তমান কেন ?

(২১) অথাত্য ভূরিবহ মালতীর বিনাশ অবগত হওয়ার পরে সাংসারিক

निश्चित्य वञ्चितजनाय सुवर्णबिन्दु-
मध्ये ति भूरिवसुरित्यधुना हताः स्मः ॥ (२१)

मदयन्तिका। लवङ्गिके! झटिति मालतीमाधवार्थं संदंशमङ्गलको झटिति अवाहितं अ (ठ)।

कामन्दकीमकरन्दौ। [सहर्षम्।] हा धिक् कष्टम्। आर्यधर्म-नार्यधर्मम्!! (२२)

(ठ) झटिति मालतीमाधवयोः संदंशनमङ्गलको झटिति अवाहितश्च।

विधानमीदृशम्। भूरिवसुः अनाली मालतीविता मालवा अवार्यं पूर्ववदक्षरघातुनिर्विशेषाय' अधिगम्य लोकपरम्परया परिज्ञाय सामान्यविशेषे विषये धनलम्पटादिषु लोकेषु मायामयीषु च (मायाविशेषा महामायुधनम्) निरन्तरेण उपरतमानसः सन् भरिवसुनाम मरणार्थं मालतीमाधवाय निश्चित्य निश्चीकृत्य सुवर्णबिन्दुं सहासकबिन्दं यमि लक्षीकृत्य इति भाषयन्ति। एतन्मूलिमालतीविशेषाय एकान्तिनेव कर्तुं स्थिरीकृतमानसोऽयं। इति हेतोः बहुना यत्नेन वयं हताः स्मः वञ्चिताः स्मः। परमकारुणिकस्यास्यापि मनसि मायाविधायावरादि-मत्त्वादिति भावः। तथाच सहर्षमार्यधर्मनार्यधर्मं च लोकानामयं यद्यद् दुर्धरम्। वस्तुतस्तिलकाङ्कस्य।

(ठ) दूरादाकर्ण्य मालतीमाधवौ सलीलम् "मालवपाय" इत्यादि श्लोकद्वयं विलम्ब्य पुनरपरं श्लोकद्वयं विषादमयं मदयन्तिकालवङ्गिके बाहुभ्यामेतीति। झटिति अकस्मात्, अवाहितं सङ्गलमिति।

(२२) सहर्षमिति। मालतीमाधवसन्दर्शनमेवास्य हर्षहेतुः। भूरिवसुवञ्चितत्वमेवोदयोन्मुखमाह—धिक् कष्टमिति। स्वीयविश्वासीयत्वं विधाय विश्वासिनिश्चयीकृत्यापहरणादर्शनादाह—आर्यधर्मनार्यधर्ममिति।

विषयে ও জীবনধারণে নিরত চিত্ত হইয়া অনলঘাবেশ নিশ্চয় করিয়া সুবর্ণবিন্দু-নামক মহাদেব অর্চনা করিয়া আসিতেছেন। অতএব সম্প্রতি আমরাও হত হইলাম।

(ঠ) মদয়ন্তিকা ও লবঙ্গিকা। অকস্মাৎ মালতী ও মাধবের দর্শন-মাঙ্গল্যও অকস্মাৎ মহাভীতি উপস্থিত হইল।

(২২) কামন্দকী ও মকরন্দ (হর্ষের সহিত) কষ্টে ধিক্। কি আশ্চর্য্য!!

किमयमसिपत्रचन्दनरसच्छटासारयुगपदवपातः ।
अनङ्गस्य लिङ्गकलितः किमयमनभ्रः सुधावर्षः ॥ (२३)
मच्छोवनौषधिविषव्यतिकरमालोकतिमिरसम्भेदम्,
अद्य विधिरशनिघटघरमयूखस्पन्दनमनुकुरुते ॥ (२४)

---

(२३) किमिति। अयं भूरिवसुवह्निप्रवेशोद्यमाकर्षणेन सह मालतीमाधवयोरेकदा अवलोकः अयमेव खड्गश्च एव एतादृशं तदा चन्दनरसस्य घटाकलुषः तेषां धाराणां निरन्तरवृष्टिः अयं पुनरपि एकस्मादेव अवपातः निपतनं किं? तथा अयं अनङ्गमुद्दिश्य वह्निप्रवेशेन कल्पितः संभ्रमः अनभ्रः मेघरहितः सुधावर्षः अमृतवर्षश्च किं भवतीति वितर्कः।

अत्र भूरिवसुवह्निप्रवेशोद्यमाकर्षणस्य अनिष्टसूचकत्वं वह्निप्रवेशस्य, तथा मालतीमाधवावलोकस्य चन्दनरसपतनसदृशत्वं सुधावर्षसदृशत्वञ्च व्यञ्जयन्।

अथवा असिपत्रचन्दनरसयोरेकदा निपतने एकदैव दुःसहदेहसन्तापिविषयसुखयोरनुभवो भवेत्, तथा भूरिवसुवह्निप्रवेशोद्यमाकर्षणमालतीमाधवावलोकयोरेकदोपस्थितत्वेन एकदैव दुःसहदेहसन्तापिविषयसुखयोरनुभवो भवति। यद्वा वा असिपत्रचन्दनसुधावर्षे इति एकदैव दाहः शैत्यञ्चानुभूयते, तद्वैव भूरिवसुवह्निप्रवेशोद्यमाकर्षणमालतीमाधवावलोकयोरेकदोपस्थितत्वेन एकदैव निरतिशयः सन्तापः सुखञ्चानुभूयत इति चरमार्थमाहार्थौ।

अत्र प्रथमे उपमैवे उपमानयोः संदेहात् सङ्कीर्णालङ्कारः। एवं "संदेहो भावतत्त्वस्य वाक्ये स्यादुपनिह्नवे" इति लक्षणादत्र उक्तयो वास्तवत्वम्। आर्यावृत्तिः।

(२४) अङ्गीवनेति। विधिः भूरिवसुवह्निप्रवेशोद्यमाकर्षणमालतीमाधवावलोकयोरेकदा सम्पादको विधाता, अद्य अङ्गीवनौषधिविषयोर्व्यतिकरं सम्यक् आलोकतिमिरयोः प्रकाशतमसोः सम्भेदं मेलनं यथा अशनिघटघरमयूखयोः वज्रखण्डिरश्मयोः संस्पन्दनं निर्दोमार्थं अनुकुरुते सदृशीकरोतीव। अङ्गीवनौषधिविषव्यतिकरादिवैकदोत्पन्नभूरिवसुवह्नि प्रवेशोद्यमाकर्षणमालतीमाधवावलोकसन्दोहादि एकदैव सुखदुःखसदृशफलसाधकत्वादिति भावः।

---

(२३) भूरिवसुह्न वह्निप्रवेशोद्यमाकर्षण ও মালতীমাধবের অবলোকন কি অসিপত্র ও চন্দনরসসমূহবৃষ্টির এককালে নিপতনস্বরূপ কিংবা বহ্নিকণাযুক্ত মেঘরহিত অমৃতবর্ষণস্বরূপ?

(২৪) ভূরিবসুহ্ন বহ্নিপ্রবেশোদ্যমাকর্ষণ ও মালতীমাধবের সন্দর্শন এক সময়ে সম্পাদন করিয়া বিধাতা আজ অঙ্গীবনৌষধির ও বিষমকাশের প্রকাশ ও অন্ধকার সম্মেলনের এবং বজ্র ও চন্দ্রকিরণ সন্নিপাতের অনুকরণ করিতেছেন।

[नेपथ्ये ।] हा नाथ ! विरम, दर्शनमुखकाङ्क्षिणि दृष्टे वदनकमलस्य, प्रसीद, मयावेहि मां । कथं मम कारणादौ समस्तलोकालोकान्तरालविकटादनिर्मलकुलेकमङ्गलपटीवभूतं अत्तानयं परित्यजसि, भए वण अणज्जाए णिरणुक्कोसा तुह्मे त्ति सभाविदं आसि (ङ) ।

काम । हा वत्से !

(ङ) हा नाथ ! विरम, दर्शनोन्मुखकाङ्क्षिणि दृष्टे वदनकमलस्य प्रसीद मयावेहि माम् । कथं मम कारणात् समस्तलोकालोकान्तरालविकटादनिर्मलकुलैकमङ्गलपटीवभूतमात्मानं परित्यजसि, यदा पुनः अनार्यया निरनुक्रोशा यूयमिति सभाविदं आसीत् ।

"अनिमाहतं साहसात्प्रभृतार्थेन कलत्रे"ति सूत्रवशादत्र अनिमाणी नाम साहसमस्ति । एतस्मिन्विषयेऽनाचारः यदनया विक्रमः साहसानुसरणाकरणाच्च प्रसीदयाभिधीयते इत्यर्थः । आर्याभिः ।

(ङ) अथवैष यद् मनसाकल्पनी नाटकेन "नाथ दयस्व" इत्यादि शोकवचनपदैरेवं प्रवोधितः— हा नाथेति । विरम मद्विषयेऽनुरागात् विरमी भव । प्रसीद शोकवचनेन प्रसन्नो भव । मयावेहि दर्शनप्रार्थनोत्सुकाय । सकलं सकलं यत् लोकालोकयोः पृथिवीवेष्टनीभूतस्त्रीशोकाकाशयोः मध्यवर्ती मध्यवर्तिभिः यत् विस्तारात् बहुतरं दयया दाक्षिण्यात् एकं अद्वितीयं निर्दोषाभिधेयं कुलस्य वंशस्य मङ्गलपटीवभूतं । मङ्गलपताकावत्पवित्रं साहसादौचित्यकरणियर्थः । आत्मानं स्वशोधकत्वेनेश्वरम् । अनार्यया निष्ठुरया यूयं (शोकवशदुश्चरितम्) निरनुक्रोशाः निर्दया इति सभाविते सम्भावितं शब्दार्थयोरनुरोधात्तिङिभिन्नपुनिति आसीत् । तदाच स्वशोधकत्वेन शोकनिवर्तकत्वेन प्रसिद्धे लोके त्वयि साहसानुसरणं आसीत् विक्रमतायाः शोभनमिति भावः । अत एव "परित्यजसि" यावं यदसि परित्यागेनेति सूत्रवशादत्र परित्यागं नाम निर्दयत्वमेवोच्यते ।

(ङ) (नेपथ्ये) हा नितः ! তুমি বহির্গতোদ্যত হইতে বিরত হও। আমি তোমার বদনপদ্মের দর্শনে উৎসুকা হইতেছি। (জীবনরক্ষণে) প্রসন্ন হও। দর্শনপ্রদানে আমাকে উৎসাহিত কর। কেন বৃথা আমার তুল্য সমস্ত লোকালোক নামক পর্ব্বতের অভ্যন্তর প্রদেশে (সমস্ত পৃথিবীমণ্ডলে) প্রসিদ্ধ ও নির্দ্দোষ বংশের অদ্বিতীয় মঙ্গলপ্রদীপস্বরূপ আত্মার পরিত্যাগ করিতেছ ? অতি নিষ্ঠুরা আমি আপনার তোমাকেই নির্দ্দয় বলিয়া অনুমান করিয়াছিলাম।

जन्मान्तरादिव पुनः कथमपि लब्धासि यावदयमपरः ।
उपराग इव शशिकलां कवलयितुमुपस्थितोऽनर्थः ॥ (२५)

लव । हा प्रियसखि ! (ट)

ततः प्रविशति प्रमुग्धां मालतीं धारयन् माधवः । (२६)

माध । कष्टं भोः कष्टम् !

एषा प्रवातं कथमप्यतीत्य, यातापुनः संशयमन्यथैव ।
स्त्री नाम पाकाभिमुखस्य जन्तुर्दाराणि देवस्य विधातुमीष्टे ॥ (२७)

(ट) हा प्रियसखि !

---

(२५) जन्मेति । हा वत्से ! मालति ! त्वं जन्मान्तरादिव पुनर्जीवितसंशयादिवागमात् परलोकादिव कथमपि अतिकृच्छ्रेण यावत् पुनर्लब्धासि प्राप्तासि तावदेव अयमपरः त्वत्पितुः अग्निप्रवेशोद्यमरूपः अनर्थः विपत्तिः उपरागो राहुग्रहः (उपरागो राहुग्रस्तार्कचन्द्रयोः । विरागे दुर्नये राहाविति वैजयन्तः) शशिकलां चन्द्रकलामिव त्वां कवलयितुं ग्रसितुं उपस्थितः उपगतः । तथाचाचार्याः भाग्यलेखातिसन्धत्तेति भावः ।

अत्रोत्प्रेक्षोपमालङ्कारयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । आर्यावृत्तम् ।

(२६) तत इति । प्रमुग्धां पितुरग्निप्रवेशोद्यमाकर्णनजनितमोहेन मालतीम् ।

(२७) एषेति । एषा मालती प्रवातं कथानकुशलाकलितया औचितसंशयकारिणी विदेशगमनं कथमपि अतिकृच्छ्रेण अतीव सौदामिनीकलयेव अतिदाढ्यं पुनः अन्यथैव अन्यप्रकारेण पितुरग्निप्रवेशरूपेण संशयं जीवितसन्देहं यातां प्राप्ता । तथाहि स्त्री नाम जन्तुः प्राणी पाकाभिमुखस्य परिणामफलदानोद्यतस्य देवस्य नियतेः दाराणि यद्विगमनपर्यन्तान्

---

(२५) काम । हा वत्से ! मालति ! जन्मान्तर हইতেই যেন অতি কষ্টে যেই তুমি পুনরায় পরিপ্রাপ্ত হইলে অমনিই তোমার পিতার অগ্নিপ্রবেশোদ্যম শ্রবণরূপ অপর এই অনর্থরাহু যেমন শশিকলাকে গ্রাস করিতে উপস্থিত হয়, সেইরূপ তোমাকে গ্রাস করিতে উপস্থিত হইল ।

(ট) লব । হা প্রিয়সখি !

(২৬) (মূর্চ্ছিতা মালতীকে ধারণ করিতে করিতে মাধবের প্রবেশ)

(২৭) মাধ । অহো কি কষ্ট-কি কষ্ট ! ! এই মালতী অতি কষ্টে কোনরূপ বিপৎসঙ্কট অতিক্রম করিয়া পুনরায় অন্যপ্রকারে জীবনসংশয় প্রাপ্ত হইল ।

मक०। [सहसोपसृत्य माधवं प्रति।] सखे! क्व सा योगिनी क्व ? (२८)

माध०। श्रीपर्वतादिहाहं सत्वरमेतं तयैव सह सदः।
कलयवनेचरवचनादनन्तरं तां न पश्यामि ॥ (२९)

कामन्दकीमकरन्दौ। [सप्रणयमाकाशे।] महाभागे! पुनस्तावेव किमर्थमस्मार्हितवासि। (३०)

पिबातु' चाचादिषु' इत्रेः इत्यति न कोऽतीत्यर्थः। सचाकारश्चिकार्थो मे इत्यत्रापपदेति भावः।

चपार्थोपपदे कालाध्वे न विभक्तिकर्मणदपदार्थोपपदसमासाद्यद्विधानेन सदरः। इत्यु-क्तमुत्तरम्।

(२८) सहसोपसृत्य माधवमनन्तरमेवेत्यत्र तत्सन्नीरन्तरमेव वा यथासम्भवमेतदर्थः। क्व कुत्र स्थाने वर्तते इति शेषः।

(२९) श्रीपर्वतादिति। अहं तया योगिन्यैव सह श्रीपर्वतात् तन्नामकात्स्थानात् इह अस्मिन् महति सत्वरं शीघ्रं यथा स्यात्तथा आगतवानस्मीति शेषः, कीदृशः सन्, कलयवनेचरवचनात् कलयवनाभिधानराक्षसवचनात्, तस्य वचनं कीदृशं यत् मदीयस्य वत्सस्य वत्सरूपिणः वनचारिजनस्य वचनं "वत्सवचाय"मित्यादिवार्त्तिकेन सप्तम्यर्थे तसादिप्रत्ययः, ततः तत्प्रभावात् कलयित्वा भक्षयित्वा तां योगिनीं न पश्यामि। "माधवभाव"; मित्यादि वार्त्तिकेनाकारस्य वा हस्व मत्वेति भावश्लोकवार्त्तिकेनेति सहसेत्यर्थमिति भावः।

अत्र प्रयोगविषयस्य सत्य इत्येकवचनमपदस्य पूर्वार्द्धे पदमात्रस्यैवोपपदत्वादेवः। चपार्थेत्यादिना पदार्थोपपदस्य न पदान्तरोपपदे इति हेतुकात् पदार्थहेतुकत्वाभिप्रायेणोक्तत्वात्। चाचार्यादिः।

कোন প্রাণী পরিণামবশতঃ নিশ্চিত যার আহারে করিতে সমর্থ হয় ? (কোন প্রাণীই নহে)।

(২৮) মকর। (সহসা মাধবের নিকট উপস্থিত হইয়া) মাধবের প্রতি সখে! সেই যোগিনী কোথায় ?

(২৯) মাধ। সেই যোগিনীর সহিতই আমি সত্বর শ্রীপর্বত হইতে এই প্রদেশে আসিয়াছিলাম। কিন্তু কলযবনের বচন বাক্য প্রবণের পর তৎক্ষণাৎ আর তাঁহাকে দেখিতে পাই না।

मदयन्तिकानवल्लिके। नहि मालदि! यं भणामि मालदिति, [सोत्क्रण्ठम्।] भअवदि परित्ताहि, चिरणिरुद्धणीसासणिच्चलं से हिअअं! हा अमच्च! हा पिअसहि! दुवेवि तुह्मे परप्परवसासअस्स कारणं जादा (ण)।

काम। हा वत्से मालति! (३१)

माध। हा प्रिये! (३२)

मक। हा प्रियसखि! [इमं मोहमुपगम्य संज्ञां लभस्व।] (३३)

(च) सखि मालति! नतु भणामि सखि मालवीति। भगवति। परित्रायस्व, चिरनिरुद्धनिश्वासनिश्चलमस्या हृदयम्। हा अमात्य! हा प्रियसखि! यूयमपि द्वौ परस्परवशानस्य कारणजातौ।

---

(२०) पुनर्लाभस्येति अपाङ्गकुटच्चाहतात् परिचिन्ता मालतीं पुनः दिदृक्षोत्पन्नं रचयेत्यर्थः।

(च) सखि मालति! इति सखीजनैकशरणतायाः अत्यासङ्गं चेतसः समाधत्ते विधिदूरं राङ्क—भगवति। चिरनिरुद्धेन सोढव्यात् बहुकालावरुद्धेन निश्वासेन स्पन्दनरहितम्। परस्परवशानस्य अन्योऽन्यविषयाभ्यस्य कारणं हेतुर्जातौ। (अहेयप्रविषयभावस्थैर्यक्रियायां अहेयभवत्क्रियाकर्तृसंख्याभाजित्वनियमात् विधेयवाचकबहुवचनान्तक्रियाकर्तृसंख्याभाजित्वमिति मन्तव्यम्) मालत्याः सौकुमार्यं मूर्च्छितैकोपयोगमात्मनश्चालम्बनत्वेन च मालत्या मूर्च्छांलाभहेतुरिति भावः।

---

(৩০) কামন্দকী ও মকরন্দ। (প্রণয়ের সহিত আকাশে) ভগবতি! পুনরায় রক্ষা কর। অন্তর্হিতা হইলে কেন?

(ণ) মদয়ন্তিকা ও নবমল্লিকা। সখি মালতি! মালতি বলিয়া আমি ডাকিতেছি, তথাপি উত্তর দিতেছ না? (উৎকণ্ঠার সহিত) ভগবতি! রক্ষা কর। বহুকাল নিশ্বাস নিরুদ্ধ হওয়ায় এই মালতীর হৃদয় নিশ্চল হইয়াছে। হা অমাত্য! হা প্রিয়সখি! তোমরা উভয়েই পরস্পরের বশের কারণ হইলে।

(৩১) কাম। হা বৎসে! মালতী!

কাম। [ऊर्ध्वमवलोक्य।] तत्किमेव झटिति पाट्यमानादिव अम्बुदात् अम्बुनिवहः परिस्रवन् अस्मान् पोषयति। (३४)

माध। [सोच्छ्वासम्।] अये! प्रत्यापन्नचेतना मालती। तथाहि अस्याः—(३५)

भवति विततश्वासा नासा, प्रणम्रपयोधरं
हृदयमपि च स्निग्धं चक्षुर्निजप्रकृतौ स्थितम्।

---

(३३) सर्वे कामन्दकादयः, मोहमुपगम्य मालतीयोगेन मूर्च्छां सत्वा संज्ञां चेतनां लभन्ते। एतच्चैतत्सखीष्वपि सौदामिनीशब्दपाठादिवर्णयत्येव देवीति यथासाधकालन्दकी-वाक्यान्नयनीयम्।

(३३) कामेति। पाट्यमानादिव विदार्यमाणादिव (पतनोन्मुखप्रबलत्वादर्थमादिवार्थ-मिति मन्तव्यम्) अम्बुदात् मेघात्, परिस्रवन् परिक्षरन्।

(३४) सोच्छ्वासमिति, सच्छ्वासेन मालतीचैतन्यावगतिविभिन्नकीदृशेन वह यथा स्वागतीयर्थः। प्रत्यापन्नचेतना लब्धचेतना। अतः मालत्याः।

(३५) भवतीति। नासा नासिका विततः बहुकालालम्बनोपपन्नतदविलुप्तिमावन्नः श्वासः निश्वासवायुर्येन तादृशी भवति। हृदयं वक्षोऽपि प्रबलो श्वासमश्वासवमादावलम्बिनी पयोधरौ स्तनौ यत्र तादृशं भवति। चक्षुः नेत्रम् स्निग्धं चरुद्धं सत् निजप्रकृतौ स्वीयस्वभावे स्थितं भवति। मूर्च्छाकाले तु नेत्राद्यमानीदिति भावः। तदेतत् सत्पदात् तदनं सुखं मूर्च्छा-च्छेदात् मोहावसानादेतोः चक्षः प्रारब्धे दिवसावशिष्टकाले प्रातःकाल इति यावत् स्थिरा नेत्रसंज्ञि-

---

(৩৩) সকল। হা প্রিয়ম্বদি। (সকলে মূর্চ্ছা প্রাপ্ত হইয়া পুনরায় চৈতন্যলাভ করিল)

(৩৪) কাম। (ঊর্দ্ধে অবলোকন করিয়া) তবে এ কি? কাহারও দ্বারা যেন অকস্মাৎ বিদার্য্যমাণ জলধর হইতে জলসমূহ নিপতিত হইয়া আমাদিগকে প্রীত করিতেছে।

(৩৫) মাধ। (ঔৎসুক্যের সহিত) অয়ি! মালতী চৈতন্য লাভ করিয়াছে, যেন না ইহার—

(৩৬) নাসিকা বিস্তৃত শ্বাসযুক্ত হইতেছে। হৃদয় ও পয়োধর (শ্বাস-প্রশ্বাসবশে) আকম্পিত হইতেছে, চক্ষুও স্নিগ্ধ হইয়া প্রকৃতিস্থ হইয়াছে।

तदनुवदनं मूर्च्छाक्लेदात् प्रसादि विराजते
परिगतमिव प्रारब्धोष्णः श्रिया सरसीरुहम् ॥ (३६)

[निपुणि० ।] अविगणय्य नृपं सहनन्दनं चरणयोर्नतमग्निमुखे पतन् ।
सपदि भूरिवसुर्विनिवर्त्तितो मम गिरा गुरुसम्भ्रमविस्मयः ॥ (३७

[मालतीकरन्धौ । कर्तृमवलोक्य सविस्मयम् ।]

भगवति ! दिष्ट्या वर्द्धसे ।

लोकस्य परिगतः सन्नद्धं सरसीरुहं पद्मलक्ष्मिव प्रसादि प्रसन्नतामुक्तं सत् विराजते शोभते । तदाचष्टे "तदनुवदनं" मालत्या. प्रत्यापन्नचेतनत्वमनुमीयत इति भावः ।

अत्र प्रकृतिसम्बन्धेन सामानाधिकरण्यस्य वाक्यार्थत्वेऽपि पदसंसर्गिताविच्छेदकपदजन्यदोषः । प्रस्तुतायां मालतीलौकिकक्रियायां कर्तृत्वेनान्वयानुपपत्तेर्लक्षिता, तदा प्रत्यापन्नचेतनत्वानुमितिरूपकार्ये प्रति पद्मस्य हेतुत्वासम्भवात् सङ्कुचद्वः, तद्भगवद्विषयिका विस्तरवासवदत्तादिविषय-प्रत्यापन्नचेतनत्वज्ञानादनुमानसम्भवाद्वा । सरसीरुहम् ।

(३६) पुनस्तामेव कामन्दकीमङ्गलस्पन्दसूचनायाह मालतीमित्यादि— अविगणय्येति । भूरिवसुः मालतीपिता सरसीरुहं मालतीमुखविकासकार्ये पादयोर्निपतितं, मन्त्रेण तन्नामकमुद्रया सहितं सहनन्दनं सुतं सपदि अविगणय्य मालतीमोक्षाग्निसम्बन्धादनादृत्य तयोर्निवारणवचनमवलोक्येति यावत्, अग्निमुखे लोकजिज्ञासावदने पतनमवेक्षं कुर्वन् सन् सपदि तत्क्षणात् मम गिरा "ओवति कन्याधौ मालतीति यज्ञे न प्रविशे"ति मम वचनेन गुरु-अविषयितो बन्धुविनाशो दर्शनीय मम सम्भ्रमः सन् विनिवर्त्तितः मालतीमोक्षान्निवारितः। तथाच शान्ति मालत्याः मोक्षकारणमिति सूचनायासा भवतेति भावः ।

"गर्भोपघातकं वाक्य"मिति श्रवणादेव मम विरोति साहङ्कारवचनेन गर्भोपघात आशङ्क्य-सङ्कटात् । द्रुतविलम्बितं वृत्तम् ।

তৎপরে মূর্চ্ছাক্লেদবশতঃ মুখও প্রাতঃকালে স্বাভাবিক শ্রীসংযুক্ত পদ্মের ন্যায় প্রসন্ন হইয়া শোভা পাইতেছে।

(৩৭) (নেপথ্যে) ভূরিবসু অনল প্রবেশ নিবারণের জন্য চরণে নিপতিত নন্দনের সহিত মালতীকে গণনা করিয়া অগ্নিমুখে পতিত হইতে "মালতী বাটিয়া আছে সুতরাং বহ্নিতে প্রবেশ করিও না" এইরূপ আমার বাক্য দ্বারা অত্যন্ত হর্ষ ও আশ্চর্য্যযুক্ত হইয়া তৎক্ষণাৎ বহ্নিপ্রবেশ হইতে নিবারিত হইয়াছে।

दृश्यमोऽङ्कः ।

सा योगिन्यम्बरतो विघटितजलदा भुवमेत्यय यंस्याः ।
वागन्तज्जलासारो जलदजलासारमतियेति ॥ (३८)

वास । प्रियं नः प्रियम् ।

माल । दिट्ठिआ चिरञ्ञ पञ्चुज्जीविदह्म (त) ।

वास । [सहर्षं सवाष्पञ्च ।] एह्मे हि पुत्रि ! (४०)

(त) दिट्ठिआ चिरञ्ञ पञ्चुज्जीविदाम्हि ।

---

(३८) सेति । सा मालवृद्धावस्थौ योगिनी विघटित- अवतारितः जलदो मेघो यया तादृशी सती भक्तरात् भावाधात् भक्तुमेति भक्तात् सकाशात् उद्योतयालच्छति । यथा योगिन्या अयं किंचित्- प्राणेशार्थिनः वागन्तज्जलासारं "वचिस्वपियजादिसंचनपीवृक्षाशासिः जलदजलासारं वारिद- वारिधारासम्पातं" अतियेति अक्षाजलमुदयसम्पादने अतिक्रम्य वर्तते । अनेनैवाशयेन विशेषणद्वयमुपादत्तमिति भावः ।

"धारासम्पात आसार" इत्यमरोक्त्या आसारशब्दे मेघजलविशेषार्थविधौ जलजलदजलशब्दयोरा- विर्भावाधिक्यपदत्वदोषः । वागन्तेति विशेषणोपादानात्, एवं अतियेति इत्यनेनोप- मेयोपमानादाधिक्यवर्णनाच्चातिरेकालङ्कारश्च, इत्थमोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । सार्दूलजातिः ।

(३९) प्रियं नः प्रियमिति कूरिवसोर्व्यक्तिप्रवेशादिवर्णसंगमत्वाज्जनसीव प्रियमिश्रयः । प्रियत्वातिशयद्योतनाय द्विरुक्तिः ।

(त) दिट्ठिआ इति । चिरञ्ञ बहुकालात् परतः प्रत्युज्जीविताम्हि—जीवनमवाप्ताम्हि । प्रथमतः आपाततः अनुज्ञातया भावविरहेण ततः पितुरनुप्रवेशसमये च बहुकालं यावत्सौख्यं, पुनरा सम्प्रति दुःखावसानात् पुनर्जन्मप्राप्तिवत्वाच्चेति भावः । अतएव "समयो दुःखनिर्याणं" मिति सूचयादव समयोनाम निर्जन्मसमयेरुक्तम् ।

---

(৩৮) মাধব ও মকরন্দ। (ঊর্দ্ধে অবলোকন করিয়া) ভগবতি! ভাগ্যবশতঃ বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইয়াছ। সেই যোগিনী যেন অপসারিত করিয়া আকাশ হইতে আমাদিগকে লক্ষ্য করিয়া আসিতেছে। যাহার এই বাক্যরূপ অমৃতের জলধারাসম্পাতে বারিধারা সম্পাতকেও অতিক্রম করিয়া বর্ত্তমান।

(৩৯) কাম। ভূরিবসুর বহ্নিপ্রবেশ নিবন্ধন আমাদের অত্যন্ত প্রিয়।

(ত) মাল। ভাগ্যক্রমে বহুদিন পরে আমি প্রত্যুজ্জীবিত হইলাম!

माल। कथं भगवती ?। [इति पादयोः पतति।] (च)

काम। [उत्थाप्यालिङ्ग्य मूर्ध्नाघ्राय।]

जीव जीवितसमाय जीवितं देहि, जीवतु सुहृज्जनस्य ते।
मदकैस्तुहिनसङ्गशीतलैः पुत्रि! मां प्रियसखीञ्च जीवय॥ (४१)

माध। वयस्य मकरन्द! सम्प्रति उपादेयो जीवलोकः संवृत्तः।(४२

मक। [सहर्षम्।] एवमेतत्। (४३)

(च) कथं भगवती ?।

---

(४१) जीवेति। हे पुत्रि! कन्दर्पकेतो भगवति! त्वं जीव चिरकालं भगवन् भाव। जीवितसमाय जीवनोत्सवाय प्रियसमागमोत्सवैः जीवितं जीवनं देहि स्वजीवनप्रदानेन रक्षय। तथा ते तव सुहृज्जनः विवाहिसजनः जीवतु। तथा हिमसङ्गशीतलैः हिमसंसर्गवत् शैत्यवद्भिः तव मदकैः मदीयैरवयवैः मां प्रियसखीं सखीजनञ्च जीवय। आलिङ्गनदानेनोज्जीविता कुरु। तव जीवनादस्मदेव जीवनमिति भगवतुरुद्भुता एते सर्वे सम्पदि तव जीवनात् पुनर्जीविता इव संहृता इति भावः। एतेन त्वयि सर्वेषामेवाधीनमर्थं इति वक्तुरा बहुमतिः।

अत्र जीवितसमायेत्यादौ उपमालङ्कारः। रदीक्षता हरम्।

(४२) माधेति। उपादेयः निरतिशयमनोहरश्चक्षुरादेः। प्रियसमागमेन मालत्या सामाचन्द्रितुच मकरन्दविरहेतिति भावः। अत्र एव "सहर्षं ददर्शाविक"मिति सहर्षपदेन सहर्षोक्तेरप्यलङ्कारः।

(४३) एवमेतदिति। एवत् सम्पदि मदीयमेवार्थं एवं, यथार्थनेवेत्यर्थः। रदीक्षितमनोहरजनसमागमोत्सवादिति भावः।

---

(४०) काम। (हर्ष ও আনন্দাশ্রুদিসর্জনের সহিত) পুত্রি! এস এস।

(च) माल। একি ভগবতী? (চরণে নিপতিতা হইল)।

(४१) काम। (উঠাইয়া আলিঙ্গন ও মস্তক আঘ্রাণ করিয়া) হে পুত্রি! কন্দর্পকেতো! তুমি জীবিতা থাক। প্রাণতুল্য বান্ধবদের জীবন দান কর। তোমার বিবাহিত স্বজনগণ জীবিত হউক, এবং হিমসংসর্গবৎ শীতল অঙ্গ দ্বারা আমাকে এবং প্রিয়সখী মদয়ন্তিকাকেও রক্ষা কর।

(४२) माध। বয়স্য মকরন্দ! সম্প্রতি আমার জীবলোক পরম উপাদেয় হইয়াছে।

मदयन्तिकालवह्निके। विषयवह्नि। मनोरहानिकन्तदंसणे! सम्भावेहि अम्हे परिच्चइदुं (८)।

माल। हा विषयवह्निमो! [उभे आलिङ्गति।] (९)

काम। वत्सौ! किमेतत्। (४४)

माधवमकरन्दौ। भगवति!

कपालकुण्डलाकोपदुर्जातजनितापदः।

वयमपाहुताः क्षुद्रात् निर्घृणेनार्यघातया॥ (४५)

---

(८) मनोरथानिकामदर्शने। सम्भावयावः परित्यक्तुम्।

(९) हा विषयवह्नी।

---

(८) मदेति। मनोरथमपि अतिक्रान्तं दर्शनं वयमालभावहे। मनोऽयो विषयनिरोधनिमित्तमेव मुनेर्दर्शनमवलम्बामहे मालतीमकरन्दाविति भावः। परित्यक्तुम् आलिङ्गनेन, उपभोगेन वञ्चयितुम्।

(९) उभे मदयन्तिकालवह्निके।

(४४) कामेति। वत्सौ। माधवमकरन्दौ। एतत् मालत्या भगवत् वचनं मुनेरा-गमनञ्च किं किंनिमित्तकं? अयं नियमविधिरिति भावः। माधवेन सहैव मालत्या आगमनात् मकरन्दे न च यौगपद्यालम्बनमनुचितं इति प्रतीयमानमिति मत्वाह।

(४५) कपालेति। भगवन् भक्तानुकम्पिन् परमदयालुत्वात् आर्यस्य नैसर्गिक्या योगिन्या कपालकुण्डलायाः क्रोधात् मुनेरपत्यजनितक्लेशात् बहुशः मालतीमाधवादिकृते अवश्यं {दुःखं अवश्यं क्रोधं वशमनुगच्छतीति केषाम्} नैव अविदितं भवतः यतोऽस्मिन्निमित्ते विषदः दैवी सम्पत्तयः यदि मालतीमाधवमकरन्दः विनैवेतं भवद्भिरेवैव कृच्छ्रात् क्लेशात् तत्रविनिर्गत्य यदृच्छतः परिमाताः। यद्यमालतीमाधवाभ्यां वैवै सर्वमेवत् सुखं भवतीति नैव विज्ञप्तमिति मत्वाह।

---

(४०) मक। (हरिं स्मरित) आज्ञा दिन।

(४१) काम। वत्स! मालतीर अन्यत्र गमन एवं पुनरागम आगमनके कारण कि?

(४२) माधव एवं मकरन्द। भगवान्! कपालकुण्डला क्रोधप्रयुक्त मालतीमाधवके गमन द्वारा आपलोगोंके मृदुस्वभावमें विघ्न। किन्तु इसे आपलोग अवश्य अपकारके आपादित्वके लिये विघ्न समझकर उसका परिहार करियेगा।

काम। कथमघोरघण्टाबन्धविजृम्भितमेतत्। (४६)

मद। लवङ्गिके! आश्चर्यं। पुनरुक्तदारुणस्य परिणामरमणीयं विहिणो विलसितं। (न)

प्रविश्य सौदामिनी। [उपसृत्य।]

भगवति! स एष वशिरन्तनोऽन्तेवासिजनः प्रणमति। (४७)

काम। अये! भद्रा सौदामिनी? (४८)

माधवमकरन्दौ। [सविस्मयम्।] कथमियं भगवत्याः पक्षपातस्थानम् आद्या प्रिया सौदामिनी। तत्सर्वमधुना सङ्कुचति। (४९)

(न) आश्चर्यम्। पुनरुक्तदारुणस्य परिणामरमणीयं विधेर्विलसितम्।

---

(४६) कामेति। अस्य कथं शब्दो विस्मये। एतत् मालत्यपहरणं अघोरघण्टस्य कापालिकस्य यो बधः माधवेन व्यापादनं तस्य विजृम्भितं वर्णं। कापालिकस्यैव बधप्रतिशोधनार्थं माधवजीवनमूला मालत्यपहृतेति महदाश्चर्यमिति भावः।

(न) मदेति। पुनरुक्तदारुणस्य विगुणितनिर्दयस्य निरतिशयदयारहितस्येति यावत्, विधेः दैवस्य विलसितं आचरणं परिणामरमणीयं मालत्याः पुनर्लाभसम्पादनेन चरमे मनोहरं जातं। तथाच मालतीविरोगसम्पादकत्वेन दारुणोऽपि विधिः पुनःसम्मिलनसम्पादकत्वात् रमणीयस्य इति भावः।

(४७) प्रविश्येति। उपसृत्य कामन्दकीसमीपे समेत्य। चिरन्तनः पुराणः अन्तेवासिजनः शिष्यजनः यो पुरुषान् प्रणमति नमस्करोति। तथाच "गीतिः साम्नेषु वर्णेन" इति वचनात् गुरुजनसत्कारस्य साम्नीयत्वेनात्र गीतिर्नाम साम्नोद्गानम्।

(४८) कामेति। अये इति विस्मये। भद्रा मङ्गलास्पदा।

---

(४६) काम। किं आश्चर्य!! এই মালতীর অপহরণ অঘোরঘণ্টবধেরই প্রতিফল।

(न) মদ। লবঙ্গিকে। আশ্চর্য (এই যে) নিরতিশয় নির্দয় বিধাতার ব্যবহার পরিণামে রমণীয় হইল।

(४७) সৌদামিনী (প্রবিষ্ট হইয়া কামন্দকীর সমীপে যাইয়া) ভগবতি। এই সেই তোমার পুরাতন শিষ্য প্রণাম করিতেছে।

(४८) কাম। একি মধুমালতী সৌদামিনী?

काम। एष्टो हि भूरिजनजीवितदानपुण्य-
प्राग्भारसारिणि। चिराददसि इन्त दृष्टा।
दत्तामनोदमपि नन्दय मे शरीर-
मालिङ्ग्य सौम्रदलिनि। विरम प्रकामात्॥ (५०)

अपिच—नन्दा त्वमेव जगतः स्फुटचोपसिद्धि-
रेवंविधैर्विलसितैरतिशोभसे वः।

---

(४९) मादेति। आदर्शेऽस्य अर्धश्लोकः। मदनवतः कामदेवस्य यत्पदावस्त परम-रैश्वर्यदर्शनविस्मापनकर्मकस्य स्मरणं यावं चक्रा यत्नवता। तत्पश्चात् सर्वं मानसव्यापारादिकं त्यक्त्वेति भावः पुनः प्रकृतं प्रकटि। कामदमौदेत्यत्रापि सन्धिभावात् यदि यतः यो इत्य पुनरुक्तादिति भावः।

(५०) एष्टो हीति। भूरिजनानां मानवसौधलक्षाणां बहुनीवानां जीवितदानेन यत्पाप-पुण्यसञ्चयस्तत्प्रधानः। मानसोत्सेकेन चामाक विप्रलम्भाद्वा जीवनानां स्वस्वप्रकारेण यत्पर्यवेषण व: पुण्यसम्भारः तत्प्रधानः। ह' चू' द्योत' धातोः क्तान्तात्। हे सौम्यदर्शिनि! यदि यदि, (दर्शनेन इत्यनन्तरं) चिरात् बहुदिनात् परतः इष्टा सती चक्षुर्गोचरा असि। दत्तः दर्शन-दानादिनैव कृतार्थैः प्रमोदः हर्षः यस्मिन्नेवंभूतं यथा स्यात्तथा, अस्मिन् आत्मसमपि मदीयं देहं आलिङ्ग्य नन्दय आलिङ्गनपूर्वकं हर्षय। हे सौम्रदर्शिनि! निरतिशयसौन्दर्यवति! मत्तोऽपि नमस्कारात् विना विरता भव। पुण्यैकसञ्चयकृताभिः परमसौन्दर्यसम्पन्नाभिरस्मत्तोऽपि सत्कारार्हाभिरप्सरोभिः पूजने, यतु नमस्कारस्वरूपमिमामाहः। मङ्गलनिलयाख्यम्।

(५१) नन्दयन्तीत्यस्मिन् कारणान्तरमभिधत्तुमाह—अपिचेति यस्मिन् हेत्वन्तरेण

---

(४९) मादेति। (विस्मय सहित) आहा। এই সৌম্যদর্শিনী জগতের আনন্দলোক পক্ষপাতের পাত্রী প্রথম শিখা। সতএব মাদৃশীর উদ্ধার প্রভৃতি সমস্তই সম্প্রতি ইহার পক্ষে সম্ভব হইতেছে।

(५०) काम। অয়ি! বহু লোকের জীবনদানজ। পুণ্যসমূহ-ধারিণী! সৌম্যদর্শিনি! এস এস, আজ বহুদিন পরে তোমায় দেখিলাম। আমার শরীরকে দর্শন দাও। আনন্দিত করিলে ও আলিঙ্গন করিয়া পুনরায় আনন্দিত কর। হে সৌম্যদর্শিনি! তুমি প্রণাম করা হইতে বিরত হও।

यस्याः पुरा परिचयप्रतिबद्धबीज-
मुद्भूतभूरिफलशालि विजृम्भितं ते ॥ (५१)

मदयन्तिकालवङ्किके। इयं सा अज्जा सौदामिनी। (प)

माल। बाढ़ं इमाए खु भयवदोसंबन्धपक्खवादिणीए णिव्-

(प) इयं सा आर्या सौदामिनी।

निःस्वार्थं मालतीउद्धारादिरूपैः बोधिसत्त्वं प्राणत्ययेनापि परोपकारं कर्तुं कृतसङ्कल्पं बुद्ध-विशेषं अतिक्रान्तैः वर्त्तमानैः विप्रलिप्सते, अपरैः भविष्यद्भिः सादृश्यसम्भावनाद्वयेन सिद्धिः सम्पादयिष्यतीत्यतीतैश्च समैः जगत् सर्व्वलोकानां वन्द्या वन्दनीया नमस्कारयोग्या। तथाच सर्व्वेषामपि नमस्कारयोग्यायास्तव नमस्कारमप्यनुचितमिव मन्ये इति भावः। यस्यास्ते तव पुरा विद्याधरकन्यकायां परिचयः निरतिशयप्रेमानुबन्धेनावस्थितिः स एव प्रतिबद्धं सत्पन्नं बीजं यस्य तथाभूतं इदं विजृम्भितं चेष्टितं मालतीउद्धारादाचरणं मिति यावत्। उद्भूतैः सम्पन्नैः भूरिभिः बहुभिः फलैः माधवलवङ्किकादीनां जीवनदानरूपैः शालते शोभते इति तथोक्तं अभूदिति शेषः। विद्याधरकन्यकालब्धता मयि तवापरिमितप्रेमैव मालतीउद्धाररूपकार्य्यस्य बीजं तेन च मालतीउद्धाररूपकार्य्येण मालतीमाधवेन जीवनविसर्ज्जनीयतायां माधवादीनां जीवन-रक्षणरूपं प्रचुरतरफलं सम्पादितमिति तदीयनिःस्वार्थपरोपकारिता सर्व्वथैवागण्यमाहात्म्यवादयोग्येति तरसार्थसमाप्तौ।

अत्र विजृम्भिते क्रियाविशेषसाम्येन प्रथमोद्भूतबोधादिविशिष्टफलशालित्वादि-व्यवहारसमारोपात् समासोक्तिरलङ्कारः। "प्रस्तुतादनुवर्त्तनं प्रस्तुते"रिति लक्षणादनुवर्त्तिनाम नाट्यालङ्कारस्य। वसन्ततिलकावृत्तम्।

(प) मदेति। इयं परिदृश्यमाना, आर्य्या सौदामिनी सा? सा वकुलमालिकादाय माधवान्तिकमागता सा किमित्यर्थः।

---

(५१) आरও দেখ। বোধিসত্ত্ব নামক বুদ্ধবিশেষেরও অতিক্রমণ কারী এবম্বিধ (নিঃস্বার্থভাবে মালতীর উদ্ধারাদিরূপ) ব্যবহার দ্বারা যাহার মন্ত্রার্থসিদ্ধি আমাদের ও স্পৃহণীয়, তাদৃশ তুমিই জগতের বন্দনীয়। যেই তোমার পূর্ব্ব পরিচয়রূপ অনুৎপন্ন বীজজন্য মালতীর উদ্ধাররূপ আচরণ মাধবাদির জীবনরক্ষারূপ সমুৎপন্ন বহুফলশালী হইয়াছে।

(প) 'মদয়ন্তিকা ও লবঙ্গিকা। এই আর্য্যা সৌদামিনীই কি তিনি?

भक्तिअ कयालकुण्डलां अत्तणो आवसधं उवणेदु मं भअवदो-निव्विसेसं समासासिदत्थि, किंच केसरावलीसाहिणाबहत्थाए दट्ठ-आगन्तूण, सव्वे तुह्मे सम्भारिदा भरवादो, सा एसा जोविदप्पदादणी सौदामिणी (फ)।

भद्दयन्तिकाभवद्विके। सुप्पहत्ता सा कणिट्ठा भअवदो। (ब)

(फ) अथवा खलु भगवतोऽनन्यसाधारणपक्षपातिनी, निर्मन्तुं च कपालकुण्डलाभावात्, आत्मनः सुप्रणीतं सा भगवतोनिर्विशेषं समाश्वासितवति, किंच केसरावलीसाहिणाबहस्तया दृष्ट्वागत्य, सर्वे यूयं सम्भारिता मरणात्, एषा जीवितप्रदायिनी सौदामिनी।

(ब) सुप्रसन्ना सा कनिष्ठा भगवतः।

(फ) साधीति। कार्यं भवत्या (भवतीं प्रत्योर्बौद्धसिद्धि इलानुभवः) इदं वैरेवर्यम्। भगवता कामन्दक्या सम्बन्धेन स्नेहसम्बन्धेन पक्षपातिनी सत्पक्षपातयिष्या, निर्मन्तुं च निरञ्जनं, आत्मनं आत्मानं, भगवतोनिर्विशेषं कामन्दक्यनुरूपं यथा स्यात्तथा। न केवलं मायाशब्देन कर्मणयेवासकतीत्याह—किंचेति। केसरावल्या बकुलकुलनन्दनस्य साभिज्ञानः 'अभिज्ञानेन' चिह्नेन सह वर्तमानः बकुलमालाऽऽलिङ्गितबाहुयुक्त इति यावत्, इत्थं तथाविधानुज्ञया अनया; सर्वे यूयं कामन्दकीनन्दनसिद्धसाधनिकामाधवमकरन्दनामकाः। यूयं मरणात् सम्भारिताः अवज्ञातिताः परिरक्षिता इति यावत्। अत्र बकुलमालाप्रदर्शनेन साधात् कामन्दक्यादीनां जीवनावस्थेऽपि माधवमकरन्दयोर्वनस्थत्वादेव तासामपि जीवनरक्षणं कृतं, अन्यथा माधवमकरन्दाभ्यामपि तासां मरणसम्भवादिति भावार्थः।

(ब) सदेति। कनिष्ठा भगवती सौदामिनी, कनिष्ठत्वमाया कामन्दक्यपेक्षयेति बोध्यम्। नः अस्मान् प्रति सुप्रसन्ना बकुलहस्ता। अन्यथेदमसम्भाव्योल्लासस्यवादिति भावः।

(फ) मान। অথবা, ইনিই ভগবতীর সম্বন্ধে বস্তুতঃ আমার পক্ষপাতিনী হইয়া কপালকুণ্ডলাকে তিরস্কার করতঃ আমাকে নিজের আশ্রমে নিয়া ভগবতীর ভাব আশ্বাসিত করিয়াছেন। পরন্তু বকুলমালাকে অভিজ্ঞান রূপে এইস্থানে আসিয়া তোমাদের সকলকে মরণ হইতে রক্ষা করিয়াছেন। এই সেই জীবনদায়িনী সৌদামিনী।

(ব) ভদ্রান্তিকা ও নবমিকা। কনিষ্ঠা ভগবতী (এই সৌদামিনী) আমাদের প্রতি অত্যন্ত আগ্রহযুক্ত।

माधवमकरन्दौ । अहो नु खलु भोः ! । (५२)

अपि चिन्तामणिश्चिन्तापरिश्रममपेक्षते ।
इदं त्वचिन्तितं मन्ये कृतमार्य्यमार्य्यया ॥ (५३)

सौदा । [स्वगतम् ।] हन्त ! लज्जयति मामेषां सौजन्यमेषाम् । [प्रकाशम् ।] भगवति ! एतत्प्रहृष्टनन्दनाभिनन्दितेन राज्ञा पद्मावतीश्वरेण भूरिवसोः प्रत्यक्षमभिलिख्य पत्रम् आयुष्मतो माधवस्य प्रेषितम् । [इति पत्रमर्पयति ।] (५४)

---

(५२) अहो नु खलु भारति हर्षावश्यद्योतकमेकमेवाव्ययम् ।

(५३) अपीति । चिन्तामणिरपि प्रार्थकस्य चिन्तानुसारेण फलप्रदो मणिविशेषोऽपि चिन्ता परिश्रमं प्रार्थकस्य चिन्ताकर्षं परिश्रमं अपेक्षते फलदानविषये प्रतीक्षते । तु किन्तु आर्य्यया श्रेष्ठया अनया सौदामिन्या अचिन्तितं अकल्पितमपि मालत्यादीनामलाभं परिरक्षण-रूपमचिन्तितकार्य्यमित्यर्थः, कृतं सम्पादितं, इदं आश्चर्यं मन्ये ।

अत्रोपमेयभूतायाः सौदामिन्याः उपमानचिन्तामणेराधिक्यवर्णनेन व्यतिरेकालङ्कारः, न च हेत्वनुप्राणेन संसृज्यते । तेन च सौदामिन्याः समतैव 'दयावतीत्वरूपं वस्तु व्यज्यत इत्यलङ्कारेण वस्तुध्वनिः ।

(५४) सौदेति । एतेषां कामन्दकादीनां सौजन्यं भद्रस्वभावत्वं, तत् अयमहं निरतिशये लज्जयति लज्जायुक्तां करोति । आत्मप्रशंसायामेव सज्जमाना लज्जायाः स्वाभाविकत्वादिति भावः । प्रहृष्टेन भूरिवसोरनलप्रवेशनिवारणात् सन्तुष्टेन नन्दनेन अभिनन्दितः परमभाग्य-प्राप्तिजनितया प्रशंसितः तेन । माधवस्येति सकाशे इति शेषः ।

(৫২।৫৩) মাধব ও মকরন্দ । অহো কি আশ্চর্য্য ! ! চিন্তামণিও ফলদান করিতে যাচকের চিন্তারূপ পরিশ্রম অপেক্ষা করিয়া থাকে । কিন্তু এই মাননীয়া যোগিনী আমাদের অচিন্তিত বিষয় সম্পন্ন করিয়াছেন, অতএব ইহা আশ্চর্য্য মনে করিতেছি ।

(৫৪) সৌদা । (স্বগত) অহো ! ইহাদিগের সৌজন্য আমাকে অত্যন্ত লজ্জিতা করিতেছে । (প্রকাশ্যে) ভগবতি ! হর্ষযুক্ত নন্দন কর্ত্তৃক প্রশংসিত রাজা পদ্মাবতীশ্বর ভূরিবসুর সম্বন্ধে এই পত্র লিখিয়া দীর্ঘজীবী মাধবের সমীপে পাঠাইয়াছেন । (পত্র অর্পণ করিল)

काम। [खडीला वाचयति।] स्वस्त्यस्तु वः परमेश्वरः समाज्ञापयति। यथा—(५५)

श्लाघ्यानां गुणिनां धुरि स्थितवति श्रेष्ठान्वये च त्वयि
प्रत्यस्तव्यसने महीयसि परं प्रीतोऽस्मि जामातरि।
सैनेयं मदयन्तिकाद्य भवतः प्रीतेय तव प्रेयसे
मित्राय प्रथमानुरागघटितापत्राभिरुत्सृज्यते॥ (५६)

---

(५५) कामेति। खडीला सौन्दामिनीङ्कात् पत्रमादाय वाचयति (वाचमाचष्टे इतीलन्-नाजधातोरूपम्) पठति। यो युष्माकं स्वस्ति शुभं अस्तु भवतु। परमेश्वरः नरेश्वरः पद्मावतीश्वर इति यावत्, समाज्ञापयति सम्यगवधीरयति।

(५६) श्लाघ्यानां प्रशंसनीयानां गुणिनां सौन्दर्यधैर्यशास्त्रज्ञानादिसद्गुणसम्पन्नानां धुरि अग्रे स्थितवति वर्तमाने, श्रेष्ठान्वये उच्चवंशसम्भूते, प्रत्यस्त परमसौभाग्ये नाशमितं अशुभं विपत् यस्य तस्मिन् (एतेनातीव प्रभावशालित्वं सूचितम्) महीयसि महाप्रभावशालित्वादिभिर्बहुभिरपि महति त्वयि जामातरि कथार्हे कथनीया सा त्वया; स्वामिनि सति परं अधस्तः प्रीतः आह्लादितः अस्मि भवामि। जामातरि प्रार्थनीयानां सर्वेषामेव त्वयि सद्भावादिति भावः। ततः किमित्याकाङ्क्षायामाह—सैनेयमिति। सेन हेतुना भवतः प्रीत्यै तव सन्तुष्टये तव प्रेयसे प्रियतमाय मित्राय सुहृदे मकरन्दाय प्रथमं पूर्वं अनुरागेण आसक्तिविशेषेण घटितापि समारोपितापि इयं मदयन्तिका पत्रिका अद्य उत्सृज्यते समर्प्यते।

अत्र प्रीतिहेतवाक्ये प्रति गुणिनां धुरि स्थितवत्त्वादीनामनेकेषां पदानामुपन्यासात् समुच्चयोऽलङ्कारः। तथाहृतस्य मकरन्दस्य मालतीदानावसरोपस्थापनोचितज्ञानेन मार्गणात् "परिहार इति प्रोक्तः क्रमानुचितमार्गणे"मिति लक्षणेन परिहारो नाम वाक्यालङ्कारः। तथा "वाक्यदानादि-मात्रस्य" मिति लक्षणात् मात्रं नाम लिङ्गसंख्यासंस्कारः। मार्दूलविक्रीडितं वृत्तम्।

---

(৫৫) কাম। (পত্র গ্রহণ করিয়া পড়িতে লাগিল) তোমাদের মঙ্গল হউক, পদ্মাবতীশ্বর জানাইতেছেন যে,

(৫৬) প্রশংসনীয় গুণিদিগের অগ্রবর্তী শ্রেষ্ঠ বংশজাত অন্তর্হিতব্যসন ও মহান্ তুমি জামাতা হওয়ায় অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়াছি। অতএব তোমার প্রীতির জন্য তোমার প্রিয় সুহৃৎ মকরন্দে এই মদয়ন্তিকা প্রথমে অনুরাগ কর্তৃক সংযোজিতা হইলেও অদ্য আমা কর্তৃক সমর্পিতা হইতেছে।

[মাধবমুদ্দিশ্য ।] বৎস ! শ্রূয়তাম্ । (৫৩)

মাধ । শ্রুতমিদানীং সর্বথা কৃতার্থোঽস্মি । (৫৮)

মাল । দিট্ঠিআ দাণিং অপহদং নো হিঅঅস্স আসঙ্কাসলং । (ঙ)

লব । সম্পদং নিরবসেসং মাহবসিরিণো মালদীএ অ সমং ফলিদা মণোরহা । (চ)

মক । [পুরোঽবলোক্য ।] কথমবলোকিতাবুদ্ধরক্ষিতৌ কলহংসকেন সহ সুপ্রমোদং নৃত্যন্তাবিত এবাগচ্ছতঃ । (৫৯)

(ঙ) দিষ্ট্যা ইদানীমপহৃতং নো হৃদয়স্যাশঙ্কাশল্যম্ ।

(চ) সাম্প্রতং নিরবশেষং শ্রীমাধবস্য মালত্যা সমং ফলিতা মনোরথাঃ ।

---

(৫৩) শ্রূয়তামিতি পদে বিলিখিতং বাক্যজাতমাকর্ণ্যতামিত্যর্থঃ । এতেন সর্ব্ববিষয়-মাধবাবিগমাৎ কৃতকৃত্যতায়া আনন্দস্যাঃ সুমহান্ হর্ষঃ সূচ্যতে ।

(৫৮) শ্রুতমিতি । সর্ব্বথা সর্ব্বপ্রকারৈশ্চ কৃতার্থঃ সম্পাদিতপ্রয়োজনঃ অস্মি । রাজ্ঞাম-নুমোদনেন সর্ব্বাশঙ্কাশিখরীতি ভাবঃ ।

(ঙ) দিষ্ট্যেতি । শঙ্কাশল্যং রাজকোপাশঙ্কারূপং শল্যং ।

(চ) সম্প্রতীতি । নিরবশেষং শ্রীবরহিতং যথা স্যাত্তথা, সমং যুগপৎ, মনোরথাঃ বিলাসিতাদয়াঃ ফলিতাঃ সম্পাতফলাঃ । মকরন্দোদয়মহত্তমিকালাদস্যাপি রাজ্ঞা অনুমোদনেন সর্ব্বাশঙ্কা-নিরস্তেরিতি ভাবঃ । প্রাকৃতে শ্রীশব্দস্য পূর্ব্বনিপাতনিয়মাভাবাৎ "মাহবসিরিণো" ইতি বাক্যং সাধুতরং । সংস্কৃতে পূর্ব্বনিপাতনিয়মাচ্চ "শ্রীমাধবস্যে"তি তদনুবাদঃ কৃত ইতি মন্তব্যম্ ।

"আনন্দো বাঞ্ছিতাগমে" ইতি মেদিনীকোষাৎ "বৎস ! শ্রূয়তা"মিত্যাদৌ তদনুসন্ধেয়ং আনন্দো নাম নির্ব্বাহকসন্ধেরঙ্গম্ ।

(৫৯) নাবিতি । পুর ইতি । কথমহো ইত্যর্থে বীপ্সাকঃ । সু শোভনঃ প্রমোদঃ

---

(৫৭) (মাধবকে উদ্দেশ করিয়া) বৎস । শ্রবণ কর ।

(৫৮) মাধ । শুনিয়াছি, এখন সর্ব্বপ্রকারেই কৃতার্থ হইলাম ।

(ঙ) মাল । সৌভাগ্যবশতঃ সম্প্রতি আমাদের হৃদয়ের আশঙ্কারূপ শেল বিনষ্ট হইল ।

(চ) লব । সম্প্রতি মালতীর সহিত শ্রীযুক্ত মাধবের মনোরথ নিঃশেষরূপে সফল হইল

ततः प्रविशतोऽवलोकितावुडरक्षिते, कलहंसश्च। विविधं नृत्वा सर्वे उपसृत्य सप्रणामं कामन्दकीं प्रति—अय्ये भअवदि कज्जणिव्वाहिणि। [माधवं प्रति।] अय्य भअरन्दणन्दण! माहव पुण्णचन्द! दिट्ठिआ वड्ढसि। (ग)

सहर्षं सर्वे सञ्चिन्तं पश्यन्ति। (९०)

सर्व। को वा एअस्सिं परिपुरिदसव्वप्पमङ्गलवे ण णच्चदि! (२)

(ग) अय्ये भगवति कार्यनिर्वाहिणि! अय्य भवरन्दनन्दन। माधवपूर्णचन्द्र! दिष्ट्या वर्धसे।

(२) को वा अस्मिन् परिपूरितसर्वप्रकारमङ्गलोत्सवे न नृत्यति।

आनन्दो यस्मिन् तदृशया आशया कृतस्तौ मालतीविषयां कुर्वन्त्यौ, एत एव चक्षुषी ययोस्ते एव।

(ग) तत इति। सर्वे अवलोकितावुडरक्षितकलहंसाः। कार्याणां निर्वाहं शीलं यस्याः तत्सम्बुद्धौ! अनायासमुचितमनसि माधवेन यद् यादृशा निर्वाहसम्पादनरूपकार्येण कामन्दकीं प्रति आचार्यत्वात् कामन्दकी च तस्मिन्पुत्रे वत्सलत्वादनात् कामन्दकीः सार्वत्रिकेण सम्बोधनं कृतमिति मन्तव्यम्। मकरन्दानन्दन। मकरन्दस्यानन्दस्यादक! यमनीव सौभाग्यादिति भावः। पूर्णचन्द्र! पूर्णभद्रवदाह्लादकत्वात्।

(९०) सहर्षमिति। सर्वे कामन्दकाद्याः। सञ्चिन्तं सहर्षं यथा स्यात्तथा पश्यन्ति अवलोकितावुडरक्षितकलहंसानां नृत्तमवलोकयन्ति।

(२) सहर्षमिति। परिपूरितः सम्पादितः सर्वप्रकारः सर्वविधः मङ्गलोत्सवः आनन्दः

(ग) भगवति। (अग्রে অবলোকন করিয়া) একি অবলোকিতা ও বুদ্ধরক্ষিতা কলহংসকের সহিত অত্যন্ত আমোদ সহকারে নৃত্য করিতে করিতে এই স্থানেই আসিতেছে।

(ঘ) (তৎপরে অবলোকিতা বুদ্ধরক্ষিতা ও কলহংসের প্রবেশ) (বিবিধ নৃত্য করিয়া) সকলে। (সমীপে গমন করতঃ প্রণাম সহকারে কামন্দকীর প্রতি) ভগবতি! কার্য্যভারার্পণপাত্রি! তোমার জয় হউক। (মাধবের প্রতি) হে মকরন্দানন্দজনক মাধবপূর্ণচন্দ্র! তুমিও সৌভাগ্যবশতঃ বৃদ্ধি লাভ করিতেছ।

(৯০) (কামন্দকী প্রভৃতি সকলে হর্ষের সহিত অবলোকিতা বুদ্ধরক্ষিতা ও কলহংসের নৃত্য দেখিতে লাগিল)।

काम। एवमेतत्, अस्ति वा कुतश्चिदेवम्भूतं विचित्ररमणीयोज्ज्वलं प्रकरणम् (६१)

सौदा। इदमत्र रमणीयान्तरं। यदमात्ययोर्भूरिवसुदेवरातयोश्चिरात्पूर्णोऽयमितरेतरापत्यसम्बन्धान्मनोरथः। (६२)

माल। [स्वगतम्।] कथंचिन्न। (ल)

(ल) कथमिव?

यस्मिन् तथाभूते काले इत्यर्थः। को वा न नृत्यति? अपि नु सर्व एवेत्यर्थः। एतेनाध्याक्षेऽपि नृत्येच्छा भवतीति ध्वनिता।

(६१) कामेति। एवमेतदिति यथा त्वं वदसि तथैवेत्यर्थः। सर्वेषामेवात्र नृत्येच्छा जायत एवेति भावः। कुतश्चित् कुत्रचित् एवम्भूतं एवम्प्रकारं विचित्रं बहुतरं रमणीयं मनोरमं उज्ज्वलं दोषलेशरहितमित्यर्थः। (अत्र तृतीयस्य विशेष्यत्वविवक्षया तेन सह द्वितीयस्य कर्मधारयं कृत्वा प्रथमेन समासेन सह प्रथमस्य कर्मधारयः कर्तव्यः) प्रकरणं इत्यालक्ष्यते, अस्ति वा? वाक्यारोऽत्र मम्रे, अस्ति किमित्यर्थः, नास्त्येवेति भावः। अतश्च एवम्भूतं भवभूतिविरचितत्वान्मालतीमाधवतुल्यं विचित्रं अद्भुतघटनावलीसन्निवेशेनाश्चर्यं अतएव रमणीयं मनोहरं उज्ज्वलं रसालङ्कारादिभिर्दीप्तिमत् प्रकरणं यथोक्तलक्षणो रूपकविशेषः कुतश्चित् भवभूतिरन्यस्मात् कवितः, (अस्मदभूतं) अस्ति किं? अपितु नास्त्येवेत्यर्थो ध्वनितः।

(६२) सौदेति। रमणीयान्तरं मनोरमापरत्वात्। किमित्याकाङ्क्षायामाह— यदिति। इतरेतरापत्ययोः अन्योऽन्यापत्यसन्ततयोः सम्बन्धात् विवाहरूपसम्बन्धात् मनोरथः मनोभिलाषः, चिरात् बहुकालानन्तरं पूर्णः दैवप्रसादादनिष्पन्नः। अनेन च सौदामिनीवचनसन्निवेशेन "तदेव चास्मात् सौदामिनीसमक्षमनयोर्भूरिवसुदेवरातयोर्दुहित्रा अवलम्बावलोकनापत्यसम्बन्धः कर्तव्य इति" सुखसञ्ज्ञी सूचितमिदानीं निर्वहणसन्धौ प्रतिसंहृतमिति मन्तव्यं।

(ल) नवा। এই পরিপূরিত সর্ব্বপ্রকার মহোৎসবসময়ে কে বা নৃত্য না করে।

(৬১) কাম। ইহা ঠিক। এবম্বিধ আশ্চর্য্য মনোহর ও নির্দ্দোষ বৃত্তান্তাবলী কোথায় আছে কি?

(৬২) সৌদা। এ বিষয়ে অপর রমণীয় বৃত্তান্ত এই যে, অন্যান্য ভূরিবসু ও দেবরাতের পরস্পরের সন্তান মালতীমাধবের বিবাহরূপ সম্পর্ক হওয়াতে বহুদিনের পরে মনোরথ পূর্ণ হইল।

माधवमकरन्दौ सकौतुकम्। भगवति! अन्यथा वस्तुवृत्तमन्यथा वचन मार्यायाः। (३)

लव। [जनान्तिकम्।] भगवति! किं एत्थ पडिवज्जिदव्वं। (व)

काम। [स्वगतम्।] सम्प्रति मदयन्तिकासम्बन्धात् नन्दनोप; यन्त्रात् प्रत्यस्तशरः खलु वयम्। [प्रकाशम्।] वत्सौ! न खलु अन्यथा वस्तुवृत्तं, यतः आवकावस्थायामस्मत् सौदामिनीप्रत्यक्षमनयो-

(व) कथमिवेति पूर्वो मनोरथ इति शेषः। विना नन्दनार्पणमेव स्त्रियीकरणा-दैनत्यादाद्ययोर्विवाहप्रसक्तेरभावात् कथं नयोर्जनोमिलाषः पूर्वो भवितुमर्हतीति भाव.।

(३३) भाएहि। वस्तु एतद्विवाहसम्बन्धः अन्यथा अन्यथाकारित्वं भूरिसौरभमन्यथा वकुलस्यैवोद्भवरागवत्तीव भवतथा चतुरस्रत्वं चैवं', इत्यं निश्चयं। आर्यायाः मालतीमायाः सौदामिन्यास्तु वचनं "अहमायत्तो"त्यादि वाक्यं अन्यथा तदन्यथाकारित्वं अविश्वसनीयभावेनेति यावत्, इत्थं उक्तवत्। तथाहि भूरिसौरभः नन्दनेन सहैव मालतीविवाहनिश्चयनं स्त्रियीकृत-वान्, सौदामिनी पुनरन्यत्र भूरिवसुदेवरातयोरनीप्सितसम्बन्धकरणादिभिरात्र आर्यादिति, तस्माद्विवाहनिश्चयिसौदामिनीवचनयोर्मध्यादसत्यमिति भाव.।

(व) खवेति। अत्र—माधवमकरन्दसम्बन्धविषये किं प्रतिपत्तव्यं अन्यथा किमुत्तरं प्रदेयम्। एतेन सम्बन्धिकार्या अपि मयमि तादृशाभासमात्रमस्मत्सः मसुदित इति व्यञ्जने।

(३४) कामेति। मदयन्तिकासम्बन्धात् माधवरमसुहृदा मकरन्देन सह मदयन्तिका-विवाहसम्बन्धकारितोः नन्दनोपयन्त्रात् नन्दनकृतं कामदेवकारबेदनात् प्रत्यस्तशरः. प्रपलायितशरः। पुन रहमीदृशं नीकरस्मरणात्तुरमिमिलमनस्य परमकुशलचरणादीक्षनसमनिरीक्षादि-

(व) भाव। (स्वगत) कि प्रकारे?

(৩০) माधव ও मकरन्द। (कौतुकের সহিত) ভগবতি! এই বিবাহ-সম্বন্ধ অন্যপ্রকারে নিষ্পন্ন হইয়াছে, আর্য্যা সৌদামিনীর বাক্য অন্যরূপ।

(व) লব। (জনান্তিকে) ভগবতি! মাধব ও মকরন্দের প্রশ্নবিষয়ে আপনার কি বক্তব্য?

(৩৪) কাম। (স্বগত) সম্প্রতি মাধবের পরম সুহৃৎ মকরন্দের সহিত মদয়ন্তিকার সম্বন্ধ হওয়ায় নন্দন কর্তৃক আমাদের অপকার চেষ্টার আশঙ্কা

दुर्लभ्यं प्रतिज्ञा "अवश्यमावाभ्यामपत्यसम्बन्धः कर्त्तव्य" इति, प्रधान-प्रकृतिक्षोपस्तेवं परिहृतः। (६४)

मूर्धीभूतालाप्राक् समतीवापकाराद्रागोत्, अधुना पुनरिच्छन्नपि नन्दनः मदयन्निज्ञानुरोधा-दकालमपकारं कर्तुं न शक्नुयादिति तादृशमदानिवर्तनेति सम्पति रहसमेतौपयि मालतिकरं इति भावः। "अन्यथा वस्तुतस्त"मित्यादि माधवमकरन्दौ सम्बोधयति—इत्यादिति। इत्थं मालतीमाधवयोरेतदिवाहसम्बन्धः, न खलु नैव, अन्यथा अन्यकारेण भूरिवसोरनभिमतेनेति यावत्, इत्थं निश्चय। इममर्थं समर्थयितुमाह—यत इति। यो गुरुसुखात् शास्त्रार्थं श्रोतीति स श्रावक, तदवस्थाभ्यां पठद्दशायामिति यावत्, यद्यत्सौदामिनीप्रथमं यद्यत्सौदामिन्याय समर्थं अनयोः अमात्यदेवरातयोः इत्या सङ्गतम्। तथाच सौदामिन्या यथावसरं यथार्थमुक्तम् "यदमात्यवरोत्यायभिहितमिति भावः। नन्वेव कथमसौ नन्दनाय मालतीं दातुमङ्गीकृत्य तद्विवाहोद्योगं कृतवानित्याकाङ्क्षायामाह—प्रधानेति। "कालक्षमः यमुद्दिश्यारात्दुर्गसंस्थानि चे"ति यत्रविधानु प्रकृतिषु मध्ये, प्रधान-प्रकृतेः स्वामिनः राज्ञ इति यावत् (राज्ञः प्राणाधारत्व सर्वेनियन्तृत्वादिति मलयम) क्रोधः क्रोधोत्पादस्तस्य एव अनेन प्रकारेण राजानुरोधान्नन्दनाय मालतीप्रदानानुरोधेन क्रोधोत्पादमेव परिहृत निवारितः। तथाच राज्ञा क्रतास्य नन्दनाय मालतीप्रदानानुरोधस्य साक्षादुपेक्षाया राज्ञ क्रोधो दुष्परिहर इति मन्यमानेनानेन प्रकारान्तरेण तदनुरोधात्मालतीसङ्गोद्यम विवाहोद्योग कृतः, सुखमावेन च माधवेन सह मालत्या विवाह सम्पादयितुमङ्ग नियुक्ता, एवच परम्परानुरागवशादेव मालतीमाधवयोर्विवाह सङ्गत, विवाहितायाश्चान्यस्मै प्रदानं लोकशास्त्रविरुद्ध" मिति मन्यमानस्य राज्ञः क्रोधो न जायेत, अभिप्रेतसिद्धिश्च सर्वेषामेव सम्पद्यत इति भावः। अङ्गमपि तदनुष्ठानत यथानियोगं सर्वं सम्पादितवानिति वृत्तान्तमवगतमेवेति सरलार्थभावार्थौ।

"पूर्वरागस्तु विज्ञेय यथोद्देशोपदेशन"मिति लक्षणादेव पूर्वरागं नाम निर्व्यूढसम्भेदरङ्गम्।

अपगत हइयाछे। (प्रकाशे) वत्समाधव ओ मकरन्द! एই विवाहसम्बन्ध सत्यप्रकारे निष्पन्न हइ नाই, केहेतु पाठ्यावस्थातेই आमार ओ सौदामिनीर समक्षे भूरिवसु ओ देवरातेर प्रतिज्ञा हइयाछिल ये,"अवश्यই आमरा परस्परेर अपत्येर विवाह सम्बन्ध करिब"। भूरिवसु ये राजानुरोधे नन्दनेर सहित मालतीर विवाह दिते सम्मत हइयाछिलेन, तद्द्वारा राजार क्रोधोत्पादेर अवसर निवारित हइयाछे।

(য) অহো ওজস্বিত্বম্।

(য) মাধবি। অহো রম্যাণ্যৈ। হন্দরণং গীতম। ঐরাবতবটবৈরাবতানাং মৈরাবতমীদৃশমতীবাহর্যমনকরিষ্যতি।

(৫২) মাধবি। বিঘ্নমাদিত্য; বিঘ্নমথকারিণ্যা, অথব প্রথমিত্য; পরিষ্কারম্; নৈপুণ্যাদ্ ধর্ম্মে যাদেব বিঘ্নমৌলাদিকাঃ এব জন্মান্তিন্দ পরমে মহতবিধায়িনঃ মহতা বিঘ্নেন বৃদ্ধিরূপঃ মহাদাদিনি: মহাস্থানাং নীতয়: মহন্তি মহতীর্ভিরেব বর্ণনে। মুরিবন্ধুমহামন্দরাদি নীতীনাং গুলিমহাসনেন। তথাহি—মাধবীমাধবপরিণয়বিধৌ পরিধায়িতঃ মুরিবন্ধুমহাবীনা মূর্দ্ধীনা নীতয়; হন্দরণং গীতম্; বিঘ্নমথকারিণ্যা; অথব রাজা মহ জগৎমহাবন্ধুমহাসম্বন্ধাৎ 'মরনেমুখীন পরিণামনায় মর্ত্তৈব বিঘ্নমৌলয়ঃ মহতীনাং মহাদ্রিমাত্রাদ্ধতিপ্রাপ্তি-মাত্রাদিবিঘ্নমহাস্তিবিঘ্নমিতি ভাবঃ।

(৫৪) মাধবি। আযুষ্মতী; মকরন্দস্য; পুরুষীমাধবীমাধবয়োরিত্যর্থঃ, যত্-কল্যাণ -বিবাহমহাদ্রাদিকর্ম মহর্ষি মনীষয়ৈঃ; অথার্ক বাসবাদিঃ প্রাগেব পূর্ব্বমেব হর্ষ গীতরীতিং মহাদিরনিমন্ত্রিতমিতি যাবৎ, অনূঢ় যত্ কল্যাণং পুরুষীঃ পুরুষীঃ পূর্ব্বকর্ম্মাদিভি-রাদরৈঃ, মধুমকরন্দস্য মম মন্মথস্য, মন্ত্রিণয়ী; মন্ত্রীভিতয়ী; সৌদামিন্যবদীকিতয়ী; ক্রীড়ৈঃ মধুমকরন্দস্যাদনদূতৈশ্চ ফলিত মনসি বিদ্যুমুহ বিঘ্নং। হর্ষ যত্ মধুঃ তব পরম-

(য) মাধব। কি আশ্চর্য্য শোভন!!

(৫৫) মাধব ও মকরন্দ। কি আশ্চর্য্য!! বিঘ্নমথকারিণী বিধাত্র-অধিকাও চেয়ে কল্যাণকারিণী মহর্ষিদের নীতি অবশ্যই মহা লাভ করে।

(৫৬) কাম। বৎস মাধব! ধীর্ঘায়ু হওয়াদের বিবাহবন্ধনরূপ সেই মায়ং পুত্রেই আমাদের অভিপ্রায়ের বিরোধীভূত হইয়াছিল, তোমাদের পুণ্য, আমার প্রভু ও আমার বিদ্যা সৌদামিনী এর অলৌকিকতার ফ্লেশের ফলরূপ।